

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他的教学方法和品牌已经成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000001

2. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000002

3. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000003

4. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000004

5. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000005

6. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000006

7. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000007

8. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000008

9. 红色英勇勋章：美国内战(the Red Badge Of Courage An Episode Of The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第1/9页

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
The Red Badge of Courage
这 红色的 徽章 的 勇气

《红色英勇勋章》

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
An Episode of the American Civil War
一个 插曲 的 这 美国人 民用 战争

美国内战史的一则轶事

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈstiːvən] [kreɪn]
Stephen Crane
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [θriː] [ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] [ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] [ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER V CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII
章 V 章 六年级 章 七 章 八

第五章 第六章 第七章 第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈtʃæptə(r)] [eks] [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER IX CHAPTER X CHAPTER XI CHAPTER XII
章 第九章 章 X 章 十一 章 十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'viː] [ˈtʃæptə(r)] ['eks'viː] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV CHAPTER XVI
章 十三 章 十四 章 十五 章 十六

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,viː'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'eks] [ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XVII CHAPTER XVIII CHAPTER XIX CHAPTER XX
章 十七 章 十八 章 十九 章 xx

第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'viː]
CHAPTER XXI CHAPTER XXII CHAPTER XXIII CHAPTER XXIV
章 二十一 章 二十二 章 二十三 章 二十四

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði][kəʊld] [pɑːst] [rɪˈlʌktəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The cold passed reluctantly from the earth ,
这 寒冷的 通过了 勉强 从 这 地球 ,
寒冷恋恋不舍地从大地消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [fɒɡ] [rɪˈviːld] [æn; ən] [ˈɑːmi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈrestɪŋ] .
and the retiring fogs revealed an army stretched out on the hills , resting .
和 这 退休 雾 揭晓 一个 军队 拉伸 出去 在 这 丘陵 , 休息 .
雾气散去, 露出了在山丘上舒展休息的军队。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ˈɑːmi] [əˈweɪkənd] ,
As the landscape changed from brown to green , the army awakened ,
作为 这 景观 已更改 从 棕色的 到 绿色的 , 这 军队 觉醒 ,
随着大地由棕色转为绿色, 军队也苏醒了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [wɪð] [ˈiːɡənəs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈruːməz] .
and began to tremble with eagerness at the noise of rumors .
和 开始 到 颤抖 和 渴望 在 这 噪音 的 谣言 .
听到流言蜚语, 她激动得浑身颤抖。

[,aɪ ˈtiː][kɑːst][ɪts] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
It cast its eyes upon the roads ,
它 投掷 它是 眼睛 之上 这 道路 ,
它将目光投向了道路,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [trɒʊfs] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd] [mʌd] [tuː; tə][ˈprɒpə(r)] [ˈθɜːrəʊfeəz]
which were growing from long troughs of liquid mud to proper thoroughfares
哪个 是 生长 从 长的 水槽 的 液体 泥 到 恰当的 干道
.
:
.

它们原本是从长长的泥浆沟渠发展成真正的道路。

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ˈæmbə(r)] - [ˈtɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts][bæŋks] , [pəːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrmɪz] [fiːt] ;
A river , amber - tinted in the shadow of its banks , purled at the army's feet ;
一个 河 , 琥珀色 - 有色 在 这 阴影 的 它是 银行 , 氤氲 在 这 军队的 脚 ;
河水在河岸阴影下泛着琥珀色, 在军队脚下潺潺流淌;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈblæknəs] ,
and at night , when the stream had become of a sorrowful blackness ,
和 在 夜晚 , 什么时候 这 溪流 有 变得 的 一个 悲伤 黑 ,
到了晚上, 当溪水变成一片悲伤的黑色时,

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɒs] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [red] ,
one could see across it the red ,
一 可以 看 穿过 它 这 红色的 ,
可以看到对面是红色的,

[ˈaɪlək] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈhɒstəɪl] [kæmp] - [ˈfaɪərz][set][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [braʊz] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
eyelike gleam of hostile camp - fires set in the low brows of distant hills .
眼状 闪耀 的 敌对的 营 - 火灾 放 在 这 低的 眉毛 的 遥远 丘陵 .
远处山峦低矮的山脊上, 敌对的营火闪烁着如同眼睛般的光芒。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [dɪ'veləpt] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [went] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [wɒʃ] [ə; eɪ]
Once a certain tall soldier developed virtues and went resolutely to wash a
一次 一个 肯定 高的 士兵 发达 美德 和 去 坚决地 到 洗 一个
[ʃɜ:t] .
shirt .
衬衫 .

从前，有一位身材高大的士兵，他品德高尚，毅然决然地去洗衬衫。

[hi:; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] ['bænə,laɪk] .
He came flying back from a brook waving his garment bannerlike .
他 来了 飞行 后退 从 一个 溪 挥手 他的 服装 横幅 .

他从溪边飞奔而来，挥舞着身上的衣服，像挥舞旗帜一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sweld] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] ,
He was swelled with a tale he had heard from a reliable friend ,
他 曾是 肿胀 和 一个 故事 他 有 听到 从 一个 可靠的 朋友 ,

他听了一位可靠朋友讲述的故事，兴奋不已。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tru:θfɪ] ['kævəlɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:]
who had heard it from a truthful cavalryman , who had heard it
WHO 有 听到 它 从 一个 真实 骑兵 , WHO 有 听到 它

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌstwɜ:ðɪ] ['brʌðə(r)] ,
from his trustworthy brother ,
从 他的 值得信赖的 兄弟 ,

他是从一位诚实的骑兵那里听说的，那位骑兵又是从他值得信赖的兄弟那里听说的。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:dəlɪz] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n] [hed'kwɔ:təz] .
one of the orderlies at division headquarters .
一 的 这 勤杂工 在 分配 总部 .

师部一名勤务兵。

[hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəld] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .
He adopted the important air of a herald in red and gold .
他 已采用 这 重要的 空气 的 一个 先驱 在 红色的 和 金子 .

他摆出一副身着红金战袍、威严庄重的使者姿态。

" [wɪr] [gɔɪn] - [ti:] - [mu:v] - — [ʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['pɒmpəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **We're goin ' t ' move t'morrah — sure** , " **he said pompously to a group in the**
" 是 去 - t - 移动 - — 当然 , " 他 说 傲慢地 到 一个 团体 在 这

['kʌmpəni] [stri:t] .
company street .
公司 街道 .

“我们明天就要搬家了——当然，”他傲慢地对公司街上的一群人说道。

" [wɪr] [gɔɪn] - - [wei] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [kʌt] [ə'krɒs] , [æŋ; ən] - [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'hɪnt] - [ɪm] .
" **We're goin ' ' way up the river , cut across , an ' come around in behind ' em** .
" 是 去 - - 方式 向上 这 河 , 切 穿过 , 一个 - 来 大约 在 背后 - 呃 .

“我们要沿着河向上游走，横穿河道，然后绕到他们后面。”

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['ɔ:diəns] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪ'læbəɾət] [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" **To his attentive audience he drew a loud and elaborate plan of a very**
" 到 他的 细心 观众 他 画 一个 大声 和 精心制作的 计划 的 一个 非常

['brɪliənt] [kæm'peɪn] .
brilliant campaign .
杰出的 活动 .

“他向专注的听众描绘了一幅气势恢宏、精心设计的精彩竞选计划图。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[ðə; ði] [blu:] - [kləʊðd] [men] ['skætəd] ['ɪntu:] [smɔ:l] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [gru:ps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [skwɒt]
the blue - clothed men scattered into small arguing groups between the rows of squat
这 蓝色的 - 穿着衣服 男人 疏散 进入 小的 争论 团体 之间 这 行 的 蹲
[braʊn] [hʌt] .
brown huts .
棕色的 小屋 .

身穿蓝色衣服的男人们三三两两地散落在矮矮的棕色小屋之间，彼此争论不休。

[ə; eɪ] ['ni:grəʊ] ['ti:mstə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['krækə(r)][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'lɛəriəs]
A negro teamster who had been dancing upon a cracker box with the hilarious
一个 黑人 卡车司机 WHO 有 到过 跳舞 之上 一个 饼干 盒子 和 这 太搞笑了
[ɪn'klʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tu:'skɔ:] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .
encouragement of twoscore soldiers was deserted .
鼓励 的 二分 士兵 曾是 荒凉的 .

一名黑人车夫在八十名士兵的滑稽鼓励下，在饼干盒上跳舞，结果被抛弃了。

[hi:; hi][sæt] ['mɔ:nfəli] [daʊn] .
He sat mournfully down .
他 卫星 悲伤地 向下 .

他悲伤地坐了下来。

[sməʊk] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['tɪmɪnɪz] .
Smoke drifted lazily from a multitude of quaint chimneys .
抽烟 漂移 懒洋洋 从 一个 民众 的 古雅 烟囱 .

缕缕炊烟从众多古朴的烟囱中懒洋洋地飘出。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

[ðæts] [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [ɪz] — [ə; eɪ] - - [laɪ] !
that's all it is — a thunderin ' lie !
那就是 全部 它 是 — 一个 - - 说谎 !

那纯粹是个弥天大谎！

" [sed] [ə'hʌðə(r)] ['praɪvət] ['laʊdli] .
" said another private loudly .
" 说 其他 私人的 高声

“另一名士兵大声说道。”

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [θrʌʃt] ['sʌlkɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
His smooth face was flushed , and his hands were thrust sulkily into his
他的 光滑的 脸 曾是 配 , 和 他的 双手 是 推力 闷闷不乐 进入 他的
[ˈtraʊzəz] - [p'ɒkɪts] .
trousers ' pockets .
裤子 - 口袋 .

他光滑的脸颊泛红，双手闷闷不乐地插进裤兜里。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][hɪm] .
He took the matter as an affront to him .
他 采取 这 事情 作为 一个 冒犯 到 他 .

他认为这件事是对他的一种侮辱。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dɜ:nd] [əʊld] [ˈɑ:rmɪz] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .
" I don't believe the derved old army's ever going to move .
" 我 不 相信 这 衍生 老的 军队的 曾经 去 到 移动

“我不相信那支该死的旧军队会搬迁。”

[wɪr] [set] .
We're set .
是 放 .

一切就绪。

[aɪv] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [muːvd]
I've got ready to move eight times in the last two weeks , and we ain't moved
我已经 得到 准备好 到 移动 八 时代 在 这 最后的 二 周 , 和 我们 不是 已搬
[jet] .
yet .
然而 :

过去两周我准备搬家八次,但我们还没搬走。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈruːmə(r)][hiː; hi] [hɪm'self]
" The tall soldier felt called upon to defend the truth of a rumor he himself
" 这 高的 士兵 毛毡 称为 之上 到 保卫 这 真相 的 一个 谣言 他 他自己
[hæd; həd] [ɪntrə'djuːst] .
had introduced .
有 介绍 :

“这位身材高大的士兵觉得自己有责任去捍卫他自己散布的谣言的真相。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
He and the loud one came near to fighting over it .
他 和 这 大声 一 来了 靠近 到 斗争 超过 它 :

他和那个嗓门大的人差点为了这件事打起来。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][swəə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
A corporal began to swear before the assemblage .
一个 下士 开始 到 发誓 前 这 装配 :

一名下士开始在众人面前咒骂。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɒstli] [bɔːd] [flɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] .
He had just put a costly board floor in his house , he said .
他 有 只是 放 一个 昂贵 木板 地面 在 他的 房子 , 他 说 :

他说,他刚在家里铺设了昂贵的木地板。

['djʊəriŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
During the early spring he had refrained from adding extensively to the
期间 这 早期的 春天 他 有 克制 从 添加 广泛地 到 这
['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [maɪt] [stɑːt] [ɒn]
comfort of his environment because he had felt that the army might start on
舒适 的 他的 环境 因为 他 有 毛毡 那 这 军队 可能 开始 在
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
the march at any moment .
这 行进 在 任何 片刻 :

初春时节,他并没有大幅度地改善居住环境的舒适度,因为他觉得军队随时可能开始行军。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Of late , however , he had been impressed that they were in a sort of
的 晚的 , 然而 , 他 有 到过 印象深刻 那 他们 是 在 一个 种类 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [kæmp] .
eternal camp .
永恒 营 :

但最近,他却对他们身处某种永恒的营地这一现象印象深刻。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'beɪt] .
Many of the men engaged in a spirited debate .
许多 的 这 男人 已订婚的 在 一个 精神抖擞 辩论 :

许多男士展开了激烈的辩论。

[wʌn] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['luːsɪd] ['mænə(r)] [ɔːl][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]
One outlined in a peculiarly lucid manner all the plans of the commanding general
一 概述 在 一个 奇特地 清醒的 方式 全部 这 计划 的 这 指挥 一般的
.
:
.

其中一人以异常清晰的方式概述了总司令的所有计划。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [men] [hu:] ['ædvəkeɪt, 'ædvəkət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [plænz][ɒv; əv]
He was opposed by men who advocated that there were other plans of
他 曾是 反对 经过 男人 WHO 倡导者 那 那里 是 其他 计划 的
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

他遭到一些人的反对，这些人主张还有其他的竞选计划。

[ðeɪ] ['klæmə] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , ['nʌmbəz] ['meɪkɪŋ] ['fju:taɪl][bɪdz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒpjələ(r)]
They clamored at each other , numbers making futile bids for the popular
他们 喧闹 在 每个 其他 , 数字 制作 徒劳 出价 为了 这 受欢迎的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他们互相叫嚣，徒劳地试图博取公众的关注。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði]['ru:mə(r)] ['bʌsl] [ə'baʊt] [wɪð] [mʌtʃ]
Meanwhile , the soldier who had fetched the rumor busted about with much
同时 , 这 士兵 WHO 有 已获取 这 谣言 熙熙攘攘 关于 和 很多
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
importance .
重要性 .

与此同时，那个带回谣言的士兵却显得十分重视，忙前忙后。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'seɪl] [baɪ] ['kwestʃənz] .
He was continually assailed by questions .
他 曾是 持续 遭受攻击 经过 问题 .

他不断遭到连珠炮般的提问。

" [wʌts] [ʌp] , [dʒɪm] ? "
" What's up , Jim ? "
" 是什么 向上 , 吉姆 ? "

“吉姆，你好吗？ ”

" ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑ:rmɪz] [gɔɪn] - [ti:] - [mu:v] . "
" Th ' army's goin ' t ' move . "
" 钷 - 军队的 去 - t - 移动 . "

“军队要行动了。”

" [ɑ:] , [wɒt] [je] ['tɔ:kin] - [ə'baʊt] ?
" Ah , what yeh talkin ' about ? "
" 啊 , 什么 是的 谈话 - 关于 ? "

“啊，你在说什么呢？ ”

[haʊ] [je] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? "
How yeh know it is ? "
如何 是的 知道 它 是 ? "

你怎么知道是真的？

" [wel] , [je] [kɪn] [bli:v] [em 'i:] [ɜ:(r)] [nɒt] , [dʒest][æz; əz] [je] [laɪk] .
" Well , yeh kin b'lieve me er not , jest as yeh like . "
" 出色地 , 是的 亲属 相信 我 呃 不是 , 笑话 作为 是的 喜欢 .

“好吧，你可以不信我，随你喜欢。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] .
I don't care a hang .
我 不 关心 一个 悬挂 .

我不在乎。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" There was much food for thought in the manner in which he replied . "
" 那里 曾是 很多 食物 为了 想法 在 这 方式 在 哪个 他 回复 .

“他的回答方式引人深思。”

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [dis'deɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [pruːfs] .
He came near to convincing them by disdaining to produce proofs .
他 来了 靠近 到 令人信服的 他们 经过 轻蔑 到 生产 证明 .

他拒绝提供证据，反而几乎说服了他们。

[ðeɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [əʊvə(r)] [aɪ 'tiː] .
They grew excited over it .
他们 生长 兴奋的 超过 它 .

他们对此感到兴奋不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['praɪvət] [huː] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪd] ['kɒments] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
There was a youthful private who listened with eager ears to the words of the tall soldier and to the varied comments of his comrades .
那里 曾是 一个 青春 私人的 WHO 听着 和 渴望的 耳朵 到 这 字 的 这 高的 士兵 和 到 这 多种多样 评论 的 他的 同志们 .

一位年轻的列兵认真地听着高个士兵的讲话和战友们的各种评论。

[ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ətækks] ,
After receiving a fill of discussions concerning marches and attacks ,
后 接收 一个 充满 的 讨论 有关 游行 和 攻击 ,

在听取了关于游行和袭击的充分讨论之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [æən; ən] [ɪn'trɪkət] [həʊl] [ðæt] [sɜːvd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
he went to his hut and crawled through an intricate hole that served it as a door .
他 去 到 他的 小屋 和 爬行 通过 一个 错综复杂 洞 那 服务 它 作为 一个 门 .

他回到自己的小屋，爬过一个精巧的洞口，那个洞口充当了小屋的门。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
He wished to be alone with some new thoughts that had lately come to him .
他 希望 到 是 独自的 和 一些 新的 想法 那 有 最近 来 到 他 .

他想独自一人思考一下最近涌现的一些新想法。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [bæŋk] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
He lay down on a wide bank that stretched across the end of the room .
他 躺 向下 在 一个 宽的 银行 那 拉伸 穿过 这 结尾 的 这 房间 .

他躺在房间尽头宽阔的斜坡上。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [end] , [krækə(r)] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
In the other end , cracker boxes were made to serve as furniture .
在 这 其他 结尾 , 饼干 盒子 是 制成 到 服务 作为 家具 .

另一方面，饼干盒也被用作家具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
They were grouped about the fireplace .
他们 是 分组 关于 这 壁炉 .

他们围坐在壁炉旁。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [æən; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒg] [wɔːlz] ,
A picture from an illustrated weekly was upon the log walls ,
一个 图片 从 一个 插图 每周 曾是 之上 这 日志 墙壁 ,

木墙上挂着一幅来自周刊插图杂志的图片。

[ænd; ənd] [θriː] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærələld] [ɒn] [pegz] .
and three rifles were paralleled on pegs .
和 三 步枪 是 平行 在 钉子 .

三支步枪并排挂在木桩上。

[ɪkwɪpmənts] [hʌŋ] [ɒn] ['hændɪ] [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪn] ['dɪʃɪz] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl]
Equipments hung on handy projections , and some tin dishes lay upon a small pile
设备 悬挂 在 便利 预测 , 和 一些 锡 菜肴 躺 之上 一个 小的 桩
[ɒv; əv] ['faɪəwɒd] .
of firewood .
的 柴 。

设备挂在方便取用的突出物上，一些锡盘放在一小堆柴火上。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] [tent] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:f] .
A folded tent was serving as a roof .
一个 折叠 帐篷 曾是 服务 作为 一个 屋顶 。

折叠起来的帐篷充当了屋顶。

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [wɪ'ðəʊt] , ['bi:tɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [meɪd] [aɪ 'ti:] [gləʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] [feɪd] .
The sunlight , without , beating upon it , made it glow a light yellow shade .
这 阳光 , 没有 , 殴打 之上 它 , 制成 它 辉光 一个 光 黄色的 阴影 。

阳光没有照射，而是直接照射在上面，使它泛起了淡淡的黄色。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ʃɒt] [æn; ən] [ə'bli:k] [skweə(r)][ɒv; əv]['waɪ,tər] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['klʌtəd] [flɔ:(r)] .
A small window shot an oblique square of whiter light upon the cluttered floor .
一个 小的 窗户 射击 一个 斜 正方形 的 更白 光 之上 这 杂乱 地面 。

一扇小窗户向杂乱的地板上投射出一道斜向的白色光束。

[ðə; ðɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [taɪmz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ri:ð] .
The smoke from the fire at times neglected the clay chimney and wreathed
这 抽烟 从 这 火 在 时代 被忽视的 这 黏土 烟囱 和 花环

['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 。

炉火产生的烟雾有时会越过陶土烟囱，弥漫到房间里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['flɪmzi] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪks] [meɪd] ['endləs] [θrets] [tu;; tə][set] [ə'bleɪz]
and this flimsy chimney of clay and sticks made endless threats to set ablaze
和 这 脆弱的 烟囱 的 黏土 和 棍子 制成 无尽的 威胁 到 放 燃烧

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the whole establishment .
这 所有的 建立 。

而这根用粘土和木棍搭建的简陋烟囱，却不断发出要将整个建筑烧毁的威胁。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [trɑ:ns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The youth was in a little trance of astonishment .
这 青年 曾是 在 一个 小的 发呆 的 惊讶 。

年轻人陷入了一阵惊奇的恍惚状态。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] .
So they were at last going to fight .
所以 他们 是 在 最后的 去 到 斗争 。

所以他们最终还是要开战了。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ɪn][aɪ 'ti:]
On the morrow , perhaps , there would be a battle , and he would be in it
在 这 明天 , 也许 , 那里 会 是 一个 战斗 , 和 他 会 是 在 它
.
:
.

或许明天就会有一场战斗，而他也会身处其中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]['leɪbə(r)][tu;; tə] [mek] [hɪm'self] [br'li:v] .
For a time he was obliged to labor to make himself believe .
为了 一个 时间 他 曾是 有义务 到 劳动 到 制作 他自己 相信 。

他一度不得不努力让自己相信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept][wɪð] [ə'ʊərəns] [æn; ən]['əʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)]
He could not accept with assurance an omen that he was about to mingle
他 可以 不是 接受 和 保证 一个 预兆 那 他 曾是 关于 到 交融
[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
in one of those great affairs of the earth .
在 一 的 那些 伟大的 事务 的 这 地球 .

他无法确信自己即将参与到地球上的一件大事中的预兆。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He had , of course ,
他 有 , 的 课程 ,
[driːmd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɒnflɪkts] [ðæt] [hæd; həd]
dreamed of battles all his life — of vague and bloody conflicts that had
梦见 的 战斗 全部 他的 生活 — 的 模糊的 和 血腥 冲突 那 有
[θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [swiːp] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
thrilled him with their sweep and fire .
激动不已 他 和 他们的 扫 和 火 .

他一生都在梦想着战斗——那些模糊而血腥的冲突，其规模和火力令他兴奋不已。

[ɪn] ['vɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] ['strʌglɪz] .
In visions he had seen himself in many struggles .
在 愿景 他 有 已见 他自己 在 许多 斗争 .
[ɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] ['strʌglɪz] .
在幻象中，他看到自己经历了许多磨难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['piːplɪz] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːg(ə)] - [aɪd] ['praʊəs] .
He had imagined peoples secure in the shadow of his eagle - eyed prowess .
他 有 想象 人民 安全的 在 这 阴影 的 他的 鹰 - 眼睛 能力 .
[ɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] ['strʌglɪz] .
他曾以为，在他的鹰眼般的敏锐和英勇的庇护下，人们会感到安全无虞。

[bʌt; bət] [ə'weɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] ['bæt(ə)lɪz][æz; əz]['krɪmz(ə)n] ['blɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
But awake he had regarded battles as crimson blotches on the pages of
但 醒 他 有 认为 战斗 作为 赤红 斑点 在 这 页面 的
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

但清醒时，他把战争看作是过去历史篇章上的血迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪɡən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːt] - ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]
He had put them as things of the bygone with his thought - images of
他 有 放 他们 作为 事物 的 这 逝去的 和 他的 想法 - 图片 的
['hevi] [kraʊnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːslz] .
heavy crowns and high castles .
重的 皇冠 和 高的 城堡 .

他将它们视为过去的事情，脑海中浮现出沉重的王冠和高耸的城堡的画面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
There was a portion of the world's history which he had regarded as
那里 曾是 一个 部分 的 这 世界的 历史 哪个 他 有 认为 作为
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɜːz] ,
the time of wars ,
这 时间 的 战争 ,

在他看来，世界历史上有一段时期是战乱时期。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɡɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
but it , he thought , had been long gone over the horizon and had
但 它 , 他 想法 , 有 到过 长的 已消失 超过 这 地平线 和 有
[dɪsə'prɪəd] [fə'revə(r)] .
disappeared forever .
消失 永远 .

但他心想，它早已消失在地平线尽头，永远不见了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
From his home his youthful eyes had looked upon the war in his own
从 他的 家 他的 青春 眼睛 有 看起来 之上 这 战争 在 他的 自己的
[ˈkʌntri] [wɪð] [dɪsˈtrʌst] .
country with distrust .
国家 和 怀疑 .

他年轻时在家乡，曾满怀不信任地注视着自己国家的战争。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [əˈfeə(r)] .
It must be some sort of a play affair .
它 必须 是 一些 种类 的 一个 玩 事务 .

这一定是某种戏剧表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [dɪˈspɛə] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstriɪɡ(ə)l] .
He had long despaired of witnessing a Greeklike struggle .
他 有 长的 绝望的 的 见证 一个 希腊式 斗争 .

他早就对目睹类似希腊式的斗争感到绝望。

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Such would be no more , he had said .
这样的 会 是 不 更多的 , 他 有 说 .

他曾说过，这种情况不会再发生了。

[men] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈtɪmɪd] .
Men were better , or more timid .
男人 是 更好的 , 或者 更多的 胆小 .

男性要么更优秀，要么更胆怯。

[ˈsekjələ(r)][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [θrəʊt] - [ˈgræplɪŋ] [ɪˈnstɪŋkt] ,
Secular and religious education had effaced the throat - grappling instinct ,
世俗 和 宗教 教育 有 抹去 这 喉 - 格斗 本能 ,

世俗教育和宗教教育都抹杀了那种扼喉的本能。

[ɔː(r)] [els] [fɜːm] [ˈfaɪnəns] [held][ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] .
or else firm finance held in check the passions .
或者 别的 公司 金融 握住 在 查看 这 激情 .

或者，稳健的财务状况能够抑制住这些激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] .
He had burned several times to enlist .
他 有 烧伤 一些 时代 到 入伍 .

他曾多次想参军。

[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [ʃʊk] [ðə; ði][lənd] .
Tales of great movements shook the land .
故事 的 伟大的 移动 摇晃 这 土地 .

大革命的故事震撼了这片土地。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [həʊˈmerɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡlɔːri] [ɪn]
They might not be distinctly Homeric , but there seemed to be much glory in
他们 可能 不是 是 明显地 荷马史诗 , 但 那里 似乎 到 是 很多 荣耀 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

它们或许并不完全是荷马史诗式的作品，但其中似乎蕴含着许多辉煌。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ˈmaːtʃɪz] , [ˈsiːdʒɪz] , [ˈkɒnflɪkts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː]
He had read of marches , sieges , conflicts , and he had longed to see
他 有 读 的 游行 , 围攻 , 冲突 , 和 他 有 渴望 到 看
[aɪˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

他读过关于行军、围攻、冲突的记载，一直渴望亲眼目睹这一切。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [maɪnd][hæd; həd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['lʊərɪd] [wɪð]
His busy mind had drawn for him large pictures extravagant in color , lurid with
他的 忙碌的 头脑 有 绘制 为了 他 大的 图片 靡 在 颜色 , 骇人的 和
['breθləs] [diːdz] .
breathless deeds .
喘不过气 契约 .

他忙碌的思绪为他描绘出一幅幅色彩绚丽、情节惊险刺激的画面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
But his mother had discouraged him .
但 他的 母亲 有 灰心 他 .

但他母亲劝阻了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)]
She had affected to look with some contempt upon the quality of his war
她 有 做作的 到 看 和 一些 鄙视 之上 这 质量 的 他的 战争
['ɑːdə(r)][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'petriətɪzəm] .
ardor and patriotism .
热情 和 爱国主义 .

她假装对他的战争热情和爱国情怀抱有几分清蔑。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['kɑːmli] [siːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɪð] [nʊ] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ɡɪv] [hɪm] ['meni] ['hʌndrədz]
She could calmly seat herself and with no apparent difficulty give him many hundreds
她 可以 平静地 座位 她自己 和 和 不 明显 困难 给 他 许多 数百
[ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]
of reasons why he was of vastly more importance on the farm than on the
的 原因 为什么 他 曾是 的 非常 更多的 重要性 在 这 农场 比 在 这
[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
field of battle .
场地 的 战斗 .

她可以镇定地坐下，毫不费力地给他列举出数百个理由，说明他在农场上的重要性远远大于在战场上的重要性。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts]
She had had certain ways of expression that told him that her statements
她 有 有 肯定 方式 的 表达 那 讲述 他 那 她 声明
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] .
on the subject came from a deep conviction .
在 这 主题 来了 从 一个 深的 定罪 .

她的一些表达方式让他明白，她对这个问题的看法是出于深切的信念。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['eθɪk(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , on her side , was his belief that her ethical motive in the
而且 , 在 她 边 , 曾是 他的 信仰 那 她 伦理道德 动机 在 这
['ɑːɡjʊmənt] [wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
argument was impregnable .
争论 曾是 坚不可摧 .

此外，他认为她在争论中的道德动机是无可辩驳的。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɜːm] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['jeləʊ] [laɪt] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
he had made firm rebellion against this yellow light thrown upon the color of
他 有 制成 公司 叛乱 反对 这 黄色的 光 抛掷 之上 这 颜色 的
[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .
his ambitions .
他的 抱负 .

他坚决反抗这种给他的抱负蒙上阴影的黄色光芒。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm]
The newspapers , the gossip of the village , his own picturings had aroused him
这 报纸 , 这 闲话 的 这 村庄 , 他的 自己的 图片 有 被唤醒 他
[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'tʃekəbəl] [dɪ'gri:] .
to an uncheckable degree .
到 一个 无法核实 程度 :

报纸、村里的闲言碎语、他自己的画作都让他激动得无法自拔。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:θ] ['faɪtɪŋ] ['faɪnli] [daʊn] [ðeə(r)] .
They were in truth fighting finely down there .
他们 是 在 真相 斗争 精细地 向下 那里 :

事实上，他们在那里战斗得非常激烈。

[ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .
Almost every day the newspapers printed accounts of a decisive victory .
几乎 每一个 天 这 报纸 打印 账户 的 一个 决定性 胜利 :

几乎每天报纸上都会刊登有关决定性胜利的报道。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ,
One night , as he lay in bed ,
一 夜晚 , 作为 他 躺在 床 ,

一天晚上，他躺在床上，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] ['kæərɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['klæŋgərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bel] [æz; əz]
the winds had carried to him the clanging of the church bell as
这 风 有 携带 到 他 这 铿锵 的 这 教会 钟 作为
[sʌm; səm] [ɪn'θju:ziæst] [dʒɜ:k] [ðə; ði][rəʊp] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
some enthusiast jerked the rope frantically to tell the twisted news of a great
一些 爱好者 猛地一抖 这 绳索 疯狂地 到 告诉 这 扭曲 消息 的 一个 伟大的
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 :

风把教堂的钟声吹到了他耳边，原来是某个狂热分子疯狂地拉动绳子，想要传达一场大战的扭曲消息。

[ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['ɪvə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
This voice of the people rejoicing in the night had made him shiver in a
这 嗓音 的 这 人们 欢欣鼓舞 在 这 夜晚 有 制成 他 颤抖 在 一个
[prə'lonʒd] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
prolonged ecstasy of excitement .
延长 狂喜 的 激动 :

夜里人们欢呼雀跃的声音让他激动得浑身颤抖，兴奋之情久久难以抑制。

['leɪtə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] :
Later , he had gone down to his mother's room and had spoken thus :
之后 , 他 有 已消失 向下 到 他的 母亲的 房间 和 有 说 因此 :

后来，他下楼去了母亲的房间，说道：

" [mɑ:] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'lɪst] . "
" **Ma , I'm going to enlist .** "
" 马 , 我是 去 到 入伍 : "

“妈，我要去参军。”

" ['henri] , [daʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **Henry , don't you be a fool ,** " **his mother had replied .**
" 亨利 , 不 你 是 一个 傻子 , " 他的 母亲 有 回复 :

“亨利，你别犯傻，”他母亲回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][kwɪlt] .
She had then covered her face with the quilt .
她 有 然后 涵盖 她 脸 和 这 被子 :

然后她用被子盖住了脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
There was an end to the matter for that night .
那里 曾是 一个 结尾 到 这 事情 为了 那 夜晚 .
当晚此事就此结束。

[nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][niə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
the next morning he had gone to a town that was near his mother's
这 下一个 早晨 他 有 已消失 到 一个 镇 那 曾是 靠近 他的 母亲的
[fɑ:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'listɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)] .
farm and had enlisted in a company that was forming there .
农场 和 有 入伍 在 一个 公司 那 曾是 成型 那里 .
第二天早上，他去了离母亲农场很近的一个小镇，加入了当地正在组建的一支队伍。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪlkiŋ] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] .
When he had returned home his mother was milking the brindle cow .
什么时候 他 有 返回 家 他的 母亲 曾是 挤奶 这 斑纹 奶牛 .
他回到家时，他的母亲正在挤那头斑纹奶牛的奶。

[fɔ:(r)] [ʌðə(r)z] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
Four others stood waiting .
四 其他的 站立 等待 .
另有四人站在那里等候。

" [mɑ:] , [aɪv] [ɪn'listɪd] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪdəntli] .
" Ma , I've enlisted , " he had said to her diffidently .
" 马 , 我已经 入伍 , " 他 有 说 到 她 羞怯地 .
“妈，我参军了。”他怯生生地对她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] .
There was a short silence .
那里 曾是 一个 短的 沉默 .
短暂的沉默。

" [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [henri] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] ,
" The Lord's will be done , Henry , " she had finally replied ,
" 这 主场 将要 是 完毕 , 亨利 , " 她 有 最后 回复 ,
“愿主的旨意成就，亨利，”她最终回答道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] .
and had then continued to milk the brindle cow .
和 有 然后 持续 到 牛奶 这 斑纹 奶牛 .
然后，她继续给那头斑纹母牛挤奶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
When he had stood in the doorway with his soldier's clothes on his back ,
什么时候 他 有 站立 在 这 门口 和 他的 士兵的 衣服 在 他的 后退 ,
当他背着军装站在门口时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:lməʊst] [dɪ'fi:tɪŋ]
and with the light of excitement and expectancy in his eyes almost defeating
和 和 这 光 的 激动 和 预期 在 他的 眼睛 几乎 击败
[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [bəʊndz] ,
the glow of regret for the home bonds ,
这 辉光 的 后悔 为了 这 家 债券 ,
他眼中闪烁着兴奋和期待的光芒，几乎掩盖了对家庭纽带的遗憾之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [tiəz] [ˈli:vɪŋ] [ðeə(r)] [treɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [skɑ:d] [tʃi:ks] .
he had seen two tears leaving their trails on his mother's scarred cheeks .
他 有 已见 二 眼泪 离开 他们的 小径 在 他的 母亲的 疤痕 脸颊 .

他看到两滴眼泪在他母亲伤痕累累的脸颊上留下道道痕迹。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [rɪˈtʃːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Still, she had disappointed him by saying nothing whatever about returning with his
仍然 , 她 有 失望的 他 经过 说 没有什么 任何 关于 返回 和 他的
[ʃiːld] [ɔː(r)][ɒn][aɪˈtiː] .
shield or on it .
盾 或者 在 它 .

然而，她只字未提要带回他的盾牌或者骑着盾牌回来的事，这让他很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [praɪmd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [si:n] .
He had privately primed himself for a beautiful scene .
他 有 私下 已准备 他自己 为了 一个 美丽的 场景 .

他私下里已经为即将到来的美好景象做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð]
He had prepared certain sentences which he thought could be used with
他 有 准备 肯定 句子 哪个 他 想法 可以 是 用过的 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ɪˈfekt] .
touching effect .
接触 影响 .

他事先准备了一些句子，他认为这些句子能产生感人的效果。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
But her words destroyed his plans .
但 她 字 损毁 他的 计划 .

但她的话却粉碎了他的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɒɡɪdli] [piːld] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : " [juː; jʊ] [wɒtʃ]
She had doggedly peeled potatoes and addressed him as follows : " You watch
她 有 顽强地 去皮 土豆 和 已解决 他 作为 跟随 : " 你 手表
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她一边认真地削着土豆皮，一边对他说：“你小心点，

[ˈhenri] , [æn; ən] - [teɪk] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɜːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] — [juː; jʊ] [wɒtʃ]
Henry, an ' take good care of yerself in this here fighting business — you watch
亨利 , 一个 - 拿 好的 关心 的 你自己 在 这 这里 斗争 商业 — 你 手表
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

亨利，在这打仗的行当里，你可得好好照顾自己——你可要小心点。

[æn; ən] - [teɪk] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɜːrˈself] .
an ' take good care of yerself .
一个 - 拿 好的 关心 的 你自己 .

好好照顾自己。

[doʊnt][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] ,
Don't go a - thinkin ' you can lick the hull rebel army at the start ,
不 去 一个 - 思考 - 你 能 舔 这 船体 反叛 军队 在 这 开始 ,
[brɪˈkəz; brɪˈkɔz] [je] [kænt] .
because yeh can't .
因为 是的 不能 .

别以为一开始就能打败叛军，因为你做不到。

[jə(r)][dʒest][wʌn][ˈlɪt(ə)][ˈfelə(r)] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [hʌl] [lɒt][ɒv; əv][ˈlðə(r)z] ,
Yer jest one little feller amongst a hull lot of others ,
你的 笑话 一 小的 伙计 在 一个 船体 很多 的 其他的 ;
你不过是众人中的一个小人儿而已。

[ænd; ʌnd] - [gɒt][tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət][æŋ; ən] - [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [je] .
and yeh've got to keep quiet an ' do what they tell yeh .
和 - 得到 到 保持 安静的 一个 - 做 什么 他们 告诉 是的 ;
你必须保持沉默，听他们的话。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] , [ˈhenri] .
I know how you are , Henry .
我 知道 如何 你 是 , 亨利 ;
我知道你是什么样的人，亨利。

" [aɪv] [nɛt] [je] [ert] [peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] , [ˈhenri] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [pʊt][ɪn][ɔ:l][jə(r)][best] [ʒ:rts] ,
" **I've knet yeh eight pair of socks , Henry , and I've put in all yer best shirts** ,
" 我已经 knet 是的 八 一对 的 袜子 , 亨利 , 和 我已经 放 在 全部 你的 最好的 衬衫 ,
“亨利，我已经给你准备了八双袜子，还有你所有最好的衬衫。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒest][æz; əz] [wɔ:m] [ænd; ʌnd] - [æz; əz] [ˈenɪbədɪ] [ɪn]
because I want my boy to be jest as warm and comf'able as anybody in
因为 我 想 我的 男生 到 是 笑话 作为 温暖的 和 - 作为 任何人 在
[ðə; ðɪ] [ˈɑ:mi] .
the army .
这 军队 ;
因为我希望我的儿子能像军队里的任何人一样温暖舒适。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [get] [həʊlz] [ɪn] - [ɪm] , [aɪ] [wɒnt] [je] [tu:; tə][send] - [ɪm] [raɪt] - [əˈweɪ] [bæk] [tu:; tə][emˈi:]
Whenever they get holes in ' em , I want yeh to send ' em right - away back to me
每当 他们 得到 孔 在 - 呃 , 我 想 是的 到 发送 - 呃 正确的 - 离开 后退 到 我
,
;
;
如果它们破了洞，我希望你立刻把它们寄回给我。

[soʊz] [aɪ][kɪn] [də:n] - [ɪm] .
so's I kin dern ' em .
所以也是 我 亲属 德恩 - 呃 ;

所以我也喜欢他们。

" [æŋ; ən] - [ˈæləs][bi:; bi][ˈkeəf(ə)][æŋ; ən] - [tʃu:z] [jə(r)] - .
" **An ' allus be careful an ' choose yer comp'ny** .
" 一个 - 艾洛斯 是 小心 一个 - 选择 你的 - .
“请务必谨慎选择你的公司。”

[ðeəz; ðəz] [lɒts][ɒv; əv][bæd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:mi] , [ˈhenri] .
There's lots of bad men in the army , Henry .
有 很多 的 坏的 男人 在 这 军队 , 亨利 ;
亨利，军队里有很多坏人。

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:mi] [meɪks] - [ɪm] [waɪld] ,
The army makes ' em wild ,
这 军队 制作 - 呃 荒野 ,
军队让他们变得狂野，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈli:dɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] [laɪk]
and they like nothing better than the job of leading off a young feller like
和 他们 喜欢 没有什么 更好的 比 这 工作 的 领导 离开 一个 年轻的 伙计 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
他们最喜欢的就是带领像你这样的小伙子前进。

[æz; əz] [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [mʌt] [ænd; ənd][hæz; həz][ʼæləs][hæd; həd][ə; eɪ]
as ain't never been away from home much and has allus had a
作为 不是 绝不 到过 离开 从 家 很多 和 有 艾洛斯 有 一个
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

因为他很少离开家，而且一直都有母亲，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['lɜ:nɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][sweə(r)] .
an ' a - learning ' em to drink and swear .
一个 - 一个 - 学习 - 呃 到 喝 和 发誓 .

并教他们喝酒和说脏话。

[ki:p] [kliə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fəʊks] , ['henri] .
Keep clear of them folks , Henry .
保持 清除 的 他们 各位 , 亨利 .

亨利，大家离他们远点。

[ai][daʊnt] [wɒnt] [je] [tu:; tə]['evə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] , ['henri] ,
I don't want yeh to ever do anything , Henry ,
我 不 想 是的 到 曾经 做 任何事物 , 亨利 ,

亨利，我不想你做任何事。

[ðæt] [je] [wʊd] [bi:; bi] - [eɪmd] [tu:; tə][let][em 'i:] [nəʊ] [ə'baʊt] .
that yeh would be ' shamed to let me know about .
那 是的 会 是 - 羞愧 到 让 我 知道 关于 .

你羞于让我知道的事情。

[dʒest] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [je] .
Jest think as if I was a - watchin ' yeh .
笑话 思考 作为 如果 我 曾是 一个 - 观看 - 是的 .

就当我在看着你一样。

[ɪf] [je] [ki:p] [ðæt] [ɪn][jə(r)][maɪnd]['æləs] , [ai] [ges] - [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [raɪt] .
If yeh keep that in yer mind allus , I guess yeh'll come out about right .
如果 是的 保持 那 在 你的 头脑 艾洛斯 , 我 猜测 - 来 出去 关于 正确的 .

如果你能牢记这一点，我想你最终的结果应该会不错。

" [je] [mʌst; məst]['æləs] [rɪ'membə(r)] [jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tu:] , [tʃaɪld] ,
" Yeh must allus remember yer father , too , child ,
" 叶 必须 艾洛斯 记住 你的 父亲 , 也 , 孩子 ,

“孩子，你也要永远记住你的父亲。”

[æn; ən] - [rɪ'membə(r)] [hi:; hi]['nevə(r)] [drʌŋk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['ɪke] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
an ' remember he never drunk a drop of licker in his life ,
一个 - 记住 他 绝不 醉 一个 降低 的 舔食者 在 他的 生活 ,

记住，他这辈子一滴酒都没喝过。

[ænd; ənd] ['seldəm] [swɔ:(r)][ə; eɪ] [krɒs] [əʊθ] .
and seldom swore a cross oath .
和 很少 发誓 一个 叉 誓言 .

而且很少发十字誓。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [tel] [je] , ['henri] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [je] [mʌst; məst]['nevə(r)][du:; də]
" I don't know what else to tell yeh , Henry , excepting that yeh must never do
" 我 不 知道 什么 别的 到 告诉 是的 , 亨利 , 除外 那 是的 必须 绝不 做

[nəʊ] ['ʃɜ:kɪŋ] ,
no shirking ,
不 偷懒 ,

“亨利，我不知道还能告诉你什么，除了你绝对不能偷懒之外。”

[tʃaɪld] , [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
child , on my account .
孩子 , 在 我的 帐户 .

孩子, 以我的名义。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [je] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [ɔː(r)][duː; də][ə; eɪ] [miːn]
If so be a time comes when yeh have to be kilt or do a mean
如果 所以 是 一个 时间 来 什么时候 是的 有 到 是 苏格兰短裙 或者 做 一个 意思是
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果真是这样, 总有一天你会不得不被处死或者去做一件卑鄙的事。

[waɪ] , ['henri] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] - [sept] [wʌts] [raɪt] ,
why , Henry , don't think of anything ' cept what's right ,
为什么 , 亨利 , 不 思考 的 任何事物 - 除外 是什么 正确的 ,
亨利, 别想别的, 只想着做对的事。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ʌp] - - [set] [θɪŋz] [ðiːz] [taɪmz] ,
because there's many a woman has to bear up ' ginst sech things these times ,
因为 有 许多 一个 女士 有 到 熊 向上 - - sech 事物 这些 时代 ,
因为如今很多女性不得不承受这样的事情,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːd] - ['el'el] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .
and the Lord ' ll take keer of us all .
和 这 主 - 二 拿 基尔 的 我们 全部 .
主会照顾我们所有人。

" [doʊnt] [fə'dʒɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɒks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɜːrts] , [tʃaɪld] ;
" Don't forgit about the socks and the shirts , child ;
" 不 忘记 关于 这 袜子 和 这 衬衫 , 孩子 ;
“孩子, 别忘了袜子和衬衫;

[ænd; ʌnd] [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['blækbəri] [dʒæm] [wɪð] [jə(r)]['bʌnd(ə)] ,
and I've put a cup of blackberry jam with yer bundle ,
和 我已经 放 一个 杯子 的 黑莓 果酱 和 你的 捆 ,
我在包裹里放了一杯黑莓果酱。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [je] [laɪk][aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
because I know yeh like it above all things .
因为 我 知道 是的 喜欢 它 多于 全部 事物 .
因为我知道你最喜欢它。

[gʊd] - [baɪ] , ['henri] .
Good - by , Henry .
好的 - 经过 , 亨利 .

再见, 亨利。

[wɒtʃ] [aʊt] , [ænd; ʌnd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Watch out , and be a good boy .
手表 出去 , 和 是 一个 好的 男生 .
注意安全, 做个乖孩子。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" He had , of course , been impatient under the ordeal of this speech .
" 他 有 , 的 课程 , 到过 不耐烦 在下面 这 考验 的 这 演讲 .
“当然, 在这次演讲的煎熬下, 他已经有些不耐烦了。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwɔɪt] [wɒtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
It had not been quite what he expected ,
它 有 不是 到过 相当 什么 他 预期的 ,
事情的发展与他预想的略有不同。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ai 'ti:] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
and he had borne it with an air of irritation .

和 他 有 出生 它 和 一个 空气 的 刺激 .

他带着一丝恼怒忍受着这一切。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] ['fi:lɪŋ] [vɜ:g] [rɪ'li:f] .
He departed feeling vague relief .

他 已离开 感觉 模糊的 宽慰 .

他离开时感到一阵莫名的解脱。

[sti:l] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
Still , when he had looked back from the gate ,

仍然 , 什么时候 他 有 看起来 后退 从 这 门 ,

然而, 当他从门口回头望去时,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ni:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'tetɪtəʊ] ['peəriŋz] .
he had seen his mother kneeling among the potato parings .

他 有 已见 他的 母亲 跪着 之中 这 土豆 配对 .

他看到母亲跪在土豆皮堆里。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [feɪs] , [ʌp'reɪzd] , [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [tiəz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][speə(r)] [fɔ:m]
Her brown face , upraised , was stained with tears , and her spare form

她 棕色的 脸 , 抬起 , 曾是 染色 和 眼泪 , 和 她 空闲的 形式

[wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
was quivering .

曾是 颤抖 .

她抬起棕色的脸, 上面满是泪痕, 瘦削的身躯微微颤抖。

[hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'z:pəsɪz] .
He bowed his head and went on , feeling suddenly ashamed of his purposes .

他 鞠躬 他的 头 和 去 在 , 感觉 突然 羞愧 的 他的 目的 .

他低下头继续前行, 突然为自己的目的感到羞愧。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['seminəri] [tu:; tə][bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə] ['meni]
From his home he had gone to the seminary to bid adieu to many

从 他的 家 他 有 已消失 到 这 神学院 到 出价 再见 到 许多

['sku:lmeɪt] .
schoolmates .

同学 .

他从家中前往神学院, 与许多同学告别。

[ðeɪ] [hæd; həd][θɒŋ, θɒ:ŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] .
They had thronged about him with wonder and admiration .

他们 有 熙熙攘攘 关于 他 和 想知道 和 钦佩 .

他们满怀惊奇和钦佩地簇拥着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [gʌlf] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [sweld] [wɪð] [kɑ:m] [praɪd]
He had felt the gulf now between them and had swelled with calm pride

他 有 毛毡 这 海湾 现在 之间 他们 和 有 肿胀 和 冷静的 自豪

.
:
.

他感受到了他们之间的鸿沟, 心中涌起一股平静的自豪感。

[hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɒn] [blu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔ:t]
He and some of his fellows who had donned blue were quite

他 和 一些 的 他的 伙伴们 WHO 有 穿戴 蓝色的 是 相当

[əʊvə'welmd] [wɪð] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] ,
overwhelmed with privileges for all of one afternoon ,

不堪重负 和 特权 为了 全部 的 一 下午 ,

他和几个身穿蓝色制服的同伴在一个下午享受了各种特权, 感到十分不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlɪʃəs] [θɪŋ] .
and it had been a very delicious thing .
和 它 有 到过 一个 非常 可口的 事物 .
而且味道非常美味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrʌtɪd] .
They had strutted .
他们 有 昂首阔步 .
他们趾高气扬地走着。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [laɪt] - [heəd] [gɜːl][hæd; həd] [meɪd] [vɪˈveɪʃəs] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
A certain light - haired girl had made vivacious fun at his martial spirit ,
一个 肯定 光 - 头发 女孩 有 制成 活泼 乐趣 在 他的 武术 精神 ,
一位金发碧眼的少女曾对他尚武精神大加嘲讽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈstedfɑːstli]
but there was another and darker girl whom he had gazed at steadfastly
但 那里 曾是 其他 和 较暗 女孩 谁 他 有 凝视 在 坚定不移
,
,
,

但他却一直目不转睛地盯着另一个肤色更深的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [dɪˈmʃʊə(r)][ænd; ənd][sæd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd]
and he thought she grew demure and sad at sight of his blue and
和 他 想法 她 生长 端庄 和 伤心 在 视线 的 他的 蓝色的 和
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

他觉得她一看到他的蓝铜色衣服就变得羞涩而悲伤。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [paːθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊks] ,
As he had walked down the path between the rows of oaks ,
作为 他 有 步行 向下 这 小路 之间 这 行 的 橡树 ,
他沿着橡树间的小路走下去时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
he had turned his head and detected her at a window watching his
他 有 转向 他的 头 和 检测到 她 在 一个 窗户 观看 他的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

他转过头，发现她正站在窗边看着他离开。

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As he perceived her ,
作为 他 感知 她 ,

在他眼中，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][steə(r)][ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [haɪ] [triː] [ˈbrɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
she had immediately begun to stare up through the high tree branches at the
她 有 立即地 开始 到 盯 向上 通过 这 高的 树 分支 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

她立刻开始透过高高的树枝凝视天空。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈflʌri] [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:vmənt] [æz; əz]
He had seen a good deal of flurry and haste in her movement as
他 有 已见 一个 好的 交易 的 阵雪 和 匆忙 在 她 移动 作为
[fi:; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈætɪtju:d] .
she changed her attitude .
她 已更改 她 态度 .

他看到她改变态度时，动作十分慌乱仓促。

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
He often thought of it .
他 经常 想法 的 它 .

他经常想起这件事。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [sɔ:rd] .
On the way to Washington his spirit had soared .
在 这 方式 到 华盛顿 他的 精神 有 飙升 .

前往华盛顿的途中，他精神振奋。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [kə'res] [æt; ət][ˈsteɪ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ˈsteɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ju:θ]
The regiment was fed and caressed at station after station until the youth
这 团 曾是 美联储 和 被爱抚 在 车站 后 车站 直到 这 青年
[hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
had believed that he must be a hero .
有 相信 那 他 必须 是 一个 英雄 .

这支队伍在各个站点都得到了款待和照顾，直到这名年轻人相信自己一定是位英雄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][kəʊld] [mi:ts] , [ˈkɒfi] , [ænd; ənd]
There was a lavish expenditure of bread and cold meats , coffee , and
那里 曾是 一个 奢华的 支出 的 面包 和 寒冷的 肉类 , 咖啡 , 和
[ˈpɪklz] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
pickles and cheese .
泡菜 和 奶酪 .

面包、冷肉、咖啡、腌菜和奶酪的开销非常大。

[æz; əz][hi:; hi][bɑ:sk, bæsk] [ɪn][ðə; ði] [smɑɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gʻz:lz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpætɪd] [ænd; ənd]
As he basked in the smiles of the girls and was patted and
作为 他 晒太阳 在 这 微笑 的 这 女孩们 和 曾是 轻拍 和
[ˈkɒmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [men] ,
complimented by the old men ,
赞扬 经过 这 老的 男人 ,

当他沉浸在女孩们的笑容中，并受到老人们的拍打和称赞时，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ˈgrəʊɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:; də] [ˈmɑ:ti] [di:dz] [ɒv; əv] [ɑ:ms] .
he had felt growing within him the strength to do mighty deeds of arms .
他 有 毛毡 生长 之内 他 这 力量 到 做 强大的 契约 的 武器 .

他感到自己体内涌动着一股强大的力量，足以成就一番伟业。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈdʒɜ:nɪɪŋ] [wɪð] [ˈmeni] [ˈpɔ:zɪz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [mʌnθs] [ɒv; əv]
After complicated journeyings with many pauses , there had come months of
后 复杂的 旅程 和 许多 停顿 , 那里 有 来 几个月 的
[məˈnɒtənəs] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] .
monotonous life in a camp .
单调 生活 在 一个 营 .

经过漫长而曲折的旅程，期间多次停歇，之后便是数月单调乏味的营地生活。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ˈri:əl][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [deθ] [ˈstrʌɡlz]
He had had the belief that real war was a series of death struggles
他 有 有 这 信仰 那 真实的 战争 曾是 一个 系列 的 死亡 斗争
[wɪð] [smɔ:l] [taɪm] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [ænd; ənd] [mi:lz] ;
with small time in between for sleep and meals ;
和 小的 时间 在 之间 为了 睡觉 和 餐 ;

他一直认为真正的战争是一系列生死搏斗，中间只有很少的睡眠和吃饭时间；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)]
but since his regiment had come to the field the army had done little
但 自从 他的 团 有 来 到 这 场地 这 军队 有 完毕 小的
[bʌt; bət][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
but sit still and try to keep warm .
但 坐 仍然 和 尝试 到 保持 温暖的 .

但自从他的部队来到战场后，军队除了坐着不动、努力取暖之外，几乎什么也没做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðen] [ˈgrædʒuəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][aɪˈdiəz] .
He was brought then gradually back to his old ideas .
他 曾是 带来 然后 逐步地 后退 到 他的 老的 想法 .

他随后逐渐又回到了他以前的想法。

[ˈstrʌɡlɪz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
Greeklike struggles would be no more .
希腊式 斗争 会 是 不 更多的 .

古希腊式的斗争将不复存在。

[men] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈtɪmɪd] .
Men were better , or more timid .
男人 是 更好的 , 或者 更多的 胆小 .

男性要么更优秀，要么更胆怯。

[ˈsekjələ(r)][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [θrəʊt] - [ˈgræplɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Secular and religious education had effaced the throat - grappling instinct ,
世俗 和 宗教 教育 有 抹去 这 喉 - 格斗 本能 ,

世俗教育和宗教教育都抹杀了那种扼喉的本能。

[ɔː(r)] [els] [fɜːm] [ˈfaɪnəns] [held] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)nɪz] .
or else firm finance held in check the passions .
或者 别的 公司 金融 握住 在 查看 这 激情 .

或者，稳健的财务状况能够抑制住这些激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪmˈself] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [bʌ; əv][ə; eɪ][vaːst] [bluː]
He had grown to regard himself merely as a part of a vast blue
他 有 生长 到 看待 他自己 仅仅 作为 一个 部分 的 一个 广阔的 蓝色的

[ˌdemənˈstreɪ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

他渐渐把自己看作是浩浩荡荡的蓝色示威游行的一部分。

[hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His province was to look out , as far as he could , for his
他的 省 曾是 到 看 出去 , 作为 远的 作为 他 可以 , 为了 他的

[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkʌmfət] .
personal comfort .
个人的 舒适 .

他的职责就是尽其所能地照顾好自己的个人舒适。

[fɔː(r); fə(r)][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtwɪdl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]
For recreation he could twiddle his thumbs and speculate on the
为了 娱乐 他 可以 摆弄 他的 拇指 和 推测 在 这

[θɔːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][maɪndz][bʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒenərəlz] .
thoughts which must agitate the minds of the generals .
想法 哪个 必须 激荡 这 思想 的 这 将军们 .

他闲暇时可以无所事事，思考将军们心中究竟在想些什么。

" [ðɪs] ['sentɪmənt] , ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['tempərələli]
" **This sentiment , floating to him upon the still air , had made him temporarily**
" 这 情绪 , 漂浮的 到 他 之上 这 仍然 空气 , 有 制成 他 暂时地
[rɪ'ɡret] [wɔː(r)] .
regret war .
后悔 战争 .

“这种情绪，在静谧的空气中飘荡，让他暂时对战争感到后悔。”

[ˈveəriəs] [ˈvet(ə)rənʒ][hæd; həd][təʊld] [hɪm] [teɪlʒ; ˈteɪliːz] .

Various veterans had told him tales .
各种各样的 退伍军人 有 讲述 他 故事 .

许多退伍老兵都给他讲过故事。

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɡreɪ] ,

Some talked of gray ,
一些 谈话 的 灰色的 ,

有人谈到灰色，

[bɪˈwɪskəd] [hɔːrdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [rɪˈlentləs] [ˈkɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækəʊ]
bewhiskered hordes who were advancing with relentless curses and chewing tobacco
有胡须的 成群结队 WHO 是 前进 和 狠 诅咒 和 咀嚼 烟草

[wɪð] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈvælə(r)] ;

with unspeakable valor ;
和 无法形容 勇气 ;

一群蓄着胡须的乌合之众，一边不停地咒骂，一边嚼着烟草，以难以言喻的勇气向前推进；

[trəˈmendəs] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [fiəs] [ˈsəʊldʒəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hʌnz] .

tremendous bodies of fierce soldiery who were sweeping along like the Huns .
巨大的 身体 的 凶猛的 士兵 WHO 是 扫荡 沿着 喜欢 这 匈奴人 .

数量庞大的骁勇善战的士兵像匈奴人一样横扫而来。

[ˈʌðə(r)z] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəli] [ˈhʌŋɡri] [men] [huː] [ˈfaɪəd] [dɪˈspɒndənt] [ˈpaʊdə] .

Others spoke of tattered and eternally hungry men who fired despondent powders .
其他的 辐 的 破烂 和 永恒 饥饿的 男人 WHO 被解雇 沮丧的 粉末 .

其他人则谈到衣衫褴褛、饥肠辘辘的男人们发射绝望的火药。

" [ðel] [tʃɑːdʒ] [θruː] [ˈhelz] [ˈfaɪə(r)][æŋ; ən] - [ˈbrɪmstəʊn] [tiː] - [ɡɪt][ə; eɪ][həʊlt][ɒn][ə; eɪ] [ˈhævəsæk] ,

" **They'll charge through hell's fire an ' brimstone t ' git a holt on a haversack ,**
" 他们会 收费 通过 地狱的 火 一个 - 硫磺 t - git 一个 霍尔特 在 一个 手提袋 ,

“他们会冲过地狱的烈火和硫磺，只为得到一个背包。”

[æŋ; ən] - [set] [ˈstʌməks] [eɪnt] [ə; eɪ] - - - [lɒŋ] , " [hiː; hi][wɒz; wɒz][təʊld] .

an ' sech stomachs ain't a - lastin ' long , " he was told .
一个 - sech 胃 不是 一个 - - - 长的 , " 他 曾是 讲述 .

“这六个胃撑不了多久，”有人告诉他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [ðə; ði] [juːθ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [red] ,

From the stories , the youth imagined the red ,
从 这 故事 , 这 青年 想象 这 红色的 ,

从故事中，年轻人想象出了红色，

[lɪv; laɪv] [bəʊnz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [slɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈjuːnɪfɔːmz] .

live bones sticking out through slits in the faded uniforms .
居住 骨头 粘性 出去 通过 缝隙 在 这 褪色 制服 .

褪色的制服缝隙里露出活生生的骨头。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [feɪθ] [ɪn][ˈvet(ə)rənʒ] - [teɪlʒ; ˈteɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkruːts]

Still , he could not put a whole faith in veterans ' tales , for recruits
仍然 , 他 可以 不是 放 一个 所有的 信仰 在 退伍军人 - 故事 , 为了 新兵

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

were their prey .
是 他们的 猎物 .

但他无法完全相信老兵们的说法，因为新兵是他们的猎物。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
They talked much of smoke , fire , and blood ,
他们 谈话 很多 的 抽烟 , 火 , 和 血 ,
他们谈论了很多关于烟雾、火焰和鲜血的事情，

[bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi][laɪz] .
but he could not tell how much might be lies .
但 他 可以 不是 告诉 如何 很多 可能 是 谎言 .
但他无法分辨其中有多少是谎言。

[ðeɪ] [pəˈsɪstəntli] [jeld] " [freʃ] [fɪʃ] !
They persistently yelled " Fresh fish !
他们 持续地 大喊 " 新鲜的 鱼 !
他们不停地喊着“新鲜的鱼！ ”

" [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" at him , and were in no wise to be trusted .
" 在 他 , 和 是 在 不 明智的 到 是 可信 .
“对他，他们根本不可信。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [pəˈsi:vð] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [ˈɡreɪtli] [ˈmætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][hi:; hi][wɒz; wəz]
he perceived now that it did not greatly matter what kind of soldiers he was
他 感知 现在 那 它 做过 不是 非常 事情 什么 种类 的 士兵 他 曾是
[ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ,
going to fight ,
去 到 斗争 ,
他现在意识到，他要和什么样的士兵作战其实并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] , [wɪt] [fækt][nəʊ][wʌn][dɪˈspju:tɪd] .
so long as they fought , which fact no one disputed .
所以 长的 作为 他们 战斗 , 哪个 事实 不 一 争议 .
只要他们还在战斗，这一点没有人质疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈprɒbləm] .
There was a more serious problem .
那里 曾是 一个 更多的 严肃的 问题 .
还有更严重的问题。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˈpɒndəɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈti:] .
He lay in his bunk pondering upon it .
他 躺 在 他的 假寐 沉思 之上 它 .
他躺在铺位上，沉思着这件事。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌmæθəˈmætɪkli] [pru:v] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
He tried to mathematically prove to himself that he would not run from a
他 尝试 到 数学上 证明 到 他自己 那 他 会 不是 跑步 从 一个
[ˈbæɪt(ə)] .
battle .
战斗 .
他试图用数学方法向自己证明，他不会临阵脱逃。

[ˈpri:vɪəsli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈres(ə)] [tu:] [ˈsɪəriəsli] [wɪð] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
Previously he had never felt obliged to wrestle too seriously with this question .
之前 他 有 绝不 毛毡 有义务 到 搏斗 也 严重地 和 这 问题 .
此前他从未觉得有必要认真思考这个问题。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsɜːt(ə)n][θɪŋz][fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] , [ˈnevə(r)][ˈtʃælɪndʒɪŋ][hɪz; ɪz]
In his life he had taken certain things for granted , never challenging his
在 他的 生活 他 有 已采取 肯定 事物 为了 的确 , 绝不 具有挑战性的 他的
[brɪˈliːf][ɪn][ˈʌltɪmət][səkˈses] ,
belief in ultimate success ,
信仰 在 最终的 成功 ,
他一生中一直把某些事情视为理所当然, 从未质疑过自己对最终成功的信念。

[ænd; ənd][ˈbɒðərɪŋ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt][miːnz][ænd; ənd][rəʊdz] .
and bothering little about means and roads .
和 烦人 小的 关于 方法 和 道路 .
而且不太关心交通工具和道路。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kənˈfrʌntɪd][wɪð][ə; eɪ][θɪŋ][ɒv; əv][ˈməʊmənt] .
But here he was confronted with a thing of moment .
但 这里 他 曾是 面对 和 一个 事物 的 片刻 .
但他此刻面对的是一件至关重要的事。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][əˈprɪəd][tuː; tə][hɪm][ðæt][pəˈhæps][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [hiː; hi][maɪt][rʌn] .
It had suddenly appeared to him that perhaps in a battle he might run .
它 有 突然 出现 到 他 那 也许 在 一个 战斗 他 可能 跑步 .
他突然想到, 或许在战斗中他可以逃跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔːst][tuː; tə][ədˈmɪt][ðæt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɔː(r)][wɒz; wəz][kənˈsɜːnd][hiː; hi][njuː]
He was forced to admit that as far as war was concerned he knew
他 曾是 强制 到 承认 那 作为 远的 作为 战争 曾是 担心的 他 知道
[ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][hɪmˈself] .
nothing of himself .
没有什么 的 他自己 .
他不得不承认, 就战争而言, 他对自己一无所知。

[ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][taɪm][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][əˈlaʊd][ðə; ði][ˈprɒbləm][tuː; tə][kɪk][ɪts][hiːlz]
A sufficient time before he would have allowed the problem to kick its heels
一个 充足的 时间 前 他 会 有 允许 这 问题 到 踢 它是 高跟鞋
[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
at the outer portals of his mind ,
在 这 外 门户 的 他的 头脑 ,
在他允许这个问题在他脑海中盘旋许久之前, 他已经预留了足够的时间。

[bʌt; bət][naʊ][hiː; hi][felt][kəmˈpeld][tuː; tə][ɡɪv][ˈsɪəriəs][əˈten(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] .
but now he felt compelled to give serious attention to it .
但 现在 他 毛毡 被迫 到 给 严肃的 注意力 到 它 .
但现在他觉得有必要认真对待这件事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpænɪk] - [fɪə(r)][gruː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A little panic - fear grew in his mind .
一个 小的 恐慌 - 害怕 生长 在 他的 头脑 .
他心中涌起一丝恐慌和恐惧。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][went][ˈfɔːwəd][tuː; tə][ə; eɪ][faɪt] , [hiː; hi][sɔː][ˈhɪdiəs][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
As his imagination went forward to a fight , he saw hideous possibilities .
作为 他的 想像力 去 向前 到 一个 斗争 , 他 锯 可怕 可能性 .
随着他的想象逐渐展开, 一场战斗的场景变得可怕起来。

[hiː; hi][ˈkɒntəmpleɪtɪd][ðə; ði][ˈlɜːkɪŋ][ˈmenəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
He contemplated the lurking menaces of the future ,
他 思考 这 潜伏 威胁 的 这 未来 ,
他思索着未来潜藏的威胁,

[ænd; ʌnd] [feɪld] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈefət] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ˈstændɪŋ] [ˈstaʊtli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and failed in an effort to see himself standing stoutly in the midst of them
和 失败的 在 一个 努力 到 看 他自己 常设 坚定地 在 这 中间 的 他们
.
:
.

他试图让自己看起来像是坚定地站在他们中间，但最终失败了。

[hiː; hi][riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] - [ˈbleɪdɪd] [ˈɡlɔːri] ,
He recalled his visions of broken - bladed glory ,
他 召回 他的 愿景 的 破碎的 - 带刃的 荣耀 ,
他回忆起自己曾幻想过的断刃荣耀，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtjuːmʌlt][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
but in the shadow of the impending tumult he suspected them to be impossible pictures .
但 在 这 阴影 的 这 即将到来的 骚乱 他 怀疑 他们 到 是 不可能的 图片 .

但在即将到来的动荡的阴影下，他怀疑这些画面是不可能的。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ʌnd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ˈnɜːvəsli] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] .
He sprang from the bunk and began to pace nervously to and fro .
他 弹簧 从 这 假寐 和 开始 到 步伐 紧张地 到 和 弗 .
他从床上跳起来，开始焦躁地来回踱步。

" [ɡʊd] [lɔːd] , [wʌts] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmætə(r)] [wɪð] [em ˈiː] ?
" Good Lord , what's th ' matter with me ?
" 好的 主 , 是什么 th - 事情 和 我 ?
“老天爷啊，我这是怎么了？ ”

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .
他大声说道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] .
He felt that in this crisis his laws of life were useless .
他 毛毡 那 在 这 危机 他的 法律 的 生活 是 无用 .
他觉得在这场危机中，他所遵循的人生法则毫无用处。

[wʌtˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [əˈveɪl] .
Whatever he had learned of himself was here of no avail .
任何 他 有 学习 的 他自己 曾是 这里 的 不 可用 .
他之前对自己的所有了解在这里都毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æŋ; əŋ] [ˌʌnˈnəʊŋ] [ˈkwɒntəti] .
He was an unknown quantity .
他 曾是 一个 未知 数量 .
他是个未知数。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈɡen] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈɜːli]
He saw that he would again be obliged to experiment as he had in early youth .
他 锯 那 他 会 再次 是 有义务 到 实验 作为 他 有 在 早期的 青年 .
他意识到自己将不得不像年轻时那样再次进行各种尝试。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He must accumulate information of himself ,
他 必须 积累 信息 的 他自己 ,
他必须积累关于自身的信息，

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [kləʊz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [lest] [ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz]
and meanwhile he resolved to remain close upon his guard lest those qualities
和 同时 他 已解决 到 保持 关闭 之上 他的 警卫 免得 那些 品质
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [evəˈlɑ:stɪŋli] [dɪsˈgreɪs] [hɪm] .
of which he knew nothing should everlastingly disgrace him .
的 哪个 他 知道 没有什么 应该 永恒地 耻辱 他 .

与此同时，他决心时刻保持警惕，以免自己一无所知的那些品质永远地给他带来耻辱。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" **Good Lord** !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **he repeated in dismay** .
" 他 重复 在 沮丧 .

他沮丧地重复道。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] [slɪd] [ˈdekstrəsli] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] .
After a time the tall soldier slid dexterously through the hole .
后 一个 时间 这 高的 士兵 滑行 灵巧地 通过 这 洞 .

过了一会儿，那个高个士兵灵巧地从洞里滑了过去。

[ðə; ði] [laʊd] [ˈpraɪvət] [ˈfɒləʊd] .
The loud private followed .
这 大声 私人的 随后 .

那个嗓门很大的士兵跟了上来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈræŋɡlɪŋ] .
They were wrangling .
他们 是 争吵 .

他们正在争吵。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈentəd] .
" **That's all right** , **" said the tall soldier as he entered** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 高的 士兵 作为 他 进入 .

“没关系，”高个士兵边说边走了进来。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪkˈspresɪvli] .
He waved his hand expressively .
他 挥手 他的 手 富有表现力地 .

他夸张地挥了挥手。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪˈli:v] [em ˈi:][ɔ:(r)] [nɒt] , [dʒest] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **You can believe me or not, jest as you like** .
" 你 能 相信 我 或者 不是 , 笑话 作为 你 喜欢 .

“信不信由你，随便你怎么开玩笑。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
All you got to do is to sit down and wait as quiet as you can .
全部 你 得到 到 做 是 到 坐 向下 和 等待 作为 安静的 作为 你 能 .

你只需要坐下来，尽可能安静地等待。

[ðen] [ˈprɪti] [su:n] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Then pretty soon you'll find out I was right .
然后 漂亮的 很快 你会 寻找 出去 我 曾是 正确的 .

很快你就会发现我是对的。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [grʌnt] [ˈstʌbənli] .
" **His comrade grunted stubbornly** .
" 他的 同志 哼哼 固执地 .

他的同伴固执地哼了一声。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
For a moment he seemed to be searching for a formidable reply .
为了 一个 片刻 他 似乎 到 是 搜索 为了 一个 强大 回复 .
他似乎在努力寻找一个强有力的回应。

[ˈfɑ:nəli] [hi:; hi] [sed] : " [wel] , [ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [du:; də][ju:; jʊ] ? " **Finally he said : " Well , you don't know everything in the world , do you ? "**
最后 他 说 : " 出色地 , 你 不 知道 一切 在 这 世界 , 做 你 ? "
最后他说：“嗯，你不可能知道世界上所有的事情，对吧？”

" [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] [nju:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [rɪˈtɔ:t] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈfɑ:pli] . **" Didn't say I knew everything in the world , " retorted the other sharply .**
" 没有 说 我 知道 一切 在 这 世界 , " 反驳 这 其他 尖锐地 .
“我可没说我什么都知道,”对方厉声反驳道。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [stəʊ] [ˈveəriəs] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [ˈsnʌgli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] . **He began to stow various articles snugly into his knapsack .**
他 开始 到 存放 各种各样的 文章 舒适地 进入 他的 背包 .
他开始把各种物品整齐地塞进背包里。

[ðə; ði] [ju:θ] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vəs] [wɔ:k] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfɪgə(r)] . **The youth , pausing in his nervous walk , looked down at the busy figure .**
这 青年 , 暂停 在 他的 紧张的 走 , 看起来 向下 在 这 忙碌的 数字 .
年轻人停下紧张的脚步，低头看着忙碌的身影。

" [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ʃʊə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] , [dʒɪm] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] . **" Going to be a battle , sure , is there , Jim ? " he asked .**
" 去 到 是 一个 战斗 , 当然 , 是 那里 , 吉姆 ? " 他 问 .
“肯定会是一场恶战，对吧，吉姆？”他问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] . **" Of course there is , " replied the tall soldier .**
" 的 课程 那里 是 , " 回复 这 高的 士兵 .
“当然有,”高个士兵回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] . **" Of course there is .**
" 的 课程 那里 是 .
当然有。

[ju:; jʊ][dʒest] [wert] - [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈbæt(ə)lz][ˈevə(r)] **You jest wait ' til to - morrow , and you'll see one of the biggest battles ever**
你 笑话 等待 - 直到 到 - 明天 , 和 你会 看 一 的 这 最大 战斗 曾经
[wɒz; wəz] . **was** :
曾是 .
你只需等到明天，就会看到有史以来规模最大的战役之一。

[ju:; jʊ][dʒest] [wert] . " **You jest wait . "**
你 笑话 等待 . "
你等着瞧吧。

" [ˈθʌndə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] . **" Thunder ! " said the youth .**
" 雷 ! " 说 这 青年 .
“打雷了！”年轻人说道。

" [əʊ] , [jʊ] [si:] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , ['hwʌtəl] [bi:; bi]['regjələ(r)] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]
" **Oh , you'll see fighting this time , my boy , what'll be regular out - and - out**
" 哦 , 你会 看 斗争 这 时间 , 我的 男生 , 什么会 是 常规的 出去 - 和 - 出去
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

“哦，这次你会看到真正的打斗，孩子，是那种彻头彻尾的混战。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] ,
" **added the tall soldier** ,
" 额外 这 高的 士兵 ,

“那个高个士兵补充道，”

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)]['fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
with the air of a man who is about to exhibit a battle for the benefit
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 关于 到 展览 一个 战斗 为了 这 益处
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

他一副即将为朋友们而战的架势。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [laʊd] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
" **Huh ! " said the loud one from a corner** .
" 嗯 ! " 说 这 大声 一 从 一个 角落 .

“哼！”角落里传来一个声音很大的人说道。

" [wel] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ju:θ] , " [laɪk] [æz; əz][nɒt] [ðɪs] - [tɜ:n] [aʊt] [dʒest] [laɪk] [ðem; ðəm]
" **Well , " remarked the youth , " like as not this story'll turn out jest like them**
" 出色地 , " 评论 这 青年 , " 喜欢 作为 不是 这 - 转动 出去 笑话 喜欢 他们
[ˈʌðə(r)z] [dɪd] . " **others did** . "
其他的 做过 . "

“嗯，”年轻人说道，“很有可能这个故事也会像其他故事一样，最终变成一个笑话。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] .
" **Not much it won't , " replied the tall soldier , exasperated** .
" 不是 很多 它 惯于 , " 回复 这 高的 士兵 , 恼怒 .

“不会有太大影响，”高个士兵恼怒地回答道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][wəʊnt] .
" **Not much it won't** .
" 不是 很多 它 惯于 .

“不会有太多事情发生。”

[ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ɔ:l] [stɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
Didn't the cavalry all start this morning ?
没有 这 骑兵 全部 开始 这 早晨 ?

骑兵部队不是今天早上就开始行动了吗？

" [hi:; hi] [glɛə] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **He glared about him** .
" 他 怒目而视 关于 他 .

他环顾四周。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'nɑɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
No one denied his statement .
不 一 否认 他的 陈述 .

没有人否认他的说法。

" [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] ['stɑ:tɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **The cavalry started this morning , " he continued** .
" 这 骑兵 开始 这 早晨 , " 他 持续 .

“骑兵今天早上出发了，”他继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðəə(r)] [eɪnt] ['hɑːdli] ['eni] ['kæv(ə)lɹi] [left] [ɪn][kæmp] .
" **They say there ain't hardly any cavalry left in camp .**
" 他们 说 那里 不是 几乎 任何 骑兵 左边 在 营 .
“他们说营地里几乎没有骑兵了。”

[ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] , [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɒni] .
They're going to Richmond , or some place , while we fight all the Johnnies .
它们是 去 到 里士满 , 或者 一些 地方 , 尽管 我们 斗争 全部 这 约翰尼 .
他们要去里士满或者其他什么地方, 而我们要去跟那些约翰尼们战斗。

[ɪts] [sʌm; səm] [dɒdʒ] [laɪk] [ðæt] .
It's some dodge like that .
它是 一些 躲闪 喜欢 那 .
就是这么个伎俩。

[ðə; ði] ['redʒəmənts] [gɒt] [ˈɔːdərs] , [tuː] .
The regiment's got orders , too .
这 该团的 得到 订单 , 也 .
该团也接到了命令。

[ə; eɪ] ['felə(r)] [wɒt] [siːn] - [ɪm] [gəʊ][tuː; tə] [hed'kwɔːtəz] [təʊld][em 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] .
A feller what seen ' em go to headquarters told me a little while ago .
一个 伙计 什么 已见 - 呃 去 到 总部 讲述 我 一个 小的 尽管 前 .
不久前, 一个见过他们去总部的人告诉我这件事。

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈreɪzɪŋ] [ˈbleɪzɪz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][kæmp] — ['enɪbɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
And they're raising blazes all over camp — anybody can see that . "
和 它们是 提高 火焰 全部 超过 营 — 任何人 能 看 那 . "
他们在整个营地里到处纵火——谁都能看到。

" [ʌks] ! " [sed] [ðə; ði] [laʊd] [wʌn] .
" **Shucks ! " said the loud one .**
" 呸 ! " 说 这 大声 一 .
“哎呀!”那个嗓门大的人说道。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
The youth remained silent for a time .
这 青年 剩余 沉默的 为了 一个 时间 .
青年沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] .
At last he spoke to the tall soldier .
在 最后的 他 辐 到 这 高的 士兵 .
他终于和那个高个士兵开口说话了。

" [dʒɪm] ! "
" **Jim ! " " Jim ! "**
" 吉姆 ! "
“吉姆! ”

" [wɒt] ? "
" **What ? " " What ? "**
" 什么 ? "
“什么? ”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - - ['el'eɪ][duː; də] ? "
" **How do you think the reg'ment ' ll do ? " " How do you think the reg'ment ' ll do ? "**
" 如何 做 你 思考 这 - 二 做 ? "
你觉得这个团会表现如何?

" [əʊ] , [ðel] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [get] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
" **Oh , they'll fight all right , I guess , after they once get into it ,**
" 哦 , 他们会 斗争 全部 正确的 , 我 猜测 , 后 他们 一次 得到 进入 它 ,
“哦, 我想他们一旦打起来, 肯定会打起来的。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wið] [kəʊld] ['dʒʌdʒmənt] .
" **said the other with cold judgment** .
" 说 这 其他 和 寒冷的 判断 .

另一个人冷冷地说道。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ju:z][ʊv; əv][ðə; ði] [θɜ:s(d)] [pɜ:s(ə)n] .
He made a fine use of the third person .
他 制成 一个 美好的 使用 的 这 第三 人 .

他巧妙地运用了第三人称。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [hi:ps] [ʊv; əv] [fʌn] [pəʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [brɪkəz; brɪkəz] ['ðer] [nju:] , [ʊv; əv] [kɔ:s] ,
" **There's been heaps of fun poked at 'em because they're new , of course ,**
" 有 到过 堆积如山 的 乐趣 戳 在 - 呢 因为 它们是 新的 , 的 课程 ,
“当然，因为它们是新的，所以经常被拿来开玩笑。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðel] [faɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [ges] . "
and all that ; but they'll fight all right , I guess . "
和 全部 那 ; 但 他们会 斗争 全部 正确的 , 我 猜测 . "

诸如此类的事情；但我想他们肯定会打起来的。

" [θɪŋk] ['eni] [ʊv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['el'el] [rʌn] ? " [pə'sistɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **Think any of the boys ' ll run ?** " **persisted the youth** .
" 思考 任何 的 这 男孩们 - 二 跑步 ? " 持续 这 青年 .

“你觉得这些男孩里有人会跑吗？”年轻人追问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ʊv; əv] - [ɪm] [rʌn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][kaɪnd][ɪn] ['evri]
" **Oh , there may be a few of ' em run , but there's them kind in every**
" 哦 , 那里 可能 是 一个 很少 的 - 呢 跑步 , 但 有 他们 种类 在 每一个
[redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

“哦，也许有几个会逃跑，但每个团里都有善良的人。”

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [gəʊz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [wei] .
" **specially when they first goes under fire ,** " **said the other in a tolerant way** .
- 特别 什么时候 他们 第一的 去 在下面 火 , " 说 这 其他 在 一个 宽容 方式 .

“尤其是在他们第一次遭受炮火攻击的时候，”另一个人宽容地说。

" [ʊv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [kɪt] - [ænd; ənd] - ['bu:d(ə)l] [maɪt] [stɑ:t]
" **Of course it might happen that the hull kit - and - boodle might start**
" 的 课程 它 可能 发生 那 这 船体 成套工具 - 和 - 布德尔 可能 开始
[ænd; ənd] [rʌn] ,
and run ,
和 跑步 ,

“当然，船体组件有可能启动并运行，

[ɪf] [sʌm; səm][bɪg] ['faɪtɪŋ] [keɪm] [fɜ:st] - [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt]
if some big fighting came first - off , and then again they might stay and fight
如果 一些 大的 斗争 来了 第一的 - 离开 , 和 然后 再次 他们 可能 停留 和 斗争
[laɪk] [fʌn] .
like fun .
喜欢 乐趣 .

如果先发生一些激烈的战斗，然后他们可能会留下来继续战斗，就像玩闹一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [bet] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .
But you can't bet on nothing .
但 你 不能 赌注 在 没有什么 .

但你不能什么都不押注。

[ʊv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [jet] ,
Of course they ain't never been under fire yet ,
的 课程 他们 不是 绝不 到过 在下面 火 然而 ,

当然，他们之前从未经历过战火。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðel] [lɪk] [ðə; ði] [hʌl] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [ɔːl] - [tuː; tə] - [ˈwʌnsɪt][ðə; ði] [fɜːst]
and it ain't likely they'll lick the hull rebel army all - to - oncet the first
和 它 不是 可能 他们会 舔 这 船体 反叛 军队 全部 - 到 - 曾经 这 第一的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他们不太可能第一次就彻底击败叛军；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðel] [faɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] , [ɪf] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] .
but I think they'll fight better than some , if worse than others .
但 我 思考 他们会 斗争 更好的 比 一些 , 如果 更糟 比 其他的 .

但我认为，他们的战斗力会比某些人强，虽然也会比另一些人弱。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [ˈfɪgər] .
That's the way I figger .
那就是 这 方式 我 菲格 .

我也是这么想的。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - - [freʃ] [fɪʃ] - [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɒv; əv] [ɡʊd]
They call the reg'ment ' Fresh fish ' and everything ; but the boys come of good
他们 称呼 这 - - 新鲜的 鱼 - 和 一切 ; 但 这 男孩们 来 的 好的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

他们把这支部队叫做“新鲜鱼”之类的；但这些小伙子们血统都很优良。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] - [ˈelˈel] [faɪt] [laɪk] [sɪn][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ˈwʌnsɪt][ɡɪt] [ˈʃuːtɪŋ] - ,
and most of ' em ' ll fight like sin after they oncet git shootin ' ,
和 最多 的 - 呃 - 二 斗争 喜欢 罪 后 他们 曾经 git 射击 - ,

而且他们大多数人一旦开枪就会拼死搏斗。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈemfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wɜːdz] .
" **he added , with a mighty emphasis on the last four words .**
" 他 额外 , 和 一个 强大的 强调 在 这 最后的 四 字 .

“他补充道，最后四个字语气格外强调。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] — " [bɪˈɡæn][ðə; ði][laʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [skɔːn] .
" **Oh , you think you know — " began the loud soldier with scorn .**
" 哦 , 你 思考 你 知道 — " 开始 这 大声 士兵 和 轻蔑 .

“哦，你以为你懂——”那个嗓门很大的士兵带着轻蔑的语气说道。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tɜːnd] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɒn] [hɪm] .
The other turned savagely upon him .
这 其他 转向 野蛮地 之上 他 .

另一个人则凶狠地攻击他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɔːltəˈkeɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈveəriəs]
They had a rapid altercation , in which they fastened upon each other various
他们 有 一个 迅速的 争吵 , 在 哪个 他们 系紧 之上 每个 其他 各种各样的
[streɪndʒ] [ˈepəˌθets] .
strange epithets .
奇怪的 绰号 .

他们发生了一场激烈的争吵，互相用各种奇怪的词语辱骂对方。

[ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][lɑːst] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .
The youth at last interrupted them .
这 青年 在 最后的 中断 他们 .

年轻人最终打断了他们。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [rʌŋ] [jɔːˈself] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Did you ever think you might run yourself , Jim ? " he asked .**
" 做过 你 曾经 思考 你 可能 跑步 你自己 , 吉姆 ? " 他 问 .

“吉姆，你有没有想过自己会竞选公职？”他问道。

[ɒŋ] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][eɪm][ə; eɪ]
On concluding the sentence he laughed as if he had meant to aim a
在 总结 这 句子 他 笑了 作为 如果 他 有 意思是 到 目的 一个
[dʒəʊk] .
joke .
开玩笑 .

说完这句话，他笑了，好像故意要开个玩笑。

[ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)]['ɔːlsəʊ] ['gɪg(ə)ld] .
The loud soldier also giggled .
这 大声 士兵 还 咯咯地笑 .

那个嗓门很大的士兵也咯咯地笑了起来。

[ðə; ði] [tɔːl] ['praɪvət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The tall private waved his hand .
这 高的 私人的 挥手 他的 手 .

高个子士兵挥了挥手。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] [prə'faʊndli] ,
" Well , " said he profoundly ,
" 出色地 , " 说 他 深刻地 ,

“嗯,”他意味深长地说。

" [aɪv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [get] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ['kɑːŋkliːn] [ɪn] [sʌm; səm] [bʌv; əv][ðem; ðəm]
" I've thought it might get too hot for Jim Conklin in some of them
" 我已经 想法 它 可能 得到 也 热的 为了 吉姆 康克林 在 一些 的 他们
['skrimɪdʒ] ,
scrimmages ,
对抗赛 ,

“我曾担心吉姆·康克林在一些对抗赛中可能会体力不支。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [bʌv; əv] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rʌn] , [waɪ] , [aɪ] [spəʊz] [aɪ'd] [stɑːt] [ænd; ənd]
and if a whole lot of boys started and run , why , I s'pose I'd start and
和 如果 一个 所有的 很多 的 男孩们 开始 和 跑步 , 为什么 , 我 假设 ID 开始 和
[rʌn] .
run .
跑步 .

如果很多男孩都开始跑，我想我也会开始跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [aɪ'd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði][dev(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] .
And if I once started to run , I'd run like the devil , and no mistake .
和 如果 我 一次 开始 到 跑步 , ID 跑步 喜欢 这 魔鬼 , 和 不 错误 .

如果我一旦开始奔跑，我就会像魔鬼一样奔跑，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] , [waɪ] , [aɪ'd][stænd][ænd; ənd]
But if everybody was a - standing and a - fighting , why , I'd stand and
但 如果 大家 曾是 一个 - 常设 和 一个 - 斗争 , 为什么 , ID 站立 和
[faɪt] .
fight .
斗争 .

但如果每个人都站起来战斗，那么，我也会站起来战斗。

[biː; bi][dʒɪməni] , [aɪ] [wʊd] .
Be jiminey , I would .
是 吉米尼 , 我 会 .

吉米尼，我会的。

[aɪl] [bet] [ɒŋ][aɪ 'tiː] . "
I'll bet on it . "
患病的 赌注 在 它 . "

我敢打赌。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [laʊd] [wʌn] .
" **Huh ! " said the loud one .**
" 嗯 ! " 说 这 大声 一 .

“哼！”那个嗓门大的人说道。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [felt] [ˈgrætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
The youth of this tale felt gratitude for these words of his comrade .
这 青年 的 这 故事 毛毡 感激 为了 这些 字 的 他的 同志 .

故事中的青年对同伴的这番话心存感激。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtraɪd] [men] [pəˈzest] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kəˈrekt]
He had feared that all of the untried men possessed a great and correct
他 有 害怕 那 全部 的 这 未经尝试 男人 拥有 一个 伟大的 和 正确的
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他曾担心所有未经考验的人都拥有过分且正确的自信。

[hi:; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] [ˌri:əʃʊəd; ˌri:əʃɔ:d] .
He now was in a measure reassured .
他 现在 曾是 在 一个 措施 放心 .

他现在多少感到安心了一些。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ˈkɒmreɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɑ:st] -
The next morning the youth discovered that his tall comrade had been the fast -
这 下一个 早晨 这 青年 发现 那 他的 高的 同志 有 到过 这 快速地 -
[ˈflaɪɪŋ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
flying messenger of a mistake .
飞行 信使 的 一个 错误 .

第二天早上，这位年轻人发现，他那位高大的同伴原来是传递错误信息的快速信使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [skɒf, skɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈlætə(r)][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈjestədeɪ] [bi:n] [fɜ:m]
There was much scoffing at the latter by those who had yesterday been firm
那里 曾是 很多 嘲笑 在 这 后者 经过 那些 WHO 有 昨天 到过 公司
[ədˈhɪərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvju:z] ,
adherents of his views ,
信徒 的 他的 浏览 ,

对于后一种说法，昨天还坚定支持他观点的人大多嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsnɪɪŋ] [baɪ] [men] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði]
and there was even a little sneering by men who had never believed the
和 那里 曾是 甚至 一个 小的 冷笑 经过 男人 WHO 有 绝不 相信 这
[ˈru:mə(r)] .
rumor .
谣言 .

甚至有些从未相信过这个谣言的人，还带着一丝嘲讽的语气。

[ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] [fɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ˈtʃætˌfi:ld] [ˈkɔ:nəs] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] [sɪˈviəli] .
The tall one fought with a man from Chatfield Corners and beat him severely .
这 高的 一 战斗 和 一个 男人 从 查特菲尔德 角落 和 打 他 严重 .

个子高的那个人和查特菲尔德角的一名男子打了起来，把他打得鼻青脸肿。

[ðə; ði] [ju:θ] [felt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
The youth felt , however , that his problem was in no wise lifted from him .
这 青年 毛毡 , 然而 , 那 他的 问题 曾是 在 不 明智的 抬起 从 他 .

然而，这位年轻人却觉得他的问题丝毫没有消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪŋ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] .

There was , on the contrary , an irritating prolongation .
那里 曾是 , 在这 相反 , 一个 令人恼火的 延长 .

相反, 却出现了令人恼火的拖延。

[ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

The tale had created in him a great concern for himself .
这 故事 有 创建 在他 一个 伟大的 忧虑 为了 他自己 .

这个故事让他对自己产生了极大的担忧。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['nju:bɔ:n] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Now , with the newborn question in his mind ,
现在 , 和 这 新生 问题 在 他的 头脑 ,

现在, 他心中充满了这个新生问题。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə][sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:]

he was compelled to sink back into his old place as part of a blue
他 曾是 被迫 到 下沉 后退 进入 他的 老的 地方 作为 部分 的 一个 蓝色的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration .
示范 .

作为一场蓝色示威活动的一部分, 他被迫回到原来的位置。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [hi;; hi] [meɪd] ['si:sləs] [kælkjʊl'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['wʌndrəsli]

For days he made ceaseless calculations , but they were all wondrously
为了 天 他 制成 不停歇 计算 , 但 他们 是 全部 奇妙地

[ʌn,sætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory .
不令人满意 .

他连续几天不停地计算, 但结果都令人大失所望。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['ɪstæblɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

He found that he could establish nothing .
他 成立 那 他 可以 建立 没有什么 .

他发现自己什么也建立不了。

[hi;; hi] ['faɪnəli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu;; tə] [pru:v] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tu;; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

He finally concluded that the only way to prove himself was to go into the
他 最后 结束 那 这 仅有的 方式 到 证明 他自己 曾是 到 去 进入 这

[bleɪz] ,

blaze ,
火焰 ,

他最终得出结论, 证明自己的唯一方法就是投身火海。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪɡərətɪvli] [tu;; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][legz] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['merɪts] [ænd; ənd] [fɔ:lts] .

and then figuratively to watch his legs to discover their merits and faults .
和 然后 比喻意义上 到 手表 他的 腿 到 发现 他们的 优点 和 故障 .

然后, 形象地观察他的双腿, 以发现它们的优点和缺点。

[hi;; hi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [saɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)] [sleɪt]

He reluctantly admitted that he could not sit still and with a mental slate
他 勉强 承认 那 他 可以 不是 坐 仍然 和 和 一个 精神的 石板

[ænd; ənd]['pens(ə)] [dɪ'raɪv] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

and pencil derive an answer .
和 铅笔 派生 一个 回答 .

他很不情愿地承认, 他无法静下心来, 用脑海中的石板和铅笔得出答案。

[tuː; tə][geɪn][aɪˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bleɪz] , [blʌd] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
To gain it , he must have blaze , blood , and danger , even as a
到 获得 它 , 他 必须 有 火焰 , 血 , 和 危险 , 甚至 作为 一个
[ˈkemɪst] [rɪˈkwaɪəz] [ðɪs] ,
chemist requires this ,
化学家 需要 这 ,
为了获得它, 他必须拥有烈焰、鲜血和危险, 就像化学家需要这些一样。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
that , and the other .
那 , 和 这 其他 :
那个, 还有另一个。

[səʊ][hiː; hi] [ˈfretɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
So he fretted for an opportunity .
所以 他 有格纹的 为了 一个 机会 :
所以他一直渴望机会。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [traɪd][tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [hɪmˈself][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
Meanwhile he continually tried to measure himself by his comrades .
同时 他 持续 尝试 到 措施 他自己 经过 他的 同志们 :
与此同时, 他不断地试图以同志们的标准来衡量自己。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] .
The tall soldier , for one , gave him some assurance .
这 高的 士兵 , 为了 一 , 给予 他 一些 保证 :
那个身材高大的士兵至少给了他一些安慰。

[ðɪs] [mænz] [səˈriːn] [ˌʌŋkənˈsɜːn] [delt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
This man's serene unconcern dealt him a measure of confidence , for he
这 男人的 安详 漠不关心 已处理 他 一个 措施 的 信心 , 为了 他
[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
had known him since childhood ,
有 已知 他 自从 童年 ,
这个人的镇定自若让他感到些许安心, 因为他从小就认识这个人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
and from his intimate knowledge he did not see how he could be
和 从 他的 亲密的 知识 他 做过 不是 看 如何 他 可以 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪˈɒnd] [hɪm] ,
capable of anything that was beyond him ,
有能力的 的 任何事物 那 曾是 超过 他 ,
以他自身的经验来看, 他不认为自己能做到任何超出他能力范围的事情。

[ðə; ði] [juːθ] .
the youth .
这 青年 :
青年人。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
Still , he thought that his comrade might be mistaken about himself .
仍然 , 他 想法 那 他的 同志 可能 是 错误 关于 他自己 :
不过, 他仍然认为他的同志可能对他自己有所误解。

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [hɪətuˈfɔː(r)] [duːmd] [tuː; tə] [piːs]
Or , on the other hand , he might be a man heretofore doomed to peace
或者 , 在 这 其他 手 , 他 可能 是 一个 男人 此前 注定失败 到 和平
[ænd; ənd][əbˈskjʊərəti] ,
and obscurity ,
和 朦胧 ,
或者, 换个角度来说, 他可能是一个注定要过着平静而默默无闻生活的人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [meɪd] [tu; tə] [ʃaɪn] [ɪn][wɔ:(r)] .
but , in reality , made to shine in war .
但 , 在 现实 , 制成 到 闪耀 在 战争 .
但实际上, 他们是为战争而生的。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu; tə][hæv; həv] [di'skʌvəd] [ə'hʌðə(r)] [hu:] [sə'spektɪd] [hɪm'self] .
The youth would have liked to have discovered another who suspected himself .
这 青年 会 有 喜欢 到 有 发现 其他 WHO 怀疑 他自己 .
这个年轻人很希望发现另一个和他一样怀疑自己的人。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]'ment(ə)l] [nəʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu; tə][hɪm] .
A sympathetic comparison of mental notes would have been a joy to him .
一个 交感神经 比较 的 精神的 笔记 会 有 到过 一个 喜悦 到 他 .
如果能与他人进行一番心得体会的比较, 对他来说将是一件乐事。

[hi; hi] [ə'keɪznəli] [traɪd] [tu; tə] ['fæðəm] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɪð] [sɪ'dʌktɪv] ['sentənsɪz] .
He occasionally tried to fathom a comrade with seductive sentences .
他 偶尔 尝试 到 捉摸 一个 同志 和 诱人的 句子 .
他偶尔会试图用诱人的话语来了解同志。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu; tə][faɪnd] [men] [ɪn][ðə; ði]['propə(r)] [mu:d] .
He looked about to find men in the proper mood .
他 看起来 关于 到 寻找 男人 在 这 恰当的 情绪 .
他似乎在寻找有合适心情的男人。

[ɔ:l] [ə'tempts] [feɪld] [tu; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] ['eni] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn] ['eni] [wei] [laɪk] [ə; eɪ]
All attempts failed to bring forth any statement which looked in any way like a
全部 尝试 失败的 到 带来 前进 任何 陈述 哪个 看起来 在 任何 方式 喜欢 一个
[kən'feɪ(ə)n] [tu; tə] [ðəʊz] [daʊt] [wɪtʃ] [hi; hi] ['praɪvətli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [hɪm'self] .
confession to those doubts which he privately acknowledged in himself .
忏悔 到 那些 疑虑 哪个 他 私下 已确认 在 他自己 .
所有的尝试都未能让他发表任何看起来像是承认自己内心深处那些疑虑的声明。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu; tə] [meɪk] [æn; ən]'əʊpən][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] ,
He was afraid to make an open declaration of his concern ,
他 曾是 害怕的 到 制作 一个 打开 宣言 的 他的 忧虑 ,
他不敢公开表达自己的担忧。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi; hi] ['dredɪd] [tu; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [ʌn'skru:pjələs] ['kɒnfɪdənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn]
because he dreaded to place some unscrupulous confidant upon the high plane
因为 他 令人恐惧的 到 地方 一些 无良的 知己 之上 这 高的 飞机
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'fest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'reɪd] .
of the unconfessed from which elevation he could be derided .
的 这 未坦白的 从 哪个 海拔 他 可以 是 嘲笑 .
因为他害怕将某个不择手段的知己放在未坦白的高级位置上, 而他自己却会因此受到嘲笑。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weɪvə] [bɪ'twi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] , [ə'kɔ:dɪŋ]
In regard to his companions his mind wavered between two opinions , according
在 看待 到 他的 同伴 他的 头脑 犹豫不决 之间 二 意见 , 根据
[tu; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] .
to his mood .
到 他的 情绪 .
对于他的同伴, 他的想法会根据他的心情在两种意见之间摇摆不定。

[ˌsʌmtaɪmz] [hi; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]['hɪərəʊz] .
Sometimes he inclined to believing them all heroes .
有时 他 倾斜 到 相信 他们 全部 英雄 .
有时他倾向于认为他们都是英雄。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ədˈmitɪd] [ɪn][ˈsiːkrət][ðə; ði][suːˈpiəriə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)]
In fact , he usually admitted in secret the superior development of the higher
在 事实 , 他 通常 承认 在 秘密 这 优越的 发展 的 这 更高
[ˈkwɒlətɪz] [ɪn][ˈʌðə(r)z] .
qualities in others .
品质 在 其他的 :

事实上, 他私下里通常承认其他人身上更高层次的品质得到了更好的发展。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][men] [ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəntli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ]
He could conceive of men going very insignificantly about the world bearing a
他 可以 构想 的 男人 去 非常 微不足道 关于 这 世界 轴承 一个
[ləʊd][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈʌnˈsiːn] ,
load of courage unseen ,
加载 的 勇气 看不见 ,
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
他 能 想象 到 , 有些 人 默默 无闻 地 在 世 间 穿 梭 , 却 肩 负 着 不 为 人 知 的 勇 气 .

[ænd; ɪnd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [θruː] [ˈbɔɪhʊd] ,
and although he had known many of his comrades through boyhood ,
和 虽然 他 有 已知 许多 的 他的 同志们 通过 童年 ,
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
虽然 他 从 小 就 认 识 很 多 战 友 ,

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] .
he began to fear that his judgment of them had been blind .
他 开始 到 害怕 那 他的 判断 的 他们 有 到过 瞎 的 .
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
他 开始 担 心 自 己 对 他 们 的 判 断 是 盲 目 的 .

[ðen] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈmomənts] , [hiː; hi] [ˈflaʊt] [ðɪːz] [ˈθɪəriːz] ,
Then , in other moments , he flouted these theories ,
然 后 , 在 其 他 时 刻 , 他 蔑 视 这 些 理 论 ,
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
然 而 , 在 其 他 情 况 下 , 他 又 违 背 了 这 些 理 论 .

[ænd; ɪnd][əˈfʊəd; əˈfɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpraɪvətli] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ɪnd]
and assured himself that his fellows were all privately wondering and
和 保证 他 自 己 那 他 的 伙 伴 们 是 全 部 私 下 好 奇 和
[ˈkweɪkɪŋ] .
quaking .
震 动 :

他确信他的同伴们都在私下里感到疑惑和恐惧。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][men] [huː] [tɔːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɒv; əv]
His emotions made him feel strange in the presence of men who talked excitedly of
他 的 情 绪 制 成 他 感 觉 奇 怪 的 在 这 在 场 的 男 人 WHO 谈 话 兴 奋 地 的
[ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈbæt(ə)] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdraːmə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
a prospective battle as of a drama they were about to witness ,
一 个 预 期 战 斗 作 为 的 一 个 戏 剧 他 们 是 关 于 到 证 人 ,
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
他 的 情 绪 让 他 感 到 很 不 自 在 , 因 为 周 围 的 人 都 在 兴 奋 地 谈 论 着 一 场 即 将 到 来 的 战 斗 , 仿 佛 他 们 即 将 见 证 一 场 戏 剧 .

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈgənəs] [ænd; ɪnd][ˌkjʊəriˈbsəti] [əˈpærənt] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
with nothing but eagerness and curiosity apparent in their faces .
和 没 有 什 么 但 渴 望 和 好 奇 心 明 显 在 他 们 的 面 孔 :
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
他 们 脸 上 只 有 渴 望 和 好 奇 .

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪəz] .
It was often that he suspected them to be liars .
它 曾 是 经 常 那 他 怀 疑 他 们 到 是 说 谎 者 :
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
他 常 常 怀 疑 他 们 在 撒 谎 .

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɑːs] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɪˈðəʊt] [sɪˈviə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
He did not pass such thoughts without severe condemnation of himself .
他 做 过 不 是 经 过 这 样 的 想 法 没 有 严 重 谴 责 的 他 自 己 :
[ənd; ɪnd] [ˈɪmɪˈneɪʃən] [ˈbɒɪhʊd] ,
他 不 会 毫 无 顾 忌 地 产 生 这 样 的 想 法 , 而 是 会 对 自 己 进 行 严 厉 的 谴 责 .

[hi:; hi] [di:n] [ri'prəʊtʃ] [æ:t; ət] [taɪmz] .
He dinned reproaches at times .
他 晚餐 责备 在 时代 .

他有时会带着责备之心用餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['meni] ['feɪmfl] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði][ɡɒdz][ɒv; əv]
He was convicted by himself of many shameful crimes against the gods of
他 曾是 已定罪 经过 他自己 的 许多 可耻 犯罪 反对 这 神 的
[trə'dɪʃnz] .
traditions .
传统 .

他自己也承认犯下了许多亵渎神灵的可耻罪行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['klæmə] [æ:t; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd]
In his great anxiety his heart was continually clamoring at what he considered
在 他的 伟大的 焦虑 他的 心 曾是 持续 喧闹 在 什么 他 经过考虑的
[ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] .
the intolerable slowness of the generals .
这 无法容忍 缓慢 的 这 将军们 .

他极度焦虑，心中不断呐喊着，抱怨将军们的行动迟缓得令人无法容忍。

[ðeɪ] [si:md] ['kɒntent] [tu:; tə] [pɜ:tʃ] ['træŋkwɪli] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
They seemed content to perch tranquilly on the river bank ,
他们 似乎 内容 到 栖息 平静地 在 这 河 银行 ,
[ðə; ði] [pɜ:tʃ] [træŋkwɪli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪvə(r)] [bæŋk] ,
它们似乎很满足于安静地栖息在河岸上。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [baʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɒbləm] .
and leave him bowed down by the weight of a great problem .
和 离开 他 鞠躬 向下 经过 这 重量 的 一个 伟大的 问题 .
[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [baʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɒbləm] .
让他被巨大的难题压垮。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:] ['set(ə)ld] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
He wanted it settled forthwith .
他 通缉 它 定居 立即 .

他希望立即解决这个问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd] , [hi:; hi] [sed] .
He could not long bear such a load , he said .
他 可以 不是 长的 熊 这样的 一个 加载 , 他 说 .
[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd] , [hi:; hi] [sed] .
他说，他无法长期承受这样的重担。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][æ:t; ət][ðə; ði] [kə'mændər] [ri:tʃt] [æn; ən][ə'kju:t] [steɪdz] ,
Sometimes his anger at the commanders reached an acute stage ,
有时 他的 愤怒 在 这 指挥官 达到 一个 急性 阶段 ,
[ri:tʃt] [æn; ən][ə'kju:t] [steɪdz] ,
有时他对指挥官的愤怒会达到非常激烈的程度，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɡrʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] .
and he grumbled about the camp like a veteran .
和 他 咕哝 关于 这 营 喜欢 一个 老将 .
[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɡrʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] .
他像个老兵一样抱怨着营地里的事。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'peəd] ['redʒɪmənt] .
One morning , however , he found himself in the ranks of his prepared regiment .
一 早晨 , 然而 , 他 成立 他自己 在 这 排名 的 他的 准备 团 .
[prɪ'peəd] ['redʒɪmənt] .
然而，一天早上，他发现自己身处他所准备的部队之中。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'kaʊnt] [ðə; ði][əʊld] ['ru:məz] .
The men were whispering speculations and recounting the old rumors .
这 男人 是 耳语 猜测 和 重新计算 这 老的 谣言 .
[ri'kaʊnt] [ðə; ði][əʊld] ['ru:məz] .
男人们窃窃私语，猜测着什么，并重提着过去的传闻。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [brɪʔ:(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][ʔju:nɪʔ:(mz] [gləu] [ə; eɪ] [di:p] [ˈpɜ:p(ə)] [hju:]
In the gloom before the break of the day their uniforms glowed a deep purple hue
在这 愁云 前 这 休息 的 这 天 他们的 制服 发光 一个 深的 紫色的 色调
.
:
.

在黎明前的昏暗中，他们的制服泛着深紫色的光芒。

[frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðə; ði] [red] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˈpiəriŋ] .
From across the river the red eyes were still peering .
从 穿过 这 河 这 红色的 眼睛 是 仍然 窥视 .

从河对岸，那双红色的眼睛依然在窥视。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:stən] [skaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pætʃ] [laɪk][ə; eɪ] [rʌg] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:t]
In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet
在这 东 天空 那里 曾是 一个 黄色的 修补 喜欢 一个 小地毯 铺设 为了 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sʌn] ;
of the coming sun ;
的 这 未来 太阳 ;

东方的天空有一片黄色的斑块，像一块地毯，铺在即将升起的太阳脚下；

[ænd; ənd] [əˈgenst] [aɪˈti:] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈpætərnˌlaɪk] , [lu:m] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and against it , black and patternlike , loomed the gigantic figure of the
和 反对 它 , 黑色的 和 图案状 , 迫近 这 巨大 数字 的 这
[ˈkɜ:n(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [hɔ:s] .
colonel on a gigantic horse .
上校 在 一个 巨大 马 .

在它映衬下，黑色的、带有图案的，是骑着一匹巨马的上校的巨大身影。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [keɪm] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [fi:t] .
From off in the darkness came the trampling of feet .
从 离开 在 这 黑暗 来了 这 践踏 的 脚 .

从黑暗深处传来脚步声。

[ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒnəli] [si:] [dɑ:k] [ˈædəʊz] [ðæt] [mu:vd] [laɪk] [ˈmɒnstəz] .
The youth could occasionally see dark shadows that moved like monsters .
这 青年 可以 偶尔 看 黑暗的 阴影 那 已搬 喜欢 怪物 .

这个年轻人偶尔会看到一些像怪物一样移动的黑影。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [stʊd] [æt; ət][rest][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The regiment stood at rest for what seemed a long time .
这 团 站立 在 休息 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 .

该团静立不动，时间似乎很长。

[ðə; ði] [ju:θ] [gru:] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
The youth grew impatient .
这 青年 生长 不耐烦 .

年轻人渐渐失去了耐心。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈdʒʊərəbl] [ðə; ði] [wei] [ði:z] [əˈfeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmænɪdʒd] .
It was unendurable the way these affairs were managed .
它 曾是 难以忍受 这 方式 这些 事务 是 管理 .

这些事情的处理方式令人无法容忍。

[hi:; hi] [wʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
He wondered how long they were to be kept waiting .
他 想知道 如何 长的 他们 是 到 是 保留 等待 .

他不知道他们还要等多久。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈpɒndə] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [glu:m] ,
As he looked all about him and pondered upon the mystic gloom ,
作为 他 看起来 全部 关于 他 和 沉思 之上 这 神秘 愁云 ,

他环顾四周，沉思着这神秘的阴郁气氛。

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈbɪnəs] [ˈdɪstəns] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fleə] ,
he began to believe that at any moment the ominous distance might be aflare ,
他 开始 到 相信 那 在 任何 片刻 这 不祥的 距离 可能 是 耀斑 ,
他开始相信, 那不祥的远方随时都可能燃起熊熊烈火。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈkræʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and the rolling crashes of an engagement come to his ears .
和 这 滚动 崩溃 的 一个 订婚 来 到 他的 耳朵 :
他耳边传来订婚仪式的隆隆巨响。

[ˈsteəɪŋ] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [red] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
Staring once at the red eyes across the river , he conceived them to be
凝视 一次 在 这 红色的 眼睛 穿过 这 河 , 他 构思 他们 到 是
[ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑ:dʒə(r)] ,
growing larger ,
生长 更大的 ,
他盯着河对岸那双红色的眼睛看了一眼, 觉得它们好像越变越大。

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:rbz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈdrægənz] [əd'vɑ:nsɪŋ] .
as the orbs of a row of dragons advancing .
作为 这 球体 的 一个 排 的 龙 前进 :
如同一排龙的球体向前推进。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [ænd; ænd] [sɔ:] [hɪm] [lɪft][hɪz; ɪz][dʒaɪ'ɡæntɪk][ɑ:m] [ænd; ænd] [ˈkɑ:mlɪ]
He turned toward the colonel and saw him lift his gigantic arm and calmly
他 转向 朝向 这 上校 和 锯 他 举起 他的 巨大 手臂 和 平静地
[strəʊk] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
stroke his mustache :
中风 他的 胡子 :
他转向上校, 看到上校抬起粗壮的手臂, 平静地抚摸着自己的胡须。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][ˈklætə(r)]
At last he heard from along the road at the foot of the hill the clatter
在 最后的 他 听到 从 沿着 这 路 在 这 脚 的 这 爬坡道 这 哒
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɡæləpɪŋ] [hu:f] .
of a horse's galloping hoofs .
的 一个 马匹 疾驰 蹄子 :
最后, 他听到山脚下的道路上传来马蹄奔跑的哒哒声。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔ:dərs] .
It must be the coming of orders .
它 必须 是 这 未来 的 订单 :
一定是命令下达了。

[hi:; hi][bent] [ˈfɔ:wəd] , [skeəs] [ˈbri:ðɪŋ] .
He bent forward , scarce breathing .
他 弯曲 向前 , 稀少 呼吸 :
他向前弯下腰, 呼吸微弱。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈklɪkɪtɪ] - [klɪk] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [gru:] [laʊdə] [ænd; ænd] [laʊdə] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The exciting clickety - click , as it grew louder and louder , seemed to be
这 激动人心 点击 - 点击 , 作为 它 生长 更大声 和 更大声 , 似乎 到 是
[ˈbi:tɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
beating upon his soul .
殴打 之上 他的 灵魂 :
那令人兴奋的哒哒哒哒声越来越响, 仿佛在敲击他的灵魂。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [wɪð] [ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ] [ˈɪkwɪpmənt] [druː] [reɪn] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Presently a horseman with jangling equipment drew rein before the colonel of the
目前 一个 骑手 和 叮当作响 设备 画 缰绳 前 这 上校 的 这
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

这时，一名骑兵带着叮当作响的马具来到该团上校面前拉缰绳。

[ðə; ði] [tuː] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [[ɑːp] - [ˈwɜːdɪd] [kənʊəˈseɪ](ə)n] .
The two held a short , sharp - worded conversation .
这 二 握住 一个 短的 , 锋利的 - 措辞 对话 .

两人进行了一段简短而言辞犀利的对话。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ræŋks] [ˈkreɪnd] [ðeə(r)] [neks] .
The men in the foremost ranks craned their necks .
这 男人 在 这 首先 排名 起重机 他们的 脖子 .

最前排的士兵们伸长脖子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wiːld] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃaʊt]
As the horseman wheeled his animal and galloped away he turned to shout
作为 这 骑手 带轮子的 他的 动物 和 疾驰 离开 他 转向 到 喊
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

骑马的人调转马头，飞奔而去，同时回头大喊：

" [daʊnt] [fəˈget] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] [sɪgˈɑːz] !
" Don't forget that box of cigars !
" 不 忘记 那 盒子 的 雪茄 !

别忘了带那盒雪茄！

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmʌmbld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" The colonel mumbled in reply .
" 这 上校 喃喃自语 在 回复 .

上校咕哝着回答。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌndəd] [wɒt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɪgˈɑːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɔː(r)] .
The youth wondered what a box of cigars had to do with war .
这 青年 想知道 什么 一个 盒子 的 雪茄 有 到 做 和 战争 .

年轻人不明白一盒雪茄和战争有什么关系。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
A moment later the regiment went swinging off into the darkness .
一个 片刻 之后 这 团 去 摇摆 离开 进入 这 黑暗 .

片刻之后，这支队伍便消失在了黑暗中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmɒnstəz] [ˈwendɪŋ] [wɪð] [ˈmeni] [fiːt] .
It was now like one of those moving monsters wending with many feet .
它 曾是 现在 喜欢 一 的 那些 移动 怪物 结束 和 许多 脚 .

它现在就像那种长着许多脚的移动怪物一样。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [djuː] .
The air was heavy , and cold with dew .
这 空气 曾是 重的 , 和 寒冷的 和 露 .

空气沉闷，带着露水的寒意。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wet] [grɑːs] , [ˈmɑːtft] [əˈpɒn] , [ˈrʌsl] [laɪk] [sɪlk] .
A mass of wet grass , marched upon , rustled like silk .
一个 大量的 的 湿的 草 , 行军 之上 , 沙沙作响 喜欢 丝绸 .

一片湿漉漉的草丛，被人踩踏，发出丝绸般的沙沙声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [sti:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]
There was an occasional flash and glimmer of steel from the backs of
那里 曾是 一个 偶然 闪光 和 微光 的 钢 从 这 背部 的
[ɔ:l] [ði:z] [hju:dʒ] ['krɔ:lɪŋ] ['reptailz] .
all these huge crawling reptiles .
全部 这些 巨大的 爬行 爬行动物 .
偶尔, 这些巨大的爬行动物背上会闪过一道道钢光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [kri:kɪŋz] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] ['sɜ:li] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]
From the road came creakings and grumbings as some surly guns were
从 这 路 来了 吱嘎声 和 抱怨 作为 一些 粗鲁 枪支 是
[drægd] [ə'weɪ] .
dragged away .
拖拽 离开 .
路上传来嘎吱嘎吱的响声和隆隆的声响, 一些脾气暴躁的枪支被拖走了。

[ðə; ði] [men] ['stʌmb(ə)ld] [ə'ləŋ] [sti:l] ['mʌtəriŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
The men stumbled along still muttering speculations .
这 男人 踉跄 沿着 仍然 喃喃自语 猜测 .
男人们跌跌撞撞地走着, 嘴里还在低声猜测。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'dju:d] [dɪ'beɪt] .
There was a subdued debate .
那里 曾是 一个 低沉的 辩论 .
现场气氛较为平静。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
Once a man fell down , and as he reached for his rifle a comrade ,
一次 一个 男人 跌倒 向下 , 和 作为 他 达到 为了 他的 步枪 一个 同志 ,
有一次, 一个士兵摔倒了, 当他伸手去拿步枪时, 一个战友

[ʌn'si:ɪŋ] , [trɒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
unseeing , trod upon his hand .
看不见 , 践踏 之上 他的 手 .
他浑然不觉, 踩到了自己的手。

[hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['fɪŋgəz] [swɔ:(r)] ['bɪtəli] [ænd; ənd][ə'laʊd] .
He of the injured fingers swore bitterly and aloud .
他 的 这 受伤 手指 发誓 苦涩地 和 大声 .
受伤的手指被划伤后, 他痛苦地大声咒骂起来。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɪtə] [lɑ:f] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
A low , tittering laugh went among his fellows .
一个 低的 , 窃笑 笑 去 之中 他的 伙伴们 .
他的同伴们发出低沉的窃笑声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [pa:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['i:zi] [straɪdz] .
Presently they passed into a roadway and marched forward with easy strides .
目前 他们 通过了 进入 一个 道路 和 行军 向前 和 简单的 步幅 .
他们随即来到一条道路上, 迈着轻松的步伐向前走去。

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['redʒɪmənt] [mu:vɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
A dark regiment moved before them ,
一个 黑暗的 团 已搬 前 他们 ,
一支黑衣军团在他们面前移动,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)] [ɒv; əv] [ɪkwɪpmənts] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
and from behind also came the tinkle of equipments on the bodies of
和 从 在后面 还 来了 这 小便 的 设备 在 这 身体 的
['mɑ:rtɪŋ] [men] .
marching men .
行军 男人 .
后面还传来行军士兵身上装备的叮当声。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [deɪ] [went] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .
The rushing yellow of the developing day went on behind their backs .
这 匆忙 黄色的 的 这 发展 天 去 在 在后面 他们的 背部 .
在他们身后，黎明时分，金色的光芒飞速蔓延。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnreɪ] [æt; ət][lɑːst] [strʌk] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
When the sunrays at last struck full and mellowingly upon the earth ,
什么时候 这 阳光 在 最后的 击 满的 和 温和地 之上 这 地球 ,
当阳光最终温暖柔和地洒向大地时

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] , [θɪn] ,
the youth saw that the landscape was streaked with two long , thin ,
这 青年 锯 那 这 景观 曾是 条纹 和 二 长的 , 薄的 ,
年轻人看到，大地上布满了两条细长的条纹，

[blæk] ['kɒləms] [wɪtʃ] [dɪsə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['rɪəwəd]
black columns which disappeared on the brow of a hill in front and rearward
黑色的 列 哪个 消失 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 在 正面 和 向后
[ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
vanished in a wood .
消失了 在 一个 木头 .
黑色的柱子在山坡上消失了，在山坡前部消失了，在山坡后部消失在树林中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
They were like two serpents crawling from the cavern of the night .
他们 是 喜欢 二 蛇 爬行 从 这 洞穴 的 这 夜晚 .
他们就像两条从夜色洞穴中爬出来的毒蛇。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [vjuː] .
The river was not in view .
这 河 曾是 不是 在 看法 .
看不到河流。

[ðə; ði][tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][bɪː; bi][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
The tall soldier burst into praises of what he thought to be his powers of
这 高的 士兵 爆裂 进入 赞扬 的 什么 他 想法 到 是 他的 权力 的
[pə'sepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .
这位高个士兵开始滔滔不绝地赞美他自认为的感知能力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [wʌnz] [kəm'pænjənz] [kraɪd] [wɪð] ['emfəsis] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd]
Some of the tall one's companions cried with emphasis that they , too , had
一些 的 这 高的 一个人的 同伴 哭 和 强调 那 他们 , 也 , 有
[ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
evolved the same thing ,
进化 这 相同的 事物 ,
高个子的一些同伴强调说，他们也进化出了同样的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'grætʃu,leɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
and they congratulated themselves upon it .
和 他们 恭喜 他们自己 之上 它 .
他们为此感到自豪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tɔːl] [wʌnz] [plæn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌn]
But there were others who said that the tall one's plan was not the true one
但 那里 是 其他的 WHO 说 那 这 高的 一个人的 计划 曾是 不是 这 真的 一
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
但有人说，那个高个子的计划根本不是真的。

[ðeɪ] [pə'sistɪd] [wɪð] [ˈðə(r)] [ˈθiəriːz] .
They persisted with other theories .
他们 持续 和 其他 理论 .

他们坚持其他理论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪ'skʌ(ə)n] .
There was a vigorous discussion .
那里 曾是 一个 蓬勃 讨论 .

双方展开了激烈的讨论。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [tʊk] [nəʊ][pɑ:t] [ɪn][ðem; ðəm] .
The youth took no part in them .
这 青年 采取 不 部分 在 他们 .

这些年轻人没有参与其中。

[æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ə'lon] [ɪn] ['keələs] [laɪn][hi; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜ:n(ə)]
As he walked along in careless line he was engaged with his own eternal
作为 他 步行 沿着 在 粗心 线 他 曾是 已订婚的 和 他的 自己的 永恒
[dɪ'beɪt] .
debate .
辩论 .

他漫不经心地走着，脑海中却陷入了永恒的争论之中。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhɪndə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
He could not hinder himself from dwelling upon it .
他 可以 不是 阻碍 他自己 从 住宅 之上 它 .

他无法阻止自己去思考这件事。

[hi; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [θru:] ['fɪftɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
He was despondent and sullen , and threw shifting glances about him .
他 曾是 沮丧的 和 忧郁 , 和 扔 转变 眼神 关于 他 .

他情绪低落，闷闷不乐，目光不时地四处游移。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ˈɒf(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ns] [ðə; ðɪ][ˈræt(ə)] [ɒv; əv]
He looked ahead , often expecting to hear from the advance the rattle of
他 看起来 前方 , 经常 期待 到 听到 从 这 进步 这 嘎嘎作响 的
[ˈfaɪəɪŋ] .
firing .
射击 .

他向前望去，常常期待听到前线传来枪林弹雨的声音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['sɜ:pənts] [krɔ:l] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɪl] [tu;; tə] [hɪl] [wɪ'dəʊt] ['blɒstə(r)][ɒv; əv]
But the long serpents crawled slowly from hill to hill without bluster of
但 这 长的 蛇 爬行 缓慢地 从 爬坡道 到 爬坡道 没有 虚张声势 的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

但是，这些长蛇缓慢地从一座山丘爬到另一座山丘，没有扬起任何烟雾。

[ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌləd] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
A dun - colored cloud of dust floated away to the right .
一个 逼债 - 有色 云 的 灰尘 漂浮 离开 到 这 正确的 .

一团灰褐色的尘埃向右侧飘去。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [əʊvə'hed] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeəri] [blu:] .
The sky overhead was of a fairy blue .
这 天空 开销 曾是 的 一个 仙女 蓝色的 .

天空呈现出梦幻般的蓝色。

[ðə; ði] [ju:θ] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu;; tə] [dɪ'tekt]
The youth studied the faces of his companions , ever on the watch to detect
这 青年 研究 这 面孔 的 他的 同伴 , 曾经 在 这 手表 到 探测
['kɪndrəd] ['ɪmoʊʃnz] .
kindred emotions .
亲属 情绪 .

年轻人仔细观察同伴们的表情，时刻留意他们之间相似的情绪。

[hi;; hi] ['sʌfəd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He suffered disappointment .
他 遭受 失望 .

他感到失望。

[sʌm; səm]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['vetərən] [kə'mændz] [tu;; tə] [mu:v]
Some ardor of the air which was causing the veteran commands to move
一些 热情 的 这 空气 哪个 曾是 导致 这 老将 命令 到 移动
[wɪð] [gli:] — ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [sɒŋ] — [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [nju:] ['redʒɪmənt] .
with glee — almost with song — had infected the new regiment .
和 高兴 — 几乎 和 歌曲 — 有 已感染 这 新的 团 .

空气中弥漫着某种热情，让老兵们兴高采烈地——几乎是唱着歌——这股热情也感染了新兵团。

[ðə; ði][men] [br'gæən][tu;; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [nju:] .
The men began to speak of victory as of a thing they knew .
这 男人 开始 到 说话 的 胜利 作为 的 一个 事物 他们 知道 .

男人们开始谈论胜利，仿佛胜利是他们早已熟知的事情。

[ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
Also , the tall soldier received his vindication .
还 , 这 高的 士兵 已收到 他的 平反 .

此外，那位高个士兵也得到了平反。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] .
They were certainly going to come around in behind the enemy .
他们 是 当然 去 到 来 大约 在 在后面 这 敌人 .

他们肯定会绕到敌人后方。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left]
They expressed commiseration for that part of the army which had been left
他们 表达 怜悯 为了 那 部分 的 这 军队 哪个 有 到过 左边
[ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
upon the river bank ,
之上 这 河 银行 ,

他们对留在河岸上的那部分军队表示同情。

[fi'lisiteit] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɑ:stɪŋ] [həʊst] .
felicitating themselves upon being a part of a blasting host .
祝贺 他们自己 之上 存在 一个 部分 的 一个 爆破 主持人 .

他们为自己能成为爆款主机的一部分而感到自豪。

[ðə; ði] [ju:θ] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
The youth , considering himself as separated from the others ,
这 青年 , 考虑 他自己 作为 分开 从 这 其他的 ,

这个年轻人觉得自己与其他人格格不入，

[wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] ['merɪ] ['spi:tɪz] [ðæt] [went] [frɒm; frəm][ræŋk][tu;; tə]
was saddened by the blithe and merry speeches that went from rank to
曾是 悲伤 经过 这 快乐的 和 欢乐 演讲 那 去 从 秩 到
[ræŋk] .
rank .
秩 .

那些从一级到另一级轻快欢快的演讲，令我感到悲哀。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wægz][ɔ:l] [mɪd] [ðeə(r)][best] [en'devəz] .
The company wags all made their best endeavors .
这 公司 摇尾巴 全部 制成 他们的 最好的 努力 :

公司里的每个人都尽了全力。

[ðə; ði]['redʒimənt] [træmp] [tu;; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv] ['la:ftə(r)] .
The regiment tramped to the tune of laughter .
这 团 践踏 到 这 调 的 笑声 :

整个团伴随着笑声迈着步伐前进。

[ðə; ði]['bleit(ə)nt]['səʊldʒə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'vʌls] [həʊl] [faɪlz][baɪ][hɪz; ɪz] ['baɪtɪŋ] ['sɑ:kæzəm] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
The blatant soldier often convulsed whole files by his biting sarcasms aimed at the
这 明目张胆 士兵 经常 抽搐 所有的 文件 经过 他的 咬 讽刺 旨在 在 这
[tɔ:l] [wʌn] .
tall one .
高的 一 :

这个厚颜无耻的士兵经常用尖刻的讽刺挖苦那个高个子士兵，让整个档案都陷入混乱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][men] [si:md] [tu;; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
And it was not long before all the men seemed to forget their mission .
和 它 曾是 不是 长的 前 全部 这 男人 似乎 到 忘记 他们的 使命 :

没过多久，所有的人似乎都忘记了他们的任务。

[həʊl] [bri'geɪd] [grɪnd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [la:ft] .
Whole brigades grinned in unison , and regiments laughed .
所有的 旅 咧嘴一笑 在 齐声 , 和 军团 笑了 :

整个旅齐声咧嘴大笑，整个团都哈哈大笑起来。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][fæt]['səʊldʒə(r)] [ə'temptɪd] [tu;; tə]['pɪlfə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:jdɑ:d] .
A rather fat soldier attempted to pilfer a horse from a dooryard .
一个 相当 胖的 士兵 尝试过 到 偷 一个 马 从 一个 前院 :

一个体型偏胖的士兵试图从院子里偷走一匹马。

[hi;; hi] [plænd] [tu;; tə][ləʊd][hɪz; ɪz] [næp] - [sæk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
He planned to load his knap - sack upon it .
他 计划 到 加载 他的 纳普 - 解雇 之上 它 :

他打算把背包放在上面。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
He was escaping with his prize when a young girl rushed from the house
他 曾是 逃脱 和 他的 奖 什么时候 一个 年轻的 女孩 匆忙 从 这 房子

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['æniməlz] [meɪn] .
and grabbed the animal's mane .
和 抓住 这 动物 鬃毛 :

他正带着猎物逃跑时，一个年轻女孩从房子里冲出来，抓住了动物的鬃毛。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)] .
There followed a wrangle .
那里 随后 一个 争吵 :

随后双方发生了争执。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [wɪð] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔ:ntləs] ['stætʃu:] .
The young girl , with pink cheeks and shining eyes , stood like a dauntless statue .
这 年轻的 女孩 , 和 粉色的 脸颊 和 灼灼 眼睛 , 站立 喜欢 一个 无畏 雕像 :

这位面颊红润、双眸闪亮的少女，像一座无畏的雕像般屹立不倒。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vənt] ['redʒimənt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [hu:p, hwu:p][æt; ət][wʌns] ,
The observant regiment , standing at rest in the roadway , whooped at once ,
这 观察者 团 , 常设 在 休息 在 这 道路 , 欢呼 在 一次 ,

驻守在路边的观察员们立刻发出欢呼声。

[ænd; ənd] ['entəd] [həʊl] - [s'əʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
and entered whole - souled upon the side of the maiden .
和 进入 所有的 - 有灵魂的 之上 这 边 的 这 少女 .

他全心全意地站在了少女身边。

[ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [si:st] [tu:; tə][rɪ'membə(r)]
The men became so engrossed in this affair that they entirely ceased to remember
这 男人 成为 所以 全神贯注 在 这 事务 那 他们 完全 停止 到 记住
[ðeə(r)] [əʊn] [la:dʒ] [wɔ:(r)] .
their own large war .
他们的 自己的 大的 战争 .

这些人全神贯注于此事，以至于完全忘记了他们自己曾经经历过的大战。

[ðeɪ] [dʒiə] [ðə; ði][paɪ'ræti:kəl] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['veəriəs] [dɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz]
They jeered the piratical private , and called attention to various defects in his
他们 嘲笑 这 海盗 私人的 , 和 称为 注意力 到 各种各样的 缺陷 在 他的
['pɜ:sən(ə)l] [ə'piəriəns] ;
personal appearance ;
个人的 外貌 ;

他们嘲笑这个海盗般的士兵，并指出他外表上的各种缺陷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wɑɪldli] [ɪnθju:zi'æstɪk] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .
and they were wildly enthusiastic in support of the young girl .
和 他们 是 疯狂地 热情的 在 支持 的 这 年轻的 女孩 .

他们对这位年轻女孩表现出了极大的热情支持。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [keɪm] [bəʊld] [əd'vaɪs] .
To her , from some distance , came bold advice .
到 她 , 从 一些 距离 , 来了 大胆的 建议 .

她从远处收到了一些大胆的建议。

" [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
" **Hit him with a stick .**
" 打 他 和 一个 戳 .

用棍子打他。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [krəʊz] [ænd; ənd]['kætkɔ:l] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [wɪ'ðəʊt]
" **There were crows and catcalls showered upon him when he retreated without**
" 那里 是 乌鸦 和 吹口哨 淋浴 之上 他 什么时候 他 撤退 没有
[ðə; ði] [hɔ:s] .
the horse .
这 马 .

“当他没有骑马就撤退时，周围响起了乌鸦的叫声和嘲讽声。”

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] .
The regiment rejoiced at his downfall .
这 团 欣喜若狂 在 他的 倒台 .

该团为他的垮台而欢欣鼓舞。

[laʊd] [ænd; ənd] [və'sɪfərəs] [kən'grætə'leɪ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Loud and vociferous congratulations were showered upon the maiden ,
大声 和 喧闹的 恭喜! 是 淋浴 之上 这 少女 ,

少女们收到了如潮水般涌来的热烈祝贺。

[hu:] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪð] [dɪ'faɪəns] .
who stood panting and regarding the troops with defiance .
WHO 站立 喘息 和 关于 这 军队 和 蔑视 .

他气喘吁吁地站在那里，带着挑衅的神情注视着士兵。

[æt; ət] ['naɪtɪfɔ:l] [ðə; ði] ['kɒləm] [brəʊk] ['ɪntu:][,redʒɪ'ment(ə)l] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [went]
At nightfall the column broke into regimental pieces , and the fragments went
在 黄昏 这 柱子 打破 进入 团级 件 , 和 这 片段 去
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][kæmp] .
into the fields to camp .
进入 这 字段 到 营 .

夜幕降临时，纵队解散成若干团，各团分散到田野里扎营。

[tents] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [streɪndʒ] [plɑ:nts] .
Tents sprang up like strange plants .
帐篷 弹簧 向上 喜欢 奇怪的 植物 .

帐篷像奇异的植物一样冒了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第2/9页

[kæmp][ˈfaɪərz] , [laɪk] [red] , [prɪkjuːliə(r)] [ˈblɒsəmz] , [ˈdɒtɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
Camp fires , like red , peculiar blossoms , dotted the night .
营 火灾 , 喜欢 红色的 , 奇特 花朵 , 虚线 这 夜晚 .
篝火如同红色的奇特花朵, 点缀着夜空。

[ðə; ði] [juːθ] [kept] [frɒm; frəm] [ˈɪntəkoːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
The youth kept from intercourse with his companions as much as circumstances
这 青年 保留 从 交往 和 他的 同伴 作为 很多 作为 情况
[wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm] .
would allow him .
会 允许 他 .
这个年轻人尽可能地避免与同伴发生性关系。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒndə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] .
In the evening he wandered a few paces into the gloom .
在 这 晚上 他 漫步 一个 很少 步幅 进入 这 愁云 .
傍晚时分, 他漫步走进了昏暗的光线中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfaɪərz] ,
From this little distance the many fires ,
从 这 小的 距离 这 许多 火灾 ,
从这短短的距离, 可以看到许多篝火,

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːmz] [ɒv; əv] [men] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd][frəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [reɪz] ,
with the black forms of men passing to and fro before the crimson rays ,
和 这 黑色的 表格 的 男人 通过 到 和 弗 前 这 赤红 射线 ,
在猩红的光芒下, 黑色的人影来回穿梭。

[meɪd] [wɪəd] [ænd; ənd][səˈtænɪk] [ɪˈfekts] .
made weird and satanic effects .
制成 诡异的 和 撒旦教 效果 .
产生了诡异而邪恶的效果。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈdʌʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
He lay down in the grass .
他 躺 向下 在 这 草 .
他躺在了草地上。

[ðə; ði] [bleɪdz] [prest] [ˈtendəli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The blades pressed tenderly against his cheek .
这 刀片 按下 温柔地 反对 他的 脸颊 .
刀刃温柔地贴着他的脸颊。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɒp] .
The moon had been lighted and was hung in a treetop .
这 月亮 有 到过 照明 和 曾是 悬挂 在 一个 树梢 .
月亮被点亮, 悬挂在树梢上。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪnˈveləpɪŋ] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [vɑːst] [ˈpɪti] [ˈfɔː(r); fə(r)]
The liquid stillness of the night enveloping him made him feel vast pity for
这 液体 寂静 的 这 夜晚 包围 他 制成 他 感觉 广阔的 遗憾 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
夜色如水般静谧, 将他包裹其中, 令他对自己感到无比怜悯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a caress in the soft winds ; and the whole mood of the
那里 曾是 一个 抚摸 在 这 柔软的 风 ; 和 这 所有的 情绪 的 这
[ˈdɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
微风轻拂, 带着一丝爱抚; 而整个夜色,

[hiː; hi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
he thought , was one of sympathy for himself in his distress .
他 想法 , 曾是 一 的 同情 为了 他自己 在 他的 痛苦 .
他认为, 这是对他自己困境的同情。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:v] ,
He wished , without reserve ,
他 希望 , 没有 预订 ,
他毫无保留地希望,

[ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [raʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
that he was at home again making the endless rounds from the house to
那 他 曾是 在 家 再次 制作 这 无尽的 回合 从 这 房子 到
[ðə; ði] [bɑ:n] ,
the barn ,
这 谷仓 ,
他又回到了家, 没完没了地在房子和谷仓之间来回走动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑ:n] ,
from the barn to the fields , from the fields to the barn ,
从 这 谷仓 到 这 字段 , 从 这 字段 到 这 谷仓 ;
从谷仓到田野, 从田野到谷仓,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
from the barn to the house .
从 这 谷仓 到 这 房子 .
从谷仓到房子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ,
He remembered he had often cursed the brindle cow and her mates ,
他 记得 他 有 经常 被诅咒的 这 斑纹 奶牛 和 她 伙伴们 ,
他记得自己曾多次咒骂那头斑纹母牛和它的同伴们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [flʌŋ] ['mɪlkɪŋ] [st'u:lz] .
and had sometimes flung milking stools .
和 有 有时 扔 挤奶 凳子 .
有时还会扔挤奶凳。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
But , from his present point of view ,
但 , 从 他的 展示 观点 的 看法 ,
但从他现在的角度来看,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪləʊt][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,
there was a halo of happiness about each of their heads ,
那里 曾是 一个 光环 的 幸福 关于 每个 的 他们的 头部 ,
他们每个人头上都洋溢着幸福的光环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][hæv; həv]
and he would have sacrificed all the brass buttons on the continent to have
和 他 会 有 牺牲 全部 这 黄铜 按钮 在 这 大陆 到 有
[biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
been enabled to return to them .
到过 已启用 到 返回 到 他们 .
他宁愿牺牲整个大陆上所有的黄铜纽扣, 也要能够回到他们身边。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

He told himself that he was not formed for a soldier .
他 讲述 他自己 那 他 曾是 不是 形成 为了 一个 士兵 .

他告诉自己，他天生不适合当兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mju:zd] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz]
And he mused seriously upon the radical differences between himself and those

和 他 沉思 严重地 之上 这 激进的 差异 之间 他自己 和 那些

[men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ɪmp] - [laɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz] .
men who were dodging imp - like around the fires .

男人 WHO 是 躲避 重要 - 喜欢 大约 这 火灾 .

他认真地思考着自己与那些像小精灵一样在篝火旁躲闪的男人之间的根本差异。

[æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] [ðʌs] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [pɒv; əv] [grɑ:s] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]
As he mused thus he heard the rustle of grass , and , upon turning his

作为 他 沉思 因此 他 听到 这 沙沙 的 草 , 和 , 之上 转弯 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他正沉思着，突然听到草丛沙沙作响，于是转过头去，

[drɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)] .

discovered the loud soldier .
发现 这 大声 士兵 .

发现了那个大声喧哗的士兵。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [əʊ] , ['wɪlsn] !

He called out , " Oh , Wilson !
他 称为 出去 , " 哦 , 威尔逊 !

他喊道：“哦，威尔逊！ ”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [epɪ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

" The latter approached and looked down .
" 这 后者 接近 和 看起来 向下 .

后者走近，低头看了看。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['henri] ; [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

" Why , hello , Henry ; is it you ?
" 为什么 , 你好 , 亨利 ; 是 它 你 ?

“你好，亨利；是你吗？ ”

[wɒt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What you doing here ? "
什么 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [əʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .

" Oh , thinking , " said the youth .
" 哦 , 思维 , " 说 这 青年 .

“哦，我在思考，”年轻人说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

The other sat down and carefully lighted his pipe .
这 其他 卫星 向下 和 小心 照明 他的 管道 .

另一个人坐了下来，小心翼翼地点燃了烟斗。

" [jɔː; jər] ['getɪŋ] [blu:ɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

" You're getting blue , my boy .
" 你是 获得 蓝色的 , 我的 男生 .

“孩子，你情绪低落了。”

[jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [pi:k] .
You're looking thundering peeked .
你是 寻找 雷鸣 偷看 .

你看起来神情恍惚，一副惊恐万分的样子。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [ju:; jə] ? " **What the dickens is wrong with you ?** "
什么 这 狄更斯 是 错误的 和 你 ? "

你到底怎么了？

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **Oh , nothing ,** " **said the youth** .
" 哦 , 没有什么 , " 说 这 青年 .

“哦，没什么，”年轻人说。

[ðə; ði] [laʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˌɔ:ntʃt] [ðen] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [faɪt] .
The loud soldier launched then into the subject of the anticipated fight .
这 大声 士兵 发射 然后 进入 这 主题 的 这 预期 斗争 .

那名嗓门很大的士兵随即开始谈论即将发生的战斗。

" [əʊ] , [wɪv] [ɡɒt] - [ɪm] [naʊ] !
" **Oh , we've got ' em now** !
" 哦 , 我们已经 得到 - 呃 现在 !

“哦，我们抓到他们了！ ”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ri:ð] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡli:fl] [smaɪl] ,
" **As he spoke his boyish face was wreathed in a gleeful smile** ,
" 作为 他 辐 他的 男孩气 脸 曾是 花环 在 一个 兴高采烈 微笑 ,

“他说话时，稚气未脱的脸上洋溢着灿烂的笑容。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [rɪŋ] .
and his voice had an exultant ring .
和 他的 嗓音 有 一个 眉飞色舞 戒指 .

他的声音里充满了喜悦。

" [wɪv] [ɡɒt] - [ɪm] [naʊ] .
" **We've got ' em now** .
" 我们已经 得到 - 呃 现在 .

“我们现在抓到他们了。”

[æt; ət][lɑ:st] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈθʌndəz] , [wi:l; wil] [lɪk] - [ɪm] [ɡʊd] ! "
At last , by the eternal thunders , we'll lick ' em good ! "
在 最后的 , 经过 这 永恒 雷声 , 出色地 舔 - 呃 好的 ! "

最后，以永恒雷霆的名义，我们将彻底击败他们！

" [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [nəʊn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [mɔ:(r)] [ˈsəʊbəli] ,
" **If the truth was known ,** " **he added , more soberly** ,
" 如果 这 真相 曾是 已知 , " 他 额外 , 更多的 清醒地 ,

“如果真相大白的话，”他语气更加严肃地补充道，

" [ðev] [lɪk] [ju: 'es] [əˈbaʊt] [ˈevri] [klɪp] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — [ðɪs] [taɪm] — [wi:l; wil]
" **They've licked us about every clip up to now ; but this time — this time — we'll**
" 他们有 舔过 我们 关于 每一个 夹子 向上 到 现在 ; 但 这 时间 — 这 时间 — 出色地
[lɪk] - [ɪm] [ɡʊd] ! "
lick ' em good ! "
舔 - 呃 好的 ! "

“到目前为止，他们几乎每次都赢了我们；但这一次——这一次——我们一定要好好教训他们！ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [mɑ:tʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed]
" **I thought you was objecting to this march a little while ago , " said**
" 我 想法 你 曾是 反对 到 这 行进 一个 小的 尽管 前 , " 说
[ðə; ðɪ] [ju:θ] ['kəʊldli] .
the youth coldly .
这 青年 冷冷地 .

“我以为你刚才还反对这次游行呢,”年轻人冷冷地说。

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] .
" **Oh , it wasn't that , " explained the other .**
" 哦 , 它 不是 那 , " 解释 这 其他 .

“哦，不是那样的,”另一个人解释道。

" [aɪ][daʊnt][maɪnd] ['mɑ:rtʃɪŋ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I don't mind marching , if there's going to be fighting at the end of it .**
" 我 不 头脑 行军 , 如果 有 去 到 是 斗争 在 这 结尾 的 它 .

“我不介意参加游行，如果最后要打仗的话。”

[wɒt] [aɪ] [heɪt] [ɪz] [ðɪs] ['getɪŋ] [mu:vɪd] [hɪə(r)][ænd; ænd] [mu:vɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
What I hate is this getting moved here and moved there , with no good coming of
什么 我 恨 是 这 获得 已搬 这里 和 已搬 那里 , 和 不 好的 未来 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我最讨厌的就是这件事被反复挪来挪去，却没有任何好结果。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ɪk'septɪŋ] [sɔ:(r)] [fi:t] [ænd; ænd] [dæmd] [ɔ:t] ['ræ(ə)nz] . "
as far as I can see , excepting sore feet and damned short rations . "
作为 远的 作为 我 能 看 , 除外 疮 脚 和 该死的 短的 口粮 . "

就我看来，除了脚疼和该死的口粮短缺之外，没什么其他问题了。

" [wel] , [dʒɪm][ˈkɑ:ŋklɪn] [sez] [wi:l; wil][get][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Well , Jim Conklin says we'll get a plenty of fighting this time . "**
" 出色地 , 吉姆 康克林 说道 出色地 得到一个 很多的 斗争 这 时间 . "

“吉姆·康克林说，这次我们肯定会看到很多战斗。”

" [hi:z] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɒns] , [aɪ] [ges] , [ðəʊ] [aɪ][kænt] [si:] [haʊ][aɪ 'ti:] [kʌm] .
" **He's right for once , I guess , though I can't see how it come .**
" 他是 正确的 为了 一次 , 我 猜测 , 尽管 我 不能 看 如何 它 来 .

“我想，他这次说得对，虽然我不明白为什么。”

[ðɪs] [taɪm] [waɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ænd] [waɪv] [gɒt][ðə; ðɪ][best] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
This time we're in for a big battle , and we've got the best end of it ,
这 时间 是 在 为了 一个 大的 战斗 , 和 我们已经 得到 这 最好的 结尾 的 它 ,
这次我们将面临一场恶战，但我们占据了绝对优势。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ʊə(r)] .
certain sure .
肯定 当然 .

肯定没问题。

[dʒɪ:] [rɒd] !
Gee rod !
吉 杆 !

哎呀，罗德！

[haʊ] [wi:; wi] [wil] [θʌmp] - [ɪm] !
how we will thump ' em !
如何 我们 将要 扑通 - 呃 !

我们将狠狠揍他们一顿！

" [hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪs][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He arose and began to pace to and fro excitedly .
" 他 出现 和 开始 到 步伐 到 和 弗 兴奋地 ,

他站起身来，激动地来回踱步。

[ðə; ði] [θɹɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][meɪd] [hɪm] [wɔ:k] [wɪð] [æn; ən][ɪ'læstɪk] [step] .
The thrill of his enthusiasm made him walk with an elastic step .
这 刺激 的 他的 热情 制成 他 走 和 一个 松紧带 步 .

兴奋之情让他迈着轻快的步伐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['spraitli] , ['vɪgərəs] , ['faɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [sək'ses] .
He was sprightly , vigorous , fiery in his belief in success .
他 曾是 轻快的 , 蓬勃 , 火热 在 他的 信仰 在 成功 .

他精神矍铄，精力充沛，对成功充满热情。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪð] [klɪə(r)] , [praʊd] [aɪ] ,
He looked into the future with clear , proud eye ,
他 看起来 进入 这 未来 和 清除 , 自豪的 眼睛 ,

他以清澈而骄傲的目光展望未来。

[ænd; ənd][hi:; hi][swɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
and he swore with the air of an old soldier .
和 他 发誓 和 这 空气 的 一个 老的 士兵 .

他用老兵的口吻咒骂着。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɒtʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
The youth watched him for a moment in silence .
这 青年 观看 他 为了 一个 片刻 在 沉默 .

年轻人默默地注视了他一会儿。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] [dregz] .
When he finally spoke his voice was as bitter as dregs .
什么时候 他 最后 辐 他的 嗓音 曾是 作为 苦的 作为 渣 .

他终于开口说话时，声音苦涩得像渣滓一样。

" [əʊ] , [jɔ:; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [greɪt] [θɪŋz] , [aɪ] [spəʊz] !
" Oh , you're going to do great things , I s'pose !
" 哦 , 你是 去 到 做 伟大的 事物 , 我 假设 !

“哦，我想你以后一定会成就一番大事业！”

" [ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)] [blu:] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪp] .
" The loud soldier blew a thoughtful cloud of smoke from his pipe .
" 这 大声 士兵 吹 一个 周到 云 的 抽烟 从 他的 管道 .

“那个嗓门很大的士兵从烟斗里吐出一团若有所思的烟雾。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [wɪð] ['dɪgnəti] ; " [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know , " he remarked with dignity ; " I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 评论 和 尊严 ; " 我 不 知道 .

“哦，我不知道，”他有尊严地说道；“我不知道。”

[aɪ] [spəʊz] [aɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
I s'pose I'll do as well as the rest .
我 假设 患病的 做 作为 出色地 作为 这 休息 .

我想我的表现应该和其他人一样好。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][laɪk] ['θʌndə(r)] .
I'm going to try like thunder .
我是 去 到 尝试 喜欢 雷 .

我要全力以赴。

" [hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] ['kɒmplɪmənt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] .
" He evidently complimented himself upon the modesty of this statement .
" 他 显然 赞扬 他自己 之上 这 谦逊 的 这 陈述 .

“他显然对自己这番谦虚的言论感到沾沾自喜。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wʊənt] [rʌn] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .
" **How do you know you won't run when the time comes ?** " **asked the youth** .
" 如何 做 你 知道 你 惯于 跑步 什么时候 这 时间 来 ？ " 问 这 青年 。

“你怎么知道到时候你不会逃跑呢？”年轻人问道。

" [rʌn] ? " [sed] [ðə; ði][laʊd] [wʌn] ; " [rʌn] ? — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" **Run ?** " **said the loud one ;** " **run ? — of course not !**
" 跑步 ？ " 说 这 大声 — ； " 跑步 ？ — 的 课程 不是 ！

“跑？”那个嗓门大的人说；“跑？——当然不！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 。

他笑了。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **Well ,** " **continued the youth** ,
" 出色地 , " 持续 这 青年 ,

“嗯，”年轻人继续说道，

" [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] - [ə; eɪ] - - ['nɔː] [men][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gæʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [greɪt]
" **lots of good - a - ' nough men have thought they was going to do great**
" 很多 的 好的 - 一个 - - 足够了 男人 有 想法 他们 曾是 去 到 做 伟大的
[θɪŋz] [br'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
things before the fight ,
事物 前 这 斗争 ,

“很多能力平平的人在比赛前都认为自己会成就一番伟业，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [ðeɪ] [skrɪ'dædld] . "
but when the time come they skedaddled . "
但 什么时候 这 时间 来 他们 溜之大吉 ； " "

但时机一到，他们就溜之大吉了。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [truː] , [aɪ] [spəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gæʊɪŋ][tuː; tə]
" **Oh , that's all true , I s'pose ,** " **replied the other ;** " **but I'm not going to**
" 哦 , 那就是 全部 真的 , 我 假设 , " 回复 这 其他 ; " 但 我是 不是 去 到
[skrɪ'dædld] .
skedaddle .
溜之大吉 。

“哦，我想都是真的，”另一个人回答说；“但我不会溜之大吉。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [betz] [ɒn][maɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðæts] [ɔːl] .
The man that bets on my running will lose his money , that's all .
这 男人 那 赌注 在 我的 跑步 将要 失去 他的 钱 , 那就是 全部 。

押注我跑步的人会输钱，仅此而已。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['kɒnfɪdəntli] .
" **He nodded confidently** .
" 他 点头 自信地 。

他自信地点了点头。

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" **Oh , shucks !** " **said the youth** .
" 哦 , 哎呀 ! " 说 这 青年 。

“哎呀！”年轻人说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **You ain't the bravest man in the world , are you ?** "
" 你 不是 这 最勇敢的 男人 在 这 世界 , 是 你 ？ " "

“你可不是世界上最勇敢的人，对吧？”

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)] [ɪn'dɪɡnəntli] ;
" **No** , **I ain't** , " **exclaimed the loud soldier indignantly** ;
" 不 , 我 不是 , " 惊呼 这 大声 士兵 愤慨地 ;

“不，我不是，”那个嗓门很大的士兵愤愤不平地喊道；

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , ['naɪðə(r)] .
" **and I didn't say I was the bravest man in the world , neither** .
" 和 我 没有 说 我 曾是 这 最勇敢的 男人 在 这 世界 , 两者都不 .

“我也没说过我是世界上最勇敢的人。”

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu; ; tə][du; ; də][maɪ] [fɛə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
I said I was going to do my share of fighting — that's what I said .
我 说 我 曾是 去 到 做 我的 分享 的 斗争 — 那就是 什么 我 说 .

我说过我会尽我所能去战斗——我是这么说的。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] , [tu:] .
And I am , too .
和 我 是 , 也 .

我也是。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju; ; jʊ] , ['enihaʊ] .
Who are you , anyhow .
WHO 是 你 , 无论如何 .

你究竟是谁？

[ju; ; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju; ; jʊ] [θɔ:t] [ju; ; jʊ][wɒz; wəz] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpa:t] .
You talk as if you thought you was Napoleon Bonaparte .
你 讲话 作为 如果 你 想法 你 曾是 拿破仑 波拿巴 .

你说话的口气好像自己是拿破仑·波拿巴似的。

" [hi; ; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] [ə'weɪ] .
" **He glared at the youth for a moment , and then strode away** .
" 他 怒目而视 在 这 青年 为了 一个 片刻 , 和 然后 大步走 离开 .

他瞪了那个年轻人一会儿，然后大步走开了。

[ðə; ði] [ju:θ] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] : " [wel] , [ju; ; jʊ] ['nɪdnt] [ɡɪt][mæd]
The youth called in a savage voice after his comrade : " Well , you needn't git mad
这 青年 称为 在 一个 野蛮的 嗓音 后 他的 同志 : " 出色地 , 你 不必 git 疯狂的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
about it !
关于 它 !

年轻人用粗暴的声音对着他的同伴喊道：“好吧，你没必要为此生气！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lðə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **But the other continued on his way and made no reply** .
" 但 这 其他 持续 在 他的 方式 和 制成 不 回复 .

但另一个人继续往前走，没有回答。

[hi; ; hi] [felt] [ə'ləʊn][ɪn] [speɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
He felt alone in space when his injured comrade had disappeared .
他 毛毡 独自的 在 空间 什么时候 他的 受伤 同志 有 消失 .

当受伤的战友消失后，他感到自己孤身一人置身太空。

[hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)][tu; ; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [maɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðeə(r)] [vju:] [pɔɪnts] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)]
His failure to discover any mite of resemblance in their view points made him more
他的 失败 到 发现 任何 螨虫 的 相似 在 他们的 看法 积分 制成 他 更多的
[ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] .
miserable than before .
悲惨的 比 前 .

他发现他们的观点之间没有任何相似之处，这让他比以前更加痛苦。

[nəʊ][wʌŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['reslɪŋ] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] ['pɜ:sən(ə)] ['prɒbləm] .
No one seemed to be wrestling with such a terrific personal problem .
不 一 似乎 到 是 摔角 和 这样的 一个 了不起 个人的 问题 .
似乎没有人遇到过如此棘手的个人问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)]['aʊtkɑ:st] .
He was a mental outcast .
他 曾是 一个 精神的 被排斥者 .
他是个精神上被排斥的人。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]
He went slowly to his tent and stretched himself on a blanket by the side
他 去 缓慢地 到 他的 帐篷 和 拉伸 他自己 在 一个 毯子 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] .
of the snoring tall soldier .
的 这 打鼾 高的 士兵 .
他慢慢地走到帐篷前，躺在打鼾的高个士兵旁边的毯子上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hi:; hi] [sɔ:] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [tʌŋd] [fɪə(r)][ðæt] [wʊd] ['bæb(ə)]
In the darkness he saw visions of a thousand - tongued fear that would babble
在 这 黑暗 他 锯 愿景 的 一个 千 - 舌头 害怕 那 会 潺潺
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [fli:] ,
at his back and cause him to flee ,
在 他的 后退 和 原因 他 到 逃跑 ,
在黑暗中，他看到了幻象，一个拥有千言万语的恐惧在他身后喋喋不休，迫使他逃跑。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ['ku:lɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kʌntrɪz] ['bɪznəs] .
while others were going coolly about their country's business .
尽管 其他的 是 去 冷静地 关于 他们的 该国的 商业 .
而其他人则冷静地处理着自己国家的事务。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .
He admitted that he would not be able to cope with this monster .
他 承认 那 他 会 不是 是 有能力的 到 应付 和 这 怪物 .
他承认自己无法对付这个怪物。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['evri] [nɜ:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
He felt that every nerve in his body would be an ear to hear the voices ,
他 毛毡 那 每一个 神经 在 他的 身体 会 是 一个 耳朵 到 听到 这 声音 ,
他感觉自己全身的每一根神经都会变成一只耳朵，去聆听那些声音。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [men] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['stɒlɪd] [ænd; ənd] [def] .
while other men would remain stolid and deaf .
尽管 其他 男人 会 保持 沉稳 和 聋 .
而其他男人则会保持沉默和耳聋。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['swetɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ləʊ] ,
And as he sweated with the pain of these thoughts , he could hear low ,
和 作为 他 汗流浹背 和 这 疼痛 的 这些 想法 , 他 可以 听到 低的 ,
[sə'ri:n] ['sentənsɪz] .
serene sentences .
安详 句子 .
当他因这些想法而痛苦地汗流浹背时，他能听到低沉、平静的话语。

" [aɪl] [bɪd] [faɪv] . "
" **I'll bid five .** "
" 患病的 出价 五 . "
“我出价五。”

" [meɪk] [aɪ 'ti:][sɪks] . "
" **Make it six .** "
" 制作 它 六 . "
“那就六个吧。”

" ['sev(ə)n] .
" **Seven** .
" 七 .

“七。”

" ['sev(ə)n] [gəʊz] .
" **Seven goes** .
" 七 去 .

七点。

" [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ,
" **He stared at the red** ,
" 他 凝视 在 这 红色的 ,

他盯着那抹红色，

['fɪvəriŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ʌn'tɪl] ,
shivering reflection of a fire on the white wall of his tent until ,
瑟瑟发抖 反射 的 一个 火 在 这 白色的 墙 的 他的 帐篷 直到 ,
帐篷白色的墙壁上映出火光颤抖的倒影，直到.....

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ænd] [ɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfəriŋ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] .
exhausted and ill from the monotony of his suffering , he fell asleep .
筋疲力尽的 和 患病的 从 这 单调 的 他的 痛苦 , 他 跌倒 睡着了 .

他因日复一日的痛苦而精疲力竭、身心俱疲，最终睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wen] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['kɒləms] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] [striːks] , [faɪld] [ə'krɒs] [tuː]
WHEN another night came the columns , changed to purple streaks , filed across two
什么时候 其他 夜晚 来了 这 列 , 已更改 到 紫色的 连胜 , 已提交 穿过 二
[pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] .
pontoon bridges .
浮桥 桥梁 .

又一个夜晚来临，柱子变成了紫色的条纹，列队穿过两座浮桥。

[ə; eɪ] ['gleəriŋ] ['faɪə(r)] [waɪn] - ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
A glaring fire wine - tinted the waters of the river .
一个 刺眼 火 葡萄酒 - 有色 这 水 的 这 河 .

熊熊烈火将河水染成了酒红色。

[ɪts] [reɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mæsiːz] [ɒv; əv] [truːps] ,
Its rays , shining upon the moving masses of troops ,
它是 射线 , 灼灼 之上 这 移动 群众 的 军队 ,

它的光芒照耀着行进中的军队，

[brɔːt] [fɔːθ] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [gliːmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] .
brought forth here and there sudden gleams of silver or gold .
带来 前进 这里 和 那里 突然 闪光 的 银 或者 金子 .

这里那里不时闪现出银色或金色的光芒。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ænd] [mɪ'stɪəriəs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz] [kɜːvd] [ə'genst]
Upon the other shore a dark and mysterious range of hills was curved against
之上 这 其他 支撑 一个 黑暗的 和 神秘 范围 的 丘陵 曾是 弯曲 反对

[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

在对岸，连绵起伏、神秘莫测的山峦在天际勾勒出一道弧线。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sæŋ] ['sɒləmli] .

The insect voices of the night sang solemnly .
这 昆虫 声音 的 这 夜晚 唱 庄严地 .

夜幕降临，昆虫的鸣叫声庄严肃穆。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

After this crossing the youth assured himself that at any moment they might be

后 这 过境 这 青年 保证 他自己 那 在 任何 片刻 他们 可能 是

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ə'sɔ:ltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [wʊdz] .

suddenly and fearfully assaulted from the caves of the lowering woods .

突然 和 恐惧地 袭击 从 这 洞穴 的 这 降低 树林 .

渡过这段路后，年轻人确信他们随时都可能从低矮树林的洞穴中突然遭到可怕的袭击。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

He kept his eyes watchfully upon the darkness .

他 保留 他的 眼睛 警惕地 之上 这 黑暗 .

他警惕地注视着黑暗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [went] [ˌʌnmə'lestɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

But his regiment went unmolested to a camping place ,

但 他的 团 去 未受干扰 到 一个 野营 地方 ,

但他的部队却毫发无损地抵达了营地。

[ænd; ənd][ɪts]['səʊldʒəz] [slept] [ðə; ði] [breɪv] [sli:p] [ɒv; əv] ['wɪərɪd] [men] .

and its soldiers slept the brave sleep of wearied men .

和 它是 士兵 睡着了 这 勇敢的 睡觉 的 疲惫 男人 .

士兵们安然入睡，像疲惫的战士一样勇敢地长眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt] [wɪð] ['ɜ:li] ['enədʒi] ,

In the morning they were routed out with early energy ,

在 这 早晨 他们 是 路由 出去 和 早期的 活力 ,

清晨，他们凭借着充沛的精力被击退。

[ænd; ənd] ['hʌsl] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] ['hærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [led] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and hustled along a narrow road that led deep into the forest .

和 匆忙 沿着 一个 狭窄的 路 那 引领 深的 进入 这 森林 .

然后沿着一条通往森林深处的狭窄道路匆匆赶路。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərəɪŋ] [ðɪs] ['ræpɪd] [mɑ:tʃ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv]

It was during this rapid march that the regiment lost many of the marks of

它 曾是 期间 这 迅速的 行进 那 这 团 丢失的 许多 的 这 标记 的

[ə; eɪ] [nju:] [kə'mɑ:nd] .

a new command .

一个 新的 命令 .

正是在这次快速行军中，该团失去了许多新指挥部的特征。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [maɪlz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:]

The men had begun to count the miles upon their fingers , and they grew

这 男人 有 开始 到 数数 这 英里 之上 他们的 手指 , 和 他们 生长

['taɪəd] .

tired .

疲劳的 .

男人们开始用手指头数着路程，他们感到疲惫不堪。

" [sɔ:(r)] [fi:t] [æn; ən] - [dæmd] [ʃɔ:t] ['ræf(ə)nɪz] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)] .

" Sore feet an ' damned short rations , that's all , " said the loud soldier .

" 疮 脚 一个 - 该死的 短的 口粮 , 那就是 全部 , " 说 这 大声 士兵 .

“脚疼，口粮又少，就这些，”那个嗓门很大的士兵说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .

There was perspiration and grumblings .

那里 曾是 汗 和 抱怨 .

现场一片汗流浹背，怨声载道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃed] [ðəə(r)] [ˈnæpsæk] .
After a time they began to shed their knapsacks .
后 一个 时间 他们 开始 到 棚 他们的 背包 :

过了一段时间，他们开始卸下背包。

[sʌm; səm] [tɒst] [ðem; ðəm] [ʌnkənˈsɜːnɪdli] [daʊn] ; [ˈʌðə(r)z] [hɪd][ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] ,
Some tossed them unconcernedly down ; others hid them carefully ,
一些 抛掷 他们 毫不在意 向下 ; 其他的 隐藏 他们 小心 ,
有些人漫不经心地把它们扔到地上；有些人则小心翼翼地把它们藏了起来。

[əˈsəːtɪŋ] [ðəə(r)][plænz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [taɪm] .
asserting their plans to return for them at some convenient time .
断言 他们的 计划 到 返回 为了 他们 在 一些 方便的 时间 :
他们声称会在某个方便的时候回来接他们。

[men] [ˈekstrikeit] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [θɪk] [ʃɜːrts] .
Men extricated themselves from thick shirts .
男人 脱困 他们自己 从 厚的 衬衫 :
男人们从厚厚的衬衫里脱了出来。

[ˈprez(ə)ntli] [fjuː] [ˈkærid] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈnesəsəri] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈhævəsæk] ,
Presently few carried anything but their necessary clothing , blankets , haversacks ,
目前 很少 携带 任何事物 但 他们的 必要的 衣服 , 毯子 , 背包 ,
[kænˈtiːn] , [ænd; ænd] [ɑːmz] [ænd; ænd] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
canteens , and arms and ammunition .
食堂 , 和 武器 和 弹药 :
目前，除了必需的衣物、毯子、背包、水壶、武器弹药之外，很少有人携带其他东西。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [iːt] [ænd; ænd] [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
" **You can now eat and shoot , " said the tall soldier to the youth .**
" 你 能 现在 吃 和 射击 , " 说 这 高的 士兵 到 这 青年 :
“你现在可以边吃边打了，”高个士兵对年轻人说。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
" **That's all you want to do .**
" 那就是 全部 你 想 到 做 :
这就是你唯一想做的事。

" [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈɪnfəntri] [ɒv; əv] [ˈθɪəri] [tuː; tə][ðə; ði]
" **There was sudden change from the ponderous infantry of theory to the**
" 那里 曾是 突然 改变 从 这 沉重的 步兵 的 理论 到 这
[laɪt] [ænd; ænd] [ˈspiːdi] [ˈɪnfəntri] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] .
light and speedy infantry of practice .
光 和 迅速 步兵 的 实践 :
“从理论中笨重的步兵突然转变为实践中轻快敏捷的步兵。”

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪmpɪtəs] .
The regiment , relieved of a burden , received a new impetus .
这 团 , 松了口气 的 一个 负担 , 已收到 一个 新的 动力 :
该团卸下了负担，获得了新的动力。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈnæpsæk] , [ænd; ænd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈveri]
But there was much loss of valuable knapsacks , and , on the whole , very
但 那里 曾是 很多 损失 的 有价值的 背包 , 和 , 在 这 所有的 , 非常
[ɡʊd] [ʃɜːrts] .
good shirts .
好的 衬衫 :
但损失了很多贵重的背包，而且总体来说，损失的衬衫质量都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] - [ɪn] [əˈpɪərəns] .
But the regiment was not yet veteranlike in appearance .
但 这 团 曾是 不是 然而 - 在 外貌 :
但从外表上看，这支部队还不够老练。

[ˈvetərən] [ˈredʒəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [smɔːl] [ˌægrɪˈgeɪ](ə)nz] [ɒv; əv]
Veteran regiments in the army were likely to be very small aggregations of
老将 军团 在这 军队 是 可能 到 是 非常 小的 聚合 的
[men] .
men .
男人 。

军队中的老兵团往往规模很小。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [sʌm; səm] [pəˈræmbjuleɪt]
Once , when the command had first come to the field , some perambulating
一次 , 什么时候 这 命令 有 第一的 来 到 这 场地 , 一些 漫步
[ˈvet(ə)rənz] ,
veterans ,
退伍军人 。

有一次，当指挥部刚下达到前线时，一些四处走动的老兵，

[ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkɒləm] , [hæd; həd] [əˈkɒstɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] : " [heɪ] , [ˈfelə] ,
noting the length of their column , had accosted them thus : " Hey , fellers ,
注意到 这 长度 的 他们的 柱子 , 有 被骚扰 他们 因此 : " 嘿 , 伙计们 ,
[wɒt] [brɪˈgeɪd] [ɪz] [ðæt] ?
what brigade is that ?
什么 旅 是 那 ?

注意到他们队伍的长度，便上前质问他们：“嘿，伙计们，这是哪个旅的？ ”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
" **And when the men had replied that they formed a regiment and not a**
" 和 什么时候 这 男人 有 回复 那 他们 形成 一个 团 和 不是 一个
[brɪˈgeɪd] ,
brigade ,
旅 。

“当这些人回答说他们组成的是团而不是旅时，

[ðə; ði][ˈəʊldə][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [gɔːd] !
the older soldiers had laughed , and said , " O Gawd !
这 老 士兵 有 笑了 , 和 说 , " 哦 天哪 !
[ˈhæts] .
" **Also , there was too great a similarity in the hats .**
" 还 , 那里 曾是 也 伟大的 一个 相似 在这 帽子 :
[ˈbɪːlsəʊ] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðə; ði][hæts] .

“此外，这些帽子也太相似了。”

[ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒpəli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈhedʒɪə(r)]
The hats of a regiment should properly represent the history of headgear
这 帽子 的 一个 团 应该 适当地 代表 这 历史 的 帽子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [jɪəz] .
for a period of years .
为了 一个 时期 的 年 。

一个团的军帽应该恰当地体现多年来的军帽历史。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈfeɪdɪd][gəʊld] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And , moreover , there were no letters of faded gold speaking from the
和 , 而且 , 那里 是 不 信件 的 褪色 金子 请讲 从 这
[kʰlələz] .
colors .
颜色 。

而且，这些颜色中也没有褪色的金色字母在诉说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklʌə(r)][ˈbeərə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [ɔɪld] [ðə; ði][pəʊl]
They were new and beautiful , and the color bearer habitually oiled the pole
他们 是 新的 和 美丽的 , 和 这 颜色 持有人 习惯性地 涂油 这 极
.
:
.

它们崭新而美丽，旗手习惯性地给旗杆上油。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [əˈgen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Presently the army again sat down to think .
目前 这 军队 再次 卫星 向下 到 思考 .

随后，军队再次坐下来商议。

[ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [paɪnz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [menz] [ˈnɒstrəlz] .
The odor of the peaceful pines was in the men's nostrils .
这 气味 的 这 和平 松树 曾是 在 这 男士 鼻孔 .

男人们的鼻孔里弥漫着宁静松树的香气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [məˈnɒtənəs] [æks] [bləʊz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsektz] ,
The sound of monotonous axe blows rang through the forest , and the insects ,
这 声音 的 单调 斧头 打击 响铃 通过 这 森林 , 和 这 昆虫 ,
单调的斧击声响彻森林，昆虫们也随之鸣叫。

[ˈnɒdɪŋ] [əˈpɒn][ðəə(r)] [pˈɜːtʃɪz] , [kruːn] [laɪk] [əʊld] [ˈwɪmɪn] .
nodding upon their perches , crooned like old women .
点头 之上 他们的 栖木 , 低吟浅唱 喜欢 老的 女性 .

它们栖息在高处，点头晃脑，像老妇人一样低声吟唱。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] .
The youth returned to his theory of a blue demonstration .
这 青年 返回 到 他的 理论 的 一个 蓝色的 示范 .

这位年轻人又回到了他关于蓝色示威游行的理论。

[wʌn] [greɪ] [dɔːn] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
One gray dawn , however , he was kicked in the leg by the tall soldier ,
一 灰色的 黎明 , 然而 , 他 曾是 踢 在这 腿 经过 这 高的 士兵 ,

然而，在一个阴沉的黎明，他被那个高个士兵踢中了腿。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈweɪk] ,
and then , before he was entirely awake ,
和 然后 , 前 他 曾是 完全 醒 ,

然后，在他完全清醒之前，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wʊd] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
he found himself running down a wood road in the midst of men who were
他 成立 他自己 跑步 向下 一个 木头 路 在 这 中间 的 男人 WHO 是

[ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [spiːd] .
panting from the first effects of speed .
喘息 从 这 第一的 效果 的 速度 .

他发现自己正沿着一条林间小路奔跑，周围都是些因速度带来的最初影响而气喘吁吁的男人。

[hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [bˈæŋɡd] [ˈrɪðmɪkli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhævəsæk] [bɒbd] [ˈsɒftli]
His canteen banged rhythmically upon his thigh , and his haversack bobbed softly
他的 食堂 砰的一声 有节奏地 之上 他的 大腿 , 和 他的 手提袋 波波德 轻轻

.
:
.

他的水壶有节奏地敲打着他的大腿，他的背包也轻轻地晃动着。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [bəʊnst] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [i:tʃ] [straɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
His musket bounced a trifle from his shoulder at each stride and made
他的 滑膛枪 弹跳 一个 琐事 从 他的 肩膀 在 每个 步幅 和 制成
[hɪz; ɪz][kæp] [fi:l] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
his cap feel uncertain upon his head .
他的 帽 感觉 不确定 之上 他的 头 :

他的火枪随着每一步的迈出，都会从肩膀上轻微地弹起，让他的帽子在头上摇摇晃晃。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [men] ['wɪspə(r)] [ˈdʒɜ:ki] ['sentənsɪz] : " [seɪ] — [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] — [ə'baʊt] ? " **He could hear the men whisper jerky sentences : " Say — what's all this — about ? "**
他 可以 听到 这 男人 耳语 肉干 句子 : " 说 — 是什么 全部 这 — 关于 ? "
他能听到男人们低声断断续续地说着：“说——这——到底是怎么回事？”

" [wɒt] ['ti'eɪtʃ] - ['θʌndə(r)] — [wi:; wi] — - [ðɪs] [wei] [fɜ:] ? " **What th ' thunder — we — skedaddlin ' this way fer ? "**
" 什么 th - 雷 — 我们 — - 这 方式 fer ? "

“我们究竟是为了什么才匆匆赶来？”

" ['bɪli] — [ki:p] [ɒf] [em] - [fi:t] . **Billie — keep off m ' feet** .
" 比莉 — 保持 离开 米 - 脚 :

“比莉——别踩我的脚。”

[je] [rʌn] — [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] . **Yeh run — like a cow** .
叶 跑步 — 喜欢 一个 奶牛 :

跑吧，像牛一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒərz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] : **And the loud soldier's shrill voice could be heard** :
" 和 这 大声 士兵的 尖锐 嗓音 可以 是 听到 :

“士兵尖锐刺耳的声音清晰可闻：

" [wɒt] ['ti'eɪtʃ] - ['dev(ə)l] [ðeɪ] [ɪn] [zɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔ:(r); fə(r)] ? **What th ' devil they in sich a hurry for ?**
" 什么 th - 魔鬼 他们 在 sich 一个 匆忙 为了 ?

他们到底在急什么？

" [ðə; ði] [ju:θ] [θɔ:t] [ðə; ði][dæmp] [fɒg] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] ['mɔ:niŋ] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] **The youth thought the damp fog of early morning moved from the rush of**
" 这 青年 想法 这 潮湿 多雾路段 的 早期的 早晨 已搬 从 这 匆忙 的

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] . **a great body of troops** .
一个 伟大的 身体 的 军队 :

“年轻人认为清晨潮湿的雾气是由一大群士兵的行进引起的。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spætə(r)] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] . **From the distance came a sudden spatter of firing** .
从 这 距离 来了 一个 突然 溅 的 射击 :

远处突然传来一阵枪声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [br'wɪldəd] . **He was bewildered** .
他 曾是 困惑 :

他感到困惑不解。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hi:; hi] ['strenjuəsli] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , **As he ran with his comrades he strenuously tried to think** ,
作为 他 跑 和 他的 同志们 他 竭尽全力 尝试 到 思考 ,

他一边和战友们奔跑，一边努力思考。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz][ðæt] [ɪf][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [br'haɪnd] [wʊd] [tred] [ə'pɒn]
but all he knew was that if he fell down those coming behind would tread upon
但 全部 他 知道 曾是 那 如果 他 跌倒 向下 那些 未来 在后面 会 踏 之上
[hɪm] .
him .
他 .

但他只知道，如果他倒下，后面的人就会踩到他。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][pa:st]
All his faculties seemed to be needed to guide him over and past
全部 他的 学院 似乎 到 是 需要 到 指导 他 超过 和 过去的
[əb'strʌkʃnz] .
obstructions .
障碍物 .

他似乎需要调动所有能力来克服障碍。

[hi:; hi] [felt] ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ][mɒb] .
He felt carried along by a mob .
他 毛毡 携带 沿着 经过 一个 暴民 .

他感觉自己被一群乌合之众裹挟着走。

[ðə; ði] [sʌn] [spred] [dis'kləʊzɪŋ] [reɪz] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The sun spread disclosing rays , and , one by one ,
这 太阳 传播 披露 射线 , 和 , 一 经过 一 ,
[ˈredʒəmənt] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [vju:] [laɪk] [ɑ:md] [men][dʒʌst] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
regiments burst into view like armed men just born of the earth .
军团 爆裂 进入 看法 喜欢 武装 男人 只是 出生 的 这 地球 .

一队队军队如同刚从地里诞生的武装战士般突然出现在眼前。

[ðə; ði] [ju:θ] [pə'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
The youth perceived that the time had come .
这 青年 感知 那 这 时间 有 来 .

年轻人意识到时机已到。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪʒəd] .
He was about to be measured .
他 曾是 关于 到 是 测量 .

他即将被量身高。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪəl] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] ,
For a moment he felt in the face of his great trial like a babe ,
为了 一个 片刻 他 毛毡 在 这 脸 的 他的 伟大的 审判 喜欢 一个 宝贝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] ['veri] [θɪn] .
and the flesh over his heart seemed very thin .
和 这 肉 超过 他的 心 似乎 非常 薄的 .

那一刻，面对巨大的考验，他觉得自己像个婴儿一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] ['veri] [θɪn] .
and the flesh over his heart seemed very thin .
和 这 肉 超过 他的 心 似乎 非常 薄的 .

他心脏上方的皮肉似乎很薄。

[hi:; hi] [si:zd] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [k'ælkjʊleɪtɪŋli] .
He seized time to look about him calculatingly .
他 查获 时间 到 看 关于 他 心存算计地 .

他趁机环顾四周，意味深长。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
But he instantly saw that it would be impossible for him to escape
但 他 即刻 锯 那 它 会 是 不可能的 为了 他 到 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
from the regiment .
从 这 团 .

但他立刻意识到，他不可能逃离这个团。

[,aɪˈtiː] [ɪnˈkləʊzd] [hɪm] .
It inclosed him .
它 封闭 他 .

它把他包围了。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪən] [lɔːz] [ɒv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒn] [fɔː(r)] [saɪdz] .
And there were iron laws of tradition and law on four sides .
和 那里 是 铁 法律 的 传统 和 法律 在 四 侧面 .

四面八方都有着铁一般的传统和法律。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [bɒks] .
He was in a moving box .
他 曾是 在 一个 移动 盒子 .

他当时在一个搬家纸箱里。

[æz; əz] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðɪs] [fækt] [,aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [wɪft]
As he perceived this fact it occurred to him that he had never wished

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
to come to the war .
到 来 到 这 战争 .

当他意识到这一点时，他突然明白自己从来就没想过要来打仗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈlɪstɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] .
He had not enlisted of his free will .
他 有 不是 入伍 的 他的 自由的 将要 .

他并非自愿入伍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [ˈɡʌvənmənt] .
He had been dragged by the merciless government .
他 有 到过 拖拽 经过 这 无情 政府 .

他被残暴的政府拖走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈslɔːtəd] .
And now they were taking him out to be slaughtered .
和 现在 他们 是 采取 他 出去 到 是 屠杀 .

现在他们要把他带出去宰杀。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈwɒləu] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] .
The regiment slid down a bank and wallowed across a little stream .
这 团 滑行 向下 一个 银行 和 沉溺 穿过 一个 小的 溪流 .

该团顺着河岸滑了下去，趟过了一条小溪。

[ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈkʌrənt] [muːvd] [ˈsləʊli] [ɒn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈfeɪdɪd] [blæk] ,
The mournful current moved slowly on , and from the water , shaded black ,

这 悲哀 当前的 已搬 缓慢地 在 , 和 从 这 水 , 阴影 黑色的 ,
哀伤的暗流缓缓流淌，从水中，隐隐约约地泛起黑色的阴影。

[sʌm; səm] [waɪt] [ˈbʌb(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
some white bubble eyes looked at the men .
一些 白色的 气泡 眼睛 看起来 在 这 男人 .

一些白色的泡泡状眼睛注视着这些人。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [ɑːˈtɪləri] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [buːm] .
As they climbed the hill on the farther side artillery began to boom .
作为 他们 攀登 这 爬坡道 在 这 更远 边 炮兵 开始 到 繁荣 .

当他们爬上对面的山坡时，炮声开始隆隆作响。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [fəˈɡɒt] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
Here the youth forgot many things as he felt a sudden impulse of curiosity .
这里 这 青年 忘了 许多 事物 作为 他 毛毡 一个 突然 冲动 的 好奇心 .

这时，年轻人突然涌起一股好奇心，忘记了很多事情。

[hi:; hi][ˈskræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He scrambled up the bank with a speed that could not be exceeded by a
他 打乱 向上 这 银行 和 一个 速度 那 可以 不是 是 超出 经过 一个
[ˈblʌdθɜ:sti] [mæn] .
bloodthirsty man .
嗜血 男人 .

他以连嗜血之人也无法企及的速度爬上了河岸。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [si:n] .
He expected a battle scene .
他 预期的 一个 战斗 场景 .

他原本以为会看到一场战斗场面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈfi:ldz] [gɜ:t] [ænd; ənd] [skwi:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] .
There were some little fields girted and squeezed by a forest .
那里 是 一些 小的 字段 束腰 和 挤压 经过 一个 森林 .

有一些小块田地，被森林环绕挤压着。

[spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] ,
Spread over the grass and in among the tree trunks ,
传播 超过 这 草 和 在 之中 这 树 树干 ,
散布在草地上和树干间，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nɒts] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈskə:mɪjə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈhɪðə(r)]
he could see knots and waving lines of skirmishers who were running hither
他 可以 看 绳结 和 挥手 线条 的 散兵游勇 WHO 是 跑步 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
and thither and firing at the landscape .
和 那里 和 射击 在 这 景观 .

他可以看到成群的散兵游勇四处奔跑，向远处的地面开火。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈbæt(ə)] [laɪn] [leɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌnstrʌk] [ˈkliərɪŋ] [ðæt] [gli:m] [ˈbrɪndʒ] [ˈklɒ(r)] .
A dark battle line lay upon a sunstruck clearing that gleamed orange color .
一个 黑暗的 战斗 线 躺 之上 一个 阳光照射 清理 那 闪闪发光 橙子 颜色 .

阳光照射下的空地闪耀着橙色的光芒，一道黑暗的战线横亘其上。

[ə; eɪ][flæg] [ˈflʌtə] .
A flag fluttered .
一个 旗帜 飘动 .

一面旗帜飘扬。

[ˈʌðə(r)] [ˈredʒəmənt] [ˈflaʊndə] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
Other regiments floundered up the bank .
其他 军团 挣扎 向上 这 银行 .

其他部队则步履维艰。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn][laɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
The brigade was formed in line of battle ,
这 旅 曾是 形成 在 线 的 战斗 ,

该旅列成战斗队形。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈstɑ:tɪd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and after a pause started slowly through the woods in the rear of the
和 后 一个 暂停 开始 缓慢地 通过 这 树林 在 这 后部 的 这
[riˈsi:dɪŋ] [ˈskə:mɪjə] ,
receding skirmishers ,
消退 散兵游勇 ,

稍作停顿后，他缓缓地穿过撤退的散兵后方的树林。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈgen] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] .
who were continually melting into the scene to appear again farther on .
WHO 是 持续 融化 进入 这 场景 到 出现 再次 更远 在 .

他们不断地融入场景，并在稍后再次出现。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] , ['di:pli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔmbæt, kəm'bæt] .
They were always busy as bees , deeply absorbed in their little combats .
他们是 总是 忙碌的 作为 蜜蜂 , 深 吸收 在 他们的 小的 战斗 .
它们总是像蜜蜂一样忙碌, 全神贯注于它们之间的小小争斗。

[ðə; ði] [ju:θ] [traɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['evriθɪŋ] .
The youth tried to observe everything .
这 青年 尝试 到 观察 一切 .
这个年轻人试图观察一切。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ju:z][keə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [tri:z] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] ,
He did not use care to avoid trees and branches ,
他 做过 不是 使用 关心 到 避免 树木 和 分支 ;
他没有注意避开树木和树枝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [stəʊnz] [ɔ:(r)] ['getɪŋ]
and his forgotten feet were constantly knocking against stones or getting
和 他的 被遗忘的 脚 是 不断地 敲门 反对 石头 或者 获得
[ɪn'tæŋɡld] [ɪn]['braɪə(r)] .
entangled in briars .
纠缠 在 荆棘 .
他那双被遗忘的双脚总是撞到石头或被荆棘缠住。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ði:z] [bə'tæljən] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'məʊʃn] [wɜ:(r); wə(r)]['wəʊn(ə)n] [red]
He was aware that these battalions with their commotions were woven red
他 曾是 意识到的 那 这些 营 和 他们的 骚动 是 编织 红色的
[ænd; ənd] ['stɑ:tliŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒent(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['sɔfənd] [gri:nz] [ænd; ənd] [braʊnz] .
and startling into the gentle fabric of softened greens and browns .
和 令人震惊 进入 这 温和的 织物 的 软化 青菜 和 棕色 .
他意识到, 这些营队及其骚动, 如同鲜红的鲜血, 与柔和的绿色和棕色交织在一起, 构成了一幅令人震惊的画面。

[aɪ 'ti:] [lɒkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fi:ld] .
It looked to be a wrong place for a battle field .
它 看起来 到 是 一个 错误的 地方 为了 一个 战斗 场地 .
这里看起来不像是适合成为战场的地方。

[ðə; ði] ['skɑ:mɪfə] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
The skirmishers in advance fascinated him .
这 散兵游勇 在 进步 着迷 他 .
前面的散兵游勇让他着迷。

[ðeə(r)] [ʃɒts] ['ɪntu:] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [tri:z] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm]
Their shots into thickets and at distant and prominent trees spoke to him
他们的 镜头 进入 灌木丛 和 在 遥远 和 著名的 树木 辐 到 他
[ɒv; əv] ['trædʒədi] — ['hɪd(ə)n] , [mɪ'stiəriəs] , ['sɒləm] .
of tragedies — hidden , mysterious , solemn .
的 悲剧 — 隐 , 神秘 , 庄严 .
他们向灌木丛和远处显眼的树木开枪, 这让他联想到悲剧——隐秘的、神秘的、庄严的。

[wʌns] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)] .
Once the line encountered the body of a dead soldier .
一次 这 线 遭遇 这 身体 的 一个 死的 士兵 .
队伍中有人发现了一具阵亡士兵的尸体。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He lay upon his back staring at the sky .
他 躺 之上 他的 后退 凝视 在 这 天空 .
他仰面躺着, 凝视着天空。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɔ:'kwəd] [su:t] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] .
He was dressed in an awkward suit of yellowish brown .
他 曾是 穿着 在 一个 尴尬的 套装 的 淡黄色 棕色的 .
他穿着一套颜色怪异的黄褐色西装。

[ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd] [si:][ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊ:z] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
The youth could see that the soles of his shoes had been worn to the
这 青年 可以 看 那 这 鞋底 的 他的 鞋 有 到过 磨损 到 这
[ˈθɪnnəs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,
thinness of writing paper ,
薄 的 写作 纸 ,
年轻人看到自己的鞋底已经磨损得像写字纸一样薄了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rent] [ɪn][wʌn][ðə; ði] [ded] [fʊt] [prəˈdʒektɪd] [ˈpɪtiəsli] .
and from a great rent in one the dead foot projected piteously .
和 从 一个 伟大的 租 在 一 这 死的 脚 预计 可怜地 .
从脚踝的一道大裂缝中，一只死去的脚可怜地伸出来。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
And it was as if fate had betrayed the soldier .
和 它 曾是 作为 如果 命运 有 背叛 这 士兵 .
仿佛命运背叛了这位士兵。

[ɪn] [deθ] [,aɪ ˈti:][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [ðæt] [ˈpɒvəti] [wɪt] [ɪn][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [pəˈhæps]
In death it exposed to his enemies that poverty which in life he had perhaps
在 死亡 它 裸露 到 他的 敌人 那 贫困 哪个 在 生活 他 有 也许
[kənˈsi:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
concealed from his friends .
暗 从 他的 朋友们 .
死后，他向敌人暴露了生前或许一直向朋友隐瞒的贫穷。

[ðə; ði][ræŋks] [ˈəʊpənd] [ˈkʌvətli; ˈkəʊnɜ:tli][tu:; tə] [əˈvaɪd] [ðə; ði] [kɔ:ps] .
The ranks opened covertly to avoid the corpse .
这 排名 打开 隐蔽 到 避免 这 尸体 .
为了避开尸体，队伍悄悄地散开了。

[ðə; ði] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [ded] [mæn] [fɔ:st] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
The invulnerable dead man forced a way for himself .
这 无敌的 死的 男人 强制 一个 方式 为了 他自己 .
这个刀枪不入的死人强行杀出一条路。

[ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət][ðə; ði][ˈæf(ə)n] [feɪs] .
The youth looked keenly at the ashen face .
这 青年 看起来 敏锐地 在 这 铁青 脸 .
年轻人目光锐利地盯着那张灰白的脸。

[ðə; ði][waɪnd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [bɪəd] .
The wind raised the tawny beard .
这 风 提高 这 黄褐色 胡须 .
风吹起了他那棕褐色的胡须。

[,aɪ ˈti:][mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrəʊkɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
It moved as if a hand were stroking it .
它 已搬 作为 如果 一个 手 是 抚摸 它 .
它动了起来，就像有只手在抚摸它一样。

[hi:; hi] [ˈveɪɡli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][steə(r)] ;
He vaguely desired to walk around and around the body and stare ;
他 依稀 想要的 到 走 大约 和 大约 这 身体 和 盯 ;
他隐隐很想绕着尸体走来走去，盯着看；

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ded] [aɪz] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
the impulse of the living to try to read in dead eyes the answer to the
这 冲动 的 这 活的 到 尝试 到 读 在 死的 眼睛 这 回答 到 这
[ˈkwɛstʃən] .
Question .
问题 .
活着的人总有种冲动，想要从死者的眼中解读出问题的答案。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ma:tʃ] [ðə; ði][ˈɑ:də(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ə'kwatəd] [wen] [aʊt][ɒv; əv] [vju:]
During the march the ardor which the youth had acquired when out of view
期间 这 行进 这 热情 哪个 这 青年 有 获得 什么时候 出去 的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['ræpɪdli] ['feɪdɪd][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
of the field rapidly faded to nothing .
的 这 场地 快速 褪色 到 没有什么 :

行军途中，这群年轻人离开战场后燃起的热情迅速消退殆尽。

[hɪz; ɪz][kjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [kwɪt] ['i:zəli] ['sætɪsfɑɪd] .
His curiosity was quite easily satisfied .
他的 好奇心 曾是 相当 容易地 使满意 :

他的好奇心很容易就得到了满足。

[ɪf] [æŋ; ən] [ɪn'tens] [si:n] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm] [wɪð] [ɪts][waɪld] [swɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
If an intense scene had caught him with its wild swing as he came to the
如果 一个 激烈的 场景 有 捕捉 他 和 它是 荒野 摇摆 作为 他 来了 到 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] ,
top of the bank ,
顶部 的 这 银行 ,

如果当他爬到河岸顶端时，被眼前激烈的景象猛烈地摇晃了一下，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['rɔ:ɪŋ] [ɒn] .
he might have gone roaring on .
他 可能 有 已消失 咆哮 在 :

他本可以继续咆哮下去。

[ðɪs] [əd'va:ns] [ə'pɒn][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [kɑ:m] .
This advance upon Nature was too calm .
这 进步 之上 自然 曾是 也 冷静的 :

这种对自然的征服过于平静。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .
He had opportunity to reflect .
他 有 机会 到 反映 :

他有机会反思。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [prəʊb]
He had time in which to wonder about himself and to attempt to probe
他 有 时间 在 哪个 到 想知道 关于 他自己 和 到 试图 到 探测

[hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən] .
his sensations .
他的 感觉 :

他有时间思考自己，并试图探究自己的感受。

[əb'sɜ:d] [aɪ'diəz] [tʊk] [həʊld][ə'pɒn] [hɪm] .
Absurd ideas took hold upon him .
荒诞 想法 采取 抓住 之上 他 :

他脑中充斥着荒谬的想法。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['reliʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
He thought that he did not relish the landscape .
他 想法 那 他 做过 不是 尽情享受 这 景观 :

他觉得自己并不喜欢这里的风景。

[aɪ 'ti:] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
It threatened him .
它 威胁 他 :

它威胁到了他。

[ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A coldness swept over his back ,
一个 寒冷 扫荡 超过 他的 后退 ,

一阵寒意袭上他的后背，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [felt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [nəʊ] [fɪt] [fɔ: (r); fə (r)]
and it is true that his trousers felt to him that they were no fit for
和 它 是 真的 那 他的 裤子 毛毡 到 他 那 他们 是 不 合身 为了
[hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət] [ɔ:l] .
his legs at all .
他的 腿 在 全部 .

他确实觉得这条裤子根本不适合他的腿。

[ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] ['plæslɪli] [ɪn] ['dɪstənt] ['fi:ldz] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɪm] [æn; ən] ['bɪmɪnəs] [lʊk] .
A house standing placidly in distant fields had to him an ominous look .
一个 房子 常设 平静地 在 遥远 字段 有 到 他 一个 不祥的 看 .
远处田野中静静矗立的一栋房子，在他看来却透着一股不祥之兆。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ: (r); wə (r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .
The shadows of the woods were formidable .
这 阴影 的 这 树林 是 强大 .
树林的阴影令人望而生畏。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪstə] [ðeə(r)] [lə:k] [fɪəs] - [aɪd] [hoʊsts] .
He was certain that in this vista there lurked fierce - eyed hosts .
他 曾是 肯定 那 在 这 景色 那里 潜伏 凶猛的 - 眼睛 主持人 .
他确信，在这片景色中潜伏着目光凶狠的主人。

[ðə; ði] [swɪft] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒenərəlz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)]
The swift thought came to him that the generals did not know what they were
这 迅速 想法 来了 到 他 那 这 将军们 做过 不是 知道 什么 他们 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他立刻想到，这些将军们根本不知道自己在做什么。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [træp] .
It was all a trap .
它 曾是 全部 一个 陷阱 .
这一切都是个陷阱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðəʊz] [kləʊz] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [wʊd] [ˈbrɪs(ə)l] [wɪð] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəlz] .
Suddenly those close forests would bristle with rifle barrels .
突然 那些 关闭 森林 会 鬃 和 步枪 桶 .
突然间，那些近处的森林里到处都是步枪枪管。

[ˈaɪərn,lɑ:k] [bri'geɪd] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Ironlike brigades would appear in the rear .
类铁 旅 会 出现 在 这 后部 .
后方会出现一支铁血部队。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] .
They were all going to be sacrificed .
他们 是 全部 去 到 是 牺牲 .
他们都要被献祭。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [wɜ: (r); wə (r)] [ˈstju:pɪd, 'stu:-] .
The generals were stupids .
这 将军们 是 蠢货 .
这些将军们都是蠢货。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑ:nd] .
The enemy would presently swallow the whole command .
这 敌人 会 目前 吞 这 所有的 命令 .
敌人很快就会吞并整个命令。

[hiː; hi] [ˈglɛə] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsteɪlθi] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
He glared about him , expecting to see the stealthy approach of his death .
他 怒目而视 关于 他 , 期待 到 看 这 隐秘的 方法 的 他的 死亡 .
他环顾四周, 预感到死神正悄悄逼近。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [həˈræŋ] [hɪz; ɪz]
He thought that he must break from the ranks and harangue his
他 想法 那 他 必须 休息 从 这 排名 和 长篇大论 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 .
他认为自己必须脱离队伍, 去劝说他的战友们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] [laɪk] [pɪgz] ;
They must not all be killed like pigs ;
他们 必须 不是 全部 是 被杀 喜欢 猪 ;
不能像杀猪一样把他们都杀光;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv]
and he was sure it would come to pass unless they were informed of
和 他 曾是 当然 它 会 来 到 经过 除非 他们 是 知情的 的
[ðɪːz] [ˈdeɪndʒəz] .
these dangers .
这些 危险 .

他确信, 除非他们被告知这些危险, 否则这种情况一定会发生。
[ðə; ði][ˈdʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪdiəts] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪnˈtuː][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][pen] .
The generals were idiots to send them marching into a regular pen .
这 将军们 是 白痴 到 发送 他们 行军 进入 一个 常规的 笔 .
将军们真是愚蠢, 竟然派他们进普通的围栏里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] .
There was but one pair of eyes in the corps .
那里 曾是 但 一 一对 的 眼睛 在 这 兵团 .
整个军团里只有一双眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [step] [fɔːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
He would step forth and make a speech .
他 会 步 前进 和 制作 一个 演讲 .
他会走上前去发表讲话。

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Shrill and passionate words came to his lips .
尖锐 和 热情的 字 来了 到 他的 嘴唇 .
他嘴里吐出尖锐而激动的话语。

[ðə; ði][laɪn] , [ˈbrəʊkən][ɪnˈtuː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfrægmənts] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] , [went] [ˈkɑːmli] [ɒn] [θruː] [ˈfiːldz]
The line , broken into moving fragments by the ground , went calmly on through fields
这 线 , 破碎的 进入 移动 片段 经过 这 地面 , 去 平静地 在 通过 字段
[ænd; ənd] [wʊdz] .
and woods .
和 树林 .
这条线被地面分割成一段段移动的碎片, 平静地穿过田野和树林。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [ˈniərəst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
The youth looked at the men nearest him , and saw , for the most part ,
这 青年 看起来 在 这 男人 最近的 他 , 和 锯 , 为了 这 最多 部分 ,
年轻人环顾身边最近的几个男人, 发现他们大多是:

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
expressions of deep interest , as if they were investigating something that
表达式 的 深的 兴趣 , 作为 如果 他们 是 调查 某物 那
[hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
had fascinated them .
有 着迷 他们 .
他们表现出浓厚的兴趣, 仿佛在研究一些令他们着迷的事物。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [stept] [wɪð] [ˈoʊvərˈvæliənt] [eəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:]
One or two stepped with overvaliant airs as if they were already plunged into
— 或者 二 步 和 胜利者 播出 作为 如果 他们 是 已经 暴跌 进入
[wɔ:(r)] .
war .
战争 .
一两个人迈着昂首阔步的步伐, 仿佛已经投入了战争。

[ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [æz; əz][əˈpɒn] [θɪn] [aɪs] .
Others walked as upon thin ice .
其他的 步行 作为 之上 薄的 冰 .
其他人则如履薄冰。

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtestɪd] [men] [əˈpɪəd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əbˈzɔ:bd] .
The greater part of the untested men appeared quiet and absorbed .
这 更大的 部分 的 这 未经测试 男人 出现 安静的 和 吸收 .
大多数未经考验的男子都显得安静而专注。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [red] [ˈænɪm(ə)] — [wɔ:(r)] , [ðə; ði] [blʌd] -
They were going to look at war , the red animal — war , the blood -
他们 是 去 到 看 在 战争 , 这 红色的 动物 — 战争 , 这 血 -
[ˈswɒlən] [ɡɒd] .
swollen god .
肿 上帝 .
他们将要审视战争, 那只红色的野兽——战争, 那血淋淋的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdi:pli] [ɪnˈɡrəʊst] [ɪn] [ðɪs] [mɑ:tʃ] .
And they were deeply engrossed in this march .
和 他们 是 深 全神贯注 在 这 行进 .
他们全神贯注于这场游行。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][ˈaʊtkraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
As he looked the youth gripped his outcry at his throat .
作为 他 看起来 这 青年 紧握 他的 强烈抗议 在 他的 喉 .
他看着, 年轻人紧紧地捂住喉咙, 把哭喊声扼在了喉咙里。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɒtərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He saw that even if the men were tottering with fear they would laugh at his
他 锯 那 甚至 如果 这 男人 是 颤巍巍 和 害怕 他们 会 笑 在 他的
[ˈwɔ:nɪŋ] .
warning .
警告 .
他发现, 即使那些人吓得摇摇晃晃, 他们也会嘲笑他的警告。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpræktɪkəbl] , [pelt] [hɪm] [wɪð] [ˈmɪsl] .
They would jeer him , and , if practicable , pelt him with missiles .
他们 会 嘲笑 他 , 和 , 如果 切实可行的 , 毛皮 他 和 导弹 .
他们会嘲笑他, 如果可能的话, 还会向他投掷石块等物品。

[ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɒŋ] ,
Admitting that he might be wrong ,
承认 那 他 可能 是 错误的 ,
承认自己可能错了,

[ə; eɪ] ['frenzɪd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɒd] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːm] .
a frenzied declamation of the kind would turn him into a worm .
一个 丧心病狂 朗诵 的 这 种类 会 转动 他 进入 一个 蠕虫 .
这种歇斯底里的演讲会把他变成一条虫子。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] , [ðen] , [ðə; ði] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [duːmd] [əˈləʊn]
He assumed, then, the demeanor of one who knows that he is doomed alone
他 假定 , 然后 , 这 风度 的 一 WHO 知道 那 他 是 注定失败 独自的
[tuː; tə] [ʌnˈrɪtn] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
to unwritten responsibilities .
到 不成文 职责 .
于是, 他摆出一副明知自己注定要独自承担未成文责任的人的姿态。

[hiː; hi] [lægd] , [wɪð] ['trædʒɪk][ˈglɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He lagged, with tragic glances at the sky .
他 滞后 , 和 悲惨 眼神 在 这 天空 .
他步履蹒跚, 悲伤地望着天空。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] ['prez(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
He was surprised presently by the young lieutenant of his company ,
他 曾是 惊讶 目前 经过 这 年轻的 中尉 的 他的 公司 ,
他随即被连队里的年轻中尉吓了一跳。

[huː] [brɪˈgæən] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt]
who began heartily to beat him with a sword, calling out in a loud and insolent
WHO 开始 衷心地 到 打 他 和 一个 剑 , 呼叫 出去 在 一个 大声 和 傲慢的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

那人随即挥舞着剑狠狠地抽打他, 同时用响亮而傲慢的声音喊道:
" [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , [get] [ʌp]['ɪntuː][ræŋks] [ðəə(r)] .
" Come, young man, get up into ranks there .
" 来 , 年轻的 男人 , 得到 向上 进入 排名 那里 .
“来吧, 年轻人, 到那儿去列队。”

[nəʊ] - [duː; də][hɪə(r)] .
No skulking'll do here .
不 - 做 这里 .
在这里, 偷偷摸摸是行不通的。

" [hiː; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [heɪst] .
" He mended his pace with suitable haste .
" 他 已修复 他的 步伐 和 合适的 匆忙 .
他加快了步伐, 速度也随之加快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [leftənənt] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [faɪn] [maɪndz] .
And he hated the lieutenant, who had no appreciation of fine minds .
和 他 憎恨 这 中尉 , WHO 有 不 欣赏 的 美好的 思想 .
他憎恨那位中尉, 因为那位中尉不懂欣赏优秀的人才。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bruːt] .
He was a mere brute .
他 曾是 一个 仅仅 蛮力 .
他不过是个粗野之人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
After a time the brigade was halted in the cathedral light of a forest .
后 一个 时间 这 旅 曾是 停止 在 这 大教堂 光 的 一个 森林 .
过了一会儿, 这支队伍在森林中如大教堂般的光线下停了下来。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['skə:mɪʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['pɒpɪŋ] .
The busy skirmishers were still popping .
这 忙碌的 散兵游勇 是 仍然 爆米花 .
忙碌的交战双方依然在交火。

[θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Through the aisles of the wood could be seen the floating smoke from their
通过 这 过道 的 这 木头 可以 是 已见 这 漂浮的 抽烟 从 他们的
rifles .
步枪 .
透过树林间的缝隙，可以看到他们步枪冒出的缕缕青烟。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [went] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] , [waɪt] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
Sometimes it went up in little balls , white and compact .
有时 它 去 向上 在 小的 球 , 白色的 和 袖珍的 .
有时它会变成白色紧实的小球状。

['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [hɔ:lt] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [br'gæŋ] [ɪ'rektɪŋ] ['taɪni] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
During this halt many men in the regiment began erecting tiny hills in front of them
期间 这 停止 许多 男人 在 这 团 开始 竖立 微小的 丘陵 在 正面 的 他们
.
.
.
在这段停顿期间，团里许多士兵开始在他们面前堆起小土堆。

[ðeɪ] [ju:st] [stəʊnz] , [stɪks] , [ɜ:θ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [maɪt] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
They used stones , sticks , earth , and anything they thought might turn a bullet .
他们 用过的 石头 , 棍子 , 地球 , 和 任何事物 他们 想法 可能 转动 一个 子弹 .
他们使用石头、树枝、泥土，以及任何他们认为可以改变子弹方向的东西。

[sʌm; səm] [bɪlt] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:dʒ] [wʌnz] , [waɪl] ['lðə(r)z] [si:md] ['kɒntent] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Some built comparatively large ones , while others seemed content with little ones .
一些 建造 比较 大的 一个 , 尽管 其他的 似乎 内容 和 小的 一个 .
有些人建造了相对较大的建筑，而另一些人似乎满足于建造小型建筑。

[ðɪs] [prə'si:dʒə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
This procedure caused a discussion among the men .
这 程序 导致 一个 讨论 之中 这 男人 .
这一举动在男人们之间引起了讨论。

[sʌm; səm] [wɪft] [tu:; tə] [faɪt] [laɪk] ['dʒu:əlɪst] , [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rekt] [tu:; tə] [stænd] [ɪ'rekt]
Some wished to fight like duelists , believing it to be correct to stand erect
一些 希望 到 斗争 喜欢 决斗者 , 相信 它 到 是 正确的 到 站立 直立
[ænd; ənd][bi:; bi] ,
and be ,
和 是 ,
有些人希望像决斗者一样战斗，认为直立行走才是正确的，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɔ:hed] , [ə; eɪ] [mɑ:k] .
from their feet to their foreheads , a mark .
从 他们的 脚 到 他们的 额头 , 一个 标记 .
从脚到额头，都有一道印记。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [skɔ:nd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] .
They said they scorned the devices of the cautious .
他们 说 他们 被鄙视 这 设备 的 这 谨慎 .
他们说他们鄙视谨慎之人的计谋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðə(r)z] [skɒf, skɔ:f] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
But the others scoffed in reply ,
但 这 其他的 嘲笑 在 回复 ,
但其他人却嗤之以鼻。

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvet(ə)rənz][vɒn][ðə; ði][flæŋks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and pointed to the veterans on the flanks who were digging at the
和 尖 到 这 退伍军人在 这 侧翼 WHO 是 挖掘 在 这
[graʊnd] [laɪk] ['teri:əz] .
ground like terriers .
地面 喜欢 梗犬 .

他指着两侧像猎犬一样刨地的老兵们。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] [frʌnts] .
In a short time there was quite a barricade along the regimental fronts .
在 一个 短的 时间 那里 曾是 相当 一个 路障 沿着 这 团级 前线 .

很快，各团战线上就筑起了一道相当坚固的路障。

[də'rektli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
Directly , however , they were ordered to withdraw from that place .
直接地 , 然而 , 他们 是 订购 到 提取 从 那 地方 .

但他们立即被命令撤离该地。

[ðɪs] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
This astounded the youth .
这 震惊 这 青年 .

这令年轻人感到震惊。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['stjuːɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['muːvmənt] .
He forgot his stewing over the advance movement .
他 忘了 他的 炖 超过 这 进步 移动 .

他忘记了自己对先头行动的担忧。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [mɑːtɪ] [juː 'es] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" **Well , then , what did they march us out here for ?**
" 出色地 , 然后 , 什么 做过 他们 行进 我们 出去 这里 为了 ?

“那么，他们为什么要把我们带到这里来？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] .
" **he demanded of the tall soldier** .
" 他 要求 的 这 高的 士兵 .

“他质问那个高个士兵。”

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɪð] [kɑːm] [feɪθ] [brɪ'ɡæŋ][ə; eɪ] ['hevi] [eksplə'neɪ](ə)n] ,
The latter with calm faith began a heavy explanation ,
这 后者 和 冷静的 信仰 开始 一个 重的 解释 ,

后者怀着平静的信念，开始冗长的解释。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prə'tek](ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ɐnd]
although he had been compelled to leave a little protection of stones and
虽然 他 有 到过 被迫 到 离开 一个 小的 保护 的 石头 和
[dɜːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtɪ] [keə(r)][ænd; ɐnd] [skɪl] .
dirt to which he had devoted much care and skill .
污垢 到 哪个 他 有 奉献 很多 关心 和 技能 .

尽管他不得不留下一些用石头和泥土精心建造的保护层，但他仍然运用了大量的心血和技巧来建造这些保护层。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'lɑɪnd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [pə'zɪ](ə)n] [iːtʃ] [mænz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When the regiment was aligned in another position each man's regard for his
什么时候 这 团 曾是 对齐 在 其他 位置 每个 男人的 看待 为了 他的
['seɪftɪ] [kɔːzd] [ə'hʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [smɔːl] .
safety caused another line of small intrenchments .
安全 导致 其他 线 的 小的 防御工事 .

当该团在另一个位置列队时，每个人出于对自身安全的考虑，又构筑了一排小型战壕。

[ðeɪ] [et; ert][ðeə(r)] [nuːn] [miːl] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] .
They ate their noon meal behind a third one .
他们 吃 他们的 中午 一顿饭 在后面 一个 第三 一 .

他们在第三个人身后吃了午饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ˈɔːlsəʊ] .
They were moved from this one also .
他们 是 已搬 从 这 一 还 。

他们也被从这里转移走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtɪt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ə'pærənt] ['eɪmləsənəs] .
They were marched from place to place with apparent aimlessness .
他们 是 行军 从 地方 到 地方 和 明显 漫无目的 。

他们被漫无目的地从一个地方押送到另一个地方。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [br'keɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)] .
The youth had been taught that a man became another thing in a battle .
这 青年 有 到过 教授 那 一个 男人 成为 其他 事物 在 一个 战斗 。

这个年轻人从小就被灌输，在战场上，人会变成另一种人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
He saw his salvation in such a change .
他 锯 他的 救恩 在 这样的 一个 改变 。

他认为这样的改变能让他获得救赎。

[hens] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] [tuː; tə][hɪm] .
Hence this waiting was an ordeal to him .
因此 这 等待 曾是 一个 考验 到 他 。

因此，等待对他来说是一种煎熬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
He was in a fever of impatience .
他 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 。

他当时极度焦躁不安。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenərəlz] .
He considered that there was denoted a lack of purpose on the part of the generals .
他 经过考虑的 那 那里 曾是 表示 一个 缺少 的 目的 在 这 部分 的 这 将军们 。

他认为这表明将军们缺乏目标。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] .
He began to complain to the tall soldier .
他 开始 到 抱怨 到 这 高的 士兵 。

他开始向那个高个子士兵抱怨。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I can't stand this much longer , " he cried .
" 我 不能 站立 这 很多 更长 , " 他 哭 。

“我再也忍受不了了，”他哭喊道。

" [aɪ][daʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][weə(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
" I don't see what good it does to make us wear out our legs for nothin ' .
" 我 不 看 什么 好的 它 做 到 制作 我们 穿 出去 我们的 腿 为了 什么也没有 - 。

“我不明白让我们白白浪费腿力气有什么好处。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː]
" He wished to return to camp , knowing that this affair was a blue demonstration ;
" 他 希望 到 返回 到 营 , 会心 那 这 事务 曾是 一个 蓝色的 示范 ；

“他想返回营地，因为他知道这件事是一场蓝色示威游行；

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][drɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn]
or else to go into a battle and discover that he had been a fool in
或者 别的 到 去 进入 一个 战斗 和 发现 那 他 有 到过 一个 傻子 在
[hɪz; ɪz] [ˌdaʊt] ,
his doubts ,
他的 疑虑 ,

否则，他可能会在战场上发现自己之前的疑虑是多么愚蠢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ][mən][ɒv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈkʌrɪdʒ] .
and was , in truth , a man of traditional courage .
和 曾是 , 在 真相 , 一个 男人 的 传统的 勇气 .

事实上，他是一位具有传统勇气的人。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
The strain of present circumstances he felt to be intolerable .
这 拉紧 的 展示 情况 他 毛毡 到 是 无法容忍 .

他感到目前这种处境带来的压力令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈmeɪʒəd] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɒv; əv][ˈkrækə(r)] [ænd; ənd] [pɔ:k] [ænd; ənd]
The philosophical tall soldier measured a sandwich of cracker and pork and
这 哲学 高的 士兵 测量 一个 三明治 的 饼干 和 猪肉 和
[swɒləʊd] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɒnʃələnt] [ˈmænə(r)] .
swallowed it in a nonchalant manner .
吞咽 它 在 一个 漫不经心 方式 .

这位身材高大、富有哲思的士兵称了称饼干和猪肉三明治的份量，然后若无其事地把它吞了下去。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌri:kəˈnɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dʒest][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm]
I suppose we must go reconnoitering around the country jest to keep 'em
我 认为 我们 必须 去 侦察 大约 这 国家 笑话 到 保持 - 呃
[frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [tu:] [kləʊz] ,
from getting too close ,
从 获得 也 关闭 ,

我想我们必须在全国各地进行侦察，以防止他们靠得太近。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [drɪˈveləp] - [ɪm] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "
or to develop 'em , or something ."
或者 到 发展 - 呃 , 或者 某物 . "

或者开发它们，或者做其他什么事。”

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [laʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] .
" Huh ! " said the loud soldier .
" 嗯 ! " 说 这 大声 士兵 .

“哼！”那个嗓门很大的士兵说道。

" [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [stɪl] [ˈfɪdʒɪt] ,
" Well , " cried the youth , still fidgeting ,
" 出色地 , " 哭 这 青年 , 仍然 坐立不安 ,

“好吧，”年轻人一边说着，一边仍然坐立不安。

" [aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][du:; də] [ˈeniθɪŋ] - [məʊst][ðæn; ðən][gəʊ] [ˈtræmpɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:l] [deɪ] [ˈdu:ɪŋ]
" I'd rather do anything ' most than go tramping ' round the country all day doing
" ID 相当 做 任何事物 - 最多 比 去 徒步旅行 - 圆形的 这 国家 全部 天 正在做
[nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˈhəʊbədi][ænd; ənd][dʒest][ˈtaɪərɪŋ] [ɑ:ˈselvz] [aʊt] . "
no good to nobody and jest tiring ourselves out ."
不 好的 到 无人 和 笑话 令人疲惫 我们自己 出去 . "

“我宁愿做任何事，也不愿整天在全国各地游荡，对谁都没好处，只会让自己筋疲力尽。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)] .

" **So would I , " said the loud soldier .**
" 所以 会 我 , " 说 这 大声 士兵 :

“我也会这么做,”那个嗓门很大的士兵说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] .

" **It ain't right .**
" 它 不是 正确的 :

“这不公平。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] ['enɪbədɪ] [wɪð] ['eni] [sens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ðɪs] ['ɑ:mi] [aɪ 'ti:] — " **I tell you if anybody with any sense was a - runnin ' this army it — "**
我 告诉 你 如果 任何人 和 任何 感觉 曾是 一个 - 跑步 - 这 军队 它 — "

我告诉你, 如果这支军队是由一个稍微有点脑子的人来指挥的——”

" [əʊ] , [ʌt] [ʌp] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [tɔ:l] ['praɪvət] .

" **Oh , shut up ! " roared the tall private .**
" 哦 , 关闭 向上 ! " 咆哮 这 高的 私人的 :

“闭嘴!”高个子二等兵吼道。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fu:l] .

" **You little fool .**
" 你 小的 傻子 :

你这个小傻瓜。

[ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dæm] - [kʌs] .

You little damn ' cuss .
你 小的 该死 - 坏话 :

你这个该死的小混蛋。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][ðem; ðəm][pænts][ʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , **You ain't had that there coat and them pants on for six months ,**
你 不是 有 那 那里 外套 和 他们 裤子 在 为了 六 几个月 ,

你穿那件外套和那条裤子已经不到六个月了。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] — "

and yet you talk as if — "
和 然而 你 讲话 作为 如果 — "

可你说话的口气却好像——”

" [wel] , [aɪ] [wɒntə] [du:; də][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['eniweɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" **Well , I wanta do some fighting anyway , " interrupted the other .**
" 出色地 , 我 想要 做 一些 斗争 反正 , " 中断 这 其他 :

“反正我也想打一架,”另一个人打断道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] .

" **I didn't come here to walk .**
" 我 没有 来 这里 到 走 :

“我不是来这里散步的。”

[aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [həʊm] — - [raʊnd] [æn; ən] - - [raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] , [ɪf] [aɪ][dʒest] **I could ' ave walked to home — ' round an ' ' round the barn , if I jest**
我 可以 - 大道 步行 到 家 — - 圆形的 一个 - - 圆形的 这 谷仓 , 如果 我 笑话

['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .

wanted to walk .
通缉 到 走 :

如果我想走路的话, 我可以绕着谷仓走一圈就回家。

" [ðə; ði][tɔ:l] [wʌn] , [red] - [feɪst] , [sw'bləʊd] [ə'hʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ɪn]
" **The tall one , red - faced , swallowed another sandwich as if taking poison in**
" 这 高的 一 , 红色的 - 面对 , 吞咽 其他 三明治 作为 如果 采取 毒 在
[dɪ'speə(r)] .
despair :
绝望 :

“那个个子高的家伙，满脸通红，绝望地吞下了另一个三明治，仿佛要服毒自尽。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz][hi; hi] [tʃu:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['kwaiət][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
But gradually , as he chewed , his face became again quiet and contented .
但 逐步地 , 作为 他 咀嚼 , 他的 脸 成为 再次 安静的 和 满足 .
但渐渐地，随着咀嚼，他的表情又变得平静而满足。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪdʒ][ɪn] [fɪəs] ['ɑ:gjumənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sænwɪtʃz] .
He could not rage in fierce argument in the presence of such sandwiches .
他 可以 不是 愤怒 在 凶猛的 争论 在 这 在场 的 这样的 三明治 .
面对这样的三明治，他无法激烈地争论。

['dʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [mi:lz] [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['blɪsf(ə)li] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d]
During his meals he always wore an air of blissful contemplation of the food
期间 他的 餐 他 总是 穿着 一个 空气 的 幸福的 沉思 的 这 食物
[hi; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] .
he had swallowed .
他 有 吞咽 :

他吃饭时总是面带幸福的神情，沉浸在对所吞咽食物的思考中。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [si:mɪd] [ðen] [tu; tə][bi; bi] [kə'mju:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪəndz] .
His spirit seemed then to be communing with the viands .
他的 精神 似乎 然后 到 是 沟通 和 这 菜肴 .
那时，他的灵魂似乎与食物融为一体。

[hi; hi] [ək'septɪd] [nju:] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [wɪð] [greɪt] ['ku:lnəs] , ['i:tɪŋ] [frɒm; frəm]
He accepted new environment and circumstance with great coolness , eating from
他 公认 新的 环境 和 环境 和 伟大的 凉爽 , 吃 从
[hɪz; ɪz] ['hævəsæk] [æt; ət] ['evri] [ɒpə'tju:nəti] .
his haversack at every opportunity .
他的 手提袋 在 每一个 机会 :

他非常冷静地接受了新的环境和情况，一有机会就从背包里拿出食物吃。

[ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [hi; hi] [went] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,
On the march he went along with the stride of a hunter ,
在 这 行进 他 去 沿着 和 这 步幅 的 一个 猎人 ,
他迈着猎人般的步伐行进着。

['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu; tə]['naɪðə(r)] [geɪt][nɔ:(r)] ['dɪstəns] .
objecting to neither gait nor distance .
反对 到 两者都不 步态 也不 距离 .
既不反对步态，也不反对距离。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][nɒt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [ə'weɪ]
And he had not raised his voice when he had been ordered away
和 他 有 不是 提高 他的 嗓音 什么时候 他 有 到过 订购 离开
[frɒm; frəm] [θri:] ['lɪt(ə)l] [prə'tektɪv] [paɪlz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
from three little protective piles of earth and stone ,
从 三 小的 保护的 堆 的 地球 和 石头 ,
当被命令离开那三堆用泥土和石头堆成的简易防护堆时，他并没有提高嗓门。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ˌendʒɪˈniəriŋ] [fi:t] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə]
each of which had been an engineering feat worthy of being made sacred to
 每个 的 哪个 有 到过 一个 工程 特技 值得 的 存在 制成 神圣 到
 [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðə(r)]
the name of his grandmother .
 这 姓名 的 他的 祖母 .

[ɪn][d̪ə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [d̪ə; ði][ˈredʒɪmənt] [went] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][d̪ə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn]
In the afternoon the regiment went out over the same ground it had taken in
 在 这 下午 这 团 去 出去 超过 这 相同的 地面 它 有 已采取 在
 [d̪ə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
 这 早晨 .

下午，该团再次进入上午占领的同一片区域。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðen] [si:st] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ju:θ] .
The landscape then ceased to threaten the youth .
 这 景观 然后 停止 到 威胁 这 青年 .
 此后，这片土地不再对年轻人构成威胁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [,aɪ 'tiː] .
He had been close to it and become familiar with it .
 他 有 到过 关闭 到 它 和 变得 熟悉的 和 它 .
 他曾与它有过密切接触，并且对它很熟悉。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] ['ri:dʒən] ,
When , **however** , **they** **began** **to** **pass** **into** **a** **new** **region** ,
 什么时候 , 然而 , 他们 开始 到 经过 进入 一个 新的 地区 ,
 然而, 当他们开始进入新的地区时,

[hɪz; ɪz][əʊld] [fɪəz] [ɒv; əv][stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ɪnˈkɒmpɪtəns] [riːəˈseɪld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]
his old fears of stupidity and incompetence reassailed him , but this time he
 他的 老的 恐惧 的 愚蠢 和 无能 再次袭击 他 , 但 这 时间 他
 [ˈdɒɡɪdli] [let][ðəm; ðəm][ˈbæb(ə)] .
doggedly let them babble .
 顽强地 让 他们 喋喋 .

他对愚蠢和无能的旧恐惧再次袭来，但这一次他执拗地任由他们喋喋不休。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjʊpaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] ,
He was occupied with his problem ,
 他 曾是 占领 和 他的 问题 ,
 他正忙于解决自己的问题。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [dʌt] [ðə; ði][stju:'pɪdəti][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] .
and in his desperation he concluded that the stupidity did not greatly matter .
 和 在 他的 绝望 他 结束 那 这 愚蠢 做过 不是 非常 事情 .
 绝望之下 他得出结论: 愚蠢并没有什么大不了的

[wʌnz] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ˈbetə(r)][tu; tə][get] [kɪld]
Once he thought he had concluded that it would be better to get killed
 一次 他 想法 他 有 结束 那 它 会 是 更好的 到 得到 被杀

[də'rektli] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] .
directly and end his troubles .
 直接地 和 结尾 他的 麻烦 .

他一度认为 与其自寻死路 不如直接被杀 结束这一切痛苦

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [deθ] [ðʌs] [aʊt] [pɜː əv] [d̩ə; ði] ['kɔːnə(r)] [pɜː əv] [haɪz; ɪz] [aɪ] ,
Regarding death thus out of the corner of his eye ,
 关于 死亡 因此 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
 他眼角余光瞥见了死亡的身影

[hi:; hi] [kən'si:vð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rest] ,
he conceived it to be nothing but rest ,
他 构思 它 到 是 没有什么 但 休息 ,
他认为那不过是休息而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [hæv; həv]
and he was filled with a momentary astonishment that he should have
和 他 曾是 已填 和 一个 瞬间 惊讶 那 他 应该 有
[meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'məʊʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [kɪld] .
made an extraordinary commotion over the mere matter of getting killed .
制成 一个 非凡的 骚动 超过 这 仅仅 事情 的 获得 被杀 .
他顿时感到十分惊讶，自己竟然会因为即将被杀这件事而大惊小怪。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] ; [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] .
He would die ; he would go to some place where he would be understood .
他 会 死 ; 他 会 去 到 一些 地方 在哪里 他 会 是 理解 .
他会死；他会去一个能理解他的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ə,pri:'fi'eɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [faɪn] ['sensɪz]
It was useless to expect appreciation of his profound and fine senses
它 曾是 无用 到 预计 欣赏 的 他的 深刻的 和 美好的 感官
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [leftənənt] .
from such men as the lieutenant .
从 这样的 男人 作为 这 中尉 .
指望像中尉这样的人欣赏他敏锐而深刻的感知力是徒劳的。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [fɔ: (r); fə(r)] [kɒmpri'henʃ(ə)n] .
He must look to the grave for comprehension .
他 必须 看 到 这 严重 为了 理解 .
他必须从坟墓中寻求领悟。

[ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] ['faɪə(r)] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃætəɪŋ] [saʊnd] .
The skirmish fire increased to a long chattering sound .
这 小规模冲突 火 增加 到 一个 长的 喋喋不休 声音 .
交火声逐渐增强，变成一阵长长的噼啪声。

[wɪð] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['tʃɪəriŋ] .
With it was mingled far - away cheering .
和 它 曾是 混合 远的 - 离开 欢呼 .
其中还夹杂着远处传来的欢呼声。

[ə; eɪ] ['bætri] [spəʊk] .
A battery spoke .
一个 电池 辐 .
电池辐条。

[də'rektli] [ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['skə:mɪʃə] ['rʌnɪŋ] .
Directly the youth would see the skirmishers running .
直接地 这 青年 会 看 这 散兵游勇 跑步 .
年轻人会直接看到散兵游勇奔逃。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] .
They were pursued by the sound of musketry fire .
他们 是 追击 经过 这 声音 的 火枪 火 .
他们被枪声追赶。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][hɒt] , ['deɪndʒərəs] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)] .
After a time the hot , dangerous flashes of the rifles were visible .
后 一个 时间 这 热的 , 危险的 闪光灯 的 这 步枪 是 可见的 .
过了一会儿，可以看到步枪灼热而危险的闪光。

[sməʊk] [klaʊdz] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [laɪk] [əb'zɜ:vənt] ['fæntəmz] .
Smoke clouds went slowly and insolently across the fields like observant phantoms .
抽烟 云 去 缓慢地 和 傲慢地 穿过 这 字段 喜欢 观察者 幻影 .

烟雾像观察入微的幽灵一样，缓慢而傲慢地掠过田野。

[ðə; ði][dɪn] [br'keɪm] [krə'fendəʊ] , [laɪk][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['bɒnkʌmɪŋ] [treɪn] .
The din became crescendo , like the roar of an oncoming train .
这 din 成为 渐强 , 喜欢 这 吼 的 一个 即将到来的 火车 .

喧闹声越来越大，就像疾驰而来的火车的轰鸣声。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [went] ['ɪntu:]['æk(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ]
A brigade ahead of them and on the right went into action with a rending
一个 旅 前方 的 他们 和 在 这 正确的 去 进入 行动 和 一个 渲染
[rɔ:(r)] .
roar .
吼 .

在他们前方右翼的一个旅发出震耳欲聋的咆哮声投入战斗。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .
It was as if it had exploded .
它 曾是 作为 如果 它 有 爆炸了 .
仿佛爆炸了一般。

[ænd; ənd][ðeər'ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:] [leɪ] [stret[t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [wɔ:l] ,
And thereafter it lay stretched in the distance behind a long gray wall ,
和 此后 它 躺 拉伸 在 这 距离 在后面 一个 长的 灰色的 墙 ,
此后，它便绵延在远处，消失在一堵长长的灰色墙后。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [twɪs] [æt; ət][tu:; tə] [meɪk] [ʊə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sməʊk] .
that one was obliged to look twice at to make sure that it was smoke .
那 一 曾是 有义务 到 看 两次 在 到 制作 当然 那 它 曾是 抽烟 .
那东西让人不得不仔细看两遍，才能确定那真的是烟。

[ðə; ði] [ju:θ] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [ni:t] [plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [kɪld] , [geɪzd] [spel] [baʊnd] .
The youth , forgetting his neat plan of getting killed , gazed spell bound .
这 青年 , 遗忘 他的 整洁的 计划 的 获得 被杀 , 凝视 拼写 边界 .
年轻人忘记了自己精心策划的自杀计划，看得入了迷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [waɪd][ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['æk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
His eyes grew wide and busy with the action of the scene .
他的 眼睛 生长 宽的 和 忙碌的 和 这 行动 的 这 场景 .
他的眼睛睁得大大的，全神贯注地看着眼前的景象。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['əʊpən] .
His mouth was a little ways open .
他的 嘴 曾是 一个 小的 方式 打开 .
他的嘴微微张开着。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][sæd][hænd][leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Of a sudden he felt a heavy and sad hand laid upon his shoulder .
的 一个 突然 他 毛毡 一个 重的 和 伤心 手 铺设 之上 他的 肩膀 .
他突然感到一只沉重而悲伤的手搭在了他的肩膀上。

[ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tra:ns] [ɒv; əv] [pɒbzə'veɪ(ə)n] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] [laʊd]
Awakening from his trance of observation he turned and beheld the loud
唤醒 从 他的 发呆 的 观察 他 转向 和 观看 这 大声
[səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .
他从观察的恍惚中醒来，转身看到了那个大声喧哗的士兵。

" [eɪ] ? " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
 " **Eh ?** " **murmured** **the** **youth** **in** **great** **astonishment** .
 " 嗯 ? " 低声说道 这 青年 在 伟大的 惊讶 .
 "噢？"年轻人惊讶地低声说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tɛlz] [ɪm ˈi:] — "

" Something tells me — "

" 某物 讲述 我 — "

“我感觉——”

" [aɪm][ə; eɪ] [gɒn] [ku:n] [ðɪs] [fɜ:st] [taɪm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]'[dʌblju:] - [wɒnt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk]
 " **I'm a gone coon this first time and — and I w - want you to take**
 " 我是 一个 已消失 浣熊 这 第一的 时间 和 — 和 我 西 - 想 你 到 拿
 [ði:z] [hɪə(r)] [θɪŋz] — [tu;; tə] — [maɪ] — [fəʊks] .

“ He ended in a quivering sob of pity for himself .
 他 结束 在 一个 颤抖 哭泣 的 遗憾 为了 他自己 .
 “他最后发出了一声颤抖的、充满自怜的啜泣。”

[hi: hi] [ˈhændɪd] [ðə: ði] [ju:θ] [ə: eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæktɪ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə: eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] .

" Why , what the devil — " began the youth again .

" 为什么 , 什么 这 魔鬼 — " 开始 这 青年 再次 .

"为什么, 这到底是怎么回事——"年轻人又开口说道。

[bʌt; bət][d̩ə; ði][ˈlðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz][frəm; frəm][d̩ə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:m] ,

and raised his limp hand in a prophetic manner and turned away .

和 提高 他的 跛行 手 在 一个 预言 方式 和 转向 离开 .

他举起无力的手臂，仿佛在预言什么，然后转身离开。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .

CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] .

The brigade was halted in the fringe of a grove .
这 旅 曾是 停止 在 这 边缘 的 一个 树林 .

旅队在树林边缘停了下来。

[ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðeə(r)] [ˈrestləs] [ɡʌnz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

The men crouched among the trees and pointed their restless guns out at the

这 男人 蹲着 之中 这 树木 和 尖 他们的 不安 枪支 出去 在 这

[ˈfiːldz] .

fields .

字段 .

男人们蹲伏在树林中，不安分的枪口指向田野。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [sməʊk] .

They tried to look beyond the smoke .
他们 尝试 到 看 超过 这 抽烟 .

他们试图透过烟雾看清真相。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [heɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈrʌnɪŋ] [men] .

Out of this haze they could see running men .
出去 的 这 阴霾 他们 可以 看 跑步 男人 .

透过这片薄雾，他们可以看到奔跑的人。

[sʌm; səm] [ˈaʊtɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] .

Some shouted information and gestured as they hurried .
一些 喊叫 信息 和 做手势 作为 他们 慌忙 .

有些人边走边喊着信息，还做了手势。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈredʒɪmənt] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡəli] ,

The men of the new regiment watched and listened eagerly ,
这 男人 的 这 新的 团 观看 和 听着 急切地 ,

新团的士兵们全神贯注地观看和聆听。

[waɪl] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ræn][ɒn] [ɪn] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .

while their tongues ran on in gossip of the battle .
尽管 他们的 舌头 跑 在 在 闲话 的 这 战斗 .

他们一边议论纷纷，一边谈论着这场战斗。

[ðeɪ] [maʊðd] [ˈruːməz] [ðæt] [hæd; həd] [flaʊn] [laɪk] [bɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] .

They mouthed rumors that had flown like birds out of the unknown .
他们 嘴巴 谣言 那 有 飞行 喜欢 鸟类 出去 的 这 未知 .

他们口口声声传播着那些如同鸟儿般从未知之处飞来的谣言。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˈperi] [hæz; həz] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [wɪð] [bɪɡ] [lɒs] . "

" They say Perry has been driven in with big loss . "
" 他们 说 佩里 有 到过 驱动 在 和 大的 损失 . "

“他们说佩里遭受了巨大的损失。”

" [jes] , [ˈkærət] [went] [tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈhɒspɪt(ə)] .

" Yes , Carrott went t ' th ' hospital . "
" 是的 , 胡萝卜 去 t - th - 医院 .

“是的，卡罗特去了医院。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

He said he was sick .
他 说 他 曾是 生病的 .

他说他生病了。

[ðæt] [smɑ:t] [leftənənt] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] - [dʒi:] - ['kʌmpəni] .
That smart lieutenant is commanding ' G ' Company .
那 聪明的 中尉 是 指挥 - G - 公司 .

那位精明的少尉指挥着“G”连。

[ˈti'eɪt] - [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪ] [wʊənt][bi:; bi][ˈʌndə(r)] ['kærət] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ti:] - ['dezət] .
Th ' boys say they won't be under Carrott no more if they all have t ' desert .
钷 - 男孩们 说 他们 惯于 是 在下面 胡萝卜 不 更多的 如果 他们 全部 有 t - 沙漠 .
男孩们说，如果他们都能吃到甜点，他们就不会再听卡罗特的指挥了。

[ðeɪ] ['æləs] [nju:] [hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] — "
They allus knew he was a — "
他们 艾洛斯 知道 他 曾是 一个 — "
他们一直都知道他是个——”

" - - - [ɪz] [tʊk] . "
" **Hannises ' batt'ry is took . "**
" - - - 是 采取 . "
“汉尼斯的炮兵部队被攻陷了。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['aɪðə(r)] .
" **It ain't either .**
" 它 不是 任何一个 .
“都不是。”

[aɪ] [sɔ:] - - - [ɒf] [ɒn][ˈti'eɪt] - [left] [nɒt] [mə'reɪn]
I saw Hannises ' batt'ry off on th ' left not more'n
我 锯 - - - 离开 在 th - 左边 不是 更多
我看到汉尼斯的炮台在左边，没多久就走了。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
fifteen minutes ago . "
十五 分钟 前 . "
十五分钟前。

" [wel] — "
" **Well — "**
" 出色地 — "
“出色地。”

" [ˈti'eɪt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Th ' general ,**
" 钷 - 一般的 ,
“将军，

[hi:; hi][ɛs,i:'es][hi:; hi][ɪz] [gɔɪn] - [ti:] - [teɪk] [ˈti'eɪt] - [hʌl] - [ɒv; əv][ˈti'eɪt] - 304th [wen] [wi:; wi][gəʊ]
he ses he is goin ' t ' take th ' hull cammand of th ' 304th when we go
他 ses 他 是 去 - t - 拿 th - 船体 - 的 th - 304th 什么时候 我们 去
[Intɛ] ['ækj(ə)n] ,
inteh action ,
进入 行动 ,
他说，当我们投入战斗时，他将接管第304团的船体指挥权。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][ɛs,i:'es][wi:l; wi][du:; də] [set] ['faɪtɪn] - [æz; əz]['nevə(r)] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] - [dʌn]
an ' then he ses we'll do sech fightin ' as never another one reg'ment done
一个 - 然后 他 ses 出色地 做 sech 战斗 - 作为 绝不 其他 — - 完毕
.
" .
.
.
然后他说，我们会像以前从未有过的那样，进行六场战斗。

" [ðeɪ] [seɪ] [waɪ] ['kætʃɪn] - [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɒn]['ti 'ertʃ] - [left] .
" **They say we're catchin ' it over on th ' left .**
" 他们 说 是 捕捉 - 它 超过 在 th - 左边 .

“他们说我们在左边那边被抓住了。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ti 'ertʃ] - ['enəmi] [draɪv] - [aʊə(r)][laɪn] [ɪntɛ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] [æn; ən] - [tʊk]
They say th ' enemy driv ' our line inteh a devil of a swamp an ' took
他们 说 th - 敌人 驾驶 - 我们的 线 进入 一个 魔鬼 的 一个 沼泽 一个 - 采取
- - - - -
" **Hannises ' batt'ry . "**
- - - - -

他们说敌人把我们的防线逼进了一片沼泽地，还占领了汉尼斯的炮兵连。

" [nəʊ] [setʃ] [θɪŋ] .
" **No sech thing .**
" 不 sech 事物 .

“没有这种事。”

- - - [wɒz; wəz] - [lɒŋ] [hɪə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
Hannises ' batt'ry was ' long here ' bout a minute ago . "
- - - 曾是 - 长的 这里 - 回合 一个 分钟 前 . "

汉尼斯的炮兵部队“大约一分钟前就到了”。

" [ðæt] [jʌŋ] ['hæzbrʊk] , [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] - .
" **That young Hasbrouck , he makes a good off'cer .**
" 那 年轻的 哈斯布鲁克 , 他 制作 一个 好的 - .

“那个年轻的哈斯布鲁克，他是个不错的进攻球员。”

[hi; hi] [eɪnt] [ə'freɪd] - [ə; eɪ] ['nʌθɪn] - . "
He ain't afraid ' a nothin ' . "
他 不是 害怕的 - 一个 什么也没有 - . "

他什么都不怕。

" [aɪ] [met] [wʌn][ɒv; əv]['ti 'ertʃ] - 148th [meɪn] [bɔɪz] [æn; ən] - [hi; hi][ɛs,jɪ'ɛs][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [fɪt]['ti 'ertʃ] - [hʌl]
" **I met one of th ' 148th Maine boys an ' he ses his brigade fit th ' hull**
" 我 遇见 一 的 th - 148th 缅因州 男孩们 一个 - 他 ses 他的 旅 合身 th - 船体
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] [fɔ:][fɔ:(r)] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ɒn]['ti 'ertʃ] - ['tɜ:npaɪk] [rəʊd][æn; ən] - [kɪld] [ə'baʊt] [faɪv]
rebel army fer four hours over on th ' turnpike road an ' killed about five
反叛 军队 fer 四 小时 超过 在 th - 收费公路 路 一个 - 被杀 关于 五
['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] .
thousand of ' em .
千 的 - 呃 .

“我遇到了缅因州第 148 团的一名士兵，他看到他的旅在收费公路上与叛军激战了四个小时，杀死了大约五千人。

[hi; hi][ɛs,jɪ'ɛs][wʌn][mɔ:(r)] [setʃ] [fart] [æz; əz] [ðæt] [æn; ən] - ['ti 'ertʃ] - [wɔ:(r)] - ['el'eɪ][bi; bi]['əʊvə(r)] . "
He ses one more sech fight as that an ' th ' war ' ll be over . "
他 ses 一 更多的 sech 斗争 作为 那 一个 - th - 战争 - 二 是 超过 . "

他认为再打一场，战争就结束了。

" [bɪl] ['wɒznt] [skeəd] ['aɪðə(r)] .
" **Bill wasn't scared either .**
" 账单 不是 害怕的 任何一个 .

比尔也不害怕。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt] .
It wasn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[bɪl] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɪtɪn] - [skeəd] ['i:zi] .
Bill ain't a - gittin ' scared easy .
账单 不是 一个 - 吉廷 - 害怕的 简单的 :

比尔可不是那么容易被吓到的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒest][mæd] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
He was jest mad , that's what he was .
他 曾是 笑话 疯狂的 , 那就是 什么 他 曾是 :

他当时只是疯了, 仅此而已。

[wen] [ðæt] ['felə(r)][trɒd] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
When that feller trod on his hand ,
什么时候 那 伙计 践踏 在 他的 手 :

当那家伙踩到他的手时,

[hi:; hi][ʌp][æn; ən] - [ɛs,i'di:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [ti:] - [ɡɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ti:] - [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
he up an ' sed that he was willin ' t ' give his hand t ' his country ,
他 向上 一个 - sed 那 他 曾是 威林 - t - 给 他的 手 t - 他的 国家 :

他站出来说, 他愿意为国家效力。

[bʌt; bət][hi:; hi][bi:; bi] [dʌm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [ti:] - [hæv; həv] ['evri] [dʌm] ['bʊʃwækə(r)] [ɪn]
but he be dumbd if he was goin ' t ' have every dumb bushwhacker in
但 他 是 愚蠢 如果 他 曾是 去 - t - 有 每一个 哑的 伏击者 在
['ti 'eɪt] - - [wɑ:kɪn] - - [raʊnd] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
th ' kentry walkin ' ' round on it .
th - - 步行 - - 圆形的 在 它 :

但如果他让肯特郡所有愚蠢的伏击者都在上面走来走去, 那他就太傻了。

[es'i:][hi:; hi] [went] [ti:] - ['ti 'eɪt] - ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv]['ti 'eɪt] - [faɪt] .
Se he went t ' th ' hospital disregardless of th ' fight .
塞 他 去 t - th - 医院 漠不关心 的 th - 斗争 :

所以他不顾争吵, 去了医院。

[θri:] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [krʌntʃt] .
Three fingers was crunched .
三 手指 曾是 嘎吱作响 :

三根手指被掰断了。

['ti 'eɪt] - [də:n] ['dɒktə(r)] ['wɒntɪd] [ti:] - ['æmpjuteɪt] - [em] , [æn; ən] - [bɪl] , [hi:; hi] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [helu:və] [rəʊ] ,
Th ' dern doctor wanted t ' amputate ' m , an ' Bill , he raised a heluva row ,
钚 - 德恩 医生 通缉 t - 截肢 - 米 , 一个 - 账单 , 他 提高 一个 赫鲁瓦 排 ,

[aɪ][hɪə(r)] .
I hear .
我 听到 :

该死的医生想给他截肢, 我听说比尔为此大吵了一架。

[hi:z] [ə; eɪ] ['fʌni] ['felə(r)] .
He's a funny feller .
他是 一个 有趣的 伙计 :

他是个很有趣的人。

" [ðə; ðɪ][dɪn][ɪn] [frʌnt] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔ:rəs] .
" **The din in front swelled to a tremendous chorus .**
" 这 din 在 正面 肿胀 到 一个 巨大的 合唱 :

前面的喧闹声汇成了一声震耳欲聋的合唱。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tu:; tə] ['saɪləns] .
The youth and his fellows were frozen to silence .
这 青年 和 他的 伙伴们 是 冷冻 到 沉默 :

青年和他的同伴们都愣住了, 一句话也说不出。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][flæŋ] [ðæt] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ˈæŋɡrəli] .

They could see a flag that tossed in the smoke angrily .
他们 可以 看 一个 旗帜 那 抛掷 在 这 抽烟 愤怒地 .

他们看到一面旗帜在烟雾中愤怒地飘扬。

[nɪə(r)][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blɜ:d] [ænd; ɛnd][ˈædʒɪteɪtɪd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [tru:ps] .

Near it were the blurred and agitated forms of troops .
靠近 它 是 这 模糊 和 激动 表格 的 军队 .

附近是模糊而躁动不安的士兵身影。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɜ:bjələnt] [stri:m] [ɒv; əv][men] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] .

There came a turbulent stream of men across the fields .
那里 来了 一个 湍流 溪流 的 男人 穿过 这 字段 .

一股汹涌的人潮涌过田野。

[ə; eɪ] [ˈbætri] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈɡæləp] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈstræɡlə] [raɪt]
A battery changing position at a frantic gallop scattered the stragglers right
一个 电池 变化 位置 在 一个 疯狂的 驰骋 疏散 这 掉队者 正确的

[ænd; ɛnd] [left] .

and left .
和 左边 .

一支电池以疯狂的疾驰改变位置，将掉队的士兵们吓得四散奔逃。

[ə; eɪ] [ʃel] [ˈskri:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ˈbæŋʃi; bæŋʃi:] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A shell screaming like a storm banshee went over the huddled heads of the
一个 壳 尖叫 喜欢 一个 风暴 女妖 去 超过 这 蜷缩着 头部 的 这

[rɪˈzɜ:vz] .

reserves .
储备 .

一枚炮弹发出如同暴风女妖般的尖啸，从蜷缩在一起的预备队员头顶飞过。

[aɪ ˈti:][ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ɛnd] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˈredli] [flʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:θ] .

It landed in the grove , and exploding redly flung the brown earth .
它 登陆 在 这 树林 , 和 爆炸 红利 扔 这 棕色的 地球 .

它落在树林里，爆炸时溅起红色的泥土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][paɪn] [ˈni:d(ə)lz] .

There was a little shower of pine needles .
那里 曾是 一个 小的 淋浴 的 松树 针 .

飘落了一阵小小的松针雨。

[ˈbʊlɪt] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ænd; ɛnd][nɪp][æt; ət][ðə; ði] [tri:z] .
Bullets began to whistle among the branches and nip at the trees .
子弹 开始 到 哨 之中 这 分支 和 掐 在 这 树木 .

子弹开始在树枝间呼啸而过，并撞击着树木。

[twɪɡz] [ænd; ɛnd] [li:vz] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] .

Twigs and leaves came sailing down .
树枝 和 树叶 来了 帆船 向下 .

树枝和树叶纷纷飘落下来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; ɛz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæksi:z] , [wi:] [ænd; ɛnd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [wi:ld]
It was as if a thousand axes , wee and invisible , were being wielded
它 曾是 作为 如果 一个 千 轴 , 哇 和 无形的 , 是 存在 挥舞

.

:

.

仿佛有一千把细小而看不见的斧头正在挥舞。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈdɒdʒɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈdʌkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
Many of the men were constantly dodging and ducking their heads .
许多 的 这 男人 是 不断地 躲避 和 躲避 他们的 头部 .

许多男人都在不停地躲闪和低头。

[ðə; ði] [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
The lieutenant of the youth's company was shot in the hand .
这 中尉 的 这 青年的 公司 曾是 射击 在 这 手 .

这名青年连队的少尉手部中弹。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][sweə(r)][səʊ] ['wʌndrəsli] [ðæt][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [lɑ:f] [went] [ə'lon] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)]
He began to swear so wondrously that a nervous laugh went along the regimental
他 开始 到 发誓 所以 奇妙地 那 一个 紧张的 笑 去 沿着 这 团级
[laɪn] .
line .
线 .

他开始破口大骂，骂得如此离谱，以至于整个军团都发出了一阵紧张的笑声。

[ðə; ði] [ˈɔ:fɪsərz] [prə'fænəti] ['saʊndɪd] [kən'venʃən(ə)] .
The officer's profanity sounded conventional .
这 警官们 亵渎 听起来 传统的 .

警官的脏话听起来很普通。

[aɪ'ti:] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [men] .
It relieved the tightened senses of the new men .
它 松了口气 这 收紧 感官 的 这 新的 男人 .

它缓解了新兵们紧绷的神经。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tæk] ['hæmə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
It was as if he had hit his fingers with a tack hammer at home .
它 曾是 作为 如果 他 有 打 他的 手指 和 一个 钉 锤 在 家 .

就好像他在家被钉子砸到手指一样。

[hi:; hi][held][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['membə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][səʊ] [ðæt][ðə; ði] [blʌd]
He held the wounded member carefully away from his side so that the blood
他 握住 这 受伤 成员 小心 离开 从 他的 边 所以 那 这 血
[wʊd] [nɒt] [drɪp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
would not drip upon his trousers .
会 不是 滴 之上 他的 裤子 .

他小心翼翼地将受伤的部位远离身体，以免鲜血滴到裤子上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
The captain of the company , tucking his sword under his arm ,
这 队长 的 这 公司 , 塞进 他的 剑 在下面 他的 手臂 ,

公司队长将剑夹在腋下，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['hæŋkətɪf] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][baɪnd] [wɪð] [aɪ'ti:][ðə; ði] [leftənənts] [wu:nd] .
produced a handkerchief and began to bind with it the lieutenant's wound .
生产 一个 手帕 和 开始 到 绑定 和 它 这 中尉的 伤口 .

他掏出一块手帕，开始包扎中尉的伤口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .
And they disputed as to how the binding should be done .
和 他们 争议 作为 到 如何 这 结合 应该 是 完毕 .

他们就如何进行捆绑产生了争议。

[ðə; ði]['bæt(ə)][flæg][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒɜ:k] [ə'baʊt] ['mædli] .
The battle flag in the distance jerked about madly .
这 战斗 旗帜 在 这 距离 猛地一抖 关于 疯狂地 .

远处的战旗疯狂地飘动着。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ægəni] .
It seemed to be struggling to free itself from an agony .
它 似乎 到 是 挣扎 到 自由的 本身 从 一个 痛苦 .

它似乎正在挣扎着摆脱痛苦。

[ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [sməʊk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈhɒrɪzənt(ə)l] [ˈflæʃɪz] .
The billowing smoke was filled with horizontal flashes .
这 翻滚 抽烟 曾是 已填 和 水平的 闪光灯 .
滚滚浓烟中夹杂着水平方向的闪光。

[men] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː] .
Men running swiftly emerged from it .
男人 跑步 迅速地 出现 从 它 .
几个男人迅速地从里面跑了出来。

[ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ˈfliːɪŋ] .
They grew in numbers until it was seen that the whole command was fleeing .
他们 生长 在 数字 直到 它 曾是 已见 那 这 所有的 命令 曾是 逃离 .
他们的数量越来越多，直到人们发现整个部队都在逃跑。

[ðə; ði][flæg] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaɪɪŋ] .
The flag suddenly sank down as if dying .
这 旗帜 突然 沉没 向下 作为 如果 垂死 .
那面旗帜突然垂了下来，仿佛要枯萎了一般。

[ɪts] ['məʊʃn] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [fel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv][drɪ'speə(r)] .
Its motion as it fell was a gesture of despair .
它是 运动 作为 它 跌倒 曾是 一个 手势 的 绝望 .
它坠落时的动作是一种绝望的姿态。

[waɪld] [ˌjel] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [pʊ; əv] [sməʊk] .
Wild yells came from behind the walls of smoke .
荒野 喊叫 来了 从 在后面 这 墙壁 的 抽烟 .
浓烟之后传来阵阵尖叫声。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [drɪ'zɒlvd] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːb,laɪk] [ˈbɒdi] [pʊ; əv][men] [huː] [ˈgæləp] .
A sketch in gray and red dissolved into a moblike body of men who galloped
一个 草图 在 灰色的 和 红色的 溶解 进入 一个 暴民 身体 的 男人 WHO 疾驰
[laɪk][waɪld] [ˈhɔːsɪz] .
like wild horses .
喜欢 荒野 马匹 .
一幅灰红色的素描逐渐演变成一群像野马一样奔腾的暴徒。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈredʒəmənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [pʊ; əv][ðə; ði] 304th [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] .
The veteran regiments on the right and left of the 304th immediately began to
这 老将 军团 在 这 正确的 和 左边 的 这 304th 立即地 开始 到
[dʒɪə(r)] .
jeer .
嘲笑 .
第 304 团左右两侧的老兵团立即开始嘲笑。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [sɒŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbænfɪː; bænfɪː] [ˈfriːk] [pʊ; əv] [ˌjelz] .
With the passionate song of the bullets and the banshee shrieks of shells
和 这 热情的 歌曲 的 这 子弹 和 这 女妖 尖叫 的 贝壳
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [laʊd] [ˈkætkɔːl] [ænd; ənd][ˈbɪts][pʊ; əv] [ˈfəːsiːʃəs] [ədˈvaɪs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [pʊ; əv] .
were mingled loud catcalls and bits of facetious advice concerning places of
是 混合 大声 吹口哨 和 比特 的 滑稽的 建议 有关 地方 的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .
伴随着子弹激昂的歌声和炮弹凄厉的尖叫，夹杂着响亮的欢呼声和关于安全地点的滑稽建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈbreθləs] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
But the new regiment was breathless with horror .
但 这 新的 团 曾是 喘不过气 和 恐怖 .
但新兵们却惊恐万分，喘不过气来。

" [gɔːd] ！
" **Gawd** ！
" 天哪 ！

“天哪！

[ˈsɔːndərzɪz] [gɒt] [krʌʃt] ！ " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [ˈelbəʊ] ．
Saunders's got crushed ！ " whispered the man at the youth's elbow ．
桑德斯 得到 碎 ！ " 低声说道 这 男人 在 这 青年的 弯头 ．
“桑德斯被碾碎了！”年轻人身旁的男人低声说道。

[ðeɪ] [ˈræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [flʌd] ．
They shrank back and crouched as if compelled to await a flood ．
他们 缩小 后退 和 蹲着 作为 如果 被迫 到 等待 一个 洪水 ．
他们畏缩着后退，蜷缩着身子，仿佛被迫等待洪水来临。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [ræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ．
The youth shot a swift glance along the blue ranks of the regiment ．
这 青年 射击 一个 迅速 瞥一眼 沿着 这 蓝色的 排名 的 这 团 ．
青年迅速扫了一眼军团的蓝色队列。

[ðə; ði][ˈprɒʊfaɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊnləs] , [ˈkɑːv(ə)n] ；
The profiles were motionless , carven ；
这 简介 是 静止不动 ， 卡文 ；
这些轮廓静止不动，如同雕刻而成；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ˈsɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and afterward he remembered that the color sergeant was standing with his
和 之后 他 记得 那 这 颜色 军士 曾是 常设 和 他的
[legz] [əˈpɑːt] ,
legs apart ；
腿 除 ，
后来他才想起，军旗军士长是双腿分开站着的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ．
as if he expected to be pushed to the ground ．
作为 如果 他 预期的 到 是 推动 到 这 地面 ．
仿佛他预料到自己会被推倒在地。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [θrɒŋ] [went] [hɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈflæŋk] ．
The following throng went whirling around the flank ．
这 下列的 人群 去 旋转 大约 这 侧翼 ．
随后，人群绕着侧翼旋转起来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ˈkæərɪd] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːm] [laɪk]
Here and there were officers carried along on the stream like
这里 和 那里 是 警官 携带 沿着 在 这 溪流 喜欢
[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [tʃɪps] ．
exasperated chips ．
恼怒 芯片 ．
不时有几名军官像恼怒的薯条一样被水流冲走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [fɪsts] ,
They were striking about them with their swords and with their left fists ；
他们 是 引人注目 关于 他们 和 他们的 剑 和 和 他们的 左边 拳头 ；
他们挥舞着剑和左拳，向周围袭来。

[ˈpʌntɪŋ] [ˈevri] [hed] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [riːtʃ] ．
punching every head they could reach ．
冲孔 每一个 头 他们 可以 抵达 ．
他们拳打脚踢每一个能碰到的脑袋。

[ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [laɪk] ['haɪweɪmən] .
They **cursed** **like** **highwaymen** .
他们 被诅咒的 喜欢 强盗 .

他们像拦路强盗一样破口大骂。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
A **mounted** **officer** **displayed** **the** **furious** **anger** **of** **a** **spoiled** **child** .
一个 安装 官 显示 这 狂怒 愤怒 的 一个 被宠坏了 孩子 .

一名骑警表现出像被宠坏的孩子一样的愤怒。

[hiː; hi][reɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] .
He **raged** **with** **his** **head** , **his** **arms** , **and** **his** **legs** .
他 愤怒 和 他的 头 , 他的 武器 , 和 他的 腿 .

他怒吼着, 挥舞着头、胳膊和腿。

[ə'hʌðə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [bɔːl] .
Another , **the** **commander** **of** **the** **brigade** , **was** **galloping** **about** **bawling** .
其他 , 这 指挥官 的 这 旅 , 曾是 疾驰 关于 嚎啕大哭 .

另一名旅长则策马奔腾, 嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪ] .
His **hat** **was** **gone** **and** **his** **clothes** **were** **awry** .
他的 帽子 曾是 已消失 和 他的 衣服 是 错误 .

他的帽子不见了, 衣服也穿得乱七八糟。

[hiː; hi] [rɪ'zeɪmblɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][bed][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
He **resembled** **a** **man** **who** **has** **come** **from** **bed** **to** **go** **to** **a** **fire** .
他 类似 一个 男人 WHO 有 来 从 床 到 去 到 一个 火 .

他看起来像个刚从床上起来要去火堆旁的人。

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [men] ,
The **hoofs** **of** **his** **horse** **often** **threatened** **the** **heads** **of** **the** **running** **men** ,
这 蹄子 的 他的 马 经常 威胁 这 头部 的 这 跑步 男人 ,

他的马蹄经常威胁到奔跑者的头部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['skæmpə] [wɪð] ['sɪŋɡjələ(r)] ['fɜːtʃuːn] .
but **they** **scampered** **with** **singular** **fortune** .
但 他们 四处逃窜 和 单数 财富 .

但他们却凭借着非凡的运气逃走了。

[ɪn] [ðɪs] [rʌʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɔːl] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .
In **this** **rush** **they** **were** **apparently** **all** **deaf** **and** **blind** .
在 这 匆忙 他们 是 显然 全部 聋 和 瞎的 .

在这场混乱中, 他们似乎都又聋又瞎了。

[ðeɪ] [hiːd] [nɒt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['lɒŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət]
They **heeded** **not** **the** **largest** **and** **longest** **of** **the** **oaths** **that** **were** **thrown** **at**
他们 听从了 不是 这 最大 和 最长 的 这 誓言 那 是 抛掷 在

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
them **from** **all** **directions** .
他们 从 全部 方向 .

他们对四面八方袭来的最响亮、最长的誓言充耳不闻。

['friːkwəntli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [tʃuːmʌlt][kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][grɪm][dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]
Frequently **over** **this** **tumult** **could** **be** **heard** **the** **grim** **jokes** **of** **the** **critical**
频繁地 超过 这 骚乱 可以 是 听到 这 严峻 笑话 的 这 批判的

['vet(ə)rənz] ;
veterans ;
退伍军人 ;

在这场骚动中, 经常可以听到一些资深评论家们冷嘲热讽的笑话;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [men] [ə'pærəntli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]'i:v(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
but the retreating men apparently were not even conscious of the presence
但 这 撤退 男人 显然 是 不是 甚至 有意识的 的 这 在场
[ɒv; əv][æən; ən] ['ɔ:diəns] .
of an audience .
的 一个 观众 .

但撤退的人显然根本没有意识到有观众在场。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɒn] [fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæd] ['kʌrənt]
The battle reflection that shone for an instant in the faces on the mad current
这 战斗 反射 那 闪耀 为了 一个 立即的 在 这 面孔 在 这 疯狂的 当前的
[meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [fi:l] [ðæt] [fɔ:sfl] [hændz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l]
made the youth feel that forceful hands from heaven would not have been able
制成 这 青年 感觉 那 有力 双手 从 天堂 会 不是 有 到过 有能力的
[tu:; tə][hæv; həv] [held] [hɪm][ɪn] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to have held him in place if he could have got intelligent control of his
到 有 握住 他 在 地方 如果 他 可以 有 得到 聪明的 控制 的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

狂乱的浪潮中，人们脸上瞬间闪现的战斗痕迹让年轻人觉得，如果他能明智地控制自己的双腿，即使是上天派来的力量也无法将他困在原地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æən; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn] [ðɪ:z] ['feɪsɪz] .
There was an appalling imprint upon these faces .
那里 曾是 一个 令人震惊 印记 之上 这些 面孔 .

这些脸上都留下了可怕的印记。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [æən; ən][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði]
The struggle in the smoke had pictured an exaggeration of itself on the
这 斗争 在 这 抽烟 有 如图所示 一个 夸张 的 本身 在 这
[bli:tʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [waɪld] [wɪð] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)] .
bleached cheeks and in the eyes wild with one desire .
漂白 脸颊 和 在 这 眼睛 荒野 和 一 欲望 .

烟雾中的挣扎在苍白的脸颊和充满渴望的眼神中得到了夸张的展现。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæm'pi:d] [ɪɡ'zə:tɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [fɔ:s] [ðæt] [sɪ:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg]
The sight of this stampede exerted a floodlike force that seemed able to drag
这 视线 的 这 踩踏 施加 一个 洪水般的 力量 那 似乎 有能力的 到 拖
[stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd][men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
sticks and stones and men from the ground .
棍子 和 石头 和 男人 从 这 地面 .

这场踩踏事件的景象产生了一股洪流般的力量，似乎能够将棍棒、石头和人从地上拖起来。

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:vz] [hæd; həd][tu:; tə][həʊld][ɒn] .
They of the reserves had to hold on .
他们 的 这 储备 有 到 抓住 在 .

预备役人员必须坚持下去。

[ðeɪ] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd][fɜ:m] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] .
They grew pale and firm , and red and quaking .
他们 生长 苍白 和 公司 , 和 红色的 和 震动 .

它们变得苍白而坚硬，然后又变得通红而颤抖。

[ðə; ði] [ju:θ] [ə'tʃi:vɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] .
The youth achieved one little thought in the midst of this chaos .
这 青年 已达成 一 小的 想法 在 这 中间 的 这 混乱 .

在这片混乱之中，这位年轻人却萌生了一个小小的想法。

[ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [truːps] [tuː; tə] [fliː] [hæd; həd][nɒt]
The composite monster which had caused the other troops to flee had not
这合成的怪物哪个有导致这其他军队到逃跑有不是
[ðen] [əˈpiəd] .
then appeared .
然后出现 :

当时，那个吓得其他部队四散奔逃的复合怪物还没有出现。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjʊː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He resolved to get a view of it , and then ,
他已解决到得到 一个 看法 的 它 , 和 然后 ,
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [rʌŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he thought he might very likely run better than the best of them .
他想法 他可能 非常 可能 跑步 更好的 比 这 最好的 的 他们 :

他决定去看看，然后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [rʌŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he thought he might very likely run better than the best of them .
他想法 他可能 非常 可能 跑步 更好的 比 这 最好的 的 他们 :
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [rʌŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he thought he might very likely run better than the best of them .
他想法 他可能 非常 可能 跑步 更好的 比 这 最好的 的 他们 :

他认为自己很可能比他们当中最优秀的人跑得都好。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
There were moments of waiting .
那里 是 时刻 的 等待 :

其中有等待的时刻。

[ðə; ði] [juːθ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [æt; ət] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
The youth thought of the village street at home before the arrival of the
这 青年 想法 的 这 村庄 街道 在 家 前 这 到达 的 这
[ˈsɜːkəs] [pəˈreɪd] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
circus parade on a day in the spring .
马戏团 游行 在 一个 天 在 这 春天 :

春天的某一天，马戏团游行到来之前，年轻人想起了家乡的村庄街道。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈθrɪlfəl] [bɔɪ] ,
He remembered how he had stood , a small , thrilling boy ,
他记得 如何 他 有 站立 , 一个 小的 , 惊险刺激 男生 ,
[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈθrɪlfəl] [bɔɪ] ,
He remembered how he had stood , a small , thrilling boy ,
他记得 如何 他 有 站立 , 一个 小的 , 惊险刺激 男生 ,

他记得自己当时的模样，一个身材矮小、充满激情的小男孩。

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][ˈleɪdɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ɔː(r)][ðə; ði][bənd][ɪn][ɪts] [ˈfeɪdɪd]
prepared to follow the dingy lady upon the white horse , or the band in its faded
准备 到 跟随 这 昏暗的 女士 之上 这 白色的 马 , 或者 这 乐队 在 它是 褪色
[ˈtʃæriət] .
chariot .
战车 :

准备跟随骑着白马的衣衫褴褛的女士，或者乘坐破旧战车的乐队。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [ˈhaʊzɪz]
He saw the yellow road , the lines of expectant people , and the sober houses
他 锯 这 黄色的 路 , 这 线条 的 怀孕 人们 , 和 这 清醒 房屋
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [ˈhaʊzɪz]
He saw the yellow road , the lines of expectant people , and the sober houses
他 锯 这 黄色的 路 , 这 线条 的 怀孕 人们 , 和 这 清醒 房屋

他看到了黄色的道路、排队等候的人群和肃穆的房屋。

[hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈmembəd] [æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkrækə(r)][bɒks][ɪn]
He particularly remembered an old fellow who used to sit upon a cracker box in
他 特别 记得 一个 老的 同伴 WHO 用过的 到 坐 之上 一个 饼干 盒子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [sʌt] [ˌeksəˈbɪʃən] .
front of the store and feign to despise such exhibitions .
正面 的 这 店铺 和 假装 到 鄙视 这样的 展览 .
他尤其记得有个老头子经常坐在商店前面的饼干盒上，假装鄙视这种展览。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [sɜːrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A thousand details of color and form surged in his mind .
一个 千 细节 的 颜色 和 形式 激增 在 他的 头脑 .
无数色彩和形状的细节涌入他的脑海。

[ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkrækə(r)][bɒks] [əˈpiəd] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [ˈprɒmɪnəns] .
The old fellow upon the cracker box appeared in middle prominence .
这 老的 同伴 之上 这 饼干 盒子 出现 在 中间 显赫地位 .
饼干盒上的老头子显得格外醒目。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , " [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Some one cried , " Here they come !
一些 一 哭 , " 这里 他们 来 !
有人喊道：“他们来了！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .
" There was rustling and muttering among the men .
" 那里 曾是 沙沙声 和 喃喃自语 之中 这 男人 .
男人们窸窣窸窣地低声议论着。

[ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈredi] [tuː; tə][ðeə(r)]
They displayed a feverish desire to have every possible cartridge ready to their
他们 显示 一个 发烧 欲望 到 有 每一个 可能的 墨盒 准备好 到 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们表现出一种近乎狂热的渴望，希望所有可能的弹药都能随时准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第3/9页

[ðə; ði][ˈbɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊld] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [pəˈziːnz] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [wɪð] [ɡreɪt]
The boxes were pulled around into various positions , and adjusted with great
这 盒子 是 拉 大约 进入 各种各样的 职位 , 和 调整 和 伟大的
[keə(r)] .
care .
关心 :

箱子被拉到各种位置，并小心翼翼地进行调整。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [njuː] [ˈbɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [ɒn] .
It was as if seven hundred new bonnets were being tried on .
它 曾是 作为 如果 七 百 新的 引擎盖 是 存在 尝试 在 .
仿佛有七百顶新帽子正在被试戴。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈhævɪŋ] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒv; əv]
The tall soldier , having prepared his rifle , produced a red handkerchief of
这 高的 士兵 , 拥有 准备 他的 步枪 , 生产 一个 红色的 手帕 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 :

高个士兵准备好步枪后，掏出一块红色的手帕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈnɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
He was engaged in knitting it about his throat with exquisite attention to its
他 曾是 已订婚的 在 针织 它 关于 他的 喉 和 精美的 注意力 到 它是
[pəˈziː(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他一丝不苟地将那条线织在脖子上，极其注重它的位置。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔː(r)][ɒv; əv] [saʊnd]
when the cry was repeated up and down the line in a muffled roar of sound
什么时候 这 哭 曾是 重复 向上 和 向下 这 线 在 一个 闷音 吼 的 声音
.
:
.

当这声呼喊在队伍中此起彼伏地回荡，变成一阵闷闷的轰鸣声。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" [ɡʌn] [lɒks] [kɪkt] .
" Gun locks clicked .
" 枪 锁 点击 .

枪锁咔哒一声。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sməʊk] - [ɪn'festɪd] [fɪːldz] [keɪm] [ə; eɪ] [braʊn] [swɔːm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] [huː]
Across the smoke - infested fields came a brown swarm of running men who
穿过 这 抽烟 - 受感染的 字段 来了 一个 棕色的 蜂群 的 跑步 男人 who
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['rɪl] [jel] .
were giving shrill yells .
是 给予 尖锐 喊叫 .

穿过烟雾弥漫的田野，一群棕色皮肤的男人奔跑着，发出尖锐的叫喊声。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋɡlz] .
They came on , stooping and swinging their rifles at all angles .
他们 来了 在 , 弯腰 和 摇摆 他们的 步枪 在 全部 角度 .

他们冲了过来，弯着腰，挥舞着步枪，朝各个角度射击。

[ə; eɪ][flæg] , ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] , [sped][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
A flag , tilted forward , sped near the front .
一个 旗帜 , 斜 向前 , 加速 靠近 这 正面 .

一面向前倾斜的旗帜快速飘扬在前方。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['məʊməntɹəli] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]
As he caught sight of them the youth was momentarily startled by a
作为 他 捕捉 视线 的 他们 这 青年 曾是 片刻 惊慌 经过 一个
[θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][gʌn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊdɪd] .
thought that perhaps his gun was not loaded .
想法 那 也许 他的 枪 曾是 不是 已加载 .

当他看到他们时，这个年轻人突然想到，也许他的枪里没有子弹，这让他吓了一跳。

[hiː; hi] [stʊd] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['fɔːltəɪŋ] ['ɪntələkt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['rekə'lekt] [ðə; ði]
He stood trying to rally his faltering intellect so that he might recollect the
他 站立 尝试 到 集会 他的 摇摇欲坠 智力 所以 那 他 可能 追忆 这
['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] ,
moment when he had loaded ,
片刻 什么时候 他 有 已加载 ,

他站在那里，努力集中精神，试图回忆起自己装弹的那一刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
but he could not .
但 他 可以 不是 .

但他做不到。

[ə; eɪ] ['hætɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]
A hatless general pulled his dripping horse to a stand near the colonel of
一个 无帽 一般的 拉 他的 滴落 马 到 一个 站立 靠近 这 上校 的
[ðə; ði] 304th .
the 304th .
这 304th .

一位没戴帽子的将军将他浑身湿透的马牵到第304团上校附近停了下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] ['lðərz] [feɪs] .
He shook his fist in the other's face .
他 摇晃 他的 拳头 在 这 其他的 脸 .

他朝对方脸上挥舞拳头。

" [juː; jʊ] - [viː][gɒt][tuː; tə][həʊld] - [ɪm] [bæk] !
" **You ' ve got to hold ' em back !**
" 你 - ve 得到 到 抓住 - 呃 后退 !

你必须阻止他们！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sævɪdʒli] ; " [juː; jʊ] - [viː][gɒt][tuː; tə][həʊld] - [ɪm] [bæk] !
" **he shouted , savagely ; " you ' ve got to hold ' em back !**
" 他 喊叫 , 野蛮地 ; " 你 - ve 得到 到 抓住 - 呃 后退 !

他凶狠地喊道：“你们必须阻止他们！ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] .
" In his agitation the colonel began to stammer .
" 在 他的 搅动 这 上校 开始 到 结巴 .
" 上校激动得开始结巴起来。 "

" [ə; eɪ] - [ɔ:l][ɑ:(r)] - [raɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔ:l] [raɪt] , [baɪ] [gɔ:d] !
" A - all r - right , General , all right , by Gawd !
" 一个 - 全部 r - 正确的 , 一般的 , 全部 正确的 , 经过 天哪 !
" 好, 将军, 好, 老天爷啊! "

[wɪz; wi] — [wi:l; wil][duː; də][ˈaʊə(r)] — [wiː; wi] - [wi:l; wil][diː] - [diː] - [duː; də] — [duː; də][ˈaʊə(r)] [best] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
We — we'll do our — we - we'll d - d - do — do our best , General .
我们 — 出色地 做 我们的 — 我们 - 出色地 d - d - 做 — 做 我们的 最好的 , 一般的 .
我们——我们会尽力——我们会尽力——将军。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ˈgæləp] [ə'weɪ] .
" The general made a passionate gesture and galloped away .
" 这 一般的 制成 一个 热情的 手势 和 疾驰 离开 .
将军做了个激动的手势, 然后策马扬长而去。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [pə'tʃɑ:ns] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [brɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ˈpærət]
The colonel , perchance to relieve his feelings , began to scold like a wet parrot
这 上校 , 或许 到 缓解 他的 情怀 , 开始 到 骂 喜欢 一个 湿的 鹦鹉
.
.
.

上校或许是为了排解心中的伤痛, 开始像一只落汤鸡一样大声斥责起来。
[ðə; ði] [ju:θ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌnmə'lestɪd] ,
The youth , turning swiftly to make sure that the rear was unmolested ,
这 青年 , 转弯 迅速地 到 制作 当然 那 这 后部 曾是 未受干扰 ,
那名青年迅速转身, 确认后方没有受到干扰。

[sɔ:] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪ'gretfl] [ˈmænə(r)] ,
saw the commander regarding his men in a highly regretful manner ,
锯 这 指挥官 关于 他的 男人 在 一个 高度 遗憾 方式 ,
只见指挥官满怀遗憾地看着他的部下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ə'blaʊ] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as if he regretted above everything his association with them .
作为 如果 他 后悔 多于 一切 他的 协会 和 他们 .
仿佛他最后悔的就是和他们交往。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ju:θs] [ˈelbəʊ] [wɒz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [əʊ] ,
The man at the youth's elbow was mumbling , as if to himself : " Oh ,
这 男人 在 这 青年的 弯头 曾是 喃喃自语 , 作为 如果 到 他自己 : " 哦 ,
年轻人身旁的男人喃喃自语, 仿佛在自言自语: “哦,

[wɪz; wi] - [ɑ:r 'i:] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] !
we ' re in for it now !
我们 - 关于 在 为了 它 现在 !
这下我们可惨了!

[əʊ] , [wɪz; wi] - [ɑ:r 'i:] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] !
oh , we ' re in for it now !
哦 , 我们 - 关于 在 为了 它 现在 !
哦, 这下我们可惨了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]
" The captain of the company had been pacing excitedly to and fro in the
" 这 队长 的 这 公司 有 到过 踱步 兴奋地 到 和 弗 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

“公司队长一直在后方激动地来回踱步。”

[hi:; hi] [kəʊks] [ɪn] ['sku:lmistrəs] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɪð] ['praɪməz]
He coaxed in schoolmistress fashion , as to a congregation of boys with primers
他 哄骗 在 女教师 时尚 , 作为 到 一个 会众 的 男孩们 和 引物
.
.
.

他像女教师教书一样，用启蒙的方式引导一群男孩。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɒz; wəz][æŋ; ən] ['endləs] [repə'tɪʃ(ə)n] .
His talk was an endless repetition .
他的 讲话 曾是 一个 无尽的 重复 .

他的讲话一直在重复。

" [rɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] ,
" Reserve your fire ,
" 预订 你的 火 ,

保留你的火力，

[bɔɪz] — [doʊnt] [ʃu:t] [tɪl] [ai] [tel] [ju:; jə] — [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] — [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [kləʊz] [ʌp] —
boys — don't shoot till I tell you — save your fire — wait till they get close up —
男孩们 — 不 射击 直到 我 告诉 你 — 节省 你的 火 — 等待 直到 他们 得到 关闭 向上 —
[doʊnt][bi:; bi] [dæmd] [fu:lz] —
don't be damned fools —
不 是 该死的 傻瓜 —

孩子们——在我命令之前别开枪——留着你们的火力——等他们靠近——别犯傻——

" [pɜ:spə'reɪʃn] [stu'i:md] [daʊn] [ðə; ði] [ju:θs] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɔɪld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Perspiration streamed down the youth's face , which was soiled like that of a
" 汗 流媒体 向下 这 青年的 脸 , 哪个 曾是 脏的 喜欢 那 的 一个
[wi:pɪŋ] ['ɜ:tʃɪn] .
weeping urchin .
哭泣 顽童 .

汗水顺着年轻人的脸颊流淌下来，他的脸脏兮兮的，像个哭泣的孤儿。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['mu:vmənt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sli:v] .
He frequently , with a nervous movement , wiped his eyes with his coat sleeve .
他 频繁地 , 和 一个 紧张的 移动 , 擦拭 他的 眼睛 和 他的 外套 袖子 .

他时不时地会不自觉地用衣袖擦眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['əʊpən] .
His mouth was still a little ways open .
他的 嘴 曾是 仍然 一个 小的 方式 打开 .

他的嘴还微微张着。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði][wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] - ['swɔ:mɪŋ] [fi:ld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
He got the one glance at the foe - swarming field in front of him ,
他 得到 这 一 瞥一眼 在 这 敌人 - 蜂拥而至 场地 在 正面 的 他 ,

他只瞥了一眼面前蜂拥而至的敌军，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [si:st] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ['bi:ɪŋ] ['ləʊdɪd] .
and instantly ceased to debate the question of his piece being loaded .
和 即刻 停止 到 辩论 这 问题 的 他的 片 存在 已加载 .

他立即停止了对他的子弹是否装弹的争论。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] — [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt]
Before he was ready to begin — before he had announced to himself that
前 他 曾是 准备好 到 开始 — 前 他 有 宣布 到 他自己 那
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] — [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] ,
he was about to fight — he threw the obedient ,
他 曾是 关于 到 斗争 — 他 扔 这 听话 ,
在他准备好开始之前——在他向自己宣布即将战斗之前——他扔掉了顺从的,

[wel] - ['bælənst] ['raɪf(ə)l][ɪntu:] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd][faiəd][ə; eɪ] [fɜ:st] [waɪld] [ʃɒt] .
well - balanced rifle into position and fired a first wild shot .
出色地 - 均衡 步枪 进入 位置 和 被解雇 一个 第一的 荒野 射击 .
他将平衡良好的步枪架好，然后开了第一枪，结果脱靶了。

[də'rektli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [ə'feə(r)] .
Directly he was working at his weapon like an automatic affair .
直接地 他 曾是 在职的 在 他的 武器 喜欢 一个 自动的 事务 .
他立刻像操作机器一样摆弄起武器来。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['menəsɪŋ]
He suddenly lost concern for himself , and forgot to look at a menacing
他 突然 丢失的 忧虑 为了 他自己 , 和 忘了 到 看 在 一个 威胁
[feɪt] .
fate .
命运 .
他突然失去了对自己的关心，忘记了即将到来的厄运。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [nɒt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]['membə(r)] .
He became not a man but a member .
他 成为 不是 一个 男人 但 一个 成员 .
他不再是普通人，而是成为了其中一员。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] — [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [æn; ən] ['ɑ:mi] ,
He felt that something of which he was a part — a regiment , an army ,
他 毛毡 那 某物 的 哪个 他 曾是 一个 部分 — 一个 团 , 一个 军队 ,
他觉得自己是某个整体的一部分——一个团，一支军队，

[ə; eɪ] [kɔ:z] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
a cause , or a country — was in a crisis .
一个 原因 , 或者 一个 国家 — 曾是 在 一个 危机 .
某个事业或国家陷入了危机。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weldɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɜ:sə'næləti] [wɪt] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
He was welded into a common personality which was dominated by a single
他 曾是 焊接 进入 一个 常见的 性格 哪个 曾是 占主导地位 经过 一个 单身的
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .
他被熔铸成一种平庸的人格，这种人格完全受单一欲望支配。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fli:] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋɡə(r)][kæn; kən]
For some moments he could not flee no more than a little finger can
为了 一些 时刻 他 可以 不是 逃跑 不 更多的 比 一个 小的 手指 能
[kə'mɪt] [ə; eɪ] [revə'lʊ:ʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] .
commit a revolution from a hand .
犯罪 一个 革命 从 一个 手 .
有那么一会儿，他连逃跑都做不到，就像手上的小指头无法转动一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] [pəˈhæps] [hiː; hi]
If he had thought the regiment was about to be annihilated perhaps he
如果 他 有 想法 这 团 曾是 关于 到 是 彻底消灭 也许 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈæmpjuteɪtɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
could have amputated himself from it .
可以 有 截肢 他自己 从 它 .
如果他认为这个团即将全军覆没，或许他会选择自尽。

[bʌt; bət][ɪts] [nɔɪz] [geɪv] [hɪm] [əˈʃʊərəns] .
But its noise gave him assurance .
但 它是 噪音 给予 他 保证 .
但它的声响给了他信心。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪəwɜːk] [ðæt] , [wʌns] [ɪgˈnaɪtɪd] ,
The regiment was like a firework that , once ignited ,
这 团 曾是 喜欢 一个 焰火 那 , 一次 点燃 ,
这个团就像一枚烟花，一旦点燃，

[ˈprəʊsiːdz] [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [vɑɪˈtæləti] [feɪdz] .
proceeds superior to circumstances until its blazing vitality fades .
收益 优越的 到 情况 直到 它是 炽烈 活力 淡出 .
它会超越环境，直到其炽热的活力消退为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwiːz] [ænd; ənd] [bˈæŋɡd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] .
It wheezed and banged with a mighty power .
它 喘息 和 砰的一声 和 一个 强大的 力量 .
它发出嘶嘶声和砰砰声，威力巨大。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
He pictured the ground before it as strewn with the discomfited .
他 如图所示 这 地面 前 它 作为 散落的 和 这 不安 .
他想象着眼前的地面上到处都是惊慌失措的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈbaʊt] [hɪm]
There was a consciousness always of the presence of his comrades about him
那里 曾是 一个 意识 总是 的 这 在场 的 他的 同志们 关于 他
.
:
.
他始终能感受到战友们的存在。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈbæt(ə)] [ˈbrʌðəhʊd] [mɔː(r)][ˈpəʊt(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
He felt the subtle battle brotherhood more potent even than the cause for
他 毛毡 这 微妙的 战斗 兄弟情 更多的 强效 甚至 比 这 原因 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] .
which they were fighting .
哪个 他们 是 斗争 .
他感到，这种微妙的战斗兄弟情谊甚至比他们为之奋斗的事业本身更加强大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [frəˈtɜːnəti] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
It was a mysterious fraternity born of the smoke and danger of death .
它 曾是 一个 神秘 兄弟会 出生 的 这 抽烟 和 危险 的 死亡 .
这是一个神秘的兄弟会，诞生于死亡的硝烟和危险之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][tɑːsk] .
He was at a task .
他 曾是 在 一个 任务 .
他当时正在执行任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [ˈbɒksɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [bɒks] ,
He was like a carpenter who has made many boxes , making still another box ,
他 曾是 喜欢 一个 木匠 WHO 有 制成 许多 盒子 , 制作 仍然 其他 盒子 ,
他就像一个做了很多箱子的木匠，现在又在做另一个箱子。

[ˈəʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈfjʊəriəs] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
only there was furious haste in his movements .
仅有的 那里 曾是 狂怒 匆忙 在 他的 移动

只是他的动作十分急促。

[hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] [kæl'ɪəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ˈʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
He , in his thought , was careering off in other places ,
他 , 在 他的 想法 , 曾是 职业 离开 在 其他 地方 ,

他心不在焉，思绪飘向别处。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] [hu:;] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:ks] ['wɪslz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
even as the carpenter who as he works whistles and thinks of his friend

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
or his enemy ,
或者 他的 敌人 ,

即使是像木匠那样，一边吹着口哨一边想着他的朋友或敌人，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sə'lu:n] .
his home or a saloon .
他的 家 或者 一个 酒吧 .

他的家或酒吧。

[ænd; ənd] [ði:z] [dʒəʊlt] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [tu:; tə][hɪm] [ˈɑ:ftəwəd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
And these jolted dreams were never perfect to him afterward , but remained

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blɜ:d] [ʃeɪps] .
a mass of blurred shapes .
一个 大量的 的 模糊 形状 .

而这些断断续续的梦境，事后在他眼中也从来都不是完美的，而是一堆模糊不清的形状。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ]
Presently he began to feel the effects of the war atmosphere — a blistering

[swet] ,
sweat ,
汗 ,

他开始感受到战争氛围的影响——汗流浹背，

[ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [tu:; tə] [kræk] [laɪk] [hɒt] [stəʊnz] .
a sensation that his eyeballs were about to crack like hot stones .
一个 感觉 那 他的 眼球 是 关于 到 裂缝 喜欢 热的 石头 .

他感觉自己的眼球好像要像滚烫的石头一样爆裂了。

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [rɔ:(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A burning roar filled his ears .
一个 燃烧 吼 已填 他的 耳朵 .

一阵灼热的轰鸣声灌满了他的耳朵。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] .
Following this came a red rage .
下列的 这 来了 一个 红色的 愤怒 .

随后，他怒火中烧。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ə'kju:t][ɪgzæspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpestə] ['ænɪm(ə)] , [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ]
He developed the acute exasperation of a pestered animal , a well - meaning

[kaʊ] ['wʌrɪd] [baɪ][dɒgz] .
cow worried by dogs .
奶牛 担心 经过 狗 .

他变得像一只被骚扰的动物一样极度恼怒，就像一头善良的母牛被狗骚扰一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
He had a mad feeling against his rifle ,
他 有 一个 疯狂的 感觉 反对 他的 步枪 ;
他对自己手中的步枪有一种强烈的抵触情绪。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [wʌn] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
which could only be used against one life at a time .
哪个 可以 仅有的 是 用过的 反对 一 生活 在 一个 时间 .
一次只能用来对付一个人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stræŋɡl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
He wished to rush forward and strangle with his fingers .
他 希望 到 匆忙 向前 和 扼杀 和 他的 手指 .
他恨不得冲上前去，用手指掐死对方。

[hiː; hi] [kreɪv] [ə; eɪ]['pʌʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] - ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)]
He craved a power that would enable him to make a world - sweeping gesture
他 渴望 一个 力量 那 会 使能够 他 到 制作 一个 世界 - 扫荡 手势
[ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔːl] [bæk] .
and brush all back .
和 刷子 全部 后退 .
他渴望拥有能够让他做出惊天动地之举，将一切扫除的力量。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpətənsɪ] [ə'piəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪvŋ]
His impotency appeared to him , and made his rage into that of a driven
他的 阳痿 出现 到 他 , 和 制成 他的 愤怒 进入 那 的 一个 驱动
[biːst] .
beast .
兽 .
他意识到自己的无能为力，这让他怒火中烧，如同野兽一般。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈraɪflz] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][wɒz; wəz][daɪrɛktɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst]
Buried in the smoke of many rifles his anger was directed not so much against
埋葬 在 这 抽烟 的 许多 步枪 他的 愤怒 曾是 指导 不是 所以 很多 反对
[ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [ŋjuː] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [ˈbæt(ə)]
the men whom he knew were rushing toward him as against the swirling battle
这 男人 谁 他 知道 是 匆忙 朝向 他 作为 反对 这 旋转 战斗
[ˈfæntəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,
phantoms which were choking him ,
幻影 哪个 是 窒息 他 ,
被无数步枪的硝烟笼罩着，他的愤怒与其说是针对那些他知道正朝他冲过来的人，不如说是针对那些让他窒息的、翻腾的战斗硝烟。

[ˈstʌfɪŋ] [ðeə(r)] [sməʊk] [rəʊbz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] .
stuffing their smoke robes down his parched throat .
馅 他们的 抽烟 长袍 向下 他的 干渴 喉 .
把他们烟雾缭绕的长袍塞进他干渴的喉咙里。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈfræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['respait] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,
He fought frantically for respite for his senses , for air ,
他 战斗 疯狂地 为了 喘息 为了 他的 感官 , 为了 空气 ,
他拼命挣扎，渴望恢复知觉，渴望呼吸。

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə'tæks] [ðə; ði] ['dedli] [ˈblæŋkɪts] .
as a babe being smothered attacks the deadly blankets .
作为 一个 宝贝 存在 窒息 攻击 这 致命 毯子 .
如同被闷死的婴儿反抗致命的毯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] ['hi:tɪd] [reɪdʒ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There was a blare of heated rage mingled with a certain expression of
那里 曾是 一个 喧嚣 的 加热 愤怒 混合 和 一个 肯定 表达 的
[ɪn'tentnəs] [ɒn][ɔ:l] ['feɪsɪz] .
intentness on all faces .
专注 在 全部 面孔 。

所有人的脸上都带着怒火中烧的神情，同时又夹杂着某种专注的神色。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ləʊ] - [təʊnd] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd]
Many of the men were making low - toned noises with their mouths , and
许多 的 这 男人 是 制作 低的 - 色调 噪音 和 他们的 嘴 , 和
[ðɪ:z] [səb'dju:d] [tʃɪəz] ,
these subdued cheers ,
这些 低沉的 干杯 ,
[ˈsna:rlz] , [,ɪmpri'keɪʃən] , [preə(r)z] , [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] , [bɑ:'bærɪk] [sɒŋ] [ðæt] [went] [æz; əz][æn; ən]
snarls , imprecations , prayers , made a wild , barbaric song that went as an
咆哮 , 诅咒 , 祈祷 , 制成 一个 荒野 , 野蛮 歌曲 那 去 作为 一个
[ˈʌndəkrənt] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
undercurrent of sound ,
暗流 的 声音 ,
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃæntlaɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [mɑ:tʃ] .
strange and chantlike with the resounding chords of the war march .
奇怪的 和 吟唱般 和 这 高亢 和弦 的 这 战争 行进 。

许多男人嘴里发出低沉的声音，这些压抑的欢呼声

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃæntlaɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [mɑ:tʃ] .
strange and chantlike with the resounding chords of the war march .
咆哮声、咒骂声、祈祷声，汇成一曲狂野野蛮的歌谣，如同暗流涌动。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃæntlaɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [mɑ:tʃ] .
strange and chantlike with the resounding chords of the war march .
奇怪的 和 吟唱般 和 这 高亢 和弦 的 这 战争 行进 。

既怪异又像吟唱，伴随着响亮的战争进行曲和弦。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ju:θs] ['elbəʊ] [wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ] .
The man at the youth's elbow was babbling .
这 男人 在 这 青年的 弯头 曾是 胡说 。

走在年轻人身旁的男人在喋喋不休。

[ɪn][,aɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][laɪk] [ðə; ði] ['mɒnəlɒɡ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] .
In it there was something soft and tender like the monologue of a babe .
在 它 那里 曾是 某物 柔软的 和 投标 喜欢 这 独白 的 一个 宝贝 。

里面有一种柔和而温柔的感觉，就像婴儿的独白。

[ðə; ði][tɔ:l] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sweəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
The tall soldier was swearing in a loud voice .
这 高的 士兵 曾是 咒骂 在 一个 大声 嗓音 。

高个士兵大声咒骂着。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [əʊθs] .
From his lips came a black procession of curious oaths .
从 他的 嘴唇 来了 一个 黑色的 游行 的 好奇的 誓言 。

他嘴里吐出一连串奇怪的黑色誓言。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'hʌðə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][,mɪs'leɪd]
Of a sudden another broke out in a querulous way like a man who has misled
的 一个 突然 其他 打破 出去 在 一个 抱怨的 方式 喜欢 一个 男人 WHO 有 遗失
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 。

突然，另一个人像丢了帽子的人一样，开始抱怨起来。

" [wel] , [waɪ] [daʊnt] [ðeɪ] [sə'pɔ:t] [ju: 'es] ?
" **Well , why don't they support us** ?
" 出色地 , 为什么 不 他们 支持 我们 ?
"那么，他们为什么不支持我们呢？ "

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [send] [sə'pɔ:rts] ?
Why don't they send supports ?
为什么 不 他们 发送 支持 ?

他们为什么不派人支援？

[du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] —
Do they think —
做 他们 思考 —

他们认为——

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [sli:p] [hɜ:d] [ðɪs] [æz; əz][wʌn] [hu:] [dəuz] [h'ɪəz] .
" The youth in his battle sleep heard this as one who dozes hears .
" 这 青年 在 他的 战斗 睡觉 听到 这 作为 一 WHO 打盹 听到 .

“在战斗中沉睡的青年听到了这话，就像一个打盹的人听到的一样。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][pəʊzɪz] .
There was a singular absence of heroic poses .
那里 曾是 一个 单数 缺席 的 英勇 姿势 .

现场完全没有英雄式的姿势。

[ðə; ðɪ][men] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][reɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [ɪm'pɒsəb(ə)]
The men bending and surging in their haste and rage were in every impossible
这 男人 弯曲 和 滔滔 在 他们的 匆忙 和 愤怒 是 在 每一个 不可能的
[ˈætɪtʃu:d] .
attitude .
态度 .

那些男人在慌乱和愤怒中弯腰、冲撞，摆出了各种匪夷所思的姿势。

[ðə; ðɪ] [sti:l] ['ræmrɒd] [klæŋkt] [ænd; ənd] [klæŋ] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn][æz; əz][ðə; ðɪ][men] ['paʊndɪd]
The steel ramrods clanked and clanged with incessant din as the men pounded
这 钢 通条 叮当作响 和 叮当作响 和 不停歇 din 作为 这 男人 猛击
[ðəm; ðəm] ['fɪʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɒt]['raɪf(ə)l] ['bærəlz] .
them furiously into the hot rifle barrels .
他们 愤怒地 进入 这 热的 步枪 桶 .

男人们用力地将钢制通条猛击进滚烫的步枪枪管里，通条发出叮叮当当的响声，震耳欲聋。

[ðə; ðɪ][flæps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:trɪdʒ] ['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-] , [ænd; ənd] [bɒbd] [ɪdɪ'ɒtɪkli]
The flaps of the cartridge boxes were all unfastened , and bobbed idiotically
这 襟翼 的 这 墨盒 盒子 是 全部 解开 , 和 波波德 愚蠢地
[wɪð] [i:t] ['mu:vmənt] .
with each movement .
和 每个 移动 .

弹药盒的盒盖全部敞开着，随着每个动作滑稽地晃动着。

[ðə; ðɪ] ['raɪflz] , [wʌns] ['ləʊdɪd] ,
The rifles , once loaded ,
这 步枪 , 一次 已加载 ,

步枪一旦装弹完毕，

[wɜ:(r); wə(r)] [dʒɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʊldə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [eɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [sməʊk]
we wer ked to the shoulder and fired without apparent aim into the smoke
是 猛地一抖 到 这 肩膀 和 被解雇 没有 明显 目的 进入 这 抽烟
[ɔ:(r)][æt; ət][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [blɜ:d] [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [fi:ld] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði]
or at one of the blurred and shifting forms which upon the field before the
或者 在 一 的 这 模糊 和 转变 表格 哪个 之上 这 场地 前 这
[ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑ:dʒə(r)] [laɪk] [ˈpʌpɪts] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [mæˈdʒɪfənz]
regiment had been growing larger and larger like puppets under a magician's
团 有 到过 生长 更大的 和 更大的 喜欢 木偶 在下面 一个 魔术师的
[hænd] .
hand .
手 .

子弹被猛地甩到肩上，毫无瞄准地射向烟雾中，或是射向战场上那些模糊不清、不断变换的身影。这些身影在部队面前的战场上，像魔术师手中的木偶一样，越变越大。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [æt; ət][ðeə(r)] [ˈɪntərvɪz] , [ˈrɪəwəd] , [nɪˈglektɪd] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk]
The officers , at their intervals , rearward , neglected to stand in picturesque
这 警官 , 在 他们的 间隔 , 向后 , 被忽视的 到 站立 在 如画
[ˈætətʃʊd] .
attitudes .
态度 .

军官们在后方间隔站好，却忽略了摆出各种优美的姿势。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɒbɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ˈrɔ:ɪŋ] [dəˈrek](ə)nz][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
They were bobbing to and fro roaring directions and encouragements .
他们 是 上下摆动 到 和 弗 咆哮 方向 和 鼓励 .
他们来回晃动，大声喊着指示和鼓励。

[ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][pʊ; əv][ðeə(r)] [haul] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
The dimensions of their howls were extraordinary .
这 方面 的 他们的 嚎叫 是 非凡的 .
它们的嚎叫声震耳欲聋。

[ðeɪ] [ɪkˈspendɪd] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [ˈprɒdɪɡ(ə)l] [wɪlz] .
They expended their lungs with prodigal wills .
他们 已支出 他们的 肺 和 浪子 遗嘱 .
他们挥霍无度，耗尽了肺腑之言。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [ˈni:əli] [stʊd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [ˈenəmi]
And often they nearly stood upon their heads in their anxiety to observe the enemy
和 经常 他们 几乎 站立 之上 他们的 头部 在 他们的 焦虑 到 观察 这 敌人
[pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [sməʊk] .
on the other side of the tumbling smoke .
在 这 其他 边 的 这 翻滚 抽烟 .
他们常常急切地想要观察翻滚的硝烟另一边的敌人，几乎要倒立起来。

[ðə; ði] [leɪtənənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ju:θs] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd]
The lieutenant of the youth's company had encountered a soldier who had
这 中尉 的 这 青年的 公司 有 遭遇 一个 士兵 WHO 有
[fled] [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˈvɒli] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmrerɪdz] .
fled screaming at the first volley of his comrades .
逃亡 尖叫 在 这 第一的 截击 的 他的 同志们 .

这名青年连队的少尉遇到了一名士兵，这名士兵在战友的第一轮齐射中就尖叫着逃跑了。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪsələɪtɪd] [si:n] .
Behind the lines these two were acting a little isolated scene .
在后面 这 线条 这些 二 是 表演 一个 小的 孤立 场景 .
在镜头背后，这两个人正在上演一场小小的独立戏码。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] ['fi:plaɪk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɪftenənt] ,
The man was blubbering and staring with sheeplike eyes at the lieutenant ,
这 男人 曾是 呜咽 和 凝视 和 像绵羊一样 眼睛 在 这 中尉 ,
那人呜咽着,用羊一样的眼神盯着中尉。

[hu:] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɒml] [hɪm] .
who had seized him by the collar and was pommeling him .
WHO 有 查获 他 经过 这 衣领 和 曾是 柄头 他 .
有人抓住他的衣领,对他拳打脚踢。

[hi:; hi] [drəʊv] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] [wɪð] ['meni] [bləʊz] .
He drove him back into the ranks with many blows .
他 驾驶 他 后退 进入 这 排名 和 许多 打击 .
他用重拳将他打回了原先的队伍。
[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [mə'kænikli] , ['dʌlli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ænim(ə)l] - [laɪk] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
The soldier went mechanically , dully , with his animal - like eyes upon the officer .
这 士兵 去 机械地 , 沉闷地 , 和 他的 动物 - 喜欢 眼睛 之上 这 官 .
士兵机械地、呆滞地走着,用他那双像动物一样的眼睛盯着军官。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
Perhaps there was to him a divinity expressed in the voice of the other —
也许 那里 曾是 到 他 一个 神 表达 在 这 嗓音 的 这 其他 —
[stɜ:n] ,
stern ,
船尾 ,
或许在他看来,对方的声音中蕴含着某种神性——严厉的,

[hɑ:d] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .
hard , with no reflection of fear in it .
难的 , 和 不 反射 的 害怕 在 它 .
坚硬,其中没有丝毫恐惧的痕迹。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ri:'ləʊd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz] [prɪ'ventɪd] .
He tried to reload his gun , but his shaking hands prevented .
他 尝试 到 重新加载 他的 枪 , 但 他的 摇晃 双手 阻止 .
他试图重新装弹,但颤抖的双手使不上劲。

[ðə; ði] [lɪftenənt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
The lieutenant was obliged to assist him .
这 中尉 曾是 有义务 到 协助 他 .
中尉有义务帮助他。

[ðə; ði] [men] [drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] ['bʌnd(ə)lz] .
The men dropped here and there like bundles .
这 男人 掉落 这里 和 那里 喜欢 捆绑 .
男人们像一堆堆的货物一样,零零散散地倒在地上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:lɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
The captain of the youth's company had been killed in an early part of the
这 队长 的 这 青年的 公司 有 到过 被杀 在 一个 早期的 部分 的 这
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
这支青年连队的队长在战斗初期就阵亡了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd][mæn] ['restɪŋ] ,
His body lay stretched out in the position of a tired man resting ,
他的 身体 躺 拉伸 出去 在 这 位置 的 一个 疲劳的 男人 休息 ,
他的身体舒展着,摆出一个疲惫的人休息的姿势。

[bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz][feɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'stɒnɪʃt][ænd; ənd][ˈsɒrəʊfl][lʊk] ,
but upon his face there was an astonished and sorrowful look ,
但 之上 他的 脸 那里 曾是 一个 惊讶 和 悲伤 看 ,
但他脸上却带着惊讶和悲伤的神情。

[æz; əz][ɪf][hi:; hi][θɔ:t][sʌm; səm][frend][hæd; həd][dʌn][hɪm][æn; ən][ɪl][tɜ:n] .
as if he thought some friend had done him an ill turn .
作为 如果 他 想法 一些 朋友 有 完毕 他 一个 患病的 转动 .
仿佛他觉得某个朋友对他做了坏事。

[ðə; ði][ˈbæb(ə)lɪŋ][mæn][wɒz; wəz][greɪzd][baɪ][ə; eɪ][ʃɒt][ðæt][meɪd][ðə; ði][blʌd][stri:m][ˈwaɪdli][daʊn]
The babbling man was grazed by a shot that made the blood stream widely down
这 胡说 男人 曾是 放牧 经过 一个 射击 那 制成 这 血 溪流 广泛 向下
[hɪz; ɪz][feɪs] .
his face .
他的 脸 .

那个语无伦次的男人被子弹擦伤，鲜血顺着他的脸颊流了下来。
[hi:; hi][klæpt][bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hed] .
He clapped both hands to his head .
他 鼓掌 两个都 双手 到 他的 头 .
他双手抱头。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd][ræn] .
" **he said , and ran .**
" 他 说 , 和 跑 .
他说完就跑了。

[ə'nʌðə(r)][grʌnt][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][strʌk][baɪ][ə; eɪ][klʌb][ɪn][ðə; ði][ˈstʌmək] .
Another grunted suddenly as if he had been struck by a club in the stomach .
其他 哼哼 突然 作为 如果 他 有 到过 击 经过 一个 俱乐部 在 这 胃 .
另一个人突然闷哼一声，好像肚子被棍子击中了一样。

[hi:; hi][sæt][daʊn][ænd; ənd][geɪzd][ˈru:fəli] .
He sat down and gazed ruefully .
他 卫星 向下 和 凝视 懊悔地 .
他坐了下来，怅然地望着前方。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][mju:t] , [ɪn'defɪnət][rɪ'prəʊt] .
In his eyes there was mute , indefinite reproach .
在 他的 眼睛 那里 曾是 沉默的 , 不定 责备 .
他眼中流露出无声的、含糊不清的责备。

[ˈfɑ:ðə(r)][ʌp][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][mæn] , [ˈstændɪŋ][br'haɪnd][ə; eɪ][tri:] ,
Farther up the line a man , standing behind a tree ,
更远 向上 这 线 一个 男人 , 常设 在后面 一个 树 ,
队伍再往前走，一个男人站在一棵树后，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ni:] [dʒɔɪnt][ˈsplɪntə][baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] .
had had his knee joint splintered by a ball .
有 有 他的 膝盖 联合的 破碎的 经过 一个 球 .
他的膝关节被球击中，碎裂了。

[ɪ'mɪ:diətli][hi:; hi][hæd; həd][drɒpt][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][grɪpt][ðə; ði][tri:] [wɪð][bəuθ][ɑ:mz] .
Immediately he had dropped his rifle and gripped the tree with both arms .
立即地 他 有 掉落 他的 步枪 和 紧握 这 树 和 两个都 武器 .
他立刻扔掉步枪，双臂紧紧抓住树干。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,
And there he remained ,
和 那里 他 剩余 ,

他就一直待在那里。

[ˈkɪŋɪŋ] [ˈdespəɹətli] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][həʊld]
clinging desperately and crying for assistance that he might withdraw his hold
依恋 绝望地 和 哭泣 为了 协助 那 他 可能 提取 他的 抓住
[ə'pɒn][ðə; ði] [triː] .
upon the tree .
之上 这 树 .

他拼命地抓住树干，哭喊着求救，希望能松开手。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [jel] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪn] .
At last an exultant yell went along the quivering line .
在 最后的 一个 眉飞色舞 叫喊 去 沿着 这 颤抖 线 .

最后，一声欢呼声沿着颤抖的队伍传了过来。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['dwindl] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈʌprɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst] [vɪn'dɪktɪv] ['pɒpɪŋ] .
The firing dwindled from an uproar to a last vindictive popping .
这 射击 减少 从 一个 骚动 到 一个 最后的 报复心强的 爆米花 .

枪声从最初的喧闹逐渐减弱，最终只剩下一声带有报复意味的爆裂声。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] ['sləʊli] ['edi] [ə'wei] , [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn]
As the smoke slowly eddied away , the youth saw that the charge had been
作为 这 抽烟 缓慢地 漩涡 离开 , 这 青年 锯 那 这 收费 有 到过
[rɪ'pʌls] .
repulsed .
反感 .

随着烟雾渐渐散去，年轻人看到进攻已被击退。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['ɪntuː] [rɪ'lʌktənt] [gruːps] .
The enemy were scattered into reluctant groups .
这 敌人 是 疏散 进入 不情愿的 团体 .

敌人被驱散成一个个不情愿的小队。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , ['strædl] [ðə; ði][reɪl] ,
He saw a man climb to the top of the fence , straddle the rail ,
他 锯 一个 男人 爬 到 这 顶部 的 这 栅栏 , 跨骑 这 轨 ,

他看到一个人爬到栅栏顶上，跨坐在栏杆上，

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] .
and fire a parting shot .
和 火 一个 离别 射击 .

然后补上一枪。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [rɪ'sɪːdɪd] , ['liːvɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [dɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The waves had receded , leaving bits of dark débris upon the ground .
这 波浪 有 消退 , 离开 比特 的 黑暗的 碎片 之上 这 地面 .

海浪退去后，地面上留下了一些黑色的碎片。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [wuːp] ['frenzɪdli] .
Some in the regiment began to whoop frenziedly .
一些 在 这 团 开始 到 哇哦 疯狂地 .

团里有些人开始疯狂地欢呼。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
Many were silent .
许多 是 沉默的 .

许多人保持沉默。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðəm'selvz] .
Apparently they were trying to contemplate themselves .
显然 他们 是 尝试 到 沉思 他们自己 .

显然，他们是在反思自己。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfi:və(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
After the fever had left his veins ,
后 这 发烧 有 左边 他的 静脉 ,

当热气消退后，

[ðə; ði] [ju:θ] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌfəkeɪt] .
the youth thought that at last he was going to suffocate .
这 青年 想法 那 在 最后的 他 曾是 去 到 窒息 .

年轻人心想，他终于要窒息而死了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .
He became aware of the foul atmosphere in which he had been struggling .
他 成为 意识到的 的 这 犯规 气氛 在 哪个 他 有 到过 挣扎 .

他意识到自己一直身处多么恶劣的环境中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgraɪmi][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪbəɹə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊndri] .
He was grimy and dripping like a laborer in a foundry .
他 曾是 肮脏的 和 滴落 喜欢 一个 劳动者 在 一个 铸造厂 .

他浑身脏兮兮的，像个铸造厂的工人一样滴着油。

[hi:; hi][gra:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈswɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] .
He grasped his canteen and took a long swallow of the warmed water .
他 抓住 他的 食堂 和 采取 一个 长的 吞 的 这 温暖 水 .

他拿起水壶，咕咚咕咚喝了一大口温水。

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪð] [ˌverɪ'eɪʃən] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
A sentence with variations went up and down the line .
一个 句子 和 变体 去 向上 和 向下 这 线 .

一句略有不同的句子在台上上下下地重复。

" [wel] , [wi:; wi] - [vi:] [helt] - [ɪm] [bæk] .
" **We , we ' ve held ' em back .**
" 出色地 , 我们 - ve 赫尔特 - 呃 后退 .

“我们已经把他们击退了。”

[wi:; wi] - [vi:] [helt] - [ɪm] [bæk] ; [dɜ:nd] [ɪf] [wi:; wi] [ˈhævnt] .
We ' ve held ' em back ; derned if we haven't .
我们 - ve 赫尔特 - 呃 后退 ; 衍生 如果 我们 还没有 .

我们已经击退了他们；如果没击退，那真是太愚蠢了。

" [ðə; ði] [men] [sed] [aɪ 'ti:] [ˈblɪsfəli] , [liə] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈdɜ:ti] [smaɪlz] .
" **The men said it blissfully , leering at each other with dirty smiles .**
" 这 男人 说 它 幸福地 , 色眯眯的 在 每个 其他 和 肮脏的 微笑 .

“男人们得意洋洋地说着，彼此露出猥琐的笑容。”

[ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
The youth turned to look behind him and off to the right and off to the
这 青年 转向 到 看 在后面 他 和 离开 到 这 正确的 和 离开 到 这

[left] .

left .
左边 .

年轻人转身向后看，向右边看，向左边看。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][lɑːst][faɪndz] [ˈleɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk]
He experienced the joy of a man who at last finds leisure in which to look
他 经验丰富的 这 喜悦 的 一个 男人 WHO 在 最后的 发现 闲暇 在 哪个 到 看
[əˈbaʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

他体验到了一种喜悦，就像一个终于有闲暇时间环顾四周的人一样。

[ˈʌndə(r)] [fʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɑːstli] [fɔːmz] [ˈməʊnləs] .
Under foot there were a few ghastly forms motionless .
在下面 脚 那里 是 一个 很少 阴森 表格 静止不动 .

脚下有几个可怕的身影一动不动。

[ðeɪ] [leɪ] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][fænˈtæstɪk] [kənˈtɔːrʃənz] .
They lay twisted in fantastic contortions .
他们 躺 扭曲 在 极好的 扭曲 .

它们以奇特的姿势扭曲着躺着。

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][bent][ænd; ənd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ɪnˈkredəb(ə)] [weɪz] .
Arms were bent and heads were turned in incredible ways .
武器 是 弯曲 和 头部 是 转向 在 极好的 方式 .

手臂弯曲，头部以不可思议的方式转动。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [ded] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt]
It seemed that the dead men must have fallen from some great height
它 似乎 那 这 死的 男人 必须 有 倒下 从 一些 伟大的 高度
[tuː; tə][get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [pəˈzɪʃnz] .
to get into such positions .
到 得到 进入 这样的 职位 .

看起来这些死者一定是身处极高的地方才落到这种位置的。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
They looked to be dumped out upon the ground from the sky .
他们 看起来 到 是 丢弃 出去 之上 这 地面 从 这 天空 .

它们看起来像是从天上倾泻而下的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ə; eɪ] [ˈbætri] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈfelz]
From a position in the rear of the grove a battery was throwing shells
从 一个 位置 在 这 后部 的 这 树林 一个 电池 曾是 投掷 贝壳
[ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
over it .
超过 它 .

从树林后方的一个炮兵阵地，炮兵正在向树林上空投掷炮弹。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][fɜːst] .
The flash of the guns startled the youth at first .
这 闪光 的 这 枪支 惊慌 这 青年 在 第一的 .

枪口的闪光起初吓了年轻人一跳。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [dəˈrektli] [æt; ət][hɪm] .
He thought they were aimed directly at him .
他 想法 他们 是 旨在 直接地 在 他 .

他觉得那些子弹是直接射向他的。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt]
Through the trees he watched the black figures of the gunners as they worked
通过 这 树木 他 观看 这 黑色的 数据 的 这 炮手 作为 他们 工作
[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] .
swiftly and intently .
迅速地 和 专注地 .

他透过树丛，看到炮手们的黑色身影迅速而专注地工作着。

[ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] [si:md] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] .
Their labor seemed a complicated thing .
他们的 劳动 似乎 一个 复杂的 事物 .

他们的劳动似乎是一件很复杂的事情。

[hi:; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ˈfɔ:mjələ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .
He wondered how they could remember its formula in the midst of confusion .
他 想知道 如何 他们 可以 记住 它是 公式 在 这 中间 的 困惑 .

他很纳闷，在如此混乱的情况下，他们怎么还能记住配方。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [laɪk] [ˈsævɪdʒ] [tʃi:fs] .
The guns squatted in a row like savage chiefs .
这 枪支 蹲着 在 一个 排 喜欢 野蛮的 酋长们 .

这些枪支像野蛮的首领一样蹲成一排。

[ðeɪ] [ˈɑ:gju:d] [wɪð] [ə'brʌpt] [ˈvaɪələns] .
They argued with abrupt violence .
他们 争论 和 突然 暴力 .

他们发生了激烈的争吵。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [paʊ] - [waʊ] .
It was a grim pow - wow .
它 曾是 一个 严峻 火力 - 哇 .

这是一次气氛凝重的会议。

[ðeə(r)] [ˈbɪzi] [ˈsɜ:vənts] [ræn][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] .
Their busy servants ran hither and thither .
他们的 忙碌的 仆人 跑 这里 和 那里 .

他们忙碌的仆人们来回奔走。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwu:ndɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈdriərəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] .
A small procession of wounded men were going drearily toward the rear .
一个 小的 游行 的 受伤 男人 是 去 沉闷地 朝向 这 后部 .

一小队受伤的士兵垂头丧气地向后方走去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:n] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
It was a flow of blood from the torn body of the brigade .
它 曾是 一个 流动 的 血 从 这 撕裂 身体 的 这 旅 .

那是从这支伤亡惨重的部队身上流出的鲜血。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [tru:ps] .
To the right and to the left were the dark lines of other troops .
到 这 正确的 和 到 这 左边 是 这 黑暗的 线条 的 其他 军队 .

左右两侧是其他部队的黑色队列。

[fa:(r)][ɪn] [frʌnt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈlaɪtə(r)] [ˈmæsɪz] [prə'tru:dɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts] [frɒm; frəm]
Far in front he thought he could see lighter masses protruding in points from

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

他觉得在很远的前方，可以看到一些颜色较浅的物体从森林中呈点状突出。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ʌn'nʌmbəd] [θ'aʊzəndz] .
They were suggestive of unnumbered thousands .
他们 是 暗示性的 的 未编号 数千 .

它们暗示着数以千计的数量。

[wʌnz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈbætri] [gəʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Once he saw a tiny battery go dashing along the line of the horizon .
一次 他 锯 一个 微小的 电池 去 帅气 沿着 这 线 的 这 地平线 .

他曾看到一块小小的电池沿着地平线飞速掠过。

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈraɪdəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhɔ:sɪz] .

The tiny riders were beating the tiny horses .
这 微小的 骑手 是 殴打 这 微小的 马匹 .

小骑手们在鞭打小马。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtʃiəriŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪz] .

From a sloping hill came the sound of cheerings and clashes .
从 一个 倾斜的 爬坡道 来了 这 声音 的 欢呼声 和 冲突 .

从山坡上传来欢呼声和冲突声。

[sməʊk] [wel] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .

Smoke welled slowly through the leaves .
抽烟 井 缓慢地 通过 这 树叶 .

烟雾缓缓地从树叶间升腾而起。

[ˈbætəris] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ˈθʌndərəs] [prəˈtɔrɪkl] [ˈefət] .

Batteries were speaking with thunderous oratorical effort .
电池 是 请讲 和 雷鸣 演说 努力 .

电池发出雷鸣般的雄辩之声。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][flægz] , [ðə; ði] [red] [ɪn][ðə; ði] [straɪps] [ˈdɑ:mɪneɪtɪŋ] .

Here and there were flags , the red in the stripes dominating .
这里 和 那里 是 旗帜 , 这 红色的 在 这 条纹 占据主导地位 .

这里那里飘扬着旗帜，条纹中的红色最为醒目。

[ðeɪ] [splæʃt] [ˈbɪts][ɒv; əv] [wɔ:m] [ˈklʌə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [laɪnz] [ɒv; əv] [tru:ps] .

They splashed bits of warm color upon the dark lines of troops .
他们 溅起 比特 的 温暖的 颜色 之上 这 黑暗的 线条 的 军队 .

他们给深色的士兵队列泼洒了些许暖色调。

[ðə; ði] [ju:θ] [felt] [ðə; ði][əʊld] [θɪɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈembləm] .

The youth felt the old thrill at the sight of the emblem .
这 青年 毛毡 这 老的 刺激 在 这 视线 的 这 徽 .

看到徽章，年轻人感到一阵久违的激动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [bɜːdz] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] .

They were like beautiful birds strangely undaunted in a storm .
他们 是 喜欢 美丽的 鸟类 奇怪的 无所畏惧 在 一个 风暴 .

它们就像美丽的鸟儿，在暴风雨中却出奇地无所畏惧。

[æz; əz][hi; hi] [ˈlɪsnd] [tu; ; tə][ðə; ði][dɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

As he listened to the din from the hillside ,
作为 他 听着 到 这 din 从 这 山坡 ,

他聆听着山坡上传来的喧闹声，

[tu; ; tə][ə; eɪ] [di:p] [pʌlˈseɪtɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][əˈfa:(r)][tu; ; tə][ðə; ði] [left] ,

to a deep pulsating thunder that came from afar to the left ,
到 一个 深的 脉动 雷 那 来了 从 远方 到 这 左边 ,

远处左侧传来一阵深沉而震撼的雷声，

[ænd; ənd][tu; ; tə][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ˈklæmə] [wɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [dəˈrek(ə)nz] ,

and to the lesser clamors which came from many directions ,
和 到 这 较少 喧闹声 哪个 来了 从 许多 方向 ,

以及来自四面八方的较小声响，

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu; ; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑɪtɪŋ] , [tu:] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)]

it occurred to him that they were fighting , too , over there , and over
它 发生 到 他 那 他们 是 斗争 , 也 , 超过 那里 , 和 超过

[ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .

there , and over there .
那里 , 和 超过 那里 .

他突然意识到，那边、那边、还有那边，他们也在打仗。

[ˌhiətʊfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Heretofore he had supposed that all the battle was directly under his
此前 他 有 据称 那 全部 这 战斗 曾是 直接地 在下面 他的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

此前他一直以为所有的战斗都在他眼皮底下进行。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [ju:θ] [felt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ,
As he gazed around him the youth felt a flash of astonishment at the blue ,
作为 他 凝视 大约 他 这 青年 毛毡 一个 闪光 的 惊讶 在 这 蓝色的 ,
少年环顾四周，突然被眼前的蓝色惊呆了。

[pʊə(r)][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gli:mɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] .
pure sky and the sun gleamings on the trees and fields .
纯的 天空 和 这 太阳 闪光 在 这 树木 和 字段 .

天空澄澈，阳光洒在树木和田野上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ˈtræŋkwɪli] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊldən]
It was surprising that Nature had gone tranquilly on with her golden
它 曾是 奇怪 那 自然 有 已消失 平静地 在 和 她 金的
[ˈprəʊses] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdevlmənt] .
process in the midst of so much devilment .
过程 在 这 中间 的 所以 很多 恶作剧 .

令人惊讶的是，在如此多的邪恶势力中，大自然依然平静地进行着它金色的进程。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ju:θ] [ə'weɪkənd] [ˈsləʊli] .
The youth awakened slowly .
这 青年 觉醒 缓慢地 .

少年缓缓醒来。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'gɑ:d] [hɪm'self] .
He came gradually back to a position from which he could regard himself .
他 来了 逐步地 后退 到 一个 位置 从 哪个 他 可以 看待 他自己 .

他逐渐恢复到能够审视自己的位置。

[fɔ:(r); fə(r)] ['momənts] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈskru:tənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [æz; əz] [ɪf]
For moments he had been scrutinizing his person in a dazed way as if
为了 时刻 他 有 到过 仔细审查 他的 人 在 一个 茫然 方式 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [hɪm'self] .
he had never before seen himself .
他 有 绝不 前 已见 他自己 .

他恍惚地审视着自己，仿佛从未见过自己似的。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Then he picked up his cap from the ground .
然后 他 挑选 向上 他的 帽 从 这 地面 .

然后他从地上捡起了帽子。

[hi:; hi] [ˈrɪgl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] [fɪt] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ]
He wriggled in his jacket to make a more comfortable fit , and kneeling
他 扭动 在 他的 夹克 到 制作 一个 更多的 舒服的 合身 , 和 跪着
[ri:'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃu:] .
relaced his shoe .
相关的 他的 鞋 .

他扭动着身子穿上外套，让它更合身一些，然后跪下来重新系好鞋带。

[hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] [ˈmɒp] [hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [ˈfiːtʃəz] .

He thoughtfully mopped his reeking features .
他 深思熟虑 拖把 他的 臭气熏天 特征 .

他若有所思地擦了擦脸上的异味。

[səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][æɪt; ət][lɑːst] !

So it was all over at last !
所以 它 曾是 全部 超过 在 最后的 !

一切终于结束了！

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈtraɪəl][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .

The supreme trial had been passed .
这 最高 审判 有 到过 通过了 .

最高审判已经通过。

[ðə; ði] [red] , [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈvæŋkwɪʃt] .

The red , formidable difficulties of war had been vanquished .
这 红色的 , 强大 困难 的 战争 有 到过 战败者 .

战争带来的种种可怕困难已被克服。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

He went into an ecstasy of self - satisfaction .
他 去 进入 一个 狂喜 的 自己 - 满意 .

他陷入了极度的自我满足之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌsenˈseɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He had the most delightful sensations of his life .
他 有 这 最多 愉快 感觉 的 他的 生活 .

他体验到了人生中最愉悦的感觉。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈpɑːt][frɒm; frəm] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈvjuː] [ðæt] [lɑːst] [siːn] .

Standing as if apart from himself , he viewed that last scene .
常设 作为 如果 除 从 他自己 , 他 已查看 那 最后的 场景 .

他仿佛置身事外，凝视着最后的景象。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðʌs] [wɒz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .

He perceived that the man who had fought thus was magnificent .
他 感知 那 这 男人 WHO 有 战斗 因此 曾是 壮丽 .

他认为，这位战斗过的勇士非常了不起。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .

He felt that he was a fine fellow .
他 毛毡 那 他 曾是 一个 美好的 同伴 .

他觉得自己是个不错的人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [aɪˈdiəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][fɑː(r)] [brɪˈɒnd]

He saw himself even with those ideals which he had considered as far beyond
他 锯 他自己 甚至 和 那些 理想 哪个 他 有 经过考虑的 作为 远的 超过

[him] .

him .
他 .

他甚至看到了自己拥有了那些他曾经认为遥不可及的理想。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [diːp] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He smiled in deep gratification .
他 微笑 在 深的 满足感 .

他露出了深深的满足笑容。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hiː; hi] [biːmd] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

Upon his fellows he beamed tenderness and good will .
之上 他的 伙伴们 他 光束 压痛 和 好的 将要 .

他向同伴们展现出温柔和善意。

" [dʒi:] ! [eɪnt] [aɪ 'ti:] [hɒt] , [heɪ] ?
" **Gee ! ain't it hot , hey ?**
" 吉 ！ 不是 它 热的 , 嘿 ？

“哎呀！真热啊！”

" [hi:; hi] [sed] ['æfəbli] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **he said affably to a man who was polishing his streaming face with his**
" 他 说 和蔼可亲 到 一个 男人 WHO 曾是 抛光 他的 流媒体 脸 和 他的
[kəʊt] [sli:vz] .
coat sleeves .
外套 袖子 .

“他亲切地对一个正用衣袖擦拭流泪脸的男人说道。”

" [ju:; jʊ] [bet] ! " [sed] [ðə; ði] ['lðə(r)] , ['grɪnɪŋ] ['səʊʃəbli] .
" **You bet ! " said the other , grinning sociably** .
" 你 赌注 ！ " 说 这 其他 , 咧嘴笑 善于交际 .

“当然！”另一个人笑着说，语气很友好。

" [aɪ] ['nevə(r)] [si:n] [set] [dʌm] ['hɒtnəs] .
" **I never seen sech dumb hotness** .
" 我 绝不 已见 sech 哑的 火辣 .

“我从未见过如此愚蠢的性感。”

" [hi:; hi] [sprɔ:ld] [aʊt] [lʌg'zʊəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **He sprawled out luxuriously on the ground** .
" 他 蔓延 出去 奢华地 在 这 地面 .

他舒舒服服地躺在地上。

" [dʒi:] , [jes] !
" **Gee , yes !**
" 吉 , 是的 ！

“哎呀，是的！”

[æn; ən] - [aɪ] [həʊp] [wi:; wi] [dʊʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] - [tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
An ' I hope we don't have no more fightin ' till a week from Monday .
一个 - 我 希望 我们 不 有 不 更多的 战斗 - 直到 一个 星期 从 周一 .

我希望下周一之前我们不要再吵架了。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [di:p] ['spi:tʃɪz] [wɪð] [men] [hu:z] ['fi:tʃəz]
" **There were some handshakings and deep speeches with men whose features**
" 那里 是 一些 握手 和 深的 演讲 和 男人 谁 特征
[wɜ:(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] ,
were familiar ,
是 熟悉的 ,

“我们和一些人面容熟悉的男士握手，并进行了深入的交谈。”

[bʌt; bət] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [ju:θ] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [taɪd] [hɑ:ts] .
but with whom the youth now felt the bonds of tied hearts .
但 和 谁 这 青年 现在 毛毡 这 债券 的 系 心 .

但如今，这位年轻人却与谁心意相通呢？

[hi:; hi] [helpt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ['kɒmreɪd] [tu:; tə] [baɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪn] .
He helped a cursing comrade to bind up a wound of the shin .
他 帮助 一个 咒骂 同志 到 绑定 向上 一个 伤口 的 这 胫 .

他帮一位正在咒骂的战友包扎了胫骨上的伤口。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [brəʊk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But , of a sudden , cries of amazement broke out along the ranks of the
但 , 的 一个 突然 , 哭泣 的 惊愕 打破 出去 沿着 这 排名 的 这
[nju:] ['redʒɪmənt] .
new regiment .
新的 团 .

但突然间，新团的队伍中爆发出一阵惊叹声。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [-] !
" **Here they come ag'in** !
" 这里 他们 来 再次 !

他们又来了！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [-] !
Here they come ag'in !
这里 他们 来 再次 !

他们又来了！

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sprɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [gɒ] !
" **The man who had sprawled upon the ground started up and said** , " **Gosh** !
" 这 男人 WHO 有 蔓延 之上 这 地面 开始 向上 和 说 , " 天哪 !

“那个躺在地上的人猛地站起来，说道：‘哎呀！’

" [ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:nd] [kwɪk] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
" **The youth turned quick eyes upon the field** .
" 这 青年 转向 快的 眼睛 之上 这 场地 .

“那年轻人迅速将目光投向了球场。”

[hi:; hi] [di'sə:nd] [fɔ:mz] [br'gɪn] [tu:; tə] [swel] [ɪn] ['mæsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʊd] .
He discerned forms begin to swell in masses out of a distant wood .
他 辨别 表格 开始 到 膨胀 在 群众 出去 的 一个 遥远 木头 .

他看到远处树林里开始涌现出成群的物体。

[hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [flæg] ['spi:dɪŋ] ['fɔ:wəd] .
He again saw the tilted flag speeding forward .
他 再次 锯 这 斜 旗帜 超速 向前 .

他又一次看到倾斜的旗帜飞速向前飘扬。

[ðə; ði] [felz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [trʌb(ə)] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [keɪm]
The shells , which had ceased to trouble the regiment for a time , came
这 贝壳 , 哪个 有 停止 到 麻烦 这 团 为了 一个 时间 , 来了

['swɜ:rlɪŋ] [ə'gen] ,
swirling again ,
旋转 再次 ,

炮弹一度不再对该团造成困扰，但随后又再次呼啸而至。

[ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
and exploded in the grass or among the leaves of the trees .
和 爆炸了 在 这 草 或者 之中 这 树叶 的 这 树木 .

然后在草丛中或树叶间爆炸。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [streɪndʒ] [wɔ:(r)] ['flaʊəz] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [fɪəs] [blu:m] .
They looked to be strange war flowers bursting into fierce bloom .
他们 看起来 到 是 奇怪的 战争 花朵 爆发 进入 凶猛的 盛开 .

它们看起来像是奇异的战争之花，正猛烈绽放。

[ðə; ði][men] [grəʊn] .
The men groaned .
这 男人 呻吟 .

男人们呻吟起来。

[ðə; ði]['lʌstə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .
The luster faded from their eyes .
这 光泽 褪色 从 他们的 眼睛 .

他们眼中的光彩消失了。

[ðeə(r)] [smʌdʒd] ['kauntənəns] [naʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn] .
Their smudged countenances now expressed a profound dejection .
他们的 模糊的 面容 现在 表达 一个 深刻的 沮丧 .

他们满脸污渍，脸上流露出深深的沮丧。

[ðeɪ] [mu:vɔd] [ðeə(r)] ['stɪfənd] ['bɒdɪz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] ['sʌlən] [mu:d] [ðə; ði]['fræntɪk]
They moved their stiffened bodies slowly , and watched in sullen mood the frantic
他们 已搬 他们的 僵硬 身体 缓慢地 , 和 观看 在 忧郁 情绪 这 疯狂的
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
approach of the enemy .
方法 的 这 敌人 .

他们僵硬的身体缓慢移动，阴沉着脸看着敌人疯狂逼近。

[ðə; ði] [sleɪvz] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'beljən] [æ; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ]
The slaves toiling in the temple of this god began to feel rebellion at his harsh
这 奴隶 辛勤劳作 在 这 寺庙 的 这 上帝 开始 到 感觉 叛乱 在 他的 残酷的
[tɑ:skz] .
tasks .
任务 .

在这座神庙里辛勤劳作的奴隶们开始对神明严苛的任务产生反抗之心。

[ðeɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] .
They fretted and complained each to each .
他们 有格纹的 和 抱怨 每个 到 每个 .

他们彼此抱怨，忧心忡忡。

" [əʊ] , [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
" **Oh , say , this is too much of a good thing !**
" 哦 , 说 , 这 是 也 很多 的 一个 好的 事物 !

“哎呀，这好事也太过了吧！”

[waɪ] [kænt] ['sʌmbədi] [send][ju: 'es] [sə'pɔ:rts] ? "
Why can't somebody send us supports ? "
为什么 不能 某人 发送 我们 支持 ? "

为什么没人给我们提供支持？

" [wi:; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][stænd] [ðɪs] ['sekənd] ['bæŋɪŋ] .
" **We ain't never goin ' to stand this second banging .**
" 我们 不是 绝不 去 - 到 站立 这 第二 砰砰作响 .

“我们绝不会再忍受这种敲打了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌl] [dæm] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] .
I didn't come here to fight the hull damn ' rebel army .
我 没有 来 这里 到 斗争 这 船体 该死 - 反叛 军队 .

我来这里不是为了和该死的叛军作战。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [reɪzd] [ə; eɪ]['dɔʊlf(ə)][kraɪ] .
" **There was one who raised a doleful cry .**
" 那里 曾是 一 WHO 提高 一个 悲伤的 哭 .

“有一个人发出了一声悲恸的哭喊。”

" [aɪ] [wɪʃ] [bɪl] ['smɪðəz] [hæd; həd][trɒd] [ɒn][maɪ][hænd] , - [em 'i:] - [ɒn] [hɪzn] .
" **I wish Bill Smithers had trod on my hand , insteader me treddin ' on his'n .**
" 我 希望 账单 史密瑟斯 有 践踏 在 我的 手 , - 我 - 在 他的 .

“我宁愿比尔·史密瑟斯踩到我的手，而不是我踩到他的手。”

" [ðə; ði][sɔ:(r)][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kri:k] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['peɪnfəli] ['flaundə] ['ɪntu:] [pə'zɪ(ə)n]
" **The sore joints of the regiment creaked as it painfully floundered into position**
" 这 疮 关节 的 这 团 嘎吱作响 作为 它 痛苦地 挣扎 进入 位置
[tu:; tə] [rɪ'pʌls] .
to repulse .
到 击退 .

“该团的关节疼痛难忍，艰难地踉跄着进入反击阵地。

[ðə; ði] [ju:θ] [steərd] .
The youth stared .
这 青年 凝视 .

年轻人盯着看。

[ʃʊəli; ʃɔ:lɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
Surely , **he** **thought** , **this** **impossible thing** **was** **not** **about** **to** **happen** .

一定 , 他 想法 , 这 不可能的 事物 曾是 不是 关于 到 发生 .
他心想, 这件不可能的事肯定不会发生。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒp] , [əˈpɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd]
He **waited** **as** **if** **he** **expected** **the** **enemy** **to** **suddenly** **stop** , **apologize** , **and**

他 等待 作为 如果 他 预期的 这 敌人 到 突然 停止 , 道歉 , 和
[rɪˈtaɪə(r)] [ˈbəʊɪŋ] .
retire **bowing** .

退休 鞠躬 .
他静静地等待着, 仿佛期待着敌人突然停下脚步, 道歉, 然后鞠躬退却。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It **was** **all** **a** **mistake** .

它 曾是 全部 一个 错误 .
这一切都是个错误。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [bɪˈɡæən] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [redʒɪˈment(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪpt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [bəʊθ]
But **the** **firing** **began** **somewhere** **on** **the** **regimental** **line** **and** **ripped** **along** **in** **both**

但 这 射击 开始 某处 在 这 团级 线 和 撕裂 沿着 在 两个都
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .

方向 .
但枪声是从团部防线上的某个地方开始的, 并向两个方向猛烈蔓延。

[ðə; ðɪ] [ˈlev(ə)l] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [fleɪm] [dɪˈveləpt] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ˈtʌmblɪd] [ænd; ənd]
The **level** **sheets** **of** **flame** **developed** **great** **clouds** **of** **smoke** **that** **tumbled** **and**

这 等级 纸张 的 火焰 发达 伟大的 云 的 抽烟 那 翻滚 和
[tɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪld] [wɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
tossed **in** **the** **mild** **wind** **near** **the** **ground** **for** **a** **moment** ,

抛掷 在 这 温和的 风 靠近 这 地面 为了 一个 片刻 ,
层层叠叠的火焰升腾起滚滚浓烟, 在近地面的微风中翻滚飘动了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [θru:] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [ɡeɪt] .
and **then** **rolled** **through** **the** **ranks** **as** **through** **a** **gate** .

和 然后 滚动 通过 这 排名 作为 通过 一个 门 .
然后像穿过一道门一样, 从队伍中滚了出去。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪndʒd] [æn; ən] [ˈz:θ,laɪk] [ˈjeləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnreɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ]
The **clouds** **were** **tinged** **an** **earthlike** **yellow** **in** **the** **sunrays** **and** **in** **the** **shadow**

这 云 是 带点色调 一个 类地 黄色的 在 这 阳光 和 在 这 阴影
[wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [blu:] .
were **a** **sorry** **blue** .

是 一个 对不起 蓝色的 .
阳光照射下, 云朵泛着类似泥土的黄色; 阴影里, 云朵则呈现出凄凉的蓝色。

[ðə; ðɪ] [flæɡ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:t(ə)n] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)]
The **flag** **was** **sometimes** **eaten** **and** **lost** **in** **this** **mass** **of** **vapor** , **but** **more**

这 旗帜 曾是 有时 吃 和 丢失的 在 这 大量的 的 汽 , 但 更多的
[ˈɒf(ə)n] [,aɪ ˈti:] [prəˈdʒektɪd] ,
often **it** **projected** ,

经常 它 预计 ,
旗帜有时会被吞噬, 消失在这团蒸汽中, 但更多时候它会飘扬而出。

[sʌn] - [tʌtʃt] , [rɪˈsplendənt] .
sun **-** **touched** , **resplendent** .

太阳 - 感动 , 灿烂 .
阳光照耀, 光彩夺目。

阳光照耀, 光彩夺目。

[ˈɪntuːz][ðə; ði] [juːθs] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][ɔːrbz][bʌv; əv][ə; eɪ]
Into the youth's eyes there came a look that one can see in the orbs of a
进入 这 青年的 眼睛 那里 来了 一个 看 那 一 能 看 在 这 球体 的 一个
[ˈdʒeɪdɪd] [hɔːs] .
jaded horse .
厌倦 马 .

年轻人的眼中闪过一丝疲惫骏马眼中的神色。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
His neck was quivering with nervous weakness and the muscles of his arms
他的 脖子 曾是 颤抖 和 紧张的 弱点 和 这 肌肉 的 他的 武器
[felt] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈblʌdləs] .
felt numb and bloodless .
毛毡 麻木的 和 无血 .

他脖子因神经衰弱而颤抖，手臂肌肉麻木无力。

[hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] , [siːmd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
His hands , too , seemed large and awkward as if he was wearing invisible
他的 双手 , 也 , 似乎 大的 和 尴尬的 作为 如果 他 曾是 穿着 无形的
[ˈmɪt(ə)nɪz] .
mittens .
连指手套 .

他的双手看起来也很大很笨拙，就像戴着隐形的连指手套一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [niː] [dʒɔɪnts] .
And there was a great uncertainty about his knee joints .
和 那里 曾是 一个 伟大的 不确定 关于 他的 膝盖 关节 .

他的膝关节状况存在很大的不确定性。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ˈkɒmreɪdɪz] [hæd; həd] [ˈlʌtə] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][bɪˈgæən][tuː; tə][rɪˈkɜː(r)]
The words that comrades had uttered previous to the firing began to recur
这 字 那 同志们 有 说出 以前的 到 这 射击 开始 到 复发
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

战友们在开火前说过的话开始在他耳边回响。

" [əʊ] , [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [bʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
" Oh , say , this is too much of a good thing !
" 哦 , 说 , 这 是 也 很多 的 一个 好的 事物 !

“哎呀，这好事也太过了吧！ ”

[wʌt] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] — [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [send] [səˈpɔːrts] ?
What do they take us for — why don't they send supports ?
什么 做 他们 拿 我们 为了 — 为什么 不 他们 发送 支持 ?

他们把我们当成什么了？为什么不给我们提供支持？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌl] [dæmd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] .
I didn't come here to fight the hull damned rebel army .
我 没有 来 这里 到 斗争 这 船体 该死的 反叛 军队 .

我来这里不是为了和该死的叛军作战。

" [hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʊərəns] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælə(r)][bʌv; əv] [ðəʊz]
" He began to exaggerate the endurance , the skill , and the valor of those
" 他 开始 到 夸大 这 耐力 , 这 技能 , 和 这 勇气 的 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
who were coming .
WHO 是 未来 .

“他开始夸大那些即将到来的人的耐力、技巧和勇气。

[hɪm'self] [ˈri:lɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ˈmeɜə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ]
 Himself reeling from exhaustion , he was astonished beyond measure at such
他本人 卷轴 从 疲惫 , 他 曾是 惊讶 超过 措施 在 这样的
[pə'sɪstənsɪ] .
 persistency .
持久性 .

他自己也筋疲力尽，对这种坚持不懈感到无比惊讶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [məʃi:nz] [ɒv; əv] [sti:l] .
 They must be machines of steel .
他们 必须 是 机器 的 钢 .

它们一定是钢铁打造的机器。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈglu:mi] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'feəz] , [wu:nd] [ʌp] [pə'hæps] [tu:; tə] [faɪt]
 It was very gloomy struggling against such affairs , wound up perhaps to fight
它 曾是 非常 阴沉 挣扎 反对 这样的 事务 , 伤口 向上 也许 到 斗争
[ʌn'tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
 until sundown .
直到 日落 .

与这种事情作斗争非常令人沮丧，或许要战斗到日落才能结束。

[hi:; hi] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fi:ld] [hi:; hi]
 He slowly lifted his rifle and catching a glimpse of the thicksread field he
他 缓慢地 抬起 他的 步枪 和 捕捉 一个 一瞥 的 这 - 场地 他
[bleɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkæntə] [ˈklʌstə(r)] .
 blazed at a cantering cluster .
燃烧的 在 一个 慢跑 簇 .

他缓缓举起步枪，瞥了一眼茂密的田野，便朝着一群疾驰而来的马群猛烈射击。

[hi:; hi] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][piə(r)][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] .
 He stopped then and began to peer as best he could through the smoke .
他 停止 然后 和 开始 到 同伴 作为 最好的 他 可以 通过 这 抽烟 .

他停了下来，开始尽力透过烟雾向外看去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈrʌnɪŋ]
 He caught changing views of the ground covered with men who were all running
他 捕捉 变化 浏览 的 这 地面 涵盖 和 男人 WHO 是 全部 跑步
[laɪk] [pə'sju:d] [ɪmps] ,
 like pursued imps ,
喜欢 追击 小恶魔 ,

他看到地面上到处都是奔跑的人，他们都像被追赶的小恶魔一样四处逃窜。

[ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] .
 and yelling .
和 大喊 .

以及大声叫喊。

[tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˈdrægənz] .
 To the youth it was an onslaught of redoubtable dragons .
到 这 青年 它 曾是 一个 猛攻 的 令人敬畏的 龙 .

在年轻人眼中，这就像是一群凶猛的巨龙发起猛攻。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz][legz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
 He became like the man who lost his legs at the approach of the red and
他 成为 喜欢 这 男人 WHO 丢失的 他的 腿 在 这 方法 的 这 红色的 和
[ɡri:n] [ˈmɒnstə(r)] .
 green monster .
绿色的 怪物 .

他就像那个在红绿怪物逼近时失去双腿的人一样。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] , [ˈlɪsənɪŋ] [ˈætɪtʃu:d] .
He waited in a sort of a horrified , listening attitude .
他 等待 在 一个 种类 的 一个 惊恐万分 , 聆听 态度 .
他带着一种惊恐的神情，静静地听着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɒbl] .
He seemed to shut his eyes and wait to be gobbled .
他 似乎 到 关闭 他的 眼睛 和 等待 到 是 狼吞虎咽 .
他似乎闭上了眼睛，等待被吞噬。

[ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][hɪm] [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈfi:vərɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]
A man near him who up to this time had been working feverishly at his rifle
一个 男人 靠近 他 WHO 向上 到 这 时间 有 到过 在 职的 狂热地 在 他的 步枪
[ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˈhaʊl] .
suddenly stopped and ran with howls .
突然 停止 和 跑 和 嚎叫 .
他旁边一个男人，之前一直在拼命地摆弄他的步枪，突然停了下来，嚎叫着跑开了。

[ə; eɪ] [læd] [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɔ:n] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
A lad whose face had borne an expression of exalted courage ,
一个 小伙子 谁 脸 有 出生 一个 表达 的 崇高 勇气 ,
一个脸上带着崇高勇气表情的少年，

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][hi:; hi] [hu:] [dɛəz] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] , [æt; ət][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈsmitn]
the majesty of he who dares give his life , was , at an instant , smitten
这 威严 的 他 WHO 敢于 给 他的 生活 , 曾是 , 在 一个 立即的 , 迷恋
[ˈæbdʒekt] .
abject .
卑贱 .
敢于献出生命的人的威严，瞬间被击得卑微不堪。

[hi:; hi] [blɑ:ntʃt] [laɪk] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]
He blanched like one who has come to the edge of a cliff at midnight
他 焯水 喜欢 一 WHO 有 来 到 这 边缘 的 一个 悬崖 在 午夜
[ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [əˈweə(r)] .
and is suddenly made aware .
和 是 突然 制成 意识到的 .
他脸色苍白，就像午夜时分走到悬崖边突然意识到危险的人一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
There was a revelation .
那里 曾是 一个 启示 .
有了一个惊人的发现。

[hi:; hi] , [tu:] , [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌŋ] [ænd; ənd] [fled] .
He , too , threw down his gun and fled .
他 , 也 , 扔 向下 他的 枪 和 逃亡 .
他也扔下枪逃走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was no shame in his face .
那里 曾是 不 耻辱 在 他的 脸 .
他脸上没有一丝羞愧。

[hi:; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
He ran like a rabbit .
他 跑 喜欢 一个 兔子 .
他跑得像兔子一样。

[ˈʌðə(r)z] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə][ˈskæmpə(r)] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] .
Others began to scamper away through the smoke .
其他的 开始 到 疾走 离开 通过 这 抽烟 .
其他人开始在烟雾中四散奔逃。

[ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The youth turned his head ,
这 青年 转向 他的 头 ,
年轻人转过头去,
[ˈfeɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tra:ns] [baɪ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm]
shaken from his trance by this movement as if the regiment was leaving him
摇晃 从 他的 发呆 经过 这 移动 作为 如果 这 团 曾是 离开 他
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

这一动静让他从恍惚中惊醒，仿佛这支部队要抛弃他似的。
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fju:] [ˈfli:tɪŋ] [fɔ:mz] .
He saw the few fleeting forms .
他 锯 这 很少 转瞬即逝 表格 .

他看到了那几个转瞬即逝的身影。
[hi:; hi] [jeld] [ðen] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] .
He yelled then with fright and swung about .
他 大喊 然后 和 惊吓 和 摇摆 关于 .

他吓得大叫一声，然后猛地转身。
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈklæmə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈvɜ:biəl] [ˈtʃɪkɪn] .
For a moment , in the great clamor , he was like a proverbial chicken .
为了 一个 片刻 , 在 这 伟大的 叫嚣 , 他 曾是 喜欢 一个 谚语 鸡 .

在一片喧嚣中，他一时之间就像一只不知所措的鸡。
[hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
He lost the direction of safety .
他 丢失的 这 方向 的 安全 .

他迷失了安全的方向。
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈθret(ə)nd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] .
Destruction threatened him from all points .
破坏 威胁 他 从 全部 积分 .

他四面楚歌，面临毁灭的威胁。
[dəˈrektli] [hi:; hi][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [spi:d] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [greɪt] [li:ps] .
Directly he began to speed toward the rear in great leaps .
直接地 他 开始 到 速度 朝向 这 后部 在 伟大的 跳跃 .

他随即开始以大幅度的跳跃向后方疾驰而去。
[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][kæp][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
His rifle and cap were gone .
他的 步枪 和 帽 是 已消失 .

他的步枪和帽子都不见了。
[hɪz; ɪz] [ʌnˈbʌtnd] [kəʊt] [bʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
His unbuttoned coat bulged in the wind .
他的 解开纽扣 外套 鼓胀 在 这 风 .

他敞开的外套在风中鼓了起来。
[ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:trɪdʒ] [bɒks] [bɒbd] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kænˈti:n] , [baɪ][ɪts][ˈslendə(r)]
The flap of his cartridge box bobbed wildly , and his canteen , by its slender
这 瓣膜 的 他的 墨盒 盒子 波波德 疯狂地 , 和 他的 食堂 , 经过 它是 苗条
[kɔ:d] ,
cord ,
绳索 ,

他的弹药盒盖剧烈地晃动着，水壶也随着细绳摆动着。

[ˈswʌŋ] [ˈaʊt] [bɪˈhaɪnd] .
swung out behind .
摇摆 出去 在后面 .

向后摆动。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] .
On his face was all the horror of those things which he imagined .
在 他的 脸 曾是 全部 这 恐怖 的 那些 事物 哪个 他 想象 .

他脸上写满了想象中那些可怕景象的表情。

[ðə; ði] [ˈleftənənt] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈbɔːl] .
The lieutenant sprang forward bawling .
这 中尉 弹簧 向前 嚎陶大哭 .

中尉猛地扑上前去，嚎陶大哭。

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ˈrʌθfəli] [red] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [dæb] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The youth saw his features wrathfully red , and saw him make a dab with his sword .
这 青年 锯 他的 特征 愤怒地 红色的 , 和 锯 他 制作 一个 轻拍 和 他的 剑 .

年轻人看见他脸色涨得通红，怒气冲冲地挥了挥剑。

[hɪz; ɪz] [wʌŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleftənənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)]
His one thought of the incident was that the lieutenant was a peculiar creature to feel interested in such matters upon this occasion .
他的 一 想法 的 这 事件 曾是 那 这 中尉 曾是 一个 奇特 生物 到 感觉 感兴趣的 在 这样的 事情 之上 这 场合 .

他对这件事的唯一想法是，这位中尉真是个奇怪的人，竟然会在这种时候对这种事情感兴趣。

[hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] .
He ran like a blind man .
他 跑 喜欢 一个 瞎的 男人 .

他跑得像个瞎子。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .
Two or three times he fell down .
二 或者 三 时代 他 跌倒 向下 .

他摔倒了两三次。

[wʌns] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [səʊ] [ˈhevi] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈhedlɒŋ] .
Once he knocked his shoulder so heavily against a tree that he went headlong .
一次 他 敲门 他的 肩膀 所以 重度 反对 一个 树 那 他 去 一头扎 .

有一次，他的肩膀重重地撞在树上，结果整个人头朝下摔了下去。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [faɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈwʌndrəsli]
Since he had turned his back upon the fight his fears had been wondrously magnified .
自从 他 有 转向 他的 后退 之上 这 斗争 他的 恐惧 有 到过 奇妙地 放大 .

自从他背弃了战斗之后，他的恐惧就被无限放大了。

[deθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θɹʌst] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [wɒz; wəz] [faː(r)] [mɔː(r)] [ˈdredf(ə)]
Death about to thrust him between the shoulder blades was far more dreadful than death about to smite him between the eyes .
比 死亡 关于 到 惩戒 他 之间 这 肩膀 刀片 曾是 远的 更多的 可怕 .

死神即将从他肩胛骨之间刺穿他，这比死神即将击中他的双眼要可怕得多。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]['leitə(r)] ,
When he thought of it later ,
什么时候 他 想法 的 它 之后 ;

后来他想起这件事时，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][aɪ 'ti:]['ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə]
he conceived the impression that it is better to view the appalling than to
他 构思 这 印象 那 它 是 更好的 到 看法 这 令人震惊 比 到

[bi:; bi] ['miəli] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
be merely within hearing .
是 仅仅 之内 听力 .

他认为，亲眼目睹可怕的事情比仅仅听到要好得多。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)]['wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [stəʊnz] ; [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
The noises of the battle were like stones ; he believed himself liable to be
这 噪音 的 这 战斗 是 喜欢 石头 ; 他 相信 他自己 容易 到 是
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

战斗的声响如同巨石般沉重；他觉得自己随时可能被碾碎。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['lʌðə(r)z] .
As he ran he mingled with others .
作为 他 跑 他 混合 和 其他的 .

他一边跑一边和其他人打招呼。

[hi:; hi] ['dɪmli] [sɔ:] [men][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['fɒtsteps]
He dimly saw men on his right and on his left , and he heard footsteps
他 依稀 锯 男人 在 他的 正确的 和 在 他的 左边 , 和 他 听到 脚步声
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他隐约看到左右两边有人，还听到身后有脚步声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['fli:ɪŋ] , [pə'sju:d] [baɪ] [ði:z] ['ɒmɪnəs] ['kræʃɪz] .
He thought that all the regiment was fleeing , pursued by these ominous crashes .
他 想法 那 全部 这 团 曾是 逃离 , 追击 经过 这些 不祥的 崩溃 .

他以为整个团都在逃跑，被这些不祥的巨响追赶着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɒləʊɪŋ] ['fɒtsteps] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][wʌn] ['mi:gə(r)] [rɪ'li:f] .
In his flight the sound of these following footsteps gave him his one meager relief .
在 他的 航班 这 声音 的 这些 下列的 脚步声 给予 他 他的 一 微薄 宽慰 .

逃亡途中，身后这阵脚步声给了他一丝慰藉。

[hi:; hi] [felt] ['veɪɡli] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:st] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
He felt vaguely that death must make a first choice of the men who were
他 毛毡 依稀 那 死亡 必须 制作 一个 第一的 选择 的 这 男人 WHO 是
['niərəst] ;
nearest ;
最近的 ;

他隐约觉得，死神一定会优先选择离他最近的人；

[ðə; ði]['ɪnɪʃ(ə)l] ['mɔ:sel] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dræɡənz] [wɒd] [bi:; bi] [ðen] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
the initial morsels for the dragons would be then those who were following
这 最初的 小块 为了 这 龙 会 是 然后 那些 WHO 是 下列的
[hɪm] .
him .
他 .

巨龙最初的食物就是那些跟随他的人。

[səʊ][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['sprɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ki:p]
So he displayed the zeal of an insane sprinter in his purpose to keep
所以 他 显示 这 热情 的 一个 疯狂的 短跑运动员 在 他的 目的 到 保持
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
them in the rear .
他们 在 这 后部 .

所以他展现出了疯狂短跑运动员般的热情，一心要把他们挡在后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] .
There was a race .
那里 曾是 一个 种族 .
那里有一场比赛。

[æz; əz][hi:; hi] , ['li:dɪŋ] , [went] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fi:lɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv]
As he , leading , went across a little field , he found himself in a region of
作为 他 , 领导 , 去 穿过 一个 小的 场地 , 他 成立 他自己 在 一个 地区 的
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

他走在最前面，穿过一片小田野时，发现自己置身于一片贝壳之中。

[ðeɪ] ['hæ:tl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [lɒŋ] [waɪld] [skri:mz] .
They hurtled over his head with long wild screams .
他们 猛烈撞击 超过 他的 头 和 长的 荒野 尖叫 .
它们伴着悠长的尖叫声从他头顶呼啸而过。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [rəʊz] [ɒv; əv]['kru:əl] [ti:θ] [ðæt] [grɪnd]
As he listened he imagined them to have rows of cruel teeth that grinned
作为 他 听着 他 想象 他们 到 有 行 的 残忍的 牙齿 那 咧嘴一笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

他一边听着，一边想象着他们长着一排排残忍的牙齿，正对着他咧嘴笑着。

[wʌns] [wʌn] [lɪt] [brɪf:(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] [bɑ:d]
Once one lit before him and the livid lightning of the explosion effectually barred
一次 一 点燃 前 他 和 这 铁青 闪电 的 这 爆炸 有效地 禁止
[ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [də'rek(ə)n] .
the way in his chosen direction .
这 方式 在 他的 选定 方向 .

一团火光在他面前燃起，爆炸产生的耀眼闪电有效地阻挡了他前进的道路。

[hi:; hi] ['grɒvəl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [went] [kæl'iəɪŋ] [ɒf] [θru:]
He groveled on the ground and then springing up went careering off through
他 卑躬屈膝 在 这 地面 和 然后 弹簧 向上 去 职业 离开 通过
[sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
some bushes .
一些 灌木丛 .

他匍匐在地，然后猛地跳起来，冲进灌木丛中逃走了。

[hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætəri]
He experienced a thrill of amazement when he came within view of a battery
他 经验丰富的 一个 刺激 的 惊愕 什么时候 他 来了 之内 看法 的 一个 电池
[ɪn]['æk(ə)n] .
in action .
在 行动 .

当他看到正在运作的电池时，他感到无比兴奋和惊奇。

[ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [kən'venfən(ə)l] [mu:dz] , [ɔ:ltə'geðə(r)][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The men there seemed to be in conventional moods , altogether unaware of the
这 男人 那里 似乎 到 是 在 传统的 情绪 , 共 不知情 的 这
[ɪm'pendɪŋ] [ə,naiə'leɪ](ə)n] .
impending annihilation .
即将到来的 湮灭 .

那里的男人们似乎情绪正常，完全没有意识到即将到来的灭亡。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [æn'tæɡənɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
The battery was disputing with a distant antagonist and the gunners were
这 电池 曾是 争议 和 一个 遥远 反派 和 这 炮手 是
[ræpt] [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃu:tɪŋ] .
wrapped in admiration of their shooting .
包装 在 钦佩 的 他们的 射击 .

炮兵连正在与远处的敌军交火，炮手们沉浸在射击的喜悦中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bendɪŋ] [ɪn] ['kəʊksɪŋ] ['pɑ:stʃərz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡʌnz] .
They were continually bending in coaxing postures over the guns .
他们 是 持续 弯曲 在 哄骗 姿势 超过 这 枪支 .

他们不断地弯下腰，摆出哄骗的姿势靠近枪支。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
They seemed to be patting them on the back and encouraging them with
他们 似乎 到 是 轻拍 他们 在这 后退 和 鼓励 他们 和
[wɜ:dz] .
words .
字 .

他们似乎在拍着他们的背，用言语鼓励他们。

[ðə; ði] [ɡʌnz] , ['stɒlɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] , [spəʊk] [wɪð] ['dɒɡɪd] ['vælə(r)] .
The guns , stolid and undaunted , spoke with dogged valor .
这 枪支 , 沉稳 和 无所畏惧 , 辐 和 顽强 勇气 .

这些枪炮，沉稳而无畏，展现出顽强的勇气。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɡʌnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ku:lli] [ɪn,θju:zɪ'æstɪk] .
The precise gunners were coolly enthusiastic .
这 精确的 炮手 是 冷静地 热情的 .

精准的炮手们冷静而热情。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] ['evri] [tʃɑ:ns] [tu;; tə][ðə; ði] [sməʊk] - [ri:ð] ['hɪlək] [frɒm; frəm] [wens]
They lifted their eyes every chance to the smoke - wreathed hillock from whence
他们 抬起 他们的 眼睛 每一个 机会 到 这 抽烟 - 花环 岗 从 何处

[ðə; ði] ['hɒstəl] ['bætri] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
the hostile battery addressed them .
这 敌对的 电池 已解决 他们 .

他们一有机会就抬头望向烟雾缭绕的小山丘，敌军炮兵就是从那里向他们开火的。

[ðə; ði] [ju:θ] ['pɪti] [ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi][ræn] .
The youth pitied them as he ran .
这 青年 可怜的 他们 作为 他 跑 .

少年一边跑一边怜悯他们。

[mə'θɒdɪkl] ['ɪdɪəts] !
Methodical idiots !
有条不紊 白痴 !

一群做事有条不紊的白痴！

[mə'ʃi:n] - [laɪk] [fu:lz] !
Machine - like fools !
机器 - 喜欢 傻瓜 !

像机器一样的蠢货！

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [plɑ:ntɪŋ] [ˈfelz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈbætəɪzɪ] [fɔ:ˈmeɪ](ə)n]
The refined joy of planting shells in the midst of the other battery's formation
这 精制 喜悦 的 种植 贝壳 在 这 中间 的 这 其他 电池的 形成
[wʊd] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [keɪm] [swu:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
would appear a little thing when the infantry came swooping out of the woods .
会 出现 一个 小的 事物 什么时候 这 步兵 来了 俯冲 出去 的 这 树林 .
在敌方炮兵阵地中间放置炮弹的那种微妙的快感，在步兵从树林中冲出来时就显得微不足道了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈraɪdə(r)] ,
The face of a youthful rider ,
这 脸 的 一个 青春 骑士 ,
一位年轻骑手的脸庞，
[hu:] [wɒz; wəz][dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [hɔ:s] [wɪð] [æn; ən][əˈbændən][ɒv; əv][ˈtempə(r)][hi:; hi] [maɪt] [dɪˈspleɪ]
who was jerking his frantic horse with an abandon of temper he might display
WHO 曾是 抽搐 他的 疯狂的 马 和 一个 放弃 的 脾气 他 可能 展示
[ɪn][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [ˈbɑ:njɑ:d] ,
in a placid barnyard ,
在 一个 平静 农场 ,
他狂怒地抽打着他那匹躁动不安的马，那种暴躁的脾气，即使在平静的农场里也难得一见。

[wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [ˈdi:pli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was impressed deeply upon his mind .
曾是 印象深刻 深 之上 他的 头脑 .
深深地印在了他的脑海里。
[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [lɒkt] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi] [ded] .
He knew that he looked upon a man who would presently be dead .
他 知道 那 他 看起来 之上 一个 男人 WHO 会 目前 是 死的 .
他知道自己眼前这个人很快就会死去。

[tu:] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈptɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] , [ˈstændɪŋ] , [sɪks] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] , [ɪn][ə; eɪ][bəʊld]
Too , he felt a pity for the guns , standing , six good comrades , in a bold
也 , 他 毛毡 一个 遗憾 为了 这 枪支 , 常设 , 六 好的 同志们 , 在 一个 大胆的
[rəʊ] .
row .
排 .
他也为那些大炮感到惋惜，它们像六位好战友一样，并排成一排，威风凛凛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpestə] [ˈfeləʊz] .
He saw a brigade going to the relief of its pestered fellows .
他 锯 一个 旅 去 到 这 宽慰 的 它是 烦扰 伙伴们 .
他看到一支部队前去解救那些被围困的同伴。
[hi:; hi][ˈskræmb(ə)ld][əˈpɒn][ə; eɪ] [wi:] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aɪˈti:] [ˈswi:pɪŋ] [ˈfaɪnli] , [ˈki:pɪŋ]
He scrambled upon a wee hill and watched it sweeping finely , keeping
他 打乱 之上 一个 哇 爬坡道 和 观看 它 扫荡 精细地 , 保持
[fɔ:ˈmeɪ](ə)n] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpleɪsɪz] .
formation in difficult places .
形成 在 难的 地方 .
他爬上一座小山丘，看着它优美地掠过，在困难的地方保持队形。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ˈkrʌstɪd] [wɪð] [sti:l] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪlɪənt] [flægz]
The blue of the line was crusted with steel color , and the brilliant flags
这 蓝色的 的 这 线 曾是 结壳 和 钢 颜色 , 和 这 杰出的 旗帜
[prəˈdʒektɪd] .
projected .
预计 .
线路的蓝色被钢铁的光泽所覆盖，鲜艳的旗帜迎风飘扬。

[ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Officers were shouting .
警官 是 喊叫 .

警员们在大声喊叫。

[ðɪs] [saɪt] [ˈɔːlsəʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] .
This sight also filled him with wonder .
这 视线 还 已填 他 和 想知道 .

眼前的景象也让他感到惊奇不已。

[ðə; ðɪ] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʌlp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːn(ə)l] [maʊðz] [ɒv; əv]
The brigade was hurrying briskly to be gulped into the infernal mouths of
这 旅 曾是 匆忙 轻快地 到 是 吞咽 进入 这 地狱 嘴 的

[ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɡɒd] .
the war god .
这 战争 上帝 .

这支部队正急匆匆地奔向战神那地狱般的巨口。

[wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ˈenihaʊ] ?
What manner of men were they , anyhow ?
什么 方式 的 男人 是 他们 , 无论如何 ?

他们究竟是怎样的人？

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈwʌndrəs] [briːd] !
Ah , it was some wondrous breed !
啊 , 它 曾是 一些 奇妙的 品种 !

啊，那真是一个奇妙的品种！

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kəmprɪˈhend] — [ðə; ðɪ] [fuːlz] .
Or else they didn't comprehend — the fools .
或者 别的 他们 没有 理解 — 这 傻瓜 .

否则他们就没理解——这些傻瓜。

[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈɔːdə(r)] [kɔːzd] [kəˈməʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪləri] .
A furious order caused commotion in the artillery .
一个 狂怒 命令 导致 骚动 在 这 炮兵 .

一声怒吼的命令在炮兵部队引起了一阵骚动。

[æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [hɔːs] [meɪd] [məˈnaɪəkl] [ˈməʊʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
An officer on a bounding horse made maniacal motions with his arms .
一个 官 在 一个 边界 马 制成 疯狂的 运动 和 他的 武器 .

一名骑着骏马的军官疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ðɪ] [tiːmz] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [əˈbaʊt] ,
The teams went swinging up from the rear , the guns were whirled about ,
这 团队 去 摇摆 向上 从 这 后部 , 这 枪支 是 旋转 关于 ,

各队从后方发起进攻，枪支四处挥舞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbætri] [ˈskæmpə] [əˈweɪ] .
and the battery scampered away .
和 这 电池 四处逃窜 离开 .

电池逃走了。

[ðə; ðɪ] [ˈkænən] [wɪð] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] [pəʊkt] [ˈslæntɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɡrʌnt] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld]
The cannon with their noses poked slantingly at the ground grunted and grumbled
这 大炮 和 他们的 鼻子 戳 倾斜地 在 这 地面 哼哼 和 咕哝

[laɪk] [staʊt] [men] ,
like stout men ,
喜欢 肥硕 男人 ,

大炮炮口斜伸到地面，发出像壮汉一样的咕哝声和隆隆声。

[breɪv] [bʌt; bət] [wɪð] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['hʌrɪ] .
brave but with objections to hurry .
勇敢的 但 和 反对意见 到 匆忙 .

勇敢但反对仓促行事。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [ɒn] , ['mɒdəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz]
The youth went on , moderating his pace since he had left the place of noises
这 青年 去 在 , 调节 他的 步伐 自从 他 有 左边 这 地方 的 噪音
.
.
.

离开喧闹的地方后，年轻人放慢了脚步，继续前行。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][dɪ'vɪz(ə)n] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['prɪkt] [ɪts]
Later he came upon a general of division seated upon a horse that pricked its
之后 他 来了 之上 一个 一般的 的 分配 坐着 之上 一个 马 那 刺痛 它是
[ɪəz] [ɪn][ænz; ən] ['ɪntrəstɪd] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] .
ears in an interested way at the battle .
耳朵 在 一个 感兴趣的 方式 在 这 战斗 .

后来他遇到一位师长骑在马上，那匹马对战斗表现出浓厚的兴趣，竖起了耳朵。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ænd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There was a great gleaming of yellow and patent leather about the
那里 曾是 一个 伟大的 闪闪发光 的 黄色的 和 专利 皮革 关于 这
['sæd(ə)][ænd; ænd]['braɪd(ə)] .
saddle and bridle .
鞍 和 轡 .

马鞍和马勒上闪耀着耀眼的黄色漆皮光泽。

[ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [ə'straɪd] [lʊkt] [maʊs] - ['kʌləd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːdʒə(r)] .
The quiet man astride looked mouse - colored upon such a splendid charger .
这 安静的 男人 跨骑 看起来 老鼠 - 有色 之上 这样的 一个 灿烂 充电器 .

骑在骏马上的沉默寡言的男子，脸色显得有些灰白，仿佛骑在一匹骏马上一般。

[ə; eɪ]['dʒɪŋɡlɪŋ] [stɑːf] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ænd] ['ðɪðə(r)] .
A jingling staff was galloping hither and thither .
一个 叮当 职员 曾是 疾驰 这里 和 那里 .

一根叮当作响的权杖在空中飞驰。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɔːsmən] [ænd; ænd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi]
Sometimes the general was surrounded by horsemen and at other times he
有时 这 一般的 曾是 包围 经过 骑兵 和 在 其他 时代 他
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
was quite alone .
曾是 相当 独自的 .

有时将军身边簇拥着骑兵，有时他却孤身一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] .
He looked to be much harassed .
他 看起来 到 是 很多 骚扰 .

他看上去很疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [huːz] ['mɑːkɪt] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp]
He had the appearance of a business man whose market is swinging up
他 有 这 外貌 的 一个 商业 男人 谁 市场 是 摇摆 向上
[ænd; ænd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

他看起来像个生意起伏不定的商人。

[ðə; ði] [ju:θ] [went] [sliŋk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [spɒt] .
The youth went slinking around this spot .
这 青年 去 潜行 大约 这 点 .

那个年轻人鬼鬼祟祟地在这个地方转悠。

[hi:; hi] [went] [æz; əz][niə(r)][æz; əz][hi:; hi] [deəd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][əʊvə'hɪə(r)] [wɜ:dz] .
He went as near as he dared trying to overhear words .
他 去 作为 靠近 作为 他 敢于 尝试 到 无意中听到 字 .

他尽可能靠近，试图偷听他们的谈话。

[pə'hæps] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'prɪ'hend] ['keɪs] , [maɪt] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps the general , unable to comprehend chaos , might call upon him for
也许 这 一般的 , 无法 到 理解 混乱 , 可能 称呼 之上 他 为了
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

或许这位将军无法理解混乱的局面，会向他寻求情报。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .
And he could tell him .
和 他 可以 告诉 他 .

他可以告诉他。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He knew all concerning it .
他 知道 全部 有关 它 .

他对此了如指掌。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʊərətɪ] [ðə; ði] [fɔ:s] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,
Of a surety the force was in a fix ,
的 一个 保证 这 力量 曾是 在 一个 使固定 ,

担保人方面，这支部队陷入了困境。

[ænd; ənd] ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tri:t] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒpə'tju:nəti] —
and any fool could see that if they did not retreat while they had opportunity —
和 任何 傻子 可以 看 那 如果 他们 做过 不是 撤退 尽管 他们 有 机会 —
[waɪ] —
why —
为什么 —

任何傻子都能看出，如果他们不抓住机会撤退——为什么——

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ,
He felt that he would like to thrash the general ,
他 毛毡 那 他 会 喜欢 到 鞭挞 这 一般的 ,

他很想痛揍那位将军一顿。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm]
or at least approach and tell him in plain words exactly what he thought him
或者 在 至少 方法 和 告诉 他 在 清楚的 字 确切地 什么 他 想法 他
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

或者至少走近他，用直白的语言告诉他，他认为对方到底是什么样的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['krɪmɪn(ə)][tu:; tə] [steɪ] ['kɑ:mli] [ɪn][wʌn] [spɒt][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [steɪ]
It was criminal to stay calmly in one spot and make no effort to stay
它 曾是 刑事 到 停留 平静地 在 一 点 和 制作 不 努力 到 停留
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

冷静地待在原地，不去努力阻止破坏，这本身就是一种犯罪行为。

[hi:; hi] [ˈlɔɪtə] [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:və(r)][bʌ; əv] [ˈi:ɡənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [kəˈmɑ:ndə(r)] [tu:; tə] [əˈplai]
He loitered in a fever of eagerness for the division commander to apply
他 徘徊 在 一个 发烧 的 渴望 为了 这 分配 指挥官 到 申请
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他焦急万分地徘徊着，渴望师长能亲自向他求聘。

[æz; əz][hi:; hi][ˈweərəli] [mu:vɔ] [əˈbaʊt] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɔ:l] [aʊt] [ˈɪrɪtəbli] : " [ˈtɒmpkinz] ,
As he warily moved about , he heard the general call out irritably : " Tompkins ,
作为 他 谨慎地 已搬 关于 , 他 听到 这 一般的 称呼 出去 易怒地 : " 汤普金斯 ,
他小心翼翼地四处走动，听到将军不耐烦地喊道：“汤普金斯，

[gəʊ][ˈəʊvə(r)][æn; ən] - [si:] [ˈteɪlə(r)] , [æn; ən] - [tel] [hɪm] [nɒt][ti:] - [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:l] - [ˈfaɪəd] [ˈhʌri] ;
go over an ' see Taylor , an ' tell him not t ' be in such an all - fired hurry ;
去 超过 一个 - 看 泰勒 , 一个 - 告诉 他 不是 t - 是 在 这样的 一个 全部 - 被解雇 匆忙 ;
过去见见泰勒，告诉他不必那么着急；

[tel] [hɪm][ti:] - [hɔ:lt][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [edʒ] [bʌ; əv][ˈti ˈeɪtʃ] - [wʊdz] ;
tell him t ' halt his brigade in th ' edge of th ' woods ;
告诉 他 t - 停止 他的 旅 在 th - 边缘 的 th - 树林 ;

告诉他让他的部队在树林边缘停止前进；

[tel] [hɪm][ti:] - [dɪˈtætʃ] [ə; eɪ] - — [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈsentə(r)] - [ˈelˈel] [breɪk] [ɪf] [wi:; wi][dʊʊnt]
tell him t ' detach a reg'ment — say I think th ' center ' ll break if we don't
告诉 他 t - 分离 一个 - — 说 我 思考 th - 中心 - 二 休息 如果 我们 不
[help][ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [sʌm; səm] ;
help it out some ;
帮助 它 出去 一些 ;

告诉他抽调一个团——就说我觉得如果我们不帮帮它，中央就会崩溃；

[tel] [hɪm][ti:] - [ˈhʌri] [ʌp] .
tell him t ' hurry up .
告诉 他 t - 匆忙 向上 .

叫他快点。

" [ə; eɪ][slɪm] [ju:θ] [bʌn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtʃesnʌt] [hɔ:s] [kɔ:t] [ðɪ:z] [swɪft] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
" A slim youth on a fine chestnut horse caught these swift words from the mouth
" 一个 苗条的 青年 在 一个 美好的 板栗 马 捕捉 这些 迅速 字 从 这 嘴
[bʌ; əv][hɪz; ɪz][su:ˈprɪəriə(r)] .
of his superior .
的 他的 优越的 .

“一个骑着漂亮栗色马的瘦削青年，从他上级口中听到了这些简洁的话语。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [baʊnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡæləp] [ˈɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst]
He made his horse bound into a gallop almost from a walk in his haste
他 制成 他的 马 边界 进入 一个 驰骋 几乎 从 一个 走 在 他的 匆忙
[tu:; tə][gəʊ][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
to go upon his mission .
到 去 之上 他的 使命 .

他急于执行任务，使马几乎从步行变为疾驰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [bʌ; əv] [dʌst] .
There was a cloud of dust .
那里 曾是 一个 云 的 灰尘 .

扬起了一阵尘土。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [baʊns] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
A moment later the youth saw the general bounce excitedly in his saddle .
一个 片刻 之后 这 青年 锯 这 一般的 弹跳 兴奋地 在 他的 鞍 .
片刻之后，年轻人看到将军在马鞍上兴奋地跳了起来。

" [jes] , [baɪ] ['hevənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] !
" **Yes , by heavens , they have !**
" 是的 , 经过 天 , 他们 有 !

“是的，老天作证，他们确实有！ ”

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
" **The officer leaned forward .**
" 这 官 倾斜 向前 .

警官向前倾身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
His face was aflame with excitement .
他的 脸 曾是 燃烧 和 激动 .

他脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [jes] , [baɪ] ['hevənz] , [ðeɪ] - [vi:] [held] - [ɪm] !
" **Yes , by heavens , they ' ve held ' im !**
" 是的 , 经过 天 , 他们 - ve 握住 - 我是 !

“是的，老天作证，他们抓住了他！ ”

[ðeɪ] - [vi:] [held] - [ɪm] !
They ' ve held ' im !
他们 - ve 握住 - 我是 !

他们把他抓住了！

" [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] ['blaɪðli] [rɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sta:f] : " [wi:; wi] - [el'eɪ] ['wɒləp] - [ɪm] [naʊ] .
" **He began to blithely roar at his staff : " We ' ll wallop ' im now .**
" 他 开始 到 兴高采烈地 吼 在 他的 职员 : " 我们 - 二 重击 - 我是 现在 .

他开始兴高采烈地对他的手下咆哮道：“我们现在就揍他一顿。”

[wi:; wi] - [el'eɪ] ['wɒləp] - [ɪm] [naʊ] .
We ' ll wallop ' im now .
我们 - 二 重击 - 我是 现在 .

我们现在就揍他一顿。

[wi:; wi] - [vi:] [ɡɒt] - [ɪm] [ʃʊə(r)] .
We ' ve got ' em sure .
我们 - ve 得到 - 呃 当然 .

我们肯定能抓住他们。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [æn; ən] [eɪd] : " [hɪə(r)] — [ju:; jʊ] — [dʒəʊnz] — [kwɪk] — [raɪd] ['ɑ:ftə(r)]
" **He turned suddenly upon an aid : " Here — you — Jones — quick — ride after**
" 他 转向 突然 之上 一个 援助 : " 这里 — 你 — 琼斯 — 快的 — 骑 后
[ˈtɒmpkɪnz] — [si:] ['teɪlə(r)] — [tel] [hɪm] [ti:] - [gəʊ] [ɪn] — [evə'lɑ:stɪŋli] — [laɪk] ['bleɪzɪz] — ['eniθɪŋ] .
Tompkins — see Taylor — tell him t ' go in — everlastingly — like blazes — anything .
汤普金斯 — 看 泰勒 — 告诉 他 t - 去 在 — 永恒地 — 喜欢 火焰 — 任何事物 .

“他突然转向一名助手：‘来——你——琼斯——快——骑马追上汤普金斯——去见泰勒——告诉他进去——永远——像火焰一样——什么都行。’

" [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [sped] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mesɪndʒə(r)] ,
" **As another officer sped his horse after the first messenger ,**
" 作为 其他 官 加速 他的 马 后 这 第一的 信使 ,

“另一名军官策马追赶第一位信使时，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bi:md] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
the general beamed upon the earth like a sun .
这 一般的 光束 之上 这 地球 喜欢 一个 太阳 .

将军的光芒如同太阳般照耀着大地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] [ə; eɪ] ['pi:ən] .
In his eyes was a desire to chant a paean .
在 他的 眼睛 曾是 一个 欲望 到 呗 一个 颂歌 .

他眼中流露出想要吟唱赞歌的渴望。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , " [ðeɪ] - [viː] [held] - [ɪm] , [baɪ] ['hevənz] !
He kept repeating , " They ' ve held ' em , by heavens !
他 保留 重复 , " 他们 - ve 握住 - 呃 , 经过 天 !

他不停地重复道：“老天爷啊，他们守住了！”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['merəli] [kɪkt] [ænd; ənd][swɔː(r)]
" His excitement made his horse plunge , and he merrily kicked and swore
" 他的 激动 制成 他的 马 暴跌 , 和 他 兴高采烈地 踢 和 发誓
[æt; ət][aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

“他兴奋得马儿猛地一震，他高兴地踢打着马，还骂骂咧咧的。”

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn] ['hɔːsbæk] .
He held a little carnival of joy on horseback .
他 握住 一个 小的 狂欢 的 喜悦 在 马背 .

他骑着马举办了一场小型欢乐嘉年华。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [juːθ] [krɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] .
The youth cringed as if discovered in a crime .
这 青年 畏缩 作为 如果 发现 在 一个 犯罪 .

那名青年畏缩了一下，仿佛犯了罪似的。

[baɪ] ['hevənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
By heavens , they had won after all !
经过 天 , 他们 有 韩元 后 全部 !

天哪，他们最终还是赢了！

[ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [laɪn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['vɪktə] .
The imbecile line had remained and become victors .
这 白痴 线 有 剩余 和 变得 胜利者 .

愚昧无知的那支队伍留了下来，并最终取得了胜利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['tʃɪərɪŋ] .
He could hear cheering .
他 可以 听到 欢呼 .

他能听到欢呼声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
He lifted himself upon his toes and looked in the direction of the fight .
他 抬起 他自己 之上 他的 脚趾 和 看起来 在 这 方向 的 这 斗争 .

他踮起脚尖，望向打斗的方向。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [fɒg] [leɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['triːtɒps] .
A yellow fog lay wallowing on the treetops .
一个 黄色的 多雾路段 躺 沉溺 在 这 树梢 .

黄色的雾气笼罩着树梢。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
From beneath it came the clatter of musketry .
从 下面 它 来了 这 哒 的 火枪 .

从它下面传来枪声。

[hɔːs] [kraɪz] [təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːns] .
Hoarse cries told of an advance .
嘶哑 哭泣 讲述 的 一个 进步 .

嘶哑的喊声表明有人正在逼近。

[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ə'wei] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ʰæŋɡri] .
He turned away amazed and angry .
他 转向 离开 惊叹 和 生气的 .

他既惊讶又愤怒地转过身去。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋd] .
He felt that he had been wronged .
他 毛毡 那 他 有 到过 冤枉 .

他觉得自己受到了不公正的对待。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [epɪ'əʊtʃt] .
He had fled , he told himself , because annihilation approached .
他 有 逃亡 , 他 讲述 他自己 , 因为 湮灭 接近 .

他告诉自己，他逃亡是因为灭亡即将到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:t] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had done a good part in saving himself , who was a little piece of the
他 有 完毕 一个 好的 部分 在 保存 他自己 , who 曾是 一个 小的 片 的 这
['ɑ:mi] .
army .
军队 .

他为保全自己做出了很大的贡献，他只是军队中微不足道的一员。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
He had considered the time , he said ,
他 有 经过考虑的 这 时间 , 他 说 ,

他说，他已经考虑过时间了。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒu:ti][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [tu:; tə]['reskju:] [ɪt'self] [ɪf]
to be one in which it was the duty of every little piece to rescue itself if
到 是 一 在 哪个 它 曾是 这 责任 的 每一个 小的 片 到 救援 本身 如果
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

成为这样一个世界：每个小部件都有责任尽可能地自救。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [fɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]
Later the officers could fit the little pieces together again , and make a battle
之后 这 警官 可以 合身 这 小的 件 一起 再次 , 和 制作 一个 战斗
[frʌnt] .
front .
正面 .

后来，军官们可以将这些零散的碎片重新拼凑起来，形成一个战斗阵线。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If none of the little pieces were wise enough to save themselves from the
如果没有任何 的 这 小的 件 是 明智的 足够的 到 节省 他们自己 从 这
['flʌrɪ] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
flurry of death at such a time ,
阵雪 的 死亡 在 这样的 一个 时间 ,

如果这些小碎片中没有一个是足够聪明，能够在这样的死亡浪潮中幸免于难，

[waɪ] , [ðen] , [weə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:mi] ?
why , then , where would be the army ?
为什么 , 然后 , 在哪里 会 是 这 军队 ?

那么，军队会在哪里呢？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈveri] [kəˈrekt] [ænd; ənd]
It was all plain that he had proceeded according to very correct and
它 曾是 全部 清楚的 那 他 有 继续 根据 到 非常 正确的 和
[kəˈmendəbl] [ruːlz] .
commendable rules .
值得称赞 规则 .

很明显，他的做法完全符合正确且值得称赞的规则。

[hɪz; ɪz][ˈækj(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [səˈgeɪjəs] [θɪŋz] .
His actions had been sagacious things .
他的 行动 有 到过 明智 事物 .

他的举动都是明智之举。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [pʊ; əv][ˈstrætədʒi] .
They had been full of strategy .
他们 有 到过 满的 的 战略 .

他们充满了策略。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈmaːstəz] [legz] .
They were the work of a master's legs .
他们 是 这 工作 的 一个 硕士学位 腿 .

这是大师双腿的杰作。

[θɔːts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
Thoughts of his comrades came to him .
想法 的 他的 同志们 来了 到 他 .

他想起了他的战友们。

[ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] [bluː] [laɪn][hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [wʌŋ] .
The brittle blue line had withstood the blows and won .
这 脆 蓝色的 线 有 经受住了考验 这 打击 和 韩元 .

坚韧的蓝线经受住了打击，最终取得了胜利。

[hiː; hi] [gruː] [ˈbɪtə(r)][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
He grew bitter over it .
他 生长 苦的 超过 它 .

他对此感到愤恨。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][stjuːˈpɪdəti][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [hæd; həd]
It seemed that the blind ignorance and stupidity of those little pieces had
它 似乎 那 这 瞎的 无知 和 愚蠢 的 那些 小的 件 有
[bɪˈtreɪd] [hɪm] .
betrayed him .
背叛 他 .

看来，那些小碎片的盲目无知和愚蠢出卖了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əʊvəˈtɜːnd] [ænd; ənd] [kraʃt] [baɪ][ðeə(r)] [læk] [pʊ; əv] [sens] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]
He had been overturned and crushed by their lack of sense in holding the
他 有 到过 翻覆 和 碎 经过 他们的 缺少 的 感觉 在 保持 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他被他们执掌政权时的愚蠢行为彻底击败和击垮了。

[wen] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)]
when intelligent deliberation would have convinced them that it was impossible
什么时候 聪明的 审议 会 有 确信 他们 那 它 曾是 不可能的
.
:
.

而经过深思熟虑，他们本应明白这是不可能的。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] [huː] [lʊks] [əˈfɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [daːk] ,
He , the enlightened man who looks afar in the dark ,
他 , 这 开明 男人 WHO 看起来 远方 在 这 黑暗的 ,
他, 那位在黑暗中眺望远方的睿智之人,

[hæd; həd] [fled] [biˈkæz; biˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriə(r)] [pərˈsepʃən] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .
had fled because of his superior perceptions and knowledge .
有 逃亡 因为 的 他的 优越的 感知 和 知识 .
他凭借超凡的洞察力和知识逃走了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
He felt a great anger against his comrades .
他 毛毡 一个 伟大的 愤怒 反对 他的 同志们 .
他对自己的战友感到无比愤怒。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪˈtiː] [kɒd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fuːlz] .
He knew it could be proved that they had been fools .
他 知道 它 可以 是 已证实 那 他们 有 到过 傻瓜 .
他知道可以证明他们是傻瓜。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒd] [rɪˈmɑːk] [wen] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [əˈpiəd] [ɪn] [kæmp] .
He wondered what they would remark when later he appeared in camp .
他 想知道 什么 他们 会 评论 什么时候 之后 他 出现 在 营 .
他想知道, 当他日后出现在营地时, 他们会怎么评价他。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hɜːd] [ˌhaʊl] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] .
His mind heard howls of derision .
他的 头脑 听到 嚎叫 的 嘲笑 .
他仿佛听到了嘲笑的嚎叫声。

[ðeə(r)] [ˈdensəti] [wɒd] [nɒt] [ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Their density would not enable them to understand his sharper point of view .
他们的 密度 会 不是 使能够 他们 到 理解 他的 更锐利 观点 的 看法 .
他们的愚钝使他们无法理解他更深刻的观点。

[hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪmˈself] [əˈkjuːtli] .
He began to pity himself acutely .
他 开始 到 遗憾 他自己 急性 .
他开始深深地自怜起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [juːst] .
He was ill used .
他 曾是 患病的 用过的 .
他被人利用了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtrɒdn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaɪən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
He was trodden beneath the feet of an iron injustice .
他 曾是 践踏 下面 这 脚 的 一个 铁 不公正 .
他被铁一般的不公践踏在脚下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈraɪtʃəs] [ˈmoʊtɪvz] [ˈʌndə(r)]
He had proceeded with wisdom and from the most righteous motives under
他 有 继续 和 智慧 和 从 这 最多 正义 动机 在下面
[ˈhevənz] [bluː] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌˈstreɪtɪd] [baɪ] [ˈheɪtfl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
heaven's blue only to be frustrated by hateful circumstances .
天 蓝色的 仅有的 到 是 沮丧的 经过 可恶 情况 .
他怀着智慧和最正义的动机行事, 却因可恨的环境而受挫。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt] , [ænd; ənd] [feɪt]
A dull , animal - like rebellion against his fellows , war in the abstract , and fate
一个 乏味的 , 动物 - 喜欢 叛乱 反对 他的 伙伴们 , 战争 在 这 抽象的 , 和 命运
[gruː] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
grew within him .
生长 之内 他 .

他对同伴、对抽象的战争、对命运的厌倦和反抗在他心中滋长。

[hiː; hi] [ˌjæmbl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [baʊd] [hed] , [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ˈægəni][ænd; ənd]
He shambled along with bowed head , his brain in a tumult of agony and
他 混乱 沿着 和 鞠躬 头 , 他的 脑 在 一个 骚乱 的 痛苦 和
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

他低着头，步履蹒跚地走着，脑海中充满了痛苦和绝望。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈloʊərɪŋli] [ʌp] , [ˈkwɪvərɪŋ] [æt; ət] [iːt] [saʊnd] ,
When he looked loweringly up , quivering at each sound ,
什么时候 他 看起来 降低 向上 , 颤抖 在 每个 声音 ,
当他低头向上看时，每听到一个声音，他的身体都会颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt]
his eyes had the expression of those of a criminal who thinks his guilt
他的 眼睛 有 这 表达 的 那些 的 一个 刑事 WHO 思考 他的 有罪
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɡreɪt] ,
and his punishment great ,
和 他的 惩罚 伟大的 ,
他的眼神带着罪犯特有的那种神情，仿佛他深感自己的罪行和惩罚都十分严重。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] .
and knows that he can find no words .
和 知道 那 他 能 寻找 不 字 .
他知道自己找不到合适的词语来表达。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪmˈself]
He went from the fields into a thick woods , as if resolved to bury himself
他 去 从 这 字段 进入 一个 厚的 树林 , 作为 如果 已解决 到 埋葬 他自己
.
:
.

他从田野走进茂密的树林，仿佛决心要把自己埋葬在那里。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkræklɪŋ] [ʃɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
He wished to get out of hearing of the crackling shots which were to
他 希望 到 得到 出去 的 听力 的 这 噼啪作响 镜头 哪个 是 到
[hɪm] [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] .
him like voices .
他 喜欢 声音 .

他想摆脱那些噼啪作响的枪声，对他来说，那些枪声就像人声一样。

[ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [ˈklʌtəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
The ground was cluttered with vines and bushes ,
这 地面 曾是 杂乱 和 藤蔓 和 灌木丛 ,
地面上爬满了藤蔓和灌木。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] [kləʊz] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ˈbukeɪz] .
and the trees grew close and spread out like bouquets .
和 这 树木 生长 关闭 和 传播 出去 喜欢 花束 .
树木长得很近，像花束一样舒展开来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
He was obliged to force his way with much noise .
他 曾是 有义务 到 力量 他的 方式 和 很多 噪音 .
他不得不大声喧哗地强行通过。

[ðə; ði] [k'ri:pəz] , ['kætʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] ,
The creepers , catching against his legs ,
这 爬行者 , 捕捉 反对 他的 腿 ,
藤蔓缠住了他的腿，

[kraɪd] [aʊt] ['hɑ:ʃli] [æz; əz][ðeə(r)] [sprez] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə:rkz][ɒv; əv] [tri:z] .
cried out harshly as their sprays were torn from the barks of trees .
哭 出去 严厉地 作为 他们的 喷雾 是 撕裂 从 这 树皮 的 树木 .
它们的枝条被从树皮上撕扯下来时，发出刺耳的叫声。

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['sæplɪŋz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The swishing saplings tried to make known his presence to the world .
这 嗖嗖声 树苗 尝试 到 制作 已知 他的 在场 到 这 世界 .
摇曳的树苗试图向世界宣告他的存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sɪliet] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
He could not conciliate the forest .
他 可以 不是 和解 这 森林 .
他无法安抚森林。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [prəute'steɪʃən , ,prɔ-] .
As he made his way , it was always calling out protestations .
作为 他 制成 他的 方式 , 它 曾是 总是 呼叫 出去 抗议 .
他一路走来，不断发出抗议声。

[wen] [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [im'breɪs] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] ['fəʊlɪdʒ] [weɪvd]
When he separated embraces of trees and vines the disturbed foliage waved
什么时候 他 分开 拥抱 的 树木 和 藤蔓 这 不安 树叶 挥手
[ðeə(r)][ɑ:mz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [feɪs] [li:vz] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
their arms and turned their face leaves toward him .
他们的 武器 和 转向 他们的 脸 树叶 朝向 他 .
当他分开树木和藤蔓时，受惊的树叶挥舞着手臂，将脸叶转向他。

[hi:; hi] ['dredɪd] [lest] [ðɪ:z] ['nɔɪzɪ] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [men] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
He dreaded lest these noisy motions and cries should bring men to look at him .
他 令人恐惧的 免得 这些 嘈杂 运动 和 哭泣 应该 带来 男人 到 看 在 他 .
他担心这些喧闹的动作和叫喊声会引来人们的注意。

[səʊ][hi:; hi] [went] [fɑ:(r)] , [si:kɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['pleɪsɪz] .
So he went far , seeking dark and intricate places .
所以 他 去 远的 , 寻求 黑暗的 和 错综复杂 地方 .
于是他走得很远，去寻找那些阴暗而复杂的地方。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [bu:m] [ɪn][ðə; ði]
After a time the sound of musketry grew faint and the cannon boomed in the
后 一个 时间 这 声音 的 火枪 生长 头晕的 和 这 大炮 蓬勃发展 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
过了一会儿，枪声渐渐消失，远处传来隆隆的炮声。

[ðə; ði] [sʌn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pærənt] , [bleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
The sun , suddenly apparent , blazed among the trees .
这 太阳 , 突然 明显 , 燃烧的 之中 这 树木 .
太阳突然出现，在树林间闪耀。

[ðə; ði] ['ɪnsektʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rɪðmɪk(ə)] ['nɔɪzɪz] .
The insects were making rhythmical noises .
这 昆虫 是 制作 有节奏的 噪音 .

昆虫们发出有节奏的鸣叫声。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ti:θ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
They seemed to be grinding their teeth in unison .
他们 似乎 到 是 研磨 他们的 牙齿 在 齐声 .

他们似乎在齐声咬牙切齿。

[ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
A woodpecker stuck his impudent head around the side of a tree .
一个 啄木鸟 卡住 他的 厚颜无耻 头 大约 这 边 的 一个 树 .

一只啄木鸟厚着脸皮把头伸到树干侧面。

[ə; eɪ][bɜ:d] [flu:] [ɒŋ] [ˌlaɪt'hɑ:tɪd] [wɪŋ] .
A bird flew on lighthearted wing .
一个 鸟 飞翔 在 轻快 翼 .

一只鸟儿轻快地展翅飞翔。

[ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rʌmb(ə)][ɒv; əv] [deθ] .
Off was the rumble of death .
离开 曾是 这 隆隆 的 死亡 .

死亡的隆隆声消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] .
It seemed now that Nature had no ears .
它 似乎 现在 那 自然 有 不 耳朵 .

现在看来，大自然似乎没有耳朵。

[ðɪs] ['lændskeɪp] [geɪv] [hɪm] [ə'ʃʊərəns] .
This landscape gave him assurance .
这 景观 给予 他 保证 .

这片景色让他感到安心。

[ə; eɪ][feə(r)] [fi:ld] ['həʊldɪŋ] [laɪf] .
A fair field holding life .
一个 公平的 场地 保持 生活 .

一片拥有美好生活的田野。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [pi:s] .
It was the religion of peace .
它 曾是 这 宗教 的 和平 .

它是和平的宗教。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ɪts] ['tɪmɪd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [blʌd] .
It would die if its timid eyes were compelled to see blood .
它 会 死 如果它是 胆小 眼睛 是 被迫 到 看 血 .

如果它胆怯的眼睛被迫看到鲜血，它就会死去。

[hi:; hi] [kən'si:vd] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['trædzədi] .
He conceived Nature to be a woman with a deep aversion to tragedy .
他 构思 自然 到 是 一个 女士 和 一个 深的 厌恶 到 悲剧 .

他认为自然是一位对悲剧深恶痛绝的女性。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][paɪn] [kəʊn][æt; ət][ə; eɪ]['dʒəʊniəl] ['skwɪrəl] , [ænd; ænd][hi:; hi][ræn] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [fiə(r)]
He threw a pine cone at a jovial squirrel , and he ran with chattering fear
他 扔 一个 松树 锥体 在 一个 欢乐的 松鼠 , 和 他 跑 和 喋喋不休 害怕
.
.
.

他朝一只活泼的松鼠扔了一个松果，结果松鼠吓得惊慌失措地跑开了。

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɒp] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [ˈpəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɔːʃəsli] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd]
High in a treetop he stopped , and , poking his head cautiously from behind
高的 在 一个 树梢 他 停止 , 和 , 戳 他的 头 谨慎地 从 在后面
[ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
a branch ,
一个 分支 ,

他停在树梢高处，小心翼翼地从一个树枝后面探出头来，

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .
looked down with an air of trepidation .
看起来 向下 和 一个 空气 的 忐忑不安 .

他低头望去，神情忐忑不安。

[ðə; ði] [juːθ] [felt] [traɪˈʌmfənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
The youth felt triumphant at this exhibition .
这 青年 毛毡 凯 在 这 展览 .

这次展览让年轻人感到无比自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [sed] .
There was the law , he said .
那里 曾是 这 法律 , 他 说 .

他说，法律就是这么规定的。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][saɪn] .
Nature had given him a sign .
自然 有 给定 他 一个 符号 .

大自然给了他一个启示。

[ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz]
The squirrel , immediately upon recognizing danger , had taken to his legs
这 松鼠 , 立即地 之上 识别 危险 , 有 已采取 到 他的 腿
[wɪˈðəʊt] [əˈduː] .
without ado .
没有 阿多 .

松鼠一意识到危险，立刻毫不犹豫地跑了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stænd] [ˈstɒlɪdli] [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrɪ] [ˈbelɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] ,
He did not stand stolidly baring his furry belly to the missile ,
他 做过 不是 站立 沉稳地 禁止 他的 毛茸茸的 腹部 到 这 导弹 ,

他并没有呆立不动地向导弹露出毛茸茸的肚皮，

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌpwəd] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhevənz] .
and die with an upward glance at the sympathetic heavens .
和 死 和 一个 向上 瞥一眼 在 这 交感神经 天 .

临终前，他抬头望向慈悲的苍穹。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] ;
On the contrary , he had fled as fast as his legs could carry him ;
在 这 相反 , 他 有 逃亡 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 ;

相反，他拼尽全力地逃跑了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈskwɪrəl] , [tuː] — [ˈdaʊtləs] [nəʊ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒv; əv]
and he was but an ordinary squirrel , too — doubtless no philosopher of
和 他 曾是 但 一个 普通的 松鼠 , 也 — 毫无疑问 不 哲学家 的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

而他也只是一只普通的松鼠——毫无疑问，他绝不是同类中的哲学家。

[ðə; ði] [juːθ] [wend] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The youth wended , feeling that Nature was of his mind .
这 青年 温德 , 感觉 那 自然 曾是 的 他的 头脑 .

年轻人蜿蜒前行，感觉大自然与他心意相通。

[ʃiː; ʃɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɪð] [pruːfs][ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .
She re - enforced his argument with proofs that lived where the sun shone .
她 关于 - 强制执行 他的 争论 和 证明 那 居住地 在哪里 这 太阳 闪耀 .

她用世间万物证明他的论点，这些证据真实地反映了阳光普照下的世界。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [swɒmp] .
Once he found himself almost into a swamp .
一次 他 成立 他自己 几乎 进入 一个 沼泽 .

他曾一度差点掉进沼泽里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] [bɒɡ] [ˈtʌfts] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp]
He was obliged to walk upon bog tufts and watch his feet to keep
他 曾是 有义务 到 走 之上 沼泽 簇绒 和 手表 他的 脚 到 保持
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːli] [ˈmaɪə(r)] .
from the oily mire .
从 这 油腻的 沼泽 .

他不得不踩着沼泽草丛行走，还要小心脚下，以免陷入油腻的泥沼。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] , [aʊt][æt; ət][sʌm; səm] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] ,
Pausing at one time to look about him he saw , out at some black water ,
暂停 在 一 时间 到 看 关于 他 他 锯 , 出去 在 一些 黑色的 水 ,
他停下来环顾四周，看到远处有一片黑色的水面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)] [paʊns] [ɪn][ænd; ənd] [ˈmɜːdʒ] [dəˈrektli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [fɪʃ] .
a small animal pounce in and emerge directly with a gleaming fish .
一个 小的 动物 猛扑 在 和 出现 直接地 和 一个 闪闪发光 鱼 .

一只小动物猛地扑进来，叼着一条闪闪发光的鱼儿钻了出来。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈθɪkɪt] .
The youth went again into the deep thickets .
这 青年 去 再次 进入 这 深的 灌木丛 .

少年再次钻进了茂密的灌木丛中。

[ðə; ði] [brʌʃt] [ˈbrɑːntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈkænən] .
The brushed branches made a noise that drowned the sounds of cannon .
这 刷过 分支 制成 一个 噪音 那 溺水 这 声音 的 大炮 .

树枝被拨动发出的声音盖过了炮声。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ˈɡəʊɪŋ][frɒm; frəm][əbˈskjʊərəti][ˈɪntuː] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][əbˈskjʊərəti] .
He walked on , going from obscurity into promises of a greater obscurity .
他 步行 在 , 去 从 朦胧 进入 承诺 的 一个 更大的 朦胧 .

他继续前行，从默默无闻走向更加默默无闻的未来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈɑːtʃɪŋ] [ˌbaʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] .
At length he reached a place where the high , arching boughs made a chapel .
在 长度 他 达到 一个 地方 在哪里 这 高的 , 拱形 树枝 制成 一个 教堂 .

最后，他来到了一处高耸的拱形树枝构成小教堂的地方。

[hiː; hi] [ˈsɒftli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɡriːn] [dɔːz] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈentəd] .
He softly pushed the green doors aside and entered .
他 轻轻 推动 这 绿色的 门 旁边 和 进入 .

他轻轻推开绿色的门走了进去。

[paɪn] [ˈniːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [braʊn] [ˈkɑːpɪt] .
Pine needles were a gentle brown carpet .
松树 针 是 一个 温和的 棕色的 地毯 .

松针铺成了一层柔和的棕色地毯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [hɑːf] [laɪt] .
There was a religious half light .
那里 曾是 一个 宗教 一半 光 .

那里弥漫着宗教的微光。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hi:; hi] [stɒpt] , ['hɒrə(r)] - ['stri:kən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Near the threshold he stopped , horror - stricken at the sight of a thing .
靠近 这 临界点 他 停止 , 恐怖 - 受打击的 在 这 视线 的 一个 事物 .
走到门槛附近时, 他停了下来, 被眼前的景象吓坏了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
He was being looked at by a dead man who was seated with his back
他 曾是 存在 看起来 在 经过 一个 死的 男人 WHO 曾是 坐着 和 他的 后退
[ə'genst] [ə; eɪ] [kɑ:ləmlaɪk] [tri:] .
against a columnlike tree .
反对 一个 柱状 树 .
一个死人正背靠着一棵柱状的树坐着, 注视着他。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:m] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bi:n] [blu:] ,
The corpse was dressed in a uniform that once had been blue ,
这 尸体 曾是 穿着 在 一个 制服 那 一次 有 到过 蓝色的 ,
尸体身穿的制服原本是蓝色的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['melənkəli] [[eɪd] [ɒv; əv] [ɡri:n] .
but was now faded to a melancholy shade of green .
但 曾是 现在 褪色 到 一个 忧郁 阴影 的 绿色的 .
但现在却褪成了忧郁的绿色。

[ðə; ði] [aɪz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] ,
The eyes , staring at the youth ,
这 眼睛 , 凝视 在 这 青年 ,
那双眼睛, 凝视着那个年轻人,

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [hju:][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒŋ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .
had changed to the dull hue to be seen on the side of a dead fish .
有 已更改 到 这 乏味的 色调 到 是 已见 在 这 边 的 一个 死的 鱼 .
变成了死鱼身上那种暗淡的色调。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
The mouth was open .
这 嘴 曾是 打开 .
嘴巴张开了。

[ɪts] [red] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['jeləʊ] .
Its red had changed to an appalling yellow .
它是红色的 有 已更改 到 一个 令人震惊 黄色的 .
它的红色变成了难看的黄色。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪ] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ræn]['lɪt(ə)l][ænts] .
Over the gray skin of the face ran little ants .
超过 这 灰色的 皮肤 的 这 脸 跑 小的 蚂蚁 .
小蚂蚁爬满了灰蒙蒙的脸庞。

[wʌŋ][wɒz; wəz] ['trʌndl] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
One was trundling some sort of a bundle along the upper lip .
一 曾是 缓慢行驶 一些 种类 的 一个 捆 沿着 这 上 唇 .
其中一人正沿着上唇拖着一团东西。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The youth gave a shriek as he confronted the thing .
这 青年 给予 一个 尖叫 作为 他 面对 这 事物 .
年轻人与那东西对峙时发出了一声尖叫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['momənts] [tʃ:nd] [tu:; tə] [stəʊŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] .
He was for moments turned to stone before it .
他 曾是 为了 时刻 转向 到 石头 前 它 .
在那面石像前, 他瞬间变成了石头。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
He remained staring into the liquid - looking eyes .
他 剩余 凝视 进入 这 液体 - 寻找 眼睛 .

他仍然盯着那双如水般清澈的眼睛。

[ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
The dead man and the living man exchanged a long look .
这 死的 男人 和 这 活的 男人 交换 一个 长的 看 .

死者和活人对视良久。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [ˈkɔːʃəsli] [pʊt] [wʌn][hænd][brˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː]
Then the youth cautiously put one hand behind him and brought it against a tree
然后 这 青年 谨慎地 放 一 手 在后面 他 和 带来 它 反对 一个 树
.
.
.

然后，年轻人小心翼翼地将一只手放到身后，抵在一棵树上。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] , [step][baɪ][step] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Leaning upon this he retreated , step by step , with his face still toward the thing .
倾斜 之上 这 他 撤退 , 步 经过 步 , 和 他的 脸 仍然 朝向 这 事物 .

他倚靠着它，一步一步地后退，脸始终朝着它。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsteɪlθɪli]
He feared that if he turned his back the body might spring up and stealthily
他 害怕 那 如果 他 转向 他的 后退 这 身体 可能 春天 向上 和 悄悄地
[pəˈsjuː] [hɪm] .
pursue him .
追求 他 .

他担心，如果他转身离开，那具尸体可能会突然跳起来，悄悄地追赶他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第4/9页

[ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
The branches , pushing against him , threatened to throw him over upon it .
这 分支 , 推动 反对 他 , 威胁 到 扔 他 超过 之上 它 .
树枝挤压着他，几乎要把他甩下去。

[hɪz; ɪz] [ʌn'gaɪdɪd] [fi:t] , [tu:] , [kɔ:t] [ˈægrə'veɪtɪŋli] [ɪn] [b'ræmbəlz] ;
His unguided feet , too , caught aggravatingly in brambles ;
他的 缺乏指导 脚 , 也 , 捕捉 令人恼火的是 在 荆棘 ;
他的双脚也无处可逃，恼人的是，它们被荆棘缠住了；

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔ:ps] .
and with it all he received a subtle suggestion to touch the corpse .
和 和 它 全部 他 已收到 一个 微妙的 建议 到 触碰 这 尸体 .
而与此同时，他也隐隐感觉到应该去触摸尸体。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [ˈʌdə] [prə'faʊndli] .
As he thought of his hand upon it he shuddered profoundly .
作为 他 想法 的 他的 手 之上 它 他 颤抖 深刻地 .
想到自己的手曾放在上面，他不禁深深地颤抖了一下。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [bɜ:st] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [fled] ,
At last he burst the bonds which had fastened him to the spot and fled ,
在 最后的 他 爆裂 这 债券 哪个 有 系紧 他 到 这 点 和 逃亡 ,
最后他挣脱了束缚，逃走了。

[ʌn'hi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .
unheeding the underbrush .
不理睬 这 草丛 .
不理睬灌木丛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænts] [ˈswɔ:mɪŋ] [ˈɡri:dɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡreɪ]
He was pursued by a sight of the black ants swarming greedily upon the gray
他 曾是 追击 经过 一个 视线 的 这 黑色的 蚂蚁 蜂拥而至 贪婪地 之上 这 灰色的
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈventʃərɪŋ] [ˈhɒrəbli] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
face and venturing horribly near to the eyes .
脸 和 冒险 糟糕透了 靠近 到 这 眼睛 .
他看到一群黑蚂蚁贪婪地爬上灰色的脸庞，可怕地靠近眼睛。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [ˈlɪsnd] .
After a time he paused , and , breathless and panting , listened .
后 一个 时间 他 暂停 , 和 , 喘不过气 和 喘息 , 听着 .
过了一会儿，他停了下来，气喘吁吁地倾听着。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [θrəʊt] [ænd; ənd]
He imagined some strange voice would come from the dead throat and
他 想象 一些 奇怪的 嗓音 会 来 从 这 死的 喉 和
[skwɔ:k] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈmenəs] .
squawk after him in horrible menaces .
发牢骚 后 他 在 可怕 威胁 .
他想象着会从那死寂的喉咙里发出某种奇怪的声音，对他发出可怕的威胁。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [mu:vɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] .
The trees about the portal of the chapel moved soughingly in a soft wind .
这 树木 关于 这 门户网站 的 这 教堂 已搬 - 在 一个 柔软的 风 .
教堂入口周围的树木在微风中轻轻摇曳。

[ə; eɪ][sæd][ˈsaɪləns][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgaːdɪŋ] [ˈedɪfɪs] .

A sad silence was upon the little guarding edifice .
一个 伤心 沉默 曾是 之上 这 小的 守护 大厦 .

小小的守卫建筑上笼罩着一片凄凉的寂静。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [triːz] [brɪˈgæn] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] .

The trees began softly to sing a hymn of twilight .
这 树木 开始 轻轻 到 唱歌 一个 圣歌 的 暮 .

树木开始轻柔地吟唱暮色之歌。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ʌnˈtɪl] [ˈslɑːntɪd] [brɒnz] [reɪz] [straɪk] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

The sun sank until slanted bronze rays struck the forest .
这 太阳 沉没 直到 倾斜的 青铜 射线 击 这 森林 .

太阳西沉，倾斜的青铜色阳光洒在森林上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊd] [ðeə(r)] [biːks]

There was a lull in the noises of insects as if they had bowed their beaks
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 噪音 的 昆虫 作为 如果 他们 有 鞠躬 他们的 喙

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [pɔːz] .

and were making a devotional pause .
和 是 制作 一个 灵修 暂停 .

昆虫的鸣叫声突然安静下来，仿佛它们低下喙，进行某种虔诚的默祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːntɪd] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

There was silence save for the chanted chorus of the trees .
那里 曾是 沉默 节省 为了 这 吟诵 合唱 的 这 树木 .

除了树木的低吟浅唱，周围一片寂静。

[ðen] , [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈstɪlnəs] , [ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈklæŋgə] [ɒv; əv] [saʊndz] .

Then , upon this stillness , there suddenly broke a tremendous clangor of sounds .
然后 , 之上 这 寂静 , 那里 突然 打破 一个 巨大的 铿锵 的 声音 .

随后，寂静之中突然响起一阵巨大的铿锵声。

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

A crimson roar came from the distance .
一个 赤红 吼 来了 从 这 距离 .

远处传来一声猩红的咆哮。

[ðə; ði] [juːθ] [stɒpt] .

The youth stopped .
这 青年 停止 .

年轻人停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfɪkst] [baɪ] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˈmedli] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈnɔɪzɪz] .

He was transfixed by this terrific medley of all noises .
他 曾是 呆若木鸡 经过 这 了不起 混合曲 的 全部 噪音 .

他被这各种声音交织在一起的奇妙景象深深吸引住了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rend] .

It was as if worlds were being rended .
它 曾是 作为 如果 世界 是 存在 渲染 .

仿佛世界正在被撕裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [saʊnd][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was the ripping sound of musketry and the breaking crash of the
那里 曾是 这 撕裂 声音 的 火枪 和 这 打破 碰撞 的 这
[ɑ:'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

枪声震耳欲聋，大炮轰鸣作响。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
His mind flew in all directions .
他的 头脑 飞翔 在 全部 方向 .

他的思绪飘向四面八方。

[hiː; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['pænθə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
He conceived the two armies to be at each other panther fashion .
他 构思 这 二 军队 到 是 在 每个 其他 豹 时尚 .

他认为两军应该像豹子一样互相冲锋陷阵。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
He listened for a time .
他 听着 为了 一个 时间 .

他听了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Then he began to run in the direction of the battle .
然后 他 开始 到 跑步 在 这 方向 的 这 战斗 .

然后他开始朝着战场方向跑去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æən; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðʌs]
He saw that it was an ironical thing for him to be running thus
他 锯 那 它 曾是 一个 讽刺 事物 为了 他 到 是 跑步 因此
[tə'wɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
toward that which he had been at such pains to avoid .
朝向 那 哪个 他 有 到过 在 这样的 疼痛 到 避免 .

他意识到，自己如此努力地想要避免的事情，现在却朝着那个方向奔去，这真是莫大的讽刺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,
But he said , in substance ,
但 他 说 , 在 物质 ,

但他实质上是这么说的：

[tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klæʃ] ,
to himself that if the earth and the moon were about to clash ,
到 他自己 那 如果 这 地球 和 这 月亮 是 关于 到 冲突 ,

他心想，如果地球和月亮即将相撞，

['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] ['daʊtləs] [plæn][tuː; tə][get] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːfs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
many persons would doubtless plan to get upon the roofs to witness the collision .
许多 人 会 毫无疑问 计划 到 得到 之上 这 屋顶 到 证人 这 碰撞 .

无疑会有许多人计划爬上屋顶观看这场碰撞。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪts]['mjuːzɪk] ,
As he ran , he became aware that the forest had stopped its music ,
作为 他 跑 , 他 成为 意识到的 那 这 森林 有 停止 它是 音乐 ,

他奔跑着，渐渐意识到森林停止了歌唱。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [saʊndz] .
as if at last becoming capable of hearing the foreign sounds .
作为 如果 在 最后的 成为 有能力的 的 听力 这 外国的 声音 .

仿佛终于能够听到这些陌生的声音了。

[ðə; ði] [tri:z] [hʌft] [ænd; ənd] [stəd] [ˈməʊnləs] .
The trees hushed and stood motionless .
这 树木 静静地 和 站立 静止不动 .

树木安静下来，一动不动。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrækl] [ænd; ənd][ˈklætə(r)][ænd; ənd]
Everything seemed to be listening to the crackle and clatter and
一切 似乎 到 是 聆听 到 这 裂纹 和 哒 和
- [ˈθʌndə(r)] .
earshaking thunder .
- 雷 .

一切似乎都在倾听那噼啪作响、震耳欲聋的雷声。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [pi:l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sti:l] [ɜ:θ] .
The chorus pealed over the still earth .
这 合唱 剥皮 超过 这 仍然 地球 .

合唱声响彻寂静的大地。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɒz; wəz]
It suddenly occurred to the youth that the fight in which he had been was
它 突然 发生 到 这 青年 那 这 斗争 在 哪个 他 有 到过 曾是
,
.
,

年轻人突然意识到，他刚才参与的那场打斗是.....

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət] [pəˈfʌŋktəri] [ˈpɒpɪŋ] .
after all , but perfunctory popping .
后 全部 , 但 敷衍了事 爆米花 .

毕竟，只是敷衍了事地弹出。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][dɪn][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdaʊtful] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈri:əl]
In the hearing of this present din he was doubtful if he had seen real
在 这 听力 的 这 展示 din 他 曾是 疑 如果 他 有 已见 真实的
[ˈbæt(ə)l] [si:nz] .
battle scenes .
战斗 场景 .

听到眼前这番喧嚣，他开始怀疑自己是否真的见过战斗场面。

[ðɪs] [ˈʌprɔ:(r)] [ɪkˈsplernd] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [ˈbæt(ə)l] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [hɔ:rdz] [ə; eɪ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn]
This uproar explained a celestial battle ; it was tumbling hordes a - struggle in
这 骚动 解释 一个 天体 战斗 ; 它 曾是 翻滚 成群结队 一个 - 斗争 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

这场喧闹声解释了一场天上的战斗；那是翻滚的人群在空中搏斗。

[rɪˈflektɪŋ] ,
Reflecting ,
反思 ,

反思，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he saw a sort of a humor in the point of view of himself and his
他 锯 一个 种类 的 一个 幽默 在 这 观点 的 看法 的 他自己 和 他的
[ˈfeləʊz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
fellows during the late encounter .
伙伴们 期间 这 晚的 遇到 .

在最近的那次会面中，他从自己和同伴们的角度看到了某种幽默感。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd][hæd; həd]
They had taken themselves and the enemy very seriously and had
他们 有 已采取 他们自己 和 这 敌人 非常 严重地 和 有
[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜː(r)] .
imagined that they were deciding the war .
想象 那 他们 是 决定 这 战争 .
他们非常认真地看待自己和敌人，认为自己能够决定战争的胜负。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][mʌst; məst][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv]
Individuals must have supposed that they were cutting the letters of
个人 必须 有 据称 那 他们 是 切割 这 信件 的
[ðeə(r)] [nems] [diːp] [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
their names deep into everlasting tablets of brass ,
他们的 姓名 深的 进入 永恒 片剂 的 黄铜 ,
人们当时一定以为自己是在将自己的名字深深地刻在永恒的黄铜碑上。

[ɔː(r)] [ɪnˈʃraɪn] [ðeə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃən] [fəˈrevə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntrɪmən] , [waɪl] ,
or enshrining their reputations forever in the hearts of their countrymen , while ,
或者 奉为圭臬 他们的 声誉 永远 在 这 心 的 他们的 同胞们 , 尽管 ,
[æz; əz][tuː; tə][fækt] ,
as to fact ,
作为 到 事实 ,
或者将他们的声誉永远铭刻在同胞心中，而事实上，

[ðə; ði][əˈfeə(r)] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈprɪntɪd] [rɪˈpɔːts] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ɪməˈtɪəriəl] [ˈtaɪt(ə)] .
the affair would appear in printed reports under a meek and immaterial title .
这 事务 会 出现 在 打印 报告 在下面 一个 温顺 和 无关紧要 标题 .
这件事在印刷报道中会以一个无关紧要的标题出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [els] , [hiː; hi] [sed] ,
But he saw that it was good , else , he said ,
但 他 锯 那 它 曾是 好的 , 别的 , 他 说 ,
但他觉得这样做是好事，否则，他说，
[ɪn][ˈbæt(ə)] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [rʌn] [seɪv] [fəˈlɔːn] [həʊps] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪlk] .
in battle every one would surely run save forlorn hopes and their ilk .
在 战斗 每一个 一 会 一定 跑步 节省 绝望 希望 和 他们的 牛奶 .

在战场上，除了那些渺茫的希望和同类之外，每个人都会逃跑。
[hiː; hi] [went] [ˈræpɪdli] [ɒn] .
He went rapidly on .
他 去 快速 在 .
他继续快速前进。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɪə(r)][aʊt] .
He wished to come to the edge of the forest that he might peer out .
他 希望 到 来 到 这 边缘 的 这 森林 那 他 可能 同伴 出去 .
他想走到森林边缘，向外眺望。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] , [ðeə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [stjuːˈpendəs] [ˈkɒnflɪkts] .
As he hastened , there passed through his mind pictures of stupendous conflicts .
作为 他 加快 , 那里 通过了 通过 他的 头脑 图片 的 惊人的 冲突 .
他加快脚步，脑海中浮现出惊天动地的战斗场面。

[hɪz; ɪz] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [θɔːt] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɔːm] [siːnz] .
His accumulated thought upon such subjects was used to form scenes .
他的 积累 想法 之上 这样的 主题 曾是 用过的 到 形式 场景 .
他将这些主题的思考积累起来，用来创作场景。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈbiːɪŋ] , [dɪˈskraɪbɪŋ] .
The noise was as the voice of an eloquent being , describing .
这 噪音 曾是 作为 这 嗓音 的 一个 雄辩 存在 , 描述 .
那声音就像一个能言善辩的人在描述。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [b'ræmbɪz] [fɔ:md] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .
Sometimes the brambles formed chains and tried to hold him back .
有时 这 荆棘 形成 链条 和 尝试 到 抓住 他 后退 .
有时荆棘会形成锁链，试图阻挡他前进。

[tri:z] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] , [stretʃt] [aʊt][ðəə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu;; tə][pɑ:s] .
Trees , confronting him , stretched out their arms and forbade him to pass .
树木 , 面对 他 , 拉伸 出去 他们的 武器 和 禁止 他 到 经过 .
树木迎面而来，伸出枝条，阻止他通过。

['ɑ:ftə(r)][ɪts] ['pri:vɪəs] [hə'stɪləti] [ðɪs] [nju:] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
After its previous hostility this new resistance of the forest filled him with a fine
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .
经历了之前的敌意之后，森林的这种新反抗让他感到一种难以言喻的苦涩。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] ['neɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi][kwɑɪt] ['redi] [tu;; tə][kɪl] [hɪm] .
It seemed that Nature could not be quite ready to kill him .
它 似乎 那 自然 可以 不是 是 相当 准备好 到 杀 他 .
大自然似乎还没准备好杀死他。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['ɒbstɪnətli] [tʊk] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,
But he obstinately took roundabout ways ,
但 他 顽固地 采取 迂回 方式 ,
但他固执地采取迂回的方式，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi][wɒz; wəz] [weə(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [lɒŋ] [greɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [weə(r)]
and presently he was where he could see long gray walls of vapor where
[leɪ] ['bæt(ə)][laɪnz] .
lay battle lines .
躺 战斗 线条 .
现在他能看见长长的灰色雾墙，那里就是战线。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [ʊk] [hɪm] .
The voices of cannon shook him .
这 声音 的 大炮 摇晃 他 .
炮声震颤着他。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['saʊndɪd] [ɪn] [lɒŋ] [ɪ'regjələ(r)]['sɜ:rdʒɪz] [ðæt] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The musketry sounded in long irregular surges that played havoc with his ears .
这 火枪 听起来 在 长的 不规律的 涌动 那 玩 混乱 和 他的 耳朵 .
枪声断断续续，时而悠长，时而急促，震得他耳朵嗡嗡作响。

[hi;; hi] [stʊd] [rɪ'gɑ:d(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He stood regardant for a moment .
他 站立 注视 为了 一个 片刻 .
他站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æən; ən] ['ɔ:stɹʌk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His eyes had an awestruck expression .
他的 眼睛 有 一个 惊叹不已 表达 .
他眼中充满了敬畏之情。

[hi;; hi] [gɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
He gawked in the direction of the fight .
他 目瞪口呆 在 这 方向 的 这 斗争 .
他目瞪口呆地望着打斗的方向。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːwəd] [wei] .

Presently he proceeded again on his forward way .

目前 他 继续 再次 在 他的 向前 方式 .

随后他继续向前走。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːn] [tuː; tə]

The battle was like the grinding of an immense and terrible machine to

这 战斗 曾是 喜欢 这 研磨 的 一个 巨大 和 糟糕的 机器 到

[hɪm] .

him .

他 .

对他来说，这场战斗就像一台巨大而可怕的机器在不停地运转。

[ɪts] [kəmˈpleksətɪz] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] , [ɪts] [grɪm] [ˈprəʊsesɪz] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

Its complexities and powers , its grim processes , fascinated him .

它是 复杂性 和 权力 , 它是 严峻 流程 , 着迷 他 .

它的复杂性和力量，以及它残酷的过程，都让他着迷。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [siː] [aɪˈtiː] [prəˈdjuːs] [kɔːpsɪz] .

He must go close and see it produce corpses .

他 必须 去 关闭 和 看 它 生产 尸体 .

他必须走近亲眼看看它是如何制造尸体的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [əʊvə(r)][aɪˈtiː] .

He came to a fence and clambered over it .

他 来了 到 一个 栅栏 和 攀爬 超过 它 .

他走到一道栅栏前，翻了过去。

[ɒn][ðə; ði][faː(r)][saɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈlɪtə] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɡʌnz] .

On the far side , the ground was littered with clothes and guns .

在 这 远的 边 , 这 地面 曾是 垃圾 和 衣服 和 枪支 .

另一边，地上散落着衣服和枪支。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ˈfəʊldɪd] [ʌp] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .

A newspaper , folded up , lay in the dirt .

一个 报纸 , 折叠 向上 , 躺 在 这 污垢 .

一份折叠起来的报纸躺在泥土里。

[ə; eɪ] [ded] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

A dead soldier was stretched with his face hidden in his arm .

一个 死的 士兵 曾是 拉伸 和 他的 脸 隐 在 他的 手臂 .

一名阵亡士兵被摊开，脸埋在手臂里。

[ˈfaːðə(r)] [ɒf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [kɔːpsɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈkʌmpəni] .

Farther off there was a group of four or five corpses keeping mournful company .

更远 离开 那里 曾是 一个 团体 的 四 或者 五 尸体 保持 悲哀 公司 .

更远处，有四五具尸体默默地陪伴着人们。

[ə; eɪ][hɒt] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbleɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] .

A hot sun had blazed upon the spot .

一个 热的 太阳 有 燃烧的 之上 这 点 .

烈日当空，烈日当空。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [juːθ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈveɪdə(r)] .

In this place the youth felt that he was an invader .

在 这 地方 这 青年 毛毡 那 他 曾是 一个 侵略者 .

在这里，这个年轻人觉得自己像个入侵者。

[ðɪs] [fə'ɡɒtn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [graʊnd] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [men] , [ænd; ənd]
This forgotten part of the battle ground was owned by the dead men , and
这 被遗忘的 部分 的 这 战斗 地面 曾是 拥有 经过 这 死的 男人 , 和
[hi;; hi] [ˈhʌrɪd] ,
he hurried ,
他 慌忙 ,

这片被人遗忘的战场属于死者，他匆匆赶往那里。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['swɒlən] [fɔ:ɪmz] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [tel] [hɪm]
in the vague apprehension that one of the swollen forms would rise and tell him
在 这 模糊的 忧虑 那 一 的 这 肿 表格 会 上升 和 告诉 他
[tu;; tə] [bɪ'ɡɒn] .
to begone .
到 走开 .

他隐隐担心，其中一个肿胀的身影会站起来，让他滚开。

[hi;; hi] [keɪm] [ˈfaɪnəli] [tu;; tə][ə; eɪ][rəʊd][frɒm; frəm] [wɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɑ:k]
He came finally to a road from which he could see in the distance dark
他 来了 最后 到 一个 路 从 哪个 他 可以 看 在 这 距离 黑暗的
[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] ,
and agitated bodies of troops ,
和 激动 身体 的 军队 ,

他终于来到一条路上，从那里可以看到远处黑暗而躁动不安的军队人群。

[sməʊk] - [frɪndʒd] .
smoke - fringed .
抽烟 - 流苏 .

烟熏色边缘。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [kraʊd] [ˈstri:mɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
In the lane was a blood - stained crowd streaming to the rear .
在 这 车道 曾是 一个 血 - 染色 人群 流媒体 到 这 后部 .

车道上，一群浑身是血的人群正涌向后方。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:rs] , [ˈgrəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] .
The wounded men were cursing , groaning , and wailing .
这 受伤 男人 是 咒骂 , 呻吟 , 和 哀嚎 .

受伤的人们咒骂着、呻吟着、哀嚎着。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [swel] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [kʊd; kəd] [sweɪ]
In the air , always , was a mighty swell of sound that it seemed could sway
在 这 空气 , 总是 , 曾是 一个 强大的 膨胀 的 声音 那 它 似乎 可以 摇摆
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

空气中始终弥漫着一股强大的声浪，仿佛能撼动大地。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑɪtɪf(ə)] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With the courageous words of the artillery and the spiteful sentences of the
和 这 勇敢 字 的 这 炮兵 和 这 恶毒的 句子 的 这
[ˈmʌskɪtri] [ˈmɪŋɡld] [red] [tʃɪəz] .
musketry mingled red cheers .
火枪 混合 红色的 干杯 .

炮兵的英勇呐喊与步枪的恶毒枪声交织在一起，伴随着震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈri:dʒən][ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪmd] .
And from this region of noises came the steady current of the maimed .
和 从 这 地区 的 噪音 来了 这 稳定的 当前的 的 这 残废 .

从这片嘈杂的区域，不断涌现出伤残人员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [ɒv; əv] [blʌd] .
One of the wounded men had a shoeful of blood .
— 的 这 受伤 男人 有 一个 鞋子 的 血 .
其中一名伤员的鞋子里满是血迹。

[hi:; hi] [[hɒpt]] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lɒɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .
He hopped like a schoolboy in a game .
他 跳跃 喜欢 一个 男生 在 一个 游戏 .
他像个玩游戏的小学生一样蹦蹦跳跳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['la:fɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
He was laughing hysterically .
他 曾是 笑 歇斯底里地 .
他歇斯底里地大笑起来。

[wʌn][wɒz; wəz] ['swɛərɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:m] [θru:] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ]
One was swearing that he had been shot in the arm through the commanding
— 曾是 咒骂 那 他 有 到过 射击 在 这 手臂 通过 这 指挥
[ˈdʒɛnərəlɪz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
general's mismanagement of the army .
将军的 管理不善 的 这 军队 .
其中一人信誓旦旦地说，由于指挥官对军队管理不善，他的手臂中弹了。

[wʌn][wɒz; wəz] ['mɑ:rtɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)] ['ɪmɪtətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'blaɪm] [drʌm] ['meɪdʒə(r)] .
One was marching with an air imitative of some sublime drum major .
— 曾是 行军 和 一个 空气 模仿 的 一些 升华 鼓 主要的 .
其中一人模仿着某个杰出的鼓乐队指挥的节奏行进。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ʌn'həʊli] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd]['ægəni] .
Upon his features was an unholy mixture of merriment and agony .
之上 他的 特征 曾是 一个 不圣洁的 混合物 的 欢乐 和 痛苦 .
他脸上交织着一种不祥的喜悦与痛苦。

[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɒgəɹəl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kwɛɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
As he marched he sang a bit of doggerel in a high and quavering voice :
作为 他 行军 他 唱 一个 少量 的 打油诗 在 一个 高的 和 颤抖 嗓音 :
他一边行进一边用高亢颤抖的声音唱着一小段打油诗：

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [ə; eɪ] - ,
" **Sing a song ' a vic'try ,**
" 唱歌 一个 歌曲 - 一个 - ,
“唱一首胜利之歌，

[ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
A pocketful ' a bullets ,
一个 口袋 - 一个 子弹 ,
口袋里装满了子弹，

[faɪv] [æŋ; ən] - ['twenti] [ded] [men]
Five an ' twenty dead men
五 一个 - 二十 死的 男人
五名二十名死者

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] — [paɪ] .
Baked in a — pie .
烘焙 在 一个 — 馅饼 .
烤在馅饼里。

" [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [limp] [ænd; ənd] ['stæɡəd] [tu:; tə] [ðɪs] [tju:n] .
" **Parts of the procession limped and staggered to this tune .**
" 部分 的 这 游行 跛行 和 交错 到 这 调 .
游行队伍的一部分人伴着这首曲子蹒跚而行。

[ə'ɪləðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] [si:l] [ɒv; əv] [deθ] [ɔ:l'redi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Another had the gray seal of death already upon his face .
其他 有 这 灰色的 海豹 的 死亡 已经 之上 他的 脸 .

另一个人的脸上已经出现了死亡的灰色印记。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:ld] [ɪn][hɑ:d] [laɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪntʃ] .
His lips were curled in hard lines and his teeth were clinched .
他的 嘴唇 是 卷曲 在 难的 线条 和 他的 牙齿 是 锁定 .

他嘴唇紧抿成一条硬线，牙齿紧咬。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
His hands were bloody from where he had pressed them upon his
他的 双手 是 血腥 从 在哪里 他 有 按下 他们 之上 他的
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

他的双手沾满了鲜血，那是他用手按压伤口留下的痕迹。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] .
He seemed to be awaiting the moment when he should pitch headlong .
他 似乎 到 是 等待中 这 片刻 什么时候 他 应该 沥青 一头扎 .

他似乎在等待一个全力以赴的时机。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [laɪk][ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
He stalked like the specter of a soldier ,
他 跟踪 喜欢 这 幽灵 的 一个 士兵 ,

他像个幽灵般的士兵一样徘徊着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
his eyes burning with the power of a stare into the unknown .
他的 眼睛 燃烧 和 这 力量 的 一个 盯 进入 这 未知 .

他的双眼燃烧着凝视未知世界的强大力量。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] [prə'si:dɪd] ['sʌlənlɪ] , [fʊl] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wu:ndz] ,
There were some who proceeded sullenly , full of anger at their wounds ,
那里 是 一些 WHO 继续 闷闷不乐地 , 满的 的 愤怒 在 他们的 伤口 ,

有些人则闷闷不乐地继续前行，心中充满对伤口的愤怒。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [kɔ:z] .
and ready to turn upon anything as an obscure cause .
和 准备好 到 转动 之上 任何事物 作为 一个 朦胧 原因 .

并且随时准备将任何事都当作莫须有的理由来攻击。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [tu:] ['praɪvəts] .
An officer was carried along by two privates .
一个 官 曾是 携带 沿着 经过 二 私人 .

一名军官被两名士兵抬着走。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pi:vɪʃ] .
He was peevish .
他 曾是 易怒的 .

他很暴躁。

" [daʊnt]['dʒɒɡ(ə)][səʊ] , ['dʒɒnsn] , [je] [fu:l] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" Don't joggle so , Johnson , yeh fool , " he cried .
" 不 啮合 所以 , 约翰逊 , 是的 傻子 , " 他 哭 .

“别这么晃来晃去，约翰逊，你这个傻瓜！”他喊道。

" [θɪŋk] [em] - [leg][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ?
" Think m ' leg is made of iron ?
" 思考 米 - 腿 是 制成 的 铁 ?

你以为我的腿是铁做的吗？

[ɪf] [je] [kænt] ['kæri] [,em 'i:] ['di:snt] , [pʊt][,em 'i:] [daʊn] [æn; ən] - [let][sʌm; səm][wʌn] [els] [du:; də][,aɪ 'ti:] .
If yeh can't carry me decent , put me down an ' let some one else do it .
如果 是的 不能 携带 我 体面的 , 放 我 向下 一个 - 让 一些 一 别的 做 它 .

如果你不能好好地把我抱下来,就把我放下来,让别人来抱吧。

" [hi:; hi] ['beləu] [æt; ət][ðə; ði] ['totətɪŋ] [kraʊd] [hu:] [blɒkt] [ðə; ði] [kwɪk] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He bellowed at the tottering crowd who blocked the quick march of his
" 他 咆哮 在 这 颤巍巍 人群 WHO 已屏蔽 这 快的 行进 的 他的
['beərəz] .
bearers .
持有者 .

“他对着阻挡他护送者快速行进的摇摇晃晃的人群大声咆哮。

" [seɪ] , [meɪk] [wei] [ðəə(r)] , [kænt] [je] ?
" Say , make way there , can't yeh ?
" 说 , 制作 方式 那里 , 不能 是的 ?

“喂,让开,好吗?”

[meɪk] [wei] , ['dɪkɪnz] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Make way , dickens take it all .
制作 方式 , 狄更斯 拿 它 全部 .

让开,狄更斯把一切都带走。

" [ðeɪ] ['sʌlkɪli] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaid] .
" They sulkily parted and went to the roadsides .
" 他们 闷闷不乐 分手了 和 去 到 这 路边 .

他们闷闷不乐地分别,走到了路边。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [pɑ:st] [ðeɪ] [meɪd] [pɜ:t] [rɪ'mɑ:ɾks] [tu:; tə][hɪm] .
As he was carried past they made pert remarks to him .
作为 他 曾是 携带 过去的 他们 制成 活泼 评论 到 他 .

他被抬着经过时,人们对他说了一些轻佻的话。

[wen] [hi:; hi][reɪdʒd][ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] .
When he raged in reply and threatened them , they told him to be damned .
什么时候 他 愤怒 在 回复 和 威胁 他们 , 他们 讲述 他 到 是 该死的 .

当他怒斥并威胁他们时,他们让他下地狱。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['beərəz] [nɒkt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['spektrəl]
The shoulder of one of the tramping bearers knocked heavily against the spectral
这 肩膀 的 一 的 这 徒步旅行 持有者 敲门 重度 反对 这 光谱
['səʊldʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [,ʌn 'həʊn] .
soldier who was staring into the unknown .
士兵 WHO 曾是 凝视 进入 这 未知 .

其中一个抬着行李的士兵的肩膀重重地撞在了那个凝视着未知方向的幽灵般的士兵身上。

[ðə; ði] [ju:θ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'ləŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
The youth joined this crowd and marched along with it .
这 青年 加入 这 人群 和 行军 沿着 和 它 .

这名青年加入了人群,和他们一起行进。

[ðə; ði] [tɔ:n] ['bɒdɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bi:n]
The torn bodies expressed the awful machinery in which the men had been
这 撕裂 身体 表达 这 可怕 机械 在 哪个 这 男人 有 到过
[ɪn'tæŋɡld] .
entangled .
纠缠 .

残破的尸体展现了这些人被卷入其中的可怕机器。

[ˈɔːdəlɪz] [ænd; ənd] [ˈkʊəriəz] [əˈkeɪznəli] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] ,
Orderlies and couriers occasionally broke through the throng in the roadway ,
勤杂工 和 快递员 偶尔 打破 通过 这 人群 在 这 道路 ,
[ˈskætərɪŋ] [ˈwuːndɪd] [men] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
scattering wounded men right and left ,
散射 受伤 男人 正确的 和 左边 ,
勤务兵和信使偶尔会挤过道路上的人群，将伤员四处抛开。

[ˈgæləpɪŋ] [ɒn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [haʊl] .
galloping on followed by howls .
疾驰 在 随后 经过 嚎叫 .
策马奔腾，随后是嚎叫。

[ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [mɑːtɪ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesndʒər] ,
The melancholy march was continually disturbed by the messengers ,
这 忧郁 行进 曾是 持续 不安 经过 这 信使 ,
忧郁的行进不断受到信使的打扰。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈbætəɪs] [ðæt] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn]
and sometimes by bustling batteries that came swinging and thumping down upon
和 有时 经过 繁华 电池 那 来了 摇摆 和 怦 向下 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有时还会遭到轰隆隆、摇摇晃晃、重重砸落的电池的撞击。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][kliə(r)][ðə; ði] [wei] .
the officers shouting orders to clear the way .
这 警官 喊叫 订单 到 清除 这 方式 .
警官们大声命令开路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtætəd] [mæn] , [faʊld] [wɪð] [dʌst] , [blʌd] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] [stɛrn] [frɒm; frəm]
There was a tattered man , fouled with dust , blood and powder stain from
那里 曾是 一个 破烂 男人 , 犯规 和 灰尘 , 血 和 粉末 弄脏 从
[heə(r)][tuː; tə] [ˈfuːz] ,
hair to shoes ,
头发 到 鞋 ,
那里有一个衣衫褴褛的男人，从头发到鞋子都沾满了灰尘、血迹和火药渍。

[huː] [trʌdʒ] [ˈkwaiətli][æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [saɪd] .
who trudged quietly at the youth's side .
WHO 艰难跋涉 悄悄 在 这 青年的 边 .
他默默地跟在年轻人身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [mʌtɪ] [hjuːˈmɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʊəriɪd] [dɪskʊˈɪpʃənz]
He was listening with eagerness and much humility to the lurid descriptions
他 曾是 聆听 和 渴望 和 很多 谦逊 到 这 骇人的 描述
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbiədɪd] [ˈsɑːdʒənt] .
of a bearded sergeant .
的 一个 留着胡子的 军士 .
他满怀热情和谦卑地听着一位留着胡子的军士长绘声绘色的描述。

[hɪz; ɪz] [liːn] [ˈfiːtʃəz] [wɔː(r)][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
His lean features wore an expression of awe and admiration .
他的 倾斜 特征 穿着 一个 表达 的 敬畏 和 钦佩 .
他清瘦的脸上带着敬畏和钦佩的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪsənə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][stɔː(r)][tuː; tə][ˈwʌndrəs][teɪlz; ˈteɪliːz][təʊld][əˈmʌŋ]
He was like a listener in a country store to wondrous tales told among
他 曾是 喜欢 一个 听众 在 一个 国家 店铺 到 奇妙的 故事 讲述 之中
[ðə; ði][ˈʊɡə(r)][ˈbærəlz].
the sugar barrels.
这 糖 桶 .

他就像乡村商店里的听众，聆听着糖桶旁讲述的奇妙故事。

[hiː; hi][aɪd][ðə; ði][ˈstɔːri]-[ˈtelə(r)][wɪð][ʌnˈspiːkəb(ə)l][ˈwʌndə(r)].
He eyed the story - teller with unspeakable wonder.
他 眼睛 这 故事 - 出纳员 和 无法形容 想知道 .

他用难以言喻的惊奇目光打量着讲故事的人。

[hɪz; ɪz][maʊθ][wɒz; wəz][əˈgeɪp][ɪn][ˈjəʊkl][ˈfæʃ(ə)n].
His mouth was agape in yokel fashion.
他的 嘴 曾是 博爱 在 乡巴佬 时尚 .

他张大了嘴，一副乡巴佬的模样。

[ðə; ði][ˈsɑːdʒənt], [ˈteɪkɪŋ][nəʊt][ɒv; əv][ðɪs],
The sergeant, taking note of this,
这 军士 , 采取 笔记 的 这 ,

中士注意到这一点后，

[geɪv][pɔːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈlæbəreɪt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][waɪl][hiː; hi][ədˈmɪnɪstəd][ə; eɪ][sɑːˈdɒnɪk][ˈkɒment]
gave pause to his elaborate history while he administered a sardonic comment
给予 暂停 到 他的 精心制作的 历史 尽管 他 管理 一个 讽刺的 评论
.
:
.

他一边滔滔不绝地讲述着自己的故事，一边冷嘲热讽地评论道。

"[biː; bi][kɪrfəl], [ˈhʌni], [juː; jʊ]-[ˈelˈel][biː; bi][ə; eɪ]- - -[flaɪz], "[hiː; hi][sed].
" Be keeferful, honey, you 'll be a - ketchin' flies, " he said.
" 是 keeferful , 蜂蜜 , 你 - 二 是 一个 - - - 苍蝇 , " 他 说 .

“小心点，亲爱的，你会引来很多苍蝇的，”他说。

[ðə; ði][ˈtætəd][mæn][ˈfræŋk][bæk][əˈbæft].
The tattered man shrank back abashed.
这 破烂 男人 缩小 后退 羞愧 .

衣衫褴褛的男人羞愧地缩回了身子。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈsaɪd][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juːθ],
After a time he began to sidle near to the youth,
后 一个 时间 他 开始 到 侧卧 靠近 到 这 青年 ,

过了一段时间，他开始悄悄靠近那个年轻人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][weɪ][traɪ][tuː; tə][meɪk][hɪm][ə; eɪ][ˈfrend].
and in a different way try to make him a friend.
和 在 一个 不同的 方式 尝试 到 制作 他 一个 朋友 .

换一种方式尝试和他交朋友。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz][vɔɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈpliːdɪŋ].
His voice was gentle as a girl's voice and his eyes were pleading.
他的 嗓音 曾是 温和的 作为 一个 女孩们 嗓音 和 他的 眼睛 是 恳求 .

他的声音像女孩的声音一样温柔，眼神充满恳求。

[ðə; ði][juːθ][sɔː][wɪð][səˈpraɪz][ðæt][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][tuː][wuːndz], [wʌn][ɪn][ðə; ði][hed],
The youth saw with surprise that the soldier had two wounds, one in the head,
这 青年 锯 和 惊喜 那 这 士兵 有 二 伤口 , 一 在 这 头 ,

年轻人惊讶地发现，士兵身上有两处伤口，一处头部。

[baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [səʊkt] [ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑ:m] ,
bound with a blood - soaked rag , and the other in the arm ,
边界 和 一个 血 - 浸泡过 抹布 , 和 这 其他 在 这 手臂 ,
一只手被一块浸透鲜血的破布绑着, 另一只手则绑在手臂上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈmembə(r)][ˈdæŋɡ(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [baʊ] .
making that member dangle like a broken bough .
制作 那 成员 悬挂 喜欢 一个 破碎的 买 .
让那根东西像断枝一样摇摇欲坠。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtætəd] [mæn] [ˈmʌstə]
After they had walked together for some time the tattered man mustered
后 他们 有 步行 一起 为了 一些 时间 这 破烂 男人 集结
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] .
sufficient courage to speak .
充足的 勇气 到 说话 .
他们一起走了好一会儿, 那个衣衫褴褛的男人才鼓起勇气开口说话。

" [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] [faɪt] , [-] [aɪ ˈti:] ?
" **Was pretty good fight , wa'n't it ?**
" 曾是 漂亮的 好的 斗争 , 想 它 ?
“打得挺精彩的, 不是吗? ”

" [hi:; hi] [ˈtɪmɪdli] [sed] .
" **he timidly said .**
" 他 胆怯地 说 .
他怯生生地说。

[ðə; ði] [ju:θ] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [glɑ:ns, glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ænd; ənd][grɪm] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð]
The youth , deep in thought , glanced up at the bloody and grim figure with
这 青年 , 深的 在 想法 , 瞥了一眼 向上 在 这 血腥 和 严峻 数字 和
[ɪts] [ˈlæmleɪk] [aɪz] .
its lamblike eyes .
它是 像羔羊 眼睛 .
少年陷入沉思, 抬头瞥了一眼那个面目狰狞、浑身是血的身影, 它有着羔羊般的眼睛。

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
“什么? ”

" [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] [faɪt] , [-] [aɪ ˈti:] ?
" **Was pretty good fight , wa'n't it ?**
" 曾是 漂亮的 好的 斗争 , 想 它 ?
“打得挺精彩的, 不是吗? ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈʃɔ:tli] .
" **Yes , " said the youth shortly .**
" 是的 , " 说 这 青年 不久 .
“是的,”年轻人简短地回答道。

[hi:; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He quickened his pace .
他 加速 他的 步伐 .
他加快了脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌðə(r)] [ˈhɒbl] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
But the other hobbled industriously after him .
但 这 其他 跛行 勤奋地 后 他 .
但另一个人则一瘸一拐地跟在他身后, 步履不停。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
There was an air of apology in his manner ,
那里 曾是 一个 空气 的 道歉 在 他的 方式 ,
他的语气中带着歉意。

[bʌt; bət][hi; hi] ['eɪdɪntli] [θɔ:t] [ðæt][hi; hi] ['ni:did] ['əsnli][tu;; tə][tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
but he evidently thought that he needed only to talk for a time ,
但 他 显然 想法 那 他 需要 仅有的 到 讲话 为了 一个 时间 ,
但他显然认为自己只需要说一会儿话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [pə'si:v] [ðæt][hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
and the youth would perceive that he was a good fellow .
和 这 青年 会 感知 那 他 曾是 一个 好的 同伴 .
年轻人会认为他是个好人。

" [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [faɪt] , [-] [aɪ 'ti:] ? " [hi; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ,
" **Was pretty good fight , wa'n't it ? " he began in a small voice ,**
" 曾是 漂亮的 好的 斗争 , 想 它 ? " 他 开始 在 一个 小的 嗓音 ,
“打得挺精彩的，不是吗？”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] .
and then he achieved the fortitude to continue .
和 然后 他 已达成 这 坚韧 到 继续 .
然后他鼓起勇气继续前进。

" [də:n] [em 'i:] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [si:] ['felə] [faɪt] [səʊ] .
" **Dern me if I ever see fellers fight so .**
" 德恩 我 如果 我 曾经 看 伙计们 斗争 所以 :
“我发誓，我这辈子都不想再看到有人这样打架了。”

[ɔ:z] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt] !
Laws , how they did fight !
法律 , 如何 他们 做过 斗争 !
法律，他们是如何对抗的！

[aɪ] [noʊd] ['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] - [di:] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [gɒt][skweə(r)][æ; t; ət][aɪ 'ti:] .
I knowed th ' boys ' d like when they onct got square at it .
我 已知 th - 男孩们 - d 喜欢 什么时候 他们 仅限 得到 正方形 在 它 .
我知道男孩们会喜欢他们全力以赴的样子。

['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ][feə(r)] - [ʌp][ti:] - [naʊ] ,
Th ' boys ain't had no fair chanct up t ' now ,
钷 - 男孩们 不是 有 不 公平的 - 向上 t - 现在 ,
这些小伙子们到现在还没得到过公平的机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃəʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .
but this time they showed what they was .
但 这 时间 他们 显示 什么 他们 曾是 .
但这一次，他们暴露了自己的真面目。

[aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:] - [di:] [tɜ:n] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
I knowed it ' d turn out this way .
我 已知 它 - d 转动 出去 这 方式 .
我就知道会是这样的结果。

[je] [kænt] [lɪk] [ðem; ðəm] [bɔɪz] .
Yeh can't lick them boys .
叶 不能 舔 他们 男孩们 .
你们赢不了他们。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !
不，先生！

[ˈðer] [ˈfaɪtəz] , [ðeɪ] [biː; bi] .
They're fighters , they be .
它们是 战士 , 他们是

他们是斗士, 的确如此。

" [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n] .
" He breathed a deep breath of humble admiration .
" 他 呼吸 一个 深的 气息 的 谦逊的 钦佩

他深深地吸了一口气, 充满了谦卑的钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [fʊː(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ['sevrəl] [taɪmz] .
He had looked at the youth for encouragement several times .
他 有 看起来 在 这 青年 为了 鼓励 一些 时代

他曾多次向这位年轻人寻求鼓励。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nʌn] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] .
He received none , but gradually he seemed to get absorbed in his subject .
他 已收到 没有任何, 但 逐步地 他 似乎 到 得到 吸收 在 他的 主题

他没有收到任何反馈, 但渐渐地, 他似乎完全沉浸在自己的研究领域。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪn] - - [krɒs] [ˈpɪkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ˈdʒɔːdʒi] , , [æn; ən] - [ðæt] [bɔɪ] ,
" I was talkin ' ' cross pickets with a boy from Georgie , onct , an ' that boy ,
" 我 曾是 谈话 - - 叉 纠察队 和 一个 男生 从 乔治 , 仅限 , 一个 - 那 男生 ,
“我曾经和一个来自乔治亚州的男孩谈论过边境纠察队, 然后那个男孩.....”

[hiː; hi][ɛs,iː'ɛs] , - [jɔː(r); jə(r)] [ˈfelə] - ['el'el][ɔːl] [rʌn] [laɪk] [hel] [wen] [ðeɪ] [həːn] [ə; eɪ] [gʌn] ,
he ses , ' Your fellers ' ll all run like hell when they onct hearn a gun ,
他 ses , - 你的 伙计们 - 二 全部 跑步 喜欢 地狱 什么时候 他们 仅限 听 一个 枪 ,

他说: “你们的弟兄们一听到枪声就会撒腿就跑。”

- [hiː; hi][ɛs,iː'ɛs] .
' **he ses .**
- 他 ses

他说。

- [mɛ'bi] [ðeɪ] [wɪl] , - [aɪ][ɛs,iː'ɛs] , - [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bliːv] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
' **Mebbe they will , ' I ses , ' but I don't b'lieve none of it ,**
- 也许 他们 将要 , - 我 ses , - 但 我 不 相信 没有任何 的 它 ,
“也许他们会,”我说, “但我一个字都不信。”

- [aɪ][ɛs,iː'ɛs] ; - [æn; ən] - , - [aɪ][ɛs,iː'ɛs] [bæk] [tiː] - - [ʌm; əm] ,
' **I ses ; ' an ' b'jiminey , ' I ses back t ' ' um ,**
- 我 ses ; - 一个 - , - 我 ses 后退 t - - 嗯 ,

'我ses;'an'b'jiminey,'我ses回到"um,

- [mɛ'bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfelə] - ['el'el][ɔːl] [rʌn] [laɪk] [hel] [wen] [ðeɪ] [həːn] [ə; eɪ] [gʌn] , - [aɪ][ɛs,iː'ɛs] .
' **mebbe your fellers ' ll all run like hell when they onct hearn a gun , ' I ses .**
- 也许 你的 伙计们 - 二 全部 跑步 喜欢 地狱 什么时候 他们 仅限 听 一个 枪 , - 我 ses

“也许你们的伙计们一听到枪声就会撒腿就跑,”我说。

[hiː; hi] .
He larfed .
他 瘦肉

他笑了。

[wel] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [tiː] - [deɪ] , [dɪd] [ðeɪ] , [heɪ] ?
Well , they didn't run t ' day , did they , hey ?
出色地 , 他们 没有 跑步 t - 天 , 做过 他们 , 嘿 ?

嗯, 他们今天没跑, 是吧?

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不, 先生!

[ðeɪ] [fɪt] , [æn; ən] - [fɪt] , [æn; ən] - [fɪt] .
They fit , an fit , an fit .
他们 合身 , 一个 - 合身 , 一个 - 合身 .

它们非常合身，非常合身，非常合身。

" [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪt]
" His homely face was suffused with a light of love for the army which
" 他的 家常的 脸 曾是 弥漫 和 一个 光 的 爱 为了 这 军队 哪个
[wɒz; wəz][tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [θɪŋz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] .
was to him all things beautiful and powerful .
曾是 到 他 全部 事物 美丽的 和 强大的 .

“他那朴素的脸上洋溢着对军队的热爱，在他眼中，军队就是一切美好和强大的事物。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .
After a time he turned to the youth .
后 一个 时间 他 转向 到 这 青年 .

过了一段时间，他转向了年轻人。

" [weə(r)] [je] [hɪt] , [ɔ:l; ʊl] - [bɔɪ] ?
" Where yeh hit , ol boy ?
" 在哪里 是的 打 , ol - 男生 ?

“老兄，你打中哪儿了？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəli] [təʊn] .
" he asked in a brotherly tone .
" 他 问 在 一个 兄弟般的 语气 .

他用兄弟般的语气问道。

[ðə; ði] [ju:θ] [felt] ['ɪnstənt] ['pænɪk][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
The youth felt instant panic at this question ,
这 青年 毛毡 立即的 恐慌 在 这 问题 ,

这个问题让年轻人瞬间感到恐慌。

[ɔ:l'dəʊ] [æt; ət][fɜ:st] [ɪts] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .
although at first its full import was not borne in upon him .
虽然 在 第一的它是 满的 进口 曾是 不是 出生 在 之上 他 .

虽然起初他并没有完全理解它的含义。

" [wɒt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What ? " he asked .
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

" [weə(r)] [je] [hɪt] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn] .
" Where yeh hit ? " repeated the tattered man .
" 在哪里 是的 打 ? " 重复 这 破烂 男人 .

“你打中了哪里？”衣衫褴褛的男人重复道。

" [waɪ] , " [br'gæn][ðə; ði] [ju:θ] , " [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [waɪ] — [aɪ] —
" Why , " began the youth , " I — I — that is — why — I —
" 为什么 , " 开始 这 青年 , " 我 — 我 — 那 是 — 为什么 — 我 —

“为什么，”年轻人开口道，“我——我——那就是——为什么——我——”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][slɪd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" He turned away suddenly and slid through the crowd .
" 他 转向 离开 突然 和 滑行 通过 这 人群 .

他突然转身，滑过人群。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['heɪvɪlɪ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['nɜ:vəsli] [æt; ət]
His brow was heavily flushed , and his fingers were picking nervously at
他的 眉头 曾是 重度 配 , 和 他的 手指 是 挑选 紧张地 在
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .
one of his buttons .
一 的 他的 按钮 .

他眉头通红，手指紧张地拨弄着身上的一颗纽扣。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stju:diəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
He bent his head and fastened his eyes studiously upon the button as if it
他 弯曲 他的 头 和 系紧 他的 眼睛 认真地 之上 这 按钮 作为 如果 它
[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] .
were a little problem .
是 一个 小的 问题 .

他低下头，目光专注地盯着那个按钮，仿佛那是什么小问题似的。

[ðə; ði] ['tætəd] [mæn] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The tattered man looked after him in astonishment .
这 破烂 男人 看起来 后 他 在 惊讶 .

衣衫褴褛的男人惊讶地看着他。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ju:θ] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tætəd] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
The youth fell back in the procession until the tattered soldier was not in sight .
这 青年 跌倒 后退 在 这 游行 直到 这 破烂 士兵 曾是 不是 在 视线 .

青年们在队伍中后退，直到那衣衫褴褛的士兵消失在视线之外。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then he started to walk on with the others .
然后 他 开始 到 走 在 和 这 其他的 .

然后他便和其他人一起继续往前走。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'mɪd] [wu:ndz] .
But he was amid wounds .
但 他 曾是 之中 伤口 .

但他身负重伤。

[ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] .
The mob of men was bleeding .
这 暴民 的 男人 曾是 出血 .

那群男人浑身是血。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tætəd] ['soʊldʒərz] ['kwestʃən] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [kʊd; kəd]
Because of the tattered soldier's question he now felt that his shame could
因为 的 这 破烂 士兵的 问题 他 现在 毛毡 那 他的 耻辱 可以
[bi:; bi] [ˈvju:] .
be viewed .
是 已查看 .

因为那个衣衫褴褛的士兵的提问，他现在觉得自己的羞耻可能会被人看到。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kɑ:stɪŋ] ['saɪdlɒŋ] [ˈglɑ:nsɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]
He was continually casting sidelong glances to see if the men were
他 曾是 持续 铸件 横 眼神 到 看 如果 这 男人 是
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [hi:; hi] [felt] [bɜ:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [braʊ] .
contemplating the letters of guilt he felt burned into his brow .
沉思 这 信件 的 有罪 他 毛毡 烧伤 进入 他的 眉头 .

他不时侧目而视，想看看那些人是否也在思考他额头上烙印的罪恶感。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['wʊːndɪd] ['səʊldʒəz][ɪn][æn; ən] ['enviəs] [wei] .
At times he regarded the wounded soldiers in an envious way .
在 时代 他 认为 这 受伤 士兵 在 一个 羡慕 方式 。

他有时以羡慕的眼光看待受伤的士兵。

[hiː hi] [kən'siːvd] [p'ɜːsənz] [wɪð] [tʊːn] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː bi] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] .
He conceived persons with torn bodies to be peculiarly happy .
他 构思 人 和 撕裂 身体 到 是 奇特地 快乐的 。

他认为身体残缺的人会格外幸福。

[hiː hi] [wɪft] [ðæt] [hiː hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wʊːnd] , [ə; eɪ] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
He wished that he , too , had a wound , a red badge of courage .
他 希望 那 他 , 也 , 有 一个 伤口 , 一个 红色的 徽章 的 勇气 。

他希望自己能有一道伤口，一枚象征勇气的红色勋章。

[ðə; ði] ['spektrəl] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] .
The spectral soldier was at his side like a stalking reproach .
这 光谱 士兵 曾是 在 他的 边 喜欢 一个 跟踪 责备 。

那个幽灵般的士兵如影随形，如影随形地责备着他。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][steə(r)][ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
The man's eyes were still fixed in a stare into the unknown .
这 男人的 眼睛 是 仍然 固定的 在 一个 盯 进入 这 未知 。

男人的目光依然凝视着未知的事物。

[hɪz; ɪz] [greɪ] , [ə'pɔːlɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'ten(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][men] ,
His gray , appalling face had attracted attention in the crowd , and men ,
他的 灰色的 , 令人震惊 脸 有 吸引 注意力 在 这 人群 , 和 男人 ,
[sləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['driəri] [peɪs] ,
slowing to his dreary pace ,
减速 到 他的 凄凉 步伐 ,

他那灰白而可怕的脸引起了人群的注意，男人们也放慢脚步，跟上他那令人沮丧的步伐。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
were walking with him .
是 步行 和 他 。

我们和他一起走着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [əd'vaɪs] .
They were discussing his plight , questioning him and giving him advice .
他们 是 讨论 他的 困境 , 提问 他 和 给予 他 建议 。

他们讨论着他的困境，询问他的情况，并给他提出建议。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɒɡɪd] [wei] [hiː hi] [rɪ'peld] [ðem; ðəm] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]
In a dogged way he repelled them , signing to them to go on and
在 一个 顽强 方式 他 排斥 他们 , 签名 到 他们 到 去 在 和
[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
leave him alone .
离开 他 独自的 。

他顽强地击退了他们，用手语示意他们离开，别再打扰他。

[ðə; ði] ['fædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] [siːmd] ['həʊldɪŋ]
The shadows of his face were deepening and his tight lips seemed holding
这 阴影 的 他的 脸 是 加深 和 他的 紧的 嘴唇 似乎 保持

[ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'speə(r)] .
in check the moan of great despair .
在 查看 这 呻吟 的 伟大的 绝望 。

他脸上的阴影越来越深，紧抿的嘴唇似乎在强忍着绝望的呻吟。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː bi] [siːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
There could be seen a certain stiffness in the movements of his body ,
那里 可以 是 已见 一个 肯定 刚性 在 这 移动 的 他的 身体 ,

他的身体动作略显僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as if he were taking infinite care not to arouse the passion of his
作为 如果 他 是 采取 无限 关心 不是 到 引起 这 热情 的 他的
[wuːndz] .
wounds .
伤口 .

仿佛他格外小心，生怕激起自己伤口的疼痛。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
As he went on , he seemed always looking for a place ,
作为 他 去 在 , 他 似乎 总是 寻找 为了 一个 地方 ,
他一路走来，似乎一直在寻找一个落脚之处。

[laɪk] [wʌn] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [greɪv] .
like one who goes to choose a grave .
喜欢 一 WHO 去 到 选择 一个 严重 .
就像去挑选墓地的人一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ]
Something in the gesture of the man as he waved the bloody and pitying
某物 在 这 手势 的 这 男人 作为 他 挥手 这 血腥 和 怜悯
[ˈsəʊldʒəz] [ə'weɪ] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] ['bɪtn] .
soldiers away made the youth start as if bitten .
士兵 离开 制成 这 青年 开始 作为 如果 被咬 .
男人挥手赶走浑身是血、满脸怜悯的士兵时，他的某种姿态让年轻人仿佛被什么东西咬了一口，吓了一跳。

[hiː; hi] [jeld] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
He yelled in horror .
他 大喊 在 恐怖 .
他惊恐地大叫起来。

['tɒtərɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] .
Tottering forward he laid a quivering hand upon the man's arm .
颤巍巍 向前 他 铺设 一个 颤抖 手 之上 这 男人的 手臂 .
他跟踉着走上前，颤抖着将手放在那人的手臂上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['wæks,laɪk] ['fiːtʃəz] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðə; ði] [juːθ] [skriːmd] :
As the latter slowly turned his waxlike features toward him , the youth screamed :
作为 这 后者 缓慢地 转向 他的 蜡状 特征 朝向 他 , 这 青年 尖叫 :
当后者缓缓将他蜡像般的脸转向自己时，年轻人尖叫起来：

" [gɔːd] !
" Gawd !
" 天哪 !
“天哪！

[dʒɪm] ['kɑːŋkln] !
Jim Conklin !
吉姆 康克林 !
吉姆·康克林！

" [ðə; ði] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [smaɪl] .
" The tall soldier made a little commonplace smile .
" 这 高的 士兵 制成 一个 小的 平凡 微笑 .
“这位高个士兵露出了一个普通的微笑。”

" [hə'ləʊ] , ['henri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Henry , " he said .
" 你好 , 亨利 , " 他 说 .
“你好，亨利，”他说。

[ðə; ði] [ju:θ] [sweid] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [glæ] ['streɪndʒli] .

The youth swayed on his legs and glared strangely .
这 青年 摇摆 在 他的 腿 和 怒目而视 奇怪的 .

年轻人双腿摇晃，目光怪异地瞪着别人。

[hi:; hi] ['stʌtə] [ænd; ənd] ['stæmə] .

He stuttered and stammered .
他 结巴 和 结结巴巴 .

他说话结结巴巴的。

" [əʊ] , [dʒɪm] — [əʊ] , [dʒɪm] — [əʊ] , [dʒɪm] —

" Oh , Jim — oh , Jim — oh , Jim —
" 哦 , 吉姆 — 哦 , 吉姆 — 哦 , 吉姆 —

“哦，吉姆——哦，吉姆——哦，吉姆——”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɡɔ:ri] [hænd] .

" The tall soldier held out his gory hand .
" 这 高的 士兵 握住 出去 他的 血腥 手 .

“那个高个士兵伸出了他血淋淋的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪʊəriəs] [red] [ænd; ənd] [blæk] [kɒmbɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [blʌd] [ænd; ənd][əʊld]

There was a curious red and black combination of new blood and old
那里 曾是 一个 好奇的 红色的 和 黑色的 组合 的 新的 血 和 老的

[blʌd] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] .

blood upon it .
血 之上 它 .

上面呈现出一种奇特的红黑相间的血迹，既有新鲜的血，也有陈旧的血。

" [weə(r)] [je] [bi:n] , ['henri] ?

" Where yeh been , Henry ?
" 在哪里 是的 到过 , 亨利 ?

亨利，你去哪儿了？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɔ:t] [mɛˈbi] [je] [ɡɒt] [ki:ld] ['əʊvə(r)] .

He continued in a monotonous voice , " I thought mebbe yeh got keeled over .
他 持续 在 一个 单调 嗓音 , " 我 想法 也许 是的 得到 龙骨 超过 .

他用单调的声音继续说道：“我以为你可能倒下了。”

[ðeə(r)] - [es] [bi:n] ['θʌndə(r)] [ti:] - [peɪ] [ti:] - - [deɪ] .

There ' s been thunder t ' pay t ' - day .
那里 - s 到过 雷 t - 支付 t - - 天 .

今天打雷了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:riɪn] - [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .

I was worryin ' about it a good deal .
我 曾是 担心 - 关于 它 一个 好的 交易 .

我为此非常担心。

" [ðə; ði] [ju:θ] [stɪl] [ləˈmentɪd] .

" The youth still lamented .
" 这 青年 仍然 哀叹 .

年轻人仍在哀叹。

" [əʊ] , [dʒɪm] — [əʊ] , [dʒɪm] — [əʊ] , [dʒɪm] — "

" Oh , Jim — oh , Jim — oh , Jim — "
" 哦 , 吉姆 — 哦 , 吉姆 — 哦 , 吉姆 — "

“哦，吉姆——哦，吉姆——哦，吉姆——”

" [je] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] , " [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Yeh know , " said the tall soldier , " I was out there .
" 叶 知道 , " 说 这 高的 士兵 , " 我 曾是 出去 那里 :
" 你知道吗 , " 高个士兵说 , " 我当时就在外面。 "

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
" He made a careful gesture .
" 他 制成 一个 小心 手势 :
他做了一个谨慎的手势。

" [æn; ən] - , [ɔ:d] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] !
" An ' , Lord , what a circus !
" 一个 - , 主 , 什么 一个 马戏团 !
" 我的天哪 , 这简直就是一场闹剧 ! "

[æn; ən] - , - , [ai][gɒt] [ʃɒt] — [ai][gɒt] [ʃɒt] .
" An ' , b'jiminey , I got shot — I got shot .
" 一个 - , - , 我 得到 射击 — 我 得到 射击 :
天哪 , 我中枪了——我中枪了。

[jes] , - , [ai][gɒt] [ʃɒt] .
Yes , b'jiminey , I got shot .
是的 , - , 我 得到 射击 :
是的 , 我的天哪 , 我中枪了。

" [hi:; hi] [ri:'tərəreɪtɪd] [ðɪs] [fækt][ɪn][ə; eɪ] [br'wɪldəd] [wei] ,
" He reiterated this fact in a bewildered way ,
" 他 重申 这 事实 在 一个 困惑 方式 ,
他困惑地重申了这一事实 ,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
as if he did not know how it came about .
作为 如果 他 做过 不是 知道 如何 它 来了 关于 :
仿佛他不知道事情是怎么发生的。

[ðə; ði] [ju:θ] [pʊt] [fɔ:θ] ['æŋkʃəs] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
The youth put forth anxious arms to assist him ,
这 青年 放 前进 焦虑的 武器 到 协助 他 ,
青年焦急地伸出双臂想要帮助他 ,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [went] ['fɜ:mli] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [prə'peld] .
but the tall soldier went firmly on as if propelled .
但 这 高的 士兵 去 牢牢 在 作为 如果 推进 :
但这位高个士兵却像被某种力量推动着一样 , 坚定地继续前进。

[sɪns] [ðə; ði] [ju:θs] [ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Since the youth's arrival as a guardian for his friend ,
自从 这 青年的 到达 作为 一个 监护人 为了 他的 朋友 ,
自从这名青年作为朋友的监护人出现以来 ,

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wu:ndɪd] [men] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [drɪ'spleɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
the other wounded men had ceased to display much interest .
这 其他 受伤 男人 有 停止 到 展示 很多 兴趣 :
其他受伤的人已经不再表现出多少兴趣。

[ðeɪ] ['bɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn] ['dræŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['trædzədɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
They occupied themselves again in dragging their own tragedies toward the rear .
他们 占领 他们自己 再次 在 拖拽 他们的 自己的 悲剧 朝向 这 后部 :
他们又忙着把自己的悲剧拖到后面去了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈmɑ:tft] [ɒn] ; [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Suddenly , as the two friends marched on , the tall soldier seemed to be
突然 , 作为 这 二 朋友们 行军 在 , 这 高的 士兵 似乎 到 是
[əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; ei] [ˈterə(r)] .
overcome by a terror .
克服 经过 一个 恐怖 :

突然, 当两个朋友继续前进时, 那个高个士兵似乎被恐惧所笼罩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; ei] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv] [greɪ] [peɪst] .
His face turned to a semblance of gray paste .
他的 脸 转向 到 一个 外表 的 灰色的 粘贴 :

他的脸变得像一滩灰泥。

[hi:; hi] [kɫʌt] [ðə; ði] [ju:θs] [ɑ:m][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
He clutched the youth's arm and looked all about him , as if dreading to be
他 紧握 这 青年的 手臂 和 看起来 全部 关于 他 , 作为 如果 恐惧 到 是
[əʊvəhˈhɜ:rd] .
overheard .
无意中听到 :

他紧紧抓住年轻人的胳膊, 四处张望, 好像生怕被人听到似的。

[ðen] [hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; ei] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈwɪspə(r)] :
Then he began to speak in a shaking whisper :
然后 他 开始 到 说话 在 一个 摇晃 耳语 :

然后他开始用颤抖的低语说道:

" [ai] [tel] [je] [wɒt] [aɪm] - [ˈfreɪd][ɒv; əv] , [ˈhenri] — [ai] - [ˈelˈel] [tel] [je] [wɒt] [ai] - [em] - [ˈfreɪd][ɒv; əv] .
" **I tell yeh what I'm ' fraid of , Henry — I ' ll tell yeh what I ' m ' fraid of .**
" 我 告诉 是的 什么 我是 - 害怕 的 , 亨利 — 我 - 二 告诉 是的 什么 我 - 米 - 害怕 的 :

“亨利, 我告诉你我害怕什么——我告诉你我害怕什么。”

[ai] - [em] - [ˈfreɪd][ai] - [ˈelˈel] [fɔ:l] [daʊn] — [æɪ; ən] - [ðen] [je] [nəʊ] — [ðem; ðəm] [dæmd] [ɑ:ˈtɪləri]
I ' m ' fraid I ' ll fall down — an ' then yeh know — them damned artillery
我 - 米 - 害怕 我 - 二 落下 向下 — 一个 - 然后 是的 知道 — 他们 该死的 炮兵
[ˈwægənz] — [ðei] [laɪk][æz; əz][nɒt] - [ˈelˈel] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] .
wagons — they like as not ' ll run over me .
马车 — 他们 喜欢 作为 不是 - 二 跑步 超过 我 :

我怕我会摔倒——然后你知道——那些该死的炮车——很可能会碾过我。

[ðæt] - [es] [wɒt] [ai] - [em] - [ˈfreɪd][ɒv; əv] —
That ' s what I ' m ' fraid of —
那 - s 什么 我 - 米 - 害怕 的 —

这就是我所担心的——

" [ðə; ði] [ju:θ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] [hɪˈsterɪkli] : " [ai] - [ˈelˈel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [je] , [dʒɪm] !
" **The youth cried out to him hysterically : " I ' ll take care of yeh , Jim !**
" 这 青年 哭 出去 到 他 歇斯底里地 : " 我 - 二 拿 关心 的 是的 , 吉姆 !

年轻人歇斯底里地向他喊道: “吉姆, 我会照顾你的!”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [je] !
I'll take care of yeh !
患病的 拿 关心 的 是的 !

我会照顾你的!

[ai][sweə(r)][ti:] - [gɔ:d]
I swear t ' Gawd
我 发誓 t - 天哪

我向上帝发誓

[ai] [wɪl] ! "
I will ! "
我 将要 ! "

我会! "

" [ʃə(r)] — [wɪl] [je] , ['henri] ?
" **Sure — will yeh , Henry ?**
" 当然 — 将要 是的 , 亨利 ?

“当然——你会的，亨利？”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [bi'si:tʃ] .
" **the tall soldier beseeched .**
" 这 高的 士兵 恳求 .

“那个高个士兵恳求道。”

" [jes] — [jes] — [ai] [tel] [je] — [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [je] , [dʒɪm] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]
" **Yes — yes — I tell yeh — I'll take care of yeh , Jim !** " **protested the**
" 是的 — 是的 — 我 告诉 是的 — 患病的 拿 关心 的 是的 , 吉姆 ! " 抗议 这
[ju:θ] .
youth .
青年 .

“是——是——我告诉你——我会照顾你的，吉姆！”年轻人抗议道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] ['ækjərətli] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He could not speak accurately because of the gulplings in his throat .
他 可以 不是 说话 准确 因为 的 这 吞咽 在 他的 喉 .

他喉咙里发出哽咽声，所以无法准确说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][beg][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] [wei] .
But the tall soldier continued to beg in a lowly way .
但 这 高的 士兵 持续 到 求 在 一个 卑微的 方式 .

但那个高个士兵仍然卑躬屈膝地乞求着。

[hi:; hi] [naʊ] [hʌŋ] ['beɪ,bʌɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θs] [ɑ:m] .
He now hung babelike to the youth's arm .
他 现在 悬挂 像个宝贝 到 这 青年的 手臂 .

他像个婴儿一样依偎在年轻人的臂弯里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terə(r)] .
His eyes rolled in the wildness of his terror .
他的 眼睛 滚动 在 这 野性 的 他的 恐怖 .

他惊恐万分，双眼疯狂地转动。

" [aɪ][wɒz; wəz]['æləs][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ti:] - [je] , [-] [aɪ] , ['henri] ?
" **I was allus a good friend t ' yeh , wa'n't I , Henry ?**
" 我 曾是 艾洛斯 一个 好的 朋友 t - 是的 , 想 我 , 亨利 ?

“我一直都是你的好朋友，对吧，亨利？”

[aɪ] - [vi:] ['æləs] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['felə(r)] , [eɪnt] [aɪ] ?
I ' ve allus been a pretty good feller , ain't I ?
我 - ve 艾洛斯 到过 一个 漂亮的 好的 伙计 , 不是 我 ?

我一直都是个不错的人，对吧？

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [ti:] - [ɑ:sk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
An ' it ain't much t ' ask , is it ?
一个 - 它 不是 很多 t - 问 , 是 它 ?

这要求并不过分吧？

[dʒest][ti:] - [pʊl] [em 'i:] [ə'ləŋ] ['aʊtə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [rəʊd] ?
Jest t ' pull me along outer th ' road ?
笑话 t - 拉 我 沿着 外 th - 路 ?

只是拉着我沿着外侧的路走？

[aɪ] - [di:] [du:; də][aɪ 'ti:] ['fɜ:][ju:; jʊ] , [wʊdnt] [aɪ] , ['henri] ?
I ' d do it fer you , Wouldn't I , Henry ?
我 - d 做 它 fer 你 , 不会 我 , 亨利 ?

我会为你这么做的，对吧，亨利？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˈptɪəs] [æŋˈzærəti][tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪˈplaɪ] .
" He paused in piteous anxiety to await his friend's reply .
" 他 暂停 在 可怜的 焦虑 到 等待 他的 朋友们 回复 :
他焦急地停顿了一下，等待朋友的回复。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [sɒbz] [skoːtʃt] [hɪm] .
The youth had reached an anguish where the sobs scorched him .
这 青年 有 达到 一个 痛苦 在哪里 这 啜泣 烧焦的 他 :
少年悲痛欲绝，抽泣声灼烧着他的身体。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [meɪk] [fænˈtæstɪk] [ˈdʒestʃəz] .
He strove to express his loyalty , but he could only make fantastic gestures .
他 努力 到 表达 他的 忠诚 , 但 他 可以 仅有的 制作 极好的 手势 :
他竭力表达自己的忠诚，但却只能做出一些夸张的姿态。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪəz] .
However , the tall soldier seemed suddenly to forget all those fears .
然而 , 这 高的 士兵 似乎 突然 到 忘记 全部 那些 恐惧 :
然而，这位身材高大的士兵似乎突然忘记了所有的恐惧。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [grɪm] , [ˈstɔːkɪŋ] [ˈspektə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
He became again the grim , stalking specter of a soldier .
他 成为 再次 这 严峻 , 跟踪 幽灵 的 一个 士兵 :
他又变成了那个阴森恐怖、如鬼魅般潜伏的士兵幽灵。

[hiː; hi] [went] [ˈstəʊnɪli] [ˈfɔːwəd] .
He went stonily forward .
他 去 冷漠地 向前 :
他面无表情地向前走了去。

[ðə; ði] [juːθ] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
The youth wished his friend to lean upon him ,
这 青年 希望 他的 朋友 到 倾斜 之上 他 ,
年轻人希望他的朋友能依靠他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔːlweɪz] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
but the other always shook his head and strangely protested .
但 这 其他 总是 摇晃 他的 头 和 奇怪的 抗议 :
但另一个人总是摇头，并奇怪地表示抗议。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] — [liːv] [em ˈiː] [biː; bi] — [liːv] [em ˈiː] [biː; bi] —
" No — no — no — leave me be — leave me be —
" 不 — 不 — 不 — 离开 我 是 — 离开 我 是 —
“不——不——不——别管我——别管我——”

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] .
" His look was fixed again upon the unknown .
" 他的 看 曾是 固定的 再次 之上 这 未知 :
他的目光再次凝视着未知的事物。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθs] [ˈɒfəz] [hiː; hi] [brʌʃt]
He moved with mysterious purpose , and all of the youth's offers he brushed
他 已搬 和 神秘 目的 , 和 全部 的 这 青年的 优惠 他 刷过
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 :

他行事神秘而有目的，对年轻人的所有提议都置之不理。
" [nəʊ] — [nəʊ] — [liːv] [em ˈiː] [biː; bi] — [liːv] [em ˈiː] [biː; bi] —
" No — no — leave me be — leave me be —
" 不 — 不 — 离开 我 是 — 离开 我 是 —
“不——不——别管我——别管我——”

" [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .

" The youth had to follow .
" 这 青年 有 到 跟随 .

“年轻人不得不跟随。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈsɒftli] [niə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Presently the latter heard a voice talking softly near his shoulders .
目前 这 后者 听到 一个 嗓音 说 轻轻 靠近 他的 肩膀 .

这时，后者听到肩膀附近传来轻声细语的声音。

[ˈtɜ:nɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtætəd] [ˈsəʊldʒə(r)] .
Turning he saw that it belonged to the tattered soldier .
转弯 他 锯 那 它 属于 到 这 破烂 士兵 .

他转过身，发现那是那个衣衫褴褛的士兵的。

" [ji:; ji] - [di:][ˈbetə(r)] [teɪk] - [ɪm] [ˈu:tə] [ˈtiˈeɪt] - [rəʊd] , [ˈpɑ:dnə(r)] .

" Ye ' d better take ' im outa th ' road , pardner .
" 叶 - d 更好的 拿 - 我是 出 th - 路 , 伙伴 .

“你最好把他从路上带走，伙计。”

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - - [daʊn] [ˈtiˈeɪt] - [rəʊd][æŋ; ən] - [hi:; hi] - [ˈelˈel][ɡɪt] [ʌnd]
There ' s a batt'ry comin ' helitywhoop down th ' road an ' he ' ll git runned
那里 - s 一个 - 即将到来 - - 向下 th - 路 一个 - 他 - 二 git 跑

[ˈəʊvə(r)] .

over .
超过 .

一辆战车呼啸着沿着路驶来，他会被撞倒的。

[hi:; hi] - [es][ə; eɪ][ˈɡɒnə(r)] [ˈenihaʊ] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [je] [kɪn] [si:] [ðæt] .
He ' s a goner anyhow in about five minutes — yeh kin see that .
他 - s 一个 倒霉蛋 无论如何 在 关于 五 分钟 — 是的 亲属 看 那 .

反正他大概五分钟后就完蛋了——你马上就能看到。

[ji:; ji] - [di:][ˈbetə(r)] [teɪk] - [ɪm] [ˈu:tə] [ˈtiˈeɪt] - [rəʊd] .

Ye ' d better take ' im outa th ' road .
叶 - d 更好的 拿 - 我是 出 th - 路 .

你最好把他带离这条路。

[weə(r)] [ˈtiˈeɪt] - [ˈbleɪzɪz] [dʌz] [hi:; hi][ɡɪt][hɪz; ɪz] - [frɒm; frəm] ? "
Where th ' blazes does he git his stren'th from ? "
在哪里 th - 火焰 做 他 git 他的 - 从 ? "
他究竟是从哪里汲取力量的？

" [lɔ:d] [nəʊz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ju:θ] .

" Lord knows ! " cried the youth .
" 主 知道 ! " 哭 这 青年 .

“天知道！”年轻人喊道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhelpləsli] .

He was shaking his hands helplessly .
他 曾是 摇晃 他的 双手 无助地 .

他无助地颤抖着双手。

[hi:; hi][ræn] [ˈfɔ:wəd] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

He ran forward presently and grasped the tall soldier by the arm .
他 跑 向前 目前 和 抓住 这 高的 士兵 经过 这 手臂 .

他随即跑上前去，一把抓住那个高个士兵的胳膊。

" [dʒɪm] ! [dʒɪm] !

" Jim ! Jim !
" 吉姆 ! 吉姆 !

“吉姆！吉姆！”

" [hi:; hi] [kəuks] , " [kʌm] [wið] [em 'i:] .
" he coaxed , " come with me .
" 他 哄骗 , " 来 和 我 .

他哄道：“跟我来。”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] ['wi:kli] [traɪd] [tu:; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [fri:] .
" The tall soldier weakly tried to wrench himself free .
" 这 高的 士兵 弱 尝试 到 扳手 他自己 自由的 .

“高个士兵虚弱地试图挣脱束缚。”

" [hʌ] , " [hi:; hi] [sed] ['veɪkəntli] .
" Huh , " he said vacantly .
" 嗯 , " 他 说 空洞地 .

“嗯，”他茫然地应了一声。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He stared at the youth for a moment .
他 凝视 在 这 青年 为了 一个 片刻 .

他盯着那个年轻人看了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dɪmli] [kɑ:mpri'hendɪŋ] .
At last he spoke as if dimly comprehending .
在 最后的 他 辐 作为 如果 依稀 理解 .

最后他开口说话了，仿佛隐约明白了什么。

" [əʊ] ! [ɪntɛ] ['ti 'eɪtʃ] - ['fi:ldz] ?
" Oh ! Inteh th ' fields ?
" 哦 ! 进入 th - 字段 ?

“哦！在田野里？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [hi:; hi] ['stɑ:trɪd] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] .
" He started blindly through the grass .
" 他 开始 盲目地 通过 这 草 .

他盲目地穿过草丛。

[ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:nd] [wʌnz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['raɪdəz][ænd; ænd] ['dʒaʊnzɪŋ] [ɡʌnz] [bʌ; əv]
The youth turned once to look at the lashing riders and jouncing guns of
这 青年 转向 一次 到 看 在 这 鞭打 骑手 和 弹跳 枪支 的

[ðə; ði] ['bætəri] .
the battery .
这 电池 .

年轻人回头看了一眼炮兵阵地上挥舞的骑兵和晃动的火炮。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tætəd] [mæn] .
He was startled from this view by a shrill outcry from the tattered man .
他 曾是 惊慌 从 这 看法 经过 一个 尖锐 强烈抗议 从 这 破烂 男人 .

他正看着眼前的景象，突然被一个衣衫褴褛的男人的一声尖锐叫喊惊醒。

" [gɔ:d] !
" Gawd !
" 天哪 !

“天哪！

[hi:z] ['rʌnɪŋ] - !
He's runnin ' !
他是 跑步 - !

他在跑！

" ['tʃ:niŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪftli] ,
" **Turning his head swiftly** ,
" 转弯 他的 头 迅速地 ,

他迅速转过头，

[ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['rʌniŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stægəriŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [wei] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]
the youth saw his friend running in a staggering and stumbling way toward a
这 青年 锯 他的 朋友 跑步 在 一个 令人震惊 和 踉跄 方式 朝向 一个
['lɪt(ə)] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
little clump of bushes .
小的 丛 的 灌木丛 .

年轻人看到他的朋友踉跄地朝一小丛灌木跑去。

[hɪz; ɪz] [ha:t] [si:md] [tu:; tə] [rent] [ɪt'self] ['ɔ:lməʊst] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .
His heart seemed to wrench itself almost free from his body at this sight .
他的 心 似乎 到 扳手 本身 几乎 自由的 从 他的 身体 在 这 视线 .

看到这一幕，他的心脏仿佛都要从身体里挣脱出来了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][peɪn] .
He made a noise of pain .
他 制成 一个 噪音 的 疼痛 .

他发出了一声痛苦的呻吟。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tætəd] [mæn][brɪ'gæn][ə; eɪ] [pə'sju:t] .
He and the tattered man began a pursuit .
他 和 这 破烂 男人 开始 一个 追逐 .

他和那个衣衫褴褛的男人开始追逐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [reɪs] .
There was a singular race .
那里 曾是 一个 单数 种族 .

这是一场独一无二的比赛。

[wen] [hi:; hi] [əʊvə'tɒk] [ðə; ði][tɔ:l] ['səʊldʒə(r)][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi]
When he overtook the tall soldier he began to plead with all the words he
什么时候 他 超越 这 高的 士兵 他 开始 到 恳求 和 全部 这 字 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

当他追上那个高个士兵时，他开始用尽所有能想到的词语恳求他。

" [dʒɪm] — [dʒɪm] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] — [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] [wei] — [ju:; jʊ] - ['el'eɪ]
" **Jim — Jim — what are you doing — what makes you do this way — you ' ll**
" 吉姆 — 吉姆 — 什么 是 你 正在做 — 什么 制作 你 做 这 方式 — 你 - 二
[hɜ:t] [jɜ:'self] .
hurt yerself .
伤害 你自己 .

“吉姆——吉姆——你在做什么——是什么让你这样做——你会伤害自己的。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['səʊldʒəz] [feɪs] .
" **The same purpose was in the tall soldier's face** .
" 这 相同的 目的 曾是 在 这 高的 士兵的 脸 .

“高个士兵脸上也流露出同样的意图。”

[hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wei] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [pleɪs]
He protested in a dulled way , keeping his eyes fastened on the mystic place
他 抗议 在 一个 迟钝 方式 , 保持 他的 眼睛 系紧 在 这 神秘 地方
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
of his intentions .
的 他的 意图 .

他无力地抗议着，目光始终紧盯着他意图的神秘之地。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [dəʊnt] [tek] [em 'i:] — [li:v] [em 'i:][bi:; bi] — [li:v] [em 'i:][bi:; bi] —
" **No — no — don't tech me — leave me be — leave me be —**
" 不 — 不 — 不 技术 我 — 离开 我 是 — 离开 我 是 —
“不——不——别管我——别管我——别管我——”

" [ðə; ði] [ju:θ] , [ə'gɑ:st] [ænd; ənd] [fild] [wið] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] , [br'gæn]
" **The youth , aghast and filled with wonder at the tall soldier , began**
" 这 青年 , 惊愕 和 已填 和 想知道 在 这 高的 士兵 , 开始
[ˈkweɪərɪŋli] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm] .
quaveringly to question him .
颤抖地 到 问题 他 :
“年轻人惊愕不已，对这位高大的士兵充满了好奇，开始颤抖着向他提问。

" [weə(r)] [je] [gɔɪn] - , [dʒɪm] ?
" **Where yeh goin ' , Jim ?**
" 在哪里 是的 去 - , 吉姆 ?
吉姆，你要去哪儿？

[wɒt] [ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What you thinking about ?
什么 你 思维 关于 ?
你在想什么？

[weə(r)] [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
Where you going ?
在哪里 你 去 ?
你要去哪里？

[tel] [em 'i:] , [wɒʊnt][ju:; jʊ] , [dʒɪm] ?
Tell me , won't you , Jim ?
告诉 我 , 惯于 你 , 吉姆 ?
告诉我，好吗，吉姆？

" [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈsəʊldʒə(r)] [feɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'pɒn] [rɪ'lentləs] [pə'sju:ə] .
" **The tall soldier faced about as upon relentless pursuers .**
" 这 高的 士兵 面对 关于 作为 之上 狠 追击者 :
“这位高个士兵面对的是穷追不舍的追兵。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pi:l] .
In his eyes there was a great appeal .
在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 伟大的 上诉 :
在他看来，这很有吸引力。

" [li:v] [em 'i:][bi:; bi] , [kænt] [je] ?
" **Leave me be , can't yeh ?**
" 离开 我 是 , 不能 是的 ?
“别烦我，好吗？ ”

[li:v] [em 'i:][bi:; bi] [ˈfɜ:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Leave me be fer a minnit .
离开 我 是 fer 一个 最小 :
让我一个人待一会儿。

" [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] .
" **The youth recoiled .**
" 这 青年 反冲 :
年轻人退缩了。

" [waɪ] , [dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [weɪ] , " [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ju:; jʊ] ?
" **Why , Jim , " he said , in a dazed way , " what's the matter with you ?**
" 为什么 , 吉姆 , " 他 说 , 在 一个 茫然 方式 , " 是什么 这 事情 和 你 ?
“吉姆，你怎么了？”他茫然地问道。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] , [ˈlɜ:rtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] , [went] [ɒn] .

" **The tall soldier turned and , lurching dangerously , went on .**
" 这 高的 士兵 转向 和 , 踉跄踉 危险地 , 去 在 .

“那个高个士兵转过身，踉跄着，危险地继续往前走。”

[ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtætəd] ['səʊldʒə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ˈsni:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪpt] ,
The youth and the tattered soldier followed , sneaking as if whipped ,
这 青年 和 这 破烂 士兵 随后 , 鬼鬼祟祟 作为 如果 鞭打 ,

青年和衣衫褴褛的士兵跟在后面，像被鞭子抽打过一样偷偷摸摸的。

[ˈfi:lɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [ə'gen] [kən'frʌnt] [ðəm; ðəm] .
feeling unable to face the stricken man if he should again confront them .
感觉 无法 到 脸 这 受打击的 男人 如果 他 应该 再次 面对 他们 .

如果他再次与他们正面冲突，他感觉自己无法面对那个受苦的人。

[ðeɪ] [br'gæən] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] ['serəməni] .
They began to have thoughts of a solemn ceremony .
他们 开始 到 有 想法 的 一个 庄严 仪式 .

他们开始考虑举行一场庄严的仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] - [laɪk] [ɪn] [ði:z] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] ['səʊldʒə(r)] .
There was something rite - like in these movements of the doomed soldier .
那里 曾是 某物 仪式 - 喜欢 在 这些 移动 的 这 注定失败 士兵 .

这些即将阵亡的士兵的动作中有一种仪式感。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [devə'ti:] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [rɪ'lɪdʒən] ,
And there was a resemblance in him to a devotee of a mad religion ,
和 那里 曾是 一个 相似 在 他 到 一个 信徒 的 一个 疯狂的 宗教 ,
[blʌd] - ['sʌkɪŋ] , [ˈmʌs(ə)l] - ['rentʃɪŋ] , [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] .
blood - sucking , muscle - wrenching , bone - crushing .
血 - 吸吮 , 肌肉 - 扭动 , 骨 - 压碎 .

他身上有一种疯狂宗教信仰徒的特质，嗜血成性，残暴无比，令人发指。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:d] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
They were awed and afraid .
他们 是 敬畏 和 害怕的 .

他们既敬畏又害怕。

[ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] [lest][hi:; hi][hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wepən] .
They hung back lest he have at command a dreadful weapon .
他们 悬挂 后退 免得 他 有 在 命令 一个 可怕 武器 .

他们不敢贸然行动，唯恐他手中握有一件可怕的武器。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [stop][ænd; ənd][stænd] ['məʊʃnləs] .
At last , they saw him stop and stand motionless .
在 最后的 , 他们 锯 他 停止 和 站立 静止不动 .

最后，他们看到他停了下来，一动不动地站在那里。

['heɪsən] [ʌp] ,
Hastening up ,
加速 向上 ,

加快速度，

[ðeɪ] [pə'si:vdl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st]
they perceived that his face wore an expression telling that he had at last
他们 感知 那 他的 脸 穿着 一个 表达 讲述 那 他 有 在 最后的
[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] .
found the place for which he had struggled .
成立 这 地方 为了 哪个 他 有 挣扎 .

他们看出他脸上带着一种表情，仿佛他终于找到了自己奋斗已久的地方。

[hɪz; ɪz][speə(r)][ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ；[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
His spare figure was erect ; his bloody hands were quietly at his side .
他的 空闲的 数字 曾是 直立 ； 他的 血腥 双手 是 悄悄 在 他的 边 .
他瘦削的身躯挺直，血淋淋的双手静静地垂在身侧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['peɪ](ə)ns [fʊ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] .
He was waiting with patience for something that he had come to meet .
他 曾是 等待 和 耐心 为了 某物 那 他 有 来 到 见面 .
他耐心地等待着他此行的目的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .
He was at the rendezvous .
他 曾是 在 这 会合 .
他当时在约定的地点。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd] , [ɪk'spektənt] .
They paused and stood , expectant .
他们 暂停 和 站立 , 怀孕 .
他们停下脚步，站着，满怀期待。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] ['səʊldʒə(r)][brɪ'gæn][tu:; tə] [hi:v] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] ['məʊn]
Finally , the chest of the doomed soldier began to heave with a strained motion
最后 , 这 胸部 的 这 注定失败 士兵 开始 到 举 和 一个 紧张 运动
.
.
.
最后，那名即将死去的士兵的胸膛开始剧烈地起伏起来。

[aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]
It increased in violence until it was as if an animal was within and
它 增加 在 暴力 直到 它 曾是 作为 如果 一个 动物 曾是 之内 和
[wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
was kicking and tumbling furiously to be free .
曾是 踢 和 翻滚 愤怒地 到 是 自由的 .
暴力程度不断加剧，仿佛里面住着一只野兽，拼命地踢打翻滚，想要挣脱束缚。

[ðɪs] ['spektək(ə)][ɒv; əv][ˈgrædʒuəl][ˌstræŋgju'leɪ](ə)n [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [raɪð] , [ænd; ənd] [wʌns][æz; əz]
This spectacle of gradual strangulation made the youth writhe , and once as
这 奇观 的 逐渐地 勒死 制成 这 青年 翻腾 , 和 一次 作为
[hɪz; ɪz] [frend] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his friend rolled his eyes ,
他的 朋友 滚动 他的 眼睛 ,
这种逐渐窒息的景象让年轻人痛苦地扭动着身子，有一次，他的朋友翻了个白眼，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sɪŋk] ['weɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he saw something in them that made him sink wailing to the ground .
他 锯 某物 在 他们 那 制成 他 下沉 哀嚎 到 这 地面 .
他从他们身上看到了某种东西，让他痛哭流涕，瘫倒在地。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st][su:'pri:m; sju:'pri:m][kɔ:l] .
He raised his voice in a last supreme call .
他 提高 他的 嗓音 在 一个 最后的 最高 称呼 .
他发出最后的呐喊，提高了嗓门。

" [dʒɪm] — [dʒɪm] — [dʒɪm] —
" Jim — Jim — Jim —
" 吉姆 — 吉姆 — 吉姆 —
吉姆——吉姆——吉姆——

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [spəʊk] .
" The tall soldier opened his lips and spoke .
" 这 高的 士兵 打开 他的 嘴唇 和 辐 .
高个士兵张开嘴说话了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
" He made a gesture .
他 制成 一个 手势 .
他做了个手势。

" [li:v] [em 'i:] [bi:; bi] — [daʊnt] [tek] [em 'i:] — [li:v] [em 'i:] [bi:; bi] —
" Leave me be — don't tech me — leave me be —
" 离开 我 是 — 不 技术 我 — 离开 我 是 —
“别管我——别管我——别管我——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['saɪləns] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
" There was another silence while he waited .
" 那里 曾是 其他 沉默 尽管 他 等待 .
他等待的时候，又是一阵沉默。

[sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [fɔ:m] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
Suddenly , his form stiffened and straightened .
突然 , 他的 形式 僵硬 和 拉直 .
突然，他的身形僵硬挺直。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'ləŋd] ['eɪgju:] .
Then it was shaken by a prolonged ague .
然后 它 曾是 摇晃 经过 一个 延长 疟疾 .
随后，它又遭受了一场旷日持久的疟疾的侵袭。

[hi:; hi] [stɛəd] ['ɪntu:] [speɪs] .
" He stared into space .
他 凝视 进入 空间 .
他目光呆滞地望着前方。

[tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪʊəriəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:m] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:f(ə)l] [feɪs] .
To the two watchers there was a curious and profound dignity in the firm
到 这 二 观察者 那里 曾是 一个 好奇的 和 深刻的 尊严 在 这 公司
lines of his awful face .
线条 的 他的 可怕 脸 .
在两位旁观者看来，他那张可怕而坚毅的脸上有一种奇特而深刻的尊严。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['streɪndʒnəs] [ðæt] ['sləʊli] [ɪn'veləpt] [hɪm] .
" He was invaded by a creeping strangeness that slowly enveloped him .
他 曾是 入侵 经过 一个 爬行 奇怪 那 缓慢地 被包裹 他 .
他感到一种逐渐蔓延的怪异感侵入了他的身体，慢慢地将他吞噬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [da:ns] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɪdiəs] [hɔ:npaɪp] .
For a moment the tremor of his legs caused him to dance a sort of
为了 一个 片刻 这 震颤 的 他的 腿 导致 他 到 舞蹈 一个 种类 的
hideous hornpipe .
可怕 号角舞曲 .
一时间，他双腿的颤抖让他跳起了一种怪异的号角舞。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [bi:t] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmplaɪk] [ɪn'θju:ziæzəm] .
His arms beat wildly about his head in expression of implike enthusiasm .
他的 武器 打 疯狂地 关于 他的 头 在 表达 的 隐匿 热情 .
他双臂疯狂地在头顶挥舞，表现出一种异乎寻常的热情。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ˈfɪgə(r)] [stretʃt] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ɪts] [fəl] [haɪt] .
His tall figure stretched itself to its full height .
他的 高的 数字 拉伸 本身 到 它是 满的 高度 .

他高大的身躯完全伸展开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] .
There was a slight rending sound .
那里 曾是 一个 轻微 渲染 声音 .

传来轻微的撕裂声。

[ðen] [aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [sləʊ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Then it began to swing forward , slow and straight , in the manner of a
然后 它 开始 到 摇摆 向前 , 慢的 和 直的 , 在 这 方式 的 一个
[ˈfɔ:lɪŋ] [tri:] .
falling tree .
坠落 树 .

然后它开始像倒下的树一样，缓慢而笔直地向前摆动。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈmʌskjələ(r)] [kənˈtɔ:ʃn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [straɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɜ:st] .
A swift muscular contortion made the left shoulder strike the ground first .
一个 迅速 肌肉发达的 扭曲 制成 这 左边 肩膀 罢工 这 地面 第一的 .
肌肉迅速扭转，左肩率先着地。

[ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [si:md] [tu:; tə] [baʊns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
The body seemed to bounce a little way from the earth .
这 身体 似乎 到 弹跳 一个 小的 方式 从 这 地球 .

尸体似乎从地面弹开了一小段距离。

" [gɒd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtætəd] [ˈsəʊldʒə(r)] .
" God ! " said the tattered soldier .
" 上帝 ! " 说 这 破烂 士兵 .

“上帝啊！”衣衫褴褛的士兵说道。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [wɒtʃt] , [ˈspelbaʊnd] , [ðɪs] [ˈserəməni] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] .
The youth had watched , spellbound , this ceremony at the place of meeting .
这 青年 有 观看 , 着迷 , 这 仪式 在 这 地方 的 会议 .

年轻人目不转睛地看着聚会地点举行的这场仪式，看得入了迷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈægəni] [hi:; hi] [hæd; həd]
His face had been twisted into an expression of every agony he had
他的 脸 有 到过 扭曲 进入 一个 表达 的 每一个 痛苦 他 有
[ɪˈmædʒɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .
imagined for his friend .
想象 为了 他的 朋友 .

他的脸上扭曲成他所能想象到的所有朋友所遭受的痛苦表情。

[hi:; hi] [naʊ] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] , [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [peɪstlaɪk] [feɪs] .
He now sprang to his feet and , going closer , gazed upon the pastelike face .
他 现在 弹簧 到 他的 脚 和 , 去 更近 , 凝视 之上 这 糊状 脸 .

他猛地站起身，走近那张面容苍白的脸。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ti:θ] [ʃəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
The mouth was open and the teeth showed in a laugh .
这 嘴 曾是 打开 和 这 牙齿 显示 在 一个 笑 .

他张开嘴，露出牙齿，大笑起来。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blu:] [ˈdʒækɪt] [fel] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] ,
As the flap of the blue jacket fell away from the body ,
作为 这 瓣膜 的 这 蓝色的 夹克 跌倒 离开 从 这 身体 ,

蓝色外套的下摆从身上滑落，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃuː] [baɪ] [wʊlvz] .
he could see that the side looked as if it had been chewed by wolves .
他 可以 看 那 这 边 看起来 作为 如果 它 有 到过 咀嚼 经过 狼 .

他看到那一侧看起来像是被狼啃过一样。

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈlɪvɪd][reɪdʒ] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .
The youth turned , with sudden , livid rage , toward the battlefield .
这 青年 转向 , 和 突然 , 铁青 愤怒 , 朝向 这 战场 .

青年突然怒火中烧，转身看向战场。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
He shook his fist .
他 摇晃 他的 拳头 .

他挥舞着拳头。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [fɪˈlɪpɪk] .
He seemed about to deliver a philippic .
他 似乎 关于 到 递送 一个 腓立比 .

他似乎要开始长篇大论了。

" [hel] —
" **Hell** —
" 地狱 —

“地狱-

" [ðə; ði] [red] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈpeɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈweɪfə(r)] .
" **The red sun was pasted in the sky like a wafer .**
" 这 红色的 太阳 曾是 粘贴 在 这 天空 喜欢 一个 晶圆 .

“红日像一张薄饼一样贴在天空中。”

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈtætəd] [mæn] [stʊd] [ˈmjuːzɪŋ] .
The tattered man stood musing .
这 破烂 男人 站立 沉思 .

衣衫褴褛的男人站在那里，陷入沉思。

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɛɡlɜː] [dʒɪm] - [ˈdændi] [fɜː] [nɜːv] , [-] [hiː; hi] ,
" **Well , he was reg'lar jim - dandy fer nerve , wa'n't he ,**
" 出色地 , 他 曾是 reg'lar 吉姆 - 花花公子 fer 神经 , 想 他 ,
“嗯，他胆子真大，不是吗？ ”

" [sed] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːstrʌk] [vɔɪs] .
" **said he finally in a little awestruck voice .**
" 说 他 最后 在 一个 小的 惊叹不已 嗓音 .

“他最后用略带敬畏的语气说道。”

" [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [dʒɪm] - [ˈdændi] .
" **A reg'lar jim - dandy .**
" 一个 reg'lar 吉姆 - 花花公子 .

“一个普通的吉姆-丹迪。”

" [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] [pəʊkt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈdəʊsəlɪ][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **He thoughtfully poked one of the docile hands with his foot .**
" 他 深思熟虑 戳 一 的 这 温顺 双手 和 他的 脚 .

他若有所思地用脚戳了戳其中一只温顺的手。

" [aɪ] [ˈwʌnər] [weə(r)] [hiː; hi][ɡɒt] - [ɪz] - [frʊm; frəm] ?
" **I wonner where he got ' is stren'th from ?**
" 我 获胜者 在哪里 他 得到 - 是 - 从 ?

“我想知道他的力量是从哪里来的？ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn][du:; də] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] .

I never seen a man do like that before .
我 绝不 已见 一个 男人 做 喜欢 那 前 .

我以前从没见过男人这样做。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] .

It was a funny thing .
它 曾是 一个 有趣的 事物 .

真是件有趣的事。

[wel] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [dʒɪm] - [ˈdændi] .

Well , he was a reg'lar jim - dandy .
出色地 , 他 曾是 一个 reg'lar 吉姆 - 花花公子 .

嗯，他可是个十足的纨绔子弟。

" [ðə; ði] [ju:θ] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [skri:tʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] .

" The youth desired to screech out his grief .

" 这 青年 想要的 到 尖叫 出去 他的 悲伤 .

“这名青年想要大声哭喊出他的悲伤。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stæbd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He was stabbed , but his tongue lay dead in the tomb of his mouth .
他 曾是 刺伤 , 但 他的 舌头 躺 死的 在 这 墓 的 他的 嘴 .

他被刺伤了，但他的舌头却死死地留在了他口腔的坟墓里。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [bru:d] .

He threw himself again upon the ground and began to brood .
他 扔 他自己 再次 之上 这 地面 和 开始 到 幼虫 .

他再次扑倒在地，开始沉思。

[ðə; ði] [ˈtætəd] [mæn] [stʊd] [ˈmju:zɪŋ] .

The tattered man stood musng .
这 破烂 男人 站立 沉思 .

衣衫褴褛的男人站在那里，陷入沉思。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [ˈpɑ:dnə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

" Look - a - here , pardner , " he said , after a time .

" 看 - 一个 - 这里 , 伙伴 , " 他 说 , 后 一个 时间 .

“瞧瞧这儿，伙计，”过了一会儿，他说道。

[hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [kɔ:ps] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .

He regarded the corpse as he spoke .
他 认为 这 尸体 作为 他 辐 .

他一边说话一边看着尸体。

" [hi:; hi] - [es] [ʌp] [æn; ən] - [ɡɒn] , [eɪnt] - [i:] ,

" He ' s up an ' gone , ain't ' e ,

" 他 - s 向上 一个 - 已消失 , 不是 - e ,

“他已经走了，不是吗？ ”

[æn; ən] - [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪ'ɡɪn] [ti:] - [lʊk] [aʊt] [fɜ:; ɔ:l; oʊl] - [ˈnʌmbə(r)][wʌn] .

an ' we might as well begin t ' look out fer ol ' number one .

一个 - 我们 可能 作为 出色地 开始 t - 看 出去 fer ol - 数字 一 .

我们最好开始照顾好老大。

[ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .

This here thing is all over .
这 这里 事物 是 全部 超过 .

这件事已经结束了。

[hi:; hi] - [es] [ʌp] [æn; ən] - [ɡɒn] , [eɪnt] - [i:] ?

He ' s up an ' gone , ain't ' e ?

" 他 - s 向上 一个 - 已消失 , 不是 - e ?

他已经走了，不是吗？

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] - [es][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] .
An ' **he** ' **s** **all right here** .
一个 他 s 全部 正确的 这里 .

他在这里一切都好。

[ˈnəʊbədi] [wʊənt] [ˈbɒðə(r)] - [ɪm] . [æŋ; əŋ] - [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [eɪnt] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ˈeni] [greɪt] [helθ] [mself]
Nobody won't bother ' **im** . **An** ' **I** **must** **say** **I ain't enjoying** **any great health** **m'self** .
无人 惯于 打扰 我是 . 一个 我 必须 说 我 不是 享受 任何 伟大的 健康 我自己
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

没人会去打扰他。而且说实话，我最近的身体状况也不太好。

" [ðə; ði] [juːθ] , [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtætəd] [ˈsouldʒərz][təʊn] , [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] .
" The youth , awakened by the tattered soldier's tone , looked quickly up .
" 这 青年 , 觉醒 经过 这 破烂 士兵的 语气 , 看起来 迅速地 向上 .

“被衣衫褴褛的士兵的声音惊醒的年轻人，迅速抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌnˈsɜːtnli] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He saw that he was swinging uncertainly on his legs and that his face
他 锯 那 他 曾是 摇摆 不确定性 在 他的 腿 和 那 他的 脸
[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv] [bluː] .
had turned to a shade of blue .
有 转向 到 一个 阴影 的 蓝色的 .

他看到自己双腿摇摇晃晃，脸色发青。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - — [nɒt][juː; jʊ] , [tuː] .
" he cried , " you ain't goin ' t ' — not you , too .
" 他 哭 , " 你 不是 去 - t - — 不是 你 , 也 .

他喊道：“你不能去——也不能让你也去。”

" [ðə; ði] [ˈtætəd] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The tattered man waved his hand .
" 这 破烂 男人 挥手 他的 手 .

衣衫褴褛的男人挥了挥手。

" [ˈneəri][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nary die , " he said .
" 纳里 死 , " 他 说 .

“没有人死亡，”他说。

" [ɔːl][ai] [wɒnt] [ɪz][sʌm; səm] [piː] [suːp] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [bed] .
" All I want is some pea soup an ' a good bed .
" 全部 我 想 是 一些 豌豆 汤 一个 - 一个 好的 床 .

“我只想要一碗豌豆汤和一张舒适的床。”

[sʌm; səm] [piː] [suːp] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [dˈriːmfəli] .
Some pea soup , " he repeated dreamfully .
一些 豌豆 汤 , " 他 重复 梦幻般地 .

“一些豌豆汤，”他梦呓般地重复道。

[ðə; ði] [juːθ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The youth arose from the ground .
这 青年 出现 从 这 地面 .

少年从地上爬了起来。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

" I wonder where he came from .
" 我 想知道 在哪里 他 来了 从 .

我想知道他来自哪里。

[ai] [left] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

" I left him over there .
我 左边 他 超过 那里 .

我把他留在那儿了。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .

" He pointed .
" 他 尖 .

他指着。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd] - [ɪm][hɪə(r)] .

" And now I find 'im here .
" 和 现在 我 寻找 - 我是 这里 .

“而现在我发现他在这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , [tuː] .

And he was coming from over there , too .
和 他 曾是 未来 从 超过 那里 , 也 .

他也是从那边过来的。

" [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [njuː] [də'rek(ə)n] .

" He indicated a new direction .
" 他 表明的 一个 新的 方向 .

他指明了一个新的方向。

[ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

They both turned toward the body as if to ask of it a question .
他们 两个都 转向 朝向 这 身体 作为 如果 到 问 的 它 一个 问题 .

他们俩都转向尸体，仿佛要向它询问什么。

" [wel] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [spəʊk] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn] ,

" Well , " at length spoke the tattered man ,
" 出色地 , " 在 长度 辐 这 破烂 男人 ,

“好吧,”衣衫褴褛的男人终于开口说道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn][ˈaʊə(r)] [steɪn] - [hɪə(r)][æn; ən] - ['traɪn] - [tiː] - [ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ] .

" there ain't no use in our stayin ' here an ' tryin ' t ' ask him anything .
" 那里 不是 不 使用 在 我们的 待在 - 这里 一个 - 尝试 - t - 问 他 任何事物 .

“我们留在这里问他任何问题都没有用。”

" [ðə; ði] [juːθ] [n'ɒdɪd] [æn; ən] [ə'sent] ['wɪərəli] .

" The youth nodded an assent wearily .
" 这 青年 点头 一个 同意 疲劳 .

年轻人疲惫地点了点头表示同意。

[ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] .

They both turned to gaze for a moment at the corpse .
他们 两个都 转向 到 目光 为了 一个 片刻 在 这 尸体 .

他们俩都转过头，盯着尸体看了一会儿。

[ðə; ði] [juːθ] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] .

The youth murmured something .
这 青年 低声说道 某物 .

年轻人低声说了些什么。

" [wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɪm] - ['dændi] , [-] - [i:] ? " [sed] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ɪn]
" Well , he was a jim - dandy , wa'n't ' e ? " said the tattered man as if in
" 出色地 , 他 曾是 一个 吉姆 - 花花公子 , 想 - e ? " 说 这 破烂 男人 作为 如果 在
[rɪ'spɒns]
response .
回复 .

“嗯，他可是个风度翩翩的人，不是吗？”衣衫褴褛的男人仿佛在回应道。

[ðeɪ] [tʒ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] .
They turned their backs upon it and started away .
他们 转向 他们的 背部 之上 它 和 开始 离开 .

他们背过身去，离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [stəʊl] ['sɒftli] , ['tredɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] .
For a time they stole softly , treading with their toes .
为了 一个 时间 他们 偷窃 轻轻 , 踩踏 和 他们的 脚趾 .

他们曾一度轻手轻脚地潜行，用脚尖轻踩着地面。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['lɑ:fɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
It remained laughing there in the grass .
它 剩余 笑 那里 在 这 草 .

它仍然在草地上笑着。

" [aɪm] - - [ti:] - [fi:l] ['prɪti] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn] ,
" I'm commencin ' t ' feel pretty bad , " said the tattered man ,
" 我是 - - t - 感觉 漂亮的 坏的 , " 说 这 破烂 男人 ,

“我开始感觉很糟糕了，”衣衫褴褛的男人说道。

['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sailəns] .
suddenly breaking one of his little silences .
突然 打破 一 的 他的 小的 沉默 .

他突然打破了短暂的沉默。

" [aɪm] - - [ti:] - [fi:l] ['prɪti] [dæm] - [bæd] .
" I'm commencin ' t ' feel pretty damn ' bad .
" 我是 - - t - 感觉 漂亮的 该死 - 坏的 .

我开始感觉糟透了。

" [ðə; ði] [ju:θ] [grəʊn] .
" The youth groaned .
" 这 青年 呻吟 .

年轻人呻吟了一声。

" [əʊ] [lɔ:d] !
" O Lord !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

" [hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [grɪm]
" He wondered if he was to be the tortured witness of another grim
" 他 想知道 如果 他 曾是 到 是 这 受折磨 证人 的 其他 严峻

[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

他不禁怀疑自己是否会成为另一场残酷遭遇的痛苦见证者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ri:ə'ʃʊərɪŋli] .
But his companion waved his hand reassuringly .
但 他的 伴侣 挥手 他的 手 令人安心 .

但他的同伴挥了挥手，表示安慰。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [ti:] - [daɪ] ['jɪt] !
" **Oh , I'm not goin ' t ' die yit !** !
" 哦 , 我是 不是 去 - t - 死 yit !

“哦，我不会死的！”

[ðeə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [dɪpɛndɪn] - [ɒn][em 'i:] [fɜ:] [em 'i:] [ti:] - [daɪ] ['jɪt] .
There too much dependin ' on me fer me t ' die yit .
那里 也 很多 取决于 - 在 我 fer 我 t - 死 yit .

太多人指望我，让我死都来不及。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

['neəri][daɪ] !
Nary die !
纳里 死 !

没有人死亡！

[ai] [kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[ji:d] ['ɔ:tə] [si:] ['ti 'eɪtʃ] - [swɒd] [ə; eɪ] -
Ye'd oughta see th ' swad a ' chil'ren
你们 应该 看 th - 蛭石 一个 - 儿童

你应该看看那些孩子

[aɪv] [gɒt] , [æn; ən] - [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
I've got , an ' all like that .
我已经 得到 , 一个 - 全部 喜欢 那 .

我都有，诸如此类。

" [ðə; ði] [ju:θ] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
" **The youth glancing at his companion could see by the shadow of a smile**
" 这 青年 瞥了一眼 在 他的 伴侣 可以 看 经过 这 阴影 的 一个 微笑
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .
that he was making some kind of fun .
那 他 曾是 制作 一些 种类 的 乐趣 .

“年轻人瞥了一眼同伴，从同伴嘴角勾起的笑容可以看出，他是在开玩笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tætəd] ['səʊldʒə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] .
As they plodded on the tattered soldier continued to talk .
作为 他们 蹒跚而行 在 这 破烂 士兵 持续 到 讲话 .

他们艰难地向前走着，那个衣衫褴褛的士兵继续说着话。

" [br'sɑrdz] , [ɪf] [ai][daɪd] , [ai] [wɒdnt] [daɪ]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðæt] ['felə(r)][dɪd] .
" **Besides , if I died , I wouldn't die th ' way that feller did .**
" 除了 , 如果 我 死亡 , 我 不会 死 th - 方式 那 伙计 做过 .

“再说，就算我死了，我也不会像那家伙那样死。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - [fʌniəst] [θɪŋ] .
That was th ' funniest thing .
那 曾是 th - 最搞笑 事物 .

那真是太搞笑了。

[aɪ'd][dʒɛst][flɒp] [daʊn] , [ai] [wɒd] .
I'd jest flop down , I would .
ID 笑话 失败 向下 , 我 会 .

我真想直接瘫倒在地。

[ai][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; ei][ˈfelə(r)][daɪ][ˈti ˈeɪt] - [wei] [ðæt] [ˈfelə(r)][dɪd] .

I never seen a feller die th ' way that feller did .
我 绝不 已见 一个 伙计 死 th - 方式 那 伙计 做过 .

我从没见过有人像他那样死去。

" [je] [nəʊ] [təm] [ˈdʒeɪmɪsən] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nekst][dɔ:(r)][ti:] - [em ˈi:][ʌp] [həʊm] .

" Yeh know Tom Jamison , he lives next door t ' me up home .
" 叶 知道 汤姆 杰米森 , 他 生活 下一个 门 t - 我 向上 家 .

“你认识汤姆·詹姆森吗？他就住在我家隔壁。”

[hi:z] [ə; ei][naɪs] [ˈfelə(r)] , [hi:; hi][ɪz] , [æn; ən] - [wi:; wi][wɒz; wəz] [ˈæləs] [gʊd] [frendz] .

He's a nice feller , he is , an ' we was allus good friends .
他是 一个 好的 伙计 , 他 是 , 一个 - 我们 曾是 艾洛斯 好的 朋友们 .

他是个好人，真的，我们一直是好朋友。

[sma:t] , [tu:] .

Smart , too .
聪明的 , 也 .

而且很聪明。

[sma:t] [æz; əz][ə; ei] [sti:l] [træp] .

Smart as a steel trap .
聪明的 作为 一个 钢 陷阱 .

聪明得像个捕鼠器。

[wel] , [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz][ə; ei] - [ˈfaɪtɪn] - [ðɪs] - ,

Well , when we was a - fightin ' this atternoon ,
出色地 , 什么时候 我们 曾是 一个 - 战斗 - 这 - ,

嗯，今天下午我们打架的时候，

[ɔ:l] - [ɒv; əv] - [ə; ei] - [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [brɪ'ɡɪn] [ti:] - [ɑ:r aɪ ˈpi:] [ʌp] [æn; ən] - [kʌs] [æn; ən] - [bel] [æt; ət][em ˈi:] .

all - of - a - sudden he begin t ' rip up an ' cuss an ' beller at me .
全部 - 的 - 一个 - 突然 他 开始 t - 撕裂 向上 一个 - 坏话 一个 - 贝勒 在 我 .

他突然开始对我破口大骂。

- [jə(r)] [ʃɒt] , [je] [bleɪmd] [ɪnˈfɜ:n(ə)] ! - — [hi:; hi][sweə(r)][ˈhɒrəb(ə)] — [hi:; hi][ˌɛs.jɪˈɛs][ti:] - [em ˈi:] .

' Yer shot , yeh blamed infernal ! ' — he swear horrible — he ses t ' me .
- 你的 射击 , 是的 被指责 地狱 ! - — 他 发誓 可怕 — 他 ses t - 我 .

“你开枪了，你被诅咒了，该死的！”——他咒骂着——他看着我。

[ai] [pʊt] [ʌp] [em] - [hænd][ti:] - [em] - [hed] [æn; ən] - [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [em] - [ˈfɪŋgəz] ,

I put up m ' hand t ' m ' head an ' when I looked at m ' fingers ,
我 放 向上 米 - 手 t - 米 - 头 一个 - 什么时候 我 看起来 在 米 - 手指 ,

我抬起手摸了摸头，当我看着自己的手指时，

[ai] [si:n] , [ʊə(r)] - [ˈnʊ:] , [ai][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

I seen , sure ' nough , I was shot .
我 已见 , 当然 - 足够了 , 我 曾是 射击 .

果然不出所料，我中枪了。

[ai] [ɡɪv] [ə; ei][ˈhɒlə(r)][æn; ən] - [brɪ'ɡɪn] [ti:] - [rʌn] ,

I give a holler an ' begin t ' run ,
我 给 一个 抱怨 一个 - 开始 t - 跑步 ,

我大喊一声，开始奔跑，

[bʌt; bət] - [ai][kʊd; kəd][ɡɪt] [əˈweɪ] [əˈhʌðə(r)] [wʌn] [hɪt][em ˈi:][ɪn][ˈti ˈeɪt] - [ɑ:m] [æn; ən] - [wɜ:l] - [em ˈi:]

but b'fore I could git away another one hit me in th ' arm an ' whirl ' me
但 - 我 可以 git 离开 其他 — 打 我 在 th - 手臂 一个 - 旋转 - 我

[kli:n] - [raʊnd] .

clean ' round .
干净的 - 圆形的 .

但我还没来得及躲开，另一个人就击中了我的手臂，把我整个人都甩了出去。

[aɪ][ɡɒt] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪŋ] - - [em ˈiː][æn; ən] - [aɪ][rʌŋ][tiː] - [biːt] [ɔːl]
I got skeared when they was all a - shootin ' b'hind me an ' I run t ' beat all
我 得到 倾斜 什么时候 他们 曾是 全部 一个 - 射击 - - 我 一个 - 我 跑步 t - 打 全部
,
.
.

当他们都在我身后开枪时，我吓坏了，我赶紧跑去打败他们所有人。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [bæd] .
but I cotch it pretty bad .
但 我 乡村 它 漂亮的 坏的 .

但我搞砸得挺惨的。

[aɪv] [æn; ən][ˈiːˈdeɪ][aɪˈd][ə; eɪ] - [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] - [ˈjɪt] , [ɪf] [twʌz] [nt] [fɜː] [tɒm][ˈdʒeɪmɪsən] .
I've an idee I'd a ' been fightin ' yit , if t'was n't fer Tom Jamison .
我已经 一个 想法 ID 一个 - 到过 战斗 - yit , 如果 那是 不 fer 汤姆 杰米森 .

如果不是因为汤姆·詹姆森，我想我早就跟他打起来了。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːm] [əˈhaʊnsmənt] :
" Then he made a calm announcement :
" 然后 他 制成 一个 冷静的 公告 :

然后他平静地宣布：

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tiː] - [hæv; həv] [fʌŋ] [wɪð]
" There's two of ' em — little ones — but they ' re beginnin ' t ' have fun with
" 有 二 的 - 呃 — 小的 一个 — 但 他们 - 关于 开始 - t - 有 乐趣 和
[em ˈiː] [naʊ] .
me now .
我 现在 .

“他们有两个——都是小家伙——但他们现在开始跟我玩得很开心了。”

[aɪ][daʊnt] [bliːv] [aɪ][kɪn] [wɔːk] [mʌtʃ] [fɜːˈdɜː] .
I don't b'lieve I kin walk much furder .
我 不 相信 我 亲属 走 很多 更远 .

我觉得我走不了多远了。

" [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [ɒn][ɪn][ˈsaɪləns] .
" They went slowly on in silence .
" 他们 去 缓慢地 在 在 沉默 .

他们默默地慢慢走着。

" [je] [lʊk] [ˈprɪti] [piːk] - [ed] [jɜːrˈself] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtætəd] [mæn][æt; ət][lɑːst] .
" Yeh look pretty peek - ed yerself , " said the tattered man at last .
" 叶 看 漂亮的 窥视 - 编辑 你自己 , " 说 这 破烂 男人 在 最后的 .

“你看上去也挺疲惫的，”衣衫褴褛的男人最后说道。

" [aɪ][bet] [je] - [viː][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈwɜːsə] [wʌŋ][ðæn; ðən] [je] [θɪŋk] .
" I bet yeh ' ve got a worser one than yeh think .
" 我 赌注 是的 - ve 得到 一个 更糟 — 比 是的 思考 .

我敢打赌，你的情况比你想象的还要糟糕。

[jiːd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv][jə(r)] [hɜːt] .
Ye'd better take keer of yer hurt .
你们 更好的 拿 基尔 的 你的 伤害 .

你最好注意保护你的伤势。

[aɪ ˈtiː][daʊnt][duː; də][tiː] - [let] [setʃ] [θɪŋz] [gəʊ] .
It don't do t ' let sech things go .
它 不 做 t - 让 sech 事物 去 .

它不会放过这些事。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ɪn'saɪd][ˈməʊstli] , [æŋ; ən] - [ðem; ðəm] [pleɪz] [ˈθʌndə(r)] .
It might be inside mostly , an ' them plays thunder .
它 可能 是 里面 大多 , 一个 - 他们 演出 雷 .
它可能主要在室内，然后发出雷声。

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:][ləʊ'keɪtɪd] ?
Where is it located ?
在哪里 是 它 位于 ?

它位于哪里？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hə'reŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **But he continued his harangue without waiting for a reply .**
" 但 他 持续 他的 长篇大论 没有 等待 为了 一个 回复 .
但他不等对方回应，就继续滔滔不绝地发表长篇大论。

" [aɪ] [si:] - [ə; eɪ][ˈfelə(r)][ɡɪt] [hɪt] [plʌm] [ɪn][ˈti 'ert] - [hed] [wen] [maɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈstændɪŋ] -
" **I see ' a feller git hit plum in th ' head when my reg'ment was a - standin '**
" 我 看 - 一个 伙计 git 打 李子 在 th - 头 什么时候 我的 - 曾是 一个 - 替身 -
[æt; ət] [iːz] .
at ease onct .
在 舒适 仅限 .

“我看到我的部队正在休息的时候，一个家伙的脑袋被狠狠地打了一拳。”

[æŋ; ən] - [ˈevrɪbɒdi] [jeld] [aʊt][tuː; tə] - [ɪm] : [hɜːt] , [dʒɒn] ?
An ' everybody yelled out to ' im : Hurt , John ?
一个 - 大家 大喊 出去 到 - 我是 : 伤害 , 约翰 ?

于是大家齐声向他喊道：“约翰，受伤了吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [je] [hɜːt] [mʌtɪ] ? -
Are yeh hurt much ? '
是 是的 伤害 很多 ? -

你伤得很重吗？

[nəʊ] , - [ɛs,jɪ'ɛs][hiː; hi] .
No , ' ses he .
不 , - ses 他 .

“不,”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkɪndə(r)] [sə'praɪzd] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈtelɪŋ] - - [ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
He looked kinder surprised , an ' he went on tellin ' ' em how he felt .
他 看起来 幼儿园 惊讶 , 一个 - 他 去 在 告诉 - - 呃 如何 他 毛毡 .

他看起来有些惊讶，然后继续向他们倾诉自己的感受。

[hiː; hi][ɛs,i'diː][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] - .
He sed he didn't feel nothin ' .
他 sed 他 没有 感觉 什么也没有 - .

他说他什么感觉都没有。

[bʌt; bət] , [baɪ][dæd] , [ˈti 'ert] - [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfelə(r)] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
But , by dad , th ' first thing that feller knewd he was dead .
但 , 经过 爸爸 , th - 第一的 事物 那 伙计 已知 他 曾是 死的 .

但是，老天爷啊，那家伙醒来的第一件事就是他死了。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [stəʊn] [ded] .
Yes , he was dead — stone dead .
是的 , 他 曾是 死的 — 石头 死的 .

是的，他死了——彻底死了。

[səʊ] , [je] [wɒntə] [wɒtɪ] [aʊt] .
So , yeh wanta watch out .
所以 , 是的 想要 手表 出去 .

所以，你们要小心。

[je] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][kwɪə(r)][kaɪnd] - [ə; eɪ] [hɜ:t] [jɜ:r'self] .

Yeh might have some queer kind ' a hurt yerself .
叶 可能 有 一些 酷儿 种类 - 一个 伤害 你自己 .

你可能会以某种奇怪的方式伤害自己。

[je] [kænt][ˈnevə(r)] [tel] .

Yeh can't never tell .
叶 不能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[weə(r)] [ɪz] [jʊrn] [ləʊ'keɪtɪd] ?

Where is your'n located ?
在哪里 是 你的 位于 ?

你的位置在哪里？

" [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪgl] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [pʊ; əv] [ðɪs] ['tɒpɪk] .

" The youth had been wriggling since the introduction of this topic .
" 这 青年 有 到过 扭动 自从 这 介绍 的 这 话题 .

“自从提出这个话题以来，年轻人就一直坐立不安。”

[hi:; hi] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][pʊ; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['mæʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He now gave a cry of exasperation and made a furious motion with his
他 现在 给予 一个 哭 的 恼怒 和 制成 一个 狂怒 运动 和 他的

[hænd] .

hand .
手 .

他恼怒地叫了一声，愤怒地挥了挥手。

" [əʊ] , [daʊnt][ˈbɒðə(r)][ˌem 'i:] !

" Oh , don't bother me !
" 哦 , 不 打扰 我 !

“哦，别烦我！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɪm] .

He was enraged against the tattered man , and could have strangled him .
他 曾是 愤怒 反对 这 破烂 男人 , 和 可以 有 被勒死 他 .

他怒不可遏，恨不得掐死那个衣衫褴褛的男人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [si:md] ['evə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pɑ:ts] .

His companions seemed ever to play intolerable parts .
他的 同伴 似乎 曾经 到 玩 无法容忍 部分 .

他的同伴们似乎总是扮演着令人难以忍受的角色。

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ʌp'reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [pʊ; əv] [jeɪm] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [pʊ; əv][ðeə(r)][ˌkjʊəri'bsəti] .

They were ever upraising the ghost of shame on the stick of their curiosity .
他们 是 曾经 提高 这 鬼 的 耻辱 在 这 戳 的 他们的 好奇心 .

他们总是用好奇心驱使着自己，不断唤起羞耻的幽灵。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn][æz; əz][wʌn][æt; ət] [beɪ] .

He turned toward the tattered man as one at bay .
他 转向 朝向 这 破烂 男人 作为 一 在 湾 .

他像被困住的人一样转向那个衣衫褴褛的男人。

" [naʊ] , [daʊnt][ˈbɒðə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] ['despəɾət] ['menəs] .

" Now , don't bother me , " he repeated with desperate menace .
" 现在 , 不 打扰 我 , " 他 重复 和 绝望的 威胁 .

“现在，别来烦我，”他带着绝望的威胁重复道。

" [wel] , [lɔ:d] [nəʊz] [ai][dɒʊnt] [wɒntə] ['bɒðə(r)] ['enibədi] , " [sed] [ðə; ði][^ðə(r)] .
" **Well , Lord knows I don't wanta bother anybody , " said the other .**
" 出色地 , 主 知道 我 不 想要 打扰 任何人 , " 说 这 其他 .

“老天作证，我可不想麻烦任何人。”另一个人说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][^lɪt(ə)]['æksent][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'plaid] ,
There was a little accent of despair in his voice as he replied ,
那里 曾是 一个 小的 口音 的 绝望 在 他的 嗓音 作为 他 回复 ,
他回答时，语气中带着一丝绝望。

" [lɔ:d] [nəʊz] [ai] - [vi:]['gɒʊtə] - ['nɔ:]
" **Lord knows I ' ve gota ' nough**
" 主 知道 我 - ve 必须 - 足够了

上帝知道我已经够多了

[em] - [əʊn] [ti:] - [tend] [tu;; tə] .
m ' own t ' tend to .
米 - 自己的 t - 趋向 到 .

我自己的倾向。

" [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **The youth ,**
" 这 青年 ,

“青年人，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ka:stɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv]
who had been holding a bitter debate with himself and casting glances of
WHO 有 到过 保持 一个 苦的 辩论 和 他自己 和 铸件 眼神 的
[^heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['tætəd] [mæn] ,
hatred and contempt at the tattered man ,
仇恨 和 鄙视 在 这 破烂 男人 ,
他一直在内心进行着激烈的辩论，同时用充满仇恨和轻蔑的目光打量着那个衣衫褴褛的男人。

[hɪə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] [vɔɪs] .
here spoke in a hard voice .
这里 辐 在 一个 难的 嗓音 .

他用强硬的语气说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Good - by , " he said .**
" 好的 - 经过 , " 他 说 .

“再见，”他说。

[ðə; ði] ['tætəd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
The tattered man looked at him in gaping amazement .
这 破烂 男人 看起来 在 他 在 张开的 惊愕 .

衣衫褴褛的男人目瞪口呆地看着他。

" [waɪ] — [waɪ] , ['pɑ:dnə(r)] , [weə(r)] [je] [gɔɪn] - ?
" **Why — why , pardner , where yeh goin ' ?**
" 为什么 — 为什么 , 伙伴 , 在哪里 是的 去 - ?

“为什么——为什么，伙伴，你要去哪里？”

" [hi;; hi] [ɑ:skt] [ʌn'stedəli] .
" **he asked unsteadily .**
" 他 问 不稳定地 .

他颤抖着问道。

[ðə; ði] [ju:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi] , [tu:] , [laɪk] [ðæt] ['^ðə(r)] [wʌn] ,
The youth looking at him , could see that he , too , like that other one ,
这 青年 寻找 在 他 , 可以 看 那 他 , 也 , 喜欢 那 其他 一 ,
看着他的年轻人，看得出来，他也和另一个人一样。

[wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt] [dʌm] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)] - [laɪk] .
was **beginning** **to** **act dumb** **and** **animal - like** .
曾是 开始 到 行为 哑的 和 动物 - 喜欢 .

开始表现得愚蠢而像动物一样。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
His **thoughts** **seemed** **to** **be** **floundering about in his head** .
他的 想法 似乎 到 是 挣扎 关于 在 他的 头 .

他的思绪似乎在脑海中一片混乱。

" [naʊ] — [naʊ] — [lʊk] — [ə; eɪ] — [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tɒm] [ˈdʒeɪmɪsən] — [naʊ] — [aɪ][wɒʊnt][hæv; həv] [ðɪs] —
" **Now** — **now** — **look** — **a** — **here** , **you** **Tom** **Jamison** — **now** — **I** **won't** **have** **this** —
" 现在 — 现在 — 看 — 一个 — 这里 , 你 汤姆 杰米森 — 现在 — 我 惯于 有 这 —
[ðɪs] [hɪə(r)][wɒʊnt][duː; də] .
this **here** **won't** **do** .
这 这里 惯于 做 .

“现在——现在——听着——你，汤姆·杰米森——现在——我不能接受——这不行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第5/9页

[weə(r)] — [weə(r)] [je] [gɔɪn] - ?
Where — where yeh goin ' ?
在哪里 — 在哪里 是的 去 - ?

你要去哪儿？

" [ðə; ði] [ju:θ] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] .
" The youth pointed vaguely .
" 这 青年 尖 依稀 .

年轻人含糊地指了指。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Over there , " he replied .
" 超过 那里 , " 他 回复 .

“在那边,”他回答道。

" [wel] , [naʊ] [lʊk] — [ə; eɪ] — [hiə(r)] — [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn] , ['ræmblɪŋ] [ɒn][ɪn] ['ɪdiət]
" Well , now look — a — here — now , " said the tattered man , rambling on in idiot
" 出色地 , 现在 看 — 一个 — 这里 — 现在 , " 说 这 破烂 男人 , 漫无边际 在 在 笨蛋
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“哎呀，现在看看——这里——现在,”衣衫褴褛的男人傻乎乎地胡言乱语道。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [slɜ:d] .
His head was hanging forward and his words were slurred .
他的 头 曾是 绞刑 向前 和 他的 字 是 含糊不清 .

他低着头，说话含糊不清。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɒʊnt][du:; də] , [naʊ] , [tɒm] ['dʒeɪmɪsən] .
" This thing won't do , now , Tom Jamison .
" 这 事物 惯于 做 , 现在 , 汤姆 杰米森 .

“现在这样做行不通了，汤姆·贾米森。”

[aɪ 'ti:][wɒʊnt][du:; də] .
It won't do .
它 惯于 做 .

不行。

[aɪ] [nəʊ] [je] , [je] [pɪg] - ['hedɪd] ['dev(ə)l] .
I know yeh , yeh pig - headed devil .
我 知道 是的 , 是的 猪 - 标题 魔鬼 .

我知道你，你这个固执的恶魔。

[je] [wɒntə] [gəʊ][tra:mpɪn] - [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [hɜ:t] .
Yeh wanta go trompin ' off with a bad hurt .
叶 想要 去 跺脚 - 离开 和 一个 坏的 伤害 .

你想带着重伤离开吗？

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] — [naʊ] — [tɒm] ['dʒeɪmɪsən] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
It ain't right — now — Tom Jamison — it ain't .
它 不是 正确的 — 现在 — 汤姆 杰米森 — 它 不是 .

现在这样不对——汤姆·贾米森——这样不对。

[je] [wɒntə] [li:v] [em 'i:] [teɪk] [ki:r] [ɒv; əv] [je] , [tɒm] ['dʒeɪmɪsən] .

Yeh wanta leave me take keer of yeh , Tom Jamison .
叶 想要 离开 我 拿 基尔 的 是的 , 汤姆 杰米森 .

你想离开我, 让我照顾你, 汤姆·杰米森。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] — [raɪt] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] — [fɜ:ɪ] [je] [ti:] - [gəʊ] — [trɑ:mpɪn] - [ɒf] — [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [hɜ:t] —
It ain't — right — it ain't — fer yeh t ' go — trompin ' off — with a bad hurt —
它 不是 — 正确的 — 它 不是 — fer 是的 t - 去 — 跺脚 - 离开 — 和 一个 坏的 伤害 —

[aɪ 'ti:] [eɪnt] — [eɪnt] — [eɪnt] [raɪt] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] .

it ain't — ain't — ain't right — it ain't .
它 不是 — 不是 — 不是 正确的 — 它 不是 .

这不对——这不对——你不应该带着重伤离开——这不对——这不对——这不对。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ] [ju:θ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] .

" In reply the youth climbed a fence and started away .
" 在 回复 这 青年 攀登 一个 栅栏 和 开始 离开 .

“作为回应, 那名青年翻过一道栅栏, 跑开了。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['tætəd] [mæn] [blɪt] ['pleɪntɪvli] .

He could hear the tattered man bleating plaintively .
他 可以 听到 这 破烂 男人 咩咩叫 哀怨地 .

他能听到那个衣衫褴褛的男人发出哀怨的叫声。

[wʌns] [hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [æŋgrəli] .

Once he faced about angrily .
一次 他 面对 关于 愤怒地 .

他怒气冲冲地转过身来。

" [wɒt] ? "

" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [lʊk] — [ə; eɪ] — [hɪə(r)] , [naʊ] , [tɒm] ['dʒeɪmɪsən] — [naʊ] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] —

" Look — a — here , now , Tom Jamison — now — it ain't —
" 看 — 一个 — 这里 , 现在 , 汤姆 杰米森 — 现在 — 它 不是 —

“听着——现在, 汤姆·贾米森——现在——这不是——

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] [went] [ɒn] .

" The youth went on .
" 这 青年 去 在 .

年轻人继续说道。

['tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['tætəd] [mæn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ðɪ]
Turning at a distance he saw the tattered man wandering about helplessly in the

转弯 在 一个 距离 他 锯 这 破烂 男人 漫游 关于 无助地 在 这

[fi:ld] .

field .
场地 .

他远远地转过身, 看到那个衣衫褴褛的男人无助地在田野里徘徊。

[hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He now thought that he wished he was dead .
他 现在 想法 那 他 希望 他 曾是 死的 .

他现在竟然希望自己死了。

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['envid] [ðəʊz] [men] [hu:z] ['bɒdɪz] [leɪ] [stru:n] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [grɑ:s] [ɒv; əv]

He believed that he envied those men whose bodies lay strewn over the grass of
他 相信 那 他 令人羡慕 那些 男人 谁 身体 躺 散落的 超过 这 草 的

[ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɔ:lən] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

the fields and on the fallen leaves of the forest .
这 字段 和 在 这 倒下 树叶 的 这 森林 .

他觉得自己羡慕那些尸体横陈在田野草地上和森林落叶上的男人们。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtætəd] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [naɪf] [θrʌst] [tu;; tə][hɪm] .
The simple questions of the tattered man had been knife thrusts to him .
这 简单的 问题 的 这 破烂 男人 有 到过 刀 推力 到 他 .
衣衫褴褛的男人提出的那些简单的问题，对他来说却如同刀割一般。

[ðeɪ] [əˈsɜ:tɪd] [ə; eɪ][səˈsaɪətɪ] [ðæt] [prəʊbz] [ˈpɪtləsli] [æt; ət][ˈsi:krəts] [ʌnˈtrɪl] [ɔ:l][ɪz] [əˈpærənt] .
They asserted a society that probes pitilessly at secrets until all is apparent .
他们 断言 一个 社会 那 探针 无情地 在 秘密 直到 全部 是 明显 .
他们断言，这是一个会无情地探究秘密，直到一切真相大白的社会。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [kəmˈpænjənz] [tʃɑ:ns] [pəˈsɪstənsɪ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz]
His late companion's chance persistency made him feel that he could not keep his
他的 晚的 同伴的 机会 持久性 制成 他 感觉 那 他 可以 不是 保持 他的
[kraɪm] [kənˈsi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
crime concealed in his bosom .
犯罪 暗 在 他的 怀 .
他已故同伴的坚持不懈让他觉得他无法将自己的罪行藏在心底。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ʃə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [pleɪn][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæərəʊs] [wɪtʃ] [klaʊd] [ðə; ði][eə(r)]
It was sure to be brought plain by one of those arrows which cloud the air
它 曾是 当然 到 是 带来 清楚的 经过 一 的 那些 箭头 哪个 云 这 空气
[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈprɪkɪŋ] ,
and are constantly pricking ,
和 是 不断地 刺 ,
肯定会有一支箭矢将这一切清晰地传达出来，那支箭矢会搅动空气，不断刺痛着人。

[dɪˈskʌvərɪŋ] , [prəʊˈkleɪm] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪld] [tu;; tə][bi;; bi][fəˈrevə(r)] [ˈhɪd(ə)n] .
discovering , proclaiming those things which are willed to be forever hidden .
发现 , 宣告 那些 事物 哪个 是 意志 到 是 永远 隐 .
发现并揭露那些原本打算永远隐藏的事物。

[hi;; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈeɪdʒənsɪ] .
He admitted that he could not defend himself against this agency .
他 承认 那 他 可以 不是 保卫 他自己 反对 这 机构 .
他承认自己无力对抗这个机构。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] .
It was not within the power of vigilance .
它 曾是 不是 之内 这 力量 的 警觉 .
这并非靠警惕就能解决的。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [laʊdə] .
He became aware that the furnace roar of the battle was growing louder .
他 成为 意识到的 那 这 炉 吼 的 这 战斗 曾是 生长 更大声 .
他意识到战斗的轰鸣声越来越大了。

[greɪt] [braʊn] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [sti:l] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
Great brown clouds had floated to the still heights of air before him .
伟大的 棕色的 云 有 漂浮 到 这 仍然 高度 的 空气 前 他 .
在他面前，巨大的棕色云朵飘到了静止的高空。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [tu:] , [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The noise , too , was approaching .
这 噪音 , 也 , 曾是 接近 .
噪音也越来越近了。

[ðə; ði] [wɒdz] [ˈfɪltəd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [bɪˈkeɪm] [ˈdɒtɪd] .
The woods filtered men and the fields became dotted .

这 树林 过滤 男人 和 这 字段 成为 虚线 .

树林过滤掉了人群，田野上点缀着人群。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪlək] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ]
As he rounded a hillock , he perceived that the roadway was now a crying

作为 他 圆润 一个 岗 , 他 感知 那 这 道路 曾是 现在 一个 哭泣

[mæs] [ɒv; əv] [ˈwæɡənz] ,

mass of wagons ,

大量的 的 马车 ,

当他绕过一个小山丘时，他发现道路上已经挤满了呼啸而过的马车。

[tiːmz] , [ænd; ənd] [men] .

teams , and men .

团队 , 和 男人 .

团队和男人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ˈɪʃuːd] [ˌegzəˈteɪʃən] , [kəˈmændz] , [ˌɪmpriˈkeɪʃən] .
From the heaving tangle issued exhortations , commands , imprecations .

从 这 起伏 纠纷 发布 劝勉 , 命令 , 诅咒 .

从翻腾的人群中传出劝诫、命令和诅咒。

[fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .

Fear was sweeping it all along .

害怕 曾是 扫荡 它 全部 沿着 .

恐惧一直笼罩着一切。

[ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [wɪps] [bɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [tʌɡ] .

The cracking whips bit and horses plunged and tugged .

这 裂纹 鞭子 少量 和 马匹 暴跌 和 拉扯 .

鞭子抽打着马匹，马儿奋力冲刺。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈtɒpt] [ˈwæɡənz] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪgˈzɜːʃən] [laɪk] [fæt] [ʃiːp] .

The white - topped wagons strained and stumbled in their exertions like fat sheep .

这 白色的 - 顶峰 马车 紧张 和 踉跄 在 他们的 努力 喜欢 胖的 羊 .

那些顶着白顶的马车像肥羊一样，费力地踉跄着前进。

[ðə; ði] [juːθ] [felt] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] .

The youth felt comforted in a measure by this sight .

这 青年 毛毡 安慰 在 一个 措施 经过 这 视线 .

看到这一幕，年轻人感到些许安慰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪˈtriːtɪŋ] .

They were all retreating .

他们 是 全部 撤退 .

他们都在撤退。

[pəˈhæps] , [ðen] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

Perhaps , then , he was not so bad after all .

也许 , 然后 , 他 曾是 不是 所以 坏的 后 全部 .

或许，他并没有那么坏。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] [ˈwæɡənz] .

He seated himself and watched the terror - stricken wagons .

他 坐着 他自己 和 观看 这 恐怖 - 受打击的 马车 .

他坐了下来，看着那些惊恐万分的马车。

[ðeɪ] [fled] [laɪk] [sɒft] , [ʌnˈgeɪnli] [ˈænɪmlz] .

They fled like soft , ungainly animals .

他们 逃亡 喜欢 柔软的 , 笨拙的 动物 .

它们像柔软笨拙的动物一样逃跑了。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['rɔ:ɾə(r)] [ænd; ənd] ['læjə] [sɜ:vɪ] [tu:; tə] [help] [hɪm] [tu:; tə] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd]
All the roarers and lashers served to help him to magnify the dangers and
全部 这 咆哮者 和 睫毛 服务 到 帮助 他 到 放大 这 危险 和
['hɔərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [traɪ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]
horrors of the engagement that he might try to prove to himself that the
恐怖 的 这 订婚 那 他 可能 尝试 到 证明 到 他自己 那 这
[θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ækt] .
thing with which men could charge him was in truth a symmetrical act .
事物 和 哪个 男人 可以 收费 他 曾是 在 真相 一个 对称的 行为 .

所有的咆哮者和鞭笞者都帮助他放大了这场战斗的危险和恐怖，以便他可以向自己证明，人们能够向他发起的攻击实际上是一种对称的行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]
There was an amount of pleasure to him in watching the wild march of
那里 曾是 一个 数量 的 乐趣 到 他 在 观看 这 荒野 行进 的
[ðɪs] [vɪndɪ'keɪj(ə)n] .
this vindication .
这 平反 .

看着这场正义的胜利如此迅速地到来，他感到无比欣慰。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑ:m] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] - ['gəʊɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'prɪəd] [ɪn] [ðə; ði]
Presently the calm head of a forward - going column of infantry appeared in the
目前 这 冷静的 头 的 一个 向前 - 去 柱子 的 步兵 出现 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

这时，一队步兵纵队的沉着冷静的队伍出现在道路上。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['swɪftli] [ɒn] .
It came swiftly on .
它 来了 迅速地 在 .

它来得很快。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .
Avoiding the obstructions gave it the sinuous movement of a serpent .
避免 这 障碍物 给予 它 这 蜿蜒 移动 的 一个 蛇 .

避开障碍物使它像蛇一样蜿蜒移动。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['bʌtɪd] [mju:lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [stɒks] .
The men at the head butted mules with their musket stocks .
这 男人 在 这 头 对接 骡子 和 他们的 滑膛枪 股票 .
领头的士兵用枪托顶撞骡子。

[ðeɪ] [prɒd] ['ti:mstəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['haul] .
They prodded teamsters indifferent to all howls .
他们 催促 卡车司机 冷漠 到 全部 嚎叫 .
他们驱赶着对所有人嚎叫都漠不关心的车夫们。

[ðə; ði] [men] [fɔ:st] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dens] [mæs] [baɪ] [streŋθ] .
The men forced their way through parts of the dense mass by strength .
这 男人 强制 他们的 方式 通过 部分 的 这 稠密 大量的 经过 力量 .
这些人凭借蛮力强行穿过了部分密集的人群。

[ðə; ði] [blʌnt] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [pʊʃt] .
The blunt head of the column pushed .
这 钝 头 的 这 柱子 推动 .
柱子的钝头向前推了一下。

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['ti:mstəz] [swɔ:(r)] ['meni] [streɪndʒ] [əʊθs] .
The raving teamsters swore many strange oaths .
这 狂言 卡车司机 发誓 许多 奇怪的 誓言 .
那些狂怒的车夫们发了许多奇怪的誓言。

[ðə; ði] [kə'mændz] [tu;; tə] [meɪk] [wei] [hæd; həd][ðə; ði][rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðem; ðəm] .
The commands to make way had the ring of a great importance in them .
这 命令 到 制作 方式 有 这 戒指 的 一个 伟大的 重要性 在 他们 .
让路的命令听起来十分重要。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪn] .
The men were going forward to the heart of the din .
这 男人 是 去 向前 到 这 心 的 这 din .
男人们朝着喧闹的中心走去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['i:gə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
They were to confront the eager rush of the enemy .
他们 是 到 面对 这 渴望的 匆忙 的 这 敌人 .
他们将迎击敌人急切的冲锋。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnwəd] ['mu:vmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi]
They felt the pride of their onward movement when the remainder of the army
他们 毛毡 这 自豪 的 他们的 向前 移动 什么时候 这 余 的 这 军队
[si:md] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['drɪbl] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] .
seemed trying to dribble down this road .
似乎 尝试 到 运球 向下 这 路 .
当其余的军队似乎还在这条路上蹒跚前行时，他们为自己勇往直前而感到自豪。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ti:mz] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
They tumbled teams about with a fine feeling that it was no matter so long as
他们 翻滚 团队 关于 和 一个 美好的 感觉 那 它 曾是 不 事情 所以 长的 作为
[ðeə(r)] ['kɒləm] [gɒt][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] .
their column got to the front in time .
他们的 柱子 得到 到 这 正面 在 时间 .
他们随意地调整队伍，心里想着只要自己的队伍能及时到达队伍的最前面就没关系。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [meɪd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜ:n] .
This importance made their faces grave and stern .
这 重要性 制成 他们的 面孔 严重 和 船尾 .
这种重要性使他们的表情变得严肃而冷峻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['rɪdʒɪd] .
And the backs of the officers were very rigid .
和 这 背部 的 这 警官 是 非常 死板的 .
军官们的背部僵硬笔直。

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə]
As the youth looked at them the black weight of his woe returned to
作为 这 青年 看起来 在 他们 这 黑色的 重量 的 他的 悲哀 返回 到
[hɪm] .
him .
他 .
少年看着他们，心中沉重的悲伤再次袭来。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃəʊzn] ['bi:ɪŋs] .
He felt that he was regarding a procession of chosen beings .
他 毛毡 那 他 曾是 关于 一个 游行 的 选定 生物 .
他感觉自己仿佛在观看一群被选中的人的游行队伍。

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [tu;; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:tft] [wɪð] ['wepənz]
The separation was as great to him as if they had marched with weapons
这 分离 曾是 作为 伟大的 到 他 作为 如果 他们 有 行军 和 武器
[ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['bænəz] [ɒv; əv] ['sʌnlɑɪt] .
of flame and banners of sunlight .
的 火焰 和 横幅 的 阳光 .
对他来说，这种分离就像他们手持火焰武器、挥舞阳光旗帜行军一样巨大。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi][laɪk][ðəm; ðəm] .

He could never be like them .
他 可以 绝不 是 喜欢 他们 :

他永远不可能像他们那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wept][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɒŋɪŋ] .

He could have wept in his longings .
他 可以 有 哭泣 在 他的 渴望 :

他本可以因这份思念而落泪。

[hi:; hi][sɜ:rtʃt][əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ][ˈædɪkwət][ˌmæɪlɪˈdɪk(jə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He searched about in his mind for an adequate malediction for the
他 搜索 关于 在 他的 头脑 为了 一个 足够的 诅咒 为了 这

[ɪnˈdefɪnət][kɔ:z] ,

indefinite cause ,
不定 原因 ,

他绞尽脑汁，想找到一个合适的诅咒来形容这莫名其妙的原因。

[ðə; ði][θɪŋ][əˈpɒn][wɪtʃ][men][tɜ:n][ðə; ði][wɜ:dʒ][pʊ; əv][ˈfaɪn(ə)l][ˈbleɪm] .

the thing upon which men turn the words of final blame .
这 事物 之上 哪个 男人 转动 这 字 的 最终的 责备 :

人们最终用来谴责的对象。

[aɪˈti:]—[wʊtˈevə(r)][aɪˈti:][wʊz; wəz]—[wʊz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][sed] .

It — whatever it was — was responsible for him , he said .
它 — 任何 它 曾是 — 曾是 负责任的 为了 他 , 他 说 :

他说，不管那是什么，都要为他负责。

[ðeə(r)][leɪ][ðə; ði][fɔ:lt] .

There lay the fault .
那里 躺 这 过错 :

问题就在这里。

[ðə; ði][heɪst][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɒləm][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][si:md][tu:; tə][ðə; ði][fəˈlɔ:n][jʌŋ][ˈmæn]

The haste of the column to reach the battle seemed to the forlorn young man
这 匆忙 的 这 柱子 到 抵达 这 战斗 似乎 到 这 绝望 年轻的 男人

[tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌmθɪŋ][ˈmʌtʃ][ˈfaɪnə][ðæn; ðən][staʊt][ˈfaɪtɪŋ] .

to be something much finer than stout fighting .
到 是 某物 很多 更精细 比 肥硕 斗争 :

在孤寂的年轻人看来，这支队伍急于奔赴战场，似乎比英勇作战更有价值。

[ˈhɪərəʊz] , [hi:; hi][θɔ:t] , [kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ɪkˈskju:zɪz][ɪn][ðæt][lɒŋ][ˈsi:ðɪŋ][leɪn] .

Heroes , he thought , could find excuses in that long seething lane .
英雄 , 他 想法 , 可以 寻找 借口 在 那 长的 沸腾 车道 :

他心想，英雄们总能在那条漫长而沸腾的小巷里找到借口。

[ðeɪ][kʊd; kəd][rɪˈtaɪə(r)][wɪð][ˈpɜ:fɪkt][self] - [rɪˈspekt][ænd; ənd][meɪk][ɪkˈskju:zɪz][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z] .

They could retire with perfect self - respect and make excuses to the stars .
他们 可以 退休 和 完美的 自己 - 尊重 和 制作 借口 到 这 明星 :

他们可以体面地退休，并向明星们找借口。

[hi:; hi][wʌndəd][wʊt][ðəʊz][men][hæd; həd][ˈi:t(ə)n][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][sʌtʃ][heɪst][tu:; tə]

He wondered what those men had eaten that they could be in such haste to
他 想知道 什么 那些 男人 有 吃 那 他们 可以 是 在 这样的 匆忙 到

[fɔ:s][ðeə(r)][wei][tu:; tə][grɪm][tʃɑ:nsɪz][pʊ; əv][deθ] .

force their way to grim chances of death .
力量 他们的 方式 到 严峻 机会 的 死亡 :

他想知道这些人究竟吃了什么，才会如此急于求成，冒着生命危险强行前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['envi] [gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
As he watched his envy grew until he thought that he wished to change
作为 他 观看 他的 嫉妒 生长 直到 他 想法 那 他 希望 到 改变
[laɪvz; ɪvz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
lives with one of them .
生活 和 一 的 他们 .
看着他们，他的嫉妒与日俱增，直到他萌生了想要改变其中一人命运的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːs] , [hiː; hi] [sed] ,
He would have liked to have used a tremendous force , he said ,
他 会 有 喜欢 到 有 用过的 一个 巨大的 力量 , 他 说 ,
他说，他本想动用强大的武力。
[θrəʊ] [ɒf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)] .
throw off himself and become a better .
扔 离开 他自己 和 变得 一个 更好的 .
摆脱自我，成为更好的人。

[swɪft] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ə'pɑːt] , [jet] [ɪn] [hɪm'self] ,
Swift pictures of himself , apart , yet in himself ,
迅速 图片 的 他自己 , 除 , 然而 在 他自己 ,
斯威夫特拍摄的自己的照片，既独立又存在于自身之中。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ] [bluː] ['despəɪət] ['fɪgə(r)] ['liːdɪŋ] ['lʊərɪd] [ˈtʃɑːdʒɪz] [wɪð] [wʌn] [niː] ['fɔːwəd]
came to him — a blue desperate figure leading lurid charges with one knee forward
来了 到 他 — 一个 蓝色的 绝望的 数字 领导 骇人的 收费 和 一 膝盖 向前
[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [bleɪd] [haɪ] — [ə; eɪ] [bluː] ,
and a broken blade high — a blue ,
和 一个 破碎的 刀刃 高的 — 一个 蓝色的 ,
向他走来——一个绝望的蓝色身影，单膝跪地，高举断刃，带领着骇人的冲锋——一个蓝色的，

[dɪ'tɜːmɪnd] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [stiːl] [ə'sɔːlt] ,
determined figure standing before a crimson and steel assault ,
决定 数字 常设 前 一个 赤红 和 钢 突击 ,
一个意志坚定的身影，挺身面对着血红钢铁的进攻。

['getɪŋ] ['kɑːmli] [kɪld] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] .
getting calmly killed on a high place before the eyes of all .
获得 平静地 被杀 在 一个 高的 地方 前 这 眼睛 的 全部 .
在众目睽睽之下，在高处平静地被杀死。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .
He thought of the magnificent pathos of his dead body .
他 想法 的 这 壮丽 感伤 的 他的 死的 身体 .
他想到了自己尸体那令人动容的悲壮景象。

[ðiːz] [θɔːts] [ʌp'lɪftɪd] [hɪm] .
These thoughts uplifted him .
这些 想法 提升 他 .
这些想法让他精神振奋。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][dɪ'zəɪə(r)] .
He felt the quiver of war desire .
他 毛毡 这 颤动 的 战争 欲望 .
他感受到了战争欲望的颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
In his ears , he heard the ring of victory .
在 他的 耳朵 , 他 听到 这 戒指 的 胜利 .
他耳边仿佛响起了胜利的钟声。

[hi:; hi] [nju:;] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpið] [sək'sesf(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

He knew the frenzy of a rapid successful charge .
他 知道 这 狂热 的 一个 迅速的 成功的 收费 .

他深知快速成功冲锋时的那种狂热。

[ðə; ði]['mju:zik][ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [fi:t] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['vɔɪsɪz] ,

The music of the trampling feet , the sharp voices ,
这 音乐 的 这 践踏 脚 , 这 锋利的 声音 ,

脚步声的音乐, 尖锐的嗓音,

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [nɪə(r)][hɪm] [meɪd] [hɪm][sɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ɒv; əv]

the clanking arms of the column near him made him soar on the red wings of
这 叮当作响 武器 的 这 柱子 靠近 他 制成 他 翱翔 在 这 红色的 翅膀 的

[wɔ:(r)] .

war :
战争 :

他身边的队伍发出叮当作响的炮火声, 让他仿佛乘着战争的红色翅膀翱翔。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:;] ['momənts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .

For a few moments he was sublime .
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 升华 .

那一瞬间, 他简直美若天仙。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

He thought that he was about to start for the front .
他 想法 那 他 曾是 关于 到 开始 为了 这 正面 .

他以为自己即将冲到最前面。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [dʌst] - [steɪnd] , ['hæɡəd] , ['pæntɪŋ] ,

Indeed , he saw a picture of himself , dust - stained , haggard , panting ,
的确 , 他 锯 一个 图片 的 他自己 , 灰尘 - 染色 , 枯槁 , 喘息 ,

他确实看到了自己的身影, 浑身沾满灰尘, 憔悴不堪, 气喘吁吁。

['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][tu:; tə] [si:z] [ænd; ænd] ['θrɒtl] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

flying to the front at the proper moment to seize and throttle the dark ,
飞行 到 这 正面 在 这 恰当的 片刻 到 抢占 和 风门 这 黑暗的 ,

在恰当的时机飞到最前面, 抓住并遏制黑暗势力。

[liə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][kə'læməti] .

leering witch of calamity .
色眯眯的 巫婆 的 灾害 .

阴险狡诈的灾祸女巫。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][dræg][æt; ət][hɪm] .

Then the difficulties of the thing began to drag at him .
然后 这 困难 的 这 事物 开始 到 拖 在 他 .

然后, 事情的种种困难开始让他感到棘手。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['bælənsɪŋ] ['ɔ:kwədli] [ɒn][wʌŋ] [fʊt] .

He hesitated , balancing awkwardly on one foot .
他 犹豫了一下 , 平衡 尴尬地 在 一 脚 .

他犹豫了一下, 笨拙地单脚站立着。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['raɪf(ə)l] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] [hi:; hi] [rɪ'zentfəli]

He had no rifle ; he could not fight with his hands , said he resentfully
他 有 不 步枪 ; 他 可以 不是 斗争 和 他的 双手 , 说 他 怨恨地

[tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

to his plan .
到 他的 计划 .

他没有步枪, 也不能用手战斗, 他愤愤不平地对自己的计划说道。

[wel] , ['raɪflz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .
Well , rifles could be had for the picking .
出色地 , 步枪 可以 是 有 为了 这 挑选 .
嗯, 步枪唾手可得。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [prə'fjuːs] .
They were extraordinarily profuse .
他们 是 非常 丰富的 .
它们数量极其丰富。

[ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
Also , he continued , it would be a miracle if he found his regiment .
还 , 他 持续 , 它 会 是 一个 奇迹 如果 他 成立 他的 团 .
他还说, 如果他能找到自己的部队, 那将是一个奇迹。

[wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð] ['eni] ['redʒɪmənt] .
Well , he could fight with any regiment .
出色地 , 他 可以 斗争 和 任何 团 .
他可以和任何部队并肩作战。

[hiː; hi] ['staːtɪd] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .
He started forward slowly .
他 开始 向前 缓慢地 .
他缓缓向前走去。

[hiː; hi] [stept] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɪk'spləʊsɪv] [θɪŋ] .
He stepped as if he expected to tread upon some explosive thing .
他 步 作为 如果 他 预期的 到 踏 之上 一些 爆炸物 事物 .
他迈着步子, 仿佛预料到会踩到什么爆炸物。

[daʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
Doubts and he were struggling .
疑虑 和 他 是 挣扎 .
他心存疑虑, 内心挣扎。

[hiː; hi] [wʊd] ['truːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðʌs] .
He would truly be a worm if any of his comrades should see him returning thus
他 会 真的 是 一个 蠕虫 如果 任何 的 他的 同志们 应该 看 他 返回 因此
,
!
,
如果他的战友们看到他这样回来, 他真是个卑鄙小人。

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
the marks of his flight upon him .
这 标记 的 他的 航班 之上 他 .
他身上留有逃亡的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['faɪtəz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd]
There was a reply that the intent fighters did not care for what happened
那里 曾是 一个 回复 那 这 意图 战士 做过 不是 关心 为了 什么 发生
['rɪəwəd] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['hɒstail] ['beɪənəts; ,beɪə'nets] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .
rearward saving that no hostile bayonets appeared there .
向后 保存 那 不 敌对的 刺刀 出现 那里 .
有回应称, 作战人员并不关心后方发生了什么, 只要没有敌方刺刀出现就行。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [blɜː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
In the battle - blur his face would , in a way be hidden ,
在 这 战斗 - 模糊 他的 脸 会 , 在 一个 方式 是 隐 ,
在混乱的战斗中, 他的脸在某种程度上会被遮挡住。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊld] [mæn] .

like the face of a cowed man .
喜欢 这 脸 的 一个 兜帽 男人 .

像一个戴着兜帽的男人的脸。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪələs] [feɪt] [wəd] [brɪŋ] [fɔ:θ] ,

But then he said that his tireless fate would bring forth ,
但 然后 他 说 那 他的 不知疲倦 命运 会 带来 前进 ,

但他随后又说，他不懈的命运终将带来.....

[wen] [ðə; ði] [straɪf] [lʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][hɪm][æn; ən]

when the strife lulled for a moment , a man to ask of him an

什么时候 这 冲突 昏昏欲睡 为了 一个 片刻 , 一个 男人 到 问 的 他 一个

[ˌekspləˈneɪ](ə)n] .

explanation .

解释 .

当冲突暂时平息时，有人上前向他询问一个解释。

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][hi;; hi] [felt] [ðə; ði][ˈskru:təni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][hi;; hi] [ˈpeɪnfəli] [ˈleɪbəd]

In imagination he felt the scrutiny of his companions as he painfully labored

在 想像力 他 毛毡 这 审查 的 他的 同伴 作为 他 痛苦地 辛勤劳作

[θru:] [sʌm; səm][laɪz] .

through some lies .

通过 一些 谎言 .

他想象着自己艰难地编造谎言时，同伴们正审视着他。

[ɪˈventʃuəli] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [ði:z] [əbˈdʒekʃnz] .

Eventually , his courage expended itself upon these objections .
最终 , 他的 勇气 已支出 本身 之上 这些 反对意见 .

最终，他的勇气耗尽在这些反对意见上。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [dreɪnd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .

The debates drained him of his fire .
这 辩论 排水 他 的 他的 火 .

辩论让他精疲力竭。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][kɑ:st] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈfi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [fɔ:(r); fə(r)] , [əˈpɒn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]

He was not cast down by this defeat of his plan , for , upon studying the

他 曾是 不是 投掷 向下 经过 这 击败 的 他的 计划 , 为了 , 之上 学习 这

[əˈfeə(r)] [ˈkeəfəli] ,

affair carefully ,

事务 小心 ,

他并没有因为计划失败而气馁，因为在仔细研究了这件事之后，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [fəˈmɪdəb(ə)l] .

he could not but admit that the objections were very formidable .
他 可以 不是 但 承认 那 这 反对意见 是 非常 强大 .

他不得不承认，这些反对意见非常有力。

[fɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [ˈveəriəs] [ˈeɪlmənts] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] .

Furthermore , various ailments had begun to cry out .
此外 , 各种各样的 疾病 有 开始 到 哭 出去 .

此外，各种疾病也开始显现出来。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;

In their presence he could not persist in flying high with the wings of war ;

在 他们的 在场 他 可以 不是 坚持 在 飞行 高的 和 这 翅膀 的 战争 ;

在他们面前，他无法继续乘着战争的翅膀高高飞翔；

[ðeɪ] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][həˈrəʊɪk] [laɪt] .

they rendered it almost impossible for him to see himself in a heroic light .
他们 渲染 它 几乎 不可能的 为了 他 到 看 他自己 在 一个 英勇 光 .

他们几乎让他不可能把自己看作英雄。

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] .
He tumbled headlong .
他 翻滚 一头扎 .

他头朝下摔倒了。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɔ:tʃɪŋ] [θɜ:st] .
He discovered that he had a scorching thirst .
他 发现 那 他 有 一个 灼热 口渴 .

他发现自己口渴难耐。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ][ænd; ənd][ˈɡraɪmi] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [skɪn]
His face was so dry and grimy that he thought he could feel his skin
他的 脸 曾是 所以 干燥 和 肮脏的 那 他 想法 他 可以 感觉 他的 皮肤
[ˈkrækɪl] .
crackle .
裂纹 .

他的脸又干又脏，感觉皮肤都快要裂开了。

[i:tʃ] [bəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hæd; həd][æn; ən] [eɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Each bone of his body had an ache in it ,
每个 骨 的 他的 身体 有 一个 疼痛 在 它 ,

他浑身骨头都疼。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð] [i:tʃ] ['mu:vmənt] .
and seemingly threatened to break with each movement .
和 似乎 威胁 到 休息 和 每个 移动 .

每一次移动都似乎有断裂的危险。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [tu:] [sɔ:rz] .
His feet were like two sores .
他的 脚 是 喜欢 二 疮 .

他的脚就像两个疮一样。

[ɔ:lsəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
Also , his body was calling for food .
还 , 他的 身体 曾是 呼叫 为了 食物 .

此外，他的身体也需要食物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rekt][ˈhʌŋɡə(r)] .
It was more powerful than a direct hunger .
它 曾是 更多的 强大的 比 一个 直接的 饥饿 .

它比直接的饥饿感更强烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [weɪt] [laɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [traɪd]
There was a dull , weight like feeling in his stomach , and , when he tried
那里 曾是 一个 乏味的 , 重量 喜欢 感觉 在 他的 胃 , 和 , 什么时候 他 尝试
[tu:; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,

他感到胃里沉闷压抑，当他试图走路时，

[hɪz; ɪz] [hed] [swerd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtɒtə] .
his head swayed and he tottered .
他的 头 摇摆 和 他 摇摇晃晃 .

他头摇晃，脚步踉跄。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] .
He could not see with distinctness .
他 可以 不是 看 和 明显 .

他视力模糊。

[smɔ:l] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ɡri:n] [mɪst] [ˈfləʊtɪd] [brɪʃ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
Small patches of green mist floated before his vision .
小的 补丁 的 绿色的 薄雾 漂浮 前 他的 想象 .

眼前浮现出一小片一小片的绿色薄雾。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɒst] [baɪ] [ˈmeni] [ɪˈmoʊnɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [əˈweə(r)][ɒv; əv]
While he had been tossed by many emotions , he had not been aware of
尽管 他 有 到过 抛掷 经过 许多 情绪 , 他 有 不是 到过 意识到的 的
[ˈeɪlmənts] .
ailments .
疾病 .

虽然他经历了许多情绪波动，但他并没有意识到自己生病了。

[naʊ] [ðeɪ] [brɪˈset] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈklæmə(r)] .
Now they beset him and made clamor .
现在 他们 围困 他 和 制成 叫嚣 .

现在他们围住了他，大声喧哗。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti]
As he was at last compelled to pay attention to them , his capacity
作为 他 曾是 在 最后的 被迫 到 支付 注意力 到 他们 , 他的 容量
[fɔ:(r); fə(r)][self] - [heit] [wɒz; wəz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
for self - hate was multiplied .
为了 自己 - 恨 曾是 乘以 .

当他最终被迫关注这些事情时，他的自我厌恶之情也随之加倍增长。

[ɪn][dɪˈspeə(r)] , [hi:; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] .
In despair , he declared that he was not like those others .
在 绝望 , 他 声明 那 他 曾是 不是 喜欢 那些 其他的 .

绝望之下，他宣称自己与其他人不同。

[hi:; hi] [naʊ] [kənˈsi:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [ˈevə(r)] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
He now conceded it to be impossible that he should ever become a hero .
他 现在 承认 它 到 是 不可能的 那 他 应该 曾经 变得 一个 英雄 .
他现在承认，自己永远不可能成为英雄。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [lu:n] .
He was a craven loon .
他 曾是 一个 懦夫 潜鸟 .
他是个胆小的疯子。

[ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɪtiəs] [θɪŋz] .
Those pictures of glory were piteous things .
那些 图片 的 荣耀 是 可怜的 事物 .

那些展现荣耀的画面，其实很可悲。

[hi:; hi] [ɡrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [went] [ˈstægəɪŋ] [ɒf] .
He groaned from his heart and went staggering off .
他 呻吟 从 他的 心 和 去 令人震惊 离开 .

他由衷地呻吟了一声，踉跄着离开了。

[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɔ:θ,lɑɪk] [ˈkwɒləti] [wɪˈðɪn] [hɪm] [kept] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
A certain mothlike quality within him kept him in the vicinity of the battle .
一个 肯定 像蛾子一样 质量 之内 他 保留 他 在这 附近的 这 战斗 .
他身上某种飞蛾扑火般的特质，让他始终徘徊在战场附近。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡet] [nju:z] .
He had a great desire to see , and to get news .
他 有 一个 伟大的 欲望 到 看 , 和 到 得到 消息 .
他非常渴望看到和了解消息。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
He wished to know who was winning .
他 希望 到 知道 WHO 曾是 获胜 .

他想知道谁赢了。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'prezɪdəntɪd] ['sʌfərɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst]
He told himself that , despite his unprecedented suffering , he had never lost
他 讲述 他自己 那 , 尽管 他的 空前的 痛苦 , 他 有 绝不 丢失的
[hɪz; ɪz] [gri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
his greed for a victory ,
他的 贪婪 为了 一个 胜利 ,

他告诉自己，尽管遭受了前所未有的苦难，但他对胜利的渴望从未消减。

[jet] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ə,pɒlə'dʒetɪk]['mænə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] ,
yet , he said , in a half - apologetic manner to his conscience ,
然而 , 他 说 , 在 一个 一半 - 道歉的 方式 到 他的 良心 ,

然而，他带着几分歉意，向自己的良心说道：

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [mi:n]
he could not but know that a defeat for the army this time might mean
他 可以 不是 但 知道 那 一个 击败 为了 这 军队 这 时间 可能 意思是
['meni] ['feɪvərəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
many favorable things for him .
许多 有利 事物 为了 他 .

他不可能不知道，军队这次的失败或许会给他带来许多有利的事情。

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['splɪntə(r)] ['redʒəmənt] ['ɪntu:] ['frægmənts] .
The blows of the enemy would splinter regiments into fragments .
这 打击 的 这 敌人 会 碎片 军团 进入 片段 .

敌人的猛烈攻击会将部队打得支离破碎。

[ðʌs] , ['meni] [men][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ,
Thus , many men of courage , he considered ,
因此 , 许多 男人 的 勇气 , 他 经过考虑的 ,

因此，他认为，许多勇敢的人

[wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['dezət] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['skʌrɪ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] .
would be obliged to desert the colors and scurry like chickens .
会 是 有义务 到 沙漠 这 颜色 和 疾走 喜欢 鸡 .

将会被迫放弃色彩，像鸡一样四处逃窜。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
He would appear as one of them .
他 会 出现 作为 一 的 他们 .

他会以他们中的一员出现。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌlən] ['brʌðəz] [ɪn] [dɪ'stres] ,
They would be sullen brothers in distress ,
他们 会 是 忧郁 兄弟 在 痛苦 ,

他们会是陷入困境、闷闷不乐的兄弟。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rʌn] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)][fɑ:stə(r)]
and he could then easily believe he had not run any farther or faster
和 他 可以 然后 容易地 相信 他 有 不是 跑步 任何 更远 或者 快点
[ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than they .
比 他们 .

这样他就能轻易地相信，他跑得既没有比他们跑得更远，也没有比他们跑得更快。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃuəs] [pə'fekʃ(ə)n] ,
And if he himself could believe in his virtuous perfection ,
和 如果 他 他自己 可以 相信 在 他的 有德行的 完美 ,

如果他自己都能相信自己拥有完美无瑕的美德，

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ɔ:l] [ˈlðə(r)z] .
he conceived that there would be small trouble in convincing all others .
他 构思 那 那里 会 是 小的 麻烦 在 令人信服的 全部 其他的 .
他认为说服其他人不会有什么大问题。

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊp] ,
He said , as if in excuse for this hope ,
他 说 , 作为 如果 在 原谅 为了 这 希望 ,
他说道, 仿佛是为了替这种希望辩解似的,

[ðæt] ['pri:vɪəsli] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [greɪt] [di'fi:t] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
that previously the army had encountered great defeats and in a few months
那 之前 这 军队 有 遭遇 伟大的 失败 和 在 一个 很少 几个月
[hæd; həd] ['feɪkən] [ɒf] [ɔ:l] [blʌd] [ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
had shaken off all blood and tradition of them ,
有 摇晃 离开全部 血 和 传统 的 他们 ,
此前这支军队曾遭遇惨败, 但在短短几个月内就摆脱了所有血债血偿的传统。

[ɪ'mʌ:dʒɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈvæliənt][æz; əz][ə; eɪ] [ŋju:] [wʌn] ; ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði]
emerging as bright and valiant as a new one ; thrusting out of sight the
新兴 作为 明亮的 和 英勇 作为 一个 新的 一 ; 推进 出去 的 视线 这
['meməri] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
memory of disaster ,
记忆 的 灾难 ,
焕然一新, 英姿飒爽, 仿佛一个崭新的生命; 将灾难的记忆彻底抹去。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈvælə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'kɒŋkəd] ['li:dʒənz] .
and appearing with the valor and confidence of unconquered legions .
和 出现 和 这 勇气 和 信心 的 未被征服的 军团 .
他们展现出不败军团的英勇和自信。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [paɪp] [ˈdɪzməli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The shrilling voices of the people at home would pipe dismally for a time ,
这 尖锐的 声音 的 这 人们 在 家 会 管道 令人沮丧地 为了 一个 时间 ,
家中人们凄厉的叫喊声会持续一阵凄凉地响起。

[bʌt; bət] [ˈveəriəs] [ˈdʒenərəlz][wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈditi] .
but various generals were usually compelled to listen to these ditties .
但 各种各样的 将军们 是 通常 被迫 到 听 到 这些 小调 .
但许多将军通常都被迫聆听这些小调。

[hi:; hi][ɒv; əv] [kɔ:s] [felt] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
He of course felt no compunctions for proposing a general as a sacrifice .
他 的 课程 毛毡 不 愧疚 为了 提议 一个 一般的 作为 一个 牺牲 .
他当然没有丝毫愧疚地提议用一名将军作为牺牲品。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hu:] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑ:bz] [maɪt] [bi:; bi] ,
He could not tell who the chosen for the barbs might be ,
他 可以 不是 告诉 WHO 这 选定 为了 这 倒钩 可能 是 ,
他无法判断谁会被选中执行这些刺杀任务。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈsentə(r)][nəʊ][də'rekt] ['sɪmpəθi] [ə'pɒn] [hɪm] .
so he could center no direct sympathy upon him .
所以 他 可以 中心 不 直接的 同情 之上 他 .
所以他无法对他产生任何直接的同情。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][ə'fɑ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kən'si:v] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][bi:; bi]
The people were afar and he did not conceive public opinion to be
这 人们 是 远方 和 他 做过 不是 构想 民众 观点 到 是
[ˈækjərət] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .
accurate at long range .
准确的 在 长的 范围 .
人们身处远方, 他认为远距离的民意并不准确。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwɑɪt][ˈprɒbəb(ə)l][ðeɪ][wʊd][hɪt][ðə; ði][rɒŋ][mæn][huː] ,
It was quite probable they would hit the wrong man who ,
它 曾是 相当 可能 他们 会 打 这 错误的 男人 WHO ,
他们很可能会打错人，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əˈmeɪzmənt][wʊd][pəˈhæps][spend][ðə; ði][rest]
after he had recovered from his amazement would perhaps spend the rest
后 他 有 恢复 从 他的 惊愕 会 也许 花费 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][deɪz][ɪn][ˈraɪtɪŋ][rɪˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈledʒd][ˈfeɪljə(r)] .
of his days in writing replies to the songs of his alleged failure .
的 他的 天 在 写作 回复 到 这 歌曲 的 他的 据称 失败 .
从震惊中恢复过来后，他或许会用余生来撰写回应那些指责他失败的歌曲。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈveri][ʌnˈfɔːtʃənət][nəʊ][daʊt] ,
It would be very unfortunate , no doubt ,
它 会 是 非常 不幸 , 不 怀疑 ,
那无疑会非常不幸。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][keɪs][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ˈkɒnsɪkwəns][tuː; tə][ðə; ði][juːθ] .
but in this case a general was of no consequence to the youth .
但 在 这 案件 一个 一般的 曾是 的 不 结果 到 这 青年 .
但在这个案例中，将军对这个年轻人来说无关紧要。

[ɪn][ə; eɪ][dɪˈfiːt][ðeə(r)][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈraʊndəbaʊt][vɪndɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪmˈself] .
In a defeat there would be a roundabout vindication of himself .
在 一个 击败 那里 会 是 一个 迂回 平反 的 他自己 .
如果失败，对他来说也是一种间接的证明。

[hiː; hi][θɔːt][aɪˈtiː][wʊd][pruːv][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,
He thought it would prove , in a manner ,
他 想法 它 会 证明 , 在 一个 方式 ,
他认为这在某种程度上会证明.....

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][fled][ˈɜːli][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][pˈaʊəz][ɒv; əv][pəˈsep](ə)n] .
that he had fled early because of his superior powers of perception .
那 他 有 逃亡 早期的 因为 的 他的 优越的 权力 的 洞察力 .
他之所以能提前逃脱，是因为他拥有超强的感知能力。

[ə; eɪ][ˈsɪəriəs][ˈprɒfɪt][əˈpɒn][prɪˈdɪktɪŋ][ə; eɪ][flʌd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ]
A serious prophet upon predicting a flood should be the first man to climb a
一个 严肃的 先知 之上 预测 一个 洪水 应该 是 这 第一的 男人 到 爬 一个
[triː] .
tree .
树 .
一位严肃的先知在预言洪水来临之际，应该是第一个爬上树的人。

[ðɪs][wʊd][ˈdemənstreɪt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈdiːd][ə; eɪ][sɪə(r)] .
This would demonstrate that he was indeed a seer .
这 会 证明 那 他 曾是 的确 一个 先知 .
这将证明他确实是一位先知。

[ə; eɪ][ˈmɒrəl][vɪndɪˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz][rɪˈgɑːdɪd][baɪ][ðə; ði][juːθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈveri][ɪmˈpɔːt(ə)nt][θɪŋ] .
A moral vindication was regarded by the youth as a very important thing .
一个 道德 平反 曾是 认为 经过 这 青年 作为 一个 非常 重要的 事物 .
年轻人认为，维护道德尊严是一件非常重要的事情。

[wɪˈðəʊt][sælv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi][θɔːt] , [weə(r)][ðə; ði][sɔː(r)][bædʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪsˈɒnə(r)]
Without salve , he could not , he thought , wear the sore badge of his dishonor
没有 药膏 , 他 可以 不是 , 他 想法 , 穿 这 疮 徽章 的 他的 羞辱
[θruː][laɪf] .
through life .
通过 生活 .
他心想，如果没有药膏，他就无法带着耻辱的伤痕度过余生。

[wið] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kən'tɪnjuəli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'spi:kəb(ə)] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt]
With his heart continually assuring him that he was despicable , he could not
和 他的 心 持续 保证 他 那 他 曾是 卑鄙 , 他 可以 不是
[ɪg'zɪst] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
exist without making it ,
存在 没有 制作 它 ,
他内心深处不断觉得自己卑鄙无耻,所以他如果不创作,就无法生存下去。

[θru:] [hɪz; ɪz]['ækj(ə)nɪz] , [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .
through his actions , apparent to all men .
通过 他的 行动 , 明显 到 全部 男人 .
他的行为,所有人都看得出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:mɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['glɔ:riəsli] [ɒn][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [lɒst] .
If the army had gone gloriously on he would be lost .
如果 这 军队 有 已消失 辉煌地 在 他 会 是 丢失的 .
如果军队继续英勇作战,他就会阵亡。

[ɪf] [ðə; ði][dɪn] [ment] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪz] [flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['tɪltɪd] ['fɔ:wəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
If the din meant that now his army's flags were tilted forward he was a
如果 这 din 意思是 那 现在 他的 军队的 旗帜 是 斜 向前 他 曾是 一个
[kən'demnd] [retʃ] .
condemned wretch .
谴责 可怜虫 .
如果这喧嚣意味着他军队的旗帜已经向前倾斜,那么他就是一个罪有应得的恶棍。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [du:m] [hɪm'self] [tu:; tə] [aɪsə'leɪʃn] .
He would be compelled to doom himself to isolation .
他 会 是 被迫 到 厄运 他自己 到 隔离 .
他将被迫让自己陷入孤立无援的境地。

[ɪf] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [əd'va:nsɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
If the men were advancing , their indifferent feet were trampling upon his
如果 这 男人 是 前进 , 他们的 冷漠 脚 是 践踏 之上 他的
[tʃɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [laɪf] .
chances for a successful life .
机会 为了 一个 成功的 生活 .
如果这些人继续前进,他们冷漠的脚步正在践踏他获得成功人生的机会。

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [went] ['ræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As these thoughts went rapidly through his mind ,
作为 这些 想法 去 快速 通过 他的 头脑 ,
这些念头在他脑海中快速闪过,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
he turned upon them and tried to thrust them away .
他 转向 之上 他们 和 尝试 到 推力 他们 离开 .
他转身试图将他们推开。

[hi:; hi] [dɪ'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
He denounced himself as a villain .
他 谴责 他自己 作为 一个 恶棍 .
他自嘲是恶人。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ʌtərəbli] ['selfɪ] [mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
He said that he was the most unutterably selfish man in existence .
他 说 那 他 曾是 这 最多 难以言喻 自私 男人 在 存在 .
他说自己是世上最自私的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [wʊd] [pleɪs] [ðeə(r)][dɪˈfaɪənt] [ˈbɒdɪz] [brɪʔ:(r)][ðə; ði][spɪə(r)]
His mind pictured the soldiers who would place their defiant bodies before the spear
他的 头脑 如图所示 这 士兵 WHO 会 地方 他们的 桀骜不驯 身体 前 这 矛
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [fiːnd] ,
of the yelling battle fiend ,
的 这 大喊 战斗 恶魔 ,
他的脑海中浮现出士兵们奋勇挺身挡在咆哮的战斗恶魔长矛前的画面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [kɔːpsɪz] [ɒn][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪnd] [fiːld] ,
and as he saw their dripping corpses on an imagined field ,
和 作为 他 锯 他们的 滴落 尸体 在 一个 想象 场地 ,
当他看到他们滴着血的尸体躺在想象中的田野上时,
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈmɜːdəə(r)] .
he said that he was their murderer .
他 说 那 他 曾是 他们的 凶手 .
他说他是杀害他们的凶手。

[əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
Again he thought that he wished he was dead .
再次 他 想法 那 他 希望 他 曾是 死的 .
他又一次萌生了死去的念头。

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈenvɪd] [ə; eɪ] [kɔːps] .
He believed that he envied a corpse .
他 相信 那 他 令人羡慕 一个 尸体 .
他认为自己羡慕的是一具尸体。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Thinking of the slain , he achieved a great contempt for some of them
思维 的 这 被杀 , 他 已达成 一个 伟大的 鄙视 为了 一些 的 他们
,
.
,
想到那些死者, 他对其中一些人产生了极大的蔑视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪltɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈlaɪfləs] .
as if they were guilty for thus becoming lifeless .
作为 如果 他们 是 有罪的 为了 因此 成为 无生命 .
仿佛他们因为失去生命而犯了罪似的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ˈlʌki] [tʃɑːnsɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
They might have been killed by lucky chances , he said ,
他们 可能 有 到过 被杀 经过 幸运的 机会 , 他 说 ,
他说, 他们或许是死于侥幸。

[brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [tuː; tə] [fliː] [ɔː(r)][brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəli]
before they had had opportunities to flee or before they had been really
前 他们 有 有 机会 到 逃跑 或者 前 他们 有 到过 真的
[ˈtestɪd] .
tested .
测试 .
在他们有机会逃跑之前, 或者在他们真正经受考验之前。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [lɔː.ʃəlz] [frɒm; frəm] [trəˈdɪ(ə)n] .
Yet they would receive laurels from tradition .
然而 他们 会 收到 月桂树 从 传统 .
然而, 他们会因传统而获得赞誉。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ['bɪtəli] [ðæt] [ðeə(r)] [kraʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈstəʊlən][ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɡlɔ:riəs]
He cried out bitterly that their crowns were stolen and their robes of glorious
他 哭 出去 苦涩地 那 他们的 皇冠 是 被盗 和 他们的 长袍 的 辉煌
['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)] [jæmz] .
memories were shams .
回忆 是 骗局 .

他痛心地喊道，他们的王冠被偷走了，他们荣耀记忆的长袍都是虚假的。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [sti:l] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] .
However , he still said that it was a great pity he was not as they .
然而 , 他 仍然 说 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 他 曾是 不是 作为 他们 .
然而，他仍然表示，很遗憾自己没能像他们一样。

[ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
A defeat of the army had suggested itself to him as a means of
一个 击败 的 这 军队 有 建议 本身 到 他 作为 一个 方法 的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
escape from the consequences of his fall .
逃脱 从 这 结果 的 他的 落下 .

他曾想过，击败军队或许是摆脱自己垮台后果的一种途径。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] , [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
He considered , now , however , that it was useless to think of such a
他 经过考虑的 , 现在 , 然而 , 那 它 曾是 无用 到 思考 的 这样的 一个
[ˌpɒsə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

但他现在认为，考虑这种可能性是没用的。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mɑ:ti] [blu:] [mæ'ʃi:n] [wɒz; wəz]
His education had been that success for that mighty blue machine was
他的 教育 有 到过 那 成功 为了 那 强大的 蓝色的 机器 曾是
[ˈsɜ:t(ə)n] ;
certain ;
肯定 ;

他从小接受的教育是，那台强大的蓝色机器一定会成功；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['vɪktəriz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tɜ:nz] [aʊt] ['bʌtnz] .
that it would make victories as a contrivance turns out buttons .
那 它 会 制作 胜利 作为 一个 装置 转弯 出去 按钮 .

它所制造的胜利，就像一个精心设计的装置，最终却变成了纽扣。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [spekju'leɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rek](ə)n] .
He presently discarded all his speculations in the other direction .
他 目前 丢弃 全部 他的 猜测 在 这 其他 方向 .
他随即否定了之前所有相反方向的推测。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
He returned to the creed of soldiers .
他 返回 到 这 信条 的 士兵 .
他回归了军人的信条。

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə][bi:; bi]
When he perceived again that it was not possible for the army to be
什么时候 他 感知 再次 那 它 曾是 不是 可能的 为了 这 军队 到 是
[dɪ'fi:tɪd] ,
defeated ,
战败 ,

当他再次意识到军队不可能被击败时，

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [br'θɪŋk] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he tried to bethink him of a fine tale which he could take back to his
他 尝试 到 思考 他 的 一个 美好的 故事 哪个 他 可以 拿 后退 到 他的
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

他努力想出一个精彩的故事，好带回部队讲讲。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ'ti:] [tɜ:n] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
and with it turn the expected shafts of derision .
和 和 它 转动 这 预期的 轴 的 嘲笑 .

随之而来的是意料之中的嘲讽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈmɔ:təli] [fɪəd] [ðɪ:z] [ʃɑ:fts] ,
But , as he mortally feared these shafts ,
但 , 作为 他 致命的 害怕 这些 轴 ,
但是，由于他极其惧怕这些竖井，

[aɪ'ti:] [br'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [teɪl] [hi:; hi][felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
it became impossible for him to invent a tale he felt he could trust .
它 成为 不可能的 为了 他 到 发明 一个 故事 他 毛毡 他 可以 相信 .
他再也无法编造出一个自己觉得可信的故事了。

[hi:; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ski:m] , [bʌt; bət] [θru:] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][æz; əz]
He experimented with many schemes , but threw them aside one by one as
他 实验 和 许多 方案 , 但 扔 他们 旁边 一 经过 一 作为
[ˈflɪmzi] .
flimsy .
脆弱的 .

他尝试过很多方案，但都因为方案不周而被逐一放弃。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈvʌlnərəbl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .
He was quick to see vulnerable places in them all .
他 曾是 快的 到 看 易受伤害的 地方 在 他们 全部 .
他很快就发现了他们所有人身上的弱点。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈæərəʊ] [ɒv; əv] [sko:n] [maɪt] [leɪ] [hɪm] [ˈmentəli] [ləʊ] [br'fɔ:(r)]
he was much afraid that some arrow of scorn might lay him mentally low before
他 曾是 很多 害怕的 那 一些 箭 的 轻蔑 可能 躺 他 精神上 低的 前
[hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [teɪl] .
he could raise his protecting tale .
他 可以 增加 他的 保护 故事 .

他很害怕，在他能说出保护自己的故事之前，就会被某个轻蔑的箭矢击垮，精神崩溃。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [ˈseɪŋ] : " [wɜ:z] [ˈhenri] [ˈfleɪmɪŋ] ?
He imagined the whole regiment saying : " Where's Henry Fleming ?
他 想象 这 所有的 团 说 : " 在哪里? 亨利 弗莱明 ?
他想象着整个团都在说：“亨利·弗莱明在哪里？”

[hi:; hi][rʌŋ] , [ˈdɪd(ə)nt] - [i:] ?
He run , didn't ' e ?
他 跑步 , 没有 - e ?

他跑了，对吧？

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['veəriəs] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [nəʊ] [pi:s]
" He recalled various persons who would be quite sure to leave him no peace
" 他 召回 各种各样 的 人 WHO 会 是 相当 当然 到 离开 他 不 和平
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“他想起了一些人，这些人肯定会让他为此寝食难安。

[ðeɪ] [wɒd] ['daʊtləs] ['kwɛstʃən] [hɪm] [wɪð] [sniə] , [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stæməɪɪŋ]
They would doubtless question him with sneers , and laugh at his stammering
他们 会 毫无疑问 问题 他 和 冷笑 , 和 笑 在 他的 结巴
[hezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

他们无疑会带着嘲讽的语气质问他，并嘲笑他结结巴巴的犹豫不决。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðeɪ] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wen]
In the next engagement they would try to keep watch of him to discover when
在 这 下一个 订婚 他们 会 尝试 到 保持 手表 的 他 到 发现 什么时候
[hi:; hi] [wɒd] [rʌn] .
he would run .
他 会 跑步 .

在接下来的战斗中，他们会密切监视他，以发现他何时会逃跑。

[weə'revə(r)] [hi:; hi] [went] [ɪn][kæmp] , [hi:; hi] [wɒd] [ɪn'kaʊntə(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['lɪŋgəɪŋli] ['kru:əl]
Wherever he went in camp , he would encounter insolent and lingeringly cruel
无论 他 去 在 营 , 他 会 遇到 傲慢的 和 久久地 残忍的
[stɛə] .
stares .
凝视 .

无论他在营地里走到哪里，都会遇到傲慢无礼、令人不寒而栗的目光。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['pɑ:sɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
As he imagined himself passing near a crowd of comrades , he could hear
作为 他 想象 他自己 通过 靠近 一个 人群 的 同志们 , 他 可以 听到
[sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] ,
some one say ,
一些 一 说 ,

当他想象自己经过一群同志身边时，他仿佛听到有人说：

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

“他走了！ ”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vɪd] [baɪ] [wʌn] ['mʌs(ə)l] ,
" Then , as if the heads were moved by one muscle ,
" 然后 , 作为 如果 这 头部 是 已搬 经过 一 肌肉 ,
“然后，仿佛两颗头颅是由同一块肌肉控制的，

[ɔ:l][ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [waɪd] , [dɪ'reɪsɪv] [grɪnz] .
all the faces were turned toward him with wide , derisive grins .
全部 这 面孔 是 转向 朝向 他 和 宽的 , 嘲讽的 咧嘴笑 .

所有人的脸都转向他，脸上带着嘲讽的笑容。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
He seemed to hear some one make a humorous remark in a low tone .
他 似乎 到 听到 一些 一 制作 一个 幽默 评论 在 一个 低的 语气 .
他似乎听到有人低声说了句幽默的话。

[æt; ət][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [krəʊd] [ænd; ænd][ˈkæk(ə)ld] .

At it the others all crowd and cackled .
在 它 这 其他的 全部 人群 和 咯咯笑 .

其他人都跟着欢呼雀跃，咯咯大笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] .

He was a slang phrase .
他 曾是 一个 俚语 短语 .

他是一个俚语短语。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɒləm] [ðæt] [hæd; həd] ['bʌtɪd] ['staʊtli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒbstæk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz]

The column that had butted stoutly at the obstacles in the roadway was .
这 柱子 那 有 对接 坚定地 在 这 障碍 在 这 道路 曾是

[ˈbeəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] [saɪt] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [da:k] [weɪvz] [ɒv; əv] [men] [kʌm] ['swi:pɪŋ]
barely out of the youth's sight before he saw dark waves of men come sweeping

仅仅 出去 的 这 青年的 视线 前 他 锯 黑暗的 波浪 的 男人 来 扫荡

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ænd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

out of the woods and down through the fields .
出去 的 这 树林 和 向下 通过 这 字段 .

那支顽强地顶撞着路障的队伍还没完全消失在年轻人的视线中，他就看到一波又一波的黑影从树林里涌出，穿过田野。

[hi:; hi] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sti:l] ['faɪbəz][hæd; həd] [bi:n] [wɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑ:ts] .

He knew at once that the steel fibers had been washed from their hearts .
他 知道 在 一次 那 这 钢 纤维 有 到过 洗过 从 他们的 心 .

他立刻意识到，他们心脏里的钢铁纤维已经被洗掉了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ænd][ðeə(r)] [ɪkwɪpmənts] [æz; əz][frɒm; frəm]

They were bursting from their coats and their equipments as from

他们 是 爆发 从 他们的 外套 和 他们的 设备 作为 从

[ɪn'tæŋɡlmənts] .

entanglements .

纠缠 .

他们的外套和装备都快要撑破了，仿佛是从缠绕物中挣脱出来一样。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] ['terɪfaɪd] ['bʌfələʊz] .

They charged down upon him like terrified buffaloes .

他们 带电 向下 之上 他 喜欢 恐惧 水牛 .

他们像受惊的野牛一样向他冲来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [blu:] [sməʊk] [kɜ:ld] [ænd; ænd] ['klaʊdɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tri:tɒps] ,

Behind them blue smoke curled and clouded above the treetops ,
在后面 他们 蓝色的 抽烟 卷曲 和 阴天 多于 这 树梢 ,

在他们身后，蓝色的烟雾在树梢上方缭绕成云。

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɪŋk] [gleə(r)] .

and through the thickets he could sometimes see a distant pink glare .
和 通过 这 灌木丛 他 可以 有时 看 一个 遥远 粉色的 强光 .

透过灌木丛，他有时能看到远处闪烁的粉红色光芒。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklæmə] [ɪn] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] ['kɔ:rəs] .

The voices of the cannon were clamoring in interminable chorus .
这 声音 的 这 大炮 是 喧闹 在 没完没了 合唱 .

大炮的轰鸣声此起彼伏，没完没了。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] .

The youth was horrorstricken .
这 青年 曾是 惊恐万分 .

年轻人惊恐万分。

[hi:; hi] [stɛəd] [ɪn] [ˈæɡəni] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

He stared in agony and amazement .
他 凝视 在 痛苦 和 惊愕 .

他痛苦而惊奇地盯着前方。

[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒmbætɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

He forgot that he was engaged in combating the universe .
他 忘了 那 他 曾是 已订婚的 在 对抗 这 宇宙 .

他忘记了自己正在与整个宇宙对抗。

[hi:; hi] [θru:] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['pæmfɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪd] [ænd; ənd]

He threw aside his mental pamphlets on the philosophy of the retreated and

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] .

rules for the guidance of the damned .
规则 为了 这 指导 的 这 该死的 .

他把那些关于隐士哲学和堕落者指南的小册子扔到一边。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

The fight was lost .
这 斗争 曾是 丢失的 .

这场战斗失败了。

[ðə; ði] ['dræɡənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [straɪdz] .

The dragons were coming with invincible strides .
这 龙 是 未来 和 无敌 步幅 .

巨龙迈着势不可挡的步伐而来。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['mæɪtɪd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] [naɪt] ,

The army , helpless in the matted thickets and blinded by the overhanging night ,
这 军队 , 无助 在 这 哑光 灌木丛 和 失明 经过 这 悬垂 夜晚 ,

军队在茂密的灌木丛中束手无策, 被笼罩的夜色遮蔽了视线。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sw'bləʊd] .

was going to be swallowed .
曾是 去 到 是 吞咽 .

即将被吞噬。

[wɔ:(r)] , [ðə; ði] [red] ['ænɪm(ə)l] , [wɔ:(r)] , [ðə; ði] [blʌd] - [swəʊlən] [ɡɒd] , [wɒd] [hæv; həv] ['bləʊtɪd] [fɪl] .

War , the red animal , war , the blood - swollen god , would have bloated fill .
战争 , 这 红色的 动物 , 战争 , 这 血 - 肿 上帝 , 会 有 腹胀 充满 .

战争, 那只红色的野兽, 战争, 那血红肿胀的神, 将会膨胀充盈。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [beɪd] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] .

Within him something bade to cry out .
之内 他 某物 巴德 到 哭 出去 .

他内心深处有个声音想要喊出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræliŋ] [spi:tʃ] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hɪm] ,

He had the impulse to make a rallying speech , to sing a battle hymn ,
他 有 这 冲动 到 制作 一个 集结 演讲 , 到 唱歌 一个 战斗 圣歌 ,

他当时很想发表一篇鼓舞人心的演讲, 唱一首战歌。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɒd; kəd] ['əʊnli] [get] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] : " [waɪ] — [waɪ] — [wɒt]

but he could only get his tongue to call into the air : " Why — why — what

— [wɒt] - [es] ['ti 'eɪt] - ['mætə(r)] ?

— what ' s th ' matter ?

— 什么 - s th - 事情 ?

但他只能发出声音: “为什么——为什么——什么——怎么了? ”

" [su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" **Soon he was in the midst of them** .
" 很快 他 曾是 在 这 中间 的 他们 :

很快，他就置身于他们之中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .
They were leaping and scampering all about him .
他们 是 跳跃 和 四处奔跑 全部 关于 他 :

它们在他周围蹦蹦跳跳、四处乱窜。

[ðeə(r)] [bla:ntʃt] ['feɪsɪz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Their blanched faces shone in the dusk .
他们的 焯水 面孔 闪耀 在 这 黄昏 :

暮色中，他们苍白的脸庞闪闪发光。

[ðeɪ] [si:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɜ:li] [men] .
They seemed , for the most part , to be very burly men .
他们 似乎 , 为了 这 最多 部分 , 到 是 非常 魁梧的 男人 :

他们看起来大多都是身材魁梧的壮汉。

[ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] .
The youth turned from one to another of them as they galloped along .
这 青年 转向 从 一 到 其他 的 他们 作为 他们 疾驰 沿着 :

少年一边策马疾驰，一边不时地回头看向他们。

[hɪz; ɪz][ɪnkwəʊ'hɪərənt] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .
His incoherent questions were lost .
他的 语无伦次 问题 是 丢失的 :

他那些语无伦次的问题被淹没了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hi:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] .
They were heedless of his appeals .
他们 是 鲁莽 的 他的 上诉 :

他们对他恳求置若罔闻。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
They did not seem to see him .
他们 做过 不是 似乎 到 看 他 :

他们似乎没看见他。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['gæb(ə)ld] [ɪn'seɪnli] .
They sometimes gabbled insanely .
他们 有时 喋喋不休 疯狂地 :

他们有时会胡言乱语，语无伦次。

[wʌn] [hju:dʒ][mæn][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] : " [seɪ] , [weə(r)] [di:] [plæŋk] [rəʊd] ?
One huge man was asking of the sky : " Say , where de plank road ?
一 巨大的 男人 曾是 问 的 这 天空 : " 说 , 在哪里 德 板 路 ?

一个身材魁梧的男人仰望天空问道：“请问，木板路在哪里？”

[weə(r)] [di:] [plæŋk] [rəʊd] !
Where de plank road !
在哪里 德 板 路 !

木板路在哪儿！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **It was as if he had lost a child** .
" 它 曾是 作为 如果 他 有 丢失的 一个 孩子 :

“他就像失去了自己的孩子一样。”

[hi:; hi] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [dis'meɪ] .
He wept in his pain and dismay .
他 哭泣 在 他的 疼痛 和 沮丧 :

他因痛苦和沮丧而哭泣。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈmen][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhiðə(r)][ænd; ənd] [ˈðiðə(r)] [ɪn][ɔːl] [weɪz] .
Presently , men were running hither and thither in all ways .
目前 , 男人 是 跑步 这里 和 那里 在 全部 方式 .

目前, 人们四处奔走, 熙熙攘攘。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈbuːmɪŋ] , [ˈfɔːwəd] , [ˈriəwəd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flæŋks] [meɪd] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]
The artillery booming , forward , rearward , and on the flanks made jumble of
这 炮兵 蓬勃发展 , 向前 , 向后 , 和 在 这 侧翼 制成 杂乱 的
[aɪˈdiəz][ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] .
ideas of direction .
想法 的 方向 .

炮火轰鸣, 向前、向后、向侧翼, 使方向变得混乱不堪。

[ˈlændmɑːrks][hæd; həd] [ˈvæniʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæðəd] [gluːm] .
Landmarks had vanished into the gathered gloom .
地标 有 消失了 进入 这 聚集 愁云 .

地标建筑都消失在了笼罩着大地的暮色中。

[ðə; ði] [juːθ] [bɪˈgæŋ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The youth began to imagine that he had got into the center of the
这 青年 开始 到 想象 那 他 有 得到 进入 这 中心 的 这
[trəˈmendəs] [ˈkwɒrəl] ,
tremendous quarrel ,
巨大的 争吵 ,

年轻人开始想象自己卷入了这场激烈的争吵之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he could perceive no way out of it .
和 他 可以 感知 不 方式 出去 的 它 .

他看不到任何摆脱困境的办法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [men] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪld] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət]
From the mouths of the fleeing men came a thousand wild questions , but
从 这 嘴 的 这 逃离 男人 来了 一个 千 荒野 问题 , 但
[nəʊ][wʌn] [meɪd] [ˈɑːnsəz] .
no one made answers .
不 一 制成 答案 .

逃亡的人们口中发出无数个令人困惑的问题, 但没有人能回答。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɑːftə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhiːdləs] [bændz]
The youth , after rushing about and throwing interrogations at the heedless bands
这 青年 , 后 匆忙 关于 和 投掷 审讯 在 这 鲁莽 乐队
[ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɪnfəntri] ,
of retreating infantry ,
的 撤退 步兵 ,

年轻人四处奔走, 对着溃逃的步兵们进行盘问,

[ˈfaɪnəli] [klaɪtʃt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
finally clutched a man by the arm .
最后 紧握 一个 男人 经过 这 手臂 .

最后他一把抓住一个男人的胳膊。

[ðeɪ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
They swung around face to face .
他们 摇摆 大约 脸 到 脸 .

他们猛地转过身, 面对面站着。

" [waɪ] — [waɪ] — " [ˈstæmə] [ðə; ði] [juːθ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːkɪŋ] [tʌŋ] .
" Why — why — " stammered the youth struggling with his balking tongue .
" 为什么 — 为什么 — " 结结巴巴 这 青年 挣扎 和 他的 犹豫不决 舌头 .

“为什么——为什么——”年轻人结结巴巴地说, 舌头打结, 难以开口。

[ðə; ði][mæn] [skri:md] : " [let] [gəʊ][em 'i:] !
The man screamed : " Let go me !
这 男人 尖叫 : " 让 去 我 !

那人尖叫道：“放开我！ ”

[let] [gəʊ][em 'i:] !
Let go me !
让 去 我 !

放开我！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈlɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ˌʌŋkənˈtrəʊld] .
" His face was livid and his eyes were rolling uncontrolled .
" 他的 脸 曾是 铁青 和 他的 眼睛 是 滚动 不受控制 .

“他脸色铁青，双眼不受控制地转动。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
He was heaving and panting .
他 曾是 起伏 和 喘息 .

他喘息不止。

[hi:; hi] [sti:l] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [pəˈhæps] [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz][həʊld][əˈpɒn]
He still grasped his rifle , perhaps having forgotten to release his hold upon
他 仍然 抓住 他的 步枪 , 也许 拥有 被遗忘的 到 发布 他的 抓住 之上

[aɪˈti:] .
it .
它 .

他仍然紧紧握着步枪，或许是忘记松手了。

[hi:; hi] [tʌg] [ˈfræntɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [li:n] [ˈfɔ:wəd] [wɒz; wəz]
He tugged frantically , and the youth being compelled to lean forward was
他 拉扯 疯狂地 , 和 这 青年 存在 被迫 到 倾斜 向前 曾是

[drægd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] .
dragged several paces .
拖拽 一些 步幅 .

他拼命拉扯，年轻人被迫向前倾身，被拖行了好几步。

" [let] [gəʊ][em 'i:] !
" Let go me !
" 让 去 我 !

“放开我！ ”

[let] [gəʊ][em 'i:] ! "
Let go me ! "
让 去 我 ! "

放开我！

" [waɪ] — [waɪ] — " [ˈstʌtə] [ðə; ði] [ju:θ] .
" Why — why — " stuttered the youth .
" 为什么 — 为什么 — " 结巴 这 青年 .

“为什么——为什么——”年轻人结结巴巴地说。

" [wel] , [ðen] ! " [bɔ:l] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊərɪd][ˈreɪdʒ] .
" Well , then ! " bawled the man in a lurid rage .
" 出色地 , 然后 ! " 嚎啕大哭 这 男人 在 一个 骇人的 愤怒 .

“好啊！”那人怒吼道，语气异常狂怒。

[hi:; hi] [əˈdrɔɪtli] [ænd; ənd] [ˈfɪəsli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
He adroitly and fiercely swung his rifle .
他 巧妙地 和 激烈地 摇摆 他的 步枪 .

他动作娴熟而猛烈地挥舞着步枪。

[ˌaɪˈtiː] [krʌʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [juːθs] [hed] .
It crushed upon the youth's head .
它 碎 之上 这 青年的 头 .

它砸在了年轻人的头上。

[ðə; ði][mæn][ræn][ɒn] .
The man ran on .
这 男人 跑 在 .

那人继续跑了起来。

[ðə; ði] [juːθs] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [peɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ɑːm] .
The youth's fingers had turned to paste upon the other's arm .
这 青年的 手指 有 转向 到 粘贴 之上 这 其他的 手臂 .

少年的手指已经粘在了对方的手臂上，变成了糊状物。

[ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] .
The energy was smitten from his muscles .
这 活力 曾是 迷恋 从 他的 肌肉 .

他浑身肌肉都充满了能量。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
He saw the flaming wings of lightning flash before his vision .
他 锯 这 炽盛 翅膀 的 闪电 闪光 前 他的 想象 .

他眼前闪过一道道闪电的火焰之翼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
There was a deafening rumble of thunder within his head .
那里 曾是 一个 震耳欲聋 隆隆 的 雷 之内 他的 头 .

他脑海中响起震耳欲聋的雷鸣声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] .
Suddenly his legs seemed to die .
突然 他的 腿 似乎 到 死 .

突然间，他的双腿好像失去了知觉。

[hiː; hi][sæŋk] [ˈraɪðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He sank writhing to the ground .
他 沉没 扭动 到 这 地面 .

他痛苦地扭动着身子，倒在了地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][əˈraɪz] .
He tried to arise .
他 尝试 到 出现 .

他试图起身。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [peɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
In his efforts against the numbing pain he was like a man wrestling with a
在 他的 努力 反对 这 麻木 疼痛 他 曾是 喜欢 一个 男人 摔角 和 一个

[ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
creature of the air .
生物 的 这 空气 .

为了对抗那令人麻木的疼痛，他就像一个人在与空中生物搏斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
There was a sinister struggle .
那里 曾是 一个 险恶 斗争 .

一场险恶的斗争发生了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [hɑːf] [ɪˈrekt] , [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Sometimes he would achieve a position half erect , battle with the air for a
有时 他 会 达到 一个 位置 一半 直立 , 战斗 和 这 空气 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

有时他会摆出半直立的姿势，与空气搏斗片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [əˈgen] , [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] .
and then fall again , grabbing at the grass .
和 然后 落下 再次 , 抓取 在 这 草 .

然后再次跌倒，抓住草地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklæmi] [ˈpælə(r)] .
His face was of a clammy pallor .
他的 脸 曾是 的 一个 湿冷的 苍白 .

他脸色苍白，带着一丝冷汗。

[diːp] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Deep groans were wrenched from him .
深的 呻吟 是 扭动 从 他 .

他发出低沉的呻吟声。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [ɡɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
At last , with a twisting movement , he got upon his hands and knees ,
在 最后的 , 和 一个 扭曲 移动 , 他 得到 之上 他的 双手 和 膝盖 ,

最后，他扭动身体，跪伏在地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and from thence , like a babe trying to walk , to his feet .
和 从 因此 , 喜欢 一个 宝贝 尝试 到 走 , 到 他的 脚 .

然后，就像婴儿学走路一样，他站了起来。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [hiː; hi] [went] [ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
Pressing his hands to his temples he went lurching over the grass .
紧迫 他的 双手 到 他的 寺庙 他 去 踉跄踉 超过 这 草 .

他双手按住太阳穴，踉跄着走过草地。

[hiː; hi] [fɔːt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
He fought an intense battle with his body .
他 战斗 一个 激烈的 战斗 和 他的 身体 .

他与自己的身体进行了一场激烈的斗争。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈsensɪz] [wɪft] [hɪm][tuː; tə] [swuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpəʊzd] [ðem; ðəm] [ˈstʌbənli] ,
His dulled senses wished him to swoon and he opposed them stubbornly ,
他的 迟钝 感官 希望 他 到 昏厥 和 他 反对 他们 固执地 ,

他迟钝的感官渴望他昏厥，但他却顽强地抵抗着。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [pɔːˈtreɪŋ] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ˌmjuːtɪˈleɪʃən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði]
his mind portraying unknown dangers and mutilations if he should fall upon the
他的 头脑 描绘 未知 危险 和 残害 如果 他 应该 落下 之上 这

[fiːld] .

field .
场地 .

他的脑海中浮现出如果倒在战场上将会面临的未知危险和伤残。

[hiː; hi] [went] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .
He went tall soldier fashion .
他 去 高的 士兵 时尚 .

他打扮得像个高大的士兵。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [sɪ'klu:ɪdɪd] [spɒts] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi] [ʌnmə'lestɪd] .
He imagined secluded spots where he could fall and be unmolested .
他 想象 僻 地点 在哪里 他 可以 落下 和 是 未受干扰 .

他想象着自己可以跌倒在僻静的地方，而不会受到打扰。

[tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hi:; hi] [strəʊv] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd][ʊv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .
To search for one he strove against the tide of his pain .
到 搜索 为了 一 他 努力 反对 这 潮 的 他的 疼痛 .

为了寻找答案，他与痛苦的浪潮抗争。

[wʌns] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Once he put his hand to the top of his head and timidly touched the
一次 他 放 他的 手 到 这 顶部 的 他的 头 和 胆怯地 感动 这
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

他曾把手放在头顶，怯生生地摸了摸伤口。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [peɪn][ʊv; əv][ðə; ði]['kɒntækt] [meɪd] [hɪm] [dɹɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [θru:] [hɪz; ɪz]
The scratching pain of the contact made him draw a long breath through his
这 抓挠 疼痛 的 这 接触 制成 他 画 一个 长的 气息 通过 他的
[kɪntʃ] [ti:θ] .
clinched teeth .
锁定 牙齿 .

接触带来的刺痛感让他咬紧牙关，长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæbl] [wɪð] [blʌd] .
His fingers were dabbled with blood .
他的 手指 是 浅尝辄止 和 血 .

他的手指上沾满了鲜血。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] .
He regarded them with a fixed stare .
他 认为 他们 和 一个 固定的 盯 .

他目光呆滞地盯着他们。

[ə'raʊnd] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['grʌmb(ə)][ʊv; əv][dʒəʊlt] ['kænən] [æz; əz][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['hɔ:sɪz]
Around him he could hear the grumble of jolted cannon as the scurrying horses
大约 他 他 可以 听到 这 叽 的 猛然一震 大炮 作为 这 匆匆忙忙 马匹
[wɜ:(r); wə(r)] [læft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] .
were lashed toward the front .
是 鞭打 朝向 这 正面 .

他周围传来隆隆的炮声，奔腾的战马被鞭子抽打着向前冲锋。

[wʌns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ʊn][ə; eɪ] [bi'splæʃ] [t'ɑ:dʒə(r)] ['nɪəli] [ræn][hɪm] [daʊn] .
Once , a young officer on a besplashed charger nearly ran him down .
一次 , 一个 年轻的 官 在 一个 溅射 充电器 几乎 跑 他 向下 .

有一次，一名年轻警官驾驶着一辆溅满水花的警车差点撞到他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mæs] [ʊv; əv] [ɡʌnz] , [men] ,
He turned and watched the mass of guns , men ,
他 转向 和 观看 这 大量的 的 枪支 , 男人 ,

他转过身，望向那一大群枪支和士兵。

[ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:v] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ə; eɪ] [fens] .
and horses sweeping in a wide curve toward a gap in a fence .
和 马匹 扫荡 在 一个 宽的 曲线 朝向 一个 差距 在 一个 栅栏 .

马群以大弧线冲向栅栏的缺口。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['məʊʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɔ:ntlɪtɪd] [hænd] .
The officer was making excited motions with a gauntleted hand .
这 官 曾是 制作 兴奋的 运动 和 一个 戴着手套 手 .

那名警官戴着手套，激动地挥舞着手。

[ðə; ði] [gʌnz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ti:mz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [drægd] [baɪ]
The guns followed the teams with an air of unwillingness , of being dragged by
这 枪支 随后 这 团队 和 一个 空气 的 不情愿 , 的 存在 拖拽 经过
[ðə; ði] [hi:lz] .
the heels .
这 高跟鞋 .

枪支不情愿地跟随队伍前进，仿佛被人拽着脚后跟。

[sʌm; səm] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈɪnfəntri] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋ] [laɪk] [ˈfɪʃ,waɪf]
Some officers of the scattered infantry were cursing and railing like fishwives
一些 警官 的 这 疏散 步兵 是 咒骂 和 栏杆 喜欢 鱼贩
.
.
.

一些分散步兵的军官像泼妇一样咒骂谩骂。

[ðeə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] .
Their scolding voices could be heard above the din .
他们的 责骂 声音 可以 是 听到 多于 这 din .

在嘈杂的环境中，还能听到他们责骂的声音。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [rəʊd][ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] .
Into the unspeakable jumble in the roadway rode a squadron of cavalry .
进入 这 无法形容 杂乱 在 这 道路 骑 一个 中队 的 骑兵 .

一队骑兵驶入了道路上那难以言喻的混乱之中。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪŋz] [ʃɒn] [ˈbreɪvli] .
The faded yellow of their facings shone bravely .
这 褪色 黄色的 的 他们的 饰面 闪耀 勇敢地 .

他们褪色的黄色衣襟勇敢地闪耀着光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˌɜ:lteɪˈkeɪʃ(ə)n] .
There was a mighty altercation .
那里 曾是 一个 强大的 争吵 .

双方爆发了激烈的争吵。

[ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] .
The artillery were assembling as if for a conference .
这 炮兵 是 组装 作为 如果 为了 一个 会议 .

炮兵们列队站好，仿佛要开会似的。

[ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ɒv; əv] [ˈi:vniŋ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
The blue haze of evening was upon the field .
这 蓝色的 阴霾 的 晚上 曾是 之上 这 场地 .

傍晚的蓝色薄雾笼罩着田野。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈædəʊz] .
The lines of forest were long purple shadows .
这 线条 的 森林 是 长的 紫色的 阴影 .

森林的轮廓线投射出长长的紫色影子。

[wʌn] [klaʊd] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈsmʌðəɪŋ] [ðə; ði] [red] .
One cloud lay along the western sky partly smothering the red .
一 云 躺 沿着 这 西 天空 部分 窒息 这 红色的 .

一朵云飘在西方的天空，部分遮住了红色的天空。

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [left] [ðə; ði] [si:n] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [gʌnz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɔ:(r)] [aʊt] .
As the youth left the scene behind him , he heard the guns suddenly roar out .
作为 这 青年 左边 这 场景 在后面 他 , 他 听到 这 枪支 突然 吼 出去 .

当那名青年离开现场时，他突然听到枪声大作。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [blæk] [reɪdʒ] .
He imagined them shaking in black rage .
他 想象 他们 摇晃 在 黑色的 愤怒 .
他想象着他们因极度愤怒而颤抖。

[ðeɪ] [bɛltʃ] [ænd; ʌnd] [haʊl] [laɪk] [brɑ:s] [d'evəlz] [ˈgɑ:diŋ] [ə; eɪ] [geɪt] .
They belched and howled like brass devils guarding a gate .
他们 打嗝 和 嚎叫 喜欢 黄铜 魔鬼 守护 一个 门 .
它们像守卫大门的黄铜魔鬼一样打嗝嚎叫。

[ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'mɒnstrəns] .
The soft air was filled with the tremendous remonstrance .
这 柔软的 空气 曾是 已填 和 这 巨大的 抗议 .
柔和的空气中弥漫着强烈的抗议声。

[wɪð] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [ˈætəɪŋ] [pi:l] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ɪnfəntri] .
With it came the shattering peal of opposing infantry .
和 它 来了 这 破碎 皮尔 的 反对 步兵 .
随之而来的是敌方步兵震耳欲聋的炮火声。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [laɪt] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði]
Turning to look behind him , he could see sheets of orange light illumine the
转弯 到 看 在后面 他 , 他 可以 看 纸张 的 橙子 光 照亮 这
[ˈʃædəʊi] [ˈdɪstəns] .
shadowy distance .
阴暗的 距离 .
他转身向后看去，只见远处阴影处被一片片橙色的光芒照亮。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [eə(r)] .
There were subtle and sudden lightnings in the far air .
那里 是 微妙的 和 突然 闪电 在 这 远的 空气 .
远处的空中出现了细微而突然的闪电。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈhi:vɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [men] .
At times he thought he could see heaving masses of men .
在 时代 他 想法 他 可以 看 起伏 群众 的 男人 .
有时他觉得他能看到熙熙攘攘的人群。

[hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
He hurried on in the dusk .
他 慌忙 在 在 这 黄昏 .
他匆匆赶路，暮色渐浓。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈbeəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The day had faded until he could barely distinguish place for his feet .
这 天 有 褪色 直到 他 可以 仅仅 区分 地方 为了 他的 脚 .
天色渐暗，他几乎分辨不出脚下的位置。

[ðə; ði] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈdɑ:knəs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [hu:] [ˈlektʃəd] [ænd; ʌnd] [ˈdʒæbə] .
The purple darkness was filled with men who lectured and jabbered .
这 紫色的 黑暗 曾是 已填 和 男人 WHO 讲课 和 喋喋不休 .
紫色的黑暗中充满了高谈阔论、喋喋不休的男人们。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ʌnd] [ˈsɒmbə(r)] [skaɪ] .
Sometimes he could see them gesticulating against the blue and somber sky .
有时 他 可以 看 他们 做手势 反对 这 蓝色的 和 忧郁 天空 .
有时他能看到他们在蔚蓝阴沉的天空下做着手势。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rʌk] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [mju:'hɪnz] [spred] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
There seemed to be a great ruck of men and munitions spread about in the
那里 似乎 到 是 一个 伟大的 背包 的 男人 和 弹药 传播 关于 在 这
[ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
forest and in the fields .
森林 和 在 这 字段 .

森林和田野里似乎到处都是人，还有散落各处的弹药。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærəʊ] [ˈrəʊdweɪ] [naʊ] [leɪ] [ˈlaɪfləs] .
The little narrow roadway now lay lifeless .
这 小的 狭窄的 道路 现在 躺 无生命 .

这条狭窄的小路如今已死寂一片。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'tɜ:nd] [ˈwægənz] [laɪk] [sʌn] - [draɪd] [ˈbəʊldə(r)] .
There were overturned wagons like sun - dried bowlders .
那里 是 翻覆 马车 喜欢 太阳 - 干燥 保龄球手 .

到处都是翻倒的马车，就像被晒干的保龄球一样。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈtɒrənt] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd]
The bed of the former torrent was choked with the bodies of horses and
这 床 的 这 以前的 激流 曾是 窒息 和 这 身体 的 马匹 和
[ˈsplɪntə] [pɑ:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [mə'ʃi:nz] .
splintered parts of war machines .
破碎的 部分 的 战争 机器 .

昔日湍急的河床里堆满了马匹的尸体和战争机器的碎片。

[aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [peɪnd] [hɪm][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .
It had come to pass that his wound pained him but little .
它 有 来 到 经过 那 他的 伤口 痛苦 他 但 小的 .

结果，他的伤口几乎没给他带来什么疼痛。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə] [mu:v] [ˈræpɪdli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [aɪˈti:] .
He was afraid to move rapidly , however , for a dread of disturbing it .
他 曾是 害怕的 到 移动 快速 , 然而 , 为了 一个 恐惧 的 令人不安 它 .

但他不敢动作太快，怕惊扰到它。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈmeni] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ˈstʌmblɪŋ] .
He held his head very still and took many precautions against stumbling .
他 握住 他的 头 非常 仍然 和 采取 许多 防范措施 反对 踉跄 .

他保持头部不动，并采取了许多预防措施以防止跌倒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
He was filled with anxiety ,
他 曾是 已填 和 焦虑 ,

他内心充满焦虑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ɪn][æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn][ɒv; əv] [ˈeni]
and his face was pinched and drawn in anticipation of the pain of any
和 他的 脸 曾是 捏 和 绘制 在 预期 的 这 疼痛 的 任何
[ˈsʌd(ə)n] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
sudden mistake of his feet in the gloom .
突然 错误 的 他的 脚 在 这 愁云 .

他紧绷着脸，生怕在昏暗中脚下一滑会带来疼痛。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɜ:t] .
His thoughts , as he walked , fixed intently upon his hurt .
他的 想法 , 作为 他 步行 , 固定的 专注地 之上 他的 伤害 .

他边走边想，思绪始终萦绕着自己的伤痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] ,
There was a cool ,
那里 曾是 一个 凉爽的 ,

天气凉爽，

[ˈlɪkwɪd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈblʌd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈdaʊn] [ˈʌndə(r)] [hiː; ɪz]
liquid feeling about it and he imagined blood moving slowly down under his
液体 感觉 关于 它 和 他 想象 血 移动 缓慢地 向下 在下面 他的
[heə(r)] .
hair :
头发 :

他感觉浑身湿漉漉的，仿佛鲜血正缓缓地顺着他的头发流下来。

[hiː; ɪz] [hed] [siːmd] [ˈswəʊlən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; ɪz] [nek] [tuː; tə] [biː; bi]
His head seemed swollen to a size that made him think his neck to be
他的 头 似乎 肿 到 一个 尺寸 那 制成 他 思考 他的 脖子 到 是
[ɪnˈædɪkwət] .
inadequate :
不足 :

他的头似乎肿胀得厉害，让他觉得自己的脖子都不够长。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [hiː; ɪz] [wuːnd] [meɪd] [mʌt] [ˈwʌrɪmənt] .
The new silence of his wound made much worriment .
这 新的 沉默 的 他的 伤口 制成 很多 担忧 :

他伤口突然安静下来，这让人非常担心。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɪstərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [hiː; ɪz] [skælp] [wɜː(r); wə(r)]
The little blistering voices of pain that had called out from his scalp were
这 小的 起泡 声音 的 疼痛 那 有 称为 出去 从 他的 头皮 是
,
:
,

他头皮上发出的细微而刺耳的疼痛声是：

[hiː; hi] [θɔːt] , [ˈdefɪnət] [ɪn] [ðəə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] .
he thought , definite in their expression of danger .
他 想法 , 定 在 他们的 表达 的 危险 :

他心想，他们脸上流露出的危险神情十分明确。

[baɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmeʒə(r)] [hiː; ɪz] [plaɪt] .
By them he believed that he could measure his plight .
经过 他们 他 相信 那 他 可以 措施 他的 困境 :

他认为可以通过这些来衡量自己的困境。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈɒmɪnəsli] [ˈsaɪlənt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd]
But when they remained ominously silent he became frightened and imagined
但 什么时候 他们 剩余 不祥地 沉默的 他 成为 害怕 和 想象
[ˈterəb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [klʌtʃt] [ˈɪntuː] [hiː; ɪz] [breɪn] .
terrible fingers that clutched into his brain .
糟糕的 手指 那 紧握 进入 他的 脑 :

但当他们保持着令人不安的沉默时，他感到害怕，想象着可怕的手指伸进了他的大脑。

[əˈmɪd] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ˈveəriəs] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Amid it he began to reflect upon various incidents and conditions of the
之中 它 他 开始 到 反映 之上 各种各样的 事件 和 状况 的 这
[pɑːst] .
past :
过去的 :

在此过程中，他开始反思过去发生的各种事件和情况。

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [miːlz] [hiː; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [kʊkt] [æt; ət] [həʊm] ,
He bethought him of certain meals his mother had cooked at home ,
他 思考 他 的 肯定 餐 他的 母亲 有 煮熟 在 家 ,
他想起了母亲在家做的一些饭菜，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ˈprɒmɪnənt]
in which those dishes of which he was particularly fond had occupied prominent
在 哪个 那些 菜肴 的 哪个 他 曾是 特别 喜爱 有 占领 著名的
[pəˈzɪʃnz] .
positions .
职位 .

其中，他特别喜欢的那些菜肴占据了显眼的位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sprɛd] [ˈteɪb(ə)] .
He saw the spread table .
他 锯 这 传播 桌子 .

他看到了摆满食物的桌子。

[ðə; ði][paɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The pine walls of the kitchen were glowing in the warm light from the
这 松树 墙壁 的 这 厨房 是 发光 在 这 温暖的 光 从 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

厨房的松木墙壁在炉灶温暖的灯光下闪闪发光。

[tuː] ,
Too ,
也 ,

也，

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
he remembered how he and his companions used to go from the
他 记得 如何 他 和 他的 同伴 用过的 到 去 从 这
[ˈskuːlhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [puːl] .
schoolhouse to the bank of a shaded pool .
校舍 到 这 银行 的 一个 阴影 水池 .

他回忆起自己和伙伴们以前是如何从学校走到树荫下的池塘边的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [dɪsˈɔːdəli] [əˈreɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
He saw his clothes in disorderly array upon the grass of the bank .
他 锯 他的 衣服 在 乱 大批 之上 这 草 的 这 银行 .

他看到自己的衣服凌乱地散落在河岸的草地上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt][ˈwɔːtə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
He felt the swash of the fragrant water upon his body .
他 毛毡 这 挥舞 的 这 香 水 之上 他的 身体 .

他感到芬芳的水流轻柔地拍打着他的身体。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈrʌsl] [wɪð] [ˈmelədi] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl]
The leaves of the overhanging maple rustled with melody in the wind of youthful
这 树叶 的 这 悬垂 枫 沙沙作响 和 旋律 在 这 风 的 青春
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

夏日微风中，悬垂的枫树叶沙沙作响，仿佛在吟唱一首动人的旋律。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊvəˈkʌm] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdræŋɪŋ] [ˈwɪərɪnəs] .
He was overcome presently by a dragging weariness .
他 曾是 克服 目前 经过 一个 拖拽 疲劳 .

他随即感到一阵难以忍受的疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stu:pt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
His head hung forward and his shoulders were stooped as if he were
他的 头 悬挂 向前 和 他的 肩膀 是 弯腰 作为 如果 他 是
[ˈbeəriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)l] .
bearing a great bundle .
轴承 一个 伟大的 捆 .
他低着头，肩膀佝偻着，好像背着一个大包裹。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʃʌfld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
His feet shuffled along the ground .
他的 脚 洗牌 沿着 这 地面 .
他的脚步在地上拖来拖去。

[hi:; hi][held] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɑ:gjəm(ə)nts][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p]
He held continuous arguments as to whether he should lie down and sleep
他 握住 连续的 论点 作为 到 无论 他 应该 说谎 向下 和 睡觉
[æt; ət][sʌm; səm][nɪə(r)][spɒt] ,
at some near spot ,
在 一些 靠近 点 ,
他不断地争论自己是否应该在附近找个地方躺下睡觉。

[ɔ:(r)] [fɔ:s] [hɪmˈself] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈheɪv(ə)n] .
or force himself on until he reached a certain haven .
或者 力量 他自己 在 直到 他 达到 一个 肯定 避风港 .
或者强迫自己前进，直到到达某个避难所。

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
He often tried to dismiss the question ,
他 经常 尝试 到 解雇 这 问题 ,
他经常试图回避这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [nægd] [æt; ət][hɪm] [laɪk]
but his body persisted in rebellion and his senses nagged at him like
但 他的 身体 持续 在 叛乱 和 他的 感官 唠叨 在 他 喜欢
[ˈpæmpəd] [ˈbeɪbɪz] .
pampered babies .
娇惯 婴儿 .
但他的身体却持续反抗，他的感官也像娇生惯养的婴儿一样不停地折磨着他。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldə(r)] :
At last he heard a cheery voice near his shoulder :
在 最后的 他 听到 一个 欢快的 嗓音 靠近 他的 肩膀 :
最后，他听到肩膀传来一个欢快的声音：

" [je] [si:m] [ti:] - [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [wei] , [bɔɪ] ?
" **Yeh seem t ' be in a pretty bad way , boy ?**
" 叶 似乎 t - 是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 , 男生 ?
“你看起来情况很糟糕啊，孩子？ ”
" [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əˈsent] [wɪð] [θɪk] [tʌŋ] .
" **The youth did not look up , but he assented with thick tongue** .
" 这 青年 做过 不是 看 向上 , 但 他 同意 和 厚的 舌头 .
“那年轻人没有抬头，只是含糊不清地应了一声。”

" [ʌ; ɜ:] !
" **Uh !**
" 呃 !
“呃！
" [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [tʊk] [hɪm] [ˈfɜ:mli] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
" **The owner of the cheery voice took him firmly by the arm** .
" 这 所有者 的 这 欢快的 嗓音 采取 他 牢牢 经过 这 手臂 .
“发出欢快声音的人紧紧地抓住了他的胳膊。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wið] [ə; eɪ] [raʊnd] [lɑ:f] , " [aɪm] [gɔɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
" **Well** , " **he said** , **with a round laugh** , " **I'm goin ' your way** .
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 圆形的 笑 , " 我是 去 - 你的 方式 .
" "好吧,"他大笑着说, "我要去你那边."

[ˈti ˈeɪt] - [hʌl] [gæŋ] [ɪz] [gɔɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
Th ' hull gang is goin ' your way .
钷 - 船体 帮派 是 去 - 你的 方式 .
船体帮正朝你走来。

[æŋ; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][kɪn] [gɪv] [je] [ə; eɪ] [lɪft] .
An ' I guess I kin give yeh a lift .
一个 - 我 猜测 我 亲属 给 是的 一个 举起 .
我想我可以载你一程。

" [ðeɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] .
" **They began to walk like a drunken man and his friend** .
" 他们 开始 到 走 喜欢 一个 醉 男人 和 他的 朋友 .
他们走路的样子就像一个醉汉和他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'ləŋ] ,
As they went along ,
作为 他们 去 沿着 ,
他们一路走来,

[ðə; ði][mæn] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ʌnd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [laɪk] [wʌn]
the man questioned the youth and assisted him with the replies like one
这 男人 被质问 这 青年 和 协助 他 和 这 回复 喜欢 一
[mə'nɪpjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
manipulating the mind of a child .
操纵 这 头脑 的 一个 孩子 .
那人盘问年轻人, 并像操纵孩子心智一样引导他回答问题。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [,ɪntə'dʒekt] ['ænɪkdoots] .
Sometimes he interjected anecdotes .
有时 他 插话 轶事 .
他有时会穿插一些轶事。

" [wɒt] - [du:; də] [je] [tɛ] ?
" **What reg'ment do yeh b'long teh ?**
" 什么 - 做 是的 b'long teh ?
"你隶属于哪个军团? "

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么?

[ˈti ˈeɪt] - 304th [en] - [jɔ:k] ?
Th ' 304th N ' York ?
钷 - 304th N - 约克 ?
纽约第304街?

[waɪ] , [wɒt] [kɔ:(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ?
Why , what corps is that in ?
为什么 , 什么 兵团 是 那 在 ?
为什么? 这是哪个军团的?

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
Oh , it is ?
哦 , 它 是 ?

哦，是吗？

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['wɒznt] [ɪn'geɪdʒd] [ti:] - - [deɪ] — [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] - [wei] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ti 'eɪt] - ['sentə(r)]
Why , I thought they wasn't engaged t ' - day — they ' re ' way over in th ' center
为什么 , 我 想法 他们 不是 已订婚的 t - - 天 — 他们 - 关于 - 方式 超过 在 th - 中心
.
:
.

我以为他们今天还没订婚呢——他们“在中心那边”。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [eɪ] ?
Oh , they was , eh ?
哦 , 他们 曾是 , 嗯 ?

哦，原来如此啊？

[wel] , [ˈprɪti] [ˈni:li] ['evrɪbɒdi] [gɒt][ðeə(r)] [jeə(r)] - [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [ti:] - - [deɪ] .
Well , pretty nearly everybody got their share ' a fightin ' t ' - day .
出色地 , 漂亮的 几乎 大家 得到 他们的 分享 - 一个 战斗 - t - - 天 .

嗯，几乎每个人都经历了一场“战斗日”。

[baɪ][dæd] , [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɜ:ɪ] [ded] ['eni] ['nʌmbə(r)] - [ə; eɪ] [taɪmz] .
By dad , I give myself up fer dead any number ' a times .
经过 爸爸 , 我 给 我 向上 fer 死的 任何 数字 - 一个 时代 .

我爸，我无数次把自己送进死亡陷阱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪn] - [hɪə(r)] [æn; ən] - ['ʃu:tɪn] - [ðeə(r)] , [æn; ən] - ['hɑ:lərɪn] - [hɪə(r)] [æn; ən] - ['hɑ:lərɪn]
There was shootin ' here an ' shootin ' there , an ' hollerin ' here an ' hollerin
那里 曾是 射击 - 这里 一个 - 射击 - 那里 , 一个 - 霍勒林 - 这里 一个 - 霍勒林
- [ðeə(r)] ,
' there ,
- 那里 ,

这里枪声四起，那里枪声不断；这里喊叫声此起彼伏，那里喊叫声也此起彼伏。

[ɪn] ['ti 'eɪt] - [dæm] - ['dɑ:knəs] , [ʌn'tɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ti:] - [seɪv] [em] - [səʊl] [wɪt] [saɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn]
in th ' damn ' darkness , until I couldn't tell t ' save m ' soul which side I was on
在 th - 该死 - 黑暗 , 直到 我 不能 告诉 t - 节省 米 - 灵魂 哪个 边 我 曾是 在
.
:
.

在黑暗中，我甚至无法分辨自己究竟站在哪一边，这简直要了我的命。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] - ['nɔ:] [frɒm; frəm] - ,
Sometimes I thought I was sure ' nough from Ohier ,
有时 我 想法 我 曾是 当然 - 足够了 从 - ,

有时我觉得我从奥希尔那里得到了足够的保证，

[æn; ən] - [ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [swɔ:(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪt] - ['bɪtə(r)] [end] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə]
an ' other times I could ' a swore I was from th ' bitter end of Florida
一个 - 其他 时代 我 可以 - 一个 发誓 我 曾是 从 th - 苦的 结尾 的 佛罗里达
.
:
.

而有时候，我甚至会发誓我来自佛罗里达州的最南端。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ti 'eɪt] - [məʊst] [mɪkst] [ʌp] [də:n] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [si:] .
It was th ' most mixed up dern thing I ever see .
它 曾是 th - 最多 混合 向上 德恩 事物 我 曾经 看 .

这是我见过的最混乱不堪的事情。

[æŋ; əŋ] - [ðɪ:z] [hɪə(r)] [hʌl] [wʊdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [mes] .
An ' these here hull woods is a reg'lar mess .
一个 - 这些 这里 船体 树林 是 一个 reg'lar 混乱 .

而这里的船体林地简直一团糟。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l̩] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd̩][ˈaʊə(r)] - [ti:] - - [naɪt] .
It'll be a miracle if we find our reg'ments t ' - night .
它将 是 一个 奇迹 如果 我们 寻找 我们的 - t - - 夜晚 .

今晚如果我们能找到我们的部队，那简直就是个奇迹。

[ˈprɪti] [su:n] , [ðəʊ] , [wiː; wi] - [ˈel'eɪ] [mi:t̩] [ə; eɪ] - [ˈplenti] [pʊ; əv] [ga:dʒ] [æŋ; əŋ] - [ˈprɒvəst̩] - [ga:dʒ] ,
Pretty soon , though , we ' ll meet a - plenty of guards an ' provost - guards ,
漂亮的 很快 , 尽管 , 我们 - 二 见面 一个 - 很多 的 守卫 一个 - 教务长 - 守卫 ,
[æŋ; əŋ] - [wʌŋ] [θɪŋ] [æŋ; əŋ] - [ə'hʌðə(r)] .
an ' one thing an ' another .
一个 - 一 事物 一个 - 其他 .

不过很快，我们就会遇到很多卫兵和宪兵，以及其他各种各样的事情。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [æŋ; əŋ] - , [aɪ] [ges] .
there they go with an off'cer , I guess .
那里 他们 去 和 一个 - , 我 猜测 .

我猜他们和某个警官一起去了。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] - [ˈdræɡɪŋ] - .
Look at his hand a - draggin ' .
看 在 他的 手 一个 - 拖拽 - .

看看他那只拖着的手。

[hiː; hi] - [es][gɒt] [ɔ:l̩][ˈti'eɪt̩] - [wɔ:(r)][hiː; hi] [ˈwɒnts] , [aɪ][bet] .
He ' s got all th ' war he wants , I bet .
他 - s 得到 全部 th - 战争 他 想要 , 我 赌注 .

我敢肯定，他想要多少战争就打多少战争。

[hiː; hi][wɒnt̩][biː; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] - [səʊ][bɪɡ] [əˈbaʊt̩] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n̩][æŋ; əŋ] - [ɔ:l̩] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][ti:] - [ˈsɔ:ɪn]
He won't be talkin ' so big about his reputation an ' all when they go t ' sawin
他 惯于 是 谈话 - 所以 大的 关于 他的 名声 一个 - 全部什么时候 他们 去 t - 锯木
- [ɒf] [hɪz; ɪz][leg] .
' off his leg .
- 离开 他的 腿 .

等他们锯掉他的腿的时候，他就不会再大谈特谈自己的名声了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfelə(r)] !
Poor feller !
贫穷的 伙计 !

可怜的家伙！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [es][gɒt] [ˈwɪskəs] [dʒest̩][laɪk] [ðæt] .
My brother ' s got whiskers jest like that .
我的 兄弟 - s 得到 胡须 笑话 喜欢 那 .

我哥哥的胡子就是这样的。

[haʊ] [dɪd̩] [je] [ɡɪt̩] - [weɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , [ˈenihaʊ] ?
How did yeh git ' way over here , anyhow ?
如何 做过 是的 git - 方式 超过 这里 , 无论如何 ?

你是怎么到这儿来的？

[jɔ:(r); jə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hiə(r)] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Your reg'ment is a long way from here , ain't it ?
你的 是 一个 长的 方式 从 这里 , 不是 它 ?

你们部队离这里很远, 对吧?

[wel] , [ai] [ges] [wi:: wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Well , I guess we can find it .
出色地 , 我 猜测 我们 能 寻找 它 .

我想我们应该能找到它。

[je] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɪld] [ɪn][maɪ] - [ti:] - - [deɪ] [ðæt] [ai] [θɔ:t] ['ti 'ert] -
Yeh know there was a boy killed in my comp'ny t ' - day that I thought th ' -
叶 知道 那里 曾是 一个 男生 被杀 在 我的 - t - - 天 那 我 想法 th -
[wɜ:lɪd] [æn; ən] - [ɔ:l] [ɒv; əv] .
world an ' all of .
世界 一个 - 全部 的 .

你知道吗, 今天我们公司有个男孩被杀了, 我把他当成全世界的宝贝。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['felə(r)] .
Jack was a nice feller .
杰克 曾是 一个 好的 伙计 .

杰克是个好人。

[baɪ]['dʒɪŋdʒə(r)] , [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ti:] - [si:] [ɔ:l; oʊl] - [dʒæk][dʒest][gɪt] [nɒkt] [flæt] .
By ginger , it hurt like thunder t ' see ol ' Jack jest git knocked flat .
经过 姜 , 它 伤害 喜欢 雷 t - 看 ol - 杰克 笑话 git 敲门 平坦的 .

天哪, 看到老杰克被打倒在地, 真是痛不欲生。

[wi:: wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] - ['pɜ:rtɪ] ['pi:səbl] [fɜ::] [ə; eɪ] [spel] ,
We was a - standin ' purty peaceable fer a spell ,
我们 曾是 一个 - 替身 - 漂亮 和平的 fer 一个 拼写 ,

我们曾有一段时间保持着相当和平的局面,

- [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [men] ['rʌnɪŋ] - [ɛvɪ] [wei] [ɔ:l] - [raʊnd] [ju: 'es] , [æn; ən] - [waɪl] [wi:: wi][wɒz; wəz]
' though there was men runnin ' ev'ry way all ' round us , an ' while we was
- 尽管 那里 曾是 男人 跑步 - 每一个 方式 全部 - 圆形的 我们 , 一个 - 尽管 我们 曾是
[ə; eɪ] - ['stændɪŋ] - [laɪk] [ðæt] ,
a - standin ' like that ,
一个 - 替身 - 喜欢 那 ,

“虽然周围到处都是奔跑的人, 而我们却那样站着,

- [lɒŋ] [kʌm] [ə; eɪ][bɪg][fæt]['felə(r)] .
' long come a big fat feller .
- 长的 来 一个 大的 胖的 伙计 .

来了一位大胖子。

[hi:: hi][brɪ'gæŋ][ti:] - [pek] [æt; ət][dʒæks] ['elbəʊ] , [æn; ən] - [hi:: hi][ɛs,i:'es] : - [seɪ] ,
He began t ' peck at Jack's elbow , an ' he ses : ' Say ,
他 开始 t - 啄 在 杰克的 弯头 , 一个 - 他 ses : - 说 ,

他开始啄杰克的胳膊肘, 然后说道: “说,

[weə(r)] - [es]['ti 'ert] - [rəʊd] [ti:] - ['ti 'ert] - ['rɪvə(r)] ? -
where ' s th ' road t ' th ' river ? ' -
在哪里 - s th - 路 t - th - 河 ? -

通往河流的路在哪里?

[æn; ən] - [dʒæk] , [hi:: hi]['nevə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
An ' Jack , he never paid no attention ,
一个 - 杰克 , 他 绝不 有薪酬的 不 注意力 ,

而杰克, 他从来没注意过。

[æŋ; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['felə(r)] [kept] [ɒŋ][ə; eɪ] - [pækɪŋ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æŋ; ən] - ['seɪɪŋ] - : - [seɪ] ,
an ' **th** ' **feller kept on a** - **peckin** ' **at** **his elbow an** ' **sayin** ' : ' **Say** ,
一个 - th - 伙计 保留 在 一个 - 啄食 - 在 他的 弯头 一个 - 说 - : - 说 ,
那家伙不停地啄着他的胳膊肘, 说道: “喂,

[weə(r)] - [es][ʹti 'eɪtʃ] - [rəʊd][ti:] - [ʹti 'eɪtʃ] - [ʹrɪvə(r)] ? -
where ' **s** **th** ' **road t** ' **th** ' **river ?** ' -
在哪里 - s - th - 路 t - th - 河 ? -
通往河流的路在哪里?

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ʹlʊkɪŋ] - [ə'hed] [ɔ:l][ʹti 'eɪtʃ] - [taɪm] [ʹtraɪɪŋ] - [ti:] - [si:] [ʹti 'eɪtʃ] - ['dʒɔni] [ʹkʌmɪŋ] -
Jack was a - **lookin** ' **ahead all th** ' **time tryin** ' **t** ' **see th** ' **Johnnies comin** ' -
杰克 曾是 一个 - 在看 - 前方 全部 th - 时间 尝试 - t - 看 th - 约翰尼 即将到来 -
[θru:] [ʹti 'eɪtʃ] - [wɒdz] ,
through th ' **woods** ,
通过 th - 树林 ,
杰克一直向前张望, 试图看到约翰尼们穿过树林过来。

[æŋ; ən] - [hi:; hi][ʹnevə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ti:] - [ðɪs] [bɪg][fæt][ʹfelə(r)][ʹfɜ:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
an ' **he never paid no attention t** ' **this big fat feller fer a long time** ,
一个 - 他 绝不 有薪酬的 不 注意力 t - 这 大的 胖的 伙计 fer 一个 长的 时间 ,
他很长一段时间都没注意到这个又大又胖的家伙。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tɜ:nd] - [raʊnd] [æŋ; ən] - [hi:; hi][ɛs,i:'es] : - [ɑ:] ,
but at last he turned ' **round an** ' **he ses** : ' **Ah** ,
但 在 最后的 他 转向 - 圆形的 一个 - 他 ses : - 啊 ,
但最后他转过身来说: “啊,

[gəʊ][ti:] - [hel] [æŋ; ən] - [faɪnd][ʹti 'eɪtʃ] - [rəʊd][ti:] - [ʹti 'eɪtʃ] - [ʹrɪvə(r)] ! -
go t ' **hell an** ' **find th** ' **road t** ' **th** ' **river !** ' -
去 t - 地狱 一个 - 寻找 th - 路 t - th - 河 ! -
滚蛋, 去找通往河边的路!

[æŋ; ən] - [dʒest] [ðen] [ə; eɪ] [ʹɒt] [slæpt] [hɪm] [bæŋ] [ɒŋ][ʹti 'eɪtʃ] - [saɪd][ʹti 'eɪtʃ] - [hed] .
An ' **jest then a shot slapped him bang on th** ' **side th** ' **head** .
一个 - 笑话 然后 一个 射击 被掌掴 他 砰 在 th - 边 th - 头 .
然后, 一声枪响, 子弹正中他的后脑勺。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʹsɑ:dʒənt] , [tu:] .
He was a sergeant , **too** .
他 曾是 一个 军士 , 也 .
他也是一名士官。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] .
Them was his last words .
他们 曾是 他的 最后的 字 .
这是他的遗言。

[ʹθʌndə(r)] , [ai] [wɪ] [wi:; wi][wɒz; wəz][ʹʊə(r)] - [ə; eɪ][ʹfaɪndɪŋ] - [ʹaʊə(r)] - [ti:] - - [naɪt] .
Thunder , **I wish we was sure** ' **a findin** ' **our reg'ments t** ' - **night** .
雷 , 我 希望 我们 曾是 当然 - 一个 发现 - 我们的 - t - - 夜晚 .
雷霆啊, 我希望我们今晚能确定找到我们的部队。

[aɪ 'ti:] - [es] [gɔɪŋ] - [ti:] - [bi:; bi] [lɒŋ] [ʹhʌntɪŋ] - .
It ' **s goin** ' **t** ' **be long huntin** ' .
它 - s 去 - t - 是 长的 亨廷顿 - .
这将是一场漫长的狩猎。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wi:; wi][kɪŋ][du:; də][aɪ 'ti:] .
But I guess we kin do it .
但 我 猜测 我们 亲属 做 它 .
但我猜我们都会这么做。

" [ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
" **In the search which followed** ,
" 在 这 搜索 哪个 随后 ,
在随后的搜寻中,
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][wɒnd] [ɒv; əv]
the man of the cheery voice seemed to the youth to possess a wand of
这 男人 的 这 欢快的 嗓音 似乎 到 这 青年 到 具有 一个 魔杖 的
[ə; eɪ]['mædʒɪk][kaɪnd] .
a magic kind .
一个 魔法 种类 .

在年轻人看来，那个声音欢快的男人似乎拥有某种魔法棒。
[hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfʊ:tʃu:n] .
He threaded the mazes of the tangled forest with a strange fortune .
他 螺纹 这 迷宫 的 这 纠缠不清 森林 和 一个 奇怪的 财富 .

他带着一笔奇特的财富，穿过了错综复杂的森林迷宫。
[ɪn] [ɪn'kauntəz] [wɪð] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd][pə'trəʊlz][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
In encounters with guards and patrols he displayed the keenness of a detective
在 遭遇 和 守卫 和 巡逻 他 显示 这 敏锐 的 一个 侦探
[ænd; ənd][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmɪŋ] .
and the valor of a gamin .
和 这 勇气 的 一个 游戏 .

在与守卫和巡逻队的遭遇中，他展现了侦探的敏锐和少年的勇敢。
['ɒbstək(ə)lz] [fel] [brɪ'fʊ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
Obstacles fell before him and became of assistance .
障碍 跌倒 前 他 和 成为 的 协助 .

障碍物在他面前倒下，反而成了帮助。
[ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The youth , with his chin still on his breast ,
这 青年 , 和 他的 下巴 仍然 在 他的 胸部 ,
那个年轻人，下巴还抵着胸口，

[stʊd] ['wʊdnli] [baɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bi:t] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌlən] [θɪŋz]
stood woodenly by while his companion beat ways and means out of sullen things
站立 木木式地 经过 尽管 他的 伴侣 打 方式 和 方法 出去 的 忧郁 事物
.
:
.

他的同伴呆立在一旁，苦苦思索如何从沉闷的事物中找出出路。
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [si:md] [ə; eɪ][vɑ:st] [haɪv] [ɒv; əv] [men] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['fræntɪk] ['sɜ:klz] ,
The forest seemed a vast hive of men buzzing about in frantic circles ,
这 森林 似乎 一个 广阔的 蜂巢 的 男人 嗡嗡声 关于 在 疯狂的 界 ,
森林仿佛一个巨大的蜂巢，里面挤满了疯狂地绕圈走动的男人们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [mæn] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪ'ðəʊt] [mɪ'steɪks] ,
but the cheery man conducted the youth without mistakes ,
但 这 欢快的 男人 实施 这 青年 没有 错误 ,
但这位开朗的男子带领这群年轻人毫无失误地完成了任务。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)] [wɪð] [gli:] [ænd; ənd][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
until at last he began to chuckle with glee and self - satisfaction .
直到 在 最后的 他 开始 到 轻笑 和 高兴 和 自己 - 满意 .
最后，他终于开始得意洋洋地咯咯笑了起来，充满了得意和自鸣得意。

" [ɑ:] , [ðeə(r)] [je] [ɑ:(r); ə(r)] !
" **Ah , there yeh are !**
" 啊 , 那里 是的 是 !
“啊，你们在这儿啊！ ”

[si:] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] ?
See that fire ?
看 那 火 ？

看到那场火了吗？

" [ðə; ði] [ju:θ] [nˈɒdɪd] [ˈstju:pɪdli] .
" The youth nodded stupidly .
" 这 青年 点头 愚蠢地 ．

年轻人呆呆地点了点头。

" [wel] , [ðeə(r)] - [es] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɪz] .
" Well , there ' s where your reg'ment is .
" 出色地 , 那里 - s 在哪里 你的 - 是 ．

“嗯，你们部队就在那里。”

[æn; ən] - [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l; oʊl] - [bɔɪ] , [gʊd] [lʌk] [ti:] - [je] .
An ' now , good - by , ol ' boy , good luck t ' yeh .
一个 - 现在 , 好的 - 经过 , ol - 男生 , 好的 运气 t - 是的 ．

好了，老伙计，再见了，祝你好运。

" [ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [ju:θs] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈfɪŋɡəz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" A warm and strong hand clasped the youth's languid fingers for an
" 一个 温暖的 和 强的 手 紧握 这 青年的 慵懒的 手指 为了 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

一只温暖而有力的手瞬间握住了年轻人无力的手指。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪfəs] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [strəʊd]
and then he heard a cheerful and audacious whistling as the man strode
和 然后 他 听到 一个 快乐 和 大胆的 吹口哨 作为 这 男人 大步走
[ə'weɪ] .
away .
离开 ．

然后他听到一声欢快而大胆的口哨声，那人大步走开了。

[æz; əz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [biˈfrend] [hɪm][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈpɑ:sɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
As he who had so befriended him was thus passing out of his life ,
作为 他 WHO 有 所以 结交朋友 他 曾是 因此 通过 出去 的 他的 生活 ,
就这样，那位与他结下深厚友谊的人离开了人世。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [wʌns] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
it suddenly occurred to the youth that he had not once seen his face .
它 突然 发生 到 这 青年 那 他 有 不是 一次 已见 他的 脸 ．
年轻人突然意识到，他竟然从未见过他的脸。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 ．

第十三章

[ðə; ði] [ju:θ] [went] [ˈsləʊli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tɪd] [frend] .
The youth went slowly toward the fire indicated by his departed friend .
这 青年 去 缓慢地 朝向 这 火 表明的 经过 他的 已离开 朋友 ．

年轻人缓缓走向他已故朋友指着的火堆。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] , [hi:; hi] [bɪˈθɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm]
As he reeled , he bethought him of the welcome his comrades would give him
作为 他 卷曲 , 他 思考 他 的 这 欢迎 他的 同志们 会 给 他
.
:
.

他踉跄着，想象着战友们会如何欢迎他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:(r)] [hɑ:t] [ðə; ði] [bɑ:bd]
He had a conviction that he would soon feel in his sore heart the barbed
他 有 一个 定罪 那 他 会 很快 感觉 在 他的 疮 心 这 带倒刺的
[ˈmɪsl] [ɒv; əv][ˈrɪdɪkju:l] .
missiles of ridicule .
导弹 的 嘲笑 .

他确信自己很快就会感受到嘲讽的尖锐矛头刺痛他那颗受伤的心。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə][ɪn'vent] [ə; eɪ] [teɪl] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɒft] ['tɑ:ɡɪt] .
He had no strength to invent a tale ; he would be a soft target .
他 有 不 力量 到 发明 一个 故事 ; 他 会 是 一个 柔软的 目标 .
[ˈtɑ:ɡɪt] .
他没有能力编造故事；他会成为容易下手的目标。

[hi:; hi] [meɪd] [veɪɡ] [plænz][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pə(r)] ['dɑ:kənəs] [ænd; ənd][haɪd] ,
He made vague plans to go off into the deeper darkness and hide ,
他 制成 模糊的 计划 到 去 离开 进入 这 更深 黑暗 和 隐藏 ;
[ˈdɑ:kənəs] [ænd; ənd][haɪd] .
他含糊地计划着要进入更深的黑暗中躲藏起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][peɪn][frɒm; frəm]
but they were all destroyed by the voices of exhaustion and pain from
但 他们 是 全部 损毁 经过 这 声音 的 疲惫 和 疼痛 从
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

但它们都被他身体疲惫和痛苦发出的声音所掩盖。

[hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] , ['klæmə] , [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][rest] , [æt; ət]
His ailments , clamoring , forced him to seek the place of food and rest , at
他的 疾病 , 喧闹 , 强制 他 到 寻找 这 地方 的 食物 和 休息 , 在
[wɒt'evə(r)] [kɒst] .
whatever cost .
任何 成本 .

病痛折磨着他，迫使他不惜一切代价寻找食物和休息的地方。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ʌn'stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
He swung unsteadily toward the fire .
他 摇摆 不稳定地 朝向 这 火 .
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] .
他摇摇晃晃地走向火堆。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][men] ['θrəʊɪŋ] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] ,
He could see the forms of men throwing black shadows in the red light ,
他 可以 看 这 表格 的 男人 投掷 黑色的 阴影 在 这 红色的 光 ;
[ˈfɔ:mz] [ɒv; əv][men] .
他能看到一些人影在红光下投下黑色的影子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] ['nɪərə(r)][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]
and as he went nearer it became known to him in some way that the
和 作为 他 去 更近 它 成为 已知 到 他 在 一些 方式 那 这
[graʊnd] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['sli:pɪŋ] [men] .
ground was strewn with sleeping men .
地面 曾是 散落的 和 睡眠 男人 .

当他走近时，他隐约感觉到地上散落着许多熟睡的男人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['fɪɡə(r)] .
Of a sudden he confronted a black and monstrous figure .
的 一个 突然 他 面对 一个 黑色的 和 滔天 数字 .
[ˈfɪɡə(r)] .
他突然看到一个黑色的、面目狰狞的身影。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [kɔ:t] [sʌm; səm] [glɪnt] [bi:mz] .
A rifle barrel caught some glinting beams .
一个 步枪 桶 捕捉 一些 闪闪发光 光束 .
[ˈglɪntɪŋ] [bi:mz] .
一支步枪的枪管捕捉到了一些闪烁的光束。

" [hɔ:lt] ! [hɔ:lt] !
" **Halt ! halt !** !
" 停止 ! 停止 !

“站住！站住！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [dis'meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
" **He was dismayed for a moment , but he presently thought that he**
" 他 曾是 沮丧 为了 一个 片刻 , 但 他 目前 想法 那 他
[rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [vɔɪs] .
recognized the nervous voice .
认可 这 紧张的 嗓音 .

他一时有些沮丧，但随即觉得他认出了这个紧张的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['tɒtərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : " [waɪ] , [hə'ləʊ] ,
As he stood tottering before the rifle barrel , he called out : " Why , hello ,
作为 他 站立 颤巍巍 前 这 步枪 桶 , 他 称为 出去 : " 为什么 , 你好 ,
[ˈwɪlsn] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Wilson , you — you here ?
威尔逊 , 你 — 你 这里 ?

他摇摇晃晃地站在步枪枪口前，喊道：“你好，威尔逊，你——你在这里吗？”

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊəd][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd]
" **The rifle was lowered to a position of caution and the loud**
" 这 步枪 曾是 降低 到 一个 位置 的 警告 和 这 大声
[ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] .
soldier came slowly forward .
士兵 来了 缓慢地 向前 .

“步枪被放低到谨慎的位置，大声喊叫的士兵缓缓向前走去。”

[hi:; hi] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [ju:θs] [feɪs] .
He peered into the youth's face .
他 窥视 进入 这 青年的 脸 .

他凝视着年轻人的脸。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['henri] ? "
" **That you , Henry ?** "
" 那 你 , 亨利 ? "

“是你吗，亨利？”

" [jes] , [ɪts] — [ɪts] [em 'i:] . "
" **Yes , it's — it's me .** "
" 是的 , 它是 — 它是 我 . "

“是的，是我。”

" [wel] , [wel] , [ɔ:l; ʊəl] - [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lðə(r)] , " [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] , [aɪm][glæd][ti:] - [si:] [je] !
" **Well , well , ol ' boy , " said the other , " by ginger , I'm glad t ' see yeh !**
" 出色地 , 出色地 , ol - 男生 , " 说 这 其他 , " 经过 姜 , 我是 高兴的 t - 看 是的 !
" 哟，老兄，”另一个人说，“我的天哪，见到你真高兴！”

[aɪ] [grɪv] [je] [ʌp] [fɜ:z][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
I give yeh up fer a goner .
我 给 是的 向上 fer 一个 倒霉蛋 .

我放弃你了，你完蛋了。

[aɪ] [θɔ:t] [je] [wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] [ɪ'hʌf] .
I thought yeh was dead sure enough .
我 想法 是的 曾是 死的 当然 足够的 .

我当时确实以为你死了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was husky emotion in his voice .**
" 那里 曾是 沙哑 情感 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着沙哑的情感。

[ðə; ði] [ju:θ] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The youth found that now he could barely stand upon his feet .
这 青年 成立 那 现在 他 可以 仅仅 站立 之上 他的 脚 .
年轻人发现自己现在几乎站都站不稳了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] .
There was a sudden sinking of his forces .
那里 曾是 一个 突然 下沉 的 他的 力量 .
他的部队突然溃败。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu;; tə] [prə'dju:s] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm]
He thought he must hasten to produce his tale to protect him from
他 想法 他 必须 趋 到 生产 他的 故事 到 保护 他 从
[ðə; ði] ['mɪsl] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kɒmreɪdz] .
the missiles already at the lips of his redoubtable comrades .
这 导弹 已经 在 这 嘴唇 的 他的 令人敬畏的 同志们 .
他心想自己必须赶紧把自己的故事讲出来，以免遭到他那些令人敬畏的战友们们的猛烈抨击。

[səʊ] , ['stægərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['səʊldʒə(r)] , [hi;; hi][bɪ'gæŋ] : " [jes] , [jes] .
So , staggering before the loud soldier , he began : " Yes , yes .
所以 , 令人震惊 前 这 大声 士兵 , 他 开始 : " 是的 , 是的 .
于是，他踉跄着走到大声说话的士兵面前，开始说道：“是的，是的。”

[aɪv] — [aɪv] [hæd; həd][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] .
I've — I've had an awful time .
我已经 — 我已经 有 一个 可怕 时间 .
我——我过得糟透了。

[aɪv] [bi:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
I've been all over .
我已经 到过 全部 超过 .
我去过很多地方。

[wei] ['əʊvə(r)][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [raɪt] .
Way over on th ' right .
方式 超过 在 th - 正确的 .
就在右边很远的地方。

- ['faɪtɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Ter'ble fightin ' over there .
- 战斗 - 超过 那里 .
那边打得真惨。

[aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] .
I had an awful time .
我 有 一个 可怕 时间 .
我过得很糟糕。

[aɪ][gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - - .
I got separated from th ' reg'ment .
我 得到 分开 从 th - - .
我与部队走散了。

['əʊvə(r)][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [raɪt] , [aɪ][gɒt] [ʃɒt] .
Over on th ' right , I got shot .
超过 在 th - 正确的 , 我 得到 射击 .
我在右边被枪击中了。

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hed] .
In th ' head .
在 th - 头 .
在脑海里。

[ai][ˈnevə(r)] [si:] [set] [ˈfɑ:tn̩] - .
I never see sech fightin ' .
我 绝不 看 sech 战斗 - .

我从没见过塞奇打架。

[ɔ:f(ə)l] [taɪm] .
Awful time .
可怕 时间 .

糟糕的时期。

[ai][daʊnt] [si:] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ][gɒt] [ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][ˈti'eɪt] - .
I don't see how I could ' a got separated from th ' reg'ment .
我 不 看 如何 我 可以 - 一个 得到 分开 从 th - - .

我不明白我会和部队走散。

[ai][gɒt] [ʃɒt] , [tu:] .
I got shot , too .
我 得到 射击 , 也 .

我也中枪了。

" [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ˈkwɪkli] .
" His friend had stepped forward quickly .
" 他的 朋友 有 步 向前 迅速地 .

他的朋友迅速站了出来。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[gɒt] [ʃɒt] ?
Got shot ?
得到 射击 ?

中枪了吗？

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [je] [seɪ] [səʊ] [fɜ:st] ?
Why didn't yeh say so first ?
为什么 没有 是的 说 所以 第一的 ?

你为什么不早说？

[pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:l; ʊəl] - [bɔɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] — [hɔ:l] - [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [wɒt] [eɪ'eɪm][ai][ˈdɔɪn] - .
Poor ol ' boy , we must — hol ' on a minnit ; what am I doin ' .
贫穷的 ol - 男生 , 我们 必须 — 霍尔 - 在 一个 最小 ; 什么 是 我 做 - .

可怜的老伙计，我们必须——等等；我在做什么？

[aɪl] [kɔ:l] [ˈsɪmpsn] .
I'll call Simpson .
患病的 称呼 辛普森 .

我给辛普森打电话。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] [æet; æt] [ðæet] [ˈmæʊmənt] [lu:m] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
" Another figure at that moment loomed in the gloom .
" 其他 数字 在 那 片刻 迫近 在 这 愁云 .

“这时，黑暗中出现了另一个身影。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæet] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔ:pərəl] .
They could see that it was the corporal .
他们 可以 看 那 它 曾是 这 下士 .

他们看得出来那是下士。

" [hu:] [je] [ˈtɔ:kɪn] - [tu:; tə] , [ˈwɪlsn] ?
" Who yeh talkin ' to , Wilson ?
" WHO 是的 谈话 - 到 , 威尔逊 ?

威尔逊，你在跟谁说话？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)] - [təʊnd] .
His voice was anger - toned .
他的 嗓音 曾是 愤怒 - 色调 .

他的声音带着怒气。

" [hu:] [je] ['tɔ:kin] - [tu:; tə] ?
" Who yeh talkin ' to ?
" WHO 是的 谈话 - 到 ?

你在跟谁说话？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第6/9页

[je] [ˈti ˈertʃ] - - [ˈsentɪn(ə)l] — [waɪ] — [həlˈləʊ], [ˈhenri] , [juː; jə] [hɪə(r)] ?
Yeh th ' derndest sentinel — why — hello , Henry , you here ?
叶 th - - 哨兵 — 为什么 — 你好 , 亨利 , 你 这里 ?
耶, 最棒的哨兵——为什么——你好, 亨利, 你在吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [wɒz; wəz] [ded] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] !
Why , I thought you was dead four hours ago !
为什么 , 我 想法 你 曾是 死的 四 小时 前 !
哎呀, 我还以为你四个小时前就死了呢!

[greɪt] [dʒəˈruːsələm] , [ðeɪ] [ki:p] [ˈtɜːrɪn] - [ʌp] [ˈevri] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] !
Great Jerusalem , they keep turnin ' up every ten minutes or so !
伟大的 耶路撒冷 , 他们 保持 转弯 - 向上 每一个 十 分钟 或者 所以 !
天哪, 耶路撒冷, 他们每隔十分钟左右就出现一次!

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [lɒst] [fɔːti] - [tuː] [men] [baɪ] [streɪt] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɒn] [ə; eɪ] -
We thought we'd lost forty - two men by straight count , but if they keep on a -
我们 想法 我们会 丢失的 四十 - 二 男人 经过 直的 数数 , 但 如果 他们 保持 在 一个 -
[ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [wei] ,
comin ' this way ,
即将到来 - 这 方式 ,
我们原以为直接数下来损失了42人, 但如果他们继续这样过来,

[wiːl; wil] [ɡɪt] [ˈti ˈertʃ] - - [ɔːl] [bæk] [baɪ] [ˈmɔːrɪn] - [ˈjɪt] .
we'll git th ' comp'ny all back by mornin ' yit .
出色地 git th - - 全部 后退 经过 早晨 - yit .
我们明天早上就能把公司全部恢复正常。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [je] ? "
Where was yeh ? "
在哪里 曾是 是的 ? "
你在哪儿?

" [əʊvə(r)] [ɒn] [ˈti ˈertʃ] - [raɪt] .
" Over on th ' right .
" 超过 在 th - 正确的 .
“在右边。”

[aɪ] [ɡɒt] [ˈsepəreɪtɪd] " — [brɪˈɡæŋ] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɡlɪbnəs] .
I got separated " — began the youth with considerable glibness .
我 得到 分开 " — 开始 这 青年 和 大量 油嘴滑舌 .
“我失散了。”——年轻人轻描淡写地说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈheɪstɪlɪ] .
But his friend had interrupted hastily .
但 他的 朋友 有 中断 草草 .
但他的朋友却匆匆打断了他。

" [jes] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] [ɡɒt] [ʃɒt] [ɪn] [ˈti ˈertʃ] - [hed] [æŋ; ən] - [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] ,
" Yes , an ' he got shot in th ' head an ' he's in a fix ,
" 是的 , 一个 - 他 得到 射击 在 th - 头 一个 - 他是 在 一个 使固定 ,
“是的, 他头部中枪了, 现在处境很危险。”

[æŋ; əŋ] - [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tiː] - [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

an we must see t him right away .
一个 我们 必须 看 他 正确的 离开 .

我们必须马上见他。

" [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'raʊnd]

" He rested his rifle in the hollow of his left arm and his right around

" 他 休息 他的 步枪 在 这 空洞的 的 他的 左边 手臂 和 他的 正确的 大约

[ðə; ði] [juːθs] ['ʃəʊldə(r)] .

the youth's shoulder .

这 青年的 肩膀 .

“他把步枪架在左臂的凹陷处，右臂搭在年轻人的肩膀上。”

" [dʒiː] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɜːt] [laɪk] ['θʌndə(r)] !

" Gee , it must hurt like thunder !

" 吉 , 它 必须 伤害 喜欢 雷 !

“哎呀，一定疼得像打雷一样！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [juːθ] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] .

The youth leaned heavily upon his friend .

这 青年 倾斜 重度 之上 他的 朋友 .

年轻人沉重地倚靠着他的朋友。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [həːts] — [həːts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , it hurts — hurts a good deal , " he replied .

" 是的 , 它 疼痛 — 疼痛 一个 好的 交易 , " 他 回复 .

“是的，很痛——非常痛，”他回答说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There was a faltering in his voice .

那里 曾是 一个 摇摇欲坠 在 他的 嗓音 .

他的声音有些颤抖。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

" Oh , " said the corporal .

" 哦 , " 说 这 下士 .

“哦，”下士说道。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['fɔːwəd] .

He linked his arm in the youth's and drew him forward .

他 链接 他的 手臂 在 这 青年的 和 画 他 向前 .

他挽住年轻人的胳膊，把他拉到前面。

" [kʌm] [ɒn] , ['henri] .

" Come on , Henry .

" 来 在 , 亨利 .

“来吧，亨利。”

[aɪl] [teɪk] [kiːr] - [ə; eɪ] [je] .

I'll take keer ' a yeh .

患病的 拿 基尔 - 一个 是的 .

我会接受 keer 'a yeh。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['praɪvət] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :

" As they went on together the loud private called out after them :

" 作为 他们 去 在 一起 这 大声 私人的 称为 出去 后 他们 :

他们继续前行，那个嗓门很大的士兵在他们身后喊道：

" [pʊt] - [ɪm][ti:] - [sli:p] [ɪn][maɪ] ['blæŋkit] , ['sɪmpsn] .
" **Put ' im t ' sleep in my blanket , Simpson .**
" 放 - 我是 t - 睡觉 在 我的 毯子 , 辛普森 .

“把他放进我的毯子里睡觉吧，辛普森。”

[æn; ən] - — [hɔ:l] - [ɒn][ə; ei] ['mɪnɪt] — [hɪrz] [maɪ] [kæn'ti:n] .
An ' — hol ' on a minnit — here's my canteen .
一个 - — 霍尔 - 在 一个 最小 — 这里是 我的 食堂 .

等等——这是我的水壶。

[ɪts] [fʊl] - [ə; ei] ['kɒfi] .
It's full ' a coffee .
它是 满的 - 一个 咖啡 .

它里面装满了咖啡。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ]['ti'eɪtʃ] - ['faɪə(r)][æŋ; ən] - [si:] [haʊ] [aɪ'ti:] [lʊks] .
Look at his head by th ' fire an ' see how it looks .
看 在 他的 头 经过 th - 火 一个 - 看 如何 它 看起来 .

看看他在火堆旁的头，看看它现在是什么样子。

['meɪbi] [ɪts] [ə; ei] ['prɪti] [bæd] [ən] .
Maybe it's a pretty bad un .
或许 它是 一个 漂亮的 坏的 联合国 .

也许它很糟糕。

[wen] [aɪ][ɡɪt] [rɪ'li:vɪd] [ɪn][ə; ei] ['kʌp(ə)] - [ə; ei] , [aɪ] [bi:; bi]['əʊvə(r)][æŋ; ən] - [si:] [ti:] - [hɪm] .
When I git relieved in a couple ' a minnits , I'll be over an ' see t ' him .
什么时候 我 git 松了口气 在 一个 夫妻 - 一个 分钟 , 患病的 是 超过 一个 - 看 t - 他 .

等我几分钟后下班，我就过去看看他。

" [ðə; ði] [ju:θs] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dednd] [ðæt][hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm]
" **The youth's senses were so deadened that his friend's voice sounded from**
" 这 青年的 感官 是 所以 麻木 那 他的 朋友们 噪音 听起来 从
[ə'fa:(r)]
afar
远方

“这名青年的感官已经麻木到极点，以至于他朋友的声音听起来像是从远处传来的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [ɑ:m] .
and he could scarcely feel the pressure of the corporal's arm .
和 他 可以 几乎 感觉 这 压力 的 这 下士的 手臂 .

他几乎感觉不到下士手臂的压力。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] ['pæsɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætərz] [daɪ'rektɪŋ] [streŋθ] .
He submitted passively to the latter's directing strength .
他 提交 被动地 到 这 后者的 导演 力量 .

他被动地服从了后者的指挥权力。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] ['hæŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
His head was in the old manner hanging forward upon his breast .
他的 头 曾是 在 这 老的 方式 绞刑 向前 之上 他的 胸部 .

他的头像以前那样垂在胸前。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['wɒbl] .
His knees wobbled .
他的 膝盖 摇晃 .

他的膝盖发软。

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [led] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The corporal led him into the glare of the fire .
这 下士 引领 他 进入 这 强光 的 这 火 .

下士领着他走进了熊熊燃烧的火焰中。

" [naʊ] , [ˈhenri] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [hæv; həv] [lʊk] [æt; ət][jə(r)][ɔːl; oʊl] - [hed] .
" **Now** , **Henry** , " **he** **said** , " **let's** **have** **look** **at** **yer** **ol** ' **head** .
" 现在 , 亨利 , " 他 说 , " 我们来吧 有 看 在 你的 ol - 头 .
“亨利,”他说,“现在,让我看看你的脑袋。”

" [ðə; ði] [juːθ] [sæt] [daʊn] [əˈbiːdiəntli] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
" **The** **youth** **sat** **down** **obediently** **and** **the** **corporal** , **laying** **aside** **his** **rifle** ,
" 这 青年 卫星 向下 顺从地 和 这 下士 , 躺下 旁边 他的 步枪 ,
“那青年乖乖地坐了下来,下士放下步枪,

[bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊʃi] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
began **to** **fumble** **in** **the** **bushy** **hair** **of** **his** **comrade** .
开始 到 摸索 在 这 茂密的 头发 的 他的 同志 .
他开始在同伴浓密的头发里摸索。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈlðərz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
He **was** **obliged** **to** **turn** **the** **other's** **head** **so** **that** **the** **full** **flush** **of** **the** **fire**
他 曾是 有义务 到 转动 这 其他的 头 所以 那 这 满的 冲洗 的 这 火
[laɪt] [wʊd] [biːm] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
light **would** **beam** **upon** **it** .
光 会 光束 之上 它 .
他不得不转过对方的头,让火光完全照到他的头上。

[hiː; hi] [ˈpʌkəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][eə(r)] .
He **puckered** **his** **mouth** **with** **a** **critical** **air** .
他 皱巴巴的 他的 嘴 和 一个 批判的 空气 .
他撅起嘴,一副挑剔的样子。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd] [ˈhwiːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [keɪm] [ɪn]
He **drew** **back** **his** **lips** **and** **whistled** **through** **his** **teeth** **when** **his** **fingers** **came** **in**
他 画 后退 他的 嘴唇 和 吹口哨 通过 他的 牙齿 什么时候 他的 手指 来了 在
[ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [splæʃt] [blʌd] [ænd; ænd][ðə; ði][reə(r)] [wuːnd] .
contact **with** **the** **splashed** **blood** **and** **the** **rare** **wound** .
接触 和 这 溅起 血 和 这 稀有的 伤口 .
当他的手指接触到溅出的鲜血和罕见的伤口时,他抿了抿嘴,用牙齿吹了个口哨。

" [ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" **Ah** , **here** **we** **are** !
" 啊 , 这里 我们 是 !
“啊,我们到了! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .
他说。

[hiː; hi] [ˈɔːkwədli] [meɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] .
He **awkwardly** **made** **further** **investigations** .
他 尴尬地 制成 更远 调查 .
他笨拙地进行了进一步调查。

" [dʒest][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **Jest** **as** **I** **thought** , " **he** **added** , **presently** .
" 笑话 作为 我 想法 , " 他 额外 , 目前 .
“正如我所想,”他随即补充道。

" - [biːn] [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .
" **Yeh've** **been** **grazed** **by** **a** **ball** .
" - 到过 放牧 经过 一个 球 .
“你被球擦伤了。”

[ɪts] [reɪzd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʌmp] [dʒest][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈfelə(r)][hæd; həd] [læm] [je] [ɒn][ˈti'eɪtʃ] - [hed]
It's raised a queer lump jest as if some feller had lammed yeh on th ' head
它是 提高 一个 酷儿 块 笑话 作为 如果 一些 伙计 有 羊驼 是的 在 th - 头
[wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
with a club .
和 一个 俱乐部 .

它像被人用棍子猛击头部一样，鼓起了一块奇怪的肿块。

[ˈaɪ'ti:] [stɒpt] [ə; eɪ] - [ˈbli:dɪn] - [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It stopped a - bleedin ' long time ago .
它 停止 一个 - 出血 - 长的 时间 前 .

它早就止血了。

[ˈti'eɪtʃ] - [məʊst] [ə'baʊt] [ˈaɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˈti'eɪtʃ] - [ˈmɔ:rnɪn] - - [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ten] [hæt]
Th ' most about it is that in th ' mornin ' yeh'll feel that a number ten hat
钗 - 最多 关于 它 是 那 在 th - 早晨 - - 感觉 那 一个 数字 十 帽子
[wɒdnt] [fɪt] [je] .
wouldn't fit yeh .
不会 合身 是的 .

最让人难受的是，早上起来你会觉得十号帽子都不适合你。

[æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] - [bi:; bi][ɔ:l] [het] [ʌp] [æn; ən] - [fi:l] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [bɜ:nt] [pɔ:k] .
An ' your head'll be all het up an ' feel as dry as burnt pork .
一个 - 你的 - 是 全部 他的 向上 一个 - 感觉 作为 干燥 作为 烧焦的 猪肉 .

你会头皮发烫，感觉像烧焦的猪肉一样干巴巴的。

[æn; ən] - [je] [meɪ] [ɡɪt][ə; eɪ] [lɒt] - [ə; eɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsɪknəs] , [tu:] , [baɪ][ˈmɔ:rnɪn] - .
An ' yeh may git a lot ' a other sicknesses , too , by mornin ' .
一个 - 是的 可能 git 一个 很多 - 一个 其他 疾病 , 也 , 经过 早晨 - .

到早上，你可能还会得其他很多病。

[je] [kænt][ˈnevə(r)] [tel] .
Yeh can't never tell .
叶 不能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[sti:l] , [aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [səʊ] .
Still , I don't much think so .
仍然 , 我 不 很多 思考 所以 .

不过，我不太这么认为。

[ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [dæm] - [ɡʊd] [belt] [ɒn][ˈti'eɪtʃ] - [hed] , [æn; ən] - [ˈnʌθɪn] - [mɔ:(r)] .
It's jest a damn ' good belt on th ' head , an ' nothin ' more .
它是 笑话 一个 该死 - 好的 腰带 在 th - 头 , 一个 - 什么也没有 - 更多的 .

就是一记重重的皮带抽在头上，仅此而已。

[naʊ] , [ju:; jʊ][dʒest][sɪt][ˈhiə(r)][æn; ən] - [doʊnt] [mu:v] , [waɪl] [aɪ][gəʊ] [raʊt] [aʊt][ˈti'eɪtʃ] - [rɪ'li:f] .
Now , you jest sit here an ' don't move , while I go rout out th ' relief .
现在 , 你 笑话 坐 这里 一个 - 不 移动 , 尽管 我 去 路线 出去 th - 宽慰 .

现在，你就坐在这里别动，我去把救援人员弄出来。

[ðen] [aɪl] [send] [ˈwɪlsn] [ti:] - [teɪk] [ki:r] - [ə; eɪ] [je] .
Then I'll send Wilson t ' take keer ' a yeh .
然后 患病的 发送 威尔逊 t - 拿 基尔 - 一个 是的 .

然后我会派威尔逊去拿 keer 'a yeh。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:pərəl] [went] [ə'weɪ] .
" The corporal went away .
" 这 下士 去 离开 .

下士走了。

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'meɪnd] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)] .

The youth remained on the ground like a parcel .
这 青年 剩余 在 这 地面 喜欢 一个 包裹 .

那名青年像包裹一样躺在地上。

[hi:; hi] [stɛəd] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He stared with a vacant look into the fire .
他 凝视 和 一个 空缺 看 进入 这 火 .

他目光空洞地盯着火焰。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ə'raʊzd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [brɪ'gæn]

After a time he aroused , for some part , and the things about him began

to take form .

后 一个 时间 他 被唤醒 , 为了 一些 部分 , 和 这 事物 关于 他 开始
到 拿 形式 .

过了一段时间，他的一部分意识觉醒了，他周围的事物也开始成形。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['fædəʊz] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [men] ,

He saw that the ground in the deep shadows was cluttered with men ,

他 锯 那 这 地面 在 这 深的 阴影 曾是 杂乱 和 男人 ,

他看到阴影深处的地面上挤满了人，

['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)] ['pɒstʃə(r)] .

sprawling in every conceivable posture .
蔓延 在 每一个 可以想象的 姿势 .

以各种你能想象到的姿势伸展开来。

['glɑ:nsɪŋ] ['nærəʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪstənt] ['dɑ:knəs] ,

Glancing narrowly into the more distant darkness ,
瞥了一眼 勉强 进入 这 更多的 遥远 黑暗 ,

目光紧紧地瞥向远处黑暗中，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə'keɪzən(ə)] [glimps] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [lu:m] ['pæliɪd][ænd; ənd] ['gəʊstli] , [lɪt] [wɪð]

he caught occasional glimpses of visages that loomed pallid and ghostly , lit with

他 捕捉 偶然 惊鸿一瞥 的 面容 那 迫近 苍白 和 幽灵般的 , 点燃 和

[ə; eɪ] [fɒsfə'resnt] [gləʊ] .

a phosphorescent glow .
一个 磷光 辉光 .

他偶尔会瞥见一些面容，这些面容苍白而幽灵般，闪烁着磷光。

[ðɪ:z] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz][ðə; ði] [di:p] ['stju:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd]['səʊldʒəz] .

These faces expressed in their lines the deep stupor of the tired soldiers .
这些 面孔 表达 在 他们的 线条 这 深的 昏迷 的 这 疲劳的 士兵 .

这些面孔上的线条表达了疲惫士兵深深的麻木感。

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'prɪə(r)] [laɪk] [men] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn] .

They made them appear like men drunk with wine .
他们 制成 他们 出现 喜欢 男人 醉 和 葡萄酒 .

他们把他们打扮得像喝醉了酒的人一样。

[ðɪs] [brɪt][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] ['wɒndərə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [si:n]

This bit of forest might have appeared to an ethereal wanderer as a scene

这 少量 的 森林 可能 有 出现 到 一个 空灵的 流浪者 作为 一个 场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtʃ(ə)] [drɪ'bɔ:t]

of the result of some frightful debauch .
的 这 结果 的 一些 可怕 放荡 .

对于一位心境超凡的漫游者来说，这片森林或许会被视为某种可怕放荡行为的现场。

[ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [ju:θ] [əb'zɜ:vɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'sli:p] ,

On the other side of the fire the youth observed an officer asleep ,
在 这 其他 边 的 这 火 这 青年 观察到 一个 官 睡着了 ,

在火堆的另一边，这名青年看到一名军官正在睡觉。

[ˈsi:tɪd] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] .
seated bolt upright , with his back against a tree .

坐着 螺栓 直立 , 和 他的 后退 反对 一个 树 .

他笔直地坐着，背靠着一棵树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈperələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
There was something perilous in his position .

那里 曾是 某物 危险的 在 他的 位置 .

他的处境十分危险。

[bˈædʒəd] [baɪ] [dri:mz] , [pəˈhæps] , [hi;; hi] [sweɪd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbəʊnsɪz] [ænd; ənd][stɑ:rts] ,
Badgered by dreams , perhaps , he swayed with little bounces and starts ,

骚扰 经过 梦境 , 也许 , 他 摇摆 和 小的 弹跳 和 开始 ,

或许是被梦境所困扰，他摇晃着身体，时而轻弹，时而起伏。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [ˈtɒdi] - [ˈstri:kən] [ˈɡrænfɑ:ðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:nə(r)] .
like an old toddy - stricken grandfather in a chimney corner .

喜欢 一个 老的 托迪 - 受打击的 祖父 在 一个 烟囱 角落 .

就像一个喝醉了酒、瘫坐在壁炉角落的老爷爷。

[dʌst] [ænd; ənd] [steɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dust and stains were upon his face .

灰尘 和 污渍 是 之上 他的 脸 .

他脸上沾满了灰尘和污渍。

[hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][dʒɔ:] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈlækɪŋ] [streŋθ] [tu;; tə] [əˈsju:m] [ɪts][ˈnɔ:m(ə)l] [pəˈzi(ə)n] .
His lower jaw hung down as if lacking strength to assume its normal position .

他的 降低 顎 悬挂 向下 作为 如果 缺乏 力量 到 认为 它是 普通的 位置 .

他的下顎耷拉着，好像没有力气恢复到正常位置。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈsəʊldʒə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
He was the picture of an exhausted soldier after a feast of war .

他 曾是 这 图片 的 一个 筋疲力尽的 士兵 后 一个 盛宴 的 战争 .

他看起来就像一个经历了一场酣畅淋漓的战争后筋疲力尽的士兵。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɡɒn] [tu;; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He had evidently gone to sleep with his sword in his arms .

他 有 显然 已消失 到 睡觉 和 他的 剑 在 他的 武器 .

他显然是抱着剑睡着的。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] [ˈslʌmbə] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
These two had slumbered in an embrace ,

这些 二 有 沉睡 在 一个 拥抱 ,

两人相拥而眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwepən] [hæd; həd] [bi:n] [əˈlaʊd] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [fɔ:l] [ʌnˈhi:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but the weapon had been allowed in time to fall unheeded to the ground .

但 这 武器 有 到过 允许 在 时间 到 落下 无人理会 到 这 地面 .

但是，这件武器及时掉落在了地上，无人理会。

[ðə; ði] [brɑ:s] - [ˈmaʊntɪd] [hɪlt] [leɪ] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
The brass - mounted hilt lay in contact with some parts of the fire .

这 黄铜 - 安装 剑柄 躺 在 接触 和 一些 部分 的 这 火 .

黄铜镶嵌的剑柄与火焰的某些部分接触。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡli:m] [ɒv; əv][rəʊz] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [stɪks] [wɜ:(r); wə(r)]
Within the gleam of rose and orange light from the burning sticks were

之内 这 闪耀 的 玫瑰 和 橙子 光 从 这 燃烧 棍子 是

[ˈʌðə(r)][ˈsəʊldʒəz] ,
other soldiers ,

其他 士兵 ,

在燃烧的木柴投下的玫瑰色和橙色光芒中，还有其他士兵。

[ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdeθ,laɪk] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] .
snoring and heaving , or lying deathlike in slumber .
打鼾 和 起伏 , 或者 说谎 死气沉沉 在 睡眠 .

打鼾喘息，或者像死人一样躺着睡觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [fɔːθ] , [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [streɪt] .
A few pairs of legs were stuck forth , rigid and straight .
一个 很少 对 的 腿 是 卡住 前进 , 死板的 和 直的 .

有几对腿伸了出来，僵硬笔直。

[ðə; ðɪ] [ˈfuːz] [dɪˈspleɪd] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈmɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈraʊndɪd] [ˈtraʊzəz] ,
The shoes displayed the mud or dust of marches and bits of rounded trousers ,

鞋子上沾满了行军的泥土或灰尘，还有裤腿的碎屑。

[prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪts] , [ˈæʊd] [rents] [ænd; ənd] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ˈhʌrɪd] [ˈpɪtʃɪŋ]
protruding from the blankets , showed rents and tears from hurried pitchings

[θruː] [ðə; ðɪ] [dens] [bˈræmblz] .
through the dense brambles .
通过 这 稠密 荆棘 .

从毯子上露出的，是匆忙穿过茂密荆棘丛搭建帐篷时留下的撕裂痕迹。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ˈkræk(ə)ld] [ˈmjuːzɪkli] .
The fire crackled musically .
这 火 噼啪作响 音乐上 .

火焰噼啪作响，发出悦耳的声音。

[frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] [sweld] [laɪt] [sməʊk] .
From it swelled light smoke .
从 它 肿胀 光 抽烟 .

从中升起淡淡的烟雾。

[,æʊvəˈhed] [ðə; ðɪ][ˈfəʊliədʒ] [muːvd] [ˈsɒftli] .
Overhead the foliage moved softly .
开销 这 叶子 已搬 轻轻 .

头顶上的树叶轻轻摇曳。

[ðə; ðɪ] [liːvz] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [bleɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌləd] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪʊ]
The leaves , with their faces turned toward the blaze , were colored shifting hues

[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

树叶朝向火焰，呈现出变幻莫测的银色色调。

[ˈɒf(ə)n] [edʒd] [wɪð] [red] .
often edged with red .
经常 边缘 和 红色的 .

通常带有红色边缘。

[faː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
Far off to the right ,
远的 离开 到 这 正确的 ,

远处右侧，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [stɑːz] [ˈlaɪɪŋ] ,
through a window in the forest could be seen a handful of stars lying ,

透过森林中的一扇窗户，可以看到几颗星星静静地躺在那里。

[laɪk] [ˈɡlɪtəɪŋ] [ˈpeb(ə)lz] , [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
like glittering pebbles , on the black level of the night .
喜欢 闪闪发光 鹅卵石 , 在 这 黑色的 等级 的 这 夜晚 .
如同夜空中闪闪发光的鹅卵石。

[əˈkeɪʒnəli] , [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] - [ɑ:tʃt] [hɔ:l] , [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [wʊd] [əˈraʊz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
Occasionally , in this low - arched hall , a soldier would arouse and turn his body
偶尔 , 在 这 低的 - 拱形 大厅 , 一个 士兵 会 引起 和 转动 他的 身体
[tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [pəˈzi(ə)n] ,
to a new position ,
到 一个 新的 位置 ,
在这座低矮拱形的厅堂里, 偶尔会有士兵起身, 变换姿势。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [ˈhævɪŋ] [tɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ʌnˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl]
the experience of his sleep having taught him of uneven and objectionable
这 经验 的 他的 睡觉 拥有 教授 他 的 不均匀 和 令人反感的
[ˈpleɪsɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][hɪm] .
places upon the ground under him .
地方 之上 这 地面 在下面 他 .
睡眠经历让他体会到身下地面不平整和令人不适的地方。

[ɔ:(r)] , [pəˈhæps] , [hi; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] ,
Or , perhaps , he would lift himself to a sitting posture ,
或者 , 也许 , 他 会 举起 他自己 到 一个 坐着 姿势 ,
或者, 他可能会坐起来。

[blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈməʊmənt] , [θrəʊ] [ə; eɪ] [swɪft] [ɡlɑ:ns] [æt; ət]
blink at the fire for an unintelligent moment , throw a swift glance at
眨 在 这 火 为了 一个 愚蠢的 片刻 , 扔 一个 迅速 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [ˈprɒstreɪt] [kəmˈpænjən] ,
his prostrate companion ,
他的 前列腺 伴侣 ,
他茫然地对着火堆眨了眨眼, 迅速瞥了一眼倒在地上的同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌd(ə)l] [daʊn] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ɒv; əv] [ˈsli:pi] [ˈkɒntent] .
and then cuddle down again with a grunt of sleepy content .
和 然后 偎 向下 再次 和 一个 咕哝 的 困 内容 .
然后带着困倦满足的咕哝声, 再次蜷缩起来。

[ðə; ði] [ju:θ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [fəˈb:n] [hi:p] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [laʊd] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] ,
The youth sat in a forlorn heap until his friend the loud young soldier came ,
这 青年 卫星 在 一个 绝望 堆 直到 他的 朋友 这 大声 年轻的 士兵 来了 ,
青年孤零零地坐在那里, 直到他那嗓门洪亮的年轻士兵朋友到来。

[ˈswɪŋɪŋ] [tu:] [kænˈti:n] [baɪ][ðəə(r)] [laɪt] [strɪŋz] .
swinging two canteens by their light strings .
摇摆 二 食堂 经过 他们的 光 字符串 .
用灯绳勾着两个水壶荡来荡去。

" [wel] , [naʊ] , [ˈhenri] , [ɔ:l; ʊəl] - [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
" Well , now , Henry , ol ' boy , " said the latter ,
" 出色地 , 现在 , 亨利 , ol - 男生 , " 说 这 后者 ,
“好了, 亨利, 老伙计,”后者说道。

" [wi:l; wil][hæv; həv] [je] [fɪkst] [ʌp][ɪn][dʒest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" we'll have yeh fixed up in jest about a minnit .
" 出色地 有 是的 固定的 向上 在 笑话 关于 一个 最小 .
“我们马上就把你修好, 开个玩笑。”

" [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæmətə(r)] [nɜ:s] .
" He had the bustling ways of an amateur nurse .
" 他 有 这 繁华 方式 的 一个 业余 护士 .
“他像个业余护士一样忙碌。”

[hi:; hi] [fʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][faiə(r)][ænd; ənd] [stɜ:ɪd] [ðə; ði] [stɪks] [tu:; tə] ['brɪliənt] [ɪg'zɜ:ʃən] .
He fussed around the fire and stirred the sticks to brilliant exertions .

他 烦躁不安 大约 这 火 和 搅拌 这 棍子 到 杰出的 努力 .

他围着火堆忙碌，使劲拨弄着木柴。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [drɪŋk] ['lɑ:ɪdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'ti:n] [ðæt] [kæn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒfi] .
He made his patient drink largely from the canteen that contained the coffee .

他 制成 他的 病人 喝 很大程度上 从 这 食堂 那 包含 这 咖啡 .

他让病人主要喝装咖啡的水壶里的水。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dra:ft] .
It was to the youth a delicious draught .

它 曾是 到 这 青年 一个 可口的 草稿 .

对年轻人来说，这是一种美味的饮品。

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fa:(r)] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He tilted his head afar back and held the canteen long to his lips .

他 斜 他的 头 远方 后退 和 握住 这 食堂 长的 到 他的 嘴唇 .

他仰起头，将水壶举到嘴边很久。

[ðə; ði] [ku:l] ['mɪkstə(r)] [went] [kə'reɪnʃli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [θrəʊt] .
The cool mixture went caressingly down his blistered throat .

这 凉爽的 混合物 去 温柔地抚摸 向下 他的 起泡的 喉 .

冰凉的混合物温柔地滑过他布满水泡的喉咙。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [saɪd] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
Having finished , he sighed with comfortable delight .

拥有 完成的 , 他 叹了口气 和 舒服的 喜 .

完成后，他舒服地叹了口气。

[ðə; ði] [laʊd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
The loud young soldier watched his comrade with an air of satisfaction .

这 大声 年轻的 士兵 观看 他的 同志 和 一个 空气 的 满意 .

这个嗓门很大的年轻士兵带着一丝满意的神情看着他的战友。

[hi:; hi] ['leɪtə(r)] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He later produced an extensive handkerchief from his pocket .

他 之后 生产 一个 广泛的 手帕 从 他的 口袋 .

随后，他从口袋里掏出一块很大的手帕。

[hi:; hi]['fəʊldɪd][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [saʊst] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
He folded it into a manner of bandage and soused water from the

他 折叠 它 进入 一个 方式 的 绷带 和 已售罄 水 从 这

['ʌðə(r)] [kæn'ti:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
other canteen upon the middle of it .

其他 食堂 之上 这 中间 的 它 .

他把它折叠成绷带状，然后从另一个水壶里倒出水浇在绷带中间。

[ðɪs] [kru:d] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ju:θs] [hed] ,
This crude arrangement he bound over the youth's head ,

这 原油 安排 他 边界 超过 这 青年的 头 ,

他把这简陋的绳子绑在了年轻人的头上，

[taɪŋ] [ðə; ði][endz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
tying the ends in a queer knot at the back of the neck .

捆绑 这 结束 在 一个 酷儿 结 在 这 后退 的 这 脖子 .

在后颈处将两端打成一个奇怪的结。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [səˈveɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːd] , " [je] [lʊk] [laɪk] [ˈtiːɪtʃ] -
" There , " he said , moving off and surveying his deed , " yeh look like th ' -
" 那里 , " 他 说 , 移动 离开 和 测量 他的 契据 , " 是的 看 喜欢 th -
[ˈdev(ə)] ,
devil ,
魔鬼 ,

“瞧,”他边说边走开, 环顾自己的杰作, “你看起来像魔鬼。”

[bʌt; bət][ai][bet] [je] [fi:l] [ˈbetə(r)] .
but I bet yeh feel better .
但 我 赌注 是的 感觉 更好的 .

但我敢肯定你会感觉好些。

" [ðə; ði] [juːθ] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪz] .
" The youth contemplated his friend with grateful eyes .
" 这 青年 思考 他的 朋友 和 感激的 眼睛 .

青年用感激的眼神凝视着他的朋友。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [hed] [ðə; ði][kəʊld] [klɒθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈwʊmənz]
Upon his aching and swelling head the cold cloth was like a tender woman's
之上 他的 疼痛 和 肿胀 头 这 寒冷的 布 曾是 喜欢 一个 投标 女性的
[hænd] .
hand .
手 .

冰凉的毛巾敷在他疼痛肿胀的头上, 就像女人温柔的手一样。

" [je] [doʊnt][ˈhɒlə(r)][nɜːr] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] - , " [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpruːvɪŋli] .
" Yeh don't holler ner say nothin ' , " remarked his friend approvingly .
" 叶 不 抱怨 ner 说 什么也没有 - , " 评论 他的 朋友 赞许地 .

“你既不喊叫也不说话,”他的朋友赞许地说道。

" [ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [æt; ət][ˈtɑːkiːn] - [kiːr] - [ə; eɪ] [sɪk] [fəʊks] , [æn; ən] - [je] [ˈnevə(r)]
" I know I'm a blacksmith at takin ' keer ' a sick folks , an ' yeh never
" 我 知道 我是 一个 铁匠 在 拿 - 基尔 - 一个 生病的 各位 , 一个 - 是的 绝不
[skwi:k] .
squeaked .
吱吱作响 .

“我知道我是个照顾病人的铁匠, 而且你从来不会抱怨。”

[jə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ən] , [ˈhenri] .
Yer a good un , Henry .
你的 一个 好的 联合国 , 亨利 .

你真是个好孩子, 亨利。

[məʊst] - [ə; eɪ][men] [wʊd] [ə; eɪ] - [biːn] [ɪn][ˈtiːɪtʃ] - [ˈhɒspɪt(ə)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Most ' a men would a ' been in th ' hospital long ago .
最多 - 一个 男人 会 一个 - 到过 在 th - 医院 长的 前 .

大多数男人早就进医院了。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ˈtiːɪtʃ] - [hed] [eɪnt] [ˈfuːlɪn] - [ˈbɪznəs] .
A shot in th ' head ain't foolin ' business .
一个 射击 在 th - 头 不是 愚弄 - 商业 .

爆头可骗不了生意。

" [ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The youth made no reply , but began to fumble with the buttons of his
" 这 青年 制成 不 回复 , 但 开始 到 摸索 和 这 按钮 的 他的
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

“那年轻人没有回答, 而是开始笨拙地解开外套的纽扣。

" [wel] , [kʌm] , [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [frend] , " [kʌm] [ɒn] .
" **Well** , **come** , **now** , " **continued** **his** **friend** , " **come on** .
" 出色地 , 来 , 现在 , " 持续 他的 朋友 , " 来 在 .

“好了，来吧，”他的朋友继续说道，“来吧。”

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [je] [ti:] - [bed][æn; ən] - [si:] [ðæt] [je] [ɡɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪts] [rest] .
I must put yeh t ' bed an ' see that yeh git a good night's rest .
我 必须 放 是的 t - 床 一个 - 看 那 是的 git 一个 好的 夜晚 休息 .
我得扶你上床睡觉，确保你睡个好觉。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɡɒt] ['keəfəli] [ɪ'rekt] ,
" **The other got carefully erect** ,
" 这 其他 得到 小心 直立 ,

另一个人小心翼翼地站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laʊd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][led][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [fɔ:mz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɡru:ps]
and the loud young soldier led him among the sleeping forms lying in groups
和 这 大声 年轻的 士兵 引领 他 之中 这 睡眠 表格 说谎 在 团体
[ænd; ənd] [rəʊz] .
and rows .
和 行 .

这位嗓门洪亮的年轻士兵领着他穿过成群结队、一排排躺着的熟睡人群。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
Presently he stooped and picked up his blankets .
目前 他 弯腰 和 挑选 向上 他的 毯子 .

他随即弯下腰，捡起了毯子。

[hi:; hi] [spred] [ðə; ðɪ] ['rʌbə(r)] [wʌŋ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['wʊləŋ] [wʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
He spread the rubber one upon the ground and placed the woolen one about the
他 传播 这 橡皮 一 之上 这 地面 和 放置 这 羊毛 一 关于 这
[ju:θs] ['ʃəʊldəz] .
youth's shoulders .
青年的 肩膀 .

他把橡胶毯铺在地上，把羊毛毯披在年轻人的肩上。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [laɪ] [daʊn] [æŋ; ən] - [ɡɪt][sʌm; səm] [sli:p] .
" **There now** , " **he said** , " **lie down an ' git some sleep** .
" 那里 现在 , " 他 说 , " 说谎 向下 一个 - git 一些 睡觉 .

“好了，”他说，“躺下睡一会儿吧。”

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæənə(r)][ɒv; əv] ['dɒɡlaɪk] [ə'bi:diəns] , [ɡɒt] ['keəfəli] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]
" **The youth** , **with his manner of doglike obedience** , **got carefully down like a**
" 这 青年 , 和 他的 方式 的 像狗一样 服从 , 得到 小心 向下 喜欢 一个
[krəʊn] ['stu:pɪŋ] .
crone stooping .
老妪 弯腰 .

“那年轻人像狗一样顺从，小心翼翼地弯下腰，像个老妪一样。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
He stretched out with a murmur of relief and comfort .
他 拉伸 出去 和 一个 低语 的 宽慰 和 舒适 .

他舒展了一下身体，发出了一声如释重负的低吟。

[ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [felt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] [kaʊtʃ] .
The ground felt like the softest couch .
这 地面 毛毡 喜欢 这 最柔软 长椅 .

地面感觉就像最柔软的沙发。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : " [hɔ:l] - [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
But of a sudden he ejaculated : " Hol ' on a minnit !
但 的 一个 突然 他 射精 : " 霍尔 - 在 一个 最小 !

但他突然脱口而出：“等一下！ ”

[weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ti:] - [sli:p] ?
Where you goin ' t ' sleep ?
在哪里 你 去 - t - 睡觉 ？

你打算在哪儿睡觉？

" [hɪz; ɪz] [frend] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" His friend waved his hand impatiently .
" 他的 朋友 挥手 他的 手 不耐烦地 ．

他的朋友不耐烦地挥了挥手。

" [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ] [je] . "
" Right down there by yeh . "
" 正确的 向下 那里 经过 是的 ． "

“就在你旁边那边。”

" [wel] , [bʌt; bət][hɔ:l] - [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ju:θ] .
" Well , but hol ' on a minnit , " continued the youth .
" 出色地 ， 但 霍尔 - 在 一个 最小 ， " 持续 这 青年 ．

“嗯，不过等一下，”年轻人继续说道。

" [wɒt] [je] [gɔɪn] - [ti:] - [sli:p] [ɪn] ?
" What yeh goin ' t ' sleep in ?
" 什么 是的 去 - t - 睡觉 在 ？

你打算穿什么睡觉？

[aɪv] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)] —
I've got your —
我已经 得到 你的 —

我拿到你的——

" [ðə; ði] [laʊd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [sna:rlɪd] : " [ʔɛt] [ʌp][æn; ən] - [gəʊ][ɒn][ti:] - [sli:p] .
" The loud young soldier snarled : " Shet up an ' go on t ' sleep .
" 这 大声 年轻的 士兵 纠缠 ： " 母 向上 一个 - 去 在 t - 睡觉 ．

“那个嗓门很大的年轻士兵咆哮道：‘滚起来睡觉去。’”

[doʊnt][biː; bi][ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [dæm] - [fu:l] - [ə; eɪ] [jɜ:r'self] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
Don't be makin ' a damn ' fool ' a yerself , " he said severely .
不 是 制造 - 一个 该死 - 傻子 - 一个 你自己 ， " 他 说 严重 ．

“别让自己出丑，”他严厉地说。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ðə; ði] [ju:θ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
After the reproof the youth said no more .
后 这 责备 这 青年 说 不 更多的 ．

受到责备后，年轻人不再说话了。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈdraʊzɪnəs] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [hɪm] .
An exquisite drowsiness had spread through him .
一个 精美的 睡意 有 传播 通过 他 ．

一种难以言喻的困倦感笼罩着他。

[ðə; ði] [wɔ:m] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn'veləpt] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlæŋɡə(r)] .
The warm comfort of the blanket enveloped him and made a gentle languor .
这 温暖的 舒适 的 这 毯子 被包裹 他 和 制成 一个 温和的 倦怠 ．

温暖舒适的毯子包裹着他，让他感到一阵慵懒。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [ɪɪdz] [went] ['softli] [daʊn]
His head fell forward on his crooked arm and his weighted lids went softly down
他的 头 跌倒 向前 在 他的 歪 手臂 和 他的 加权 盖子 去 轻轻 向下
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
over his eyes .
超过 他的 眼睛 ．

他的头垂在弯曲的手臂上，沉重的眼皮缓缓垂下。

[ˈhiəriŋ] [ə; eɪ][ˈsplætə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdistəns] , [hi;; hi] [wʌndəd] [ɪnˈdɪfrəntli] [ɪf]
Hearing a splatter of musketry from the distance , he wondered indifferently if
听力 一个 飞溅 的 火枪 从 这 距离 , 他 想知道 漠不关心 如果
[ðəʊz] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [slept] .
those men sometimes slept .
那些 男人 有时 睡着了 .

听到远处传来一阵枪声，他漫不经心地想，那些人是不是有时候会睡觉。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ˈsnʌŋl] [daʊn] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] ,
He gave a long sigh , snuggled down into his blanket ,
他 给予 一个 长的 叹 , 依偎着 向下 进入 他的 毯子 ,
[ˈlɒŋɡ] [daʊn] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] .
他长叹一口气，缩进毯子里。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
and in a moment was like his comrades .
和 在 一个 片刻 曾是 喜欢 他的 同志们 .

瞬间，他就和战友们一样了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [əˈwəʊk] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [əˈsli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
When the youth awoke it seemed to him that he had been asleep for a
什么时候 这 青年 醒来 它 似乎 到 他 那 他 有 到过 睡着了 为了 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjiəz] ,
thousand years ,
千 年 ,

青年醒来时，感觉自己仿佛睡了一千年。

[ænd; ænd][hi;; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [əˈʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜ:ld] .
and he felt sure that he opened his eyes upon an unexpected world .
和 他 毛毡 当然 那 他 打开 他的 眼睛 之上 一个 意外 世界 .

他确信自己睁开双眼，看到了一个意想不到的世界。

[greɪ] [mɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [ˈɪftɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [reɪz] .
Gray mists were slowly shifting before the first efforts of the sun rays .
灰色的 薄雾 是 缓慢地 转变 前 这 第一的 努力 的 这 太阳 射线 .

在第一缕阳光的照射下，灰色的薄雾缓缓散去。

[æən; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈsplendə(r)][kɒd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stən] [skaɪ] .
An impending splendor could be seen in the eastern sky .
一个 即将到来的 辉煌 可以 是 已见 在 这 东 天空 .

东方的天空预示着即将到来的壮丽景象。

[æən; ən] [ˈaɪsi] [dju:] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
An icy dew had chilled his face ,
一个 冰冷的 露 有 冷藏 他的 脸 ,

冰冷的露水冻伤了他的脸。

[ænd; ænd] [ˈɪmi:diətli] [əˈpɒn] [əˈraʊzɪŋ] [hi;; hi] [kɜ:ld] [ˈfɑ:ðə(r)] [daʊn] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] .
and immediately upon arousing he curled farther down into his blanket .
和 立即地 之上 唤起 他 卷曲 更远 向下 进入 他的 毯子 .

他一醒来就立刻蜷缩得更深地钻进毯子里。

[hi;; hi] [steərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] [ˌəʊvəˈhed] , [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][heˈrældɪk] [wɪnd]
He stared for a while at the leaves overhead , moving in a heraldic wind
他 凝视 为了 一个 尽管 在 这 树叶 开销 , 移动 在 一个 纹章学 风

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他凝视着头顶的树叶，它们在白昼的微风中摇曳，仿佛在宣告着时代的变迁。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈsplɪntərɪŋ] [ænd; ənd] [bleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
The distance was splintering and blaring with the noise of fighting .
这 距离 曾是 分裂 和 刺耳的 和 这 噪音 的 斗争 .
远处传来阵阵战火声，仿佛被撕裂开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [pəˈsɪstənsi] ,
There was in the sound an expression of a deadly persistency ,
那里 曾是 在 这 声音 一个 表达 的 一个 致命 持久性 ,
那声音中流露出一种致命的执着。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [brɪˈɡʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [si:s] .
as if it had not begun and was not to cease .
作为 如果 它 有 不是 开始 和 曾是 不是 到 停止 .
仿佛它从未开始，也不会结束。

[əˈbaʊt] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɡru:ps] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdɪmli] [si:n]
About him were the rows and groups of men that he had dimly seen
关于 他 是 这 行 和 团体 的 男人 那 他 有 依稀 已见
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .
他周围是昨晚他隐约看到的那些成排成排、三五成群的男人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [draʊft] [ɒv; əv] [sli:p] [brɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
They were getting a last draught of sleep before the awakening .
他们 是 获得 一个 最后的 草稿 的 睡觉 前 这 唤醒 .
在醒来之前，他们正抓紧时间睡最后一觉。

[ðə; ði] [ɡɔ:nt] , [ˈkeəwɔ:n] [ˈfi:tʃəz] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈfɪɡəz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [pleɪn] [baɪ] [ðɪs] [kweɪnt]
The gaunt , careworn features and dusty figures were made plain by this quaint
这 瘦削 , 忧心忡忡 特征 和 尘土飞扬 数据 是 制成 清楚的 经过 这 古雅
[laɪt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] ,
light at the dawning ,
光 在 这 黎明 ,
黎明时分，这抹古朴的光线清晰地映照出人们憔悴疲惫的面容和满身尘土的身影。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [drest] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈkɔ:pslaɪk] [hʃʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
but it dressed the skin of the men in corpselike hues and made the
但 它 穿着 这 皮肤 的 这 男人 在 像尸体一样 色调 和 制成 这
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [lɪmz] [əˈprɪə(r)] [ˈpʌlsɪs] [ænd; ənd] [ded] .
tangled limbs appear pulseless and dead .
纠缠不清 四肢 出现 无脉搏 和 死的 .
但它却将男人的皮肤染成了如同尸体般的颜色，使纠缠的四肢看起来没有脉搏，如同死去一般。

[ðə; ði] [ju:θ] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜ:st] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈməʊʃnləs]
The youth started up with a little cry when his eyes first swept over this motionless
这 青年 开始 向上 和 一个 小的 哭 什么时候 他的 眼睛 第一的 扫荡 超过 这 静止不动
[mæs] [ɒv; əv] [men] ,
mass of men ,
大量的 的 男人 ,
当年轻人的目光第一次扫过这群一动不动的男人时，他忍不住低声哭了起来。

[θɪk] - [spred] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈpæɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] [ˈpɑ:stʃərz] .
thick - spread upon the ground , pallid , and in strange postures .
厚的 - 传播 之上 这 地面 , 苍白 , 和 在 奇怪的 姿势 .
密密麻麻地铺在地上，面色苍白，姿态怪异。
[hɪz; ɪz] [dɪsˈɔ:dəd] [maɪnd] [ɪnˈtɜ:prətɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:nəl] [pleɪs] .
His disordered mind interpreted the hall of the forest as a charnel place .
他的 混乱 头脑 翻译 这 大厅 的 这 森林 作为 一个 藏尸院 地方 .
他混乱的思维将森林大厅理解为停尸房。

[hi:; hi] [brɪli:vd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
He believed for an instant that he was in the house of the dead ,
他相信为了一个立即的那他曾是在这房子的这死的 ,
他那一瞬间以为自己身处死者之家。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [mu:v] [lest] [ði:z] [kɔ:psɪz] [stɑ:t] [ʌp] , [ˈskwɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]
and he did not dare to move lest these corpses start up , squalling and
和他他做过不是敢到移动免得这些尸体开始向上 , 尖叫和
[ˈskwɔ:k] .
squawking .
聒噪 .

他不敢动弹，生怕这些尸体突然跳起来，发出尖叫和嘶鸣。
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [əˈtʃi:vd] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)][maɪnd] .
In a second , however , he achieved his proper mind .
在 一个 第二 , 然而 , 他 已达成 他的 恰当的 头脑 .
然而，仅仅一瞬间，他就恢复了理智。

[hi:; hi][swɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [əʊθ] [æt; ət] [hɪmˈself] .
He swore a complicated oath at himself .
他 发誓 一个 复杂的 誓言 在 他自己 .
他向自己发了一段复杂的誓言。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɒmbə(r)][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
He saw that this somber picture was not a fact of the present , but a
他 锯 那 这 忧郁 图片 曾是 不是 一个 事实 的 这 展示 , 但 一个
[mɪə(r)] [ˈprɒfəsi] .
mere prophecy .
仅仅 预言 .

他意识到，这幅阴郁的景象并非现实，而仅仅是一个预言。
[hi:; hi] [hɜ:d] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈkræklɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,
He heard then the noise of a fire crackling briskly in the cold air ,
他 听到 然后 这 噪音 的 一个 火 噼啪作响 轻快地 在 这 寒冷的 空气 ,
他随即听到寒风中传来噼啪作响的柴火声。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈpɒtə] [ˈbɪzɪli] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [bleɪz] .
and , turning his head , he saw his friend pottering busily about a small blaze .
和 , 转弯 他的 头 , 他 锯 他的 朋友 闲逛 忙碌地 关于 一个 小的 火焰 .
他转过头，看到他的朋友正在忙着照看一小堆火。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪgəz] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][hɑ:d] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv]
A few other figures moved in the fog , and he heard the hard cracking of
一个 很少 其他 数据 已搬 在 这 多雾路段 , 和 他 听到 这 难的 裂纹 的
[æks] [bləʊz] .
axe blows .
斧头 打击 .

雾中还有几个人影移动，他听到了斧头砍击的沉闷声响。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [drʌmz] .
Suddenly there was a hollow rumble of drums .
突然 那里 曾是 一个 空洞的 隆隆 的 鼓 .
突然传来一阵空洞的鼓声。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈbju:gl] [sæŋ] [ˈfeɪntli] .
A distant bugle sang faintly .
一个 遥远 号角 唱 淡淡的 .
远处传来微弱的号角声。

[ˈsɪmələ(r)] [saʊndz] , [ˈveəriŋ] [ɪn] [streŋθ] , [keɪm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fa:(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
Similar sounds , varying in strength , came from near and far over the forest .
相似的 声音 , 变化 在 力量 , 来了 从 靠近 和 远的 超过 这 森林 .
森林中远处和远处都传来类似的声音，强度不一。

[ðə; ði][ˈbjʊ:ɡəlz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈgeɪmkɒk] .
The bugles called to each other like brazen gamecocks .
这 号角 称为 到 每个 其他 喜欢 厚颜无耻 斗鸡 .
号角声此起彼伏，如同肆无忌惮的斗鸡。

[ðə; ði][nɪə(r)] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [drʌmz] [rəʊld] .
The near thunder of the regimental drums rolled .
这 靠近 雷 的 这 团级 鼓 滚动 .
军鼓声近乎雷鸣般响起。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ˈrʌsl] .
The body of men in the woods rustled .
这 身体 的 男人 在 这 树林 沙沙作响 .
树林里男人的尸体发出沙沙声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] .
There was a general uplifting of heads .
那里 曾是 一个 一般的 令人振奋 的 头部 .
人们纷纷抬起头来。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:məɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [brəʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] .
A murmuring of voices broke upon the air .
一个 淙淙 的 声音 打破 之上 这 空气 .
一阵低语声响彻天空。

[ɪn][aɪˈti:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [beɪs] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] [əʊθs] .
In it there was much bass of grumbling oaths .
在 它 那里 曾是 很多 低音 的 抱怨 誓言 .
里面充斥着低沉的咒骂声。

[streɪndʒ] [ɡɒdz][wɜ:(r); wə(r)] [əˈdrest] [ɪn] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈaʊəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə]
Strange gods were addressed in condemnation of the early hours necessary to
奇怪的 神 是 已解决 在 谴责 的 这 早期的 小时 必要的 到
[kəˈrekt] [wɔ:(r)] .
correct war .
正确的 战争 .
人们向奇异的神灵发出谴责，谴责为纠正战争而必须采取的清晨措施。

[æn; ən] [ˈɔ:fɪsərz] [pəˈremptəri] [tenə(r)] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈstɪfənd] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv]
An officer's peremptory tenor rang out and quickened the stiffened movement of
一个 警官们 蛮横 男高音 响铃 出去 和 加速 这 僵硬 移动 的
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .
军官厉声喝道，加快了士兵们僵硬的动作。

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [lɪmz] [ˌʌnˈrævəl] .
The tangled limbs unraveled .
这 纠缠不清 四肢 解开 .
缠绕的肢体散开了。

[ðə; ði] [kɔ:ps] - [hju:d] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd] [fɪsts] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
The corpse - hued faces were hidden behind fists that twisted slowly in the eye
这 尸体 - 有色 面孔 是 隐 在后面 拳头 那 扭曲 缓慢地 在 这 眼睛
[ˈsa:kəts] .
sockets .
插座 .
惨白的脸庞藏在紧握的拳头后面，拳头在眼窝里缓缓扭动。

[ðə; ði] [ju:θ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈhɔ:məs] [ˈjɔ:n] .
The youth sat up and gave vent to an enormous yawn .
这 青年 卫星 向上 和 给予 发泄 到 一个 巨大的 打哈欠 .
年轻人坐起身，打了个大大的哈欠。

" ['θʌndə(r)] ！
" **Thunder** ！
" 雷 ！

“雷！

" [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [ˈpetjuləntli] .
" **he remarked petulantly** .
" 他 评论 任性地 .

他闷闷不乐地说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He rubbed his eyes ,
他 摩擦 他的 眼睛 ,

他揉了揉眼睛，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [felt] [ˈkeəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and then putting up his hand felt carefully of the bandage over his wound .
和 然后 推杆 向上 他的 手 毛毡 小心 的 这 绷带 超过 他的 伤口 .

然后他抬起手，小心翼翼地摸了摸伤口上的绷带。

[hɪz; ɪz] [frend] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
His friend , perceiving him to be awake , came from the fire .
他的 朋友 , 感知 他 到 是 醒 , 来了 从 这 火 .

他的朋友见他醒了，便从火堆里走了出来。

" [wel] , [ˈhenri] , [ɔːl; ʊəl] - [mæn] , [haʊ] [duː; də] [je] [fiːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - ?
" **Well , Henry , ol ' man , how do yeh feel this mornin ' ?**
" 出色地 , 亨利 , ol - 男人 , 如何 做 是的 感觉 这 早晨 - ?

“亨利，老兄，你今天早上感觉怎么样？”

" [hiː; hi][diˈmɑ:nd, -'mænd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [juːθ] [jɔːn] [əˈgeɪn] .
The youth yawned again .
这 青年 打哈欠 再次 .

年轻人又打了个哈欠。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpʌkəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌkə(r)] .
Then he puckered his mouth to a little pucker .
然后 他 皱巴巴的 他的 嘴 到 一个 小的 撅嘴 .

然后他撅起了嘴，微微撅了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [truːθ] , [felt] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmelən] ,
His head , in truth , felt precisely like a melon ,
他的 头 , 在 真相 , 毛毡 恰恰 喜欢 一个 瓜 ,

事实上，他的头感觉就像一个甜瓜。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æɪn; əɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
and there was an unpleasant sensation at his stomach .
和 那里 曾是 一个 令人不快的 感觉 在 他的 胃 .

他感到胃部一阵不适。

" [əʊ] , [lɔːd] , [aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , Lord , I feel pretty bad , " he said** .
" 哦 , 主 , 我 感觉 漂亮的 坏的 , " 他 说 .

“哦，上帝，我感觉糟透了，”他说。

" ['θʌndə(r)] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **Thunder ! " exclaimed the other** .
" 雷 ！ " 惊呼 这 其他 .

“打雷了！”另一个人惊喊道。

" [ai] [həʊpt] [ji:d] [fi:l] [ɔ:l] [raɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
" **I hoped ye'd feel all right this mornin ' .**
" 我 希望 你们 感觉 全部 正确的 这 早晨 - .

“我希望你今天早上感觉一切都好。”

[lets] [si:] ['ti 'ert]] - ['bændɪdʒ] — [ai] [ges] [ɪts] [slɪpt] .
Let's see th ' bandage — I guess it's slipped .
我们来吧 看 th - 绷带 — 我 猜测 它是 滑倒了 .

让我看看绷带——我猜它滑落了。

" [hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] ['tɪŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wei] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ju:θ]
" **He began to tinker at the wound in rather a clumsy way until the youth**
" 他 开始 到 修补匠 在 这 伤口 在 相当 一个 笨拙 方式 直到 这 青年
[ɪk'spləʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

“他开始笨拙地摆弄伤口，直到那个年轻人爆发了。”

" [gɒʃ] - [də:n] [aɪ 'ti:] !
" **Gosh - dern it !**
" 天哪 - 德恩 它 !

“该死！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ʃɑ:p] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ; " [jɜ:; jər] [ðə; ði] - [mæn] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] !
" **he said in sharp irritation ; " you're the hangdest man I ever saw !**
" 他 说 在 锋利的 刺激 ; " 你是 这 - 男人 我 曾经 锯 !

他恼怒地说：“你是我见过的最愚蠢的人！ ”

[ju:; jʊ] [weə(r)] [mʌf] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] .
You wear muffs on your hands .
你 穿 耳罩 在 你的 双手 .

你戴着手套。

[waɪ] [ɪn] [gʊd] [θʌndə'reɪʃən] [kænt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['i:zi] ?
Why in good thunderation can't you be more easy ?
为什么 在 好的 雷鸣 不能 你 是 更多的 简单的 ?

为什么在良好的雷暴天气中就不能更轻松一些呢？

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [jʊd] [stænd] [ɒf] [æn; ən] - [θrəʊ] [gʌnz] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
I'd rather you'd stand off an ' throw guns at it .
ID 相当 你会 站立 离开 一个 - 扔 枪支 在 它 .

我宁愿你站在远处，然后用枪指着它。

[naʊ] , [gəʊ] [sləʊ] , [æn; ən] - [daʊnt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['neɪɪŋ] [daʊn] ['kɑ:pɪt] .
Now , go slow , an ' don't act as if you was nailing down carpet .
现在 , 去 慢的 , 一个 - 不 行为 作为 如果 你 曾是 钉钉子 向下 地毯 .

现在，慢点做，别像钉地毯一样用力。

" [hi:; hi] [glɛə] [wɪð] ['ɪnsələnt] [kə'mɑ:nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d]
" **He glared with insolent command at his friend , but the latter answered**
" 他 怒目而视 和 傲慢的 命令 在 他的 朋友 , 但 这 后者 回答
['su:ðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

他傲慢地瞪着他的朋友，但后者却温和地回应了他。

" [wel] , [wel] , [kʌm] [naʊ] , [æn; ən] - [ɡɪt] [sʌm; səm] [grʌb] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , well , come now , an ' git some grub , " he said .**
" 出色地 , 出色地 , 来 现在 , 一个 - git 一些 幼虫 , " 他 说 .

“好了好了，快来吃点东西吧，”他说。

" [ðen] , [ˈmeɪbi] , - [fi:l] [ˈbetə(r)] .
" **Then , maybe , yeh'll feel better .**
" 然后 , 或许 , - 感觉 更好的 .

“那么，也许你会感觉好些。”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəsaid][ðə; ði][laʊd] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [ˈwɒnts] [wɪð]
" **At the fireside the loud young soldier watched over his comrade's wants with**
" 在 这 炉边 这 大声 年轻的 士兵 观看 超过 他的 同志的 想要 和
[ˈtendənəs] [ænd; ənd][keə(r)] .
tenderness and care .
压痛 和 关心 .

在炉火旁，这位嗓门洪亮的年轻士兵温柔体贴地照看着战友的需求。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈma:ʃəlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈvægə,bɒndz] [ɒv; əv][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd]
He was very busy marshaling the little black vagabonds of tin cups and
他 曾是 非常 忙碌的 集结 这 小的 黑色的 流浪汉 的 锡 杯子 和
[ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] ,
pouring into them the streaming ,
浇注 进入 他们 这 流媒体 ,

他忙着把那些黑色小锡杯聚集起来，往里面倒着流淌的液体。

[ˈaɪən] [ˈkʌləd] [ˈmɪkstʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsɒti] [tɪn] [peɪl] .
iron colored mixture from a small and sooty tin pail .
铁 有色 混合物 从 一个 小的 和 煤烟 锡 桶 .

从一个沾满烟灰的小锡桶里倒出的铁锈色混合物。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrəʊstɪd] [ˈhʌɾɪdli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
He had some fresh meat , which he roasted hurriedly upon a stick .
他 有 一些 新鲜的 肉 , 哪个 他 烤 匆匆 之上 一个 戳 .

他有一些新鲜肉，便匆匆地用棍子串起来烤了起来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ju:θs] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð] [gli:] .
He sat down then and contemplated the youth's appetite with glee .
他 卫星 向下 然后 和 思考 这 青年的 食欲 和 高兴 .

他坐了下来，兴高采烈地观察着这个年轻人的食欲。

[ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈma:kəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]
The youth took note of a remarkable change in his comrade since those days of
这 青年 采取 笔记 的 一个 卓越 改变 在 他的 同志 自从 那些 天 的
[kæmp][laɪf] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bəŋk] .
camp life upon the river bank .
营 生活 之上 这 河 银行 .

这位年轻人注意到，自从在河岸边度过营地生活以来，他的同伴发生了显著的变化。

[hi:; hi] [si:mɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed no more to be continually regarding the proportions of his
他 似乎 不 更多的 到 是 持续 关于 这 比例 的 他的
[ˈpɜ:sən(ə)] [ˈpraʊəs] .
personal prowess .
个人的 能力 .

他似乎不再总是关注自己个人能力的强弱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfʊəɪəs][æt; ət] [smɔ:l] [wɜ:dz] [ðæt] [ˈprɪkt] [hɪz; ɪz] [kənˈsi:t] .
He was not furious at small words that pricked his conceits .
他 曾是 不是 狂怒 在 小的 字 那 刺痛 他的 奇想 .

他不会因为一些轻描淡写的话语而勃然大怒，即使这些话语刺痛了他的自尊心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] [laʊd] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
He was no more a loud young soldier .
他 曾是 不 更多的 一个 大声 年轻的 士兵 .

他不再是以前那个喧闹的年轻士兵了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'laɪəns] .
There was about him now a fine reliance .
那里 曾是 关于 他 现在 一个 美好的 依赖 .

他现在身边有一种可靠的人。

[hiː; hi] [[əʊd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [brɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːpəsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] .
He showed a quiet belief in his purposes and his abilities .
他 显示 一个 安静的 信仰 在 他的 目的 和 他的 能力 .

他对自己目标和能力表现出一种沉稳的信念。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'wəd] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l]
And this inward confidence evidently enabled him to be indifferent to little

[wɜːdz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] .
words of other men aimed at him .
字 的 其他 男人 旨在 在 他 .

这种内在的自信显然使他能够对其他人针对他的闲言碎语毫不在意。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [rɪ'flektɪd] .
The youth reflected .
这 青年 反映 .

年轻人陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt] [tʃaɪld] [wɪð] [æn; ən]
He had been used to regarding his comrade as a blatant child with an

[ɔː'dæsəti] [grəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
audacity grown from his inexperience ,
大胆 生长 从 他的 缺乏经验 ,

他一直把他的同志看作一个厚颜无耻的孩子，这种大胆源于他的经验不足。

[ˈθɔːtləs] , [ˈhedstrɒŋ] , [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪnsəl] [ˈkʌrɪdʒ] .
thoughtless , headstrong , jealous , and filled with a tinsel courage .
轻率 , 固执己见 , 嫉妒的 , 和 已填 和 一个 箔 勇气 .

鲁莽、固执、嫉妒心强，而且胆子小得像个傻瓜。

[ə; eɪ] [ˈswægəɪŋ] [beɪb] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [strʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːjɑːd] .
A swaggering babe accustomed to strut in his own dooryard .
一个 趾高气扬 宝贝 习惯 到 支撑 在 他的 自己的 前院 .

一个趾高气扬的美女，习惯于在他家门口招摇过市。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌndəd] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðɪːz] [ŋjuː] [aɪz] ;
The youth wondered where had been born these new eyes ;
这 青年 想知道 在哪里 有 到过 出生 这些 新的 眼睛 ;

年轻人想知道，这双新眼睛是从哪里来的；

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [men]
when his comrade had made the great discovery that there were many men

[huː] [wɒd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][baɪ][hɪm] .
who would refuse to be subjected by him .
WHO 会 拒绝 到 是 受 经过 他 .

当他同伴有了一个重大发现，那就是有许多人拒绝服从他时。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [naʊ] [klaɪmɪd] [ə; eɪ] [pi:k] [pɒ; əv] [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][kəd; kəd]
the other had now climbed a peak of wisdom from which he could
这 其他 有 现在 攀登 一个 顶峰 的 智慧 从 哪个 他 可以
[pə'si:v] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:] [θɪŋ] .
perceive himself as a very wee thing .
感知 他自己 作为 一个 非常 哇 事物 .

另一个人现在已经攀登到了智慧的巅峰，从那里他可以把自己看作是非常渺小的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [ðæt] [ˈevə(r)][ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [i:ziə] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]
And the youth saw that ever after it would be easier to live in his
和 这 青年 锯 那 曾经 后 它 会 是 更轻松 到 居住 在 他的
[frɛndz] [ˈneɪbəhʊd] .
friend's neighborhood .
朋友们 邻里 .

年轻人意识到，从此以后，住在朋友的社区会更容易。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz] [ˈebəni] [ˈkɒfi] - [kʌp] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
His comrade balanced his ebony coffee - cup on his knee .
他的 同志 均衡 他的 乌木 咖啡 - 杯子 在 他的 膝盖 .

他的同伴将乌木咖啡杯放在膝盖上，保持平衡。

" [wel] , [ˈhenri] , " [hi;; hi] [sed] , " [wɒt] - [θɪŋk] [ˈti 'eɪtʃ] - [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
" **Well , Henry , " he said , " what d'yeh think th ' chances are ?**
" 出色地 , 亨利 , " 他 说 , " 什么 - 思考 th - 机会 是 ?
"亨利,"他说, "你觉得机会有多大? "

- [θɪŋk] [wi:l; wil] [ˈwɒləp] - [ɪm] ?
D'yeh think we'll wallop ' em ?
- 思考 出色地 重击 - 呃 ?

你觉得我们能把他们揍得落花流水吗？

" [ðə; ði] [ju:θ] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **The youth considered for a moment .**
" 这 青年 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

年轻人沉思片刻。

" [deɪ] - - [ˈjestədeɪ] , " [hi;; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈbəʊldnəs] ,
" **Day - b'fore - yesterday , " he finally replied , with boldness ,**
" 天 - - 昨天 , " 他 最后 回复 , 和 大胆 ,
"前天,"他最终大胆地回答道。

" [ju;; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bet] [jʊd] [lɪk] [ðə; ði] [hʌl] [kɪt] - [æn; ən] - - [ˈbu:d(ə)] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] .
" **you would ' a ' bet you'd lick the hull kit - an ' - boodle all by yourself .**
" 你 会 - 一个 - 赌注 你会 舔 这 船体 成套工具 - 一个 - - 布德尔 全部 经过 你自己 .
你肯定会打赌，你一个人就能把船体上的所有东西都舔干净。

" [hɪz; ɪz] [frɛnd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [əˈmeɪzd] .
" **His friend looked a trifle amazed .**
" 他的 朋友 看起来 一个 琐事 惊叹 .

他的朋友看起来有些惊讶。

" [wʊd] [aɪ] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **Would I ? " he asked .**
" 会 我 ? " 他 问 .

“我会吗？”他问道。

[hi;; hi] [ˈpɒndə] .
He pondered .
他 沉思 .

他沉思片刻。

" [wel] , [pə'hæps] [ai] [wʊd] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑ:st] .

" **Well , perhaps I would , " he decided at last .**
" 出色地 , 也许 我 会 , " 他 决定 在 最后的 .

“好吧, 也许我会,”他最终决定道。

[hi:; hi] [steərd] ['hʌmbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

He stared humbly at the fire .
他 凝视 谦卑地 在 这 火 .

他谦卑地凝视着火焰。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʊz; wəz] [kwɪt] [dɪskən'sɜ:tɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'sep](ə)n] [bʌ; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkz] .

The youth was quite disconcerted at this surprising reception of his remarks .
这 青年 曾是 相当 不安 在 这 奇怪 接待 的 他的 评论 .

年轻人对自己的言论得到如此出乎意料 的反应, 感到非常不安。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] [wʊdnt] ['aɪðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['traɪn] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] .

" **Oh , no , you wouldn't either , " he said , hastily trying to retrace .**
" 哦 , 不 , 你 不会 任何一个 , " 他 说 , 草草 尝试 到 回溯 .

“哦, 不, 你也不会,”他赶紧试图解释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

But the other made a deprecating gesture .
但 这 其他 制成 一个 弃用 手势 .

但另一人却做出了贬低的手势。

" [əʊ] , [je] ['nɪdnt] [maɪnd] , ['henrɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Oh , yeh needn't mind , Henry , " he said .**
" 哦 , 是的 不必 头脑 , 亨利 , " 他 说 .

“哦, 你不必介意, 亨利,”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [fu:l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

" **I believe I was a pretty big fool in those days .**
" 我 相信 我 曾是 一个 漂亮的 大的 傻子 在 那些 天 .

“我觉得我那时候真是 个十足的傻瓜。”

" [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [læps] [bʌ; əv] [jɪ'æz] .

" **He spoke as after a lapse of years .**
" 他 辐 作为 后 一个 失效 的 年 .

“他开口说话, 仿佛过了好几年。”

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .

There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .

短暂的停顿。

" [ɔ:l] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪsəz] [seɪ] [wɪv] [gɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [reɪbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [bɒks] ,

" **All th ' officers say we've got th ' rebs in a pretty tight box ,**
" 全部 th - 警官 说 我们已经 得到 th - 叛军 在 一个 漂亮的 紧的 盒子 ,

所有警官都说我们已经把叛军逼到了绝境。

" [sed] [ðə; ði] [frend] , ['kliəɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [wei] .

" **said the friend , clearing his throat in a commonplace way .**
" 说 这 朋友 , 清理 他的 喉 在 一个 平凡 方式 .

朋友清了清嗓子, 用一种很平常的方式说道。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [ti:] - [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [dʒest] [weə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] - [ɪm] . "

" **They all seem t ' think we've got ' em jest where we want ' em . "**
" 他们 全部 似乎 t - 思考 我们已经 得到 - 呃 笑话 在哪里 我们 想 - 呃 . "

“他们似乎都认为我们已经完全掌控了局面。”

" [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæɪt] , " [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] .

" **I don't know about that , " the youth replied .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 这 青年 回复 .

“我不知道,”年轻人回答道。

" [wɒt] [aɪ] [si:n] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ˈti ˈeɪt] - [raɪt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈti ˈeɪt] - [ˈlðə(r)] [wei]
" **What I seen over on th ' right makes me think it was th ' other way**
" 什么 我 已见 超过 在 th - 正确的 制作 我 思考 它 曾是 th - 其他 方式
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“我从右边看到的情况让我觉得事情正好相反。”

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpaʊndɪn] -
From where I was , it looked as if we was gettin ' a good poundin '
从 在哪里 我 曾是 , 它 看起来 作为 如果 我们 曾是 获得 - 一个 好的 重击 -
" .
yestirday . " .
" .

从我当时的位置来看，昨天我们好像挨了一顿狠揍。

" - [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [frend] .
" **D'yeh think so ? " inquired the friend** .
" - 思考 所以 ? " 询问 这 朋友 .

“你觉得呢？”朋友问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ˈhændld] - [ɪm] [ˈprɪti] [rʌf] - . "
" **I thought we handled ' em pretty rough yestirday** . "
" 我 想法 我们 处理 - 呢 漂亮的 粗糙的 - . "

“我觉得我们昨天处理得相当狠。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **Not a bit , " said the youth** .
" 不是 一个 少量 , " 说 这 青年 .

“一点儿也不，”年轻人说。

" [waɪ] , [lɔ:d] , [mæn] , [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
" **Why , lord , man , you didn't see nothing of the fight** .
" 为什么 , 主 , 男人 , 你 没有 看 没有什么 的 这 斗争 .

“老天爷啊，你什么都没看到这场战斗。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
" **Then a sudden thought came to him** .
" 然后 一个 突然 想法 来了 到 他 .

“这时，他突然想到了一件事。”

" [əʊ] ! [dʒɪm] [ˈkɑ:ŋklnz] [ded] .
" **Oh ! Jim Conklin's dead** .
" 哦 ! 吉姆 康克林的 死的 .

“哦！吉姆·康克林去世了。”

" [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsta:tɪd] .
" **His friend started** .
" 他的 朋友 开始 .

他的朋友开了口。

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ɪz][hi:; hi] ?
Is he ?
是 他 ？

是吗？

[dʒɪm][ˈkɑ:ŋklɪn] ?
Jim Conklin ?
吉姆 康克林 ？

吉姆·康克林？

" [ðə; ði] [ju:θ] [spəʊk] [ˈsləʊli] .
" The youth spoke slowly .
" 这 青年 辐 缓慢地 .

年轻人说话很慢。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:z] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

[ʃɒt] [ɪn][ˈti'eɪtʃ] - [saɪd] . "
Shot in th ' side . "
射击 在 th - 边 . "

侧腹中枪。

" [je] [daʊnt] [seɪ] [səʊ] .
" Yeh don't say so .
" 叶 不 说 所以 .

“可别这么说。”

[dʒɪm][ˈkɑ:ŋklɪn]
Jim Conklin
吉姆 康克林

吉姆·康克林.....

[pɔ:(r); pʊə(r)] [kʌs] !
poor cuss !
贫穷的 坏话 !

可怜的家伙！

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [smɔ:l] [ˈfaɪərz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [blæk]
" All about them were other small fires surrounded by men with their little black
" 全部 关于 他们 是 其他 小的 火灾 包围 经过 男人 和 他们的 小的 黑色的
[ju:'tensɪlz] .
utensils .
餐具 .

“周围都是其他的小火堆，周围围着一群拿着黑色小器具的男人。”

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [nɪə(r)] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑ:p] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
From one of these near came sudden sharp voices in a row .
从 一 的 这些 靠近 来了 突然 锋利的 声音 在 一个 排 .

从附近某个地方突然传来一连串尖锐的声音。

[ˌaɪˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [tu:] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] [ˈti:zɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˈbiədɪd]
It appeared that two light - footed soldiers had been teasing a huge , bearded
它 出现 那 二 光 - 有脚的 士兵 有 到过 戏弄 一个 巨大的 , 留着胡子的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

看起来好像有两个身手敏捷的士兵在戏弄一个身材魁梧、留着胡子的男人。

[ˈkɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [spɪl] [ˈkɒfi] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [blu:] [ni:z] .
causing him to spill coffee upon his blue knees .
导致 他 到 洒 咖啡 之上 他的 蓝色的 膝盖 .

结果导致他咖啡洒在了发青的膝盖上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [swɔ:n] [ˌkɒmpriˈhensɪvli] .
The man had gone into a rage and had sworn comprehensively .
这 男人 有 已消失 进入 一个 愤怒 和 有 宣誓 全面地 .

那人勃然大怒，破口大骂。

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Stung by his language ,
被蜇了 经过 他的 语言 ,

被他的言语刺痛了，

[hɪz; ɪz][tɔːˈmentə, ˈtɔ:m-][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [ˈbrɪs(ə)ld][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[əʊ] [ɒv; əv]
his tormentors had immediately bristled at him with a great show of
他的 折磨者 有 立即地 竖起的 在 他 和 一个 伟大的 展示 的
[riˈzent] [ʌnˈdʒʌst] [əʊθs] .
resenting unjust oaths .
怨恨 不公正 誓言 .

折磨他的人立刻对他怒不可遏，大声发誓，表达他们对不公正行为的愤慨。

[ˈpɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
Possibly there was going to be a fight .
可能 那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 .

或许会发生一场打斗。

[ðə; ði] [frend] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [pəˈsɪfɪk] [ˈməʊfənz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The friend arose and went over to them , making pacific motions with his
这 朋友 出现 和 去 超过 到 他们 , 制作 太平洋 运动 和 他的
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

朋友起身走到他们身边，挥舞着手臂，做出安抚的手势。

" [əʊ] , [hiə(r)] , [naʊ] , [bɔɪz] , [wʌts] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ju:z] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , here , now , boys , what's th ' use ?** " **he said** .
" 哦 , 这里 , 现在 , 男孩们 , 是什么 th - 使用 ? " 他 说 .

“哎呀，孩子们，现在怎么办呢？”他说。

" [wi:l; wil][bi:; bi][æt; ət][ˈti ˈeɪtʃ] - [reɪbz] [ɪn] [lesn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
" **We'll be at th ' rebs in less'n an hour** .
" 出色地 是 在 th - 叛军 在 更少 一个 小时 .

“不到一个小时，我们就能到达叛军那里了。”

[wʌts] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɡʊd] [ˈfaɪtɪŋ] - - [mɒŋ] [ɑːˈselvz] ?
What's th ' good fightin ' ' mong ourselves ?
是什么 th - 好的 战斗 - - 蒙 我们自己 ?

我们之间有什么好争斗的？

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈsəʊldʒəz] [tɜ:nd] [əˈpɒn] [hɪm] [red] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
" **One of the light - footed soldiers turned upon him red - faced and violent** .
" 一 的 这 光 - 有脚的 士兵 转向 之上 他 红色的 - 面对 和 暴力 .

“其中一个身手敏捷的士兵突然涨红了脸，凶狠地扑向他。”

" [je] [ˈnɪdnt] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [jə(r)] [ˈpri:tʃɪn] - .
" **Yeh needn't come around here with yer preachin ' .**
" 叶 不必 来 大约 这里 和 你的 布道 - .

“你没必要来这里说教。”

[aɪ] [spəʊz] [je] [doʊnt] [əˈpru:v] - [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [sɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɔ:ɡən] [lɪk] [je] ;
I s'pose yeh don't approve ' a fightin ' since Charley Morgan licked yeh ;
我 假设 是的 不 批准 - 一个 战斗 - 自从 查理 摩根 舔过 是的 ;

我猜你自从查理·摩根打败你之后就不赞成打架了；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] - [ə; eɪ] [jɔ:z] [ɔ:(r)] [ˈenɪbɒdi] [els] . "
but I don't see what business this here is ' a yours or anybody else . "
但 我 不 看 什么 商业 这 这里 是 - 一个 你的 或者 任何人 别的 - "

但我看不出这跟你或者其他人有什么关系。

" [wel] , [aɪˈti:] [eɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [frend] [ˈmaɪldli] .
" **Well , it ain't , " said the friend mildly .**
" 出色地 , 它 不是 , " 说 这 朋友 轻微地 .

“嗯，并非如此，”朋友淡淡地说。

" [sti:l] [aɪ] [heɪt] [ti:] - [si:] —
" **Still I hate t ' see —**
" 仍然 我 恨 t - 看 —

“但我还是恨不得看到——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈɑ:gjumənt] .
" **There was a tangled argument .**
" 那里 曾是 一个 纠缠不清 争论 .

“双方争论不休。”

" [wel] , [hi:; hi] — , " [sed] [ðə; ði] [tu:] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənt] [wɪð] [əˈkju:zətɪv] [ˈfɔ:frɪŋɡə(r)] .
" **Well , he — , " said the two , indicating their opponent with accusative forefingers .**
" 出色地 , 他 — , " 说 这 二 , 表明 他们的 对手 和 宾格 食指 .

“嗯，他——”两人说着，用指责的食指指着他们的对手。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ˈpɜ:p(ə)] [wɪð] [reɪdʒ] .
The huge soldier was quite purple with rage .
这 巨大的 士兵 曾是 相当 紫色的 和 愤怒 .

那个身材魁梧的士兵气得脸色都发紫了。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hænd] , [ɪkˈstendɪd] [ˈklɔ:;laɪk] .
He pointed at the two soldiers with his great hand , extended clawlike .
他 尖 在 这 二 士兵 和 他的 伟大的 手 , 扩展 爪状 .

他伸出巨大的手，像爪子一样，指着那两个士兵。

" [wel] , [ðeɪ] —
" **Well , they —**
" 出色地 , 他们 —

“嗯，他们——”

" [bʌt; bət][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:gjuˈmentətɪv] [taɪm] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [di:l] [bləʊz] [si:md] [tu:; tə][pɑ:s] ,
" **But during this argumentative time the desire to deal blows seemed to pass ,**
" 但 期间 这 争论 时间 这 欲望 到 交易 打击 似乎 到 经过 ,

“但在争吵期间，动手打人的欲望似乎消失了。”

[ɔ:lˈðəʊ] [ðeɪ] [sed] [mʌt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
although they said much to each other .
虽然 他们 说 很多 到 每个 其他 .

虽然他们彼此说了很多话。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [frend] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [si:t] .
Finally the friend returned to his old seat .
最后 这 朋友 返回 到 他的 老的 座位 .

最后，朋友回到了他原来的座位上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [æn'tæɡənɪsts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)]
In a short while the three antagonists could be seen together in an amiable
在 一个 短的 尽管 这 三 反派 可以 是 已见 一起 在 一个 可亲
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

不久之后，这三个宿敌就友好地聚在一起了。

" [dʒɪmi] ['rɒdʒəz] [ɛs,i:'es] [aɪl] [hæv; həv][ti:] - [faɪt] [hɪm]['ɑ:ftə(r)]['ti 'eɪt] - ['bæt(ə)][ti:] - - [deɪ] ,
" **Jimmie Rogers ses I'll have t ' fight him after th ' battle t ' - day** ,
" 吉米 罗杰斯 ses 患病的 有 t - 斗争 他 后 th - 战斗 t - - 天 ,
吉米·罗杰斯说：“我得在今天的战斗结束后和他决斗。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [frend] [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
" **announced the friend as he again seated himself** .
" 宣布 这 朋友 作为 他 再次 坐着 他自己 .
“朋友一边说着，一边重新坐了下来。”

" [hi:; hi][ɛs,i:'es][hi:; hi][daʊnt] [ə'laʊ] [nəʊ] - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" **He ses he don't allow no interferin ' in his business** .
" 他 ses 他 不 允许 不 - - 在 他的 商业 .
他说不允许任何人干涉他的生意。

[aɪ] [heit] [ti:] - [si:] ['ti 'eɪt] - [bɔɪz] ['faɪtɪn] - - [mɒŋ] [ðəm'selvz] .
I hate t ' see th ' boys fightin ' ' mong themselves .
我 恨 t - 看 th - 男孩们 战斗 - - 蒙 他们自己 .
我讨厌看到孩子们自相残杀。

" [ðə; ði] [ju:θ] [lɑ:ft] .
" **The youth laughed** .
" 这 青年 笑了 .
年轻人笑了。

" [jə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] .
" **Yer changed a good bit** .
" 你的 已更改 一个 好的 少量 .
你变化很大。

[je] [eɪnt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [je] [wɒz; wəz] .
Yeh ain't at all like yeh was .
叶 不是 在 全部 喜欢 是的 曾是 .
耶现在和以前完全不一样了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['felə(r)] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] .
I remember when you an ' that Irish feller — " He stopped and laughed again .
我 记住 什么时候 你 一个 - 那 爱尔兰 伙计 — " 他 停止 和 笑了 再次 .
我记得你和那个爱尔兰小伙子——”他停顿了一下，又笑了。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ju:z][ti:] - [bi:; bi] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ['θɔ:tfəli] .
" **No , I didn't use t ' be that way , " said his friend thoughtfully** .
" 不 , 我 没有 使用 t - 是 那 方式 , " 说 他的 朋友 深思熟虑 .
“不，我以前不是那样的，”他的朋友若有所思地说。

" [ðæts] [tru:] - ['nɔ:] . " " **That's true ' nough** . " " 那就是 真的 - 足够了 . " " 这倒也算没错。”

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] — " [brɪ'ɡæn][ðə; ði] [ju:θ] .
" **Well , I didn't mean — " began the youth** .
" 出色地 , 我 没有 意思是 — " 开始 这 青年 .
“嗯，我不是那个意思——”年轻人开口说道。

[ðə; ði] [frend] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] [deprə'keɪtəri] ['dʒestʃə(r)] .

The friend made another deprecatory gesture .
这 朋友 制成 其他 贬义的 手势 .

朋友又做了一个贬低的手势。

" [əʊ] , [je] ['nɪdnt] [maɪnd] , ['henri] .

" Oh , yeh needn't mind , Henry .
" 哦 , 是的 不必 头脑 , 亨利 .

“哦，你不必介意，亨利。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

" There was another little pause .
" 那里 曾是 其他 小的 暂停 .

又是一阵短暂的停顿。

" ['ti 'eɪtʃ] - - [lɒst] ['əʊvə(r)][hɑːf]['ti 'eɪtʃ] - [men] - , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [frend] [ɪ'ventʃuəli] .

" Th ' reg'ment lost over half th ' men yestirday , " remarked the friend eventually .
" 钗 - - 丢失的 超过 一半 th - 男人 - , " 评论 这 朋友 最终 .

“昨天该团损失了一半以上的士兵，”朋友最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ded] , [bʌt; bət] , [lɔːz] ,

" I thought a course they was all dead , but , laws ,
" 我 想法 一个 课程 他们 曾是 全部 死的 , 但 , 法律 ,

“我原以为他们都死了，但是，法律.....”

[ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [lɑːst] [naɪt] [ʌn'tɪ] [aɪ 'tiː] [si:m] , [ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɪ'dɪd(ə)nt] [luːz]

they kep ' a - comin ' back last night until it seems , after all , we didn't lose
他们 保持 - 一个 - 即将到来 - 后退 最后的 夜晚 直到 它 似乎 , 后 全部 , 我们 没有 失去

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

but a few .
但 一个 很少 .

昨晚他们不停地回来，结果看来，我们最终只输了几场。

[ðeɪd] [biːn] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [wɑːndərɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wɒdz] , ['faɪtɪn] - [wɪð] ['ʌðə(r)]

They'd been scattered all over , wanderin ' around in th ' woods , fightin ' with other
他们会 到过 疏散 全部 超过 , 漫游 - 大约 在 th - 树林 , 战斗 - 和 其他

- , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

reg'ments , an ' everything .
- , 一个 - 一切 .

他们分散在各处，在树林里游荡，与其他部队交战，什么事都干了。

[dʒest] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] . "

Jest like you done . "
笑话 喜欢 你 完毕 . "

就像你做的那样。

" [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

" So ? " said the youth .
" 所以 ? " 说 这 青年 .

“那又怎样？”年轻人说道。

[tʃæptə(r)] ['eks'viː] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]['ɔːdə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ,

The regiment was standing at order arms at the side of a lane ,
这 团 曾是 常设 在 命令 武器 在 这 边 的 一个 车道 ,

该团士兵在一条小路旁列队，持枪肃立。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈma:nd] [tuː; tə] [ma:tʃ] ,
waiting for the command to march ,
等待 为了 这 命令 到 行进 ,
等待行军命令，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [ɪnˈræp] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊ]
when suddenly the youth remembered the little packet enwrapped in a faded yellow
什么时候 突然 这 青年 记得 这 小的 包 包裹 在 一个 褪色 黄色的
[ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laʊd] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ləˈguːbrɪəs] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm]
envelope which the loud young soldier with lugubrious words had intrusted to him
信封 哪个 这 大声 年轻的 士兵 和 忧郁的 字 有 受托人 到 他

.
:
.
突然，年轻人想起了那个嗓门大的年轻士兵用悲伤的话语托付给他的，用褪色的黄色信封包裹着的小包裹。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm] [stɑ:t] .
It made him start .
它 制成 他 开始 .

这促使他开始行动。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
He uttered an exclamation and turned toward his comrade .
他 说出 一个 感叹 和 转向 朝向 他的 同志 .

他惊呼一声，转向他的同伴。

" [ˈwɪlsn] ! "
" **Wilson !** "
" 威尔逊 ! "

“威尔逊！ ”

" [wɒt] ?
" **What ?** "
" 什么 ?

“什么？”

" [hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [wɒz; wəz] [ˈθɔːtfəli] [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
" **His friend , at his side in the ranks , was thoughtfully staring down the road**
" 他的 朋友 , 在 他的 边 在 这 排名 , 曾是 深思熟虑 凝视 向下 这 路
.
:
.

“他的朋友，就在他身边，若有所思地望着前方的道路。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈveri] [mi:k] .
From some cause his expression was at that moment very meek .
从 一些 原因 他的 表达 曾是 在 那 片刻 非常 温顺 .

不知何故，他那一刻的表情非常温顺。

[ðə; ði] [ju:θ] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈsaɪdlɒŋ] [ˈglɑːnsɪz] , [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] .
The youth , regarding him with sidelong glances , felt impelled to change his purpose .
这 青年 , 关于 他 和 横 眼神 , 毛毡 被迫 到 改变 他的 目的 .

年轻人斜眼看着他，感到自己不得不改变主意。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , nothing ,** " **he said** .
" 哦 , 没有什么 , " 他 说 .

“哦，没什么，”他说。

[hɪz; ɪz] [frend] [tʊ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , " [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [je] [gɔɪn] - [ti:] - [seɪ]
His friend turned his head in some surprise , " Why , what was yeh goin ' t ' say
他的 朋友 转向 他的 头 在 一些 惊喜 , " 为什么 , 什么 曾是 是的 去 - t - 说
? "
? "
? "

他的朋友有些惊讶地转过头来，“怎么，你刚才想说什么？”

" [əʊ] , [nʌθɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
" Oh , nothing , " repeated the youth .
" 哦 , 没有什么 , " 重复 这 青年 .

“哦，没什么，”年轻人重复道。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [di:l] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bləʊ] .
He resolved not to deal the little blow .
他 已解决 不是 到 交易 这 小的 吹 .

他决定不进行那次小小的打击。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [meɪd] [hɪm][glæd] .
It was sufficient that the fact made him glad .
它 曾是 充足的 那 这 事实 制成 他 高兴的 .

这件事本身就让他感到高兴，这就足够了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs'gaɪdɪd]
It was not necessary to knock his friend on the head with the misguided
它 曾是 不是 必要的 到 敲 他的 朋友 在 这 头 和 这 错误的
[pækɪt] .
packet .
包 .

完全没必要用那包误拿的包裹敲他朋友的头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He had been possessed of much fear of his friend ,
他 有 到过 拥有 的 很多 害怕 的 他的 朋友 ,

他一直很害怕他的朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] ['i:zəli] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
for he saw how easily questionings could make holes in his feelings .
为了 他 锯 如何 容易地 质询 可以 制作 孔 在 他的 情怀 .

因为他发现，质疑很容易在他的感情上造成裂痕。

['leɪtli] , [hi:; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'təd] ['kɒmreɪd] [wʊd] [nɒt] ['tæntəlaɪz] [hɪm]
Lately , he had assured himself that the altered comrade would not tantalize him
最近 , 他 有 保证 他自己 那 这 已修改 同志 会 不是 吊胃口 他
[wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [kɪjʊəri'ɒsəti] ,
with a persistent curiosity ,
和 一个 执着的 好奇心 ,

最近，他一直向自己保证，那个变了的同志不会再用持续不断的好奇心来挑逗他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['leɪzə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ɑ:sk]
but he felt certain that during the first period of leisure his friend would ask
但 他 毛毡 肯定 那 期间 这 第一的 时期 的 闲暇 他的 朋友 会 问

[hɪm][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
him to relate his adventures of the previous day .
他 到 涉及 他的 冒险 的 这 以前的 天 .

但他确信，在朋友空闲的第一时间，他就会请他讲述前一天的冒险经历。

[hi:; hi] [naʊ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['wepən] [wið] [witʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He now rejoiced in the possession of a small weapon with which he could
他 现在 欣喜若狂 在 这 拥有 的 一个 小的 武器 和 哪个 他 可以
['prɒstreɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
prostrate his comrade at the first signs of a cross - examination .
前列腺 他的 同志 在 这 第一的 标志 的 一个 叉 - 考试 .
他现在很高兴拥有了一件小型武器，可以在盘问的最初迹象出现时就用它击倒他的同伴。

[hi:; hi][wʊz; wəz]['mɑ:stə(r)] .
He was master .
他 曾是 掌握 .
他是大师。
[aɪ'ti:] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] [ɑ:fts] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
It would now be he who could laugh and shoot the shafts of derision .
它 会 现在 是 他 WHO 可以 笑 和 射击 这 轴 的 嘲笑 .
现在轮到他来嘲笑和发出讥讽的箭矢了。

[ðə; ði] [frend] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['aʊə(r)] , ['spəʊkən] [wið] [sɒbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .
The friend had , in a weak hour , spoken with sobs of his own death .
这 朋友 有 , 在 一个 虚弱的 小时 , 说 和 啜泣 的 他的 自己的 死亡 .
朋友在情绪低落的时候，哽咽着说起了自己的死亡。
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ɔ:'rei(ə)n] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ,
He had delivered a melancholy oration previous to his funeral ,
他 有 发表 一个 忧郁 演讲 以前的 到 他的 葬礼 ,
他在葬礼前发表了一篇充满哀伤的演说。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['letəz] , [prɪ'zentɪd] ['veəriəs] ['ki:pseɪk] [tu:; tə]
and had doubtless in the packet of letters , presented various keepsakes to
和 有 毫无疑问 在 这 包 的 信件 , 呈现 各种各样的 纪念品 到
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .
毫无疑问，他在信件包裹中还附赠了各种纪念品给亲戚们。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
But he had not died , and thus he had delivered himself into the hands
但 他 有 不是 死亡 , 和 因此 他 有 发表 他自己 进入 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
of the youth .
的 这 青年 .
但他并没有死，就这样把自己交到了年轻人手中。

[ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [ɪ'mensli] [su:'prɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
The latter felt immensely superior to his friend , but he inclined to
这 后者 毛毡 非常 优越的 到 他的 朋友 , 但 他 倾斜 到
[kɒndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .
后者觉得自己比他的朋友优越得多，但他却倾向于居高临下。

[hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pætrənaɪzɪŋ] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
He adopted toward him an air of patronizing good humor .
他 已采用 朝向 他 一个 空气 的 居高临下 好的 幽默 .
他用一种居高临下、和蔼可亲的语气对待他。

[hɪz; ɪz][self] - [praɪd] [wʊz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔ:d] .
His self - pride was now entirely restored .
他的 自己 - 自豪 曾是 现在 完全 恢复 .
他的自尊心完全恢复了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈflaʊrɪʃɪŋ] [grəʊθ] [hiː; hi][stʊd] [wɪð] [breɪst] [ænd; ənd][self] - [ˈkɒnfɪdənt]
In the shade of its flourishing growth he stood with braced and self - confident
在这阴影的它是 芊芊 生长 他 站立 和 支撑 和 自己 - 自信的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

在它茂盛的枝叶荫蔽下，他双腿挺直，充满自信地站着。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈʃrɪŋk] [frɒm; frəm][æn; ən]
and since nothing could now be discovered he did not shrink from an
和 自从 没有什么 可以 现在 是 发现 他 做过 不是 收缩 从 一个
[ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ,
encounter with the eyes of judges ,
遇到 和 这 眼睛 的 法官 ,
既然已经无法发现任何线索，他便毫不畏惧地面对法官的审视。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]
and allowed no thoughts of his own to keep him from an attitude of
和 允许 不 想法 的 他的 自己的 到 保持 他 从 一个 态度 的
[ˈmænfɪnəs] .
manfulness .
男子气概 .

他不允许自己的想法动摇他展现男子气概的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ðə; ði] [daːk] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][mæn] .
He had performed his mistakes in the dark , so he was still a man .
他 有 执行 他的 错误 在这 黑暗的 , 所以 他 曾是 仍然 一个 男人 .
他在黑暗中犯下错误，所以他仍然是个人。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ,
Indeed , when he remembered his fortunes of yesterday ,
的确 , 什么时候 他 记得 他的 财富 的 昨天 ,
的确，当他回想起昨天的遭遇时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn]
and looked at them from a distance he began to see something fine
和 看起来 在 他们 从 一个 距离 他 开始 到 看 某物 美好的
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
他远远地看着他们，开始觉得那里有些美好的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒmpəs] [ænd; ənd] - .
He had license to be pompous and veteranlike .
他 有 执照 到 是 傲慢 和 - .
他有理由摆出一副傲慢自大、老练世故的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [ˈægəni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
His panting agonies of the past he put out of his sight .
他的 喘息 痛苦 的 这 过去的 他 放 出去 的 他的 视线 .
他将过去痛苦的喘息声抛诸脑后。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
In the present ,
在这 展示 ,
在目前，

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊnli][ðə; ði] [du:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [hu:]
he declared to himself that it was only the doomed and the damned who
他 声明 到 他自己 那 它 曾是 仅有的 这 注定失败 和 这 该死的 who
[rɔ:d] [wɪð] [sɪn'serəti] [æt; ət] ['sɜ:kəmstəns] .
roared with sincerity at circumstance .
咆哮 和 诚意 在 环境 .
他暗自断言，只有那些注定要完蛋和被诅咒的人才会真诚地对境遇发出怒吼。

[fju:]
Few
很少
很少

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd][aɪ 'ti:] .
but they ever did it .
但 他们 曾经 做过 它 .
但他们最终还是做了。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hæd; həd][nəʊ]
A man with a full stomach and the respect of his fellows had no
一个 男人 和 一个 满的 胃 和 这 尊重 的 他的 伙伴们 有 不
[ˈbɪznəs] [tu:; tə][skəʊld][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
business to scold about anything that he might think to be wrong in the ways
商业 到 骂 关于 任何事物 那 他 可能 思考 到 是 错误的 在 这 方式
[pʊ; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,
一个吃饱喝足、受人尊敬的人，没有资格对他认为宇宙运行中不合理的事情指手画脚。

[ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [pʊ; əv][sə'saɪəti] .
or even with the ways of society .
或者 甚至 和 这 方式 的 社会 .
甚至包括社会风气。

[let] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [reɪl] ; [ðə; ði][ʌðə(r)z] [meɪ] [pleɪ] ['mɑ:b(ə)lz] .
Let the unfortunates rail ; the others may play marbles .
让 这 不幸的 轨 ; 这 其他的 可能 玩 弹珠 .
让那些不幸的人去抱怨吧；其他人可以去玩弹珠。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ði:z] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [də'rektli] [brɪ'fɔ:(r)]
He did not give a great deal of thought to these battles that lay directly before
他 做过 不是 给 一个 伟大的 交易 的 想法 到 这些 战斗 那 躺 直接地 前
[hɪm] .
him .
他 .
他并没有过多考虑摆在眼前的这些战斗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'sen(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plæn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
It was not essential that he should plan his ways in regard to them .
它 曾是 不是 基本的 那 他 应该 计划 他的 方式 在 看待 到 他们 .
他不必刻意计划如何对待他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] ['meni] [ɑ:blɪ'geɪfɪnz] [pʊ; əv][ə; eɪ][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] .
He had been taught that many obligations of a life were easily avoided .
他 有 到过 教授 那 许多 义务 的 一个 生活 是 容易地 避免 .
他从小就被灌输一种观念：人生中的许多责任是可以轻易逃避的。

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ˌretri'bju:(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læɡəd] [ænd; ənd]
The lessons of yesterday had been that retribution was a laggard and
这 课程 的 昨天 有 到过 那 报应 曾是 一个 落后者 和
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

昨天的教训是，报复是迟钝且盲目的。

[wɪð] [ði:z] [fæktz] [br'fɔ:(r)] [hɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [di:m] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm]
With these facts before him he did not deem it necessary that he should become
和 这些 事实 前 他 他 做过 不是 认为 它 必要的 那 他 应该 变得
[ˈfi:vəriʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
feverish over the possibilities of the ensuing twenty - four hours .
发烧 超过 这 可能性 的 这 随后 二十 - 四 小时 .

鉴于这些事实，他认为没有必要为接下来二十四小时的可能性而焦虑不安。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] .
He could leave much to chance .
他 可以 离开 很多 到 机会 .

他可能会把很多事情交给运气。

[br'saɪdz] , [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['si:krətli] ['blɒsəmd] .
Besides , a faith in himself had secretly blossomed .
除了 , 一个 信仰 在 他自己 有 偷偷 盛开 .

此外，他内心深处也悄然滋生了自信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
There was a little flower of confidence growing within him .
那里 曾是 一个 小的 花 的 信心 生长 之内 他 .

他心中萌生了一丝自信。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
He was now a man of experience .
他 曾是 现在 一个 男人 的 经验 .

他现在是一位经验丰富的人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['drægənz] , [hi:; hi] [sed] ,
He had been out among the dragons , he said ,
他 有 到过 出去 之中 这 龙 , 他 说 ,

他说，他曾与巨龙为伍。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and he assured himself that they were not so hideous as he had
和 他 保证 他自己 那 他们 是 不是 所以 可怕 作为 他 有
[ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] .
imagined them .
想象 他们 .

他向自己保证，他们并不像他想象的那样可怕。

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ækjərət] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stɪŋ] [wɪð] [pri'sɪʒ(ə)n] .
Also , they were inaccurate ; they did not sting with precision .
还 , 他们 是 不准确 ; 他们 做过 不是 蜇 和 精确 .

此外，它们的准确性也不高；它们的刺痛感不够精准。

[ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] [ˈbʃ(ə)n] [dɪ'faɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪŋ] , [ɪ'skeɪpt] .
A stout heart often defied , and defying , escaped .
一个 肥硕 心 经常 违抗 , 和 反抗 , 逃脱 .

一颗坚强的心常常会反抗，而反抗又会带来逃脱。

[ænd; ənd] , [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [t'ʃəʊzn] [ɒv; əv][gɒdz]
And , furthermore , how could they kill him who was the chosen of gods
和 , 此外 , 如何 可以 他们 杀 他 WHO 曾是 这 选定 的 神
[ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə] ['greɪtnəs] ?
and doomed to greatness ?
和 注定失败 到 伟大 ?
而且, 他们怎么能杀死他呢? 他是众神选中的人, 注定要成就伟业。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)] .
He remembered how some of the men had run from the battle .
他 记得 如何 一些 的 这 男人 有 跑步 从 这 战斗 .
他记得有些人是如何从战场上逃跑的。

[æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðeə(r)] ['terə(r)] - [strʌk] ['feɪsɪz][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
As he recalled their terror - struck faces he felt a scorn for them .
作为 他 召回 他们的 恐怖 - 击 面孔 他 毛毡 一个 轻蔑 为了 他们 .
回想起他们惊恐的表情, 他对他们感到鄙夷。

[ðeɪ] [hæd; həd][fʊəli; 'fɔ:li] [bi:n] [mɔ:(r)] [fli:t] [ænd; ənd][mɔ:(r)][waɪld][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli]
They had surely been more fleet and more wild than was absolutely
他们 有 一定 到过 更多的 舰队 和 更多的 荒野 比 曾是 绝对地
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .
他们的速度和野性肯定超过了绝对必要的限度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] ['mɔ:təlz] .
They were weak mortals .
他们 是 虚弱的 凡人 .
他们是弱小的凡人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [fled] [wɪð] [dɪ'skreɪn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
As for himself , he had fled with discretion and dignity .
作为 为了 他自己 , 他 有 逃亡 和 审慎 和 尊严 .
至于他自己, 他已经体面而有尊严地逃走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] ,
He was aroused from this reverie by his friend , who ,
他 曾是 被唤醒 从 这 遐想 经过 他的 朋友 , WHO ,
他的朋友将他从沉思中唤醒,

[hævɪŋ] [hɪtʃt] [ə'baʊt] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
having hitched about nervously and blinked at the trees for a time ,
拥有 搭便车 关于 紧张地 和 眨眼 在 这 树木 为了 一个 时间 ,
他们焦躁不安地搭着便车四处走动, 对着树木眨了眨眼, 过了一会儿,

['sʌd(ə)nli] [kɔ:f] [ɪn][æn; ən] [ɪntrə'dʌktəri] [wei] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
suddenly coughed in an introductory way , and spoke .
突然 咳嗽 在 一个 引言 方式 , 和 辐 .
他突然咳嗽了一声, 像是在自我介绍, 然后开口说话了。

" ['fleɪmɪŋ] ! "
" **Fleming !** "
" 弗莱明 ! "
“弗莱明! ”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么?”

" [ðə; ði] [frend] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːf] [ə'gen] .
" **The friend put his hand up to his mouth and coughed again** .
" 这 朋友 放 他的 手 向上 到 他的 嘴 和 咳嗽 再次 :
朋友用手捂住嘴，又咳嗽了一声。

[hiː; hi] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
He fidgeted in his jacket .
他 坐立不安 在 他的 夹克 :

他不安地在夹克里摆弄着。

" [wel] , " [hiː; hi] [gʌlp] , [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [ges] [je] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [ðəm; ðəm]
" **Well , he gulped , at last , I guess yeh might as well give me back them** letters .
" 出色地 , " 他 吞咽 , 在 最后的 , " 我 猜测 是的 可能 作为 出色地 给 我 后退 他们
[ˈletəz] .
letters :
信件 :

“好吧,”他最后咽了口唾沫,“我想你最好还是把那些信还给我吧。”

" [daːk] , [ˈprɪklɪŋ] [blʌd] [hæd; həd] [flʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .
" **Dark , prickling blood had flushed into his cheeks and brow** .
" 黑暗的 , 刺痛 血 有 酡 进入 他的 脸颊 和 眉头 :
“他脸颊和额头上泛起了暗红色的血迹,刺痛难忍。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈwɪlsn] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" **All right , Wilson , said the youth** .
" 全部 正确的 , 威尔逊 , " 说 这 青年 :

“好的,威尔逊,”年轻人说道。

[hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [tuː] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ]
He loosened two buttons of his coat , thrust in his hand , and brought forth
他 松动 二 按钮 的 他的 外套 , 推力 在 他的 手 , 和 带来 前进
[ðə; ði] [ˈpækɪt] .
the packet .
这 包 :

他解开外套上的两颗纽扣,把手伸进去,掏出了那个包裹。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈlætərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .
As he extended it to his friend the latter's face was turned from him .
作为 他 扩展 它 到 他的 朋友 这 后者的 脸 曾是 转向 从 他 :
当他把东西递给朋友时,朋友却把脸转了回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈdʒʊəriŋ][aɪ 'tiː]
He had been slow in the act of producing the packet because during it
他 有 到过 慢的 在 这 行为 的 生产 这 包 因为 期间 它

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈkɒment] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
he had been trying to invent a remarkable comment upon the affair .
他 有 到过 尝试 到 发明 一个 卓越 评论 之上 这 事务 :

他之所以迟迟不肯拿出包裹,是因为他一直在绞尽脑汁地想对这件事发表一番惊人的评论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkʌndʒə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pɔɪnt] .
He could conjure nothing of sufficient point .
他 可以 变戏法 没有什么 的 充足的 观点 :

他想不出任何有分量的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ʌnməˈlestɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪt] .
He was compelled to allow his friend to escape unmolested with his packet .
他 曾是 被迫 到 允许 他的 朋友 到 逃脱 未受干扰 和 他的 包 :

他被迫放任朋友带着包裹毫发无损地逃走。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkredit] .
And for this he took unto himself considerable credit .
和 为了 这 他 采取 到 他自己 大量 信用 :

他为此感到非常自豪。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] .
It was a generous thing .
它 曾是 一个 慷慨的 事物 .

这是件慷慨的事。

[hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [siːmd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɡreɪt] [ˈjeɪm] .
His friend at his side seemed suffering great shame .
他的 朋友 在 他的 边 似乎 痛苦 伟大的 耻辱 .

他身边的朋友似乎感到非常羞愧。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [juːθ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɡrəʊ] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] .
As he contemplated him , the youth felt his heart grow more strong and stout .
作为 他 思考 他 , 这 青年 毛毡 他的 心 生长 更多的 强的 和 肥硕 .

看着他，年轻人感到自己的内心变得更加坚强有力。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækts] ;
He had never been compelled to blush in such manner for his acts ;
他 有 绝不 到过 被迫 到 脸红 在 这样的 方式 为了 他的 行为 ;

他从未因自己的行为而感到如此羞愧；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʊv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈvɜːtjuːz] .
he was an individual of extraordinary virtues .
他 曾是 一个 个人 的 非凡的 美德 .

他是一位品德非凡的人。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð] [kɒndrɪˈsendɪŋ] [ˈpɪti] : " [tuː] [bæd] !
He reflected , with condescending pity : " Too bad !
他 反映 , 和 居高临下的 遗憾 : " 也 坏的 !

他带着居高临下的怜悯之情说道：“太可惜了！ ”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] , [,aɪˈtiː] [meɪks] [hɪm] [fiːl] [tʌf] !
The poor devil , it makes him feel tough !
这 贫穷的 魔鬼 , 它 制作 他 感觉 艰难的 !

这可怜的家伙，这让他觉得自己很厉害！

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" After this incident , and as he reviewed the battle pictures he had seen
" 后 这 事件 , 和 作为 他 已审核 这 战斗 图片 他 有 已见
,
!
,

“在这次事件之后，当他回顾自己看到的战斗照片时，

[hiː; hi] [felt] [kwɔɪt] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
he felt quite competent to return home and make the hearts of the people
他 毛毡 相当 胜任的 到 返回 家 和 制作 这 心 的 这 人们
[ɡləʊ] [wɪð] [ˈstoːrɪz] [ʊv; əv][wɔː(r)] .
glow with stories of war .
辉光 和 故事 的 战争 .

他觉得自己完全有能力回到家乡，用战争的故事感动人民。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʊv; əv] [wɔːm] [ˈtɪnts] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][tuː; tə] [ˈlɪsnər] .
He could see himself in a room of warm tints telling tales to listeners .
他 可以 看 他自己 在 一个 房间 的 温暖的 色调 讲述 故事 到 听众 .

他仿佛看到自己身处一间灯光温暖的房间里，正在给听众讲故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪgˈzɪbɪt] [lɔːjəlz] .
He could exhibit laurels .
他 可以 展览 月桂树 .

他可以赢得荣誉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnɪgˈnɪfɪkənt] ; [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [weə(r)] [lɔːjəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfriːkwənt] , [ðeɪ]
They were insignificant ; still , in a district where laurels were infrequent , they
他们 是 微不足道 ; 仍然 , 在 一个 区 在哪里 月桂树 是 不频繁 , 他们
[maɪt] [ʃaɪn] .
might shine .
可能 闪耀 .

它们微不足道；然而，在一个不常获得荣誉的地区，它们或许会闪耀光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɔːdiəns] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [siːnz] .
He saw his gaping audience picturing him as the central figure in blazing scenes .
他 锯 他的 张开的 观众 想象 他 作为 这 中央 数字 在 炽烈 场景 .

他看到目瞪口呆的观众们把他想象成激情四射的场景中的中心人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
And he imagined the consternation and the ejaculations of his mother
和 他 想象 这 惊愕 和 这 射精 的 他的 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz][riˈsaɪtəl] .
and the young lady at the seminary as they drank his recitals .
和 这 年轻的 女士 在 这 神学院 作为 他们 喝 他的 独奏会 .

他想象着母亲和神学院的那位年轻女士在聆听他的朗诵时，会是多么惊愕和激动。

[ðeə(r)] [veɪg] [ˈfemənɪn] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] [ˈduːɪŋ] [breɪv] [diːdz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
Their vague feminine formula for beloved ones doing brave deeds on the field of
他们的 模糊的 女性 公式 为了 心爱 一个 正在做 勇敢的 契约 在 这 场地 的
[ˈbəet(ə)l] [wɪˈðəʊt] [rɪsk][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
battle without risk of life would be destroyed .
战斗 没有 风险 的 生活 会 是 损毁 .

她们用来形容心爱之人在战场上英勇作战却不冒生命危险的模糊的女性公式将会被摧毁。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [ˈspʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
A sputtering of musketry was always to be heard .
一个 溅射 的 火枪 曾是 总是 到 是 听到 .

耳边总是能听到断断续续的枪声。

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈkænən] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
Later , the cannon had entered the dispute .
之后 , 这 大炮 有 进入 这 争议 .

后来，大炮也卷入了这场争端。

[ɪn][ðə; ði] [fɒg] - [fɪld] [eə(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌdɪŋ] [saʊnd] .
In the fog - filled air their voices made a thudding sound .
在 这 多雾路段 - 已填 空气 他们的 声音 制成 一个 砰砰声 声音 .

在雾气弥漫的空气中，他们的声音发出沉闷的砰砰声。

[ðə; ði] [rɪˌvɜːbəˈreɪ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .
The reverberations were continued .
这 回响 是 持续 .

余波仍在持续。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [led][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈbætəlfʊl] [ɪgˈzɪstəns] .
This part of the world led a strange , battleful existence .
这 部分 的 这 世界 引领 一个 奇怪的 , 好战的 存在 .

这个地区的人们过着一种奇异而充满战乱的生活。

[ðə; ði] [ju:θs] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ma:tɪt] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ðæt][hæd; həd][leɪn] [lɒŋ] [ɪn]
The youth's regiment was marched to relieve a command that had lain long in
这 青年的 团 曾是 行军 到 缓解 一个 命令 那 有 莱恩 长的 在
[sʌm; səm][dæmp] ['trentʃɪz] .
some damp trenches .
一些 潮湿 战壕 .

这支青年团奉命去接替一支长期驻守在潮湿战壕中的部队。

[ðə; ði][men] [tʊk] [pə'zɪŋz] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)] [pɪts] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd]
The men took positions behind a curving line of rifle pits that had been turned
这 男人 采取 职位 在后面 一个 弯曲 线 的 步枪 坑 那 有 到过 转向
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

士兵们占据了一条向上翻起的弧形步枪掩体线后方的位置。

[laɪk][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['flærʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] .
like a large furrow , along the line of woods .
喜欢 一个 大的 畦 , 沿着 这 线 的 树林 .

像沿着树林边缘的一道大沟壑。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)] [stretʃ] , ['pi:p(ə)ld] [wɪð] [ʃɔ:t] , [dɪ'fɔ:md] [stʌmps] .
Before them was a level stretch , peopled with short , deformed stumps .
前 他们 曾是 一个 等级 拉紧 , 人 和 短的 , 变形 树桩 .

他们面前是一片平坦的地带，上面居住着一些矮小、畸形的残肢断臂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [brɪ'jɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skə:mɪʃə] [ænd; ənd] ['pɪkɪts]
From the woods beyond came the dull popping of the skirmishers and pickets
从 这 树林 超过 来了 这 乏味的 爆米花 的 这 散兵游勇 和 纠察队
, ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
, firing in the fog .
, 射击 在 这 多雾路段 .

从远处树林里传来散兵游勇和哨兵在雾中射击的沉闷爆裂声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['frækɑ:] .
From the right came the noise of a terrific fracas .
从 这 正确的 来了 这 噪音 的 一个 了不起 骚乱 .

右侧传来一阵激烈的混战声。

[ðə; ði][men] ['kʌdl] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['i:zi] ['ætətɪʊd] [ə'weɪtɪŋ]
The men cuddled behind the small embankment and sat in easy attitudes awaiting
这 男人 依偎 在后面 这 小的 堤 和 卫星 在 简单的 态度 等待中

[ðeə(r)] [tɜ:n] .
their turn .
他们的 转动 .

男人们挤在小堤岸后面，放松地坐着，等待轮到自己。

['meni] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tu;; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
Many had their backs to the firing .
许多 有 他们的 背部 到 这 射击 .

许多人背对着射击方向。

[ðə; ði] [ju:θs] [frend] [leɪ] [daʊn] , ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] ,
The youth's friend lay down , buried his face in his arms , and almost instantly ,
这 青年的 朋友 躺 向下 , 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 , 和 几乎 即刻 ,

年轻人的朋友躺了下来，把脸埋在臂弯里，几乎就在同时，

[aɪ 'ti:] [si:md] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
it seemed , he was in a deep sleep .
它 似乎 , 他 曾是 在 一个 深的 睡觉 .

他似乎睡得很沉。

[ðə; ði] [ju:θ] [li:nd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [dɜ:ɪt][ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]
The youth leaned his breast against the brown dirt and peered over at the
这 青年 倾斜 他的 胸部 反对 这 棕色的 污垢 和 窥视 超过 在 这
[wɒdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
woods and up and down the line .
树林 和 向上 和 向下 这 线 .

青年将胸膛贴在棕色的泥土上，向树林和沿线上下张望。

[kɜ:tənʒ] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪntə'fiəd] [wið] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] [vɪʒn] .
Curtains of trees interfered with his ways of vision .
窗帘 的 树木 干扰 和 他的 方式 的 想象 .

茂密的树木遮蔽了他的视线。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ləʊ] [laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] .
He could see the low line of trenches but for a short distance .
他 可以 看 这 低的 线 的 战壕 但 为了 一个 短的 距离 .

他能看到很短距离内的低矮战壕线。

[ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)l][flægz][wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][dɜ:t] [hɪlz] .
A few idle flags were perched on the dirt hills .
一个 很少 闲置的 旗帜 是 栖息 在 这 污垢 丘陵 .

几面闲置的旗帜插在土坡上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [da:k] ['bɒdɪz] [wið] [ə; eɪ] [fju:] [hedʒ] ['stɪkɪŋ] ['kjuəriəsli]
Behind them were rows of dark bodies with a few heads sticking curiously
在后面 他们 是 行 的 黑暗的 身体 和 一个 很少 头部 粘性 奇怪的是

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
over the top .
超过 这 顶部 .

在他们身后是一排排黑色的身躯，其中有几个脑袋奇怪地从上面探了出来。

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['skə:mɪʃə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdʒ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] ,
Always the noise of skirmishers came from the woods on the front and left ,
总是 这 噪音 的 散兵游勇 来了 从 这 树林 在 这 正面 和 左边 ,

前方和左侧的树林里总是传来散兵游勇的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] ['fraɪtʃ(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nʒ] .
and the din on the right had grown to frightful proportions .
和 这 din 在 这 正确的 有 生长 到 可怕 比例 .

右侧的喧闹声已经达到了令人恐惧的程度。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɔ:rɪŋ] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
The guns were roaring without an instant's pause for breath .
这 枪支 是 咆哮 没有 一个 即时 暂停 为了 气息 .

枪声震耳欲聋，没有一丝喘息的余地。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
It seemed that the cannon had come from all parts and were engaged
它 似乎 那 这 大炮 有 来 从 全部 部分 和 是 已订婚的

[ɪn][ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['ræŋɡ(ə)l] .
in a stupendous wrangle .
在 一个 惊人的 争吵 .

似乎四面八方都传来了大炮，它们正在进行一场惊天动地的较量。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [hɜ:d] .
It became impossible to make a sentence heard .
它 成为 不可能的 到 制作 一个 句子 听到 .

说话都变得不可能了。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɪft] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] — [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['nju:z,peɪpəz] .
The youth wished to launch a joke — a quotation from newspapers .
这 青年 希望 到 发射 一个 开玩笑 — 一个 引述 从 报纸 .

这位年轻人想讲个笑话——引用报纸上的一句话。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [ˈkwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [ræpəˈhænək] ,
He desired to say , " All quiet on the Rappahannock ,
他 想要的 到 说 , " 全部 安静的 在 这 拉帕汉诺克 ,
他说：“拉帕汉诺克河畔一片寂静。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʌnz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkɒment] [əˈpɒn] [ðəə(r)] [ˈʌprɔː(r)] .
" but the guns refused to permit even a comment upon their uproar .
" 但 这 枪支 拒绝 到 允许 甚至 一个 评论 之上 他们的 骚动 .
但枪炮声震耳欲聋，连评论的机会都没有。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [səkˈsesfəli] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
He never successfully concluded the sentence .
他 绝不 成功地 结束 这 句子 .
他始终没能把句子说完。

[bʌt; bət] [æɪ; əɪ] [lɑːst] [ðə; ði] [ɡʌnz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [pɪts] [ˈruːməz]
But at last the guns stopped , and among the men in the rifle pits rumors
但 在 最后的 这 枪支 停止 , 和 之中 这 男人 在 这 步枪 坑 谣言
[əˈgen] [fluː] ,
again flew ,
再次 飞翔 ,
但最终枪声停止了，步枪掩体里的士兵们之间又开始流传各种谣言。

[laɪk] [bɜːdz] ,
like birds ,
喜欢 鸟类 ,
像鸟儿一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [paːt] [blæk] [ˈkriːtʃəz] [huː] [flæpt] [ðəə(r)] [wɪŋz]
but they were now for the most part black creatures who flapped their wings
但 他们 是 现在 为了 这 最多 部分 黑色的 生物 WHO 拍打 他们的 翅膀
[ˈdriərəli] [niə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [ˈeni] [wɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] .
drearily near to the ground and refused to rise on any wings of hope .
沉闷地 靠近 到 这 地面 和 拒绝 到 上升 在 任何 翅膀 的 希望 .
但它们现在大多变成了黑色的生物，无精打采地在地面附近拍打着翅膀，拒绝展翅高飞，怀抱希望。

[ðə; ði] [menz] [ˈfeɪsɪz] [ɡruː] [ˈdɔːlf(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈoʊmənz] .
The men's faces grew doleful from the interpreting of omens .
这 男士 面孔 生长 悲伤的 从 这 翻译 的 预兆 .
解读预兆后，男人们的脸上都露出了忧愁的神色。

[teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒn] [ðə; ði] [paːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [ɪn] [pleɪs]
Tales of hesitation and uncertainty on the part of those high in place
故事 的 犹豫 和 不确定 在 这 部分 的 那些 高的 在 地方
[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [keɪm] [tuː; tə] [ðəə(r)] [ɪəz] .
and responsibility came to their ears .
和 责任 来了 到 他们的 耳朵 .
他们听到了那些身居高位、肩负重任的人犹豫不决、犹豫不决的故事。

[ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈɪntuː] [ðəə(r)] [maɪndz] [wɪð] [ˈmeni] [pruːfs] .
Stories of disaster were borne into their minds with many proofs .
故事 的 灾难 是 出生 进入 他们的 思想 和 许多 证明 .
灾难的故事以及诸多证据深深地印在了他们的脑海中。

[ðɪs] [dɪn] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈgrəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈliːst] [ˈdʒiːni] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
This din of musketry on the right , growing like a released genie of sound ,
这 din 的 火枪 在 这 正确的 , 生长 喜欢 一个 发布 精灵 的 声音 ,
右侧的枪声震耳欲聋，如同被释放的音浪精灵般愈演愈烈。

[ɪkˈsprest] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈɑːrmɪz] [plaɪt] .
expressed and emphasized the army's plight .
表达 和 强调 这 军队的 困境 .
表达并强调了军队的困境。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ha:t(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] .

The men were disheartened and began to mutter .
这 男人 是 沮丧 和 开始 到 低声 .

男人们垂头丧气，开始低声嘀咕。

[ðeɪ] [meɪd] ['dʒestʃəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] : " [ɑ:] , [wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi][du:; də]
They made gestures expressive of the sentence : " Ah , what more can we do
他们 制成 手势 富有表现力的 的 这 句子 : " 啊 , 什么 更多的 能 我们 做
?
?
?

他们用手势表达了这句话：“啊，我们还能做什么呢？ ”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd]
" And it could always be seen that they were bewildered by the alleged
" 和 它 可以 总是 是 已见 那 他们 是 困惑 经过 这 据称
[nju:z] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
news and could not fully comprehend a defeat .
消息 和 可以 不是 完全 理解 一个 击败 .

“而且人们总能看出，他们对所谓的消息感到困惑，无法完全理解失败的含义。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [hæd; həd] [bi:n] ['təʊtəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [reɪz] ,
Before the gray mists had been totally obliterated by the sun rays ,
前 这 灰色的 薄雾 有 到过 完全 彻底摧毁 经过 这 太阳 射线 ,
在阳光完全驱散灰色薄雾之前，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mɑ:rtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spred] ['kɒləm] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'taɪəɪŋ] ['keəfəli] [θru:]
the regiment was marching in a spread column that was retiring carefully through
这 团 曾是 行军 在 一个 传播 柱子 那 曾是 退休 小心 通过
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

该团以分散的纵队行进，小心翼翼地撤退穿过树林。

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəd] ,
The disordered ,
这 混乱 ,
混乱的，

['hʌrɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [si:n] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [grəʊvz]
hurrying lines of the enemy could sometimes be seen down through the groves
匆忙 线条 的 这 敌人 可以 有时 是 已见 向下 通过 这 小树林
[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['fi:ldz] .
and little fields .
和 小的 字段 .

有时可以看到敌军匆匆列队的身影穿过树林和小块田地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['jelɪŋ] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] .
They were yelling , shrill and exultant .
他们 是 大喊 , 尖锐 和 眉飞色舞 .
他们大声喊叫，声音尖锐而欢欣鼓舞。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [ju:θ] [fə'gɒt] ['meni] ['pɜ:sən(ə)] [mætəz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] .
At this sight the youth forgot many personal matters and became greatly enraged .
在 这 视线 这 青年 忘了 许多 个人的 事情 和 成为 非常 愤怒 .
看到这一幕，年轻人忘记了许多个人事务，勃然大怒。

[hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [laʊd] ['sentənsɪz] .
He exploded in loud sentences .
他 爆炸了 在 大声 句子 .
他突然大声咆哮起来。

" - , [wɪr] ['dʒen(ə)r(ə)l][baɪ][ə; eɪ][lɒt] - [ə; eɪ] ['lʌŋkhed] . "

" **B'jiminey , we're genealed by a lot ' a lunkheads** . "

" - , 是 普遍 经过 一个 很多 - 一个 笨蛋 . "

" "我的天哪，我们被很多笨蛋笼罩着。"

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['felə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [tiː] - - [deɪ] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn] .

" **More than one feller has said that t ' - day , " observed a man** .

" 更多的 比 一 伙计 有 说 那 t - - 天 , " 观察到 一个 男人 .

" "今天不止一个人这么说过，"一个男人说道。

[hɪz; ɪz] [frend] , [riːs(ə)ntli] [ə'raʊzd] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['draʊzi] .

His friend , recently aroused , was still very drowsy .

他的 朋友 , 最近 被唤醒 , 曾是 仍然 非常 昏昏欲睡 .

他的朋友刚刚被唤起性欲，仍然昏昏欲睡。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

He looked behind him until his mind took in the meaning of the movement .

他 看起来 在后面 他 直到 他的 头脑 采取 在 这 意义 的 这 移动 .

他回头张望，直到他的大脑理解了这一动作的含义。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] .

Then he sighed .

然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [spəʊz] [wiː; wi][gɒt] [lɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sædli] .

" **Oh , well , I s'pose we got licked , " he remarked sadly** .

" 哦 , 出色地 , 我 假设 我们 得到 舔过 , " 他 评论 令人遗憾的是 .

"哦，好吧，看来我们输了。"他沮丧地说。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

The youth had a thought that it would not be handsome for him to

这 青年 有 一个 想法 那 它 会 不是 是 英俊的 为了 他 到

['friːli] [kən'dem] ['ʌðə(r)] [men] .

freely condemn other men .

自由 谴责 其他 男人 .

这个年轻人心想，随意谴责其他男人对他来说并不光彩。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

He made an attempt to restrain himself , but the words upon his tongue

他 制成 一个 试图 到 抑制 他自己 , 但 这 字 之上 他的 舌头

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪtə(r)] .

were too bitter .

是 也 苦的 .

他试图克制自己，但脱口而出的话语却太过苦涩。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

He presently began a long and intricate denunciation of the commander of

他 目前 开始 一个 长的 和 错综复杂 谴责 的 这 指挥官 的

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] .

the forces .

这 力量 .

他随即开始对军队指挥官进行冗长而复杂的谴责。

" [mɛ'bi] , [aɪ 'tiː] [-] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [nɒt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

" **Mebbe , it wa'n't all his fault — not all together** .

" 也许 , 它 想 全部 他的 过错 — 不是 全部 一起 .

"也许，这并不全是他的错——至少不是全部的错。"

[hiː; hi][dɪd]['ti 'ert] - [best] [hiː; hi] [noʊd] .

He did th ' best he knowed .

他 做过 th - 最好的 他 已知 .

他尽了自己最大的努力。

[ɪts] ['ʌʊə(r)] [lʌk] [ti:] - [ɡɪt] [lɪk] ['bʃ(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [təʊn] .
It's our luck t ' git licked often , " said his friend in a weary tone .
它是 我们的 运气 t - git 舔过 经常 , " 说 他的 朋友 在 一个 厌倦 语气 :

“我们运气不好，总是被人打败，”他的朋友疲惫地说。
[hi:; hi][wʊz; wəz] [trʌdʒ] [ə'lon] [wɪð] [stu:pt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:]
He was trudging along with stooped shoulders and shifting eyes like a man who
他 曾是 艰难跋涉 沿着 和 弯腰 肩膀 和 转变 眼睛 喜欢 一个 男人 who
[hæz; həz] [bi:n] [k'eɪnd] [ænd; ənd] [kɪkt] .
has been caned and kicked .
有 到过 手杖 和 踢 .
他佝偻着肩膀，眼神游移不定，步履蹒跚，就像一个被鞭打和踢踹过的人。

" [wel] , [doʊnt][wi:; wi] [faɪt] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
" Well , don't we fight like the devil ?
" 出色地 , 不 我们 斗争 喜欢 这 魔鬼 ?
“我们打架打得岂不是像魔鬼一样吗? ”

[doʊnt][wi:; wi][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [men][kæn; kən] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ju:θ] ['laʊdli] .
Don't we do all that men can ? " demanded the youth loudly .
不 我们 做 全部 那 男人 能 ? " 要求 这 青年 高声 :
“难道我们不能做到男人能做的一切吗? ”年轻人大声问道。

[hi:; hi][wʊz; wəz] ['si:kɹətli] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
He was secretly dumfounded at this sentiment when it came from his lips .
他 曾是 偷偷 目瞪口呆 在 这 情绪 什么时候 它 来了 从 他的 嘴唇 :
当这番话从他嘴里说出来时，他自己心里也感到十分震惊。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] [ɪts]['vælə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɡɪltɪli] [ə'baʊt] [hɪm] .
For a moment his face lost its valor and he looked guiltily about him .
为了 一个 片刻 他的 脸 丢失的它是 勇气 和 他 看起来 内疚地 关于 他 :
一时间，他脸上的镇定消失了，他愧疚地环顾四周。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] [sʌt] [wɜ:dʒ] ,
But no one questioned his right to deal in such words ,
但 不 一 被质问 他的 正确的 到 交易 在 这样的 字 ,
但没有人质疑他是否有权使用这样的措辞。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
and presently he recovered his air of courage .
和 目前 他 恢复 他的 空气 的 勇气 :
随后，他又恢复了勇气。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ɡru:p] [tu:; tə]
He went on to repeat a statement he had heard going from group to
他 去 在 到 重复 一个 陈述 他 有 听到 去 从 团体 到
[ɡru:p] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
group at the camp that morning .
团体 在 这 营 那 早晨 :
他接着复述了当天早上在营地里从一个群体听到的一句话。

" [ðə; ði][brɪɡə'dɪə(r)] [sed] [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [nju:] - [faɪt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fɔ:t]
" The brigadier said he never saw a new reg'ment fight the way we fought
" 这 准将 说 他 绝不 锯 一个 新的 - 斗争 这 方式 我们 战斗
- , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
yestirday , didn't he ?
- , 没有 他 ?
“准将说他从未见过哪个新兵团像我们昨天那样战斗，是吗? ”

[ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðə(r)] - , [dɪd][wi:; wi] ?
And we didn't do better than many another reg'ment , did we ?
和 我们 没有 做 更好的 比 许多 其他 - , 做过 我们 ?
我们做得并不比其他许多团好，不是吗?

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kænt] [seɪ] [ɪts] ['ti'eɪtʃ] - ['ɑ:rmɪz] [fɔ:lt] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
Well , then , you can't say it's th ' army's fault , can you ?
出色地 , 然后 , 你 不能 说 它是 th - 军队的 过错 , 能 你 ?

那么, 你就不能说是军队的错, 对吧?

" [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [frɛndz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜ:n] .
" In his reply , the friend's voice was stern .
" 在 他的 回复 , 这 朋友们 嗓音 曾是 船尾 .

朋友的回答语气严厉。

" - [ə; eɪ] [kɔ:s] [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' A course not , " he said .
" - 一个 课程 不是 , " 他 说 .

“当然不是,”他说。

" [nəʊ][mæn][deə(r)] [seɪ] [wi:; wi][dɒʊnt] [faɪt] [laɪk] ['ti'eɪtʃ] - ['dev(ə)] .
" No man dare say we don't fight like th ' devil .
" 不 男人 敢 说 我们 不 斗争 喜欢 th - 魔鬼 .

谁也不敢说我们战斗起来不像魔鬼一样。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)][deə(r)] [seɪ] [aɪ'ti:] .
No man will ever dare say it .
不 男人 将要 曾经 敢 说 它 .

没有人敢说出口。

['ti'eɪtʃ] - [bɔɪz] [faɪt] [laɪk] [hel] - ['ru:stə(r)] .
Th ' boys fight like hell - roosters .
钹 - 男孩们 斗争 喜欢 地狱 - 公鸡 .

这群男孩打架就像地狱里的公鸡一样。

[bʌt; bət] [sti:l] — [sti:l] , [wi:; wi][dɒʊnt][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] . "
But still — still , we don't have no luck . "
但 仍然 — 仍然 , 我们 不 有 不 运气 . "

但是, 我们还是没能走运。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi] [faɪt] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)][æn; ən] - [dɒʊnt]['evə(r)] [wɪp] ,
" Well , then , if we fight like the devil an ' don't ever whip ,
" 出色地 , 然后 , 如果 我们 斗争 喜欢 这 魔鬼 一个 - 不 曾经 鞭 ,

“那么, 如果我们像魔鬼一样战斗, 却从不鞭打,

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [fɔ:lt] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ['grændli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
it must be the general's fault , " said the youth grandly and decisively .
它 必须 是 这 将军的 过错 , " 说 这 青年 宏伟 和 果断地 .

“这一定是将军的错,”年轻人斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [si:] ['eni] [sens] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
" And I don't see any sense in fighting and fighting and fighting ,
" 和 我 不 看 任何 感觉 在 斗争 和 斗争 和 斗争 ,

“我觉得没完没了地打仗没有任何意义。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第7/9页

[jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [dɜːnd] [əʊld] [ˈlʌŋkhed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
yet always losing through some derved old lunkhead of a general .
然而 总是 输 通过 一些 衍生 老的 笨蛋 的 一个 一般的 .

然而，总是因为某个该死的老笨蛋将军而输掉比赛。

" [ə; eɪ][sɑːˈkæstɪk][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [saɪd] , [ðen] [spəʊk] [ˈleɪzɪli] .
" **A sarcastic man who was tramping at the youth's side , then spoke lazily** .
" 一个 讽刺的 男人 WHO 曾是 徒步旅行 在 这 青年的 边 , 然后 辐 懒洋洋 .

“一个说话尖酸刻薄的男人跟在年轻人身边，懒洋洋地说道。

" [mɛˈbi] [je] [θɪŋk] [je] [fɪt][ˈti ˈeɪt] - [hʌl] [ˈbæt(ə)l] - , [ˈfleɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" **Mebbe yeh think yeh fit th ' hull battle yestirday , Fleming , " he remarked** .
" 也许 是的 思考 是的 合身 th - 船体 战斗 - , 弗莱明 , " 他 评论 .

“弗莱明，也许你认为自己适合昨天的船体战斗吧？”他说道。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [priəst] [ðə; ði] [juːθ] .
The speech pierced the youth .
这 演讲 穿孔 这 青年 .

这番话深深触动了年轻人。

[ˈɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈæbdʒekt] [pʌlp] [baɪ] [ðiːz] [tʃɑːns] [wɜːdz] .
Inwardly he was reduced to an abject pulp by these chance words .
内心 他 曾是 减少 到 一个 卑贱 纸浆 经过 这些 机会 字 .

这些无意间说出的话，让他内心无比痛苦，如同崩溃一般。

[hɪz; ɪz][legz] [kweɪk] [ˈpraɪvətli] .
His legs quaked privately .
他的 腿 震动 私下 .

他私下里双腿发抖。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][sɑːˈkæstɪk][mæn] .
He cast a frightened glance at the sarcastic man .
他 投掷 一个 害怕 瞥一眼 在 这 讽刺的 男人 .

他惊恐地瞥了一眼那个冷嘲热讽的男人。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliet] [vɔɪs] ,
" **Why , no , " he hastened to say in a conciliating voice** ,
" 为什么 , 不 , " 他 加快 到 说 在 一个 和解 嗓音 ,

“不，不，”他赶紧用和解的语气说道。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbæt(ə)l] [ˈjestədeɪ] .
" **I don't think I fought the whole battle yesterday** .
" 我 不 思考 我 战斗 这 所有的 战斗 昨天 .

“我觉得我昨天并没有打完所有的战斗。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [siːmd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ˈeni] [diːpə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
" **But the other seemed innocent of any deeper meaning** .
" 但 这 其他 似乎 清白的 的 任何 更深 意义 .

但另一个似乎并没有任何更深层的含义。

[əˈpærəntli] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] .
Apparently , he had no information .
显然 , 他 有 不 信息 .

显然，他对此一无所知。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
It was merely his habit .
它 曾是 仅仅 他的 习惯 .

这只是他的习惯而已。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [pɒv; əv][kɑːm] [dɪˈrɪzn] .
" **he replied in the same tone of calm derision .**
" 他 回复 在 这 相同的 语气 的 冷静的 嘲笑 .

他用同样平静的嘲讽语气回答道。

[ðə; ði] [juːθ] , [ˌnevəðəˈles] , [felt] [ə; eɪ] [θret] .
The youth , nevertheless , felt a threat .
这 青年 , 尽管如此 , 毛毡 一个 威胁 .

然而，这名年轻人感到受到了威胁。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌðeəˈɑːftə(r)][hiː; hi]
His mind shrank from going near to the danger , and thereafter he
他的 头脑 缩小 从 去 靠近 到 这 危险 , 和 此后 他

[wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

他害怕靠近危险，之后便沉默不语。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [pɒv; əv][ðə; ði][sɑːˈkæstɪk] [mænz] [wɜːdz] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [laʊd] [muːdz] [ðæt]
The significance of the sarcastic man's words took from him all loud moods that
这 意义 的 这 讽刺的 男人的 字 采取 从 他 全部 大声 情绪 那
[wʊd] [meɪk] [hɪm] [əˈpiə(r)] [ˈprɒmɪnənt] .
would make him appear prominent .
会 制作 他 出现 著名的 .

这位讽刺挖苦的男人的话语，让他失去了所有喧闹的情绪，不再显得那么引人注目。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈpɜːs(ə)n] .
He became suddenly a modest person .
他 成为 突然 一个 谦虚的 人 .

他突然变得谦逊起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] - [təʊnd] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .
There was low - toned talk among the troops .
那里 曾是 低的 - 色调 讲话 之中 这 军队 .

士兵们低声交谈着。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈsnæpi] , [ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The officers were impatient and snappy , their countenances clouded with the
这 警官 是 不耐烦 和 轻快 , 他们的 面容 阴天 和 这

[teɪlz; ˈteɪlɪz][pɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
tales of misfortune .
故事 的 不幸 .

军官们不耐烦、语气生硬，脸上写满了不幸的遭遇。

[ðə; ði] [truːps] , [ˈsɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌlən] .
The troops , sifting through the forest , were sullen .
这 军队 , 筛分 通过 这 森林 , 是 忧郁 .

士兵们在森林中搜寻，神情阴郁。

[ɪn][ðə; ði] [juːθs] [ˈkʌmpəni] [wʌnz][ə; eɪ] [mænz] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] .
In the youth's company once a man's laugh rang out .
在 这 青年的 公司 一次 一个 男人的 笑 响铃 出去 .

年轻人身边突然传来一声男人的笑声。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsəʊldʒəz] [tɜ:nd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈkwɪkli] [təˈwɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [fraʊnd] [wɪð] [veɪg]

A dozen soldiers turned their faces quickly toward him and frowned with vague
一个 打 士兵 转向 他们的 面孔 迅速地 朝向 他 和 皱眉 和 模糊的
[dɪsˈpleɪzə(r)] .
displeasure .
不满 .

十几名士兵迅速转过脸看向他，脸上带着模糊的不满。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ˈdɒɡɪd] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .

The noise of firing dogged their footsteps .
这 噪音 的 射击 顽强 他们的 脚步声 .

枪声始终伴随着他们的脚步声。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtɜ:nd]

Sometimes , it seemed to be driven a little way , but it always returned
有时 , 它 似乎 到 是 驱动 一个 小的 方式 , 但 它 总是 返回
[əˈgen] [wɪð] [ɪnˈkri:st] [ɪnsələns] .
again with increased insolence .
再次 和 增加 傲慢 .

有时，它似乎被驱赶了一小段距离，但总是会带着更加嚣张的气势再次返回。

[ðə; ði][men] [ˈmʌtə] [ænd; ənd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] , [ˈθrəʊɪŋ] [blæk] [lʊks] [ɪn][ɪts][dəˈrekʃ(ə)n] .

The men muttered and cursed , throwing black looks in its direction .
这 男人 低声说道 和 被诅咒的 , 投掷 黑色的 看起来 在 它是 方向 .

男人们低声咒骂着，恶狠狠地瞪着它。

[ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] [speɪs] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ˈhɔ:ltɪd] .

In a clear space the troops were at last halted .
在 一个 清除 空间 这 军队 是 在 最后的 停止 .

在一片空地上，部队终于停了下来。

[ˈredʒəmənt] [ænd; ənd] [ˈbriːgeɪd] , [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [θru:] [ðeə(r)] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð]

Regiments and brigades , broken and detached through their encounters with
军团 和 旅 , 破碎的 和 分离的 通过 他们的 遭遇 和
[ˈθɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

各团和各旅在与灌木丛的遭遇战中溃散、分散，

[gru:] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [pəˈsju:ɪŋ] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

grew together again and lines were faced toward the pursuing bark of the
生长 一起 再次 和 线条 是 面对 朝向 这 追求 吠 的 这
[ˈenəməɪz] [ɪnfəntri] .
enemy's infantry .
敌人的 步兵 .

队伍再次汇合，面向追击的敌军步兵。

[ðɪs] [nɔɪz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɒv; əv][ˈi:gə(r)] , [mətˈæli:k] [haʊndz] , [ɪnˈkri:st] [tu:; tə][ə; eɪ]

This noise , following like the yellings of eager , metallic hounds , increased to a
这 噪音 , 下列的 喜欢 这 喊叫 的 渴望的 , 金属 猎犬 , 增加 到 一个
[laʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [bɜ:st] ,
loud and joyous burst ,
大声 和 欢乐 爆裂 ,

这声音如同急切的金属猎犬的嚎叫，逐渐增强，最终汇成一声响亮而欢快的爆发。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [səˈri:nli] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [reɪz] [ɪntu:]

and then , as the sun went serenely up the sky , throwing illuminating rays into
和 然后 , 作为 这 太阳 去 平静地 向上 这 天空 , 投掷 启发性的 射线 进入
[ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈθɪkɪt] ,
the gloomy thickets ,
这 阴沉 灌木丛 ,

然后，当太阳静静地升起，将明亮的阳光洒进阴暗的灌木丛中时，

[,aɪˈti:] [brəʊk] [fɔ:θ] [ˈɪntu:] [prəˈlɒŋd] .
it broke forth into prolonged pealings .

它 打破 前进 进入 延长 剥落 .

它爆发成持续不断的爆裂声。

[ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈkrækl] [æz; əz] [ɪf] [əˈfaɪə(r)] .

The woods began to crackle as if afire .

这 树林 开始 到 裂纹 作为 如果 着火 .

树林开始噼啪作响，仿佛着火了一样。

" [wu:p] - [ə; eɪ] - - , " [sed] [ə; eɪ][mæn] , " [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

" **Whoop - a - dadee** , " **said a man** , " **here we are** !

" 哇哦 - 一个 - - , " 说 一个 男人 , " 这里 我们 是 !

“哇哦,”一个男人说,“我们到了! ”

[ˈevrɪbɒdi] [ˈfaɪtɪn] - .

Everybody fightin ' .

大家 战斗 - .

大家都在打架。

[blʌd] [æn; ən] - [dɪˈstrʌk(ə)n] . "

Blood an ' destruction . "

血 一个 - 破坏 . "

鲜血与毁灭。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [ti:] - [bet] [ðeid] [əˈtæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈti ˈeɪtʃ] - [sʌn] [ɡɒt] [ˈfeəli] [ʌp] ,

" **I was willin ' t ' bet they'd attack as soon as th ' sun got fairly up** ,

" 我 曾是 威林 - t - 赌注 他们会 攻击 作为 很快 作为 th - 太阳 得到 相当 向上 ,

“我敢打赌, 太阳刚升起来他们就会发动攻击。”

" [ˈsævɪdʒli] [əˈsɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˌleftənənt] [hu:] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ju:θs] [ˈkʌmpəni] .

" **savagely asserted the lieutenant who commanded the youth's company** .

" 野蛮地 断言 这 中尉 WHO 命令 这 青年的 公司 .

“指挥这群年轻人的连队的少尉厉声说道。”

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:si] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæf; məˈstɑ:]] .

He jerked without mercy at his little mustache .

他 猛地一抖 没有 怜悯 在 他的 小的 胡子 .

他毫不留情地揪了一下自己的小胡子。

[hi:; hi] [strəʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [dɑ:k] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][əv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

He strode to and fro with dark dignity in the rear of his men ,

他 大步走 到 和 弗 和 黑暗的 尊严 在 这 后部 的 他的 男人 ,

他神态庄严地走在部下后面, 踱来踱去。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [brɪˈhaɪnd] [wɒtˈevə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] .

who were lying down behind whatever protection they had collected .

WHO 是 说谎 向下 在后面 任何 保护 他们 有 集 .

他们躲在自己所能找到的任何掩体后面。

[ə; eɪ] [ˈbætri] [hæd; həd][ˈtrʌnd(ə)ld][ˈɪntu:] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθɔ:tfəli]

A battery had trundled into position in the rear and was thoughtfully

一个 电池 有 隆隆地 进入 位置 在 这 后部 和 曾是 深思熟虑

[ˈʃelɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
shelling the distance .

炮击 这 距离 .

一辆炮兵连车缓缓驶入后方阵地, 正专注地向远处炮击。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˌʌnməˈlestɪd] [æz; əz] [jet] ,

The regiment , unmolested as yet ,

这 团 , 未受干扰 作为 然而 ,

该团至今尚未受到干扰。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]
awaited the moment when the gray shadows of the woods before them should
等待中 这 片刻 什么时候 这 灰色的 阴影 的 这 树林 前 他们 应该
[biː; bi] [slæʃəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
be slashed by the lines of flame .
是 削减 经过 这 线条 的 火焰 .

他们等待着眼前树林灰色阴影被火焰划破的那一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswearɪŋ] .
There was much growling and swearing .
那里 曾是 很多 咆哮 和 咒骂 .

现场充斥着低吼声和咒骂声。

" [gʊd] [gɔːd] , " [ðə; ði] [juːθ] [ˈgrʌmbld] , " [waɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [əˈraʊnd] [laɪk] [ræts] !
" **Good Gawd , the youth grumbled , we're always being chased around like rats !**
" 好的 天哪 , " 这 青年 咕哝 , " 是 总是 存在 追逐 大约 喜欢 老鼠 !
" 我的天哪 , " 年轻人抱怨道 , " 我们总是像老鼠一样被追赶 ! "

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] .
It makes me sick .
它 制作 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[ˈnəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi][gəʊ] .
Nobody seems to know where we go or why we go .
无人 似乎 到 知道 在哪里 我们 去 或者 为什么 我们 去 .

似乎没有人知道我们要去哪里，或者为什么要去。

[wiː; wi][dʒʌst][get][ˈfaɪəd] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm][ˈpɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst][ænd; ənd][get] [lik] [hɪə(r)][ænd; ənd][get]
We just get fired around from pillar to post and get licked here and get
我们 只是 得到 被解雇 大约 从 支柱 到 邮政 和 得到 舔过 这里 和 得到
[lik] [ðeə(r)] ,
licked there ,
舔过 那里 ,

我们就像被踢来踢去，这里挨揍，那里挨揍。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
and nobody knows what it's done for .
和 无人 知道 什么 它是 完毕 为了 .

没有人知道它的作用是什么。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] - [ˈkɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
It makes a man feel like a damn ' kitten in a bag .
它 制作 一个 男人 感觉 喜欢 一个 该死 - 小猫 在 一个 包 .

这让男人感觉自己像只装在袋子里的小猫。

[naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)] [ˈθʌndəz] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [ðiːz]
Now , I'd like to know what the eternal thunders we was marched into these
现在 , ID 喜欢 到 知道 什么 这 永恒 雷声 我们 曾是 行军 进入 这些
[wʊdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenihaʊ] ,
woods for anyhow ,
树林 为了 无论如何 ,

现在，我想知道，我们这些被驱赶到这片树林里的永恒雷霆究竟是为了什么。

[ən'les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɛbz] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][juː 'es] .
unless it was to give the rebs a regular pot shot at us .
除非 它 曾是 到 给 这 叛军 一个 常规的 锅 射击 在 我们 .

除非是为了让叛军能经常向我们开火。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ˈaʊə(r)] [legz] [ɔːl] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [ˈkʌsɪd] [ˈbraɪə(r)] ,
We came in here and got our legs all tangled up in these cursed briars ,
我们 来了 在 这里 和 得到 我们的 腿 全部 纠缠不清 向上 在 这些 咒骂 荆棘 ,
我们进来的时候，腿都被这些该死的荆棘缠住了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɛbz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and then we begin to fight and the rebs had an easy time of it .
和 然后 我们 开始 到 斗争 和 这 叛军 有 一个 简单的 时间 的 它 .
然后我们开始战斗，叛军轻而易举地就取得了胜利。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [dʒʌst] [lʌk] !
Don't tell me it's just luck !
不 告诉 我 它是 只是 运气 !
别告诉我这只是运气!

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
I know better .
我 知道 更好的 .
我心里清楚得很。

[ɪts] [ðɪs] [dɜːnd] [əʊld] —
It's this derved old —
它是 这 衍生 老的 —
就是这个该死的旧——

" [ðə; ði] [frend] [siːmd] ['dʒeɪdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" **The friend seemed jaded , but he interrupted his comrade with a voice of**
" 这 朋友 似乎 厌倦 , 但 他 中断 他的 同志 和 一个 嗓音 的
[kɑːm] ['kɒnfɪdəns] .
calm confidence .
冷静的 信心 .
“这位朋友看起来有些厌倦，但他用平静自信的声音打断了同伴的话。

" ['ɪtl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ˈti 'ert] - [end] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It'll turn out all right in th ' end , " he said** .
" 它将 转动 出去 全部 正确的 在 th - 结尾 , " 他 说 .
“最后一切都会好起来的,”他说。
" [əʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ 'tiː] [wɪl] !
" **Oh , the devil it will** !
" 哦 , 这 魔鬼 它 将要 !
“哦，见鬼去吧！”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] - [hænd] ['pɑːsn] .
You always talk like a dog - hanged parson .
你 总是 讲话 喜欢 一个 狗 - 绞刑 牧师 .
你说话总是像个疯子一样。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !
别告诉我!

[aɪ] [nəʊ] —
I know —
我 知道 —
我知道-

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['maɪndɪd] [leftənənt] ,
" **At this time there was an interposition by the savage - minded lieutenant** ,
" 在 这 时间 那里 曾是 一个 插入 经过 这 野蛮的 - 有思想 中尉 ,
“此时，一名心狠手辣的中尉介入了此事，
[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [vent] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [dɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [men] .
who was obliged to vent some of his inward dissatisfaction upon his men .
WHO 曾是 有义务 到 发泄 一些 的 他的 向内 不满 之上 他的 男人 .
他不得不将内心的一些不满发泄到部下身上。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌt] [raɪt] [ʌp] !
" **You boys shut right up !**
" 你 男孩们 关闭 正确的 向上 !

你们几个小子都给我闭嘴！

[ðeə(r)] [nəʊ] [ni:d] - [ə; eɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈwɑːstɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɪn] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][ˈɑːɡjəm(ə)nts]
There no need ' a your wastin ' your breath in long - winded arguments
那里 不 需要 - 一个 你的 浪费 - 你的 气息 在 长的 - 喘息 论点
[əˈbaʊt] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] [æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈʌðə(r)] .
about this an ' that an ' th ' other .
关于 这 一个 - 那 一个 - th - 其他 .

你没必要浪费口舌进行冗长的争论，争论这个那个的。

[juːv] [biːn] [dʒɔən] - [laɪk] [ə; eɪ][lɒt] - [ə; eɪ][əʊld] [henz] .
You've been jawin ' like a lot ' a old hens .
你已经 到过 贾文 - 喜欢 一个 很多 - 一个 老的 母鸡 .

你一直在喋喋不休，就像一群老母鸡。

[ɔːl] [juːv] [ɡɒt][tiː] - [duː; də][ɪz][tuː; tə] [faɪt] ,
All you've got t ' do is to fight ,
全部 你已经 得到 t - 做 是 到 斗争 ,

你只需要战斗，

[æn; ən] - [jʊl] [get] [ˈplenti] - [ə; eɪ] [ðæt] [tiː] - [duː; də][ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
an ' you'll get plenty ' a that t ' do in about ten minutes .
一个 - 你会 得到 很多 - 一个 那 t - 做 在 关于 十 分钟 .

而且你大约十分钟就能完成很多事情。

[les] [ˈtɔːkɪŋ] - [æn; ən] - [mɔː(r)] [ˈfaɪtɪŋ] - [ɪz] [wʌts] [best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] .
Less talkin ' an ' more fightin ' is what's best for you boys .
较少的 谈话 - 一个 - 更多的 战斗 - 是 是什么 最好的 为了 你 男孩们 .

少说多打才是对你们这些小伙子最好的。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [setʃ] [ˈɡæblɪŋ] [ˈdʒækæs] .
I never saw sech gabbling jackasses .
我 绝不 锯 sech 喋喋不休 蠢驴 .

我从来没见过那些喋喋不休的傻瓜。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɒn] [ˈeni] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə]
" **He paused , ready to pounce upon any man who might have the temerity to**
" 他 暂停 , 准备好 到 猛扑 之上 任何 男人 WHO 可能 有 这 鲁莽 到
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

他停顿了一下，准备扑向任何胆敢回应的人。

[nəʊ] [wɜːdz] [ˈbiːɪŋ] [sed] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpeɪsɪŋ] .
No words being said , he resumed his dignified pacing .
不 字 存在 说 , 他 恢复 他的 凝重 踱步 .

他一言不发，继续保持着庄重的踱步姿势。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɪn] [ˈmjuːzɪk][æn; ən] - [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ˈenihaʊ] ,
" **There's too much chin music an ' too little fightin ' in this war , anyhow ,**
" 有 也 很多 下巴 音乐 一个 - 也 小的 战斗 - 在 这 战争 , 无论如何 ,
"这场战争中，虚张声势太多，真正战斗太少，总之....."

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈmɑːk] .
" **he said to them , turning his head for a final remark .**
" 他 说 到 他们 , 转弯 他的 头 为了 一个 最终的 评论 .

“他边说边转头，似乎想再说点什么。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)] [waɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [[fed] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['reɪdiəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
The day had grown more white , until the sun shed his full radiance upon the
这 天 有 生长 更多的 白色的 , 直到 这 太阳 棚 他的 满的 辐射 之上 这
[θɒŋ, θɔ:ŋ] ['fɒrɪst] .
thronged forest .
熙熙攘攘 森林 .

天色渐渐变白，直到太阳将全部光辉洒向熙熙攘攘的森林。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [weə(r)]
A sort of a gust of battle came sweeping toward that part of the line where
一个 种类 的 一个 阵风 的 战斗 来了 扫荡 朝向 那 部分 的 这 线 在哪里
[leɪ] [ðə; ði] [ju:θs] ['redʒɪmənt] .
lay the youth's regiment .
躺 这 青年的 团 .
一阵战斗的狂风席卷而来，直扑到青年团所在的防线那一段。

[ðə; ði] [frʌnt] ['ɪftɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ['skweəli] .
The front shifted a trifle to meet it squarely .
这 正面 转移 一个 琐事 到 见面 它 完全 .
前部略微移动了一下，与它正面迎击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] .
There was a wait .
那里 曾是 一个 等待 .
需要等待一段时间。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðeə(r)] [pɑ:st] ['sləʊli] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['momənts] [ðæt] [prɪ'si:d] [ðə; ði]
In this part of the field there passed slowly the intense moments that precede the
在 这 部分 的 这 场地 那里 通过了 缓慢地 这 激烈的 时刻 那 先于 这
['tempɪst] .
tempest .
暴风雨 .
在这片田野上，暴风雨来临前那紧张的时刻缓缓过去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['raɪf(ə)] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
A single rifle flashed in a thicket before the regiment .
一个 单身的 步枪 闪光灯 在 一个 灌木丛 前 这 团 .
团前方灌木丛中闪过一支步枪的火光。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʊɪnd][baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
In an instant it was joined by many others .
在 一个 立即的 它 曾是 加入 经过 许多 其他的 .
瞬间，许多其他人也加入了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['klæʃɪz] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] [ðæt] [went] ['swi:pɪŋ] [θru:]
There was a mighty song of clashes and crashes that went sweeping through
那里 曾是 一个 强大的 歌曲 的 冲突 和 崩溃 那 去 扫荡 通过
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .
一阵猛烈的碰撞和撞击声响彻树林。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [[elz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn]
The guns in the rear , aroused and enraged by shells that had been thrown
这 枪支 在 这 后部 , 被唤醒 和 愤怒 经过 贝壳 那 有 到过 抛掷
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
burlike at them ,
像树精一样 在 他们 ,
后方的炮台，被如野猪般投掷过来的炮弹激怒，怒火中烧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈvɒlvd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [əˈhʌðə(r)] [bənd][ɒv; əv] [ɡʌnz] .
suddenly involved themselves in a hideous altercation with another band of guns .
突然 涉及 他们自己 在 一个 可怕 争吵 和 其他 乐队 的 枪支 .

他们突然与另一伙持枪歹徒发生了一场可怕的冲突。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][rɔː(r)] [ˈset(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈθʌndə(r)] , [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [lɒŋ]
The battle roar settled to a rolling thunder , which was a single , long
这 战斗 吼 定居 到 一个 滚动 雷 , 哪个 曾是 一个 单身的 , 长的
[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

战斗的轰鸣声渐渐平息，变成隆隆的雷声，那是一声悠长的爆炸声。

[ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] [dɪˈnəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætətɪʊd]
In the regiment there was a peculiar kind of hesitation denoted in the attitudes
在 这 团 那里 曾是 一个 奇特 种类 的 犹豫 表示 在 这 态度
[ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
of the men .
的 这 男人 .

该团士兵的态度中表现出一种特殊的犹豫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ˈhævɪŋ] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [mʌtʃ] .
They were worn , exhausted , having slept but little and labored much .
他们 是 磨损 , 筋疲力尽的 , 拥有 睡着了 但 小的 和 辛勤劳作 很多 .
他们疲惫不堪，睡眠不足，而且劳动强度很大。
[ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈbæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] .
They rolled their eyes toward the advancing battle as they stood awaiting the shock .
他们 滚动 他们的 眼睛 朝向 这 前进 战斗 作为 他们 站立 等待中 这 震惊 .

他们翻了个白眼，望着逼近的战场，站在那里等待着冲击。

[sʌm; səm] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈflɪntʃ] .
Some shrank and flinched .
一些 缩小 和 畏缩 .

有些人畏缩了，甚至躲闪。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [men] [taɪd] [tuː; tə] [steɪks] .
They stood as men tied to stakes .
他们 站立 作为 男人 系 到 赌注 .

他们像被绑在木桩上的人一样站着。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðɪs] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈhʌntɪŋ] .
This advance of the enemy had seemed to the youth like a ruthless hunting .
这 进步 的 这 敌人 有 似乎 到 这 青年 喜欢 一个 无情 打猎 .
在年轻人看来，敌人的这次进攻就像一场残酷的狩猎。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fjuːm] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
He began to fume with rage and exasperation .
他 开始 到 烟 和 愤怒 和 恼怒 .

他开始怒火中烧，恼羞成怒。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He beat his foot upon the ground ,
他 打 他的 脚 之上 这 地面 ,

他用脚跺了跺地，

[ænd; ɐnd] [skaul] [wɪð] [heit] [æt; ət][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and scowled with hate at the swirling smoke that was approaching like a
和 皱着眉头 和 恨 在 这 旋转 抽烟 那 曾是 接近 喜欢 一个
['fæntəm] [flʌd] .
phantom flood .
幻影 洪水 .

他怒视着那如同幽灵般逼近的滚滚浓烟，眼中充满了仇恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [bʌ; əv][ðə; ði] [fəʊ][tu:; tə] [gɪv]
There was a maddening quality in this seeming resolution of the foe to give
那里 曾是 一个 令人抓狂 质量 在 这 似乎 解决 的 这 敌人 到 给
[hɪm][nəʊ][rest] ,
him no rest ,
他 不 休息 ,

敌人这种似乎决心不让他安宁的姿态，令人感到无比恼火。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [θɪŋk] .
to give him no time to sit down and think .
到 给 他 不 时间 到 坐 向下 和 思考 .

不给他任何坐下来思考的时间。

['jestədeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [fled] ['ræpɪdli] .
Yesterday he had fought and had fled rapidly .
昨天 他 有 战斗 和 有 逃亡 快速 .

昨天他打了一架，然后迅速逃走了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [əd'ventʃəz] .
There had been many adventures .
那里 有 到过 许多 冒险 .

他们经历过许多冒险。

[fʊ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [ˌɒpə'tju:nətɪz] [fʊ:(r); fə(r)] [kən'templətɪv]
For to - day he felt that he had earned opportunities for contemplative
为了 到 - 天 他 毛毡 那 他 有 获得 机会 为了 沉思的
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

今天，他觉得自己应该有机会静下心来沉思休息。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [pɔ:'treɪŋ] [tu:; tə] [ʌnɪ'nɪʃɪetɪd] ['lɪsnər] ['veəriəs] [si:nz] [æt; ət] [wɪtʃ]
He could have enjoyed portraying to uninitiated listeners various scenes at which
他 可以 有 享受 描绘 到 新手 听众 各种各样的 场景 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɔ:(r)]['eɪbli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [bʌ; əv][wɔ:(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]
he had been a witness or ably discussing the processes of war with other
他 有 到过 一个 证人 或者 能够 讨论 这 流程 的 战争 和 其他
[pru:vd] [men] .
proved men .
已证实 男人 .

他本可以乐于向不了解内情的听众描述他亲眼目睹的各种场景，或者与其他身经百战的人一起深入探讨战争的过程。

[tu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [taɪm] [fʊ:(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ,ku:pə'reɪʃn] .
Too it was important that he should have time for physical recuperation .
也 它 曾是 重要的 那 他 应该 有 时间 为了 身体的 恢复 .

此外，让他有时间进行身体恢复也很重要。

[hi:; hi][wɒz; wəz][sɔ:(r)][ænd; ɐnd] [stɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
He was sore and stiff from his experiences .
他 曾是 疮 和 僵硬的 从 他的 经历 .

他因为之前的经历而浑身酸痛僵硬。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zə:ʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][rest] .
He had received his fill of all exertions , and he wished to rest .
他 有 已收到 他的 充满 的 全部 努力 , 和 他 希望 到 休息 .
他已经筋疲力尽, 想要休息。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌðə(r)] [men] [si:md] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [grəʊ] [ˈwɪəri] ; [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
But those other men seemed never to grow weary ; they were fighting with their
但 那些 其他 男人 似乎 绝不 到 生长 厌倦 ; 他们 是 斗争 和 他们的
[əʊld] [spi:d] .
old speed .
老的 速度 .
但其他那些人似乎永远不会感到疲倦; 他们仍然以以前的速度战斗。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [heit] [fɔ:z(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [fəʊ] .
He had a wild hate for the relentless foe .
他 有 一个 荒野 恨 为了 这 狠 敌人 .
他对这个穷凶极恶的敌人恨之入骨。

[ˈjestədeɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡenst] [hɪm] , [hi:; hi]
Yesterday , when he had imagined the universe to be against him , he
昨天 , 什么时候 他 有 想象 这 宇宙 到 是 反对 他 , 他
[hæd; həd] [heit] [aɪˈti:] ,
had hated it ,
有 憎恨 它 ,
昨天, 当他觉得整个宇宙都在与他作对时, 他恨透了这种感觉。

[ˈlɪt(ə)] [ɡɒdz] [ænd; ənd][bɪɡ] [ɡɒdz] ;
little gods and big gods ;
小的 神 和 大的 神 ;
小神和大神;

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ˈheɪtrɪd] .
to - day he hated the army of the foe with the same great hatred .
到 - 天 他 憎恨 这 军队 的 这 敌人 和 这 相同的 伟大的 仇恨 .
今天, 他对敌军的仇恨丝毫不减当年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bˈædʒəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [tʃeɪst] [baɪ] [bɔɪz]
He was not going to be badgered of his life , like a kitten chased by boys
他 曾是 不是 去 到 是 骚扰 的 他的 生活 , 喜欢 一个 小猫 追逐 经过 男孩们
,
.
,
他不会像被男孩追逐的小猫一样, 任人骚扰自己的一生。

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [tu:; tə] [draɪv] [men][ˈɪntu:][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɔ:nəs] ;
It was not well to drive men into final corners ;
它 曾是 不是 出色地 到 驾驶 男人 进入 最终的 角落 ;
将士兵逼到绝境是不明智的;

[æt; ət] [ðəʊz] [ˈmomənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [dɪˈveləp] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] .
at those moments they could all develop teeth and claws .
在 那些 时刻 他们 可以 全部 发展 牙齿 和 爪子 .
在那些时刻, 它们都可能长出牙齿和爪子。

[hi:; hi] [li:nd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] .
He leaned and spoke into his friend's ear .
他 倾斜 和 辐 进入 他的 朋友们 耳朵 .
他俯身靠近朋友的耳朵, 说道。

[hiː; hi] [ˈmenəs] [ðə; ði] [wʊdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestə(r)] .

He menaced the woods with a gesture .
他 受威胁 这 树林 和 一个 手势 .

他用一个手势威慑了整片树林。

" [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɒn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] , [baɪ] [ɡɔ:d] , [ðeid] [ˈbetə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] .

" If they keep on chasing us , by Gawd , they'd better watch out .
" 如果 他们 保持 在 追逐 我们 , 经过 天哪 , 他们会 更好的 手表 出去 .

“如果他们继续追赶我们，老天爷啊，他们最好小心点。”

[kænt] [stænd] [tu:] [mʌtʃ] .

Can't stand too much .
不能 站立 也 很多 .

受不了太多。

" [ðə; ði] [frend] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:m] [rɪ'plai] .

" The friend twisted his head and made a calm reply .
" 这 朋友 扭曲 他的 头 和 制成 一个 冷静的 回复 .

朋友扭过头，平静地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɒn][ə; eɪ] - [ˈtʃeɪsɪŋ] - [ju: 'es] [ðel] [draɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [ɪntɛ] [ˈti 'eɪtʃ] - [ˈrɪvə(r)] .

" If they keep on a - chasin ' us they'll drive us all inteh th ' river .
" 如果 他们 保持 在 一个 - 追逐 - 我们 他们会 驾驶 我们 全部 进入 th - 河 .

“如果他们继续追赶我们，他们会把我们都赶到河里去。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [kraɪd] [aʊt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

" The youth cried out savagely at this statement .
" 这 青年 哭 出去 野蛮地 在 这 陈述 .

“这番话激怒了年轻人，他发出了一声凄厉的叫喊。”

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tri:] ,

He crouched behind a little tree ,
他 蹲着 在后面 一个 小的 树 ,

他蹲在一棵小树后面，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈheɪtəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [set][ɪn][ə; eɪ][ˈkɜ:rlaɪk] [snaɪ:l] .

with his eyes burning hatefully and his teeth set in a curlike snarl .
和 他的 眼睛 燃烧 可恨地 和 他的 牙齿 放 在 一个 像卷曲 咆哮 .

他双眼燃烧着仇恨的火焰，牙齿紧咬，像狗一样龇牙咧嘴。

[ðə; ði] [ˈɔ:kwəd] [ˈbəændɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The awkward bandage was still about his head , and upon it , over his
这 尴尬的 绷带 曾是 仍然 关于 他的 头 , 和 之上 它 , 超过 他的

[wu:nd] ,

wound ,
伤口 ,

那条笨重的绷带仍然缠在他的头上，绷带上还盖着他的伤口。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv][draɪ] [bɪləd] .

there was a spot of dry blood .
那里 曾是 一个 点 的 干燥 血 .

上面有一点干涸的血迹。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈwʌndrəsli] [ˈtaʊzld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstræɡlɪŋ] ,

His hair was wondrously tousled , and some straggling ,
他的 头发 曾是 奇妙地 蓬乱的 , 和 一些 零散的 ,

他的头发蓬松凌乱，有些碎发散落一地。

[ˈmu:vɪŋ] [lɒks] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəændɪdʒ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] .

moving locks hung over the cloth of the bandage down toward his forehead .
移动 锁 悬挂 超过 这 布 的 这 绷带 向下 朝向 他的 前额 .

几缕发丝垂落在绷带上，一直垂到他的额头。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
His jacket and shirt were open at the throat , and exposed his young
他的 夹克 和 衬衫 是 打开 在 这 喉 , 和 裸露 他的 年轻的
[brɒnzd] [nek] .
bronzed neck .
古铜色 脖子 .

他的外套和衬衫敞开着，露出了他年轻黝黑的脖颈。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [spæzˈmɒdɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
There could be seen spasmodic gulpings at his throat .
那里 可以 是 已见 痉挛性的 吞咽 在 他的 喉 .

可以看到他喉咙里有断断续续的吞咽声。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [twaɪnd] [ˈnɜ:vəsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
His fingers twined nervously about his rifle .
他的 手指 缠绕 紧张地 关于 他的 步枪 .

他的手指紧张地紧紧握着步枪。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [əˈhaɪələɪtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
He wished that it was an engine of annihilating power .
他 希望 那 它 曾是 一个 引擎 的 歼灭 力量 .

他希望它是一台毁灭性的力量引擎。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈraɪd]
He felt that he and his companions were being taunted and derided
他 毛毡 那 他 和 他的 同伴 是 存在 嘲讽 和 嘲笑

[frɒm; frəm][sɪnˈsɪə(r)] [kənˈvɪkənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˈpju:ni] .
from sincere convictions that they were poor and puny .
从 真诚 定罪 那 他们 是 贫穷的 和 弱小 .

他觉得自己和同伴们因为贫穷和渺小而受到嘲讽和讥笑。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
His knowledge of his inability to take vengeance for it made his rage
他的 知识 的 他的 无力 到 拿 复仇 为了 它 制成 他的 愤怒

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈstɔ:mi] [ˈspektə(r)] ,
into a dark and stormy specter ,
进入 一个 黑暗的 和 暴风雨 幽灵 ,

他深知自己无力复仇，这种认知让他的愤怒化作了黑暗而暴风雨般的幽灵。

[ðæt] [pəˈzest] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dri:m] [ɒv; əv][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈkru:əlti] .
that possessed him and made him dream of abominable cruelties .
那 拥有 他 和 制成 他 梦 的 可恶 残忍 .

那东西控制了他，让他梦见令人发指的残暴行为。

[ðə; ði][tɔ:ˈmentə, ˈtɔ:m-] [wɜ:(r); wə(r)] [flaɪz] [ˈsʌkɪŋ] [ˈɪnsələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
The tormentors were flies sucking insolently at his blood ,
这 折磨者 是 苍蝇 吸吮 傲慢地 在 他的 血 ,

折磨他的是一群肆无忌惮地吸吮他血液的苍蝇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv]
and he thought that he would have given his life for a revenge of
和 他 想法 那 他 会 有 给定 他的 生活 为了 一个 复仇 的

[ˈsi:ɪŋ] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ˈpɪtɪf(ə)] [plait] .
seeing their faces in pitiful plights .
看到 他们的 面孔 在 可怜 困境 .

他心想，如果能看到他们悲惨的处境，他愿意付出生命来复仇。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][pʊ; əv][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [swept] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wʌn][ˈraɪf(ə)l]
The winds of battle had swept all about the regiment , until the one rifle
这 风 的 战斗 有 扫荡 全部 关于 这 团 , 直到 这 一 步枪
 ,
 ,
 ,

战斗的狂风席卷了整个团，直到那支步枪.....

[ˈɪnstəntli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] , [flæʃt] [ɪn][ɪts] [frʌnt] .
instantly followed by others , flashed in its front .
即刻 随后 经过 其他的 , 闪光灯 在 它是 正面 .

紧接着，其他物体也闪现到它前面。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [rɔ:d] [fɔ:θ] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [rɪˈtɔ:t] .
A moment later the regiment roared forth its sudden and valiant retort .
一个 片刻 之后 这 团 咆哮 前进 它是 突然 和 英勇 反驳 .

片刻之后，该团发出了突然而英勇的反击。

[ə; eɪ] [dens] [wɔ:l] [pʊ; əv] [sməʊk] [ˈset(ə)ld] [ˈsləʊli] [daʊn] .
A dense wall of smoke settled slowly down .
一个 稠密 墙 的 抽烟 定居 缓慢地 向下 .

一堵浓烟缓缓沉降下来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfʊəriəsli] [slɪt][ænd; ənd] [slæʃed] [baɪ][ðə; ði] [ˈnaɪflaɪk] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈraɪflz] .
It was furiously slit and slashed by the knifelike fire from the rifles .
它 曾是 愤怒地 缝隙 和 削减 经过 这 刀状 火 从 这 步枪 .

它被步枪射出的刀光般的火力疯狂地切割和撕裂。

[tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ðə; ði] [ˈfaɪtəz] [rɪˈzembld] [ˈænɪmlz] [tɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deθ] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɪntu:]
To the youth the fighters resembled animals tossed for a death struggle into
到 这 青年 这 战士 类似 动物 抛掷 为了 一个 死亡 斗争 进入

[ə; eɪ] [dɑ:k] [pɪt] .
a dark pit .
一个 黑暗的 坑 .

在年轻人眼中，这些战士就像被扔进黑暗深渊进行生死搏斗的动物。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [æt; ət] [beɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ]
There was a sensation that he and his fellows , at bay , were pushing
那里 曾是 一个 感觉 那 他 和 他的 伙伴们 , 在 湾 , 是 推动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

人们感觉他和他的同伴们被逼到了绝境，正在奋力反击。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [fɪəs] [ˈɒnslɔ:t] [pʊ; əv] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɪpəri] .
always pushing fierce onslaughts of creatures who were slippery .
总是 推动 凶猛的 猛攻 的 生物 WHO 是 滑 .

总是发起猛烈的攻击，攻击那些滑溜溜的生物。

[ðəə(r)] [bi:mz] [pʊ; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [si:md] [tu:; tə][get][nəʊ] [ˈpɜ:tʃəs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [pʊ; əv][ðəə(r)][ˈfəʊz]
Their beams of crimson seemed to get no purchase upon the bodies of their foes
他们的 光束 的 赤红 似乎 到 得到 不 购买 之上 这 身体 的 他们的 敌人
 ;
 ;
 ;
 ;

他们的猩红光束似乎无法击中敌人的身体；

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [si:md] [tu;; tə] [ɪ'veɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [i:z] , [ænd; ənd] [kʌm] [θru:] , [bɪ'twi:n] ,
the latter seemed to evade them with ease , and come through , between ,
这 后者 似乎 到 逃避 他们 和 舒适 , 和 来 通过 , 之间 ,
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

后者似乎轻而易举地躲过了他们，从中间、周围穿过，绕过他们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪð] [ʌnə'pəʊzd] [skɪl] .
and about with unopposed skill .
和 关于 和 无人反对 技能 .

并且以无人能及的技巧应对。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wəʊz; wəz][æn; ən]
When , in a dream , it occurred to the youth that his rifle was an
什么时候 , 在 一个 梦 , 它 发生 到 这 青年 那 他的 步枪 曾是 一个
[ɪmpətənt] [stɪk] ,
impotent stick ,
阳痿 戳 ,

在梦中，这个年轻人突然意识到他的步枪只是一根无力的棍子。

[hi:; hi] [lɒst] [sens] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [heɪt] ,
he lost sense of everything but his hate ,
他 丢失的 感觉 的 一切 但 他的 恨 ,

他失去了对一切的感知，只剩下仇恨。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [smæʃ] [ɪntu:] [pʌlp] [ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
his desire to smash into pulp the glittering smile of victory which he could
他的 欲望 到 粉碎 进入 纸浆 这 闪闪发光 微笑 的 胜利 哪个 他 可以
[fi:l] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] .
feel upon the faces of his enemies .
感觉 之上 这 面孔 的 他的 敌人 .

他渴望将敌人脸上那闪耀的胜利笑容彻底粉碎。

[ðə; ði] [blu:] [sməʊk] - [sw'pləʊd] [laɪn] [kɜ:ld] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [stept] [ə'pɒn] .
The blue smoke - swallowed line curled and writhed like a snake stepped upon .
这 蓝色的 抽烟 - 吞咽 线 卷曲 和 扭动 喜欢 一个 蛇 步 之上 .

被蓝色烟雾吞噬的线条像被踩在脚下的蛇一样蜷缩扭动。

[aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɪts] [endz] [tu;; tə][ænd; ənd][frʌʊ][ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] .
It swung its ends to and fro in an agony of fear and rage .
它 摇摆 它是 结束 到 和 弗 在 一个 痛苦 的 害怕 和 愤怒 .

它因恐惧和愤怒而痛苦地来回摆动两端。

[ðə; ði] [ju:θ] [wəʊz; wəz][nɒt] [ˈkɒŋəs] [ðæt] [hi:; hi][wəʊz; wəz] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The youth was not conscious that he was erect upon his feet .
这 青年 曾是 不是 有意识的 那 他 曾是 直立 之上 他的 脚 .

年轻人并没有意识到自己已经站稳了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
He did not know the direction of the ground .
他 做过 不是 知道 这 方向 的 这 地面 .

他不知道地面的方向。

[ɪn'di:d] , [wʌns][hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [lɒst] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [ˈhevɪli] .
Indeed , once he even lost the habit of balance and fell heavily .
的确 , 一次 他 甚至 丢失的 这 习惯 的 平衡 和 跌倒 重度 .

事实上，他甚至一度失去了平衡感，重重地摔倒在地。

[hi:; hi][wəʊz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
He was up again immediately .
他 曾是 向上 再次 立即地 .

他立刻又站了起来。

[wʌn] [θɔ:t] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kerɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
One thought went through the chaos of his brain at the time .
— 想法 去 通过 这 混乱 的 他的 脑 在 这 时间 .
当时他脑子里一片混乱，只有一个念头闪过。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] .
He wondered if he had fallen because he had been shot .
他 想知道 如果 他 有 倒下 因为 他 有 到过 射击 .
他想知道自己是不是因为中枪才摔倒的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [flu:] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
But the suspicion flew away at once .
但 这 怀疑 飞翔 离开 在 一次 .
但疑虑立刻烟消云散。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
He did not think more of it .
他 做过 不是 思考 更多的 的 它 .
他没再多想这件事。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜ:st] [pə'zɪ(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:] ,
He had taken up a first position behind the little tree ,
他 有 已采取 向上 一个 第一的 位置 在后面 这 小的 树 ,
他占据了小树后的第一个位置，

[wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][həʊld][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
with a direct determination to hold it against the world .
和 一个 直接的 决心 到 抓住 它 反对 这 世界 .
决心以此对抗全世界。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [di:md] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd] [ðæt] [deɪ] [sək'si:d] ,
He had not deemed it possible that his army could that day succeed ,
他 有 不是 被认为 它 可能的 那 他的 军队 可以 那 天 成功 ,
他原本认为自己的军队那天不可能取得胜利。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [faɪt] ['hɑ:də(r)] .
and from this he felt the ability to fight harder .
和 从 这 他 毛毡 这 能力 到 斗争 更难 .
由此，他感到自己有能力更加努力地战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] [sɜ:rdʒd] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɒst] [də'rek(ə)nz][ænd; ənd][ləʊ'keɪʃənz]
But the throng had surged in all ways , until he lost directions and locations
但 这 人群 有 激增 在 全部 方式 , 直到 他 丢失的 方向 和 地点
,
.
,
.

但人群四面八方涌来，让他迷失了方向和方位。

[serv] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
save that he knew where lay the enemy .
节省 那 他 知道 在哪里 躺 这 敌人 .
但他知道敌人的藏身之处。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sməʊk] [brɔɪld] [hɪz; ɪz][skɪn] .
The flames bit him , and the hot smoke broiled his skin .
这 火焰 少量 他 , 和 这 热的 抽烟 烤制 他的 皮肤 .
火焰灼烧着他，滚烫的浓烟炙烤着他的皮肤。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] [gruː] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ˈɔːdnrəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn]
His rifle barrel grew so hot that ordinarily he could not have borne it upon
他的 步枪 桶 生长 所以 热的 那 按说 他 可以 不是 有 出生 它 之上
[hɪz; ɪz][pɑːmz] ;
his palms ;
他的 棕榈树 ;

他的步枪枪管变得非常烫，正常情况下他不可能把它放在手掌上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [bɒn] [ˈstʌfɪŋ] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but he kept on stuffing cartridges into it , and pounding them with his
但 他 保留 在 馅 墨盒 进入 它 , 和 猛击 他们 和 他的
[ˈklærŋkɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [ˈræmrəd] .
clanking , bending ramrod .
叮当作响 , 弯曲 通条 .
但他不停地往里面塞子弹，然后用叮当作响、弯曲的通条敲打它们。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːm] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] ,
If he aimed at some changing form through the smoke ,
如果 他 旨在 在 一些 变化 形式 通过 这 抽烟 ,
如果他的目标是透过烟雾观察某种不断变化的形态，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][ˈtrɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [grʌnt] ,
he pulled his trigger with a fierce grunt ,
他 拉 他的 扳机 和 一个 凶猛的 咕哝 ,
他发出一声凶狠的低吼，扣动了扳机。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [bʌ; əv][ðə; ði] [fɪst] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
as if he were dealing a blow of the fist with all his strength .
作为 如果 他 是 处理 一个 吹 的 这 拳头 和 全部 他的 力量 .
仿佛他正用尽全力挥出一记重拳。

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [hiː; hi] [went]
When the enemy seemed falling back before him and his fellows , he went
什么时候 这 敌人 似乎 坠落 后退 前 他 和 他的 伙伴们 , 他 去
[ˈɪnstəntli] [ˈfɔːwəd] ,
instantly forward ,
即刻 向前 ,
当敌人似乎在他和同伴面前节节败退时，他立刻向前冲去。

[laɪk][ə; eɪ][dɒg] [huː] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊz] [ˈlæɡɪŋ] , [tɜːnz] [ænd; ənd][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsjuːd] .
like a dog who , seeing his foes lagging , turns and insists upon being pursued .
喜欢 一个 狗 WHO , 看到 他的 敌人 滞后 , 转弯 和 坚持 之上 存在 追击 .
就像一只狗，看到敌人落后，就转身追赶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] [əˈɡen] , [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [ˈsʌlənlɪ] ,
And when he was compelled to retire again , he did it slowly , sullenly ,
和 什么时候 他 曾是 被迫 到 退休 再次 , 他 做过 它 缓慢地 , 闷闷不乐地 ,
当他被迫再次退休时，他走得缓慢而闷闷不乐。

[ˈteɪkɪŋ] [steps] [bʌ; əv] [ˈrʊθfl] [dɪˈspeə(r)] .
taking steps of wrathful despair .
采取 步骤 的 愤怒的 绝望 .
采取充满愤怒和绝望的行动。

[wʌnz] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [heɪt] , [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][əˈləʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] ,
Once he , in his intent hate , was almost alone , and was firing ,
一次 他 , 在 他的 意图 恨 , 曾是 几乎 独自的 , 和 曾是 射击 ,
他一度陷入仇恨之中，几乎孤身一人，开始开枪射击。

[wen] [ɔːl] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɪm][hæd; həd] [siːst] .
when all those near him had ceased .
什么时候全部 那些 靠近 他 有 停止 .
当周围所有人都停止活动时。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][,ɒkju'peɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌl] .
He was so engrossed in his occupation that he was not aware of a lull .
他 曾是 所以 全神贯注 在 他的 职业 那 他 曾是 不是 意识到的 的 一个 麻痹 .

他全神贯注于自己的工作，以至于没有察觉到空闲时间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [lɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was recalled by a hoarse laugh and a sentence that came to his
他 曾是 召回 经过 一个 嘶哑 笑 和 一个 句子 那 来了 到 他的
[ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
ears in a voice of contempt and amazement .
耳朵 在 一个 嗓音 的 鄙视 和 惊愕 .

他被一阵沙哑的笑声和一句充满轻蔑和惊讶的话语唤醒了。

" [je] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [fu:l] , [daʊnt] [je] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ti:] - [kwɪt] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ti:] - [ʃu:t]
" Yeh infernal fool , don't yeh know enough t ' quit when there ain't anything t ' shoot
" 叶 地狱 傻子 , 不 是的 知道 足够的 t - 辞职 什么时候 那里 不是 任何事物 t - 射击
[æt; ət] ?
at ?
在 ?

“你这该死的蠢货，难道你不知道没东西可打的时候就该收手吗？”

[gʊd] [gɔ:d] !
Good Gawd !
好的 天哪 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðen] [ænd; ənd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [θrəʊn] [hɑ:f][ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] ,
" He turned then and , pausing with his rifle thrown half into position ,
" 他 转向 然后 和 , 暂停 和 他的 步枪 抛掷 一半 进入 位置 ,
“然后他转过身，停顿了一下，步枪还半架在瞄准位置上，

[lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
looked at the blue line of his comrades .
看起来 在 这 蓝色的 线 的 他的 同志们 .

他看了看战友们的蓝色队伍。

['djʊərəɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['leɪə(r)] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['steərəɪŋ] [wɪð]
During this moment of leisure they seemed all to be engaged in staring with
期间 这 片刻 的 闲暇 他们 似乎 全部 到 是 已订婚的 在 凝视 和
[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪm] .
astonishment at him .
惊讶 在 他 .

在这短暂的闲暇时光里，他们似乎都惊讶地盯着他看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [spek'tetə] .
They had become spectators .
他们 有 变得 观众 .

他们变成了旁观者。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪftɪd] [sməʊk] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [graʊnd] .
Turning to the front again he saw , under the lifted smoke , a deserted ground .
转弯 到 这 正面 再次 他 锯 , 在下面 这 抬起 抽烟 , 一个 荒凉的 地面 .

他再次转身看向前方，只见烟雾散去，地面一片荒芜。

[hi:; hi] [lɒkt] [bɪ'wɪldəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He looked bewildered for a moment .
他 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .

他一时显得有些困惑。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'priəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gleɪzd] ['veɪkənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Then there appeared upon the glazed vacancy of his eyes a diamond point of
然后 那里 出现 之上 这 釉面 空缺 的 他的 眼睛 一个 钻石 观点 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

然后，在他茫然空洞的眼神中，闪现出一颗闪亮的智慧之光。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [kɑːmpri'hendɪŋ] .
" **Oh** , " **he said** , **comprehending** .
" 哦 , " 他 说 , 理解 .

“哦，”他恍然大悟地说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He returned to his comrades and threw himself upon the ground .
他 返回 到 他的 同志们 和 扔 他自己 之上 这 地面 .

他回到同伴身边，然后扑倒在地。

[hiː; hi] [sprɔːld] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θræʃt] .
He sprawled like a man who had been thrashed .
他 蔓延 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 痛击 .

他四仰八叉地躺着，像被人狠狠揍了一顿似的。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
His flesh seemed strangely on fire , **and the sounds of the battle continued in**
他的 肉 似乎 奇怪的 在 火 , 和 这 声音 的 这 战斗 持续 在
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他的皮肤仿佛燃烧起来一般，耳边依然回荡着战斗的声音。

[hiː; hi] [grəʊp] ['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .
He groped blindly for his canteen .
他 摸索 盲目地 为了 他的 食堂 .

他摸索着寻找水壶。

[ðə; ði] [leftənənt] [wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] .
The lieutenant was crowing .
这 中尉 曾是 鸣叫 .

中尉得意洋洋。

[hiː; hi] [siːmd] [drʌŋk] [wɪð] ['faɪtɪŋ] .
He seemed drunk with fighting .
他 似乎 醉 和 斗争 .

他似乎沉醉于打斗之中。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] : " [baɪ] ['hevənz] ,
He called out to the youth : " **By heavens** ,
他 称为 出去 到 这 青年 : " 经过 天 ,

他向年轻人喊道：“以天上的名义，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld][kæts] [laɪk] [juː; jɔ] [aɪ][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˈti 'eɪtʃ] - ['stʌmək] ['uːtə] [ðɪs]
if I had ten thousand wild cats like you I could tear th ' stomach outa this
如果 我 有 十 千 荒野 猫 喜欢 你 我 可以 撕 th - 胃 出 这
[wɔː(r)][ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] [wiːk] !
war in less'n a week !
战争 在 更少 一个 星期 !

如果我有上万只像你这样的野猫，我可以在不到一周的时间内彻底结束这场战争！

" [hiː; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [laːdʒ] ['dɪɡnəti] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] .
" **He puffed out his chest with large dignity as he said it** .
" 他 膨胀的 出去 他的 胸部 和 大的 尊严 作为 他 说 它 .

“他说这话时，挺起了胸膛，显得非常有尊严。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['mʌtə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [ɔ:] - [strʌk] [weɪz] .
Some of the men muttered and looked at the youth in awe - struck ways .
一些 的 这 男人 低声说道 和 看起来 在 这 青年 在 敬畏 - 击 方式 .
有些男人低声议论，用敬畏的目光看着这个年轻人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [l'æʊdɪŋ] [ænd; ənd][f'aɪərɪŋ][ænd; ənd] [kɜ:rs]
It was plain that as he had gone on loading and firing and cursing
它 曾是 清楚的 那 作为 他 有 已消失 在 加载中 和 射击 和 咒骂
[wɪ'daʊt] [ðə; ði][p'rɒpə(r)] [ɪntə'mɪ(ə)n] ,
without the proper intermission ,
没有 这 恰当的 中场休息 ,
很明显，他不停地装弹、射击、咒骂，没有适当的停顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] .
they had found time to regard him .
他们 有 成立 时间 到 看待 他 .
他们抽出时间来关注他。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][wɔ:(r)][d'ev(ə)l] .
And they now looked upon him as a war devil .
和 他们 现在 看起来 之上 他 作为 一个 战争 魔鬼 .
他们现在把他视为战争恶魔。

[ðə; ði] [frend] [keɪm] [l'stægərɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
The friend came staggering to him .
这 朋友 来了 令人震惊 到 他 .
朋友踉跄着走到他跟前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was some fright and dismay in his voice .
那里 曾是 一些 惊吓 和 沮丧 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝惊恐和沮丧。

" [ɑ:(r); ə(r)] [je] [ɔ:l] [raɪt] , [f'leɪmɪŋ] ?
" **Are yeh all right , Fleming ?**
" 是 是的 全部 正确的 , 弗莱明 ?
“弗莱明，你没事吧？ ”

[du:; də] [je] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] ?
Do yeh feel all right ?
做 是的 感觉 全部 正确的 ?
你感觉还好吗？

[ðeə(r)] [eɪnt] [h'nʌθɪn] - [tɪ 'eɪt] - [l'mætə(r)] [wɪð] [je] , [h'enri] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
There ain't nothin ' th ' matter with yeh , Henry , is there ? "
那里 不是 什么也没有 - th - 事情 和 是的 , 亨利 , 是 那里 ? "
亨利，你没事吧？

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [dɪfɪkəlti] .
" **No , " said the youth with difficulty .**
" 不 , " 说 这 青年 和 困难 .
“不,”年轻人艰难地说道。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] [nɒbz] [ænd; ənd][bɜ:(r)] .
His throat seemed full of knobs and burs .
他的 喉 似乎 满的 的 旋钮 和 毛刺 .
他的喉咙里似乎长满了疙瘩和刺。

[ði:z] [l'ɪnsɪdənts] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [p'ɒndə(r)] .
These incidents made the youth ponder .
这些 事件 制成 这 青年 思考 .
这些事件让年轻人陷入沉思。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɑːˈbeəriən] , [ə; eɪ] [biːst] .
It was revealed to him that he had been a barbarian , a beast .
它 曾是 揭晓 到 他 那 他 有 到过 一个 野蛮人 , 一个 兽 .

他这才意识到，自己曾经是个野蛮人，一头野兽。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [huː] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
He had fought like a pagan who defends his religion .
他 有 战斗 喜欢 一个 异教徒 WHO 辩护 他的 宗教 .

他像一个捍卫自己宗教的异教徒一样战斗。

[rɪˈɡɑːdɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] , [waɪld] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ˈiːzi] .
Regarding it , he saw that it was fine , wild , and , in some ways , easy .
关于 它 , 他 锯 那 它 曾是 美好的 , 荒野 , 和 , 在 一些 方式 , 简单的 .

对此，他觉得这很好，很狂野，而且在某些方面也很容易。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfɪɡə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
He had been a tremendous figure , no doubt .
他 有 到过 一个 巨大的 数字 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他是一位非常了不起的人物。

[baɪ] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəˈkʌm] [ˈɒbstæk(ə)lz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
By this struggle he had overcome obstacles which he had admitted to be
经过 这 斗争 他 有 克服 障碍 哪个 他 有 承认 到 是
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

通过这场奋斗，他克服了重重障碍，而他自己也承认这些障碍如同大山一般。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfʊːlən] [laɪk][ˈpeɪpə(r)] [piːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]
They had fallen like paper peaks , and he was now what he called a
他们 有 倒下 喜欢 纸 高峰 , 和 他 曾是 现在 什么 他 称为 一个
[ˈhɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

它们像纸糊的山峰一样倒塌了，而他现在成了他所谓的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprəʊses] .
And he had not been aware of the process .
和 他 有 不是 到过 意识到的 的 这 过程 .

他之前并不了解这个过程。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] , [əˈweɪkənɪŋ] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [naɪt] .
He had slept and , awakening , found himself a knight .
他 有 睡着了 和 , 唤醒 , 成立 他自己 一个 骑士 .

他睡着了，醒来后发现自己成了一名骑士。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒən(ə)] [stɛə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
He lay and basked in the occasional stares of his comrades .
他 躺 和 晒太阳 在 这 偶然 凝视 的 他的 同志们 .

他躺着，享受着战友们偶尔投来的目光。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveəɪd] [ɪn] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [ˈblæk nə s] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɜːnd] [ˈpaʊdə(r)] .
Their faces were varied in degrees of blackness from the burned powder .
他们的 面孔 是 多种多样 在 学位 的 黑 从 这 烧伤 粉末 .

他们的脸上沾满了燃烧的火药，黑程度不一。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [smʌdʒd] .
Some were utterly smudged .
一些 是 完全地 模糊的 .

有些地方完全污迹斑斑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:kɪŋ] [wɪð] [ˌpɜ:spəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [breθs] [keɪm] [hɑ:d][ænd; ənd]
They were reeking with perspiration , and their breaths came hard and
他们是 臭气熏天 和 汗 , 和 他们的 呼吸 来了 难的 和
[wi:zɪŋ] .
wheezing .
喘息 .

他们浑身散发着汗臭味，呼吸急促而喘息。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪ:z] [sɔɪld] [ɪkˈspæns] [ðeɪ] [piə] [æt; ət][hɪm] .
And from these soiled expanses they peered at him .
和 从 这些 脏的 广阔的区域 他们 窥视 在 他 .

他们从这片污浊的空地上窥视着他。

" [hɒt] [wɜ:k] !
" **Hot work !** !
" 热的 工作 !

“干苦差事！ ”

[hɒt] [wɜ:k] ! " [kraɪd][ðə; ði] [leftənənt] [dɪˈlɪəriəsli; dɪˈlæriəsli] .
Hot work ! " cried the lieutenant deliriously :
热的 工作 ! " 哭 这 中尉 神志不清地 .

“干活真够呛！ ”中尉近乎疯狂地喊道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈi:ɡə(r)] .
He walked up and down , restless and eager .
他 步行 向上 和 向下 , 不安 和 渴望的 .

他来回踱步，焦躁不安，充满渴望。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [lɑ:f] .
Sometimes his voice could be heard in a wild , incomprehensible laugh .
有时 他的 嗓音 可以 是 听到 在 一个 荒野 , 难以理解 笑 .

有时人们会听到他发出狂野、难以理解的笑声。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [prəˈfaʊnd] [θɔ:t] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hi:; hi]
When he had a particularly profound thought upon the science of war he
什么时候 他 有 一个 特别 深刻的 想法 之上 这 科学 的 战争 他
[ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .
always unconsciously addressed himself to the youth .
总是 不知不觉 已解决 他自己 到 这 青年 .

每当他对战争科学有了特别深刻的思考时，他总是会不自觉地向年轻人传授这些知识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][grɪm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [men] .
There was some grim rejoicing by the men .
那里 曾是 一些 严峻 欢欣鼓舞 经过 这 男人 .

男人们中有人发出阴郁的欢呼声。

" [baɪ] [ˈθʌndə(r)] , [aɪ][bet] [ðɪs] - [ˈnevə(r)] [si:] [əˈnʌðə(r)] [nju:] - [laɪk] [ju: ˈes] ! "
" **By thunder , I bet this army'll never see another new reg'ment like us !** "
" 经过 雷 , 我 赌注 这 - 绝不 看 其他 新的 - 喜欢 我们 ! "

“我发誓，这支军队以后再也见不到像我们这样的新兵团了！ ”

" [ju:; jʊ][bet] ! "
" **You bet !** "
" 你 赌注 ! "

“当然！ ”

" [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈwɔ:lnʌt] [tri:] ,
" **A dog , a woman , an ' a walnut tree** ,
" 一个 狗 , 一个 女士 , 一个 - 一个 核桃 树 ,

一条狗，一个女人，还有一棵核桃树，

[ˈti ˈeɪtʃ] - [mɔː(r)] [je] [bi:t] - [ɪm] , [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈbetə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] !
Th ' more yeh beat ' em , th ' better they be !
钚 - 更多的 是的 打 - 呃 , th - 更好的 他们 是 !
你越是痛击他们, 他们就越强大!

[ðæts] [laɪk][juː ˈes] . "
That's like us . "
那就是 喜欢 我们 . "

这跟我们很像。

" [lɒst] [ə; eɪ][ˈpaɪlə(r)][men] , [ðeɪ] [dɪd] .
" Lost a piler men , they did .
" 丢失的 一个 堆垛机 男人 , 他们 做过 .

“他们损失了一批堆垛工。”

[ɪf] [æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - [ˈwʊmən] [swep] - [ʌp][ˈti ˈeɪtʃ] - [wɒdz] [ɪd] [ɡɪt][ə; eɪ] . "
If an ' ol ' woman swep ' up th ' woods she'd git a dustpanful . "
如果 一个 - ol - 女士 扫荡 - 向上 th - 树林 棚 git 一个 簸箕 . "

如果一个老妇人打扫树林, 她能扫出满满一簸箕的灰尘。

" [jes] , [æn; ən] - [ɪf] [ɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [-] [ɪn] - [baʊt] [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [ɪl] [ɡɪt][ə; eɪ][paɪl][mɔː(r)] .
" Yes , an ' if she'll come around ag'in in ' bout an ' hour she'll git a pile more .
" 是的 , 一个 - 如果 壳 来 大约 再次 在 - 回合 一个 - 小时 壳 git 一个 桩 更多的 .

“是的, 如果她大约一个小时候后再过来, 她就能得到更多。”

" [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [stɪl] [bɔː(r)][ɪts][ˈbɜːd(ə)n][pɒ; əv][ˈklæmə(r)] .
" The forest still bore its burden of clamor .
" 这 森林 仍然 钻孔 它是 负担 的 叫嚣 .

“森林依然承受着喧嚣的重负。”

[frɒm; frəm] [ɒf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈklætə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] .
From off under the trees came the rolling clatter of the musketry .
从 离开 在下面 这 树木 来了 这 滚动 哒 的 这 手枪 .

从树下传来枪声隆隆响起。

[iːtʃ] [ˈdɪstənt] [ˈθɪkɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɔːkjuːpaɪn] [wɪð] [kwɪlz] [pɒ; əv] [fleɪm] .
Each distant thicket seemed a strange porcupine with quills of flame .
每个 遥远 灌木丛 似乎 一个 奇怪的 豪猪 和 羽毛 的 火焰 .

远处每一丛灌木都像一只长着火焰般尖刺的奇怪豪猪。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pɒ; əv] [dɔːk] [sməʊk] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈruːɪnz] ,
A cloud of dark smoke , as from smoldering ruins ,
一个 云 的 黑暗的 抽烟 , 作为 从 闷烧 废墟 ,

一团黑烟, 像是从仍在冒烟的废墟中升起的。

[went] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ɪˈnæməld] [skaɪ] .
went up toward the sun now bright and gay in the blue , enameled sky .
去 向上 朝向 这 太阳 现在 明亮的 和 同性恋 在 这 蓝色的 , 珐琅 天空 .

朝着太阳升起, 此时太阳在蔚蓝如珐琅的天空中明亮而欢快。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks.viːˈaɪ.əˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [laɪn][hæd; həd] [ˈrespɑɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
The ragged line had respite for some minutes ,
这 破烂不堪 线 有 喘息 为了 一些 分钟 ,

那条参差不齐的线路暂时停顿了几分钟。

[bʌt; bət][ˈdʒʊərəɪŋ][ɪts] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [bɪˈkeɪm] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [triːz]
but during its pause the struggle in the forest became magnified until the trees
但 期间 它是 暂停 这 斗争 在 这 森林 成为 放大 直到 这 树木
[siːmd] [tuː; tə][ˈkwɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
seemed to quiver from the firing and the ground to shake from the
似乎 到 颤动 从 这 射击 和 这 地面 到 摇 从 这
[ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
rushing of the men .
匆忙 的 这 男人 .

但在战斗暂停期间，森林中的战斗愈演愈烈，以至于树木似乎因枪声而颤抖，大地因人们的冲撞而震动。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)] [rəʊ] .
The voices of the cannon were mingled in a long and interminable row .
这 声音 的 这 大炮 是 混合 在 一个 长的 和 没完没了 排 .
炮声交织在一起，形成一连串漫长而无休止的轰鸣声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] .
It seemed difficult to live in such an atmosphere .
它 似乎 难的 到 居住 在 这样的 一个 气氛 .

在这种氛围下生活似乎很困难。

[ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈfreʃnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θrəʊt]
The chests of the men strained for a bit of freshness , and their throats
这 箱子 的 这 男人 紧张 为了 一个 少量 的 新鲜 , 和 他们的 喉咙
[kreɪv] [ˈwɔːtə(r)] .
craved water .
渴望 水 .

男人们的胸膛渴望一丝清凉，他们的喉咙渴望水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
There was one shot through the body ,
那里 曾是 一 射击 通过 这 身体 ,

身上有一枪击中了身体。

[huː] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [læmənteɪʃn] [wen] [keɪm] [ðɪs] [lʌl] .
who raised a cry of bitter lamentation when came this lull .
WHO 提高 一个 哭 的 苦的 哀叹 什么时候 来了 这 麻痹 .

当这段平静期到来时，谁发出了痛苦的哀叹？

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ,
Perhaps he had been calling out during the fighting also ,
也许 他 有 到过 呼叫 出去 期间 这 斗争 还 ,

或许他在战斗中也一直在呼喊。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] .
but at that time no one had heard him .
但 在 那 时间 不 一 有 听到 他 .

但当时没有人听到他的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][men] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwəʊfl] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
But now the men turned at the woeful complaints of him upon the ground .
但 现在 这 男人 转向 在 这 悲惨的 投诉 的 他 之上 这 地面 .

但现在，男人们听到他倒在地上发出的悲惨哀求，都转过身来。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " **Who is it ?** "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" [ɪts] [ˈdʒɪmi] [ˈrɒdʒəz] .
" **It's Jimmie Rogers** .
" 它是 吉米 罗杰斯 .

“是吉米·罗杰斯。”

[ˈdʒɪmi] [ˈrɒdʒəz] .
Jimmie Rogers .
吉米 罗杰斯 .

吉米·罗杰斯。

" [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [fɜːst] [ɪnˈkaʊntəd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] ,
" **When their eyes first encountered him there was a sudden halt** ,
" 什么时候 他们的 眼睛 第一的 遭遇 他 那里 曾是 一个 突然 停止 ,
“当他们的目光第一次与他相遇时，目光突然停住了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fiəd] [tuː; tə][gəʊ][niə(r)] .
as if they feared to go near .
作为 如果 他们 害怕 到 去 靠近 .

仿佛他们害怕靠近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌdəɪŋ] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [ˈmeni]
He was thrashing about in the grass , twisting his shuddering body into many
他 曾是 猛烈抽打 关于 在 这 草 , 扭曲 他的 颤抖 身体 进入 许多
[streɪndʒ] [ˈpɑːstʃərz] .
strange postures .
奇怪的 姿势 .

他在草地上挣扎，颤抖的身体扭动成各种奇怪的姿势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ˈlaʊdli] .
He was screaming loudly .
他 曾是 尖叫 高声 .

他大声尖叫。

[ðɪs] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [fænˈtæstɪk] [kənˈtempt] ,
This instant's hesitation seemed to fill him with a tremendous , fantastic contempt ,
这 即时 犹豫 似乎 到 充满 他 和 一个 巨大的 , 极好的 鄙视 ,
这一瞬间的犹豫似乎让他心中充满了一种巨大的、难以置信的轻蔑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæmd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʃriːk] [ˈsentənsɪz] .
and he damned them in shrieked sentences .
和 他 该死的 他们 在 尖叫 句子 .

他用尖叫般的话语诅咒他们。

[ðə; ði] [juːθs] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɪˈluːʒ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] ,
The youth's friend had a geographical illusion concerning a stream ,
这 青年的 朋友 有 一个 地理 错觉 有关 一个 溪流 ,
这个年轻人的朋友对一条小溪产生了地理错觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] .
and he obtained permission to go for some water .
和 他 获得 允许 到 去 为了 一些 水 .

他获准去取水。

[ɪˈmiːdiətli] [ˌkænˈtiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊəd] [əˈpɒn] [hɪm] .
Immediately canteens were showered upon him .
立即地 食堂 是 淋浴 之上 他 .

随即，人们把水壶像雨点般扔向他。

" [fɪl] [maɪn] , [wɪl] [je] ? "
" **Fill mine , will yeh ?** "
" 充满 矿 , 将要 是的 ? "

“帮我把酒倒满，好吗？”

" [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] , [tu:] . "

" Bring me some , too . "

" 带来 我 一些 , 也 . "

“也给我带一些。”

" [ænd; ənd][em 'i:] , [tu:] . "

" And me , too . "

" 和 我 , 也 . "

“我也是。”

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['leɪdn] . "

" He departed , laden . "

" 他 已离开 , 满载 . "

他满载而归。

[ðə; ði] [ju:θ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,

The youth went with his friend ,

这 青年 去 和 他的 朋友 ,

年轻人和他的朋友一起去了。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] ['bɒdi] ['bɒntə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] , ['səʊkɪŋ] [ðeə(r)]

feeling a desire to throw his heated body onto the stream and , soaking there

感觉 一个 欲望 到 扔 他的 加热 身体 到 这 溪流 和 , 浸泡 那里

, [dɪŋk] [kwɔ:ts] .

drink quarts .

, 喝 夸脱 .

他很想把滚烫的身体扔进溪流里，浸泡在溪水中，畅饮几夸脱。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [stri:m] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [faɪnd]

They made a hurried search for the supposed stream , but did not find

他们 制成 一个 慌忙 搜索 为了 这 据称 溪流 , 但 做过 不是 寻找

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他们匆忙寻找那条据说是小溪的地方，但没有找到。

" [nəʊ]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] . "

" No water here , " said the youth . "

" 不 水 这里 , " 说 这 青年 . "

“这里没水，”年轻人说。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

They turned without delay and began to retrace their steps .

他们 转向 没有 延迟 和 开始 到 回溯 他们的 步骤 .

他们立即转身，开始原路返回。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [feɪst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

From their position as they again faced toward the place of the fighting ,

从 他们的 位置 作为 他们 再次 面对 朝向 这 地方 的 这 斗争 ,

当他们再次面向战斗地点时，他们所处的位置是：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔ:s] [kəm'prɪ'hend] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðæn; ðən] [wen]

they could of course comprehend a greater amount of the battle than when

他们 可以 的 课程 理解 一个 更大的 数量 的 这 战斗 比 什么时候

[ðeə(r)] ['vɪʒnz] [hæd; həd] [bi:n] [blɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:lɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

their visions had been blurred by the hurling smoke of the line .

他们的 愿景 有 到过 模糊 经过 这 投掷 抽烟 的 这 线 .

当然，与之前视线被战线上的硝烟遮蔽相比，他们现在能够更好地理解战斗的进程。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [dɑ:k] ['stretʃɪz] ['waɪndɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][lænd] ,

They could see dark stretches winding along the land ,

他们 可以 看 黑暗的 伸展 绕线 沿着 这 土地 ,

他们可以看到蜿蜒的黑色地带沿着陆地延伸。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [klɪəd] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] ['meɪkɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] ,
and on one cleared space there was a row of guns making gray clouds ,
和 在 一 已清除 空间 那里 曾是 一个 排 的 枪支 制作 灰色的 云 ,
在一处空地上, 一排大炮喷出灰色的烟雾。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [lɑːdʒ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] - ['kʌləd] [fleɪm] .
which were filled with large flashes of orange - colored flame .
哪个 是 已填 和 大的 闪光灯 的 橙子 - 有色 火焰 .
其中充满了大片橙色的火焰。

['əʊvə(r)][sʌm; səm]['fəʊliɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
Over some foliage they could see the roof of a house .
超过 一些 叶子 他们 可以 看 这 屋顶 的 一个 房子 .
透过一些树叶, 他们可以看到一栋房子的屋顶。

[wʌn] ['wɪndəʊ] , [ˈgləʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːdə(r)] [red] , [ʃɒn] ['skweəli] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
One window , glowing a deep murder red , shone squarely through the leaves .
一 窗户 , 发光 一个 深的 谋杀 红色的 , 闪耀 完全 通过 这 树叶 .
一扇窗户透出深红色的光芒, 直射进树叶间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə; eɪ][tɔːl] ['liːnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [went] [faː(r)][ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
From the edifice a tall leaning tower of smoke went far into the sky .
从 这 大厦 一个 高的 倾斜 塔 的 抽烟 去 远的 进入 这 天空 .
从那座建筑物上, 一股高耸的斜烟柱直插云霄。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [truːps] , [ðeɪ] [sɔː] [mɪkst] ['mæsɪz] ['sləʊli] ['getɪŋ] [ɪntuː]['regjələ(r)] [fɔːm] .
Looking over their own troops , they saw mixed masses slowly getting into regular form .
寻找 超过 他们的 自己的 军队 , 他们 锯 混合 群众 缓慢地 获得 进入 常规的 形式 .
他们环顾自己的部队, 看到混杂的队伍正在慢慢地组成整齐的队形。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [meɪd] ['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stiːl] .
The sunlight made twinkling points of the bright steel .
这 阳光 制成 闪烁 积分 的 这 明亮的 钢 .
阳光在明亮的钢铁上投下闪烁的光点。

[tuː; tə][ðə; ði][riə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rəʊdweɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kɜːvd]
To the rear there was a glimpse of a distant roadway as it curved
到 这 后部 那里 曾是 一个 一瞥 的 一个 遥远 道路 作为 它 弯曲
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊp] .
over a slope .
超过 一个 坡 .

向后望去, 隐约可以看到远处一条公路蜿蜒在山坡上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪnfəntri] .
It was crowded with retreating infantry .
它 曾是 挤 和 撤退 步兵 .
那里挤满了撤退的步兵。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪntə'wəʊvən] ['fɒrɪst] [ə'rəʊz][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]['blastə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
From all the interwoven forest arose the smoke and bluster of the battle .
从 全部 这 交织 森林 出现 这 抽烟 和 虚张声势 的 这 战斗 .
从交错纵横的森林中升起战斗的硝烟和喧嚣。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['bɜːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bleərɪŋ] .
The air was always occupied by a blaring .
这 空气 曾是 总是 占领 经过 一个 刺耳的 .
空气中始终充斥着刺耳的噪音。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [felz] [wɜː(r); wə(r)][flɪp] - [flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] .
Near where they stood shells were flip - flapping and hooting .
靠近 在哪里 他们 站立 贝壳 是 翻动 - 扑 和 倒彩 .
他们站立的地方附近, 炮弹拍打着地面, 发出噼啪声。

[ə'keɪzən(ə)l] [ˈbʊlɪt] [bʌzɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [spæŋ] [ˈɪntuː] [triː] [trʌŋks] .
Occasional bullets buzzed in the air and spanged into tree trunks .
偶然 子弹 嗡嗡作响 在 这 空气 和 跨度 进入 树 树干 .
偶尔有子弹在空中呼啸而过，击中树干。

[ˈwuːndɪd] [men][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['stræglə] [wɜː(r); wə(r)] [slɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
Wounded men and other stragglers were slinking through the woods .
受伤 男人 和 其他 掉队者 是 潜行 通过 这 树林 .
受伤的士兵和其他掉队的士兵正悄悄地穿过树林。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æŋ; ən] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
Looking down an aisle of the grove ,
寻找 向下 一个 走道 的 这 树林 ,
沿着树林的小路望去，

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈɔːlməʊst] **the youth and his companion saw a jangling general and his staff almost**
这 青年 和 他的 伴侣 锯 一个 叮当作响 一般的 和 他的 职员 几乎
[raɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
ride upon a wounded man ,
骑 之上 一个 受伤 男人 ,
青年和他的同伴看到一个将军和他的参谋人员叮当作响，差点骑在一个受伤的人身上。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
who was crawling on his hands and knees .
WHO 曾是 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 .
他当时正手脚并用地爬行。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rein] [ˈstrɒŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒərz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈfəʊmi] [maʊθ] [ænd; ənd] **The general reined strongly at his charger's opened and foamy mouth and**
这 一般的 勒住 强烈 在 他的 充电器 打开 和 泡沫状 嘴 和
[ˈgaɪdɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈhɔːsmənʃɪp] [pɑːst][ðə; ði][mæn] .
guided it with dexterous horsemanship past the man .
引导 它 和 轻巧 马术 过去的 这 男人 .
将军用力勒住战马张开的、吐着泡沫的嘴，凭借娴熟的骑术，引导它从那人身边跑过。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈskræmb(ə)ld][ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [heɪst] .
The latter scrambled in wild and torturing haste .
这 后者 打乱 在 荒野 和 酷刑 匆忙 .
后者慌乱地、痛苦地四处逃窜。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈeɪdəntli] [feɪld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
His strength evidently failed him as he reached a place of safety .
他的 力量 显然 失败的 他 作为 他 达到 一个 地方 的 安全 .
当他到达安全的地方时，显然已经筋疲力尽了。

[wʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwiːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] **One of his arms suddenly weakened , and he fell , sliding over upon his back**
— 的 他的 武器 突然 减弱 , 和 他 跌倒 , 滑动 超过 之上 他的 后退
.
:
.

他的一只胳膊突然无力了，他摔倒了，仰面摔在了地上。
[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈdʒentli] .
He lay stretched out , breathing gently .
他 躺 拉伸 出去 , 呼吸 轻轻地 .
他四肢伸展着躺着，呼吸平稳。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [smɔːl] , [kri:k] [kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd][wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A moment later the small , creaking cavalcade was directly in front of the
一个 片刻 之后 这 小的 , 嘎吱作响 车队 曾是 直接地 在 正面 的 这
[tuː] [ˈsəʊldʒəz] .
two soldiers .
二 士兵 .

片刻之后，那支吱吱作响的小型车队就出现在两名士兵面前。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈskɪlf(ə)] [əˈbændən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] ,
Another officer , riding with the skillful abandon of a cowboy ,
其他 官 , 骑术 和 这 熟练 放弃 的 一个 牛仔 ,
[ˈgæləp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
galloped his horse to a position directly before the general .
疾驰 他的 马 到 一个 位置 直接地 前 这 一般的 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
他策马疾驰，来到将军正前方。

[ðə; ði] [tuː] [ˌʌnˈhəʊtɪst] [fʊt] [ˈsəʊldʒəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fəʊ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
The two unnoticed foot soldiers made a little show of going on ,
这 二 未被察觉 脚 士兵 制成 一个 小的 展示 的 去 在 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
两个不起眼的普通士兵装模作样地继续前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əʊvəˈhɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
but they lingered near in the desire to overhear the conversation .
但 他们 徘徊不去 靠近 在 这 欲望 到 无意中听到 这 对话 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
但他们仍徘徊在附近，想要偷听他们的谈话。

[pəˈhæps] , [ðeɪ] [θɔːt] , [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈɪnə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [sed] .
Perhaps , they thought , some great inner historical things would be said .
也许 , 他们 想法 , 一些 伟大的 内 历史 事物 会 是 说 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
他们心想，或许会有人说出一一些具有重大历史意义的话。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ŋjuː] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
The general , whom the boys knew as the commander of their division ,
这 一般的 , 谁 这 男孩们 知道 作为 这 指挥官 的 他们的 分配 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
男孩们都认识这位将军，他是他们师的指挥官。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈkuːlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkritɪsaɪz]
looked at the other officer and spoke coolly , as if he were criticising
看起来 在 这 其他 官 和 辐 冷静地 , 作为 如果 他 是 批评
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

看了看另一名警官，冷冷地说道，好像在批评他的穿着。

" [ˈtiˈeɪtʃ] - [ˈenəməɪz] [ˈfɔːmɪn] - [əʊvə(r)][ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Th ' enemy's formin ' over there for another charge , " he said .
" 钷 - 敌人的 形成 - 超过 那里 为了 其他 收费 , " 他 说 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“敌人正在那边集结，准备发动另一次进攻，”他说。

" [ˈɪtɪ] [biː; bi][daɪˈrektɪd] [əˈɡenst] - ,
" It'll be directed against Whitespace ,
" 它将 是 指导 反对 - ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɒzɪtʃ] [tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“这将针对怀特赛德，

[æn; ən] - [aɪ][fɪə(r)] [ðel] [breɪk] [θruː] [ðəə(r)] [ənˈles] [wiː; wi] [wɜːk] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] [tiː] - [stɒp] [ðem; ðəm]
an ' I fear they'll break through there unless we work like thunder t ' stop them
一个 - 我 害怕 他们会 休息 通过 那里 除非 我们 工作 喜欢 雷 t - 停止 他们
.
:
.

我担心，除非我们像闪电般努力阻止他们，否则他们会突破那里的防线。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swɔ:(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['restɪv] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **The other swore at his restive horse , and then cleared his throat .**
" 这 其他 发誓 在 他的 不安分 马 , 和 然后 已清除 他的 喉 .

“另一匹马对着躁动的马咒骂了一声，然后清了清嗓子。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][kæp] .
He made a gesture toward his cap .
他 制成 一个 手势 朝向 他的 帽 .

他朝自己的帽子做了个手势。

" ['ɪt] [bi:; bi] [hel] [ti: - [pei] ['stɑ:pɪn] - [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **It'll be hell t ' pay stoppin ' them , " he said shortly .**
" 它将 是 地狱 t - 支付 停止 - 他们 , " 他 说 不久 .

“阻止他们会非常困难，”他简短地说。

" [aɪ] [prɪ'zju:m] [səʊ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **I presume so , " remarked the general .**
" 我 估 所以 , " 评论 这 一般的 .

“我想应该是这样，”将军说道。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [təʊn] .
Then he began to talk rapidly and in a lower tone .
然后 他 开始 到 讲话 快速 和 在 一个 降低 语气 .

然后他开始语速加快，声音也低沉下来。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
He frequently illustrated his words with a pointing finger .
他 频繁地 插图 他的 字 和 一个 指向 手指 .

他经常用手指着别人说话。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪnfəntrɪmən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ɑ:skt] : " [wɒt] [tru:ps] [kæn; kən]
The two infantrymen could hear nothing until finally he asked : " What troops can
这 二 步兵 可以 听到 没有什么 直到 最后 他 问 : " 什么 军队 能

[ju:; jʊ][speə(r)] ?
you spare ?
你 空闲的 ?

两名步兵什么也没听到，直到他最后问道：“你们能抽调多少兵力？”

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'flekɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **The officer who rode like a cowboy reflected for an instant .**
" 这 官 WHO 骑 喜欢 一个 牛仔 反映 为了 一个 立即的 .

“那位像牛仔一样骑马的警官沉思了一会儿。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ɪn][ˈti 'eɪt] - 12th [tu:; tə] [help] [ˈti 'eɪt] - 76th ,
" **Well , " he said , " I had to order in th ' 12th to help th ' 76th ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 有 到 命令 在 th - 12th 到 帮助 th - 76th ,

“嗯，”他说，“我不得不向第12团下令去支援第76团。”

[æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] [gɒt] ['eni] .
an ' I haven't really got any .
一个 - 我 还没有 真的 得到 任何 .

而我其实一个也没有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈti 'eɪt] - 304th .
But there's th ' 304th .
但 有 th - 304th .

但还有第304个。

[ðeɪ] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][lɒt] - [ə; eɪ] [mju:l] ['draɪvəz] .
They fight like a lot ' a mule drivers .
他们 斗争 喜欢 一个 很多 - 一个 骡子 司机 .

他们打架就像一群赶骡子的人。

[aɪ][kæn; kən][speə(r)][ðem; ðəm][best][ʊv; əv][ˈeni] .
" **I can spare them best of any** .
" 我 能 空闲的 他们 最好的 的 任何 .

我最能放过他们。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈglɑ:nsɪz][ʊv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **The youth and his friend exchanged glances of astonishment** .
" 这 青年 和 他的 朋友 交换 眼神 的 惊讶 .
" "青年和他的朋友交换了一个惊讶的眼神。"

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [spəʊk] [ˈfɑ:pli] .
The general spoke sharply .
这 一般的 辐 尖锐地 .

将军语气严厉。

" [get] - [ɪm] [ˈredi] , [ðen] .
" **Get ' em ready , then** .
" 得到 - 呃 准备好 , 然后 .

“那就让他们做好准备。”

[aɪl] [wɒt] [dɪ'veləpmənts] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [æn; ən] - [send][ju:; jʊ] [wɜ:d] [wen] [ti:] - [stɑ:t] [ðem; ðəm] .
I'll watch developments from here , an ' send you word when t ' start them .
患病的 手表 发展 从 这里 , 一个 - 发送 你 单词 什么时候 t - 开始 他们 .
我会在这里关注事态发展，一旦有进展就通知你。

[ˈɪtl] [ˈhæpən] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
It'll happen in five minutes .
它将 发生 在 五 分钟 .

五分钟后就会发生。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈwi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **As the other officer tossed his fingers toward his cap and wheeling his**
" 作为 这 其他 官 抛掷 他的 手指 朝向 他的 帽 和 惠灵 他的
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

“另一名警官一边用手指指向自己的帽子，一边调转马头，

[ˈstɑ:tɪd] [ə'wei] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [vɔɪs] :
started away , the general called out to him in a sober voice :
开始 离开 , 这 一般的 称为 出去 到 他 在 一个 清醒 嗓音 :

他转身离开时，将军用严肃的声音叫住了他：

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ˈmeni] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mju:l] [ˈdraɪvəz] [wɪl] [get] [bæk] .
" **I don't believe many of your mule drivers will get back** .
" 我 不 相信 许多 的 你的 骡子 司机 将要 得到 后退 .
" "我不认为你们的骡夫们能活着回来。"

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfʌʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **The other shouted something in reply** .
" 这 其他 喊叫 某物 在 回复 .

另一个人大声回应道。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[wɪð] [skeəd] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .
With scared faces , the youth and his companion hurried back to the line .
和 害怕的 面孔 , 这 青年 和 他的 伴侣 慌忙 后退 到 这 线 .

少年和他的同伴一脸惊恐地匆匆回到队伍里。

[ði:z] [ˈhæpənɪŋz] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˌɔ:t] [taɪm] ,
These happenings had occupied an incredibly short time ,
这些 事件 有 占领 一个 难以置信 短的 时间 ,
这些事件发生的时间非常短暂,

[jet] [ðə; ði] [ju:θ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [eɪdʒd] .
yet the youth felt that in them he had been made aged .
然而 这 青年 毛毡 那 在 他们 他 有 到过 制成 老年人 .
然而, 这位年轻人却觉得, 在他们身上, 他仿佛变老了。

[nju:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
New eyes were given to him .
新的 眼睛 是 给定 到 他 .
他被赋予了新的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈstɑ:tlɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
And the most startling thing was to learn suddenly that he was very insignificant .
和 这 最多 令人震惊 事物 曾是 到 学习 突然 那 他 曾是 非常 微不足道 .
最令人震惊的是, 他突然发现自己其实微不足道。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [bru:m] .
The officer spoke of the regiment as if he referred to a broom .
这 官 辐 的 这 团 作为 如果 他 指 到 一个 扫帚 .
这位军官谈到这个团时, 就像在谈论一把扫帚一样。

[sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ˈni:ɪdɪd] [ˈswi:pɪŋ] , [pəˈhæps] ,
Some part of the woods needed sweeping , perhaps ,
一些 部分 的 这 树林 需要 扫荡 , 也许 ,
或许需要清扫一下树林的某些部分。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɪəli] [ˈɪndəkeɪtɪd][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ˈprɒpəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] .
and he merely indicated a broom in a tone properly indifferent to its fate .
和 他 仅仅 表明的 一个 扫帚 在 一个 语气 适当地 冷漠 到 它是 命运 .
他只是指了指扫帚, 语气漠不关心它的命运。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wɔ:(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [streɪndʒ] .
It was war , no doubt , but it appeared strange .
它 曾是 战争 , 不 怀疑 , 但 它 出现 奇怪的 .
毫无疑问, 那是一场战争, 但看起来却很奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [leftənənt] [pəˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
As the two boys approached the line , the lieutenant perceived them and
作为 这 二 男孩们 接近 这 线 , 这 中尉 感知 他们 和
[sweld] [wɪð] [rəθ] .
swelled with wrath .
肿胀 和 愤怒 .
当两个男孩靠近警戒线时, 中尉看到了他们, 顿时怒火中烧。

" [ˈfleɪmɪŋ] — [ˈwɪlsn] — [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [teɪk] [je] [tu:; tə][ɡɪt][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈenihaʊ] — [weə(r)] [je]
" **Fleming — Wilson — how long does it take yeh to git water , anyhow — where yeh**
" 弗莱明 — 威尔逊 — 如何 长的 做 它 拿 是的 到 git 水 , 无论如何 — 在哪里 是的
[bi:n] [tu:; tə] .
been to :
到过 到 .
“弗莱明——威尔逊——你们到底要多久才能弄到水——你们去过哪里。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɔ:'reɪ(ə)n] [sɪ:st] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [wɪð] [greɪt]
" **But his oration ceased as he saw their eyes , which were large with great**
" 但 他的 演讲 停止 作为 他 锯 他们的 眼睛 , 哪个 是 大的 和 伟大的
[teɪlz; 'teɪli:z] .
tales :
故事 :

“但当他看到他们睁大的眼睛，里面充满了精彩的故事时，他的演讲就停止了。”

" [wɪr] [gɔɪn] - [ti:] - [tʃɑ:dʒ] — [wɪr] [gɔɪn] - [ti:] - [tʃɑ:dʒ] !
" **We're goin ' t ' charge — we're goin ' t ' charge !**
" 是 去 - t - 收费 — 是 去 - t - 收费 !
“我们要冲锋陷阵——我们要冲锋陷阵！”

" [kraɪd][ðə; ði] [ju:θs] [frend] , ['heɪsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:z] .
" **cried the youth's friend , hastening with his news .**
" 哭 这 青年的 朋友 , 加速 和 他的 消息 .
“年轻人的朋友喊道，急忙报信。”

" [tʃɑ:dʒ] ? " [sed] [ðə; ði] [leftənənt] .
" **Charge ? " said the lieutenant .**
" 收费 ? " 说 这 中尉 .
“指控？”中尉问道。

" [tʃɑ:dʒ] ?
" **Charge ?**
" 收费 ?
“收费？”

[wel] , - !
Well , b'Gawd !
出色地 , - !
“我的天哪！”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ri:əl] ['faɪtɪn] - .
Now , this is real fightin ' .
现在 , 这 是 真实的 战斗 - .
“这才是真正的战斗。”

" ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] ['bəʊstfɪ] [smaɪl] .
" **Over his soiled countenance there went a boastful smile .**
" 超过 他的 脏的 面容 那里 去 一个 自夸 微笑 .
“他满脸污垢，却露出了得意洋洋的笑容。”

" [tʃɑ:dʒ] ?
" **Charge ?**
" 收费 ?
“收费？”

[wel] , - !
Well , b'Gawd !
出色地 , - !
“我的天哪！”

" [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] .
" **A little group of soldiers surrounded the two youths .**
" 一个 小的 团体 的 士兵 包围 这 二 青年 .
“一小队士兵包围了这两个年轻人。”

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [ʃəə(r)] - ['nɔ:] ?
" **Are we , sure ' nough ?**
" 是 我们 , 当然 - 足够了 ?
“我们真的足够确定吗？”

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [dʒ:nd] !
Well , I'll be derved !
出色地 , 患病的 是 衍生 !

真是岂有此理！

[tʃɑ:dʒ] ?
Charge ?
收费 ?

收费？

[wɒt] [fɜː] ?
What fer ?
什么 fer ?

有什么用？

[wɒt] [æt; ət] ?
What at ?
什么 在 ?

什么？

[ˈwɪlsn] , [jʊr; jər] [ˈlaɪn] - . "
Wilson , you're lyin ' .
威尔逊 , 你是 躺着 - . "

威尔逊，你在撒谎。

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈpɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ˈæŋɡri]
" **I hope to die , " said the youth , pitching his tones to the key of angry**
" 我 希望 到 死 , " 说 这 青年 , 投球 他的 音调 到 这 钥匙 的 生气的
[rɪˈmɒnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

“我希望死去，”年轻人说道，语气中充满了愤怒的抗议。

" [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Sure as shooting , I tell you .**
" 当然 作为 射击 , 我 告诉 你 .

我敢肯定。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [spəʊk] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪnˈfɔːsmənt] .
" **And his friend spoke in re - enforcement .**
" 和 他的 朋友 辐 在 关于 - 执法 .

他的朋友也附和道。

" [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] , [hiː; hi] [eɪnt] [ˈlaɪn] - .
" **Not by a blame sight , he ain't lyin ' .**
" 不是 经过 一个 责备 视线 , 他 不是 躺着 - .

“从表面上看，他没有撒谎，所以不能责怪他。”

[wiː; wi] [hɜːd] - [ɪm] [ˈtɔːkɪn] - .
We heard ' em talkin ' .
我们 听到 - 呃 谈话 - .

我们听到他们在议论纷纷。

" [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪɡəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
" **They caught sight of two mounted figures a short distance from them .**
" 他们 捕捉 视线 的 二 安装 数据 一个 短的 距离 从 他们 .

他们看到不远处有两个骑马的人影。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:]
One was the colonel of the regiment and the other was the officer who
— 曾是 这 上校 的 这 团 和 这 其他 曾是 这 官 WHO
[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] .
had received orders from the commander of the division .
有 已收到 订单 从 这 指挥官 的 这 分配 .
其中一人是该团的上校，另一人是接到师长命令的军官。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
They were gesticulating at each other .
他们 是 做手势 在 每个 其他 .
他们互相比划着手势。
[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] [si:n] .
The soldier , pointing at them , interpreted the scene .
这 士兵 , 指向 在 他们 , 翻译 这 场景 .
士兵指着他们，解读了眼前的情景。

[wʌn] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [əb'dʒek](ə)n] : " [haʊ] [kʊd; kəd] [je] [hɪə(r)] - [ɪm] ['tɔ:kɪn] - ?
One man had a final objection : " How could yeh hear ' em talkin ' ?
— 男人 有 一个 最终的 异议 : " 如何 可以 是的 听到 - 呃 谈话 - ?
最后，有人提出了异议：“你怎么能听到他们在说话呢？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [men] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pa:t] , [n'ɒdɪd] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['pri:vɪəsli] [ðə; ði] [tu:]
" **But the men , for a large part , nodded , admitting that previously the two**
" 但 这 男人 , 为了 一个 大的 部分 , 点头 , 承认 那 之前 这 二
[frendz] [hæd; həd]['spəʊkən] [tru:θ] .
friends had spoken truth .
朋友们 有 说 真相 .
“但大多数男人都点头表示同意，承认之前这两个朋友说的是实话。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:] [rɪ'pəʊzfəl] ['ætətɪʃd] [wɪð] [eəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][l'mætə(r)] .
They settled back into reposeful attitudes with airs of having accepted the matter .
他们 定居 后退 进入 宁静的 态度 和 播出 的 拥有 公认 这 事情 .
他们恢复了平静的姿态，一副接受了现实的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mju:zd] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spre](ə)n] .
And they mused upon it , with a hundred varieties of expression .
和 他们 沉思 之上 它 , 和 一个 百 品种 的 表达 .
他们对此沉思不已，言语间充满了各种各样的想法。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
It was an engrossing thing to think about .
它 曾是 一个 引人入胜 事物 到 思考 关于 .
思考这个问题令人着迷。

[ˈmeni] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [belts] ['keəfəli] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [æt; ət][ðeə(r)] ['traʊzəz] .
Many tightened their belts carefully and hitched at their trousers .
许多 收紧 他们的 腰带 小心 和 搭便车 在 他们的 裤子 .
许多人小心翼翼地系紧腰带，拉紧裤腰。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['bʌs(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
A moment later the officers began to bustle among the men ,
一个 片刻 之后 这 警官 开始 到 忙碌 之中 这 男人 ,
片刻之后，警官们开始在人群中忙碌起来。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pækt] [mæs] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'lʌɪnmənt] .
pushing them into a more compact mass and into a better alignment .
推动 他们 进入 一个 更多的 袖珍的 大量的 和 进入 一个 更好的 结盟 .
将它们推成更紧凑的整体，并使其排列得更整齐。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðəʊz] [ðæt] ['strægl] [ænd; ənd] [fju:md] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [men] [hu:] [si:md] [tu;; tə] [[əʊ] **They chased those that straggled and fumed at a few men who seemed to show**
他们 追逐 那些 那 散落的 和 怒气冲冲 在 一个 很少 男人 WHO 似乎 到 展示
[baɪ][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] .
by their attitudes that they had decided to remain at that spot .
经过 他们的 态度 那 他们 有 决定 到 保持 在 那 点 .

他们追赶那些掉队的人，并对几个似乎决心留在原地的人大发雷霆。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['krɪtɪk(ə)] ['fepədʒ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ʃi:p] .
They were like critical shepherds struggling with sheep .
他们 是 喜欢 批判的 牧羊人 挣扎 和 羊 .

他们就像严厉的牧羊人，难以管束羊群。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [si:md] [tu;; tə] [drɔ:] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Presently , the regiment seemed to draw itself up and heave a deep breath .
目前 , 这 团 似乎 到 画 本身 向上 和 举 一个 深的 气息 .

这时，整个团似乎都挺直了身子，深深地吸了一口气。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [θɔ:ts] .
None of the men's faces were mirrors of large thoughts .
没有任何 的 这 男士 面孔 是 镜子 的 大的 想法 .

这些男人的脸上都没有流露出任何深奥的想法。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [bendɪd] [ænd; ənd] [stu:pt] [laɪk] [sp'rɪntəz] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
The soldiers were bended and stooped like sprinters before a signal .
这 士兵 是 弯曲 和 弯腰 喜欢 短跑运动员 前 一个 信号 .

士兵们像短跑运动员在信号发出前一样，弯着腰，弓着背。

['meni] [peəz] [ɒv; əv] [glɪnt] [aɪz] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['graɪmi]['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv]
Many pairs of glinting eyes peered from the grimy faces toward the curtains of
许多 对 的 闪闪发光 眼睛 窥视 从 这 肮脏的 面孔 朝向 这 窗帘 的

[ðə; ði] [di:pə(r)] [wɒdz] .
the deeper woods .
这 更深 树林 .

许多双闪亮的眼睛从肮脏的脸上探出头来，望向更深处的树林帘幕。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di:p] [kælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
They seemed to be engaged in deep calculations of time and distance .
他们 似乎 到 是 已订婚的 在 深的 计算 的 时间 和 距离 .

他们似乎在进行关于时间和距离的深入计算。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ɔ:ltə'keɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
They were surrounded by the noises of the monstrous altercation between the
他们 是 包围 经过 这 噪音 的 这 滔天 争吵 之间 这

[tu:] ['ɑ:mɪz] .
two armies .
二 军队 .

他们被两军之间惨烈冲突的喧嚣声所包围。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
The world was fully interested in other matters .
这 世界 曾是 完全 感兴趣的 在 其他 事情 .

全世界的注意力都集中在其他事情上。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ɪts] [smɔ:l] [ə'feə(r)][tu;; tə] [ɪt'self] .
Apparently , the regiment had its small affair to itself .
显然 , 这 团 有 它是 小的 事务 到 本身 .

显然，这个团只有他们自己有这件事要忙。

[ðə; ði] [ju:θ] , ['tɜ:nɪŋ] , [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
The youth , turning , shot a quick , inquiring glance at his friend .
这 青年 , 转弯 , 射击 一个 快的 , 查询 瞥一眼 在 他的 朋友 .

年轻人转过身，迅速地、询问地瞥了一眼他的朋友。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [lʊk] .

The latter returned to him the same manner of look .
这 后者 返回 到 他 这 相同的 方式 的 看 .

后者也回以同样的眼神看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [huː] [pəˈzest] [æn; ən][ˈɪnə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

They were the only ones who possessed an inner knowledge .
他们 是 这 仅有的 一个 WHO 拥有 一个 内 知识 .

只有他们拥有内在的知识。

" [mjuːl] [ˈdraɪvəz] — [hel] [tiː] - [peɪ] — [dʊʊnt] [brɪˈliːv] [ˈmeni] [wɪl] [get] [bæk] .

" Mule drivers — hell t ' pay — don't believe many will get back .
" 骡子 司机 — 地狱 t - 支付 — 不 相信 许多 将要 得到 后退 .

“骡夫们——就算付钱——也不相信很多人能回来。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈrɔːnɪkl] [ˈsiːkrət] .

" It was an ironical secret .
" 它 曾是 一个 讽刺 秘密 .

这是一个充满讽刺意味的秘密。

[stiːl] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [hezɪˈteɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ˈfeɪsɪz] ,

Still , they saw no hesitation in each other's faces ,
仍然 , 他们 锯 不 犹豫 在 每个 其他的 面孔 ,

然而，他们彼此脸上却没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˌʌnpɹəˈtɛstɪŋ] [əˈsent] [wen] [ə; eɪ] [ˈjæɡi] [mæn][nɪə(r)]

and they nodded a mute and unprotesting assent when a shaggy man near
和 他们 点头 一个 沉默的 和 不抗议 同意 什么时候 一个 毛茸茸 男人 靠近

[ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [ˈvɔɪs] :

them said in a meek voice :
他们 说 在 一个 温顺 嗓音 :

他们默默地点头表示同意，没有提出任何异议。这时，附近一个蓬头垢面的男人用温顺的声音说道：

" [wiːl; wil][ɡɪt] [swˈbləʊd] .

" We'll git swallowed .
" 出色地 git 吞咽 .

我们会被吞噬。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈeks] .

" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði] [juːθ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][lənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

The youth stared at the land in front of him .
这 青年 凝视 在 这 土地 在 正面 的 他 .

少年凝视着眼前的土地。

[ɪts] [ˈfəʊlɪdʒ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][veɪl] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈhɒrə] .

Its foliages now seemed to veil powers and horrors .
它是 树叶 现在 似乎 到 面纱 权力 和 恐怖 .

它的枝叶仿佛掩盖了某种力量和恐怖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

He was unaware of the machinery of orders that started the charge ,
他 曾是 不知情 的 这 机械 的 订单 那 开始 这 收费 ,

他并不了解发起这场冲锋的命令机制。

[ɔ:l'dəʊ] [frɒm; frəʃm][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz][hi;; hi] [sɔ:] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [lɒkt] [laɪk]
although from the corners of his eyes he saw an officer , who looked like
虽然 从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 一个 官 , WHO 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['hɔ:sbæk] ,
a boy a - horseback ,
一个 男生 一个 - 马背 ,

虽然他眼角瞥见一个骑在马上军官，看起来像个男孩子，

[kʌm] ['gæləpɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
come galloping , waving his hat .
来 疾驰 , 挥手 他的 帽子 .

他策马奔来，挥舞着帽子。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
Suddenly he felt a straining and heaving among the men .
突然 他 毛毡 一个 紧张 和 起伏 之中 这 男人 .

突然，他感觉到男人们剧烈地喘息着。

[ðə; ði] [laɪn] [fel] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒplɪŋ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,
The line fell slowly forward like a toppling wall , and ,
这 线 跌倒 缓慢地 向前 喜欢 一个 倾倒 墙 , 和 ,

那条线像一堵倾倒的墙一样缓缓向前倒下，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gɑ:sp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiə(r)] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [brɪ'gæŋ]
with a convulsive gasp that was intended for a cheer , the regiment began
和 一个 痉挛 喘气 那 曾是 故意的 为了 一个 欢呼 , 这 团 开始
[ɪts] ['dʒɜ:ni] .
its journey .
它是 旅行 .

伴随着一声本应是欢呼的抽搐般的喘息，这支部队开始了他们的征程。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [ʌndə'stʊd]
The youth was pushed and jostled for a moment before he understood
这 青年 曾是 推动 和 推搡 为了 一个 片刻 前 他 理解
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [æt; ət][ɔ:l] ,
the movement at all ,
这 移动 在 全部 ,

年轻人被推搡了一会儿才明白发生了什么事。

[bʌt; bət] [də'rektli] [hi;; hi] [lʌndʒd] [ə'hed] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rʌŋ] .
but directly he lunged ahead and began to run .
但 直接地 他 猛扑 前方 和 开始 到 跑步 .

但他径直向前冲去，开始奔跑。

[hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [weə(r)] [hi;; hi]
He fixed his eye upon a distant and prominent clump of trees where he
他 固定的 他的 眼睛 之上 一个 遥远 和 著名的 丛 的 树木 在哪里 他
[hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [met] ,
had concluded the enemy were to be met ,
有 结束 这 敌人 是 到 是 遇见 ,

他将目光锁定在远处一片显眼的树丛上，他断定敌人会在那里遭遇。

[ænd; ənd][hi;; hi][ræn] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [gəʊl] .
and he ran toward it as toward a goal .
和 他 跑 朝向 它 作为 朝向 一个 目标 .

他朝着目标奔去，就像朝着球门奔去一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪliːvd] [θruːˈaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
He had believed throughout that it was a mere question of getting over
他 有 相信 自始至终 那 它 曾是 一个 仅仅 问题 的 获得 超过
[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætə(r)][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
an unpleasant matter as quickly as possible ,
一个 令人不快的 事情 作为 迅速地 作为 可能的 ,
他一直认为这只是一个尽快摆脱不愉快事情的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˈdespərətli] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈsjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] .
and he ran desperately , as if pursued for a murder .
和 他 跑 绝望地 , 作为 如果 追击 为了 一个 谋杀 .
他拼命奔跑，仿佛被人追捕犯了谋杀罪一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [hɑːd][ænd; ənd] [taɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] .
His face was drawn hard and tight with the stress of his endeavor .
他的 脸 曾是 绘制 难的 和 紧的 和 这 压力 的 他的 努力 .
由于工作压力，他的脸部肌肉线条紧绷，显得十分严肃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][ˈʊərɪd][gleə(r)] .
His eyes were fixed in a lurid glare .
他的 眼睛 是 固定的 在 一个 骇人的 强光 .
他的目光呆滞而诡异。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəd] [dres] ,
And with his soiled and disordered dress ,
和 和 他的 脏的 和 混乱 裙子 ,
他衣衫褴褛，满身污秽。

[hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈfiːtʃəz] [səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ræg] [wɪð] [ɪts] [spɒt][ɒv; əv]
his red and inflamed features surmounted by the dingy rag with its spot of
他的 红色的 和 发炎的 特征 克服 经过 这 昏暗的 抹布 和 它是 点 的
[bləd] ,
blood ,
血 ,
他通红肿胀的脸上盖着一块沾有血迹的脏兮兮的破布。

[hɪz; ɪz][ˈwaɪldli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [əˈkuːtəmənts] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
his wildly swinging rifle and banging accouterments , he looked to be an
他的 疯狂地 摇摆 步枪 和 砰砰作响 配件 , 他 看起来 到 是 一个
[ɪnˈseɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] .
insane soldier .
疯狂的 士兵 .
他挥舞着步枪，枪械配件砰砰作响，看起来像个疯子士兵。

[æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pəˈzi(ə)n] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kliəd] [speɪs] [ðə; ði] [wɒdz]
As the regiment swung from its position out into a cleared space the woods
作为 这 团 摇摆 从 它是 位置 出去 进入 一个 已清除 空间 这 树林
[ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [bɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] .
and thickets before it awakened .
和 灌木丛 前 它 觉醒 .
当该团从阵地转移到一片空地上时，眼前的树林和灌木丛都苏醒了过来。

[ˈjeləʊ] [fleɪmz] [liːpt] [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈmeni] [dəˈrek(ə)nz] .
Yellow flames leaped toward it from many directions .
黄色的 火焰 跳跃 朝向 它 从 许多 方向 .
黄色的火焰从四面八方扑向它。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əbˈdʒek(ə)n] .
The forest made a tremendous objection .
这 森林 制成 一个 巨大的 异议 .
森林发出了强烈的反对声。

[ðə; ði] [laɪn] [lə:tʃ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The line lurched straight for a moment .
这 线 踉跄了一下 直的 为了 一个 片刻 .

队伍猛地笔直地向前窜了一段。

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [swʌŋ] ['fɔ:wəd] ; [aɪ 'ti:] [ɪn] [tʌ:n] [wɒz; wəz] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [left] .
Then the right wing swung forward ; it in turn was surpassed by the left .
然后 这 正确的 翼 摇摆 向前 ; 它 在 转动 曾是 超越 经过 这 左边 .

然后右翼向前推进；随后左翼超越了它。

['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [kəʊ'iəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wedʒ] -
Afterward the center careered to the front until the regiment was a wedge -
之后 这 中心 职业生涯 到 这 正面 直到 这 团 曾是 一个 楔 -
[jeɪpt] [mæs] ,
shaped mass ,
形状 大量的 ,

随后，中央部队猛冲到最前线，直到整个团变成楔形。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tri:z] ,
but an instant later the opposition of the bushes , trees ,
但 一个 立即的 之后 这 反对 的 这 灌木丛 , 树木 ,

但片刻之后，灌木丛、树木的反对声响起.....

[ænd; ənd] [ʌn'i:v(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [splɪt] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] ['skæɪtəd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
and uneven places on the ground split the command and scattered it into
和 不均匀 地方 在 这 地面 分裂 这 命令 和 疏散 它 进入
[dɪ'tætʃt] ['klʌstəz] .
detached clusters .
分离的 集群 .

地面不平整的地方将指挥部分割开来，分散成一个个孤立的小队。

[ðə; ði] [ju:θ] , [laɪt] - ['fʊtɪd] , [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
The youth , light - footed , was unconsciously in advance .
这 青年 , 光 - 有脚的 , 曾是 不知不觉 在 进步 .

这位年轻人身轻如燕，不知不觉地走在了前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [kept] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] .
His eyes still kept note of the clump of trees .
他的 眼睛 仍然 保留 笔记 的 这 丛 的 树木 .

他的目光仍然停留在那片树丛上。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['klæniʃ] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] .
From all places near it the clannish yell of the enemy could be heard .
从 全部 地方 靠近 它 这 氏族的 叫喊 的 这 敌人 可以 是 听到 .

附近所有地方都能听到敌人的部族叫喊声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['raɪflz] [li:pt] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
The little flames of rifles leaped from it .
这 小的 火焰 的 步枪 跳跃 从 它 .

步枪的火焰从它身上窜了出来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ʃelz] [sna:rlɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] -
The song of the bullets was in the air and shells snarled among the tree -
这 歌曲 的 这 子弹 曾是 在 这 空气 和 贝壳 纠缠 之中 这 树 -
[tɒps] .
tops .
最高额 .

子弹的呼啸声响彻天空，炮弹在树梢间呼啸而过。

[wʌn] [ˈtʌmbld] [də'rektli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn]
One tumbled directly into the middle of a hurrying group and exploded in
— 翻滚 直接地 进入 这 中间 的 一个 匆忙 团体 和 爆炸了 在
[ˈkrɪmz(ə)n][ˈfʃʊəri] .
crimson fury .
赤红 愤怒 .

其中一人径直跌入匆忙赶来的人群中，随即爆发出鲜红的怒火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mən] , [ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] ,
There was an instant's spectacle of a man , almost over it ,
那里 曾是 一个 即时 奇观 的 一个 男人 , 几乎 超过 它 ,
那一瞬间，一个男人几乎就要冲上去，这景象令人叹为观止。

[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
throwing up his hands to shield his eyes .
投掷 向上 他的 双手 到 盾 他的 眼睛 .
他举起双手遮住眼睛。

[ˈʌðə(r)] [men] , [pʌntɪt] [baɪ] [ˈbʊlɪt] , [fel] [ɪn] [grəʊ'tesk] [ˈæɡəni] .
Other men , punched by bullets , fell in grotesque agonies .
其他 男人 , 拳击 经过 子弹 , 跌倒 在 怪诞 痛苦 .
其他一些男子被子弹击中，痛苦地倒下。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [left] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [treɪl] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] .
The regiment left a coherent trail of bodies .
这 团 左边 一个 相干 踪迹 的 身体 .
该团留下了一条清晰可见的尸体带。

[ðeɪ] [hæd; həd] [paːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkliərə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] .
They had passed into a clearer atmosphere .
他们 有 通过了 进入 一个 更清晰 气氛 .
他们进入了一个空气更加清新的环境中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
There was an effect like a revelation in the new appearance of the landscape
那里 曾是 一个 影响 喜欢 一个 启示 在 这 新的 外貌 的 这 景观
.
:
.

新的景观面貌给人一种恍然大悟的感觉。

[sʌm; səm] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmædli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbætəri] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Some men working madly at a battery were plain to them ,
一些 男人 在职的 疯狂地 在 一个 电池 是 清楚的 到 他们 ,
他们清楚地看到一些在电池厂疯狂工作的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈɪnfəntrɪz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz]
and the opposing infantry's lines were defined by the gray walls and fringes
和 这 反对 步兵的 线条 是 定义 经过 这 灰色的 墙壁 和 边缘
[ɒv; əv] [sməʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

敌方步兵的防线由灰色的墙壁和烟雾边缘勾勒出来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] .
It seemed to the youth that he saw everything .
它 似乎 到 这 青年 那 他 锯 一切 .
在年轻人看来，他似乎什么都看到了。

[iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd][kliə(r)] .
Each blade of the green grass was bold and clear .
每个 刀刃 的 这 绿色的 草 曾是 大胆的 和 清除 .
每一根绿草都清晰可见，笔直挺拔。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,
He thought that he was aware of every change in the thin ,
他 想法 那 他 曾是 意识到的 的 每一个 改变 在 这 薄的 ,
他以为自己能感知到薄薄的每处变化,

[træns'pærənt] ['veɪpə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['aɪdli][ɪn] [ʃi:ts] .
transparent vapor that floated idly in sheets .
透明的 汽 那 漂浮 闲散地 在 纸张 .
透明的蒸汽, 静静地漂浮成片状。

[ðə; ði] [braʊn] [ɔ:(r)] [greɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [əʊd] [i:tʃ] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sɜ:rfɪs] .
The brown or gray trunks of the trees showed each roughness of their surfaces .
这 棕色的 或者 灰色的 树干 的 这 树木 显示 每个 粗糙度 的 他们的 表面 .
树木棕色或灰色的树干, 表面粗糙不平, 清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðəə(r)] ['startɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['feɪsɪz] ,
And the men of the regiment , with their starting eyes and sweating faces ,
和 这 男人 的 这 团 , 和 他们的 开始 眼睛 和 出汗 面孔 ,
而团里的士兵们, 眼神惊恐, 满脸汗水,

['rʌnɪŋ] ['mædli] , [ɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] ['hedlɒŋ] , [tu:; tə][kwɪə(r)] , [hi:pt] - [ʌp] [kɔ:psɪz]
running madly , or falling , as if thrown headlong , to queer , heaped - up corpses
跑步 疯狂地 , 或者 坠落 , 作为 如果 抛掷 一头扎 , 到 酷儿 , 堆积如山 - 向上 尸体
— [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [,kɒmpri'hend] .
— **all were comprehended** .
— 全部 是 理解 .
疯狂奔跑, 或者像被猛地抛向空中一样跌倒, 撞见堆积如山的奇怪尸体——所有这些都被理解了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [bʌt; bət][fɜ:m] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
His mind took a mechanical but firm impression ,
他的 头脑 采取 一个 机械的 但 公司 印象 ,
他的脑海中浮现出一种机械但坚定的印象。

[səʊ] [ðæt] ['ɑ:ftəwəd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɪktəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] , [seɪv] [waɪ] [hi:; hi]
so that afterward everything was pictured and explained to him , save why he
所以 那 之后 一切 曾是 如图所示 和 解释 到 他 , 节省 为什么 他
[hɪm'self] [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
himself was there .
他自己 曾是 那里 .
所以之后所有的一切都被拍了下来, 并向他解释了一切, 唯独没有告诉他自己为什么会在那里。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frenzi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] .
But there was a frenzy made from this furious rush .
但 那里 曾是 一个 狂热 制成 从 这 狂怒 匆忙 .
但这场狂热的冲刺却引发了一场骚动。

[ðə; ði] [men] , ['pɪtɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn'seɪnli] , [hæd; həd] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['tʃɪərɪŋ] , ['mɔ:b,lʌɪk][ænd; ənd]
The men , pitching forward insanely , had burst into cheerings , moblike and
这 男人 , 投球 向前 疯狂地 , 有 爆裂 进入 欢呼声 , 暴民 和
[bɑ:'bæɪrɪk] ,
barbaric ,
野蛮 ,
男人们疯狂地向前扑去, 爆发出如同暴民般野蛮的欢呼声。

[bʌt; bət] [tju:nd] [ɪn] [streɪndʒ] [ki:z] [ðæt] [kæən; kən] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dʌlə:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊɪk] .
but tuned in strange keys that can arouse the dullard and the stoic .
但 调谐 在 奇怪的 钥匙 那 能 引起 这 笨蛋 和 这 斯多葛派 .
但却以奇特的调子调音, 能够唤醒迟钝的人和冷漠的人。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][mæd][ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ,
It made a mad enthusiasm that , it seemed ,
它 制成 一个 疯狂的 热情 那 , 它 似乎 ,
它激起了一种近乎疯狂的热情, 似乎.....

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ɪtˈself] [brɪʃː(r)] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [brɑːs] .
would be incapable of checking itself before granite and brass .
会 是 无法 的 检查 本身 前 花岗岩 和 黄铜 .

在花岗岩和黄铜之前，它无法进行自我检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈlɪəriəm; dɪˈlɪəriəm] [ðæt] [ɪnˈkauntəz] [dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz]
There was the delirium that encounters despair and death , and is
那里 曾是 这 谵妄 那 遭遇 绝望 和 死亡 , 和 是
[ˈhiːdləs] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɒdz] .
heedless and blind to the odds .
鲁莽 和 瞎的 到 这 赔率 .

那是遭遇绝望和死亡时的谵妄，对胜算漠不关心，视而不见。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [bʌt; bət] [səˈblaɪm] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
It is a temporary but sublime absence of selfishness .
它 是 一个 暂时的 但 升华 缺席 的 自私 .

这是一种暂时的、但却无比崇高的忘我状态。

[ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [pəˈhæps] , [waɪ] [ðə; ði]
And because it was of this order was the reason , perhaps , why the
和 因为 它 曾是 的 这 命令 曾是 这 原因 , 也许 , 为什么 这
[juːθ] [wʌndəd] ,
youth wondered ,
青年 想知道 ,

或许正是因为这是这类事件，才让这位年轻人感到疑惑。

[ˈɑːftəwəd] , [wɒt] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] .
afterward , what reasons he could have had for being there .
之后 , 什么 原因 他 可以 有 有 为了 存在 那里 .

事后，人们不禁会问，他当时在那里可能有什么原因。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [peɪs] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
Presently the straining pace ate up the energies of the men .
目前 这 紧张 步伐 吃 向上 这 能量 的 这 男人 .

目前，这种紧张的节奏已经耗尽了男人们的精力。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [əˈɡriːmənt] , [ðə; ði] [ˈliːdəz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈslækən] [ðeə(r)] [spiːd] .
As if by agreement , the leaders began to slacken their speed .
作为 如果 经过 协议 , 这 领导人 开始 到 放松 他们的 速度 .

仿佛达成某种默契，领头羊们开始放慢脚步。

[ðə; ði] [ˈvɒli] [daɪˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈwɪnd,lʌɪk] [ɪˈfekt] .
The volleys directed against them had had a seeming windlike effect .
这 截击 指导 反对 他们 有 有 一个 似乎 风 影响 .

向他们袭来的炮火似乎产生了类似风的效果。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [snɔːt] [ænd; ənd] [bluː] .
The regiment snorted and blew .
这 团 哼了一声 和 吹 .

该团发出哼哼声和吹气声。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈstɒlɪd] [triːz] [,aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfɔːltə(r)][ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] .
Among some stolid trees it began to falter and hesitate .
之中 一些 沉稳 树木 它 开始 到 犹豫不决 和 犹豫 .

在几棵挺拔的树木之间，它开始摇摇晃晃，犹豫不决。

[ðə; ði] [men] , [ˈsteəriŋ] [ɪnˈtentli] ,
The men , staring intently ,
这 男人 , 凝视 专注地 ,

男人们目不转睛地盯着，

[bɪ'gæn][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪstənt][wɔːlɪz][ɒv; əv][sməʊk][tuː; tə][muːv][ænd; ənd]
began to wait for some of the distant walls of smoke to move and
开始 到 等待 为了 一些 的 这 遥远 墙壁 的 抽烟 到 移动 和
[dɪsˈkləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][siːn]
disclose to them the scene
透露 到 他们 这 场景
他们开始等待远处的烟雾散去，让眼前的景象显露出来。

[sɪns][mʌt][ɒv; əv][ðeə(r)][streŋθ][ænd; ənd][ðeə(r)][breθ][hæd; həd][ˈvæniʃd][ðeɪ][rɪˈtɜːnd][tuː; tə]
Since much of their strength and their breath had vanished, they returned to
自从 很多 的 他们的 力量 和 他们的 气息 有 消失了 , 他们 返回 到
[ˈkɔːʃ(ə)n]
caution
警告
由于他们的体力和呼吸都已消耗殆尽，他们又恢复了谨慎。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈkʌm][men][əˈgen]
They were become men again
他们 是 变得 男人 再次
他们又变回了男人。

[ðə; ðɪ][juːθ][hæd; həd][ə; eɪ][veɪg][bɪˈliːf][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][maɪlɪz][ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt]
The youth had a vague belief that he had run miles, and he thought,
这 青年 有 一个 模糊的 信仰 那 他 有 跑步 英里 , 和 他 想法 ,
年轻人隐约觉得自己跑了好几英里，他心想：

[ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ][ɪn][sʌm; səm][njuː][ænd; ənd][ʌnˈhəʊn][lənd]
in a way, that he was now in some new and unknown land
在 一个 方式 , 那 他 曾是 现在 在 一些 新的 和 未知 土地
从某种意义上说，他现在仿佛置身于一片全新而未知的土地。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][siːst][ɪts][ədˈvɑːns][ðə; ðɪ][prəʊˈtestɪŋ][ˈsplʌtə(r)][ɒv; əv][ˈmʌskɪtri]
The moment the regiment ceased its advance the protesting splutter of musketry
这 片刻 这 团 停止 它是 进步 这 抗议 溅射 的 火枪
[bɪˈkeɪm][ə; eɪ][ˈstedi][rɔː(r)]
became a steadied roar
成为 一个 稳定 吼
当该团停止前进的那一刻，抗议般的枪声变成了持续的轰鸣。

[lɒŋ][ænd; ənd][ˈækjərət][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][sməʊk][spred][aʊt]
Long and accurate fringes of smoke spread out
长的 和 准确的 边缘 的 抽烟 传播 出去
长长的、精准的烟雾边缘扩散开来。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl][hɪl][keɪm][ˈlev(ə)][bɛltɪŋz][ɒv; əv][ˈjeləʊ][fleɪm][ðæt][kɔːzd]
From the top of a small hill came level belchings of yellow flame that caused
从 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 来了 等级 打嗝 的 黄色的 火焰 那 导致
[æn; ən][ɪnˈhjuːmən][ˈwɪslɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]
an inhuman whistling in the air
一个 不人道 吹口哨 在 这 空气
从一座小山顶上喷涌而出平缓的黄色火焰，在空中发出非人的呼啸声。

[ðə; ðɪ][men][ˈhɔːltɪd][hæd; həd][ɒpəˈtjuːnəti][tuː; tə][siː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɒmreɪdʒ][ˈdrɒpɪŋ]
The men, halted, had opportunity to see some of their comrades dropping
这 男人 , 停止 , 有 机会 到 看 一些 的 他们的 同志们 下降
[wɪð][məʊnz][ænd; ənd][ˈfriːk]
with moans and shrieks
和 呻吟 和 尖叫
这些人停了下来，有机会看到一些战友在呻吟和尖叫声中倒下。

[ə; eɪ] [fju:] [leɪ] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [sti] [ɔ:(r)] ['weɪlɪŋ] .
A few lay under foot , still or wailing .
一个 很少 躺 在下面 脚 , 仍然 或者 哀嚎 .

有些倒在脚下，一动不动，有些则发出哀鸣。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði][men] [stʊd] , [ðeə(r)]['raɪflz] [slæk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
And now for an instant the men stood , their rifles slack in their hands ,
和 现在 为了 一个 立即的 这 男人 站立 , 他们的 步枪 松弛 在 他们的 双手 ,
此刻，男人们站了起来，手中的步枪松松垮垮地挂在手里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['dwɪnd(ə)] .
and watched the regiment dwindle .
和 观看 这 团 减少 .

眼睁睁地看着这个团的人数逐渐减少。

[ðeɪ] [ə'prɪəd] [deɪzd] [ænd; ənd]['stju:pɪd] .
They appeared dazed and stupid .
他们 出现 茫然 和 愚蠢的 .

他们看起来茫然不知所措。

[ðɪs] ['spektək(ə)] [si:md] [tu:: tə] ['pærəlaɪz] [ðem; ðəm] , [əʊvə'klaɪm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)]
This spectacle seemed to paralyze them , overcome them with a fatal
这 奇观 似乎 到 麻痹 他们 , 克服 他们 和 一个 致命的
[.fæsɪ'neiʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

这种景象似乎让他们麻木了，让他们被一种致命的魅力所征服。

[ðeɪ] [stɛəd] ['wʊdnli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] , [ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [frɒm; frəm]
They stared woodenly at the sights , and , lowering their eyes , looked from
他们 凝视 木木式地 在 这 景点 , 和 , 降低 他们的 眼睛 , 看起来 从
[feɪs] [tu:: tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

他们呆呆地望着眼前的景象，然后垂下眼帘，目光在一张张面孔间来回游移。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] .
It was a strange pause , and a strange silence .
它 曾是 一个 奇怪的 暂停 , 和 一个 奇怪的 沉默 .

那是一种奇怪的停顿，一种奇怪的沉默。

[ðen] , [ə'blaɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [kə'məʊʃn] , [ə'rəʊz][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then , above the sounds of the outside commotion , arose the roar of the
然后 , 多于 这 声音 的 这 外部 骚动 , 出现 这 吼 的 这
[liftenənt] .
lieutenant .
中尉 .

随后，在外面喧闹声之上，传来了中尉的咆哮声。

[hi:: hi] [strəʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:θ] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] ['fi:tʃəz] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .
He strode suddenly forth , his infantile features black with rage .
他 大步走 突然 前进 , 他的 婴儿 特征 黑色的 和 愤怒 .

他突然大步走上前，稚嫩的脸上满是愤怒。

" [klaɪm] [ɒn] , [je] [fu:lz] !
" Come on , yeh fools !
" 来 在 , 是的 傻瓜 !

“来吧，你们这些傻瓜！”

" [hi:: hi] ['beləu] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on** !
" 来 在 !

“快点！”

[je] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
Yeh can't stay here .
叶 不能 停留 这里 .

叶不能留在这里。

[je] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒn] .
Yeh must come on .
叶 必须 来 在 .

耶必须来了。

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
" **He said more , but much of it could not be understood** .
" 他 说 更多的 , 但 很多 的 它 可以 不是 是 理解 .

“他还说了更多的话，但很多都听不懂。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [men] .
He started rapidly forward , with his head turned toward the men .
他 开始 快速 向前 , 和 他的 头 转向 朝向 这 男人 .

他迅速向前走去，头转向那些人。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **Come on , he was shouting** .
" 来 在 , " 他 曾是 喊叫 .

“快点！”他喊道。

[ðə; ði] [men] [stɛəd] [wɪð] [blæŋk][ænd; ənd] ['jəʊkl] - [laɪk] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
The men stared with blank and yokel - like eyes at him .
这 男人 凝视 和 空白的 和 乡巴佬 - 喜欢 眼睛 在 他 .

男人们用茫然的、乡巴佬般的眼神盯着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːt][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
He was obliged to halt and retrace his steps .
他 曾是 有义务 到 停止 和 回溯 他的 步骤 .

他不得不停下来，原路返回。

[hiː; hi] [stʊd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [dʒɑː'gæntɪk] ['kɜːsɪz] ['ɪntuː]
He stood then with his back to the enemy and delivered gigantic curses into

[ðə; ði] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
the faces of the men .
这 面孔 的 这 男人 .

他背对着敌人，对着那些人的脸破口大骂。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [vaɪbɪ'eɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪmpri'keɪʃən] .
His body vibrated from the weight and force of his imprecations .
他的 身体 振动 从 这 重量 和 力量 的 他的 诅咒 .

他咒骂的重量和力度让他的身体颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [strɪŋ] [əʊθs] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [strɪŋz] [biːdz] .
And he could string oaths with the facility of a maiden who strings beads .
和 他 可以 细绳 誓言 和 这 设施 的 一个 少女 WHO 字符串 珠子 .

他能像少女串珠子一样轻松地许下誓言。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ə'raʊzd] .
The friend of the youth aroused .
这 朋友 的 这 青年 被唤醒 .

青年的朋友醒了过来。

[ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][ˈfaɪəd][æn; ən][ˈæŋɡri] [ʃɒt]
Lurching suddenly forward and dropping to his knees , he fired an angry shot
踉踉跄跄 突然 向前 和 下降 到 他的 膝盖 , 他 被解雇 一个 生气的 射击
[æɪt; ət][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [wɒdz] .
at the persistent woods .
在 这 执着的 树林 :

他猛地向前一扑，跪倒在地，愤怒地朝那片密密麻麻的树林开了一枪。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][men] .
This action awakened the men .
这 行动 觉醒 这 男人 :

这一举动惊醒了众人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第8/9页

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ʃiːp] .
They huddled no more like sheep .
他们 蜷缩着 不 更多的 喜欢 羊 .

他们不再像绵羊一样挤在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [brɪθɪŋk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwepənz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
They seemed suddenly to bethink them of their weapons , and at once
他们 似乎 突然 到 思考 他们 的 他们的 武器 , 和 在 一次
[kəˈmenst] [ˈfaɪərɪŋ] .
commenced firing .
开始 射击 .

他们似乎突然想起了自己的武器，立刻开始射击。

[biˈleɪbə] [baɪ][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] .
Belabored by their officers , they began to move forward .
费力地 经过 他们的 警官 , 他们 开始 到 移动 向前 .

在军官们的催促下，他们开始向前推进。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ɪnˈvɒlvd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈmʌd(ə)] ,
The regiment , involved like a cart involved in mud and muddle ,
这 团 , 涉及 喜欢 一个 大车 涉及 在 泥 和 混乱 ,
[dʒɪˈneɪʃən] [ˈmʌd] [ænd; ənd] [ˈmʌd(ə)] .
该团就像一辆陷在泥潭和混乱中的马车一样，陷入了困境。

[ˈstɑːtɪd] [ʌnˈiːvnli] [wɪð] [ˈmeni] [dʒəʊlts][ænd; ənd][dʒɜːks] .
started unevenly with many jolts and jerks .
开始 不均匀地 和 许多 震动 和 混蛋 .

开始时不太平稳，颠簸不断。

[ðə; ði][men] [stɒpt] [naʊ] [ˈevri] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ləʊd] ,
The men stopped now every few paces to fire and load ,
这 男人 停止 现在 每一个 很少 步幅 到 火 和 加载 ,
[ˈfɔːwəd] [wɪθ] [ˈfɔːwəd] [wɪθ] [ˈfɔːwəd] .
现在，他们每隔几步就停下来射击和装弹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmæənə(r)] [muːvd] [ˈsləʊli] [ɒn][frɒm; frəm] [triːz] [tuː; tə] [triːz] .
and in this manner moved slowly on from trees to trees .
和 在 这 方式 已搬 缓慢地 在 从 树木 到 树木 .

就这样，他们慢慢地从一棵树移到另一棵树。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] [gruː] [wɪð] [ðeə(r)] [ədˈvɑːns] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl]
The flaming opposition in their front grew with their advance until it seemed that all
这 炽盛 反对 在 他们的 正面 生长 和 他们的 进步 直到 它 似乎 那 全部
[ˈfɔːwəd] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [ˈliːpɪŋ] [tʌŋz] ,
forward ways were barred by the thin leaping tongues ,
向前 方式 是 禁止 经过 这 薄的 跳跃 舌头 ,

随着他们的推进，前方熊熊燃烧的反对之火愈演愈烈，直到那些细长的、跳跃的舌头似乎堵住了所有前进的道路。

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈdɪmli]
and off to the right an ominous demonstration could sometimes be dimly
和 离开 到 这 正确的 一个 不祥的 示范 可以 有时 是 依稀
[dɪˈsəːnd] .
discerned .
辨别 .

而右侧有时隐约可见一场不祥的示威活动。

[ðə; ði] [sməʊk] ['leɪtli] ['dʒenəˌreɪtɪd][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
The smoke lately generated was in confusing clouds that made it difficult for
这 抽烟 最近 生成的 曾是 在 令人困惑 云 那 制成 它 难的 为了
[ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
the regiment to proceed with intelligence .
这 团 到 继续 和 智力 .
最近产生的烟雾呈迷雾状，给该团的情报搜集工作带来了困难。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [iːtʃ] ['kɜːlɪŋ] [mæs] [ðə; ði] [juːθ] [wʌndəd] [wɒt] [wʊd] [kən'frʌnt]
As he passed through each curling mass the youth wondered what would confront
作为 他 通过了 通过 每个 冰壶 大量的 这 青年 想知道 什么 会 面对
[hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['faːðə(r)] [saɪd] .
him on the farther side .
他 在 这 更远 边 .
当他穿过每一团卷曲的云朵时，这个年轻人不禁想知道，在云朵的另一边，他会遇到什么。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [went] ['peɪnfəli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][æŋ; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɪntə'pəʊzd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
The command went painfully forward until an open space interposed between them
这 命令 去 痛苦地 向前 直到 一个 打开 空间 插入 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊərəɪd] [laɪnz] .
and the lurid lines .
和 这 骇人的 线条 .
指挥部艰难地向前推进，直到他们和那些骇人的线条之间出现一片空地。

[hɪə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [brɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triːz] , [ðə; ði][men] [klʌŋ] [wɪð] [ˌdespə'reɪŋ]
Here , crouching and cowering behind some trees , the men clung with desperation
这里 , 蹲伏 和 畏缩 在后面 一些 树木 , 这 男人 紧紧抓住 和 绝望
,
,
,
在这里，男人们蜷缩在几棵树后，绝望地紧紧抓住树枝。

[æz; əz] [ɪf] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] .
as if threatened by a wave .
作为 如果 威胁 经过 一个 海浪 .
仿佛受到巨浪的威胁。
[ðeɪ] [lʊkt] [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [dɪ'stɜːbəns] [ðeɪ]
They looked wild - eyed , and as if amazed at this furious disturbance they
他们 看起来 荒野 - 眼睛 , 和 作为 如果 惊叹 在 这 狂怒 干扰 他们
[hæd; həd] [stɜːd] .
had stirred .
有 搅拌 .
他们眼神惊恐，仿佛对这突如其来的骚动感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
In the storm there was an ironical expression of their importance .
在 这 风暴 那里 曾是 一个 讽刺 表达 的 他们的 重要性 .
这场风暴以一种讽刺的方式表达了他们的重要性。
[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [tuː] ,
The faces of the men , too ,
这 面孔 的 这 男人 , 也 ,
男人们的脸上，也是这样。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
showed a lack of a certain feeling of responsibility for being there .
显示 一个 缺少 的 一个 肯定 感觉 的 责任 为了 存在 那里 .
表现出对身处此地缺乏某种责任感。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvŋ] .
It was as if they had been driven .
它 曾是 作为 如果 他们 有 到过 驱动 .

他们仿佛是被驱赶来的。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdomɪnənt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɪn][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]
It was the dominant animal failing to remember in the supreme
它 曾是 这 主导的 动物 失败 到 记住 在 这 最高
[ˈmomənts] [ðə; ði] [ˈfɔːsfl] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] .
moments the forceful causes of various superficial qualities .
时刻 这 有力 原因 的 各种各样的 浅 品质 .

它是占据主导地位的动物，在至高无上的时刻却忘记了各种表面特质背后的强大原因。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [siːmd] [ɪŋkəmˈpriːhensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
The whole affair seemed incomprehensible to many of them .
这 所有的 事务 似乎 难以理解 到 许多 的 他们 .

对他们中的许多人来说，整件事似乎难以理解。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈleftənənt] [əˈgen] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈbeləʊ] [prəˈfenli] .
As they halted thus the lieutenant again began to bellow profanely .
作为 他们 停止 因此 这 中尉 再次 开始 到 下面 亵渎地 .

他们停下脚步，中尉又开始破口大骂。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈkəʊksɪŋ] ,
Regardless of the vindictive threats of the bullets , he went about coaxing ,
不管 的 这 报复心强的 威胁 的 这 子弹 , 他 去 关于 哄骗 ,
[brɪˈreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈdæmɪŋ] .
berating , and bedamning .
责骂 , 和 诅咒 .

尽管子弹的威胁充满报复意味，他还是继续哄骗、斥责和诅咒对方。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [kɜːv] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
His lips , that were habitually in a soft and childlike curve , were now
他的 嘴唇 , 那 是 习惯性地 在 一个 柔软的 和 孩子气 曲线 , 是 现在
[raɪðd] [ˈɪntuː][ʌnˈhəʊli] [kənˈtɔːrʃənz] .
writhed into unholy contortions .
扭动 进入 不圣洁的 扭曲 .

他那平时柔和稚嫩的嘴唇，现在却扭曲成了不祥的模样。

[hiː; hi][swɔː(r)][baɪ][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈdiəti] .
He swore by all possible deities .
他 发誓 经过 全部 可能的 神灵 .

他向所有可能的神明发誓。

[wʌns][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
Once he grabbed the youth by the arm .
一次 他 抓住 这 青年 经过 这 手臂 .

他一把抓住那个年轻人的胳膊。

" [kʌm] [ɒŋ] , [je] [ˈlʌŋkhed] !
" **Come on , yeh lunkhead !**
" 来 在 , 是的 笨蛋 !

“来吧，你这笨蛋！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [kʌm] [ɒŋ] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

[wi:l; wi] [ɔ:l] [ɡɪt] [kɪld] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)] .

We'll all git killed if we stay here .
出色地 全部 git 被杀 如果 我们 停留 这里 .

如果我们留在这里，我们都会死的。

[wɪv] [oʊni] [ɡɒt] [ti:] - [gəʊ] [ə'krɒs] [ðæt] [lɒt] .

We've on'y got t ' go across that lot .
我们已经 仅限 得到 t - 去 穿过 那 很多 .

我们只需要穿过那片空地就行了。

[æn; ən] - [ðen] " — [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diə] [dɪsə'piəd] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [heɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz]

An ' then " — the remainder of his idea disappeared in a blue haze of curses
一个 - 然后 " — 这 余 的 他的 主意 消失 在 一个 蓝色的 阴霾 的 诅咒
.
.
.

然后——他剩下的想法消失在一阵蓝色的咒骂声中。

[ðə; ði] [ju:θ] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

The youth stretched forth his arm .
这 青年 拉伸 前进 他的 手臂 .

少年伸出了手臂。

" [krɒs] [ðeə(r)] ?

" Cross there ?
" 叉 那里 ?

“从那边过马路？”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔ:] .

" His mouth was puckered in doubt and awe .
" 他的 嘴 曾是 皱巴巴的 在 怀疑 和 敬畏 .

他嘴唇抿成一条线，既疑惑又敬畏。

" ['sɜ:t(ə)nli] .

" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[dʒest] - [krɒs] ['ti'eɪt] - [lɒt] !

Jest ' cross th ' lot !
笑话 - 叉 th - 很多 !

穿过这片地！

[wi:; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [skri:md] [ðə; ði] [leftənənt] .

We can't stay here , " screamed the lieutenant .
我们 不能 停留 这里 , " 尖叫 这 中尉 .

“我们不能待在这里！”中尉喊道。

[hi:; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] .

He poked his face close to the youth and waved his bandaged hand .
他 戳 他的 脸 关闭 到 这 青年 和 挥手 他的 包扎 手 .

他把脸凑近年轻人，挥了挥缠着绷带的手。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['græpl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] .

" Presently he grappled with him as if for a wrestling bout .
" 目前 他 缠斗 和 他 作为 如果 为了 一个 摔跤 回合 .

“此刻，他与他扭打在一起，仿佛要进行一场摔跤比赛。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
It was as if he planned to drag the youth by the ear on to the
它 曾是 作为 如果 他 计划 到 拖 这 青年 经过 这 耳朵 在 到 这
[əˈsɔːlt] .
assault .
突击 .

他似乎打算揪着年轻人的耳朵把他们拖到袭击现场。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)] .
The private felt a sudden unspeakable indignation against his officer .
这 私人的 毛毡 一个 突然 无法形容 愤慨 反对 他的 官 .

这名士兵突然对他的军官感到一种难以言喻的愤慨。

[hiː; hi] [rentʃ] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] .
He wrenched fiercely and shook him off .
他 扭动 激烈地 和 摇晃 他 离开 .

他猛地挣脱，将他甩了出去。

" [kʌm] [ɒn] [jɜːrˈself] , [ðen] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Come on yerself , then , " he yelled .
" 来 在 你自己 , 然后 , " 他 大喊 .

“那就自己过来！”他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a bitter challenge in his voice .
那里 曾是 一个 苦的 挑战 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着一丝尖锐的挑衅。

[ðeɪ] [ˈɡæləp] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [frʌnt] .
They galloped together down the regimental front .
他们 疾驰 一起 向下 这 团级 正面 .

他们并肩策马沿着军团前线疾驰而去。

[ðə; ði] [frend] [ˈskræmb(ə)ld][ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .
The friend scrambled after them .
这 朋友 打乱 后 他们 .

朋友赶紧追了上去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʰlʌz] [ðə; ði] [θriː] [men] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɔːl] : " [kʌm] [ɒn] ! [kʌm] [ɒn] !
In front of the colors the three men began to bawl : " Come on ! come on !
在 正面 的 这 颜色 这 三 男人 开始 到 吼 : " 来 在 ! 来 在 !

在旗帜前，这三个人开始大喊：“加油！加油！”

" [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd][ˌdʒaɪəˈreɪt] [laɪk] [ˈtɔːtʃəd] [ˈsævɪdʒɪz] .
" They danced and gyrated like tortured savages .
" 他们 跳舞 和 旋转 喜欢 受折磨 野蛮人 .

他们像受尽折磨的野蛮人一样跳舞扭动。

[ðə; ði][flæg] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈpiːlɪz] , [bendɪd] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [swept] [təˈwɔːd]
The flag , obedient to these appeals , bended its glittering form and swept toward
这 旗帜 , 听话 到 这些 上诉 , 弯曲 它是 闪闪发光 形式 和 扫荡 朝向

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

旗帜响应这些呼吁，弯曲着闪亮的弧度，向他们飘扬而去。

[ðə; ði][men] [ˈweɪvə] [ɪn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The men wavered in indecision for a moment , and then with a long ,
这 男人 犹豫不决 在 优柔寡断 为了 一个 片刻 , 和 然后 和 一个 长的 ,

男人们犹豫了一会儿，然后长长地.....

[ˈweɪlfəl] [kraɪ][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈredʒɪmənt] [sɜːrdʒd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ɪts] [njuː] [ˈdʒɜːni] .
wailful cry the dilapidated regiment surged forward and began its new journey .
哀伤的 哭 这 破旧的 团 激增 向前 和 开始 它是 新的 旅行 .

伴随着哀怨的呐喊，这支破败的部队向前冲去，开始了新的征程。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [went] [ðə; ði] [ˈskɜːriːɪŋ] [mæs] .
Over the field went the scurrying mass .
超过 这 场地 去 这 匆匆忙忙 大量的 .

那群四处奔逃的动物穿过了田野。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [men] [ˈsplætə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
It was a handful of men splattered into the faces of the enemy .
它 曾是 一个 少数 的 男人 溅射 进入 这 面孔 的 这 敌人 .

寥寥几人便血肉横飞地撞向敌人的脸。

[təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tʌŋz] .
Toward it instantly sprang the yellow tongues .
朝向 它 即刻 弹簧 这 黄色的 舌头 .

黄色的舌头立刻朝它伸了过来。

[ə; eɪ][vɑːst] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [hʌŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm] .
A vast quantity of blue smoke hung before them .
一个 广阔的 数量 的 蓝色的 抽烟 悬挂 前 他们 .

他们面前笼罩着大量的蓝色烟雾。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbæŋɪŋ] [meɪd] [ɪəz] [ˈvæljuːləs] .
A mighty banging made ears valueless .
一个 强大的 砰砰作响 制成 耳朵 无价值 .

一声巨响震聋了耳朵。

[ðə; ði] [juːθ] [ræn] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)]
The youth ran like a madman to reach the woods before a bullet could discover
这 青年 跑 喜欢 一个 狂人 到 抵达 这 树林 前 一个 子弹 可以 发现
[hɪm] .
him .
他 .

年轻人像疯了一样奔跑，想在子弹击中他之前逃进树林。

[hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪə(r)] .
He ducked his head low , like a football player .
他 躲闪 他的 头 低的 , 喜欢 一个 足球 玩家 .

他像足球运动员一样，低下了头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlməʊst] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][blɜː(r)] .
In his haste his eyes almost closed , and the scene was a wild blur .
在 他的 匆忙 他的 眼睛 几乎 关闭 , 和 这 场景 曾是 一个 荒野 模糊 .

他慌乱之中几乎闭上了眼睛，眼前的景象一片模糊。

[pʌlˈseɪtɪŋ] [səˈlaɪvə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Pulsating saliva stood at the corners of his mouth .
脉动 唾液 站立 在 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角渗出阵阵唾液。

[wɪˈðɪn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [lʌv] ,
Within him , as he hurled himself forward , was born a love ,
之内 他 , 作为 他 投掷 他自己 向前 , 曾是 出生 一个 爱 ,

当他奋力向前时，他心中燃起了爱。

[ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈfʌndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [flæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .
a despairing fondness for this flag which was near him .
一个 绝望 喜爱 为了 这 旗帜 哪个 曾是 靠近 他 .

他对身边的这面旗帜怀有一种绝望的喜爱之情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] .

It was a creation of beauty and invulnerability .
它 曾是 一个 创建 的 美丽 和 无敌 .

它是美丽与坚不可摧的结晶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [ˈreɪdiənt] , [ðæt] [bendɪd] [ɪts] [fɔ:m] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpiəriəs] [ˈdʒestʃə(r)]

It was a goddess , radiant , that bended its form with an imperious gesture .
它 曾是 一个 女神 , 辐射状 , 那 弯曲 它是 形式 和 一个 专横 手势 .

[tuː; tə][hɪm] .

to him .
到 他 .

那是一位光彩照人的女神，她以威严的姿态向他弯下腰。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈheɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,

It was a woman , red and white , hating and loving ,
它 曾是 一个 女士 , 红色的 和 白色的 , 憎恨 和 爱 ,

那是一个女人，红白相间，既恨又爱。

[ðæt] [kɔ:ld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .

that called him with the voice of his hopes .
那 称为 他 和 这 嗓音 的 他的 希望 .

那声音带着他希望的呼唤。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][nəʊ] [hɑ:m] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][aɪˈtiː][hiː; hi] [ɪnˈdaʊd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] .

Because no harm could come to it he endowed it with power .
因为 不 伤害 可以 来 到 它 他 捐赠 它 和 力量 .

因为它不会受到任何伤害，所以他赋予了它力量。

[hiː; hi] [kept] [nɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

He kept near , as if it could be a saver of lives ,
他 保留 靠近 , 作为 如果 它 可以 是 一个 省钱 的 生活 ,

他一直待在附近，仿佛这样就能救人一命似的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] [kraɪ] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and an imploring cry went from his mind .
和 一个 恳求 哭 去 从 他的 头脑 .

他心中发出了一声恳求的呼喊。

[ɪn][ðə; ði][mæd][ˈskræmb(ə)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ˈsɑ:dʒənt] [flɪntʃ] [ˈsʌd(ə)nli] ,

In the mad scramble he was aware that the color sergeant flinched suddenly ,
在 这 疯狂的 争夺 他 曾是 意识到的 那 这 颜色 军士 畏缩 突然 ,

在混乱中，他注意到旗手突然畏缩了一下。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] .

as if struck by a bludgeon .
作为 如果 击 经过 一个 棍棒 .

仿佛被重物击中一般。

[hiː; hi] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈmɒʃnləs] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [niːz] .

He faltered , and then became motionless , save for his quivering knees .
他 犹豫不决 , 和 然后 成为 静止不动 , 节省 为了 他的 颤抖 膝盖 .

他踉跄了一下，然后一动不动了，只有双膝还在颤抖。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] .

He made a spring and a clutch at the pole .
他 制成 一个 春天 和 一个 离合器 在 这 极 .

他在杆子上做了一个弹跳动作和一个抓杆动作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [frend] [græbd] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

At the same instant his friend grabbed it from the other side .
在 这 相同的 立即的 他的 朋友 抓住 它 从 这 其他 边 .

就在同一时刻，他的朋友从另一边抓住了它。

[ðeɪ] [dʒɜ:k] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [staʊt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] [ded] ,
They jerked at it , stout and furious , but the color sergeant was dead ,
他们 猛地一抖 在 它 , 肥硕 和 狂怒 , 但 这 颜色 军士 曾是 死的 ,
他们猛地、愤怒地挣扎着，但旗手已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒd] [nɒt] [rɪ'liŋkwɪ] [ɪts] [trʌst] .
and the corpse would not relinquish its trust .
和 这 尸体 会 不是 放弃 它是 相信 .
而尸体也不会放弃这份信任。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grim] [ɪn'kaʊntə(r)] .
For a moment there was a grim encounter .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 严峻 遇到 .
那一刻，气氛变得十分紧张。

[ðə; ði] [ded] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [bendɪd] [bæk] , [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɒbstɪnətli] ['tʌɡɪŋ] , [ɪn]
The dead man , swinging with bended back , seemed to be obstinately tugging , in
这 死的 男人 , 摇摆 和 弯曲 后退 , 似乎 到 是 顽固地 拉扯 , 在
['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [weɪz] ,
ludicrous and awful ways ,
荒谬 和 可怕 方式 ,
死者背部弯曲，身体摇晃，似乎在以滑稽而可怕的方式顽固地挣扎着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
for the possession of the flag .
为了 这 拥有 的 这 旗帜 .
因占有该旗帜。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .
It was past in an instant of time .
它 曾是 过去的 在 一个 立即的 的 时间 .
一切都发生在转瞬之间。

[ðeɪ] [rentʃ] [ðə; ði][flæg] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd]
They wrenched the flag furiously from the dead man , and , as they turned
他们 扭动 这 旗帜 愤怒地 从 这 死的 男人 , 和 , 作为 他们 转向
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他们愤怒地从死者身上扯下旗帜，然后转身离开，

[ðə; ði] [kɔ:ps] [sweɪd] ['fɔ:wəd] [wɪð] [baʊd] [hed] .
the corpse swayed forward with bowed head .
这 尸体 摇摆 向前 和 鞠躬 头 .
尸体低着头，身体向前摇晃。

[wʌŋ] [ɑ:m] [swʌŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:vd] [hænd] [fel] [wɪð] ['hevi] ['prəʊtest][ɒn][ðə; ði] [frɛndz]
One arm swung high , and the curved hand fell with heavy protest on the friend's
一 手臂 摇摆 高的 , 和 这 弯曲 手 跌倒 和 重的 反对 在 这 朋友们
[ʌn'hi:dɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .
unheeding shoulder .
不理会 肩膀 .
一只手臂高高挥起，弯曲的手掌重重地落在朋友毫无反应的肩膀上，带着强烈的抗议。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] [tɜ:nd] [wið] [ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
When the two youths turned with the flag they saw that much of the regiment
什么时候 这 二 青年 转向 和 这 旗帜 他们 锯 那 很多 的 这 团
[hæd; həd][ˈkrʌmb(ə)ld] [əˈweɪ] ,
had crumbled away ,
有 崩溃了 离开 ,
两个年轻人拿着旗帜转身时, 发现大部分部队已经溃散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [ˈremnənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] .
and the dejected remnant was coming slowly back .
和 这 垂头丧气 剩 曾是 未来 缓慢地 后退 .
沮丧的残余力量正慢慢地返回。

[ðə; ði][men] , [ˈhævɪŋ] [hə:l] [ðəmˈselvz] [ɪn][prəˈdʒektərɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪkˈspendɪd]
The men , having hurled themselves in projectile fashion , had presently expended
这 男人 , 拥有 投掷 他们自己 在 弹丸 时尚 , 有 目前 已支出
[ðeə(r)] [ˈfɔ:sɪz] .
their forces .
他们的 力量 .
这些人像投掷物一样冲锋陷阵, 很快就耗尽了所有力量。

[ðeɪ] [ˈsləʊli] [rɪˈtri:tɪd] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [stɪl] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsplʌtərɪŋ] [wʊdz] ,
They slowly retreated , with their faces still toward the spluttering woods ,
他们 缓慢地 撤退 , 和 他们的 面孔 仍然 朝向 这 喷溅 树林 ,
他们缓缓后退, 脸依然朝向发出噼啪声的树林。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɒt] [ˈraɪflz] [stɪl] [rɪˈplai] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn] .
and their hot rifles still replying to the din .
和 他们的 热的 步枪 仍然 回复 到 这 din .
他们炽热的步枪仍在回应着喧嚣。

[ˈsevrəl] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˈvɔ:dərs] , [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ki:d] [tu:; tə] [skri:mz] .
Several officers were giving orders , their voices keyed to screams .
一些 警官 是 给予 订单 , 他们的 声音 按键 到 尖叫 .
几名警官在下达命令, 他们的声音与尖叫声交织在一起。

" [weə(r)] [ɪn] [hel] [je] [ɡɔɪn] - ?
" Where in hell yeh goin ' ?
" 在哪里 在 地狱 是的 去 - ?
你到底要去哪儿?

" [ðə; ði] [leftənənt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [haʊl] .
" the lieutenant was asking in a sarcastic howl .
" 这 中尉 曾是 问 在 一个 讽刺的 嚎 .
“中尉用一种讽刺的嚎叫声问道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [ˈbiədɪd] [ˈɒfɪsə(r)] , [hu:z] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈtrɪp(ə)] [brɑ:s] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [bi:; bi]
And a red - bearded officer , whose voice of triple brass could plainly be
和 一个 红色的 - 留着胡子的 官 , 谁 嗓音 的 三倍 黄铜 可以 显然 是
[hɜ:d] ,
heard ,
听到 ,
还有一位红胡子军官, 他那洪亮的军衔口令清晰可闻。

[wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪŋ] : " [ju:t] [ˈɪntu:] - [ɪm] !
was commanding : " Shoot into ' em !
曾是 指挥 : " 射击 进入 - 呃 !
他命令道：“朝他们开枪！ ”

[ju:t] [ˈɪntu:] - [ɪm] , [ɡɔ:d] [dæm] [ðeə(r)] [səʊlz] !
Shoot into ' em , Gawd damn their souls !
射击 进入 - 呃 , 天哪 该死 他们的 灵魂 !
朝他们开枪, 让老天诅咒他们的灵魂!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪleɪ][ɒv; əv] [skri:tʃ] ,
" There was a melée of screeches ,
" 那里 曾是 一个 混战 的 尖叫声 ,
“现场一片尖叫声，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][du:; də] [kənˈflɪktɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
in which the men were ordered to do conflicting and impossible things .
在 哪个 这 男人 是 订购 到 做 冲突 和 不可能的 事物 .
这些人被命令去做相互矛盾且不可能的事情。

[ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈskʌf(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flæg] .
The youth and his friend had a small scuffle over the flag .
这 青年 和 他的 朋友 有 一个 小的 扭打 超过 这 旗帜 .
这名青年和他的朋友因为旗帜发生了一点小冲突。

" [gɪv] [aɪˈti:][ti:] - [emˈi:] ! "
" Give it t ' me ! "
" 给 它 t - 我 ! "
“给我！ ”

" [nəʊ] , [let][emˈi:] [ki:p] [aɪˈti:] !
" No , let me keep it !
" 不 , 让 我 保持 它 !
“不，让我留着它吧！ ”

" [i:tʃ] [felt] [ˈsætɪsfɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðərz] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə]
" Each felt satisfied with the other's possession of it , but each felt bound to
" 每个 毛毡 使满意 和 这 其他的 拥有 的 它 , 但 每个 毛毡 边界 到
[dɪˈkleə(r)] ,
declare ,
宣布 ,
“双方都对对方拥有它感到满意，但双方都觉得有义务声明，

[baɪ][æn; ən][ˈɒfə(r)][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈembləm] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪsk] [hɪmˈself] .
by an offer to carry the emblem , his willingness to further risk himself .
经过 一个 提供 到 携带 这 徽 , 他的 意愿 到 更远 风险 他自己 .
他主动提出携带徽章，表明他愿意承担更大的风险。

[ðə; ði] [ju:θ] [ˈrʌfli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈweɪ] .
The youth roughly pushed his friend away .
这 青年 大致 推动 他的 朋友 离开 .
青年粗暴地推开了他的朋友。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɒlɪd] [tri:z] .
The regiment fell back to the stolid trees .
这 团 跌倒 后退 到 这 沉稳 树木 .
该团撤退到坚实的树林中。

[ðeə(r)] [aɪˈti:] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [bleɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [dɑ:k] [fɔ:mz] [ðæt] [hæd; həd]
There it halted for a moment to blaze at some dark forms that had
那里 它 停止 为了 一个 片刻 到 火焰 在 一些 黑暗的 表格 那 有
[bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [sti:l] [əˈpɒn][ɪts] [træk] .
begun to steal upon its track .
开始 到 偷 之上 它是 追踪 .
它停顿片刻，向一些开始悄悄靠近它的黑色身影扫射。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪˈti:] [riˈzju:md] [ɪts] [mɑ:tʃ] [əˈgen] , [kɜ:rvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .
Presently it resumed its march again , curving among the tree trunks .
目前 它 恢复 它是 行进 再次 , 弯曲 之中 这 树 树干 .
随后它又继续前进，在树干间蜿蜒穿行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dɪ'pli:tɪd][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][ə'gen][ri:tʃt][ðə; ði][fɜ:st][ˈəʊpən][speɪs][ðeɪ]
By the time the depleted regiment had again reached the first open space they
经过 这 时间 这 耗尽 团 有 再次 达到 这 第一的 打开 空间 他们
[wɜ:ʒ(r); wə(r)][rɪ'si:vɪŋ][ə; eɪ][fɑ:st][ænd; ənd][ˈmɜ:sɪləs][ˈfaɪə(r)].
were receiving a fast and merciless fire .
是 接收 一个 快速地 和 无情 火 .

当兵力不足的部队再次到达第一片开阔地带时，他们正遭受快速而无情的火力攻击。
[ðeə(r)][si:md][tu:; tə][bi:; bi][mɒbz][ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm].
There seemed to be mobs all about them .
那里 似乎 到 是 怪物 全部 关于 他们 .
他们周围似乎到处都是暴徒。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][men], [dɪs'kʌrɪdʒd], [ðeə(r)][ˈspɪrɪt][wɔ:n][baɪ][ðə; ði][ˈtɜ:mɔɪl], [ˈæktɪd]
The greater part of the men , discouraged , their spirits worn by the turmoil , acted
这 更大的 部分 的 这 男人 , 灰心 , 他们的 烈酒 磨损 经过 这 动荡 , 行动
[æz; əz][ɪf][stʌnd].
as if stunned .
作为 如果 目瞪口呆 .
大部分男人都意志消沉，被动荡局势摧残得精神萎靡，表现得好像惊呆了。

[ðeɪ][ək'septɪd][ðə; ði][ˈpeltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʊlɪt][wɪð][baʊd][ænd; ənd][ˈwɪəri][hedʒ].
They accepted the pelting of the bullets with bowed and weary heads .
他们 公认 这 投掷 的 这 子弹 和 鞠躬 和 厌倦 头部 .
他们低着疲惫的头，默默承受着枪林弹雨。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ˈpɜ:pəs][tu:; tə][straɪv][ə'genst][wɔ:lz].
It was of no purpose to strive against walls .
它 曾是 的 不 目的 到 努力 反对 墙壁 .
与墙壁对抗是徒劳的。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ˈbætə(r)][ðəm'selvz][ə'genst][ˈgrænɪt].
It was of no use to batter themselves against granite .
它 曾是 的 不 使用 到 连击 他们自己 反对 花岗岩 .
他们撞击花岗岩毫无用处。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðɪs][ˈkɒŋʃəsnəs][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ə'temptɪd][tu:; tə][ˈkɒŋkə(r)][æn; ən]
And from this consciousness that they had attempted to conquer an
和 从 这 意识 那 他们 有 尝试过 到 征服 一个
[ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l][θɪŋ][ðeə(r)][si:md][tu:; tə][əˈraɪz][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][bi:n][bɪ'treɪd].
unconquerable thing there seemed to arise a feeling that they had been betrayed .
不可征服的 事物 那里 似乎 到 出现 一个 感觉 那 他们 有 到过 背叛 .
正是由于意识到他们试图征服一个不可征服的事物，他们似乎产生了一种被背叛的感觉。

[ðeɪ][gləʊə][wɪð][bent][braʊz], [bat; bæt][ˈdeɪndʒərəsli], [əˈpɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsəz],
They glowered with bent brows , but dangerously , upon some of the officers ,
他们 怒目而视 和 弯曲 眉毛 , 但 危险地 , 之上 一些 的 这 警官 ,
他们眉头紧锁，目光凶狠地瞪着几名军官。

[mɔ:(r)][pəˈtɪkjələli][əˈpɒn][ðə; ði][red]-[ˈbɪədɪd][wʌn][wɪð][ðə; ði][vɔɪs][ɒv; əv][ˈtrɪp(ə)l][brɑ:s].
more particularly upon the red - bearded one with the voice of triple brass .
更多的 特别 之上 这 红色的 - 留着胡子的 一 和 这 嗓音 的 三倍 黄铜 .
尤其针对那个有着红胡子、嗓音如同三重铜管乐器般的人。

[haʊ'evə(r)], [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][frɪndʒd][wɪð][men],
However , the rear of the regiment was fringed with men ,
然而 , 这 后部 的 这 团 曾是 流苏 和 男人 ,
然而，该团的后方却布满了士兵。

[hu:] [kən'tɪnju:d][tu:; tə][ʃu:t][ɪ'rɪtəbli][æt; ət][ðə; ði][əd'vɑ:nsɪŋ][fəʊz].
who continued to shoot irritably at the advancing foes .
WHO 持续 到 射击 易怒地 在 这 前进 敌人 .
他继续焦躁地向逼近的敌人开枪。

[ðeɪ] [si:md] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] ['evrɪ] ['trʌb(ə)] .
They seemed resolved to make every trouble .

他们 似乎 已解决 到 制作 每一个 麻烦 .

他们似乎铁了心要制造各种麻烦。

[ðə; ðɪ] ['ju:θfl] [leftənənt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][lɑ:st][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'ɔ:dəd] [mæs] .
The youthful lieutenant was perhaps the last man in the disordered mass .

这 青春 中尉 曾是 也许 这 最后的 男人 在 这 混乱 大量的 .

这位年轻的中尉或许是混乱人群中最后一个人。

[hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
His forgotten back was toward the enemy .

他的 被遗忘的 后退 曾是 朝向 这 敌人 .

他被遗忘的背对着敌人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:m] .
He had been shot in the arm .

他 有 到过 射击 在 这 手臂 .

他手臂中弹了。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
It hung straight and rigid .

它 悬挂 直的 和 死板的 .

它笔直地悬挂着，显得很僵硬。

[ə'keɪznəli] [hi:; hi] [wɒd] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] ,
Occasionally he would cease to remember it ,

偶尔 他 会 停止 到 记住 它 ,

他偶尔会忘记这件事。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [æn; ən] [əʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
and be about to emphasize an oath with a sweeping gesture .

和 是 关于 到 强调 一个 誓言 和 一个 扫荡 手势 .

并准备用一个夸张的手势来强调誓言。

[ðə; ðɪ] ['mʌltɪplaɪd] [peɪn] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][sweə(r)] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['paʊə(r)] .
The multiplied pain caused him to swear with incredible power .

这 乘以 疼痛 导致 他 到 发誓 和 极好的 力量 .

剧痛袭来，他忍不住爆出一句掷地有声的咒骂。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['slɪpɪŋ] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [fi:t] .
The youth went along with slipping , uncertain feet .

这 青年 去 沿着 和 滑倒 , 不确定 脚 .

年轻人迈着蹒跚、不自信的步伐走了下去。

[hi:; hi] [kept] ['wɒtʃfl] [aɪz] ['rɪəwəd] .
He kept watchful eyes rearward .

他 保留 警惕 眼睛 向后 .

他时刻警惕地注视着身后。

[ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd][reɪdʒ][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A scowl of mortification and rage was upon his face .

一个 皱眉头 的 屈辱 和 愤怒 曾是 之上 他的 脸 .

他脸上露出羞愧和愤怒的神色。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]
He had thought of a fine revenge upon the officer who had referred to

他 有 想法 的 一个 美好的 复仇 之上 这 官 WHO 有 指 到

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [æz; əz] [mju:l] ['draɪvəz] .
him and his fellows as mule drivers .

他 和 他的 伙伴们 作为 骡子 司机 .

他想出了一个绝妙的报复方法，来报复那个称他和他的同伴为骡夫的军官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

But he saw that it could not come to pass .

但 他 锯 那 它 可以 不是 来 到 经过 .

但他明白这不可能发生。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] [kə'ləpst] [wen] [ðə; ði][mjuːl] ['draɪvəz] , ['dwɪndlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

His dreams had collapsed when the mule drivers , dwindling rapidly ,

他的 梦境 有 倒塌 什么时候 这 骡子 司机 , 逐渐减少 快速 ,

随着骡夫数量的迅速减少，他的梦想也随之破灭了。

[hæd; həd] ['weɪvə] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl]

had wavered and hesitated on the little clearing , and then had recoiled

有 犹豫不决 和 犹豫了一下 在 这 小的 清理 , 和 然后 有 反冲

.
:
.

在小小的空地上犹豫不决，然后退缩了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ri'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːl] ['draɪvəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə][hɪm]

And now the retreat of the mule drivers was a march of shame to him

和 现在 这 撤退 的 这 骡子 司机 曾是 一个 行进 的 耻辱 到 他

.
:
.

而现在，骡夫们的撤退在他看来是一场耻辱的行军。

[ə; eɪ]['dægə(r)] - ['pɔɪntɪd] [geɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [feɪs] [wɒz; wəz][held] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

A dagger - pointed gaze from without his blackened face was held toward the

一个 匕首 - 尖 目光 从 没有 他的 变黑 脸 曾是 握住 朝向 这

['enəmi] ,
enemy ,

敌人 ,

他那张被熏黑的脸上，一道如匕首般锐利的目光从窗外直指敌人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [huː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ,

but his greater hatred was riveted upon the man , who , not knowing him ,

但 他的 更大的 仇恨 曾是 铆接 之上 这 男人 , WHO , 不是 会心 他 ,

但他更憎恨的是那个不认识他的人，

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [mjuːl] ['draɪvə(r)] .

had called him a mule driver .

有 称为 他 一个 骡子 司机 .

他曾称他为赶骡人。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]

When he knew that he and his comrades had failed to do anything in

什么时候 他 知道 那 他 和 他的 同志们 有 失败的 到 做 任何事物 在

[sək'sesf(ə)l] [weɪz] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ri'mɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]

successful ways that might bring the little pangs of a kind of remorse upon the

成功的 方式 那 可能 带来 这 小的 疼痛 的 一个 种类 的 悔恨 之上 这

['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,

官 ,

当他意识到自己和战友们没能以任何成功的方式做成任何事，以至于无法让那位军官产生一丝悔意时，

[ðə; ði] [juːθ] [ə'laʊd] [ðə; ði][reɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] .

the youth allowed the rage of the baffled to possess him .

这 青年 允许 这 愤怒 的 这 困惑 到 具有 他 .

年轻人任由困惑和愤怒占据了他的内心。

[ðɪs] [kəʊld][ˈɒfɪsə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] , [hu:] [drɒpt] [ˈepəθets] [ˌʌŋkənˈsɜ:nɪdli] [daʊn] ,
This cold officer upon a monument , who dropped epithets unconcernedly down ,
这 寒冷的 官 之上 一个 纪念碑 , WHO 掉落 绰号 毫不在意 向下 ,
这位冷漠的军官站在纪念碑上, 漫不经心地抛下辱骂之词,

[wʊd] [bi:; bi][faɪnə][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
would be finer as a dead man , he thought .
会 是 更精细 作为 一个 死的 男人 , 他 想法 .
他心想, 死了或许更好。

[səʊ] [ˈgri:vəs] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈsi:krət] [raɪt] [tu:; tə]
So grievous did he think it that he could never possess the secret right to
所以 严重的 做过 他 思考 它 那 他 可以 绝不 具有 这 秘密 正确的 到
[tɔ:nt] [ˈtru:li][ɪn][ˈɑ:nsə(r)] .
taunt truly in answer .
嘲讽 真的 在 回答 .
他认为这件事非常严重, 以至于他永远无法拥有那种真正嘲讽回应的秘密权利。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [red] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈkjʊəriəs] [rɪˈvendʒ] .
He had pictured red letters of curious revenge .
他 有 如图所示 红色的 信件 的 好奇的 复仇 .
他想象着充满奇异复仇意味的红色字母。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mju:l] [ˈdraɪvəz] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" **We are mule drivers , are we ?**
" 我们 是 骡子 司机 , 是 我们 ?
我们是赶骡子的人吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" **And now he was compelled to throw them away .**
" 和 现在 他 曾是 被迫 到 扔 他们 离开 .
“现在他不得不把它们扔掉。”

[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][flæg]
He presently wrapped his heart in the cloak of his pride and kept the flag
他 目前 包装 他的 心 在 这 披风 的 他的 自豪 和 保留 这 旗帜
[rɪˈrekt] .
erect .
直立 .
他随即用骄傲的外衣包裹住自己的内心, 高举旗帜。

[hi:; hi] [həˈræŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈgenst] [ðəə(r)] [tʃests] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] .
He harangued his fellows , pushing against their chests with his free hand .
他 训斥 他的 伙伴们 , 推动 反对 他们的 箱子 和 他的 自由的 手 .
他大声斥责同伴, 用空着的那只手推搡他们的胸膛。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hi:; hi] [nju:] [wel] [hi:; hi] [meɪd] [ˈfræntɪk] [əˈpi:lz] , [brɪˈsi:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
To those he knew well he made frantic appeals , beseeching them by name .
到 那些 他 知道 出色地 他 制成 疯狂的 上诉 , 恳求 他们 经过 姓名 .
他向自己熟悉的人发出疯狂的呼吁, 一一点名恳求。

[brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleftənənt] , [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
Between him and the lieutenant , scolding and near to losing his mind with
之间 他 和 这 中尉 , 责骂 和 靠近 到 输 他的 头脑 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
他和中尉之间剑拔弩张, 中尉怒不可遏, 几乎要失去理智。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ɪˈkwələti] .
there was felt a subtle fellowship and equality .
那里 曾是 毛毡 一个 微妙的 奖学金 和 平等 .
人们感受到了一种微妙的友谊和平等。

[ðeɪ] [sə'pɔ:rtɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ɪn][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [hɔ:s] , [ˈhəʊɪŋ] [ˈprəʊtests; prə'tests] .
They supported each other in all manner of hoarse , howling protests .
他们 有 每个 其他 在 全部 方式 的 嘶哑 , 嚎叫 抗议活动 .
他们互相声援, 发出各种沙哑、嚎叫般的抗议声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [raʊn] [daʊn] .
But the regiment was a machine run down .
但 这 团 曾是 一个 机器 跑步 向下 .
但这个团就像一台运转失灵的机器。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈbæbəld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔ:slɪs] [θɪŋ] .
The two men babbled at a forceless thing .
这 二 男人 胡言乱语 在 一个 无力 事物 .
两人对着一个毫无力量的物体喋喋不休。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd] [hɑ:t] [tu:; tə][gəʊ] [ˈsləʊli] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ˈfeɪkən] [ɪn][ðəə(r)]
The soldiers who had heart to go slowly were continually shaken in their
这 士兵 WHO 有 心 到 去 缓慢地 是 持续 摇晃 在 他们的
[ri'zɒlv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɪpɪŋ] [wɪð] [spi:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
resolves by a knowledge that comrades were slipping with speed back to the
解决 经过 一个 知识 那 同志们 是 滑倒 和 速度 后退 到 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .
那些决心慢慢前进的士兵, 一想到战友们正迅速返回前线, 就不断动摇他们的决心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][repju'teɪ(ə)n] [wen] [ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [skɪnz]
It was difficult to think of reputation when others were thinking of skins
它 曾是 难的 到 思考 的 名声 什么时候 其他的 是 思维 的 皮肤
.
.
.
当别人都在想着皮肤的时候, 很难想到名誉。

[ˈwu:ndɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)][left] [ˈkraɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [blæk] [ˈdʒɜ:ni] .
Wounded men were left crying on this black journey .
受伤 男人 是 左边 哭泣 在 这 黑色的 旅行 .
受伤的士兵们在这段黑暗的旅程中哭泣。

[ðə; ði] [sməʊk] [ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd] [fleɪmz] ['blʌstə] [ˈɔ:lweɪz] .
The smoke fringes and flames blustered always .
这 抽烟 边缘 和 火焰 虚张声势 总是 .
烟雾缭绕, 火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ju:θ] , [ˈprɪərɪŋ] [wʌnz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪft] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] [mæs] [ɒv; əv]
The youth , peering once through a sudden rift in a cloud , saw a brown mass of
这 青年 , 窥视 一次 通过 一个 突然 裂痕 在 一个 云 , 锯 一个 棕色的 大量的 的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
少年透过云层突然出现的裂缝向外望去, 看到一大群棕色的士兵。

[ˌɪntə'wəʊvən] [ænd; ənd][ˈmægnɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [θ'aʊzəndz] .
interwoven and magnified until they appeared to be thousands .
交织 和 放大 直到 他们 出现 到 是 数千 .
相互交织并放大, 直到看起来像有成千上万个。

[ə; eɪ] [fɪəs] - [hju:d] [flæg] [flæft] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
A fierce - hued flag flashed before his vision .
一个 凶猛的 - 有色 旗帜 闪光灯 前 他的 想象 .
一面色彩鲜艳的旗帜在他眼前一闪而过。

[ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌp'liftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [bi:n] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ,
Immediately , **as** **if** **the** **uplifting** **of** **the** **smoke** **had** **been** **prearranged** ,
立即地 , 作为 如果 这 令人振奋 的 这 抽烟 有 到过 预先安排 ,
仿佛烟雾升腾是预先安排好的一样，立刻，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [tru:ps] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈrɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [jel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fleɪmz] [ˈdʒetɪd]
the **discovered** **troops** **burst** **into** **a** **rasping** **yell** , **and** **a** **hundred** **flames** **jett****ed**
这 发现 军队 爆裂 进入 一个 粗糙 叫喊 , 和 一个 百 火焰 喷射式
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [bənd] .
toward **the** **retreating** **band** .
朝向 这 撤退 乐队 .
被发现的部队发出了一声嘶哑的呐喊，上百道火焰朝着撤退的部队喷射而出。

[ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [greɪ] [klaʊd] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈdɒɡɪdli] [rɪ'plaɪd] .
A **rolling** **gray** **cloud** **again** **interposed** **as** **the** **regiment** **doggedly** **replied** .
一个 滚动 灰色的 云 再次 插入 作为 这 团 顽强地 回复 .
一阵翻滚的灰色云雾再次遮蔽了视线，而该团则顽强地予以回应。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌmɪs'ju:z, ˌmɪs'ju:s] [ɪəz] ,
The **youth** **had** **to** **depend** **again** **upon** **his** **misused** **ears** ,
这 青年 有 到 依赖 再次 之上 他的 滥用 耳朵 ,
这个年轻人不得不再次依靠他那双被滥用的耳朵。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪ,leɪ][ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ænd; ənd]
which **were** **trembling** **and** **buzzing** **from** **the** **melée** **of** **musketry** **and**
哪个 是 发抖 和 嗡嗡声 从 这 混战 的 火枪 和
[jel] .
yells .
喊叫 .
在枪林弹雨和呐喊声中，它们颤抖着，嗡嗡作响。

[ðə; ði] [wei] [si:md] [ɪ'tɜ:n(ə)] .
The **way** **seemed** **eternal** .
这 方式 似乎 永恒 .
这条路似乎永无止境。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [heɪz] [men] [br'keɪm] [ˈpænikstriken] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
In **the** **clouded** **haze** **men** **became** **panicstricken** **with** **the** **thought** **that** **the** **regiment**
在 这 阴天 阴霾 男人 成为 惊恐症 和 这 想法 那 这 团
[hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [pɑ:θ] ,
had **lost** **its** **path** ,
有 丢失的它是 小路 ,
在浓雾中，士兵们惊慌失措，以为部队迷路了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈperələs] [də'rek(ə)n] .
and **was** **proceeding** **in** **a** **perilous** **direction** .
和 曾是 进行中 在 一个 危险的 方向 .
并且正朝着危险的方向前进。

[wʌnz] [ðə; ði] [men] [hu:] [ˈhedɪd] [ðə; ði][waɪld] [prə'seɪ(ə)n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk]
Once **the** **men** **who** **headed** **the** **wild** **procession** **turned** **and** **came** **pushing** **back**
一次 这 男人 WHO 标题 这 荒野 游行 转向 和 来了 推动 后退
[ə'genst] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] ,
against **their** **comrades** ,
反对 他们的 同志们 ,
当带头的那些狂乱队伍转身反击他们的同伴时，

[ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəd][əˈpɒn][frəm; frəm] [pɔɪnts] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
screaming that they were being fired upon from points which they had
尖叫 那 他们 是 存在 被解雇 之上 从 积分 哪个 他们 有
[kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .
considered to be toward their own lines .
经过考虑的 到 是 朝向 他们的 自己的 线条 .

他们尖叫着说，有人从他们认为是己方防线上的方向向他们开火。

[æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [brɪˈset] [ðə; ði] [truːps] .
At this cry a hysterical fear and dismay beset the troops .
在 这 哭 一个 歇斯底里的 害怕 和 沮丧 围困 这 军队 .

这声呐喊令士兵们陷入了歇斯底里的恐惧和惊慌之中。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
A soldier ,
一个 士兵 ,

一名士兵

[huː] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)] [bænd]
who heretofore had been ambitious to make the regiment into a wise little band
WHO 此前 有 到过 雄心勃勃 到 制作 这 团 进入 一个 明智的 小的 乐队
[ðæt] [wʊd] [prəˈsiːd] [ˈkɑːmli] [əˈmɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] - [əˈpiəriŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
that would proceed calmly amid the huge - appearing difficulties ,
那 会 继续 平静地 之中 这 巨大的 - 出现 困难 ,

此前，他一直雄心勃勃地想把这个团打造成一支精明强干的小队伍，能够在看似巨大的困难面前保持冷静。

[ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈbəʊɪŋ]
suddenly sank down and buried his face in his arms with an air of bowing
突然 沉没 向下 和 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 和 一个 空气 的 鞠躬
[tuː; tə][ə; eɪ] [duːm] .
to a doom .
到 一个 厄运 .

他突然瘫倒在地，把脸埋在臂弯里，一副向厄运低头的样子。

[frəm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ræŋ] [aʊt] [fɪld] [wɪð] [prəˈfeɪn] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]
From another a shrill lamentation rang out filled with profane allusions to a
从 其他 一个 尖锐 哀叹 响铃 出去 已填 和 亵渎 暗示 到 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

另一边传来一声尖锐的哀嚎，其中夹杂着对一位将军的亵渎之语。

[men][ræn][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [siːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [rəʊdʒ][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Men ran hither and thither , seeking with their eyes roads of escape .
男人 跑 这里 和 那里 , 寻求 和 他们的 眼睛 道路 的 逃脱 .

人们四处奔逃，目光四处寻找逃生之路。

[wɪð] [səˈriːn] [ˌregjuˈlærəti] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈedʒuːl] , [ˈbʊlɪt] [bʌft] [ˈɪntuː;][men] .
With serene regularity , as if controlled by a schedule , bullets buffed into men .
和 安详 规律性 , 作为 如果 受控 经过 一个 日程 , 子弹 加强版 进入 男人 .

子弹有条不紊地、仿佛受制于某种时间表，将人打磨成粉末。

[ðə; ði] [juːθ] [wɔːkt] [ˈstɒlɪdli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
The youth walked stolidly into the midst of the mob ,
这 青年 步行 沉稳地 进入 这 中间 的 这 暴民 ,
青年神态自若地走进了人群中。

[ænd; ɐnd] [wið] [hɪz; ɪz][flæɡ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]
and with his flag in his hands took a stand as if he expected an
和 和 他的 旗帜 在 他的 双手 采取 一个 站立 作为 如果 他 预期的 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
attempt to push him to the ground .
试图 到 推 他 到 这 地面 .
他手持旗帜，摆出一副准备将他推倒在地的架势。

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌlə(r)]['beərə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He unconsciously assumed the attitude of the color bearer in the fight of the
他 不知不觉 假定 这 态度 的 这 颜色 持有人 在 这 斗争 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
preceding day .
前 天 .
他不自觉地摆出了前一天战斗中旗手的姿态。

[hiː; hi] [pɑːst] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tremblɪd] .
He passed over his brow a hand that trembled .
他 通过了 超过 他的 眉头 一个 手 那 颤抖 .
他颤抖着用手抚了抚额头。

[hɪz; ɪz] [breθ] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['friːli] .
His breath did not come freely .
他的 气息 做过 不是 来 自由 .
他呼吸困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] ['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
He was choking during this small wait for the crisis .
他 曾是 窒息 期间 这 小的 等待 为了 这 危机 .
在危机爆发前的短暂等待期间，他一直处于窒息状态。

[hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
His friend came to him .
他的 朋友 来了 到 他 .
他的朋友来找他了。

" [wel] , ['henri] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] — [dʒɒn] . "
" Well , Henry , I guess this is good - by — John . "
" 出色地 , 亨利 , 我 猜测 这 是 好的 - 经过 — 约翰 . "
“好了，亨利，我想这就是再见了——约翰。”
" [əʊ] , [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Oh , shut up , you damned fool ! " replied the youth ,
" 哦 , 关闭 向上 , 你 该死的 傻子 ! " 回复 这 青年 ,
“哦，闭嘴，你这个该死的蠢货！”年轻人回答道。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and he would not look at the other .
和 他 会 不是 看 在 这 其他 .
他甚至不愿看对方一眼。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['leɪbəd] [laɪk] [pɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sɜːk(ə)][tuː; tə] [feɪs]
The officers labored like politicians to beat the mass into a proper circle to face
这 警官 辛勤劳作 喜欢 政治家 到 打 这 大量的 进入 一个 恰当的 圆圈 到 脸
[ðə; ði] ['menəs] .
the menaces .
这 威胁 .
警官们像政客一样费尽心思，将民众驱赶到一个合适的圆圈，以便面对威胁。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ɐnd] [tɔːn] .
The ground was uneven and torn .
这 地面 曾是 不均匀 和 撕裂 .
地面凹凸不平，破损严重。

[ðə; ði][men] [kɜ:lɪd] [ˈɪntu:] [dɪˈpreɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈsnʌɡli] [bɪˈhaɪnd] [wɒtˈevə(r)] [wɒd]
The men curled into depressions and fitted themselves snugly behind whatever would
这 男人 卷曲 进入 抑郁症 和 适配 他们自己 舒适地 在后面 任何 会
[frʌˈstreɪt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
frustrate a bullet .
阻挠 一个 子弹 .

这些人蜷缩在凹陷处，紧紧地躲在任何能阻挡子弹的东西后面。

[ðə; ði] [ju:θ] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [veɪɡ] [səˈpraɪz] [ðæt][ðə; ði] [leftənənt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈmju:tlɪ] [wɪð]
The youth noted with vague surprise that the lieutenant was standing mutely with
这 青年 著名的 和 模糊的 惊喜 那 这 中尉 曾是 常设 默默地 和
[hɪz; ɪz] [legz] [fɑ:(r)] [əˈpɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] .
his legs far apart and his sword held in the manner of a cane .
他的 腿 远的 除 和 他的 剑 握住 在 这 方式 的 一个 甘蔗 .
年轻人略感惊讶地注意到，中尉双腿大张着，默默地站着，剑像拐杖一样握在手中。

[ðə; ði] [ju:θ] [wˈlʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)] [ˈɔ:rgənz] [ðæt] [hi;; hi][nəʊ][mɔ:(r)]
The youth wondered what had happened to his vocal organs that he no more
这 青年 想知道 什么 有 发生 到 他的 声乐 器官 那 他 不 更多的
[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] .
cursed .
被诅咒的 .

年轻人纳闷自己的声带怎么了，竟然不再咒骂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtent] [pɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leftənənt] .
There was something curious in this little intent pause of the lieutenant .
那里 曾是 某物 好奇的 在 这 小的 意图 暂停 的 这 中尉 .
中尉这短暂而专注的停顿，其中有些耐人寻味之处。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [wɪt] , [ˈhævɪŋ] [wept] [ɪts] [fɪl] ,
He was like a babe which , having wept its fill ,
他 曾是 喜欢 一个 宝贝 哪个 , 拥有 哭泣 它是充满 ,
他就像一个哭够了的婴儿，

[ˈreɪzɪz] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfɪksɪz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tɔɪ] .
raises its eyes and fixes upon a distant toy .
提高 它是 眼睛 和 修复 之上 一个 遥远 玩具 .
它抬起眼睛，盯着远处的一个玩具。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ðɪs] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ˈʌndə(r)] [lɪp] [ˈkwɪvəd]
He was engrossed in this contemplation , and the soft under lip quivered
他 曾是 全神贯注 在 这 沉思 , 和 这 柔软的 在下面 唇 颤抖
[frɒm; frəm][self] - [ˈwɪspəd] [wɜ:dz] .
from self - whispered words .
从 自己 - 低声说道 字 .
他沉浸在沉思之中，柔软的下唇因低声自语而微微颤抖。

[sʌm; səm][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [sməʊk] [kɜ:lɪd] [ˈsləʊli] .
Some lazy and ignorant smoke curled slowly .
一些 懒惰的 和 无知 抽烟 卷曲 缓慢地 .
一些懒散无知的烟雾缓缓袅袅升起。

[ðə; ði][men] , [ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
The men , hiding from the bullets ,
这 男人 , 隐藏 从 这 子弹 ,
男人们躲避着子弹，

[ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [tu;; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
waited anxiously for it to lift and disclose the plight of the regiment .
等待 焦虑地 为了 它 到 举起 和 透露 这 困境 的 这 团 .
焦急地等待着它升起，揭示出该团的困境。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][ræŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɒ(ə)nli] [θɪɹɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈi:gə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl]

The silent ranks were suddenly thrilled by the eager voice of the youthful
这 沉默的 排名 是 突然 激动不已 经过 这 渴望的 嗓音 的 这 青春

[ˈleftənənt] [bɔ:l] [aʊt] :

lieutenant bawling out :
中尉 嚎啕大哭 出去 :

寂静的队伍突然被年轻中尉急切的呐喊声所打破：

" [hiə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come !**
" 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

[raɪt] [ˈɒntə][ju: 'es] , - !
Right onto us , b'Gawd !
正确的 到 我们 , - !

直接砸到我们身上了，老天！

" [hi:z; ɪz] [ˈfɜ:ðə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈθʌndə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz]

" His further words were lost in a roar of wicked thunder from the men's
" 他的 更远 字 是 丢失的 在 一个 吼 的 邪恶 雷 从 这 男士

[ˈraɪflz] .
rifles .
步枪 .

“他接下来的话被士兵们步枪发出的雷鸣般的巨响淹没了。

[ðə; ði] [ju:θs] [aɪz] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ˈɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd]

The youth's eyes had instantly turned in the direction indicated by the awakened
这 青年的 眼睛 有 即刻 转向 在 这 方向 表明的 经过 这 觉醒

[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈleftənənt] ,
and agitated lieutenant ,
和 激动 中尉 ,

年轻人的目光立刻转向了那位惊醒且情绪激动的中尉所指的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv]

and he had seen the haze of treachery disclosing a body of soldiers of
和 他 有 已见 这 阴霾 的 背信弃义 披露 一个 身体 的 士兵 的

[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

他看到了背叛的迷雾中显露出敌军的尸体。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)] [ˈfi:tʃəz] .
They were so near that he could see their features .
他们 是 所以 靠近 那 他 可以 看 他们的 特征 .

他们离得非常近，他甚至能看清他们的面容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] .
There was a recognition as he looked at the types of faces .
那里 曾是 一个 认出 作为 他 看起来 在 这 类型 的 面孔 .

当他看着这些面孔时，他认出了其中的一些类型。

[ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi] [pə'si:vɪd] [wɪð] [dɪm] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ˈju:nɪfɔ:mz][wɜ:(r); wə(r)][ˈra:ðə(r)] [geɪ] [ɪn]

Also he perceived with dim amazement that their uniforms were rather gay in
还 他 感知 和 暗淡 惊愕 那 他们的 制服 是 相当 同性恋 在

[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

他还隐隐觉得，他们的制服实际上相当花哨。

[ˈbi:ɪŋ] [laɪt] [greɪ] , [ˈæksentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] - [hju:d] [ˈfeɪsɪŋ] .
being light gray , accented with a brilliant - hued facing .
存在 光 灰色的 , 重音 和 一个 杰出的 - 有色 面向 :
浅灰色, 饰以亮色镶边。

[tu:] , [ðə; ði] [kləʊðz] [si:md] [nju:] .
Too , the clothes seemed new .
也 , 这 衣服 似乎 新的 :

而且, 这些衣服看起来也很新。

[ðɪ:z] [tru:ps] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [held] [ɪn]
These troops had apparently been going forward with caution , their rifles held in
这些 军队 有 显然 到过 去 向前 和 警告 , 他们的 步枪 握住 在
[ˈredɪnəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

这些部队显然一直谨慎前进, 步枪时刻准备着。

[wen] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [leftənənt] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd]
when the youthful lieutenant had discovered them and their movement had
什么时候 这 青春 中尉 有 发现 他们 和 他们的 移动 有
[bi:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ˈredʒɪmənt] .
been interrupted by the volley from the blue regiment .
到过 中断 经过 这 截击 从 这 蓝色的 团 :

当年轻的中尉发现他们时, 他们的行动被蓝军的齐射打断了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʊʊmənts] [ɡlɪmps] ,
From the moment's glimpse ,
从 这 瞬间 一瞥 ,

从那惊鸿一瞥,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑ:k] -
it was derived that they had been unaware of the proximity of their dark -
它 曾是 衍生的 那 他们 有 到过 不知情 的 这 邻近 的 他们的 黑暗的 -
[ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd] [fəʊz] [ɔ:(r)] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] .
suited foes or had mistaken the direction .
适合 敌人 或者 有 错误 这 方向 :

由此推断, 他们要么没有意识到身穿黑衣的敌人就在附近, 要么弄错了方向。

[ɔ:lməʊst] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] [ˈʌtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:θs] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk]
Almost instantly they were shut utterly from the youth's sight by the smoke
几乎 即刻 他们 是 关闭 完全地 从 这 青年的 视线 经过 这 抽烟
[frɒm; frəm][ðə; ði] [enəˈdʒetɪk] [ˈraɪflz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
from the energetic rifles of his companions .
从 这 精力充沛 步枪 的 他的 同伴 :

几乎就在同时, 同伴们快速射击的步枪产生的硝烟完全遮蔽了年轻人的视线。

[hi; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [tu; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He strained his vision to learn the accomplishment of the volley , but the
他 紧张 他的 想象 到 学习 这 成就 的 这 截击 , 但 这
[sməʊk] [hʌŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
smoke hung before him .
抽烟 悬挂 前 他 :

他努力睁大眼睛想看清齐射的结果, 但眼前却是一片硝烟。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒksəz] .
The two bodies of troops exchanged blows in the manner of a pair of boxers .
这 二 身体 的 军队 交换 打击 在 这 方式 的 一个 一对 的 拳击手 :
两队士兵像拳击手一样互相交手。

[ðə; ði][fɑ:st][ˈæŋɡri][ˈfaɪərɪŋ][went][bæk][ænd; ənd][fɔ:θ] .

The fast angry firings went back and forth .
这 快速地 生气的 解雇 去 后退 和 前进 .

双方激烈的交火一触即发。

[ðə; ði][men][ɪn][blu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'tent][wɪð][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsɜ:kəmstənsɪz][ænd; ənd][ðeɪ]

The men in blue were intent with the despair of their circumstances and they
这 男人 在 蓝色的 是 意图 和 这 绝望 的 他们的 情况 和 他们

[si:zd][ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'vendʒ][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] .

seized upon the revenge to be had at close range .
查获 之上 这 复仇 到 是 有 在 关闭 范围 .

这些身穿蓝色制服的人沉浸在绝望的处境中，他们抓住机会，近距离地展开复仇。

[ðeə(r)][ˈθʌndə(r)][sweld][laʊd][ænd; ənd][ˈvæliənt] .

Their thunder swelled loud and valiant .
他们的 雷 肿胀 大声 和 英勇 .

他们的雷声响亮而雄壮。

[ðeə(r)][kɜ:rvɪŋ][frʌnt][ˈbrɪs(ə)ld][wɪð][ˈflæʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪs][ri'zaʊnd, -'saʊnd][wɪð][ðə; ði][ˈklæŋɡə]

Their curving front bristled with flashes and the place resounded with the clangor
他们的 弯曲 正面 竖起的 和 闪光灯 和 这 地方 回荡着 和 这 铿锵

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈræmrɒd] .

of their ramrods .
的 他们的 通条 .

它们弯曲的正面闪闪发光，到处回荡着通条的叮当声。

[ðə; ði][ju:θ][dʌk][ænd; ənd][dɒdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə'tʃi:vd][ə; eɪ][fju:]

The youth ducked and dodged for a time and achieved a few
这 青年 躲闪 和 躲避 为了 一个 时间 和 已达成 一个 很少

[ʌŋsætɪs'fæktəri][ˈvju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] .

unsatisfactory views of the enemy .
不令人满意 浏览 的 这 敌人 .

青年躲闪了一阵，对敌人进行了一些不太满意的观察。

[ðeə(r)][ə'priəd][tu:; tə][bi:; bi][ˈmeni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ri'plai][ˈswɪftli] .

There appeared to be many of them and they were replying swiftly .
那里 出现 到 是 许多 的 他们 和 他们 是 回复 迅速地 .

他们人数似乎很多，而且回复迅速。

[ðeɪ][si:md][ˈmu:vɪŋ][tə'wɔ:d][ðə; ði][blu:] [ˈredʒɪmənt] , [step][baɪ][step] .

They seemed moving toward the blue regiment , step by step .
他们 似乎 移动 朝向 这 蓝色的 团 , 步 经过 步 .

他们似乎一步一步地向蓝色军团走去。

[hi:; hi][ˈsi:tɪd][hɪm'self][ˈɡlu:mɪli][ɒŋ][ðə; ði][graʊnd][wɪð][hɪz; ɪz][flæg][brɪ'twi:n][hɪz; ɪz][ni:z] .

He seated himself gloomily on the ground with his flag between his knees .
他 坐着 他自己 阴郁地 在 这 地面 和 他的 旗帜 之间 他的 膝盖 .

他闷闷不乐地坐在地上，把旗帜夹在两膝之间。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ˈviʃəs] ,

As he noted the vicious ,
作为 他 著名的 这 恶毒 ,

他注意到这种恶毒的.....

[ˈwʊlfɪk] [ˈtempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][swi:t][θɔ:t][ðæt][ɪf][ðə; ði][ˈenəmi]

wolflike temper of his comrades he had a sweet thought that if the enemy
狼状 脾气 的 他的 同志们 他 有 一个 甜的 想法 那 如果 这 敌人

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ˈswɒləʊ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bru:m][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈpraɪz(ə)nə(r)] ,

was about to swallow the regimental broom as a large prisoner ,
曾是 关于 到 吞 这 团级 扫帚 作为 一个 大的 囚犯 ,

他厌恶战友们狼一般的脾气，心中却萌生了一个美好的念头：如果敌人要把团里的扫帚当成一个大俘虏吞掉，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [kɒnsəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wið] [ˈbrɪslz] [ˈfɔːwəd] .
it could at least have the consolation of going down with bristles forward .
它 可以 在 至少 有 这 安慰 的 去 向下 和 刷毛 向前 .
至少它还能得到些许安慰，那就是倒下时鬃毛朝前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtæɡənɪst] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [wiːk] .
But the blows of the antagonist began to grow more weak .
但 这 打击 的 这 反派 开始 到 生长 更多的 虚弱的 .
但对手的攻击开始变得越来越弱。

[ˈfjuːə(r)] [ˈbʊlɪt] [rɪpt] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði][men] [ˈslækən] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]
Fewer bullets ripped the air , and finally , when the men slackened to learn of
更少 子弹 撕裂 这 空气 , 和 最后 , 什么时候 这 男人 松弛 到 学习 的
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,
子弹撕裂空气的声音渐渐减少，最后，当人们放松下来得知战斗的消息时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊnli] [dɑːk] , [ˈfləʊɪŋ] [sməʊk] .
they could see only dark , floating smoke .
他们 可以 看 仅有的 黑暗的 , 漂浮的 抽烟 .
他们只能看到黑色的、漂浮的烟雾。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [geɪzɪd] .
The regiment lay still and gazed .
这 团 躺 仍然 和 凝视 .
全团士兵静静地躺着，凝视着。

[ˈprez(ə)ntli] [səm; səm] [tʃɑːns] [wɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpestə] [blɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə]
Presently some chance whim came to the pestering blur , and it began to
目前 一些 机会 一时兴起 来了 到 这 纠缠 模糊 , 和 它 开始 到
[kɔɪl] [ˈheɪvɪli] [əˈweɪ] .
coil heavily away .
线圈 重度 离开 .
这时，那团烦人的模糊影像突然有了某种偶然的念头，开始沉重地盘旋而去。

[ðə; ði][men] [sɔː] [ə; eɪ] [graʊnd] [ˈveɪkənt][ɒv; əv] [ˈfaɪtəz] .
The men saw a ground vacant of fighters .
这 男人 锯 一个 地面 空缺 的 战士 .
他们看到空无一人的战场。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈempti] [steɪdʒ] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːpsɪz]
It would have been an empty stage if it were not for a few corpses
它 会 有 到过 一个 空的 阶段 如果 它 是 不是 为了 一个 很少 尸体
[ðæt] [leɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ˈfænˈtæstɪk] [ˈjeɪps] [əˈpɒn][ðə; ði] [swɔːd] .
that lay thrown and twisted into fantastic shapes upon the sword .
那 躺 抛掷 和 扭曲 进入 极好的 形状 之上 这 草 .
如果不是草地上散落着几具扭曲成奇形怪状的尸体，那舞台将会空无一人。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtæbləʊ] ,
At sight of this tableau ,
在 视线 的 这 画面 ,
看到这幅景象，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [bluː] [spræŋ] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
many of the men in blue sprang from behind their covers and made an
许多 的 这 男人 在 蓝色的 弹簧 从 在后面 他们的 封面 和 制成 一个
[ʌnˈgeɪnli] [dɑːns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
ungainly dance of joy .
笨拙的 舞蹈 的 喜悦 .
许多身穿蓝色制服的男子从掩体后跳了出来，笨拙地跳起了欢快的舞蹈。

[ðeə(r)] [aɪz] [bɜ:nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'leɪŋ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][draɪ][lɪps] .
Their eyes burned and a hoarse cheer of elation broke from their dry lips .
他们的 眼睛 烧伤 和 一个 嘶哑 欢呼 的 欣喜 打破 从 他们的 干燥 嘴唇 .
他们双眼灼热，干裂的嘴唇间迸发出沙哑的欢呼声。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]
It had begun to seem to them that events were trying to prove that
它 有 开始 到 似乎 到 他们 那 活动 是 尝试 到 证明 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mpətənt] .
they were impotent .
他们 是 阳痿 .
他们开始觉得，事态的发展似乎在试图证明他们的无能为力。

[ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæt(ə)lz][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [kʊd; kəd]
These little battles had evidently endeavored to demonstrate that the men could
这些 小的 战斗 有 显然 努力 到 证明 那 这 男人 可以
[nɒt] [faɪt] [wel] .
not fight well .
不是 斗争 出色地 .
这些小规模战斗显然是为了证明这些士兵不善作战。

[wen] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ,
When on the verge of submission to these opinions ,
什么时候 在 这 边缘 的 提交 到 这些 意见 ,
[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈdju:əl][hæd; həd] [fəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)] ,
the small duel had showed them that the proportions were not impossible ,
这 小的 决斗 有 显示 他们 那 这 比例 是 不是 不可能的 ,
[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈdju:əl][hæd; həd] [fəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)] ,
那场小规模决斗让他们明白，这种比例并非不可能。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə'pɒn]
and by it they had revenged themselves upon their misgivings and upon
和 经过 它 他们 有 复仇 他们自己 之上 他们的 疑虑 和 之上
[ðə; ðɪ] [fəʊ] .
the foe .
这 敌人 .
他们以此报复了自己的疑虑和敌人。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mpɪtəs] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] [ðeəz] [ə'gen] .
The impetus of enthusiasm was theirs again .
这 动力 的 热情 曾是 他们的 再次 .
[ðə; ðɪ] [ɪ'mpɪtəs] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] [ðeəz] [ə'gen] .
他们再次燃起了热情。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ʌp'lɪftɪd] [praɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [nju:] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɪm] ,
They gazed about them with looks of uplifted pride , feeling new trust in the grim ,
他们 凝视 关于 他们 和 看起来 的 提升 自豪 , 感觉 新的 相信 在 这 严峻 ,
[ðə; ðɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ʌp'lɪftɪd] [praɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [nju:] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɪm] ,
他们环顾四周，眼中充满了自豪和振奋，对这残酷的现实产生了新的信任。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈwepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
always confident weapons in their hands .
总是 自信的 武器 在 他们的 双手 .
[ˈɔ:lweɪz] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈwepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
他们手中总是握着自信的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] .
And they were men .
和 他们 是 男人 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] .
而且他们都是男人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [nəʊ][ˈfaɪərɪŋ] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Presently they knew that no firing threatened them .
目前 他们 知道 那 不 射击 威胁 他们 .

目前他们知道不会发生任何枪击事件。

[ɔ:l] [weɪz] [si:md] [wʌns][mɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

All ways seemed once more opened to them .
全部 方式 似乎 一次 更多的 打开 到 他们 .

所有道路似乎又一次向他们敞开了。

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [blu:] [laɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

The dusty blue lines of their friends were disclosed a short distance away .
这 尘土飞扬 蓝色的 线条 的 他们的 朋友们 是 披露 一个 短的 距离 离开 .

不远处，他们朋友们的蓝色线条若隐若现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [kəˈləs(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ,

In the distance there were many colossal noises ,
在 这 距离 那里 是 许多 庞大 噪音 ,

远处传来许多巨大的声响，

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] .

but in all this part of the field there was a sudden stillness .
但 在 全部 这 部分 的 这 场地 那里 曾是 一个 突然 寂静 .

但田野的这一部分突然变得寂静无声。

[ðeɪ] [pəˈsi:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] .

They perceived that they were free .
他们 感知 那 他们 是 自由的 .

他们觉得自己是自由的。

[ðə; ði] [dɪˈpli:tɪd] [bənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ]

The depleted band drew a long breath of relief and gathered itself into a
这 耗尽 乐队 画 一个 长的 气息 的 宽慰 和 聚集 本身 进入 一个

[bʌntʃ] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ɪts][trɪp] .

bunch to complete its trip .
束 到 完全的 它是 旅行 .

疲惫不堪的乐队成员长舒一口气，重新聚拢在一起，继续完成他们的旅程。

[ɪn] [ðɪs] [lɑ:st][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ˈdʒɜ:ni] [ðə; ði][men] [brˈgæən][tu:; tə] [ʃəʊ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃnz] .

In this last length of journey the men began to show strange emotions .
在 这 最后的 长度 的 旅行 这 男人 开始 到 展示 奇怪的 情绪 .

在最后这段旅程中，男人们开始表现出奇怪的情绪。

[ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [wɪð] [ˈnɜ:vəs] [fɪə(r)] .

They hurried with nervous fear .
他们 慌忙 和 紧张的 害怕 .

他们带着紧张和恐惧匆匆赶路。

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɑ:k][ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:ltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪmɪst] [ˈmomənts] [naʊ] [kʊd; kəd]

Some who had been dark and unfaltering in the grimmest moments now could
一些 WHO 有 到过 黑暗的 和 坚定不移 在 这 最残酷的 时刻 现在 可以

[nɒt] [kənˈsi:l] [æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈfræntɪk] .

not conceal an anxiety that made them frantic .
不是 隐藏 一个 焦虑 那 制成 他们 疯狂的 .

有些人即使在最黑暗的时刻也表现得坚强不屈，但现在却无法掩饰内心的焦虑，这种焦虑让他们变得焦躁不安。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [weɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]

It was perhaps that they dreaded to be killed in insignificant ways after the
它 曾是 也许 那 他们 令人恐惧的 到 是 被杀 在 微不足道 方式 后 这

[taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈdeθs] [hæd; həd] [pɑ:st] .

times for proper military deaths had passed .
时代 为了 恰当的 军队 死亡人数 有 通过了 .

或许是因为他们害怕在体面的军人殉职时代过去之后，以微不足道的方式死去。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðei] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [aɪ'rɑːnɪk][tuː; tə][get] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz]
Or , perhaps , they thought it would be too ironical to get killed at the portals
或者 , 也许 , 他们 想法 它 会 是 也 讽刺 到 得到 被杀 在 这 门户
[ɒv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

或者 , 也许他们认为在安全的入口处被杀太具讽刺意味了。

[wɪð] ['bækwəd] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] , [ðei] ['heɪs(ə)nd] .
With backward looks of perturbation , they hastened .
和 落后 看起来 的 扰动 , 他们 加快 .

他们回头望去 , 脸上带着不安的神色 , 加快了脚步。

[æz; əz] [ðei] [epɹ'əʊtɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈsɑːkæzəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
As they approached their own lines there was some sarcasm exhibited on the
作为 他们 接近 他们的 自己的 线条 那里 曾是 一些 讽刺 展出 在 这
[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [brɒnzd] ['redʒɪmənt] [ðæt] [leɪ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] .
part of a gaunt and bronzed regiment that lay resting in the shade of trees .
部分 的 一个 瘦削 和 古铜色 团 那 躺 休息 在 这 阴影 的 树木 .

当他们接近自己的防线时 , 一群面容憔悴、皮肤黝黑的士兵躺在树荫下休息 , 脸上露出了些许讽刺的神情。

['kwɛstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Questions were wafted to them .
问题 是 飘散 到 他们 .

问题被抛给了他们。

" [weə(r)] ['ti 'eɪt] - [hel] [je] [biːn] ? "
" Where th ' hell yeh been ? "
" 在哪里 th - 地狱 是的 到过 ? "

你到底跑哪儿去了？

" [wɒt] [je] ['kʌmɪn] - [bæk] [fɜː] ? "
" What yeh comin ' back fer ? "
" 什么 是的 即将到来 - 后退 fer ? "

你回来干什么？

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [je] [steɪ] [ðeə(r)] ? "
" Why didn't yeh stay there ? "
" 为什么 没有 是的 停留 那里 ? "

你为什么不留在那儿？

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wɔːm] [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌni] ? "
" Was it warm out there , sonny ? "
" 曾是 它 温暖的 出去 那里 , 桑尼 ? "

“外面暖和吗 , 孩子？ ”

" [gɔɪn] - [həʊm] [naʊ] , [bɔɪz] ? "
" Goin ' home now , boys ? "
" 戈因 - 家 现在 , 男孩们 ? "

“现在回家了吗 , 伙计们？ ”

" [wʌn] ['fʌʊtɪd] [ɪn] ['tɔːntɪŋ] ['mɪmɪkri] : " [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] [kwɪk] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪt] -
" One shouted in taunting mimicry : " Oh , mother , come quick an ' look at th '
" 一 喊叫 在 嘲讽 模仿 : " 哦 , 母亲 , 来 快的 一个 - 看 在 th -
!
sojers !
索杰斯 !

“其中一人模仿嘲讽的口吻喊道：‘哦 , 母亲 , 快来看这些士兵！ ’

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['redʒɪmənt] ,
" There was no reply from the bruised and battered regiment ,
" 那里 曾是 不 回复 从 这 瘀伤 和 伤痕累累 团 ,

“这支伤痕累累的部队没有回应。”

[seɪv] [ðæt] [wʌŋ][mæn] [meɪd] ['brɔːdkɑːst] ['tʃæləndʒɪz] [tuː; tə][fɪst] [faɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['biədɪd]
save that one man made broadcast challenges to fist fights and the red - bearded
节省 那 一 男人 制成 播送 挑战 到 拳头 战斗 和 这 红色的 - 留着胡子的
[ˈɒfɪsə(r)] [wɔːkt] ['rɑːðə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [gləə] [ɪn] [greɪt] ['swɒʃbʌklə] [stɑɪl] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] ['kæptɪn]
officer walked rather near and glared in great swashbuckler style at a tall captain
官 步行 相当 靠近 和 怒目而视 在 伟大的 冒险家 风格 在 一个 高的 队长
[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt] .
in the other regiment .
在 这 其他 团 .

只不过，有一个人公开挑战拳击比赛，而那位红胡子军官走得很近，用一种豪放不羁的姿态怒视着对方团的一位高大上尉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leftənənt] [səˈprest] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə][fɪst] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]
But the lieutenant suppressed the man who wished to fist fight , and the tall
但 这 中尉 被抑制 这 男人 WHO 希望 到 拳头 斗争 , 和 这 高的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

但中尉制止了那个想用拳头打架的人，还有那个高大的上尉，

['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]['fænfəə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['biədɪd] [wʌŋ] , [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk]
flushing at the little fanfare of the red - bearded one , was obliged to look
冲洗 在 这 小的 号角 的 这 红色的 - 留着胡子的 一 , 曾是 有义务 到 看
[ɪn'tentli] [æt; ət][sʌm; səm] [triːz] .
intently at some trees .
专注地 在 一些 树木 .

被红胡子男子的一声小小的喧闹弄得脸红了，他只好专心致志地看着几棵树。

[ðə; ði] [juːθs] ['tendə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [stʌŋ] [baɪ] [ðɪːz] [rɪ'mɑːrks] .
The youth's tender flesh was deeply stung by these remarks .
这 青年的 投标 肉 曾是 深 被蜇了 经过 这些 评论 .

这些话深深刺痛了少年的嫩肉。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kriːst] [braʊz] [hiː; hi] [gləʊə] [wɪð] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒkə] .
From under his creased brows he glowered with hate at the mockers .
从 在下面 他的 褶皱 眉毛 他 怒目而视 和 恨 在 这 嘲讽者 .

他眉头紧锁，怒视着那些嘲笑他的人。

[hiː; hi] ['medɪteɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [fjuː] [riˈvendʒ] .
He meditated upon a few revenges .
他 冥想 之上 一个 很少 复仇 .

他仔细考虑了几项复仇计划。

[stiɪl] , ['meni] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hʌŋ] [ðəə(r)] [hedz] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Still , many in the regiment hung their heads in criminal fashion ,
仍然 , 许多 在 这 团 悬挂 他们的 头部 在 刑事 时尚 ,

然而，团里许多人却像罪犯一样低下了头。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [ðə; ði][men] [trʌdʒ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hevinəs] ,
so that it came to pass that the men trudged with sudden heaviness ,
所以 那 它 来了 到 经过 那 这 男人 艰难跋涉 和 突然 沉重 ,

于是，男人们突然感到脚步沉重，步履蹒跚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɔː(r)][əˈpɒn][ðəə(r)] [bendɪd] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ɒnə(r)] .
as if they bore upon their bended shoulders the coffin of their honor .
作为 如果 他们 钻孔 之上 他们的 弯曲 肩膀 这 棺材 的 他们的 荣誉 .

仿佛他们低垂的肩膀上扛着荣誉的棺材。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈleftənənt] , [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] [ˈsɒftli] [ɪn] [blæk]
And the youthful lieutenant , recollecting himself , began to mutter softly in black
和 这 青春 中尉 , 回忆 他自己 , 开始 到 低声 轻轻 在 黑色的
[ˈkɜːsɪz] .
curses .
诅咒 .

年轻的中尉回过神来，开始低声咒骂起来。

[ðeɪ] [tʜ:nd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgɑ:d] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)]
They turned when they arrived at their old position to regard the ground over
他们 转向 什么时候 他们 到达的 在 他们的 老的 位置 到 看待 这 地面 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] .
which they had charged .
哪个 他们 有 带电 .

他们回到原来的位置后，转身查看他们曾经冲锋过的土地。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əˈstɒnɪʃmənt] .
The youth in this contemplation was smitten with a large astonishment .
这 青年 在 这 沉思 曾是 迷恋 和 一个 大的 惊讶 .

沉思中的年轻人被深深的惊讶所震撼。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] , [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈmeʒərɪŋ] [ɒv; əv]
He discovered that the distances , as compared with the brilliant measurings of
他 发现 那 这 距离 , 作为 比较的 和 这 杰出的 测量 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他发现，这些距离与他头脑中精妙的测量结果相比，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɪvɪəl] [ænd; ʌnd] [rɪˈdɪkjələs] .
were trivial and ridiculous .
是 琐碎的 和 荒谬的 .

琐碎又荒谬。

[ðə; ði] [ˈstɒlɪd] [triːz] , [weə(r)] [mʌtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [siːmd] [ɪnˈkredəbli] [nɪə(r)] .
The stolid trees , where much had taken place , seemed incredibly near .
这 沉稳 树木 , 在哪里 很多 有 已采取 地方 , 似乎 难以置信 靠近 .

那些曾经发生过许多事情的坚实树木，现在看起来离我们非常近。

[ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] .
The time , too , now that he reflected , he saw to have been short .
这 时间 , 也 , 现在 那 他 反映 , 他 锯 到 有 到过 短的 .

现在回想起来，他也觉得时间很短暂。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ʌnd] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
He wondered at the number of emotions and events that had been
他 想知道 在 这 数字 的 情绪 和 活动 那 有 到过
[ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspeɪsɪz] .
crowded into such little spaces .
挤 进入 这样的 小的 空间 .

他不禁感叹，如此多的情感和事件竟然挤进了如此狭小的空间。

[ˈelfɪn] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ˈevrɪθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
Elfin thoughts must have exaggerated and enlarged everything , he said .
精灵 想法 必须 有 夸张的 和 放大 一切 , 他 说 .

他说，精灵的思维一定夸大和放大了一切。

[aɪˈti:] [si:md] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:nt]
It seemed , then , that there was bitter justice in the speeches of the gaunt
它 似乎 , 然后 , 那 那里 曾是 苦的 正义 在 这 演讲 的 这 瘦削
[ænd; ənd] [brɒnzɪd] [ˈvet(ə)rənz] .
and bronzed veterans .
和 古铜色 退伍军人 .

由此看来，那些面容憔悴、皮肤黝黑的老兵们的演讲中，似乎蕴含着一种苦涩的正义。

[hi:; hi] [veɪld] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪsˈdeɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hu:] [stru:d] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He veiled a glance of disdain at his fellows who strewed the ground ,
他 含蓄 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 他的 伙伴们 WHO 散落的 这 地面 ,
他掩饰住对那些乱扔垃圾的同伴们的轻蔑目光。

[ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [dʌst] , [red] [frɒm; frəm] [pɜ:spəˈreɪʃn] , [ˈmɪstɪ] - [aɪd] , [dɪˈjev(ə)ld] .
choking with dust , red from perspiration , misty - eyed , disheveled .
窒息 和 灰尘 , 红色的 从 汗 , 蒙蒙 - 眼睛 , 蓬头垢面 .
满脸灰尘，汗流浹背，双眼迷离，衣衫不整。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʌlp] [æt; ət][ðeə(r)] [kænˈti:n] , [fɪəs] [tu:; tə] [rɪŋ] [ˈevri] [maɪt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)]
They were gulping at their canteens , fierce to wring every mite of water
他们 是 吞咽 在 他们的 食堂 , 凶猛的 到 拧 每一个 螨虫 的 水
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
他们狼吞虎咽地喝着水壶里的水，恨不得把里面一滴不剩的水都挤出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɒlɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)][ˈswəʊlən][ænd; ənd] [ˈwɔ:təri] [ˈfi:tʃəz] [wɪð] [kəʊt] [sli:vz] [ænd; ənd]
and they polished at their swollen and watery features with coat sleeves and
和 他们 抛光 在 他们的 肿 和 水状的 特征 和 外套 袖子 和
[ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
bunches of grass .
成捆 的 草 .
他们用衣袖和成束的草擦亮自己肿胀水汪汪的脸庞。

[haʊˈevə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][dʒɔɪ][ɪn] [ˈmju:zɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
However , to the youth there was a considerable joy in musing upon his
然而 , 到 这 青年 那里 曾是 一个 大量 喜悦 在 沉思 之上 他的
[pəˈfɔ:mənsɪz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
performances during the charge .
表演 期间 这 收费 .
然而，对于这位年轻人来说，回想起他在冲锋中的表现，却是一件非常有趣的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [hɪmˈself] ,
He had had very little time previously in which to appreciate himself ,
他 有 有 非常 小的 时间 之前 在 哪个 到 欣赏 他自己 ,
他之前几乎没有时间欣赏自己。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [maʊtʃ] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ˈkwaɪətli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈækj(ə)nɪz] .
so that there was now much satisfaction in quietly thinking of his actions .
所以 那 那里 曾是 现在 很多 满意 在 悄悄 思维 的 他的 行动 .
因此，现在他静静地思考自己的所作所为，从中获得了极大的满足感。

[hi:; hi][ˈriˈkɔ:l, ˈriˈkɔ:l] [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌri] [hæd; həd] [stæmpt] [ðəmˈselvz] [ˌʌnəˈweəz]
He recalled bits of color that in the flurry had stamped themselves unawares
他 召回 比特 的 颜色 那 在 这 阵雪 有 盖章 他们自己 不知情
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈsensɪz] .
upon his engaged senses .
之上 他的 已订婚的 感官 .
他回忆起在纷乱的景象中，一些色彩悄然闯入了他纷乱的感官。

[æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [leɪ] [ˈhiːvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [hɒt] [ɪgˈzəːʃən] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [nemd]
As the regiment lay heaving from its hot exertions the officer who had named
作为 这 团 躺 起伏 从 它是 热的 努力 这 官 WHO 有 命名
[ðem; ðəm][æz; əz] [mjuːl] [ˈdraɪvəz] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
them as mule drivers came galloping along the line .
他们 作为 骡子 司机 来了 疾驰 沿着 这 线 .
当全团士兵因剧烈运动而气喘吁吁时，那位将他们任命为骡夫的军官策马沿着战线飞奔而来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp] .
He had lost his cap .
他 有 丢失的 他的 帽 .
他的帽子丢了。

[hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [heə(r)] [stʊˈiːmd] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [vekˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
His tousled hair streamed wildly , and his face was dark with vexation and
他的 蓬乱的 头发 流媒体 疯狂地 , 和 他的 脸 曾是 黑暗的 和 烦恼 和
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .
他蓬乱的头发四处飞扬，脸上满是恼怒和愤怒。

[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈkliːnəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd]
His temper was displayed with more clearness by the way in which he managed
他的 脾气 曾是 显示 和 更多的 清晰度 经过 这 方式 在 哪个 他 管理
[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
his horse .
他的 马 .
从他管理马匹的方式上，他的脾气表现得更加明显。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [rentʃ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] ,
He jerked and wrenched savagely at his bridle ,
他 猛地一抖 和 扭动 野蛮地 在 他的 辮 ,
他猛地挣扎，疯狂地扯着缰绳。

[ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [pʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
stopping the hard - breathing animal with a furious pull near the colonel of the
停止 这 难的 - 呼吸 动物 和 一个 狂怒 拉 靠近 这 上校 的 这
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .
在团长附近，他猛地一拉，制止了这头喘着粗气的牲畜。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn] [riˈprəʊtʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌnˈbɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He immediately exploded in reproaches which came unbidden to the ears of the
他 立即地 爆炸了 在 责备 哪个 来了 未邀请的 到 这 耳朵 的 这
[men] .
men .
男人 .
他立刻勃然大怒，劈头盖脸地斥责了众人，这些斥责之词不请自来地传到了在场的人耳中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɜːt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [blæk] [wɜːdz] [brɪˈtwiːn] [ˈɒfɪsəz] .
They were suddenly alert , being always curious about black words between officers .
他们 是 突然 警报 , 存在 总是 好奇的 关于 黑色的 字 之间 警官 .
他们突然警觉起来，因为他们一直对警官之间那些不雅的言辞感到好奇。
" [əʊ] , [ˈθʌndə(r)] , - , [wɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bʊl] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ! " [brɪˈgæn]
" Oh , thunder , MacChesnay , what an awful bull you made of this thing ! " began
" 哦 , 雷 , - , 什么 一个 可怕 公牛 你 制成 的 这 事物 ! " 开始
[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
the officer .
这 官 .
“哦，我的天哪，麦克切斯奈，你把这东西搞得多么糟糕啊！”军官说道。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [ləʊ] [təʊnz] ,
He attempted low tones ,
他 尝试过 低的 音调 ,

他尝试用低沉的嗓音说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [kɔːzd] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but his indignation caused certain of the men to learn the sense of his
但 他的 愤慨 导致 肯定 的 这 男人 到 学习 这 感觉 的 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

但他的义愤填膺让一些人明白了他话里的意思。

" [wɒt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [mes] [juː; jʊ] [meɪd] !
" **What an awful mess you made !**
" 什么 一个 可怕 混乱 你 制成 !

你把事情搞得一团糟！

[gʊd] [lɔːd] , [mæn] , [juː; jʊ] [stɒpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ]
Good Lord , man , you stopped about a hundred feet this side of a very pretty
好的 主 , 男人 , 你 停止 关于 一个 百 脚 这 边 的 一个 非常 漂亮的
[sək'ses] !
success !
成功 !

我的天哪，你离成功只差一百英尺就停下了！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][men][hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
If your men had gone a hundred feet farther you would have made a great
如果 你的 男人 有 已消失 一个 百 脚 更远 你 会 有 制成 一个 伟大的
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

如果你的士兵再往前走一百英尺，你们就能发起一次漂亮的冲锋了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mʌd] ['dɪgəz] [juːv] [ɡɒt] ['eniweɪ] !
but as it is — what a lot of mud diggers you've got anyway !
但 作为 它 是 — 什么 一个 很多 的 泥 挖掘机 你已经 得到 反正 !

但不管怎样——你们这儿有好多挖泥人啊！

" [ðə; ði][men] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [naʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['kɪʊəriəs] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
" **The men , listening with bated breath , now turned their curious eyes upon the colonel**
" 这 男人 , 聆听 和 被 气息 , 现在 转向 他们的 好奇的 眼睛 之上 这 上校
.
:
.

男人们屏住呼吸，好奇地将目光转向了上校。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rægəməfɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
They had a ragamuffin interest in this affair .
他们 有 一个 衣衫褴褛的 兴趣 在 这 事务 .

他们对此事表现出了微不足道的兴趣。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd][pʊt] [wʌn][hænd] [fɔːθ] [ɪn]
The colonel was seen to straighten his form and put one hand forth in
这 上校 曾是 已见 到 拉直 他的 形式 和 放 一 手 前进 在
[prə'tɔːrɪkl] ['fæʃ(ə)n] .
oratorical fashion .
演说 时尚 .

人们看到上校挺直了身子，摆出演话的姿态，伸出一只手。

[hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən] [ˈɪndʒəd] [eə(r)] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdi:kən] [hæd; həd] [bi:n] [əˈkju:zd]
He wore an injured air ; it was as if a deacon had been accused
他 穿着 一个 受伤 空气 ; 它 曾是 作为 如果 一个 执事 有 到过 被告
[ɒv; əv] [ˈsti:lɪŋ] .
of stealing .
的 偷窃 .

他一副受伤的样子，就好像一个执事被指控偷窃一样。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪɡl] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The men were wiggling in an ecstasy of excitement .
这 男人 是 扭动 在 一个 狂喜 的 激动 .

男人们兴奋得浑身扭动。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [ˈmænə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:kən]
But of a sudden the colonel's manner changed from that of a deacon
但 的 一个 突然 这 上校的 方式 已更改 从 那 的 一个 执事
[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
to that of a Frenchman .
到 那 的 一个 法国人 .

但突然间，上校的举止从执事的举止变成了法国人的举止。

[hi:; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈføuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [əʊ] , [wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [wi:; wi] [went] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] .
" Oh , well , general , we went as far as we could , " he said calmly .
" 哦 , 出色地 , 一般的 , 我们 去 作为 远的 作为 我们 可以 , " 他 说 平静地 .

“哦，将军，我们已经尽力了，”他平静地说。

" [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ?
" As far as you could ?
" 作为 远的 作为 你 可以 ?

“你能走多远？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] , - ? " [snɔ:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Did you , b'Gawd ? " snorted the other .
做过 你 , - ? " 哼了一声 这 其他 .

“你真这么做了，老天爷？ ”另一个人嗤之以鼻。

" [wel] , [ðæt] [ˈwʌznt] [ˈveri] [fa:(r)] , [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ?
" Well , that wasn't very far , was it ?
" 出色地 , 那 不是 非常 远的 , 曾是 它 ?

“嗯，那距离不算很远，对吧？ ”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][kəʊld] [kənˈtempt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðərz] [aɪz] .
" he added , with a glance of cold contempt into the other's eyes .
" 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 的 寒冷的 鄙视 进入 这 其他的 眼睛 .

“他补充道，同时用一种冷漠轻蔑的目光瞥了对方一眼。

" [nɒt] [ˈveri] [fa:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Not very far , I think .
" 不是 非常 远的 , 我 思考 .

“我想应该不远。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:(ə)n][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - .
You were intended to make a diversion in favor of Whitespace .
你 是 故意的 到 制作 一个 导流 在 偏爱的 的 - .

你的目的是转移视线，帮助怀特赛德。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪəz] [kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .
How well you succeeded your own ears can now tell you .
如何 出色地 你 成功了 你的 自己的 耳朵 能 现在 告诉 你 .
你做得怎么样，你自己的耳朵就能告诉你了。

" [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] ['stɪfli] [ə'wei] .
" He wheeled his horse and rode stiffly away .
" 他 带轮子的 他的 马 和 骑 僵硬地 离开 .
他调转马头，僵硬地骑走了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['bɪdn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
The colonel , bidden to hear the jarring noises of an engagement in the woods
这 上校 , 拜登 到 听到 这 刺耳的 噪音 的 一个 订婚 在 这 树林
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
上校奉命去听左侧树林里传来的刺耳的交火声。

[brəʊk] [aʊt][ɪn] [veɪg] [dæm'neɪʃən] .
broke out in vague damnations .
打破 出去 在 模糊的 诅咒 .
一阵含糊不清的诅咒爆发了。

[ðə; ði] [leftənənt] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
The lieutenant , who had listened with an air of impotent rage to the
这 中尉 , WHO 有 听着 和 一个 空气 的 阳痿 愤怒 到 这
['ɪntəvjʊː] ,
interview ,
面试 ,
那名中尉带着无能为力的愤怒听完了整个审讯过程。

[spəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][fɜːm][ænd; ənd] [ʌn'dɒːntɪd] [təʊnz] .
spoke suddenly in firm and undaunted tones .
辐 突然 在 公司 和 无所畏惧 音调 .
他突然用坚定而无畏的语气说道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] — ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] [wɒt] — [ɪf] [hiː; hi] [sez]
" I don't care what a man is — whether he is a general or what — if he says
" 我 不 关心 什么 一个 男人 是 — 无论 他 是 一个 一般的 或者 什么 — 如果 他 说道
['ti'eɪt] - [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] . "
th ' boys didn't put up a good fight out there he's a damned fool . "
th - 男孩们 没有 放 向上 一个 好的 斗争 出去 那里 他是 一个 该死的 傻子 . "
“我不在乎那人是什么身份——不管他是将军还是什么——如果他说士兵们在战场上没有奋力抵抗，那他就是个十足的傻瓜。”

" [leftənənt] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [srɪ'viəli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl]
" Lieutenant , " began the colonel , severely , " this is my own affair , and I'll
" 中尉 , " 开始 这 上校 , 严重 , " 这 是 我的 自己的 事务 , 和 患病的
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] —
trouble you —
麻烦 你 —
“中尉,”上校严厉地说道，“这是我自己的事，我不会给你添麻烦的——”

" [ðə; ði] [leftənənt] [meɪd] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['dʒestʃə(r)] .
" The lieutenant made an obedient gesture .
" 这 中尉 制成 一个 听话 手势 .
中尉做了个顺从的手势。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , colonel , all right , " he said .
" 全部 正确的 , 上校 , 全部 正确的 , " 他 说 .
“好的，上校，好的,”他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wið] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wið] [hɪm'self] .
He sat down with an air of being content with himself .
 他 卫星 向下 和 一个 空气 的 存在 内容 和 他自己 :

他坐了下来，一副很满足的样子。

[ðə; ði] [ŋjuːz] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [ri'prəʊtʃ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
The news that the regiment had been reproached went along the line .
 这 消息 那 这 团 有 到过 受责备 去 沿着 这 线 :

该团受到训诫的消息就这样传开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [br'wɪldəd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
For a time the men were bewildered by it .
 为了 一个 时间 这 男人 是 困惑 经过 它 :

一时间，男人们对此感到困惑不解。

" [gʊd] ['θʌndə(r)] !
" Good thunder !
 " 好的 雷 !

“好雷声！ ”

" [ðeɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" they ejaculated , staring at the vanishing form of the general .
 " 他们 射精 , 凝视 在 这 消失 形式 的 这 一般的 :

他们目不转睛地盯着将军消失的身影，射了出来。

[ðeɪ] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mis'teɪk] .
They conceived it to be a huge mistake .
 他们 构思 它 到 是 一个 巨大的 错误 :

他们认为这是一个巨大的错误。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðeə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [biːn]
Presently , however , they began to believe that in truth their efforts had been
 目前 , 然而 , 他们 开始 到 相信 那 在 真相 他们的 努力 有 到过
 [kɔːld] [laɪt] .
called light .
 称为 光 :

然而，现在他们开始相信，他们的努力实际上被称作是微不足道的。

[ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men]
The youth could see this conviction weigh upon the entire regiment until the men
 这 青年 可以 看 这 定罪 称重 之上 这 全部的 团 直到 这 男人
 [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [kʌft] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ænɪmlz] ,
were like cuffed and cursed animals ,
 是 喜欢 袖口 和 被诅咒的 动物 ,

年轻人能感受到这种信念压垮了整个团，直到士兵们就像被铐住、被诅咒的牲畜一样。

[bʌt; bət] [wɪ'dɔːl] [rɪ'beljəs] .
but withal rebellious .
 但 此外 叛逆的 :

但同时又叛逆。

[ðə; ði] [frend] , [wið] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
The friend , with a grievance in his eye , went to the youth .
 这 朋友 , 和 一个 不满 在 他的 眼睛 , 去 到 这 青年 :

朋友眼中带着不满，走向了那个年轻人。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder what he does want , " he said .
 " 我 想知道 什么 他 做 想 , " 他 说 :

“我很好奇他到底想要什么，”他说。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ðeə(r)][æn; ən] - [pleɪd] ['mɑ:b(ə)lz] !
" He must think we went out there an ' played marbles !

" 他 必须 思考 我们 去 出去 那里 一个 - 玩 弹珠 ！

“他肯定以为我们出去玩弹珠了！ ”

[ai][ˈnevə(r)] [si:] [setʃ] [ə; ei][mæn] !
" I never see sech a man !

我 绝不 看 sech 一个 男人 ！

我从未见过这样的人！

" [ðə; ði] [ju:θ] [dɪ'veləpt] [ə; ei]['træŋkwɪl] [fə'ləpsəfi] [fʊ:(r); fə(r)] [ði:z] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The youth developed a tranquil philosophy for these moments of irritation .

" 这 青年 发达 一个 宁静 哲学 为了 这些 时刻 的 刺激 。

“年轻人针对这些烦躁时刻发展出了一种平静的处世哲学。”

" [əʊ] , [wel] , " [hi:; hi][ˌri:'dʒɔɪn, ri-] ,
" Oh , well , " he rejoined ,

" 哦 , 出色地 , " 他 重新加入 ,

“哦，好吧，”他重新说道。

" [hi:; hi] ['prɒbəbli] [ˈdɪd(ə)nt] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈti:] [æt; ət][ɔ:l] [ænd; ænd] [gɒt] [mæd] [æz; əz] ['bleɪzɪz] ,
" he probably didn't see nothing of it at all and got mad as blazes ,

" 他 大概 没有 看 没有什么 的 它 在 全部 和 得到 疯狂的 作为 火焰 ,

“他可能根本什么都没看到，然后气得火冒三丈。”

[ænd; ænd] [kən'klu:dɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃi:p] , [dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][du:; də]
and concluded we were a lot of sheep , just because we didn't do

和 结束 我们 是 一个 很多 的 羊 , 只是 因为 我们 没有 做

[wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [dʌŋ] .

what he wanted done .

什么 他 通缉 完毕 。

他得出结论，我们都是一群绵羊，仅仅因为我们没有按照他的意愿行事。

[ɪts] [ə; ei] ['pɪti] [əʊld] ['grænpɑ:] ['hendəsən] [gɒt] [kɪld] - — [ɪd] [hæv; həv] [nəʊŋ] [ðæt] [wi:; wi]
It's a pity old Grandpa Henderson got killed yestirday — he'd have known that we

它是 一个 遗憾 老的 爷爷 亨德森 得到 被杀 - — 他会 有 已知 那 我们

[dɪd][ˈaʊə(r)] [best] [ænd; ænd] [fʊ:t] [gʊd] .

did our best and fought good .

做过 我们的 最好的 和 战斗 好的 。

很遗憾老爷爷亨德森昨天去世了——他一定会知道我们尽了全力，打得很好。

[ɪts] [dʒʌst][ˈaʊə(r)] [ɔ:f(ə)l] [lʌk] , [ðæts] [wɒt] . "
It's just our awful luck , that's what . "

它是 只是 我们的 可怕 运气 , 那就是 什么 。

我们真是倒霉透了，就是这样。

" [ai] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] .
" I should say so , " replied the friend .

" 我 应该 说 所以 , " 回复 这 朋友 。

“我倒觉得是这样，”朋友回答道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
He seemed to be deeply wounded at an injustice .

他 似乎 到 是 深 受伤 在 一个 不公正 。

他似乎因遭受不公而深受伤害。

" [ai] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv] [ɔ:f(ə)l] [lʌk] !
" I should say we did have awful luck !

" 我 应该 说 我们 做过 有 可怕 运气 ！

“我应该说我们运气糟透了！ ”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌŋ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] - [fɜː] ['pi:p(ə)] [wen] ['evriθɪŋ] [je] [duː; də] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] —
There's no fun in fightin ' fer people when everything yeh do — no matter what —
有 不 乐趣 在 战斗 - fer 人们 什么时候 一切 是的 做 — 不 事情 什么 —
[eɪnt] [dʌŋ] [raɪt] .
ain't done right .
不是 完毕 正确的 .

如果你所做的一切——无论做什么——都不能把事情做好，那么为别人而战就没有乐趣可言。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊ](ə)n][ti:] - [steɪ] [br'haɪnd][nekst] [taɪm] [æŋ; ən] - [let] - [ɪm] [teɪk] [ðeə(r)][ɔ:l; oʊl] - [tʃɑ:dʒ]
I have a notion t ' stay behind next time an ' let ' em take their ol ' charge
我 有 一个 概念 t - 停留 在后面 下一个 时间 一个 - 让 - 呃 拿 他们的 ol - 收费
[æŋ; ən] - [gəʊ][ti:] - ['ti'eɪt] - ['dev(ə)] [wɪð] [aɪ'ti:] .
an ' go t ' th ' devil with it .
一个 - 去 t - th - 魔鬼 和 它 .

我有个想法，下次就留在后面，让他们带着他们的旧装备去见鬼去吧。

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" The youth spoke soothingly to his comrade .
" 这 青年 辐 舒缓地 到 他的 同志 .
“青年用温柔的语气安慰他的同伴。”

" [wel] , [wiː; wi][bəʊθ][dɪd] [gʊd] .
" Well , we both did good .
" 出色地 , 我们 两个都 做过 好的 .

“嗯，我们俩都做得很好。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [fu:l] ['hwʌtɪd] [seɪ] [wiː; wi][bəʊθ]['dɪd(ə)nt][duː; də][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi]
I'd like to see the fool what'd say we both didn't do as good as we
ID 喜欢 到 看 这 傻子 什么 说 我们 两个都 没有 做 作为 好的 作为 我们
[kʊd; kəd] ! "
could ! "
可以 ! "

我倒想看看哪个傻瓜会说我们俩都没尽全力！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wiː; wi][dɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [frend] ['staʊtli] .
" Of course we did , " declared the friend stoutly .
" 的 课程 我们 做过 , " 声明 这 朋友 坚定地 .

“当然，我们做了，”朋友斩钉截铁地说道。

" [æŋ; ən] - [aɪ'd] [breɪk] ['ti'eɪt] - ['felərz] [nek] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
" An ' I'd break th ' feller's neck if he was as big as a church .
" 一个 - ID 休息 th - 伙计们 脖子 如果 他 曾是 作为 大的 作为 一个 教会 .
“就算他像教堂那么大，我也会扭断他的脖子。”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] , ['enihaʊ] ,
But we're all right , anyhow ,
但 是 全部 正确的 , 无论如何 ,

但无论如何，我们都没事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [hɜ:d] [wʌŋ]['felə(r)] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tu:] [fɪt] ['ti'eɪt] - [best] [ɪn] ['ti'eɪt] - ,
for I heard one feller say that we two fit th ' best in th ' reg'ment ,
为了 我 听到 一 伙计 说 那 我们 二 合身 th - 最好的 在 th - ,
因为我听一个人说，我们俩是团里最合适的人选。

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:gjumənt] - [baʊt] [aɪ'ti:] .
an ' they had a great argument ' bout it .
一个 - 他们 有 一个 伟大的 争论 - 回合 它 .
他们为此激烈争论了一番。

[ə'nʌðə(r)] ['felə(r)] , - [ə; eɪ] [kɔ:s] ,
Another feller , ' a course ,
其他 伙计 , - 一个 课程 ,

另一个家伙，当然，

[hi:; hi][hæd; həd][ti:] - [ʌp][æn; ən] - [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] — [hi:; hi] [si:n] [ɔ:l] [wɒt] [wɒz; wəz][gɔɪn] -
he had t ' up an ' say it was a lie — he seen all what was goin ' -
他 有 t - 向上 一个 - 说 它 曾是 一个 说谎 — 他 已见 全部 什么 曾是 去 -
[ɒn][æn; ən] - [hi:; hi]['nevə(r)] [si:n] [ju: 'es][frəm; frəm]['ti 'ert]] - [br'ɡɪnɪŋ] - [ti:] - ['ti 'ert]] - [end] .
on an ' he never seen us from th ' beginnin ' t ' th ' end .
在 一个 - 他 绝不 已见 我们 从 th - 开始 - t - th - 结尾 .

他不得不站出来说那是个谎言——他看到了所有发生的事情，但他从未从头到尾见过我们。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt] [mɔ:(r)] [strʌk] [ɪn][æn; ən] - [ɛs,i:'ɛs][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][laɪ] — [wi:; wi][dɪd] [faɪt] [laɪk]
An ' a lot more struck in an ' ses it wasn't a lie — we did fight like
一个 - 一个 很多 更多的 击 在 一个 - ses 它 不是 一个 说谎 — 我们 做过 斗争 喜欢
[θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,
而且更多人确信这不是谎言——我们确实像雷霆般战斗过，

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][kwɪt] [ə; eɪ][send] - [ɒf] .
an ' they give us quite a send - off .
一个 - 他们 给 我们 相当 一个 发送 - 离开 .
他们给了我们一个非常隆重的送别仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kænt] [stænd] — [ði:z] - - [ɔ:l; ʊəl] - ['səʊldʒəz] , - - [æn; ən] -
But this is what I can't stand — these everlastin ' ol ' soldiers , titterin ' an ' -
但 这 是 什么 我 不能 站立 — 这些 - - ol - 士兵 , - - 一个 -
[læfɪn] - ,
laughin ' ,
笑 - ,
但我最不能忍受的就是这些老兵，他们总是咯咯地笑着。

[æn; ən] - [ðen] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] , [hi:z] ['kreɪzi] .
an ' then that general , he's crazy .
一个 - 然后 那 一般的 , 他是 疯狂的 .
还有那个将军，他疯了。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪɡ,zæspə'reɪf(ə)n] : " [hi:z] [ə; eɪ] ['lʌŋkhed] !
" The youth exclaimed with sudden exasperation : " He's a lunkhead !
" 这 青年 惊呼 和 突然 恼怒 : " 他是 一个 笨蛋 !
年轻人突然恼怒地喊道：“他是个笨蛋！”

[hi:; hi] [meɪks] [ɛm 'i:][mæd] .
He makes me mad .
他 制作 我 疯狂的 .
他惹我生气了。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [nekst] [taɪm] .
I wish he'd come along next time .
我 希望 他会 来 沿着 下一个 时间 .
我希望他下次能一起来。

[wɪd] [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] —
We'd show ' im what —
我们会 展示 - 我是 什么 —
我们会让他看看——

" [hi:; hi] [si:st] [br'kəz; br'kɒz] ['sevrəl] [men][hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
" He ceased because several men had come hurrying up .
" 他 停止 因为 一些 男人 有 来 匆忙 向上 .
“他停了下来，因为有几个人匆匆赶来。”

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [nju:z] .
Their faces expressed a bringing of great news .
他们的 面孔 表达 一个 带来 的 伟大的 消息 .
他们脸上都洋溢着即将迎来好消息的喜悦。

" [əʊ] [flem] , [je] [dʒest] [ˈɔ:tə] [hɜ:d] !
" **O Flem , yeh jest oughta heard !**
" 哦 弗莱姆 , 是的 笑话 应该 听到 !

“噢，弗莱姆，你真应该听听！

" [kraɪd] [wʌn] , [iːgəli] .
" **cried one , eagerly .**
" 哭 一 , 急切地 .

“有人急切地喊道。”

" [hɜ:d] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **Heard what ? " said the youth .**
" 听到 什么 ? " 说 这 青年 .

“听到什么了？ ”年轻人问道。

" [je] [dʒest] [ˈɔ:tə] [hɜ:d] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [tel]
" **Yeh jest oughta heard ! " repeated the other , and he arranged himself to tell**
" 叶 笑话 应该 听到 ! " 重复 这 其他 , 和 他 安排 他自己 到 告诉
[hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] .
his tidings .
他的 消息 .

“你真该听听！ ”另一个人重复道，然后他准备把他的消息告诉大家。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈsɜ:k(ə)] .
The others made an excited circle .
这 其他的 制成 一个 兴奋的 圆圈 .

其他人兴奋地围成一个圈。

" [wel] , [sɜ:(r)] ,
" **Well , sir ,**
" 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[ˈti'eɪt] - [ˈkɜ:n(ə)] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [leftənənt] [raɪt] [baɪ][ju: 'es] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈdæmdɪst] [θɪŋ] [aɪ]
th ' colonel met your lieutenant right by us — it was damnedest thing I
th - 上校 遇见 你的 中尉 正确的 经过 我们 — 它 曾是 该死的 事物 我
[ˈevə(r)] [hɜ:d] — [æn; ən] - [hi:; hi][ɛs,i:'es] : - [ə'hem; ə'həm] !
ever heard — an ' he ses : ' Ahem !
曾经 听到 — 一个 - 他 ses : - 嗯 !

上校就在我们旁边遇到了你们的中尉——这是我听过的最离谱的事情——然后他说：‘咳！

[ə'hem; ə'həm] ! -
ahem ! '
嗯 ! -

咳！

[hi:; hi][ɛs,i:'es] .
he ses .
他 ses .

他说。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæzbrʊk] ! -
' **Mr . Hasbrouck ! ' -**
- 先生 . 哈斯布鲁克 ! -

“哈斯布鲁克先生！ ”

[hi:; hi][ɛs,i:'es] , - [baɪ][ˈti'eɪt] - [wei] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [læd] [wɒt] [ˈkæɪrɪd] [ˈti'eɪt] - [flæg] ? -
he ses , ' by th ' way , who was that lad what carried th ' flag ? ' -
他 ses , - 经过 th - 方式 , WHO 曾是 那 小伙子 什么 携带 th - 旗帜 ? -

他问道：“对了，那个扛旗子的男孩是谁？ ”

[hi:; hi][,ɛs,i:'ɛs] .

he ses .
他 ses .

他说。

[ðeə(r)] , - - , [wɒt] [di:] - [je] [θɪŋk] - [ə; eɪ] [ðæt] ?

There , Flemin ' , what d ' yeh think ' a that ?
那里 , - - , 什么 d - 是的 思考 - 一个 那 ?

弗莱明，你觉得怎么样？

- [hu:] [wɒz; wəz]['ti 'eɪt] - [læd] [wɒt] ['kærid] ['ti 'eɪt] - [flæg] ? -

' Who was th ' lad what carried th ' flag ? '
- WHO 曾是 th - 小伙子 什么 携带 th - 旗帜 ? -

“那个扛着旗子的男孩是谁？”

[hi:; hi][,ɛs,i:'ɛs] , [æn; ən] - ['ti 'eɪt] - [leftenənt] , [hi:; hi] [spi:ks] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] : - [ðæts] - - , [æn; ən]

he ses , an ' th ' lieutenant , he speaks up right away : ' That's Flemin ' , an
他 ses , 一个 - th - 中尉 , 他 说话 向上 正确的 离开 : - 那就是 - - , 一个

- [hi:z] [ə; eɪ] - ,

' he's a jimhickey ,
- 他是 一个 - ,

他说，然后中尉立刻开口说道：“那是弗莱明，他是个混蛋。”

- [hi:; hi][,ɛs,i:'ɛs] , [raɪt] [ə'weɪ] .

' he ses , right away :
- 他 ses , 正确的 离开 .

他立刻说道。

[wɒt] ?

What ?
什么 ?

什么？

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] . -

I say he did . '
我 说 他 做过 . -

我认为他确实这么做了。

[ə; eɪ][dʒɪm] - ['hɪki] , - [hi:; hi][,ɛs,i:'ɛs] — [ðəʊz] - [ɑ:(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

A jim - hickey , ' he ses — those ' r his words .
一个 吉姆 - 吻痕 , - 他 ses — 那些 - r 他的 字 .

“吉姆·希基，”他说——那是他的原话。

[hi:; hi][dɪd] , [tu:] .

He did , too .
他 做过 , 也 .

他也这么做了。

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] .

I say he did .
我 说 他 做过 .

我说他确实这么做了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɪn] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kɪn] , [gəʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [tel] [aɪ 'ti:] .

If you kin tell this story better than I kin , go ahead an ' tell it .
如果 你 亲属 告诉 这 故事 更好的 比 我 亲属 , 去 前方 一个 - 告诉 它 .

如果你能比我更好地讲述这个故事，那就请你讲吧。

[wel] , [ðen] , [ki:p] [jə(r)] [maʊθ] [ʃet] .

Well , then , keep yer mouth shet .
出色地 , 然后 , 保持 你的 嘴 母 .

那你就闭嘴吧。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [leɪtənənt] , [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] : - [hiːz] [ə; eɪ] - , - [æən; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈkɜːn(ə)] , [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] :
Th ' **lieutenant** , **he** **ses** : ' **He's** **a** **jimhickey** , ' **an** ' **th** ' **colonel** , **he** **ses** :
钰 - 中尉 , 他 ses : - 他是 一个 - , - 一个 - th - 上校 , 他 ses :
- [əˈhem; əˈhəm] ! [əˈhem; əˈhəm] !
' **Ahem** ! **ahem** !
- 嗯 ! 嗯 !

中尉说：“他是个混蛋！”上校说：“咳！咳！”

[hiː; hi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn][tiː] - [hæv; həv] , [əˈhem; əˈhəm] !
he **is** , **indeed** , **a** **very good** **man** **t** ' **have** , **ahem** !
他 是 , 的确 , 一个 非常 好的 男人 t - 有 , 嗯 !

他确实是一位非常好的人，嗯！

[hiː; hi][kep] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [flæg] - [wei] [tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [frʌnt] .
He **kep** ' **th** ' **flag** ' **way** **t** ' **th** ' **front** .
他 保持 - th - 旗帜 - 方式 t - th - 正面 .

他把旗帜高高举在最前面。

[ai] [sɔː] - [ɪm] .
I **saw** ' **im** .
我 锯 - 我是 .

我看见他了。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , - [ˌɛs,iːˈɛs][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈkɜːn(ə)] .
He's **a** **good** **un** , ' **ses** **th** ' **colonel** .
他是 一个 好的 联合国 , - ses th - 上校 .

“他是个好人,”上校说道。

- [juː; jʊ][bet] , - [ˌɛs,iːˈɛs][ˈti ˈeɪtʃ] - [leɪtənənt] ,
' **You** **bet** , ' **ses** **th** ' **lieutenant** ,
- 你 赌注 , - ses th - 中尉 ,

“当然,”中尉说道。

- [hiː; hi][æən; ən] - [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [nemd] [ˈwɪlsn] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈti ˈeɪtʃ] - [hed] - [ə; eɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [tʃɑːdʒ] ,
' **he** **an** ' **a** **feller** **named** **Wilson** **was** **at** **th** ' **head** ' **a** **th** ' **charge** ,
- 他 一个 - 一个 伙计 命名 威尔逊 曾是 在 th - 头 - 一个 th - 收费 ,

他和一位名叫威尔逊的家伙带头冲锋陷阵。

[æən; ən] - [ˈhaʊlɪn] - [laɪk] [ˈɪndiənz] [ɔːl][ˈti ˈeɪtʃ] - [taɪm] , - [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] . -
an ' **howlin** ' **like** **Indians** **all** **th** ' **time** , ' **he** **ses** . '
一个 - 豪林 - 喜欢 印度人 全部 th - 时间 , - 他 ses . -

“他们总是像印第安人一样嚎叫,”他说。

[hed] - [ə; eɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [tʃɑːdʒ] [ɔːl][ˈti ˈeɪtʃ] - [taɪm] , - [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] . -
Head ' **a** **th** ' **charge** **all** **th** ' **time** , ' **he** **ses** . '
头 - 一个 th - 收费 全部 th - 时间 , - 他 ses . -

“一直保持’a th’冲锋,”他说。

[ə; eɪ][ˈfelə(r)] [nemd] [ˈwɪlsn] , - [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] .
A **feller** **named** **Wilson** , ' **he** **ses** :
一个 伙计 命名 威尔逊 , - 他 ses .

“一个名叫威尔逊的家伙,”他说。

[ðeə(r)] , [ˈwɪlsn] , [məbɔɪ] , [pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletə(r)][æən; ən] - [send] [aɪ ˈtiː] [hʌm] [tiː] - [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [heɪ]
There , **Wilson** , **m'boy** , **put** **that** **in** **a** **letter** **an** ' **send** **it** **hum** **t** ' **yer** **mother** , **hay**
那里 , 威尔逊 , M'Boy , 放 那 在 一个 信 一个 - 发送 它 哼 t - 你的 母亲 , 干草
?
?
?
?

好了，威尔逊，孩子，把这写进信里寄给你妈妈，好吗？

[ə; eɪ][ˈfelə(r)] [nemd] [ˈwɪlsn] , - [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] .
A feller named Wilson , ' he ses :
一个 伙计 命名 威尔逊 , - 他 ses :

“一个名叫威尔逊的家伙,”他说。

[æn; ən] - [ˈti ˈeɪt] - [ˈkɜːn(ə)] , [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] : - [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪnˈdiːd] ?
An th colonel , he ses : ' Were they , indeed ?
一个 - th - 上校 , 他 ses : - 是 他们 , 的确 ?

上校说：“他们真的是吗? ”

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[əˈhem; əˈhəm] !
ahem !
嗯 !

咳!

[maɪ] [seik] ! -
My sakes ! '
我的 清酒 ! -

我的天哪!

[hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] .
he ses .
他 ses :

他说。

- [æt; ət][ˈti ˈeɪt] - [hed] - [ə; eɪ][ˈti ˈeɪt] - ? -
' At th head a th reg'ment ? '
- 在 th - 头 - 一个 th - - ? -

“在”团的头上?

[hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] .
he ses .
他 ses :

他说。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [ˌɛs,iːˈɛs][ˈti ˈeɪt] - [leftənənt] .
' They were , ' ses th lieutenant .
- 他们 是 , - ses th - 中尉 .

“他们是,”中尉说道。

- [maɪ] [seik] ! -
' My sakes ! '
- 我的 清酒 ! -

我的天哪!

[ˌɛs,iːˈɛs][ˈti ˈeɪt] - [ˈkɜːn(ə)] .
ses th colonel .
ses th - 上校 :

上校。

[hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] : - [wel] , [wel] , [wel] , - [hiː; hi][ˌɛs,iːˈɛs] , - [ðəʊz] [tuː] [ˈberbiz] ? -
He ses : ' Well , well , well , ' he ses , ' those two babies ? '
他 ses : - 出色地 , 出色地 , 出色地 , - 他 ses , - 那些 二 婴儿 ? -

他说：“哟, 哟, 哟, 那两个孩子? ”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [ˌɛs,iːˈɛs][ˈti ˈeɪt] - [leftənənt] . -
' They were , ' ses th lieutenant . '
- 他们 是 , - ses th - 中尉 . -

“他们确实是,”中尉说道。

[wel] , [wel] , - [ɛs,i:'ɛs][ˈti 'ɛrt]] - ['kɜ:n(ə)l] , - [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [ti:] - [bi:; bi][ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒenərəlz] , - [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs]
Well , well , ' ses th ' colonel , ' they deserve t ' be major generals , ' he ses
出色地 , 出色地 , - ses th - 上校 , - 他们 应得 t - 是 主要的 将军们 , - 他 ses
.
:
.

“嗯，嗯，”上校说，“他们应该晋升为少将。”

- [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [ti:] - [bi:; bi][ˈmeɪdʒə(r)] - ['dʒenərəlz] . -
' They deserve t ' be major - generals . '
- 他们 应得 t - 是 主要的 - 将军们 . -

“他们理应成为少将。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] : " [hʌ] ! "
" The youth and his friend had said : " Huh ! "
" 这 青年 和 他的 朋友 有 说 : " 嗯 ! "

“那个年轻人和他的朋友说道：‘啊！’”

" [jə(r)][ˈlaɪn] - , [ˈtɒmpsn] . "
" Yer lyin ' , Thompson . "
" 你的 躺着 - , 汤普森 . "

“你在撒谎，汤普森。”

" [əʊ] , [gəʊ][ti:] - ['bleɪzɪz] ! "
" Oh , go t ' blazes ! "
" 哦 , 去 t - 火焰 ! "

“哦，该死！ ”

" [hi:; hi][ˈnevə(r)][ɛs,i'di:][aɪ 'ti:] . "
" He never sed it . "
" 他 绝不 sed 它 . "

“他从未唱过这首歌。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪ] ! "
" Oh , what a lie ! "
" 哦 , 什么 一个 说谎 ! "

“哦，真是个谎言！ ”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪ:z] [ˈju:θfl] [ænd; ɐnd] [im'bærəsmənt] ,
" But despite these youthful scoffings and embarrassments ,
" 但 尽管 这些 青春 嘲笑 和 尴尬 ,

“但尽管年轻时有过这些嘲笑和尴尬，

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['flʌɪŋ] [frɒm; frəm] [θrɪl] [ɒv; əv] ['plezə(r)] .
they knew that their faces were deeply flushing from thrills of pleasure .
他们 知道 那 他们的 面孔 是 深 冲洗 从 刺激 的 乐趣 .

他们知道自己的脸颊因快感而涨得通红。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsi:kreɪt] [glɑ:ns] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ɐnd][kən'grætʃə'leiʃ(ə)n] .
They exchanged a secret glance of joy and congratulation .
他们 交换 一个 秘密 瞥一眼 的 喜悦 和 恭喜 .

他们交换了一个充满喜悦和祝贺的秘密眼神。

[ðeɪ] ['spi:dəli] [fə'gɒt] ['meni] [θɪŋz] .
They speedily forgot many things .
他们 迅速地 忘了 许多 事物 .

他们很快就忘记了很多事情。

[ðə; ði][pɑ:st][held][nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈerə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
The past held no pictures of error and disappointment .
这 过去的 握住 不 图片 的 错误 和 失望 .
过去没有留下任何错误和失望的痕迹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
They were very happy ,
他们 是 非常 快乐的 ,
他们非常高兴。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [hɑ:ts] [sweld] [wɪð] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
and their hearts swelled with grateful affection for the colonel and the
和 他们的 心 肿胀 和 感激的 感情 为了 这 上校 和 这
[ˈju:θfl] [ˌleftənənt] .
youthful lieutenant .
青春 中尉 .
他们对上校和年轻的中尉充满了感激之情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[wen] [ðə; ði] [wɒdz] [əˈɡen] [brɪˈɡæən][tu:; tə][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ðə; ði] [dɑ:k] - [hju:d] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
When the woods again began to pour forth the dark - hued masses of the enemy
什么时候 这 树林 再次 开始 到 倒 前进 这 黑暗的 - 有色 群众 的 这 敌人
[ðə; ði] [ju:θ] [felt] [səˈri:n] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] .
the youth felt serene self - confidence .
这 青年 毛毡 安详 自己 - 信心 .
当树林里再次涌出敌人的黑色大军时，这名青年感到一种平静的自信。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈbri:flɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [men] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [dʌk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [skri:tʃɪŋz]
He smiled briefly when he saw men dodge and duck at the long screechings
他 微笑 简要地 什么时候 他 锯 男人 躲闪 和 鸭子 在 这 长的 尖叫声
[ɒv; əv] [felz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ˈdʒaɪənt] [ˈhændfulz][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
of shells that were thrown in giant handfuls over them .
的 贝壳 那 是 抛掷 在 巨大的 一把 超过 他们 .
当他看到人们躲避着如雨点般落下的炮弹时，他脸上露出了短暂的笑容。

[hi:; hi] [stʊd] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ,
He stood , erect and tranquil ,
他 站立 , 直立 和 宁静 ,
他笔直地站着，神态安详。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [brɪˈɡɪn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [blu:] [kɜ:v] [əˈlɒŋ]
watching the attack begin against a part of the line that made a blue curve along
观看 这 攻击 开始 反对 一个 部分 的 这 线 那 制成 一个 蓝色的 曲线 沿着
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [hɪl] .
the side of an adjacent hill .
这 边 的 一个 邻近的 爬坡道 .
眼看着进攻从一条沿着邻近山坡侧面呈蓝色弧线的防线开始。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪflz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
His vision being unmolested by smoke from the rifles of his companions ,
他的 想象 存在 未受干扰 经过 抽烟 从 这 步枪 的 他的 同伴 ,
由于同伴步枪的硝烟并未干扰他的视线，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɒpəˈtju:nəɪz] [tu:; tə] [si:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] [fɑɪt] .
he had opportunities to see parts of the hard fight .
他 有 机会 到 看 部分 的 这 难的 斗争 .
他有机会目睹了这场艰苦战斗的部分场景。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz]
It was a relief to perceive at last from whence came some of these
它 曾是 一个 宽慰 到 感知 在 最后的 从 何处 来了 一些 的 这些
[ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [iəz] .
noises which had been roared into his ears .
噪音 哪个 有 到过 咆哮 进入 他的 耳朵 .
终于弄明白这些震耳欲聋的噪音是从哪里来的，他感到如释重负。

[ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈredʒəmənt] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseprət] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [tuː]
Off a short way he saw two regiments fighting a little separate battle with two
离开 一个 短的 方式 他 锯 二 军团 斗争 一个 小的 分离 战斗 和 二
[ˈʌðə(r)] [ˈredʒəmənt] .
other regiments .
其他 军团 .
不远处，他看到两个团正在与另外两个团进行一场小规模的战斗。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kliəd] [speɪs] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][set] - [əˈpɑːt] [lʊk] .
It was in a cleared space , wearing a set - apart look .
它 曾是 在 一个 已清除 空间 , 穿着 一个 放 - 除 看 .
它位于一片空地上，显得与众不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] , [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [trəˈmendəs] [bləʊz]
They were blazing as if upon a wager , giving and taking tremendous blows
他们 是 炽烈 作为 如果 之上 一个 赌注 , 给予 和 采取 巨大的 打击
.
.
.
他们打得如火如荼，仿佛在打赌，你来我往，互不相让。

[ðə; ði][ˈfaɪəriŋ][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkredəbli] [fɪəs] [ænd; ænd][ˈræpɪd] .
The firings were incredibly fierce and rapid .
这 解雇 是 难以置信 凶猛的 和 迅速的 .
枪声极其猛烈而迅速。

[ðɪːz] [ɪnˈtent] [ˈredʒəmənt] [əˈpærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblɪvɪəs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈlɑːdʒə(r)] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
These intent regiments apparently were oblivious of all larger purposes of war ,
这些 意图 军团 显然 是 浑然不觉 的 全部 更大的 目的 的 战争 ,
这些目标明确的部队似乎完全无视战争的更宏大目标。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [ˈslʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [mætʃt] [ɡeɪm] .
and were slugging each other as if at a matched game .
和 是 猛击 每个 其他 作为 如果 在 一个 匹配 游戏 .
他们互相猛击，就像在进行一场对抗赛一样。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [brɪˈɡeɪd] [ˈɡəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
In another direction he saw a magnificent brigade going with the evident intention
在 其他 方向 他 锯 一个 壮丽 旅 去 和 这 明显 意图
[ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] .
of driving the enemy from a wood .
的 驾驶 这 敌人 从 一个 木头 .
他看到另一个方向有一支精锐部队正朝着一个明显的目标前进，那就是将敌人从树林中驱逐出去。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɔː] - [ɪnˈspaɪəriŋ]
They passed in out of sight and presently there was a most awe - inspiring
他们 通过了 在 出去 的 视线 和 目前 那里 曾是 一个 最多 敬畏 - 鼓舞人心
[ˈrækrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
racket in the wood .
球拍 在 这 木头 .
他们消失在视线之外，不一会儿，树林里就传来一阵令人胆寒的喧闹声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'spi:kəb(ə)] .
The noise was unspeakable .
这 噪音 曾是 无法形容 .

那噪音简直难以形容。

[ˈhævɪŋ] [stɜːd] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ˈʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [prəˈdɪdʒəs] ,
Having stirred this prodigious uproar , and , apparently , finding it too prodigious ,
拥有 搅拌 这 惊人 骚动 , 和 , 显然 , 寻找 它 也 惊人 ,
[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,
the brigade ,
这 旅 ,

引发了这场巨大的骚动，而且显然觉得骚动过于剧烈，于是该旅.....

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [keɪm] [ˈmɑːrtɪŋ] [ˈeərəli][aʊt] [əˈgen] [wɪð] [ɪts] [faɪn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈnəʊ.waɪz]
after a little time , came marching airily out again with its fine formation in nowise
后 一个 小的 时间 , 来了 行军 轻盈地 出去 再次 和 它是美好的 形成 在 现在
[dɪˈstɜːbd] .
disturbed .
不安 .

过了一会儿，它又轻快地列队出来，队形整齐，丝毫没有被打乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪn][ɪts] [ˈmuːvmənts] .
There were no traces of speed in its movements .
那里 是 不 痕迹 的 速度 在 它是 移动 .

它的动作中丝毫没有速度感。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz][ˈdʒɔːntɪ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [praʊd] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjelɪŋ]
The brigade was jaunty and seemed to point a proud thumb at the yelling
这 旅 曾是 轻快的 和 似乎 到 观点 一个 自豪的 拇指 在 这 大喊
[wʊd] .
wood .
木头 .

这支队伍神采奕奕，仿佛在骄傲地向那片喧闹的树林竖起大拇指。

[ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɡʌnz] ,
On a slope to the left there was a long row of guns ,
在 一个 坡 到 这 左边 那里 曾是 一个 长的 排 的 枪支 ,

左侧斜坡上排列着一长排大炮。

[ɡrʌf] [ænd; ənd] [ˈmædən] , [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
gruff and maddened , denouncing the enemy , who , down through the woods ,
粗暴 和 疯狂的 , 谴责 这 敌人 , WHO , 向下 通过 这 树林 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkts] .
were forming for another attack in the pitiless monotony of conflicts .
是 成型 为了 其他 攻击 在 这 无情 单调 的 冲突 .

在残酷单调的冲突中，他们正集结力量准备发动另一次进攻。

[ðə; ði] [raʊnd] [red] [dɪstˈʃɑːdʒz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡʌnz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfleə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ,
The round red discharges from the guns made a crimson flare and a high ,
这 圆形的 红色的 排放 从 这 枪支 制成 一个 赤红 耀斑 和 一个 高的 ,
[θɪk] [sməʊk] .
thick smoke .
厚的 抽烟 .

枪炮射出的圆形红色炮弹燃起一片绯红的火光，并升起浓密的烟雾。

[əˈkeɪʒən(ə)] [glimps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɡruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɑːˈtɪləɪmən] .
Occasional glimpses could be caught of groups of the toiling artillerymen .
偶然 惊鸿一瞥 可以 是 捕捉 的 团体 的 这 辛勤劳作 炮兵 .

偶尔可以看到一群群辛勤劳作的炮兵。

[ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [kɑ:m][ænd; ənd] [waɪt] , [ə'mɪd] [bɜ:stɪŋ]
In the rear of this row of guns stood a house , calm and white , amid bursting
在这 后部 的 这 排 的 枪支 站立 一个 房子 , 冷静的 和 白色的 , 之中 爆发
[felz] .
shells .
贝壳 :

在这排大炮的后方，矗立着一座房子，在炮弹爆炸的背景下，它显得平静而洁白。

[ə; eɪ] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪlɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌŋɪŋ] ['frenzɪdli]
A congregation of horses , tied to a long railing , were tugging frenziedly
一个 会众 的 马匹 , 系 到 一个 长的 栏杆 , 是 拉扯 疯狂地
[æt; ət][ðeə(r)]['braɪd(ə)lz] .
at their bridles .
在 他们的 缰绳 :

一群马被拴在长长的栏杆上，疯狂地拉扯着缰绳。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
Men were running hither and thither .
男人 是 跑步 这里 和 那里 :
男人们四处奔跑。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['bæt(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['redʒəmənt] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
The detached battle between the four regiments lasted for some time .
这 分离的 战斗 之间 这 四 军团 持续 为了 一些 时间 :
四个团之间的零星战斗持续了一段时间。

[ðeə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ðeə(r)] [dɪ'spju:t] [baɪ]
There chanced to be no interference , and they settled their dispute by
那里 偶然 到 是 不 干涉 , 和 他们 定居 他们的 争议 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

没有受到任何干扰，他们自行解决了纠纷。

[ðeɪ] [strʌk] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
They struck savagely and powerfully at each other for a period of minutes ,
他们 击 野蛮地 和 强大的 在 每个 其他 为了 一个 时期 的 分钟 ,
他们互相猛烈地攻击了几分钟，场面十分凶狠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] - [hju:d] ['redʒəmənt] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] -
and then the lighter - hued regiments faltered and drew back , leaving the dark -
和 然后 这 打火机 - 有色 军团 犹豫不决 和 画 后退 , 离开 这 黑暗的 -
[blu:] [laɪnz] ['ʃaʊtɪŋ] .
blue lines shouting .
蓝色的 线条 喊叫 :

然后，浅色军团步履蹒跚，节节败退，留下深蓝色军团呐喊助威。

[ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [flægz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] ['remnənts] .
The youth could see the two flags shaking with laughter amid the smoke remnants .
这 青年 可以 看 这 二 旗帜 摇晃 和 笑声 之中 这 抽烟 残余物 :
年轻人可以看到两面旗帜在烟雾弥漫中因笑声而摇摆。

[pɹez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] , ['pregnənt] [wɪð] ['mi:nɪŋ] .
Presently there was a stillness , pregnant with meaning .
目前 那里 曾是 一个 寂静 , 孕 和 意义 :
此刻一片寂静，蕴含着深刻的意义。

[ðə; ði] [blu:] [laɪnz] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd] [steərd] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət][ðə; ði]
The blue lines shifted and changed a trifle and stared expectantly at the
这 蓝色的 线条 转移 和 已更改 一个 琐事 和 凝视 满怀期待地 在 这
[ˈsaɪlənt] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] [brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm] .
silent woods and fields before them .
沉默的 树林 和 字段 前 他们 .

蓝色的线条微微移动和变化，满怀期待地凝视着眼前寂静的树林和田野。

[ðə; ði] [hʌʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] ['tʃɜ:tʃlaɪk] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈbætri] [ðæt] ,
The hush was solemn and churchlike , save for a distant battery that ,
这 嘘 曾是 庄严 和 教堂般的 , 节省 为了 一个 遥远 电池 那 ,
[ˈeɪdɪəntli] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
evidently unable to remain quiet ,
显然 无法 到 保持 安静的 ,
四周一片寂静，庄严肃穆，如同教堂一般，只有远处一座炮台的炮声，显然无法保持安静。

[sent] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
sent a faint rolling thunder over the ground .
发送 一个 头晕的 滚动 雷 超过 这 地面 .
地面上响起了一阵微弱的雷声。

[aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ʌnɪmˈprest] [bɔɪz] .
It irritated , like the noises of unimpressed boys .
它 受刺激 , 喜欢 这 噪音 的 不以为然 男孩们 .
它让人心烦，就像那些不以为然的男孩发出的哼哼声一样。

[ðə; ði] [men] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [prɪˈvent] [ðəə(r)] [pɜ:tʃt] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st]
The men imagined that it would prevent their perched ears from hearing the first
这 男人 想象 那 它 会 防止 他们的 栖息 耳朵 从 听力 这 第一的
[wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ː] [ˈbæt(ə)l] .
words of the new battle .
字 的 这 新的 战斗 .
这些人以为这样就能让他们高高竖起的耳朵听不到新一轮战斗的第一声呐喊。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [rɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] .
Of a sudden the guns on the slope roared out a message of warning .
的 一个 突然 这 枪支 在 这 坡 咆哮 出去 一个 信息 的 警告 .
突然，山坡上的大炮发出隆隆的警告声。

[ə; eɪ] [ˈsplʌtərɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
A spluttering sound had begun in the woods .
一个 飞溅 声音 有 开始 在 这 树林 .
树林里传来一阵噼啪作响的声音。

[aɪ ˈti:] [sweld] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [spi:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈklæmə(r)] [ðæt] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn]
It swelled with amazing speed to a profound clamor that involved the earth in
它 肿胀 和 惊人的 速度 到 一个 深刻的 叫嚣 那 涉及 这 地球 在
[ˈnɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .
它以惊人的速度膨胀成一声震耳欲聋的巨响，响彻大地。

[ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈkræʃɪz] [swept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌnˈtɪl] [æŋ; ən] [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l] [rɔ:(r)][wɒz; wəz]
The splitting crashes swept along the lines until an interminable roar was
这 分裂 崩溃 扫荡 沿着 这 线条 直到 一个 没完没了 吼 曾是
[dɪˈveləpt] .
developed .
发达 .
撕裂般的撞击声沿着铁轨席卷而来，最终汇成一阵绵延不绝的轰鸣声。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
To those in the midst of it it became a din fitted to the universe .
到 那些 在 这 中间 的 它 它 成为 一个 din 适配 到 这 宇宙 .

对于身处其中的人来说，这变成了一种与宇宙相符的喧嚣。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [h wəː] [ænd; ənd] [θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːnəri] , [kɑːmplɪ'keɪ(ə)nz]
It was the whirring and thumping of gigantic machinery , complications
它 曾是 这 嗡嗡声 和 怦 怦 的 巨大 机械 , 并发症
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [stɑːz] .
among the smaller stars .
之中 这 较小的 明星 .

那是巨型机器的嗡嗡声和砰砰声，是较小恒星之间复杂的相互作用。

[ðə; ði] [juːθs] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] .
The youth's ears were filled up .
这 青年的 耳朵 是 已填 向上 .

年轻人的耳朵被堵住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [mɔː(r)] .
They were incapable of hearing more .
他们 是 无法 的 听力 更多的 .

他们再也听不见了。

[ɒn][æŋ; ən] [ɪn'klaɪn][ə'θɒvə(r)] [wɪt] [ə; eɪ][rəʊd] [wuːnd] [hiː; hi] [sɔː] [waɪld][ænd; ənd] ['despərət] ['rʌʃɪz]
On an incline over which a road wound he saw wild and desperate rushes
在 一个 倾斜 超过 哪个 一个 路 伤口 他 锯 荒野 和 绝望的 冲刺
[ɒv; əv][men] [pə'petʃuəli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] ['raɪətəs] ['sɜːrdʒɪz] .
of men perpetually backward and forward in riotous surges .
的 男人 永恒地 落后 和 向前 在 暴乱的 涌动 .

在一条道路蜿蜒而上的斜坡上，他看到一群人疯狂而绝望地奔跑着，不断地来回奔跑，形成一片混乱的浪潮。

[ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [weɪvz] [ðæt] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [iːt]
These parts of the opposing armies were two long waves that pitched upon each
这些 部分 的 这 反对 军队 是 二 长的 波浪 那 投球 之上 每个
[ʌðə(r)] ['mædli][æt; ət] [dɪk'tetɪd] [pɔɪnts] .
other madly at dictated points .
其他 疯狂地 在 口述 积分 .

敌对双方的这两支部队如同两股长长的浪潮，在预定的地点疯狂地相互碰撞。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ðeɪ] [sweld] .
To and fro they swelled .
到 和 弗 他们 肿胀 .

它们来回膨胀。

['sʌmtaɪmz] , [wʌŋ][saɪd][baɪ][ɪts] [jel] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɒd] [prə'kleɪm] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊz] ,
Sometimes , one side by its yells and cheers would proclaim decisive blows ,
有时 , 一 边 经过 它是 喊叫 和 干杯 会 宣布 决定性 打击 ,
有时，一方会通过叫喊和欢呼来宣告取得决定性胜利，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd] [wɒd] [biː; bi][ɔːl] [jel] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .
but a moment later the other side would be all yells and cheers .
但 一个 片刻 之后 这 其他 边 会 是 全部 喊叫 和 干杯 .

但片刻之后，另一边就会响起一片呐喊和欢呼声。

[wʌŋs] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔːmz] [gəʊ][ɪn] [haʊnd] [liːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
Once the youth saw a spray of light forms go in houndlike leaps toward the waving
一次 这 青年 锯 一个 喷 的 光 表格 去 在 像猎犬一样 跳跃 朝向 这 挥手
[bluː] [laɪnz] .
blue lines .
蓝色的 线条 .

少年曾看到一束束光影像猎犬一样跃向飘动的蓝色线条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] ['maʊθfʊl]
There was much howling , and presently it went away with a vast mouthful
那里 曾是 很多 嚎叫 , 和 目前 它 去 离开 和 一个 广阔的 一口气
[ɒv; əv] ['prɪznər] .
of prisoners .
的 囚犯 .

一阵嚎叫声之后，它叼着一大口囚犯离开了。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [weɪv] [dæʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['θʌndərəs] [fɔ:s] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [əb'strʌkʃn] [ðæt]
he saw a blue wave dash with such thunderous force against a gray obstruction that
他 锯 一个 蓝色的 海浪 短跑 和 这样的 雷鸣 力量 反对 一个 灰色的 梗阻 那
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['træmp(ə)ld][sɒd] .
it seemed to clear the earth of it and leave nothing but trampled sod .
它 似乎 到 清除 这 地球 的 它 和 离开 没有什么 但 践踏 草皮 .

他看到一道蓝色的波浪以雷霆般的力量撞击灰色的障碍物，仿佛将地面上的障碍物全部清除，只留下被踩踏过的草皮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色英勇勋章：美国内战(The Red Badge of Courage An Episode of the)

第9/9页

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðəə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈdedli] [rʌʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌʊ][ðə; ði] [men] [skriːmd]
And always in their swift and deadly rushes to and fro the men screamed
和 总是 在 他们的 迅速 和 致命 冲刺 到 和 弗 这 男人 尖叫
[ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [m'eɪnɪ,æks] .
and yelled like maniacs .
和 大喊 喜欢 疯子 .

在他们迅猛而致命的来回冲锋中，这些人总是像疯子一样尖叫和呐喊。

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [fens] [ɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] [pəˈzɪʃnz] [br'haɪnd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]
Particular pieces of fence or secure positions behind collections of trees were
特别的 件 的 栅栏 或者 安全的 职位 在后面 收藏 的 树木 是
[ˈræŋɡl] [ˈəʊvə(r)] ,
wrangled over ,
争吵 超过 ,

双方就某些特定的围栏或树木丛后的安全位置展开了争夺。

[æz; əz][gəʊld] [θrəʊnz] [ɔː(r)] [pɜːl] [ˈbedsted] .
as gold thrones or pearl bedsteads .
作为 金子 王座 或者 珍珠 床架 .

例如黄金宝座或珍珠床架。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdespəɾət] [lʌndʒ] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈtʃʊzn] [spɒts] [ˈsiːmɪŋli] [ˈevri] [ˈɪnstənt] ,
There were desperate lunges at these chosen spots seemingly every instant ,
那里 是 绝望的 弓步 在 这些 选定 地点 似乎 每一个 立即的 ,
几乎每一刻，都有人拼死扑向这些选定的地点。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈbændɪd] [laɪk] [laɪt] [tɔɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ]
and most of them were bandied like light toys between the contending
和 最多 的 他们 是 班迪 喜欢 光 玩具 之间 这 争吵
[ˈfɔːsɪz] .
forces .
力量 .

它们中的大多数都被交战双方像轻型玩具一样随意抛来抛去。

[ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][flægz] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪmz(ə)n] [fəʊm] [ɪn] [ˈmeni]
The youth could not tell from the battle flags flying like crimson foam in many
这 青年 可以 不是 告诉 从 这 战斗 旗帜 飞行 喜欢 赤红 泡沫 在 许多
[də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [kləʊ] [wɒz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
directions which color of cloth was winning .
方向 哪个 颜色 的 布 曾是 获胜 .

年轻人无法从四处飘扬的鲜红色旗帜中分辨出哪种颜色的旗帜正在取得胜利。

[hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ˈredʒɪmənt] [ˈbʌsl] [fɔːθ] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˈfɪəsənəs] [wen] [ɪts] [taɪm] [keɪm] .
His emaciated regiment bustled forth with undiminished fierceness when its time came .
他的 瘦弱 团 熙熙攘攘 前进 和 未减损 凶猛 什么时候它是 时间 来了 .

他那支瘦骨嶙峋的部队，在战斗时刻到来时，依然展现出毫不减的勇猛。

[wen] [əˈsɔːltɪd] [əˈgen] [baɪ] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [men] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bəˈbærɪk][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ]
When assaulted again by bullets , the men burst out in a barbaric cry of rage
什么时候 袭击 再次 经过 子弹 , 这 男人 爆裂 出去 在 一个 野蛮 哭 的 愤怒
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

再次遭到子弹袭击时，这些人发出野蛮的愤怒和痛苦的嚎叫。

[ðeɪ] [bent][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][eɪmz][ɒv; əv][ɪn'tent] ['heɪtrɪd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['hæməz] [ɒv; əv]
They bent their heads in aims of intent hatred behind the projected hammers of
他们 弯曲 他们的 头部 在 目标 的 意图 仇恨 在后面 这 预计 锤子 的
[ðeə(r)] [gʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .

他们低下头，透过枪口伸出的锤子，露出充满仇恨的眼神。

[ðeə(r)]['ræmrɒd] [klæŋ] [laʊd] [wɪð] ['fjʊəri][æz; əz][ðeə(r)][i:gə(r)] [ɑ:mz] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪntu:]
Their ramrods clanged loud with fury as their eager arms pounded the cartridges into
他们的 通条 叮当作响 大声 和 愤怒 作为 他们的 渴望的 武器 猛击 这 墨盒 进入
[ðə; ði]['raɪf(ə)] ['bærəlz] .
the rifle barrels .
这 步枪 桶 .

他们愤怒地挥舞着通条，急切地将子弹塞进步枪枪管，通条发出响亮的撞击声。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sməʊk] - [wɔ:l] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pɔɪnts]
The front of the regiment was a smoke - wall penetrated by the flashing points
这 正面 的 这 团 曾是 一个 抽烟 - 墙 渗透 经过 这 闪烁 积分
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] .
of yellow and red .
的 黄色的 和 红色的 .

该团正面是一道烟墙，其中闪烁着黄色和红色的火光。

['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ʃɔ:t] [taɪm]
Wallowing in the fight , they were in an astonishingly short time resmudged .
沉溺 在 这 斗争 , 他们 是 在 一个 令人震惊地 短的 时间 重新涂抹 .

沉溺于争斗之中，他们很快就恢复了平静。

[ðeɪ] [sə'pɑ:st] [ɪn] [steɪn] [ænd; ənd][dɜ:t] [ɔ:l][ðeə(r)] ['pri:vɪəs] [ep'iə.ənsɪz] .
They surpassed in stain and dirt all their previous appearances .
他们 超越 在 弄脏 和 污垢 全部 他们的 以前的 外貌 .

它们比以往任何一次出现时都更加污秽不堪。

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [streɪnd] [ɪg'zɜ:n] , ['dʒæbəɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Moving to and fro with strained exertion , jabbering the while , they were ,
移动 到 和 弗 和 紧张 用力 , 喋喋不休 这 尽管 , 他们 是 ,
[wɪð] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['bɒdɪz] ,
with their swaying bodies ,
和 他们的 摇晃 身体 ,

他们费力地来回走动，一边喋喋不休，一边摇晃着身体。

[blæk] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [frendz] ['dʒɪɡɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]
black faces , and glowing eyes , like strange and ugly friends jiggig heavily in the
黑色的 面孔 , 和 发光 眼睛 , 喜欢 奇怪的 和 丑陋的 朋友们 抖动 重度 在 这
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

黑色的脸庞，闪着光的眼睛，就像一群奇怪丑陋的朋友在烟雾中沉重地跳着舞。

[ðə; ði] [leɪtənənt] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
The lieutenant , returning from a tour after a bandage ,
这 中尉 , 返回 从 一个 旅游 后 一个 绷带 ,

中尉巡逻归来，身上缠着绷带。

[prə'dju:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [rɪ'septək(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [nju:] [ænd; ənd] [pɔ:'tentəs] [əʊθs]
produced from a hidden receptacle of his mind new and portentous oaths
生产 从 一个 隐 容器 的 他的 头脑 新的 和 不祥的 誓言
['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .
suited to the emergency .
适合 到 这 紧急情况 .

从他内心深处的某个隐秘角落里，涌现出适合紧急情况的全新而意义重大的誓言。

[ˈstrɪŋz] [ɒv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Strings of expletives he swung lashlike over the backs of his men ,
字符串 的 脏话 他 摇摆 睫毛状 超过 这 背部 的 他的 男人 ,
他像挥舞鞭子一样, 用一连串的咒骂抽打着手下的士兵。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈefəts] [hæd; həd][ɪn][ˈnəʊwaɪz] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz]
and it was evident that his previous efforts had in nowise impaired his
和 它 曾是 明显 那 他的 以前的 努力 有 在 现在 受损 他的
[rɪ'sɔ:sɪz] .
resources .
资源 .
显然, 他之前的努力丝毫没有损害他的资源。

[ðə; ði] [ju:θ] , [stɪl] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] , [dɪd][nɒt] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈaɪdlɪnəs] .
The youth , still the bearer of the colors , did not feel his idleness .
这 青年 , 仍然 这 持有人 的 这 颜色 , 做过 不是 感觉 他的 懒惰 .
这位青年, 依然是旗帜的持有者, 并没有感到闲散。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [əb'zɔ:bd] [æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .
He was deeply absorbed as a spectator .
他 曾是 深 吸收 作为 一个 旁观者 .
他全神贯注地观看。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ʌnd] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɑ:mə] [meɪd] [hɪm] [li:n] [ˈfɔ:wəd] , [ɪn'tent] - [aɪd] ,
The crash and swing of the great drama made him lean forward , intent - eyed ,
这 碰撞 和 摇摆 的 这 伟大的 戏剧 制成 他 倾斜 向前 , 意图 - 眼睛 ,
巨大戏剧的冲击和摇晃让他向前倾身, 目光专注。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [kən'tɔ:rfənz] .
his face working in small contortions .
他的 脸 在职的 在 小的 扭曲 .
他的脸部表情略微扭曲。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈprætl] , [wɜ:dz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌn'kɒŋjəsli] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [grəʊ'tesk]
Sometimes he prattled , words coming unconsciously from him in grotesque
有时 他 喋喋不休 , 字 未来 不知不觉 从 他 在 怪诞
[ˌeksklə'meɪʃən] .
exclamations .
感叹词 .
有时他会喋喋不休, 不自觉地发出一些怪诞的感叹词。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɪ:ðd] ; [ðæt] [ðə; ði][flæg] [hʌŋ] [ˈsaɪləntli][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
He did not know that he breathed ; that the flag hung silently over him ,
他 做过 不是 知道 那 他 呼吸 ; 那 这 旗帜 悬挂 默默 超过 他 ,
他不知道自己还在呼吸; 也不知道那面旗帜正静静地悬挂在他头顶。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɒz; wəz][hi:; hi] .
so absorbed was he .
所以 吸收 曾是 他 .
他全神贯注。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [reɪndʒ] .
A formidable line of the enemy came within dangerous range .
一个 强大 线 的 这 敌人 来了 之内 危险的 范围 .
敌军一支强大的战线已经进入了危险的射程之内。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈpleɪnli] — [tɔ:l] ,
They could be seen plainly — tall ,
他们 可以 是 已见 显然 — 高的 ,
它们清晰可见——高大,

[gɔːnt] [men] [wið] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [wið] [lɒŋ] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [fens] .
gaunt men with excited faces running with long strides toward a wandering fence .
瘦削 男人 和 兴奋的 面孔 跑步 和 长的 步幅 朝向 一个 漫游 栅栏 :

面容憔悴的男人们，兴奋地迈着大步，朝着一道摇摇欲坠的栅栏奔去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)][ðə; ði] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [siːst] [ðeə(r)] [kɜːrs] [ˈmɒnətəʊn] .
At sight of this danger the men suddenly ceased their cursing monotone .
在 视线 的 这 危险 这 男人 突然 停止 他们的 咒骂 单调 :

看到这种危险，男人们突然停止了单调的咒骂声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [streɪnd] [ˈsaɪləns] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðeə(r)] [ˈraɪflz] [ænd; ænd]
There was an instant of strained silence before they threw up their rifles and

[ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ˈplʌmpɪŋ] [ˈvɒli] [æt; ət][ðə; ði] [fəʊz] .
fired a plumping volley at the foes .
被解雇 一个 丰满 截击 在 这 敌人 :

一阵令人窒息的沉默之后，他们扔下步枪，向敌人猛烈地扫射了一连串子弹。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˈɔːdə(r)][ˈɡɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [men] , [əˈpɒn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmenəs] ,
There had been no order given ; the men , upon recognizing the menace ,

那里 有 到过 不 命令 给定 ; 这 男人 , 之上 识别 这 威胁 ,

事先并未下达任何命令；这些人意识到威胁后，

[hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [let] [draɪv] [ðeə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv]
had immediately let drive their flock of bullets without waiting for word of

[kə'mɑːnd] .
command .
命令 :

不等命令，立即放出了成群的子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [geɪn][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [laɪn]
But the enemy were quick to gain the protection of the wandering line

[ɒv; əv] [fens] .
of fence .
的 栅栏 :

但敌人很快就利用了这条蜿蜒曲折的铁丝网的保护。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] [wið] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [sɪˈlerɪti] ,
They slid down behind it with remarkable celerity ,
他们 滑行 向下 在后面 它 和 卓越 速度 ,

他们以惊人的速度滑了下去，跟在它后面。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ˈbrɪskli] [tuː; tə] [slaɪs] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [men] .
and from this position they began briskly to slice up the blue men .
和 从 这 位置 他们 开始 轻快地 到 片 向上 这 蓝色的 男人 :

从这个位置，他们开始迅速地将蓝衣士兵砍成碎片。

[ðiːz] [ˈlætə(r)] [breɪst] [ðeə(r)] [ˈenədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
These latter braced their energies for a great struggle .
这些 后者 支撑 他们的 能量 为了 一个 伟大的 斗争 :

后者们整装待发，准备迎接一场艰苦卓绝的战斗。

[ˈɒf(ə)n] , [waɪt] [klɪntʃ] [tiːθ] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz] .
Often , white clinched teeth shone from the dusky faces .
经常 , 白色的 锁定 牙齿 闪耀 从 这 昏暗 面孔 :

通常，黝黑的脸上会露出洁白的牙齿。

[ˈmeni] [hedz] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ] , [ˈfləʊtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [peɪl] [siː] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Many heads surged to and fro , floating upon a pale sea of smoke .
许多 头部 激增 到 和 弗 , 漂浮的 之上 一个 苍白 海 的 抽烟 :

许多脑袋来回涌动，漂浮在一片淡淡的烟雾之中。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] ['fri:kwəntli] ['fʌʊtɪd] [ænd; ənd] ['jelp] [ɪn][tɔ:nt, tɑ:nt][ænd; ənd][dʒaɪ'blaɪk]
Those behind the fence frequently shouted and yelped in taunts and gibelike
那些 在后面 这 栅栏 频繁地 喊叫 和 尖叫 在 嘲讽 和 嘲讽
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

围栏后面的人经常发出嘲讽和讥笑的叫喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [streɪt] ['saɪləns] .
but the regiment maintained a stressed silence .
但 这 团 维持 一个 压力 沉默 .

但全团上下保持着紧张的沉默。

[pə'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [nju:] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði][men][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
Perhaps , at this new assault the men recalled the fact that they had been
也许 , 在 这 新的 突击 这 男人 召回 这 事实 那 他们 有 到过
[nemd] [mʌd] ['dɪgəz] ,
named mud diggers ,
命名 泥 挖掘机 ,

或许，在这场新的袭击中，这些人想起了他们曾被称作“挖泥人”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðeə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [θraɪs] ['bɪtə(r)] .
and it made their situation thrice bitter .
和 它 制成 他们的 情况 三次 苦的 .

这让他们的处境雪上加霜。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['breθləsli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
They were breathlessly intent upon keeping the ground and thrusting away the
他们 是 气喘吁吁 意图 之上 保持 这 地面 和 推进 离开 这
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
rejoicing body of the enemy .
欢欣鼓舞 身体 的 这 敌人 .

他们气喘吁吁地全神贯注地守住阵地，将欢呼雀跃的敌人击退。

[ðeɪ] [fʊ:t] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['sævɪdʒnɪs] [dɪ'nəʊtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
They fought swiftly and with a despairing savageness denoted in their expressions .
他们 战斗 迅速地 和 和 一个 绝望 野蛮 表示 在 他们的 表达式 .

他们战斗迅速而残酷，脸上流露出绝望的凶狠。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [bʌdʒ] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
The youth had resolved not to budge whatever should happen .
这 青年 有 已解决 不是 到 预算 任何 应该 发生 .

这个年轻人决心无论发生什么都不会改变主意。

[sʌm; səm] ['æərəʊs] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ðæt] [hæd; həd] ['berɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd]['dʒenə'reɪtɪd]
Some arrows of scorn that had buried themselves in his heart had generated
一些 箭头 的 轻蔑 那 有 埋葬 他们自己 在 他的 心 有 生成的

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['heɪtrɪd] .
strange and unspeakable hatred .
奇怪的 和 无法形容 仇恨 .

一些刺入他内心的蔑视之箭，在他心中燃起了难以言喻的奇怪仇恨。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
It was clear to him that his final and absolute revenge was to be
它 曾是 清除 到 他 那 他的 最终的 和 绝对 复仇 曾是 到 是
[ə'tʃɪ:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] ['laɪŋ] ,
achieved by his dead body lying ,
已达成 经过 他的 死的 身体 说谎 ,

他很清楚，他最终的、彻底的复仇将通过他的尸体来实现的。

[tɔ:n] [ænd; ənd] - , [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
torn and glittering , upon the field .
撕裂 和 - , 之上 这 场地 .

撕裂和贪婪地，在田野上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['pɔɪnjənt] [rɪ'tæli'eɪ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [sed] " [mju:l]
This was to be a poignant retaliation upon the officer who had said " mule
这 曾是 到 是 一个 令人心酸的 报复 之上 这 官 WHO 有 说 " 骡子
[ˈdraɪvəz] ,
drivers ,
司机 ,

这是对那位曾说过“骡夫”的官员的辛辣报复。

" [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] " [mʌd] [ˈdɪgəz] ,
" and later " mud diggers ,
" 和 之后 " 泥 挖掘机 ,

后来又变成了“挖泥人”，

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [græspɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈju:nɪt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
" for in all the wild graspings of his mind for a unit responsible for
" 为了 在 全部 这 荒野 抓取 的 他的 头脑 为了 一个 单元 负责任的 为了
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
his sufferings and commotions he always seized upon the man who had
他的 苦难 和 骚动 他 总是 查获 之上 这 男人 WHO 有
[dʌbd] [hɪm] ['rɒŋli] .
dubbed him wrongly .
被誉为 他 错 .

“因为在他疯狂地寻找造成他痛苦和骚动的罪魁祸首时，他总是抓住那个错误地给他起绰号的人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [ˈveɪgli] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] ,
And it was his idea , vaguely formulated ,
和 它 曾是 他的 主意 , 依稀 配方 ,

这是他的想法，虽然表述比较模糊。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪz] [ə; ei] [ɡreɪt] [ænd; ənd][sɔ:lt] [rɪ'prəʊtʃ] .
that his corpse would be for those eyes a great and salt reproach .
那 他的 尸体 会 是 为了 那些 眼睛 一个 伟大的 和 盐 责备 .

他的尸体对他们来说将是莫大的耻辱和羞辱。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [bled] [ɪk'strævəɡəntli] .
The regiment bled extravagantly .
这 团 出血 奢侈地 .

该团伤亡惨重。

[ˈɡrʌntɪŋ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [blu:] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][drɒp] .
Grunting bundles of blue began to drop .
哼哼 捆绑 的 蓝色的 开始 到 降低 .

一团团发出咕噜声的蓝色物体开始掉落。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:ks] .
The orderly sergeant of the youth's company was shot through the cheeks .
这 秩序 军士 的 这 青年的 公司 曾是 射击 通过 这 脸颊 .

这名青年连队的值班士官脸颊中弹。

[ɪts] [sə'pɔ:rts] ['bi:ɪŋ] [ˈɪndʒəd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [hʌŋ] [ə'fa:(r)] [daʊn] ,
Its supports being injured , his jaw hung afar down ,
它是 支持 存在 受伤 , 他的 颞 悬挂 远方 向下 ,

由于支撑结构受损，他的下巴耷拉着。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['kævən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ti:θ]
disclosing in the wide cavern of his mouth a pulsing mass of blood and teeth
披露 在 这 宽的 洞穴 的 他的 嘴 一个 脉动 大量的 的 血 和 牙齿
.
:
.

他张开的大嘴里露出一团跳动的血肉和牙齿。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪˈti:] [ɔ:l][hi:; hi] [meɪd] [ə'tempts] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] .
And with it all he made attempts to cry out .
和 和 它 全部 他 制成 尝试 到 哭 出去 .

他一边挣扎一边试图喊叫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['ɜ:nɪstnəs] ,
In his endeavor there was a dreadful earnestness ,
在 他的 努力 那里 曾是 一个 可怕 认真 ,

他的事业中有一种可怕的认真劲儿，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kən'si:vð] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ʃri:k] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wel] .
as if he conceived that one great shriek would make him well .
作为 如果 他 构思 那 一 伟大的 尖叫 会 制作 他 出色地 .

仿佛他认为一声尖叫就能让他痊愈。

[ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:l] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [gəʊ] ['rɪəwəd] .
The youth saw him presently go rearward .
这 青年 锯 他 目前 去 向后 .

年轻人看到他随即向后退去。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [ɪn]['həʊwaɪz] [ɪm'peəd] .
His strength seemed in nowise impaired .
他的 力量 似乎 在 现在 受损 .

他的力量似乎丝毫未减。

[hi:; hi][ræn] ['swɪftli] , ['kɑ:stɪŋ] [waɪld] ['glɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .
He ran swiftly , casting wild glances for succor .
他 跑 迅速地 , 铸件 荒野 眼神 为了 救助 .

他飞快地奔跑着，四处张望寻求帮助。

[ˈʌðə(r)z] [fel] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
Others fell down about the feet of their companions .
其他的 跌倒 向下 关于 这 脚 的 他们的 同伴 .

其他人则倒在同伴的脚边。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [krɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['meni] [leɪ] [sti:l] ,
Some of the wounded crawled out and away , but many lay still ,
一些 的 这 受伤 爬行 出去 和 离开 , 但 许多 躺 仍然 ,

有些伤员爬了出来逃走，但许多伤员却一动不动地躺在那里。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ʃeɪps] .
their bodies twisted into impossible shapes .
他们的 身体 扭曲 进入 不可能的 形状 .

他们的身体扭曲成各种匪夷所思的形状。

[ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
The youth looked once for his friend .
这 青年 看起来 一次 为了 他的 朋友 .

年轻人四处寻找他的朋友。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpaʊdə(r)] - [smɪəd] [ænd; ənd] [ˈfraʊzəld] , [huːm] [hiː; hi]
He saw a vehement young man , powder - smeared and frowzled , whom he
他 锯 一个 慷慨 年轻的 男人 , 粉末 - 涂抹 和 佛罗兹尔 , 谁 他
[njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪm] .
knew to be him .
知道 到 是 他 .

他看到一个神情激动、满脸粉末、头发蓬乱的年轻人，他认出那就是他自己。

[ðə; ði] [leftənənt] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [ʌnˈskeɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][riə(r)] .
The lieutenant , also , was unscathed in his position at the rear .
这 中尉 , 还 , 曾是 毫发无损 在 他的 位置 在 这 后部 .
中尉在后方位置上也毫发无损。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kɜːs] ,
He had continued to curse ,
他 有 持续 到 诅咒 ,
他继续咒骂，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst][bɒks]
but it was now with the air of a man who was using his last box
但 它 曾是 现在 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 使用 他的 最后的 盒子
[ɒv; əv] [əʊθs] .
of oaths .
的 誓言 .

但现在他的语气就像是在用尽最后一盒誓言一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [weɪn] [ænd; ənd][drɪp] .
For the fire of the regiment had begun to wane and drip .
为了 这 火 的 这 团 有 开始 到 衰落 和 滴 .
因为该团的战斗之火已经开始减弱，渐渐熄灭。

[ðə; ði][rəʊˈbʌst] [ˈvɔɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈstreɪndʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [ræŋks] , [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]
The robust voice , that had come strangely from the thin ranks , was growing
这 强壮的 嗓音 , 那 有 来 奇怪的 从 这 薄的 排名 , 曾是 生长
[ˈræpɪdli] [wiːk] .
rapidly weak .
快速 虚弱的 .

那原本从稀疏的队伍中传出的洪亮的声音，突然变得非常微弱。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
The colonel came running along back of the line .
这 上校 来了 跑步 沿着 后退 的 这 线 .
上校沿着队伍后方跑了过来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
There were other officers following him .
那里 是 其他 警官 下列的 他 .
还有其他警员跟着他。

" [wiː; wi][mʌst; məst] - !
" **We must charge'm !**
" 我们 必须 - !
我们必须向他们收费！

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **they shouted .**
" 他们 喊叫 .
他们喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] - !
" We must charge'm !
" 我们 必须 - !

我们必须向他们收费！

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [rɪ'zentf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðɪs] [plæn][baɪ]
" they cried with resentful voices , as if anticipating a rebellion against this plan by
" 他们 哭 和 不满 声音 , 作为 如果 预期 一个 叛乱 反对 这 计划 经过
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

“他们发出愤恨的叫喊声，仿佛预料到男人们会反抗这个计划。”

[ðə; ði] [juːθ] , [ə'pɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪ'twiːn] [hɪm]
The youth , upon hearing the shouts , began to study the distance between him
这 青年 , 之上 听力 这 喊叫 , 开始 到 学习 这 距离 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and the enemy .
和 这 敌人 .

听到喊叫声，年轻人开始测量自己与敌人之间的距离。

[hiː; hi] [meɪd] [veɪg] [kælkjʊl'eɪʃənz] .
He made vague calculations .
他 制成 模糊的 计算 .

他做了一些模糊的计算。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːm] [ˈsəʊldʒəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [ˈfɔːwəd] .
He saw that to be firm soldiers they must go forward .
他 锯 那 到 是 公司 士兵 他们 必须 去 向前 .

他认为，要想成为真正的战士，就必须勇往直前。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [pleɪs] ,
It would be death to stay in the present place ,
它 会 是 死亡 到 停留 在 这 展示 地方 ,

继续待在现在的地方无异于自寻死路。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ˈbækwəd] [wʊd] [ɪg'zɔːlt] [tuː] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
and with all the circumstances to go backward would exalt too many others .
和 和 全部 这 情况 到 去 落后 会 崇高 也 许多 其他的 .

而且，在所有情况下，倒退都会抬高太多其他人的地位。

[ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈgɔːlɪŋ] [fəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] .
Their hope was to push the galling foes away from the fence .
他们的 希望 曾是 到 推 这 令人恼火 敌人 离开 从 这 栅栏 .

他们的希望是把那些令人恼火的敌人赶离围栏。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈstɪfənd] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
He expected that his companions , weary and stiffened , would have to be
他 预期的 那 他的 同伴 , 厌倦 和 僵硬 , 会 有 到 是
[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,
driven to this assault ,
驱动 到 这 突击 ,

他预料到，他的同伴们疲惫不堪、身体僵硬，是被迫参与这次进攻的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðəm; ðəm][hiː; hi] [pə'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ]
but as he turned toward them he perceived with a certain surprise that they
但 作为 他 转向 朝向 他们 他 感知 和 一个 肯定 惊喜 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [ə'sent] .
were giving quick and unqualified expressions of assent .
是 给予 快的 和 不合格的 表达式 的 同意 .

但当他转向他们时，他惊讶地发现他们迅速而毫无保留地表示同意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ,
There was an ominous ,
那里 曾是 一个 不祥的 ,

有一种不祥的预感，

[[klæŋɪŋ]] ['əʊvətʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪənəts; ,beɪə'nets] ['rætld]
clanging overture to the charge when the shafts of the bayonets rattled
叮当声 序曲 到 这 收费 什么时候 这 轴 的 这 刺刀 摇晃
[ə'pɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)] ['bærəlz] .
upon the rifle barrels .
之上 这 步枪 桶 .

刺刀的刀柄撞击步枪枪管，发出叮当作响的冲锋声。

[æt; ət][ðə; ði] [jeld] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn]['i:gə(r)] [li:ps] .
At the yelled words of command the soldiers sprang forward in eager leaps .
在 这 大喊 字 的 命令 这 士兵 弹簧 向前 在 渴望的 跳跃 .

随着一声命令的喊叫，士兵们跃身向前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nju:; ənd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
There was new and unexpected force in the movement of the regiment .
那里 曾是 新的 和 意外 力量 在 这 移动 的 这 团 .

该团的行动中出现了一股新的、意想不到的力量。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪɪdɪd][ænd; ənd][dʒeɪɪdɪd] [kən'dɪʃn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
A knowledge of its faded and jaded condition made the charge appear like a
一个 知识 的 它是 褪色 和 厌倦 状况 制成 这 收费 出现 喜欢 一个
[ˈpærəksɪzəm] ,
paroxysm ,
发作 ,

意识到它已经褪色、陈旧，使得这次指控看起来像是一次突如其来的发作。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['kɒmz] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['fi:blnəs] .
a display of the strength that comes before a final feebleness .
一个 展示 的 这 力量 那 来 前 一个 最终的 虚弱 .

这是最终衰弱之前展现出的力量。

[ðə; ði][men] ['skæmpə] [ɪn] [ɪn'seɪn] ['fi:və(r)][ɒv; əv] [heɪst] ,
The men scampered in insane fever of haste ,
这 男人 四处逃窜 在 疯狂的 发烧 的 匆忙 ,

男人们慌乱地四处奔逃，如同疯了一般。

['reɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] [brɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['flu:ɪd] [ʃʊd; ʃəd]
racing as if to achieve a sudden success before an exhilarating fluid should
赛车 作为 如果 到 达到 一个 突然 成功 前 一个 令人振奋 体液 应该
[li:v] [ðem; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

他们拼命奔跑，仿佛要在令人兴奋的体液离开身体之前取得一次突然的成功。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['dʌstɪ]
It was a blind and despairing rush by the collection of men in dusty
它 曾是 一个 瞎的 和 绝望 匆忙 经过 这 收藏 的 男人 在 尘土飞扬
[ænd; ənd] ['tætəd] [blu:] ,
and tattered blue ,
和 破烂 蓝色的 ,

这是一群身穿尘土飞扬、破旧不堪的蓝色制服的男人们盲目而绝望的冲锋。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡriːn] [swɔːd] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsæfaɪə(r)] [skaɪ] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [fens] , [ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd]
over a green sward and under a sapphire sky , toward a fence , dimly outlined
超过 一个 绿色的 草 和 在下面 一个 蓝宝石 天空 , 朝向 一个 栅栏 , 依稀 概述
[ɪn] [sməʊk] ,
in smoke ,
在 抽烟 ,

在绿茵茵的草地上，在蔚蓝的天空下，朝着一道在烟雾中隐约可见的栅栏走去。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈsplʌtəd] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [ˈraɪflz][ɒv; əv] [ˈenəmiːz] .
from behind which spluttered the fierce rifles of enemies .
从 在后面 哪个 喷溅 这 凶猛的 步枪 的 敌人 .

从后面传来敌人的猛烈枪声。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [keɪpt] [ðə; ðɪ] [braɪt] [kʰlʌz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
The youth kept the bright colors to the front .
这 青年 保留 这 明亮的 颜色 到 这 正面 .

年轻人把鲜艳的颜色穿在最前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm][ɪn] [ˈfjʊəriəs] [ˈsɜːklz] , [ðə; ðɪ] [waɪl] [ˈfriːkɪŋ] [mæd][kɔːlz]
He was waving his free arm in furious circles , the while shrieking mad calls
他 曾是 挥手 他的 自由的 手臂 在 狂怒 界 , 这 尽管 尖叫 疯狂的 呼叫
[ænd; ənd] [əˈpiːlz] ,
and appeals ,
和 上诉 ,

他挥舞着空着的那只手臂，愤怒地画着圈，同时发出疯狂的叫喊和恳求。

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd] ,
urging on those that did not need to be urged ,
敦促 在 那些 那 做过 不是 需要 到 是 敦促 ,

敦促那些无需敦促的人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɒb][ɒv; əv] [bluː] [men] [ˈhɜːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
for it seemed that the mob of blue men hurling themselves on the dangerous
为了 它 似乎 那 这 暴民 的 蓝色的 男人 投掷 他们自己 在 这 危险的
[ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈraɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈɡen] [ɡrəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪld] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv]
group of rifles were again grown suddenly wild with an enthusiasm of
团体 的 步枪 是 再次 生长 突然 荒野 和 一个 热情 的
[ʌnˈselfɪnəs] .
unselfishness .
无私 .

因为那群冲向危险的步枪群的蓝衣人似乎又突然变得狂野起来，充满了无私的热情。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈstartɪŋ] [təˈwɔːd] [ðəm; ðəm] ,
From the many firings starting toward them ,
从 这 许多 解雇 开始 朝向 他们 ,

从向他们袭来的许多炮火中，

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmiəli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
it looked as if they would merely succeed in making a great sprinkling of
它 看起来 作为 如果 他们 会 仅仅 成功 在 制作 一个 伟大的 洒 的
[kɔːpsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] [bɪˈtwiːn] [ðəə(r)][ˈfɔːmə(r)] [pəˈziː(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fens] .
corpses on the grass between their former position and the fence .
尸体 在 这 草 之间 他们的 以前的 位置 和 这 栅栏 .

看起来他们似乎只会成功地在他们原来的位置和栅栏之间的草地上留下一大片尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] , [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [fəˈɡɒtn] [ˈvænətɪz] ,
But they were in a state of frenzy , perhaps because of forgotten vanities ,
但 他们 是 在 一个 状态 的 狂热 , 也许 因为 的 被遗忘的 虚荣心 ,
但他们当时处于一种疯狂的状态，或许是因为遗忘了虚荣心。

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈblaɪm] [ˈrekləsnəs] .

and it made an exhibition of sublime recklessness .
和 它 制成 一个 展览 的 升华 鲁莽 .

它展现了一种超凡脱俗的鲁莽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɒbvɪəs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [nɔː(r)] [ˈfɪɡjər] , [nɔː(r)][ˈdaɪəɡræm] .

There was no obvious questioning , nor figurings , nor diagrams .
那里 曾是 不 明显的 提问 , 也不 计算 , 也不 图表 .

没有明显的提问, 也没有计算, 更没有图表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [əˈpærəntli] , [nəʊ] [kənˈsɪdəd] [ˈluːphəʊlɪz] .

There was , apparently , no considered loopholes .
那里 曾是 , 显然 , 不 经过考虑的 漏洞 .

显然, 没有考虑到任何漏洞。

[ˈaɪˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈætəd] [əˈɡɛnst]

It appeared that the swift wings of their desires would have shattered against
它 出现 那 这 迅速 翅膀 的 他们的 欲望 会 有 破碎 反对

[ðə; ði][ˈaɪən] [ˈɡɛrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

the iron gates of the impossible .
这 铁 大门 的 这 不可能的 .

他们渴望的翅膀似乎即将撞上不可能的铁门而破碎。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [rɪˈlɪdʒən] [mæd] .

He himself felt the daring spirit of a savage religion mad .
他 他自己 毛毡 这 大胆 精神 的 一个 野蛮的 宗教 疯狂的 .

他自己感受到了一种野蛮宗教的疯狂精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsækɪfaisɪz] , [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [deθ] .

He was capable of profound sacrifices , a tremendous death .
他 曾是 有能力的 的 深刻的 牺牲 , 一个 巨大的 死亡 .

他能够做出巨大的牺牲, 英勇就义。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn] ,

He had no time for dissections ,
他 有 不 时间 为了 解剖 ,

他没时间进行解剖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈəʊnli][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd]

but he knew that he thought of the bullets only as things that could
但 他 知道 那 他 想法 的 这 子弹 仅有的 作为 事物 那 可以

[prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] .

prevent him from reaching the place of his endeavor .
防止 他 从 到达 这 地方 的 他的 努力 .

但他知道, 他只把子弹看作是可能阻止他到达目的地的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ðæt] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There were subtle flashings of joy within him that thus should be his mind .
那里 是 微妙的 闪光灯 的 喜悦 之内 他 那 因此 应该 是 他的 头脑 .

他内心深处闪过一丝喜悦, 这才是他应有的心境。

[hiː; hi] [streɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He strained all his strength .
他 紧张 全部 他的 力量 .

他使出了浑身解数。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [ænd; ʌnd] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ʌnd]

His eyesight was shaken and dazzled by the tension of thought and
他的 视力 曾是 摇晃 和 眼花缭乱 经过 这 紧张 的 想法 和

[ˈmʌs(ə)l] .

muscle .
肌肉 .

紧张的思绪和肌肉使他视线模糊不清。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][siː][ˈeniθɪŋ][ɪkˈseptɪŋ][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][sməʊk][gæʃt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][naɪvz]
He did not see anything excepting the mist of smoke gashed by the little knives
他 做过 不是 看 任何事物 除外 这 薄雾 的 抽烟 裂口 经过 这 小的 刀具
[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)],
of fire ,
的 火 ,

除了被火焰小刀划破的缕缕青烟，他什么也没看见。

[bʌt; bət][hiː; hi][njuː][ðæt][ɪn][aɪˈtiː][leɪ][ðə; ði][eɪdʒd][fens][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvænɪʃd][ˈfɑːmə(r)][prəˈtektɪŋ]
but he knew that in it lay the aged fence of a vanished farmer protecting
但 他 知道 那 在 它 躺 这 老年人 栅栏 的 一个 消失了 农民 保护
[ðə; ði][ˈsnʌɡl][ˈbɒdɪz][ɒv; əv][ðə; ði][greɪ][men].
the snuggled bodies of the gray men .
这 依偎着 身体 的 这 灰色的 男人 .

但他知道，在里面躺着一位已故农夫留下的古老栅栏，守护着蜷缩在一起的灰衣人的身躯。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ə; eɪ][θɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒk][ɒv; əv][ˈkɒntækt][gliːm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd].
As he ran a thought of the shock of contact gleamed in his mind .
作为 他 跑 一个 想法 的 这 震惊 的 接触 闪闪发光 在 他的 头脑 .
奔跑中，他脑海中闪过与人接触时的震惊画面。

[hiː; hi][ɪkˈspektɪd][ə; eɪ][greɪt][kənˈkʌʃn][wen][ðə; ði][tuː][ˈbɒdɪz][ɒv; əv][truːps][kræʃt][təˈgeðə(r)].
He expected a great concussion when the two bodies of troops crashed together .
他 预期的 一个 伟大的 脑震荡 什么时候 这 二 身体 的 军队 崩溃了 一起 .
他预料到两列士兵的尸体碰撞时会遭受严重的脑震荡。

[ðɪs][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ˈbæt(ə)l][ˈmædnəs].
This became a part of his wild battle madness .
这 成为 一个 部分 的 他的 荒野 战斗 疯狂 .
这成了他疯狂战斗的一部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fiːl][ðə; ði][ˈɒnwəd][swɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][əˈbaʊt][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kənˈsiːvd]
He could feel the onward swing of the regiment about him and he conceived
他 可以 感觉 这 向前 摇摆 的 这 团 关于 他 和 他 构思
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθʌndərəs],
of a thunderous ,
的 一个 雷鸣 ,

他能感觉到周围整个团向前推进的势头，他预感到一阵雷鸣般的巨响，

[ˈkrʌʃɪŋ][bləʊ][ðæt][wʊd][ˈprɒstreɪt][ðə; ði][rɪˈzɪstəns][ænd; ənd][spred][kənstəˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
crushing blow that would prostrate the resistance and spread consternation and
压碎 吹 那 会 前列腺 这 反抗 和 传播 惊愕 和
[əˈmeɪzmənt][fɔː(r); fə(r)][maɪlz].
amazement for miles .
惊愕 为了 英里 .

这是足以摧毁抵抗力量的沉重打击，并将在方圆数英里内引发恐慌和惊奇。

[ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈfekt].
The flying regiment was going to have a catapultian effect .
这 飞行 团 曾是 去 到 有 一个 弹射器 影响 .
这支飞行部队将会产生弹射器般的效果。

[ðɪs][driːm][meɪd][hɪm][rʌŋ][fɑːstə(r)][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdz],
This dream made him run faster among his comrades ,
这 梦 制成 他 跑步 快点 之中 他的 同志们 ,
这个梦让他跑得比同伴们更快了。

[huː][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪvɪŋ][vent][tuː; tə][hɔːs][ænd; ənd][ˈfræntɪk][tʃɪəz].
who were giving vent to hoarse and frantic cheers .
WHO 是 给予 发泄 到 嘶哑 和 疯狂的 干杯 .
他们发出嘶哑而疯狂的欢呼声。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [greɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə]
But presently he could see that many of the men in gray did not intend to
 但 目前 他 可以 看 那 许多 的 这 男人 在 灰色的 做过 不是 打算 到
 [ə'baɪd][ðə; ði] [bləʊ] .
abide the blow .
 遵守 这 吹 .

但现在他看到，许多身穿灰色制服的人并不打算忍受这一击。

[ðə; ði] [sməʊk] , [ˈrəʊlɪŋ] , [dɪsˈkləʊz] [men] [hu:] [ræn] , [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [stɪl] [tʜ:nɪd] .
The smoke , rolling , disclosed men who ran , their faces still turned .
 这 抽烟 , 滚动 , 披露 男人 WHO 跑 , 他们的 面孔 仍然 转向 .

滚滚浓烟中, 露出了奔跑的身影, 他们的脸仍然转着。

[ði:z] [gru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] , [hu:] [rɪˈtaɪəd] ['stʌbənli] .
These grew to a crowd , who retired stubbornly .
 这些 生长 到 一个 人群 , WHO 退休 固执地 .

这些人越来越多，但他们却固执地选择退休。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wi:lɪd] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [weɪv] .
Individuals wheeled frequently to send a bullet at the blue wave .
个人 带轮子的 频繁地 到 发送 一个 子弹 在 这 蓝色的 海浪 .

人们频繁地驾驶战车向蓝色浪潮发射子弹。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪm][ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [gru:p] [ðæt]
But at one part of the line there was a grim and obdurate group that
 但 在 一 部分 的 这 线 那里 曾是 一个 严峻 和 顽固的 团体 那
 [meɪd] [nəʊ] ['mu:vmənt] .
made no movement .
 制成 不 移动 .

但队伍中有一部分人表情严肃、顽固不化，一动不动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ['fɜ:mli] [daʊn] [bɪ'hɑ:nd][pəʊsts][ænd; ənd]['reɪlz] .
They were settled firmly down behind posts and rails .
 他们 是 定居 牢牢 向下 在后面 帖子 和 铁轨 .
 它们稳稳地安顿在柱子和栏杆后面。

[ə; eɪ][flæg] , [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [fɪəs] , [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪflz] [dɪn] ['fɪəsli] .
A flag , ruffled and fierce , waved over them and their rifles dinned fiercely .
 一个 旗帜 , 褶皱的 和 凶猛的 , 挥手 超过 他们 和 他们的 步枪 晚餐 激烈地 .
 一面旗帜在他们头顶飘扬, 旗帜飘扬, 气势汹汹; 他们的步枪也发出震耳欲聋的轰鸣。

[ðə; ði] [blu:] [wɜ:l] [pʊ; əv] [men] [gɒt] ['veri] [niə(r)] ,
The blue whirl of men got very near ,
 这 蓝色的 旋转 的 男人 得到 非常 靠近 ;

那群蓝色的旋风般的男人越来越近了,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪn] [tru:θ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi: bi][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l] .
until it seemed that in truth there would be a close and frightful scuffle .
 直到 它 似乎 那 在 真相 那里 会 是 一个 关闭 和 可怕 扭打 .

直到看起来真的会发生一场近身而可怕的冲突。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sprest] [dɪs'deɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ,
There was an expressed disdain in the opposition of the little group ,
 那里 曾是 一个 表达 蔑视 在 这 反对 的 这 小的 团体 ,
 这个小团体的反对意见中流露出明显的蔑视之情。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [blu:] .
that changed the meaning of the cheers of the men in blue .
 那 已更改 这 意义 的 这 干杯 的 这 男人 在 蓝色的 .
 这改变了身穿蓝色制服的人们欢呼的含义。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌjel] [ɒv; əv] [rʌθ] , [daɪ'rekʃnd] , [ˈpɜ:sən(ə)l] .
They became yells of wrath , directed , personal .
他们 成为 喊叫 的 愤怒 , 指导 , 个人的 .

它们变成了愤怒的怒吼，带有针对性和人身攻击的意味。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saʊnd] [æn; ən] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈskeɪðɪŋ]
The cries of the two parties were now in sound an interchange of scathing
这 哭泣 的 这 二 各方 是 现在 在 声音 一个 交汇处 的 尖刻
[ɪn'sʌltz] .
insults .
侮辱 .

双方的叫喊声现在变成了互相恶语相向的嘈杂声。

[ðeɪ] [ɪn] [blu:] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ti:θ] ; [ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ɔ:l] [waɪt] .
They in blue showed their teeth ; their eyes shone all white .
他们 在 蓝色的 显示 他们的 牙齿 ; 他们的 眼睛 闪耀 全部 白色的 .

他们身穿蓝色衣服，露出牙齿；他们的眼睛闪着白光。

[ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [rɪ'zɪstɪŋ] .
They launched themselves as at the throats of those who stood resisting .
他们 发射 他们自己 作为 在 这 喉咙 的 那些 WHO 站立 抵抗 .

他们猛扑向那些奋起反抗者的喉咙。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˈdwaɪndl] [tu; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈdɪstəns] .
The space between dwindled to an insignificant distance .
这 空间 之间 减少 到 一个 微不足道 距离 .

彼此之间的距离缩小到几乎可以忽略不计的程度。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈsentəd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [flæɡ] .
The youth had centered the gaze of his soul upon that other flag .
这 青年 有 居中 这 目光 的 他的 灵魂 之上 那 其他 旗帜 .

这位年轻人将全部的目光都集中在了另一面旗帜上。

[ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] [wʊd] [bi; bi] [haɪ] [praɪd] .
Its possession would be high pride .
它是 拥有 会 是 高的 自豪 .

拥有它将是莫大的荣耀。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spres] [ˈblʌdi] [ˈmɪŋɡl] , [nɪə(r)] [bləʊz] .
It would express bloody minglings , near blows .
它 会 表达 血腥 社交活动 , 靠近 打击 .

它会表现血腥的混战，以及险些发生的冲突。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
He had a gigantic hatred for those who made great difficulties and
他 有 一个 巨大 仇恨 为了 那些 WHO 制成 伟大的 困难 和
[kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
complications .
并发症 .

他极其憎恨那些制造巨大困难和复杂局面的人。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][æz; əz][ə; eɪ] [kreɪv] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒɪ] ,
They caused it to be as a craved treasure of mythology ,
他们 导致 它 到 是 作为 一个 渴望 宝藏 的 神话 ,

他们使它成为神话中令人梦寐以求的珍宝。

[hʌŋ] [ə'mɪd] [tɑ:sks][ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
hung amid tasks and contrivances of danger .
悬挂 之中 任务 和 诡计 的 危险 .

悬挂在充满危险的任务和装置之中。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [hɔːs] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .

He plunged like a mad horse at it .
他 暴跌 喜欢 一个 疯狂的 马 在 它 ；

他像疯马一样扑了过去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [aɪ 'tiː] [ʃɒd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [waɪld] [bləʊz] [ænd; ənd] ['deəriŋ] [ɒv; əv] [bləʊz]

He was resolved it should not escape if wild blows and darings of blows

他 曾是 已解决 它 应该 不是 逃脱 如果 荒野 打击 和 大胆 的 打击

[kʊd; kəd] [siːz] [aɪ 'tiː] .

could seize it .

可以 抢占 它 ；

他决心，即使以猛烈的打击和大胆的攻击能够抓住它，也绝不能让它逃脱。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['embləm] , ['kwɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ə'fleə] , [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

His own emblem , quivering and aflare , was winging toward the other .

他的 自己的 徽 ， 颤抖 和 耀斑 ， 曾是 翅膀 朝向 这 其他 ；

他自己的标志颤抖着、闪耀着光芒，正朝着对方飞去。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

It seemed there would shortly be an encounter of strange beaks and claws ,

它 似乎 那里 会 不久 是 一个 遇到 的 奇怪的 喙 和 爪子 ；

[æz; əz] [ɒv; əv] ['iɡl] .

as of eagles .

作为 的 老鹰 ；

似乎不久之后，我们将会看到一些长着奇怪喙和爪子的生物，就像老鹰一样。

[ðə; ði] ['swɜːrliŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bluː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [æt; ət] [kləʊz] [ænd; ənd]

The swirling body of blue men came to a sudden halt at close and

这 旋转 身体 的 蓝色的 男人 来了 到 一个 突然 停止 在 关闭 和

[dɪ'zɑːstrəs] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə; eɪ] [swɪft] ['vɒli] .

disastrous range and roared a swift volley .

灾难性的 范围 和 咆哮 一个 迅速 截击 ；

旋转的蓝色人影突然在近距离停了下来，并发出了一连串迅猛的齐射。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [greɪ] [wɒz; wəz] [splɪt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [baɪ] [ðɪs] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɪd(ə)ld] ['bɒdi] [stɪl]

The group in gray was split and broken by this fire , but its riddled body still

这 团体 在 灰色的 曾是 分裂 和 破碎的 经过 这 火 ， 但 它是 布满谜团 身体 仍然

[fɔːt] .

fought .

战斗 ；

身穿灰色衣服的队伍被这场大火撕裂，但他们伤痕累累的躯体仍在战斗。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] [jeld] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] .

The men in blue yelled again and rushed in upon it .

这 男人 在 蓝色的 大喊 再次 和 匆忙 在 之上 它 ；

身穿蓝色制服的人们再次大喊一声，冲了进去。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪpɪŋ] , [sɔː] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ,

The youth , in his leapings , saw , as through a mist ,

这 青年 ， 在 他的 跳跃 ， 锯 ， 作为 通过 一个 薄雾 ，

少年在跳跃中，仿佛透过薄雾，看到了：

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['raɪðɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

a picture of four or five men stretched upon the ground or writhing upon their

一个 图片 的 四 或者 五 男人 拉伸 之上 这 地面 或者 扭动 之上 他们的

[niːz] [wɪð] [baʊd] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [baɪ] [bəʊlts] [frəm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

knees with bowed heads as if they had been stricken by bolts from the sky .

膝盖 和 鞠躬 头部 作为 如果 他们 有 到过 受打击的 经过 螺栓 从 这 天空 ；

画面上四五个男人瘫倒在地或跪在地上，低着头，仿佛被天上的闪电击中了一样。

[ˈtɒtəɾɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈkʌlə(r)] [ˈbeərə(r)] ,
Tottering among them was the rival color bearer ,
颤巍巍 之中 他们 曾是 这 竞争对手 颜色 持有人 ,
在他们中间摇摇晃晃的是另一位旗手,

[hu:m] [ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:ɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbɪtn] [ˈvaɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fəˈmɪdəb(ə)]
whom the youth saw had been bitten vitally by the bullets of the last formidable
谁 这 青年 锯 有 到过 被咬 至关重要 经过 这 子弹 的 这 最后的 强大
[ˈvɒli] .
volley .
截击 .

年轻人看到他被最后一轮猛烈的射击中的子弹重创。
[hi:; hi] [pəˈsi:vð] [ðɪs] [mæn] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
He perceived this man fighting a last struggle ,
他 感知 这 男人 斗争 一个 最后的 斗争 ,
他看出这个人正在做最后的挣扎,

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:z] [legz][ɑ:(r); ə(r)][grɑ:sp, græsp][baɪ] [ˈdi:mənz] .
the struggle of one whose legs are grasped by demons .
这 斗争 的 一 谁 腿 是 抓住 经过 恶魔 .
一个双腿被恶魔抓住的人的挣扎。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:stli] [ˈbæt(ə)] .
It was a ghastly battle .
它 曾是 一个 阴森 战斗 .
这是一场惨烈的战斗。

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbli:tʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Over his face was the bleach of death ,
超过 他的 脸 曾是 这 漂白 的 死亡 ,
他脸上布满了死神的惨白。

[bʌt; bæt][set] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [hɑ:d] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈpɜ:pəs] .
but set upon it was the dark and hard lines of desperate purpose .
但 放 之上 它 曾是 这 黑暗的 和 难的 线条 的 绝望的 目的 .
但映入眼帘的是绝望目的的黑暗而冷酷的线条。

[wɪð] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ɡrɪn] [ɒv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi] [hʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [flæg][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]
With this terrible grin of resolution he hugged his precious flag to him and
和 这 糟糕的 咧嘴笑 的 解决 他 拥抱 他的 宝贵的 旗帜 到 他 和
[wɒz; wəz] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstægəɾɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [led][tu:; tə]
was stumbling and staggering in his design to go the way that led to
曾是 踉跄 和 令人震惊 在 他的 设计 到 去 这 方式 那 引领 到
[ˈseɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
safety for it .
安全 为了 它 .
他脸上带着坚定的笑容，紧紧地抱着他珍贵的旗帜，跌跌撞撞地朝着安全的方向前进。

[bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈtɑ:dɪd] , [held] ,
But his wounds always made it seem that his feet were retarded , held ,
但 他的 伤口 总是 制成 它 似乎 那 他的 脚 是 弱智 , 握住 ,
但他的伤口总是使他的双脚看起来像是受了伤，动弹不得。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ə; eɪ][ɡrɪm] [faɪt] , [æz; əz] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [gu:lz] [ˈfa:sənd] [ˈɡri:dɪli] [əˈpɒn]
and he fought a grim fight , as with invisible ghouls fastened greedily upon
和 他 战斗 一个 严峻 斗争 , 作为 和 无形的 食尸鬼 系紧 贪婪地 之上
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 .
他进行了一场艰苦卓绝的战斗，仿佛有看不见的食尸鬼贪婪地附着在他的四肢上。

[ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæmpə] [blu:] [men] , ['haʊɪŋ] [tʃiəz] , [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [fens]
Those in advance of the scampering blue men , howling cheers , leaped at the fence
那些 在 进步 的 这 四处奔跑 蓝色的 男人 , 嚎叫 干杯 , 跳跃 在 这 栅栏 .
:
:

那些走在蓝衣人前面的人，一边发出震耳欲聋的欢呼声，一边跃向栅栏。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət]
The despair of the lost was in his eyes as he glanced back at
这 绝望 的 这 丢失的 曾是 在 他的 眼睛 作为 他 瞥了一眼 后退 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他回头望去，眼中充满了失落的绝望。

[ðə; ði] [ju:θs] [frend] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [hi:p] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət]
The youth's friend went over the obstruction in a tumbling heap and sprang at
这 青年的 朋友 去 超过 这 梗阻 在 一个 翻滚 堆 和 弹簧 在
[ðə; ði][flæg][æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)][æt; ət] [preɪ] .
the flag as a panther at prey .
这 旗帜 作为 一个 豹 在 猎物 .

年轻人的朋友翻过障碍物，像一团乱麻，然后像猎豹扑向猎物一样扑向旗帜。

[hi:; hi] ['pʊld] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] , ['rentʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [fri:] ,
He pulled at it and , wrenching it free ,
他 拉 在 它 和 , 扭动 它 自由的 ,
他用力一拉，终于把它扯了出来。

[swʌŋ] [ʌp] [ɪts] [red] ['brɪljənsɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæd][kraɪ][ɒv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)]
swung up its red brilliancy with a mad cry of exultation even as the color
摇摆 向上它是红色的 才华横溢 和 一个 疯狂的 哭 的 大喜 甚至 作为 这 颜色
['beərə(r)] ,
bearer ,
持有人 ,

旗手挥舞着鲜红的旗帜，发出疯狂的欢呼声，仿佛要将旗帜的光芒全部点燃。

['gɑ:spɪŋ] , [lə:tʃ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrəʊ] [ænd; ənd] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
gasping , lurched over in a final throe and , stiffening convulsively , turned his
喘息 , 踉跄了一下 超过 在 一个 最终的 阵痛 和 , 刚度 痉挛地 , 转向 他的
[ded] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
dead face to the ground .
死的 脸 到 这 地面 .

他喘着粗气，踉跄着倒下，身体抽搐着僵硬起来，死死地将脸朝下栽倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [bleɪdz] .
There was much blood upon the grass blades .
那里 曾是 很多 血 之上 这 草 刀片 .
草叶上沾满了血迹。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðeə(r)] [brɪ'gæŋ] [mɔ:(r)][waɪld] [ɒv; əv] [tʃiəz] .
At the place of success there began more wild clamorings of cheers .
在 这 地方 的 成功 那里 开始 更多的 荒野 喧闹声 的 干杯 .
在胜利之地，爆发出更加热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [dʒes'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd] ['beləu] [ɪn][æŋ; ən] ['ektəsi] .
The men gesticulated and bellowed in an ecstasy .
这 男人 做手势 和 咆哮 在 一个 狂喜 .
男人们手舞足蹈，欢呼雀跃。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪ]
When they spoke it was as if they considered their listener to be a mile
什么时候 他们 辐 它 曾是 作为 如果 他们 经过考虑的 他们的 听众 到 是 一个 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们说话时，仿佛觉得听者远在一英里之外。

[wɒt] [hæts] [ænd; ənd] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [slʌŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
What hats and caps were left to them they often slung high in the air .
什么 帽子 和 帽子 是 左边 到 他们 他们 经常 吊着 高的 在 这 空气 .

他们常常把剩下的帽子和鸭舌帽高高地甩到空中。

[æt; ət] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [swuːp] [ə'pɒn] ,
At one part of the line four men had been swooped upon ,
在 一 部分 的 这 线 四 男人 有 到过 俯冲 之上 ,

队伍的某一处，有四名男子遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sæt] [æz; əz] ['prɪznə] .
and they now sat as prisoners .
和 他们 现在 卫星 作为 囚犯 .

他们现在就像囚犯一样被关押着。

[sʌm; səm] [bluː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['sɜːk(ə)] .
Some blue men were about them in an eager and curious circle .
一些 蓝色的 男人 是 关于 他们 在 一个 渴望的 和 好奇的 圆圈 .

他们周围围着几个蓝皮肤的人，他们显得既热切又好奇。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [træpt] [streɪndʒ] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
The soldiers had trapped strange birds , and there was an examination .
这 士兵 有 被困 奇怪的 鸟类 , 和 那里 曾是 一个 考试 .

士兵们捕获了一些奇异的鸟类，并对其进行了检查。

[ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv] [fɑːst] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
A flurry of fast questions was in the air .
一个 阵雪 的 快速地 问题 曾是 在 这 空气 .

一阵急促的提问声响起。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznə] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [suːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] .
One of the prisoners was nursing a superficial wound in the foot .
一 的 这 囚犯 曾是 护理 一个 浅 伤口 在 这 脚 .

其中一名囚犯脚部有一道浅表伤口。

[hiː; hi] ['kʌdl] [aɪ 'tiː] , ['beɪbi] - [waɪz] ,
He cuddled it , baby - wise ,
他 依偎 它 , 婴儿 - 明智的 ,

他像哄婴儿一样把它抱在怀里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [aɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [kɜːs] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ʌtə(r)] [ə'bændən]
but he looked up from it often to curse with an astonishing utter abandon
但 他 看起来 向上 从 它 经常 到 诅咒 和 一个 惊人 说出 放弃

[streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
straight at the noses of his captors .
直的 在 这 鼻子 的 他的 俘虏者 .

但他经常抬起头，对着俘虏他的人的鼻子，以一种惊人的肆无忌惮的口吻咒骂。

[hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [red] ['riːdʒənz] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpestɪ'len(ə)l] [rʌθ] [ɒv; əv]
He consigned them to red regions ; he called upon the pestilential wrath of
他 寄售 他们 到 红色的 地区 ; 他 称为 之上 这 瘟疫 愤怒 的

[streɪndʒ] [ɡɒdz] .
strange gods .
奇怪的 神 .

他将他们流放到红色区域；他招致了异邦神灵的瘟疫之怒。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɡjələli] [fri:] [frɒm; frəm] [ˌrekəɡ'hɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə]
And with it all he was singularly free from recognition of the finer
和 和 它 全部 他 曾是 单独地 自由的 从 认出 的 这 更精细
[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪkt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
points of the conduct of prisoners of war .
积分 的 这 执行 的 囚犯 的 战争 .

然而，他却完全没有意识到战俘行为规范中的一些微妙之处。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [klɒd] [hæd; həd] [trɒd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'si:vd]
It was as if a clumsy clod had trod upon his toe and he conceived
它 曾是 作为 如果 一个 笨拙 泥块 有 践踏 之上 他的 脚趾 和 他 构思
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,
it to be his privilege ,
它 到 是 他的 特权 ,

就好像一个笨拙的土块踩到了他的脚趾头，而他却认为这是他的荣幸。

[hɪz; ɪz] ['dju:ti] , [tu:; tə] [ju:z] [di:p] , [rɪ'zentf(ə)] [əʊθs] .
his duty , to use deep , resentful oaths .
他的 责任 , 到 使用 深的 , 不满 誓言 .

他的职责是发出充满怨恨的誓言。

[ə'nʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [jɪəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [wɪð] [greɪt] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd]
Another , who was a boy in years , took his plight with great calmness and
其他 , WHO 曾是 一个 男生 在 年 , 采取 他的 困境 和 伟大的 平静 和
[ə'pærənt] [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)] .
apparent good nature .
明显 好的 自然 .

另一位年纪尚小的男孩，对自己的困境表现得非常平静，显然性格也很善良。

[hi:; hi] [kən'və:s] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [blu:] , ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ki:n]
He conversed with the men in blue , studying their faces with his bright and keen
他 交谈 和 这 男人 在 蓝色的 , 学习 他们的 面孔 和 他的 明亮的 和 敏锐的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他与身穿蓝色制服的人们交谈，用他那双明亮而敏锐的眼睛观察着他们的脸。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
They spoke of battles and conditions .
他们 辐 的 战斗 和 状况 .

他们谈论了战役和战况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kju:t] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['djʊəriŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vju:] [pɔɪnts] .
There was an acute interest in all their faces during this exchange of view points .
那里 曾是 一个 急性 兴趣 在 全部 他们的 面孔 期间 这 交换 的 看法 积分 .

在交流观点的过程中，他们脸上都流露出浓厚的兴趣。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɔ:l] [hæd; həd] [bi:n]
It seemed a great satisfaction to hear voices from where all had been
它 似乎 一个 伟大的 满意 到 听到 声音 从 在哪里 全部 有 到过
['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
darkness and speculation .
黑暗 和 推测 .

听到原本一片黑暗和猜测的地方传来声音，这似乎令人非常欣慰。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['kæptɪv] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] ['kaʊntənəns] .
The third captive sat with a morose countenance .
这 第三 俘虏 卫星 和 一个 忧郁 面容 .

第三个俘虏面色阴沉地坐着。

[hi:; hi] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ][ˈstəʊɪk(ə)] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈætɪtʃu:d] .
He preserved a stoical and cold attitude .
他 保存完好 一个 斯多葛派 和 寒冷的 态度 .

他始终保持着一种坚忍而冷漠的态度。

[tu:; tə][ɔ:l] [əd'vɑ:nsɪz] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn][rɪ'plaɪ] [wɪ'dəʊt] [ˌveəri'eɪ](ə)n] , " [ɑ:] , [gəʊ][ti:] - [hel] !
To all advances he made one reply without variation , " Ah , go t ' hell !
到 全部 进展 他 制成 一 回复 没有 变化 , " 啊 , 去 t - 地狱 !

对于所有的示好，他都一成不变地回答：“啊，去你的！ ”

" [ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑ:t] ,
" The last of the four was always silent and , for the most part ,
" 这 最后的 的 这 四 曾是 总是 沉默的 和 , 为了 这 最多 部分 ,
“四人中最后一个总是沉默寡言，而且大多数时候.....”

[kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [ɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [də'rek](ə)nz] .
kept his face turned in unmolested directions .
保留 他的 脸 转向 在 未受干扰 方向 .

他的脸始终转向未受干扰的方向。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvju:z] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [rɪ'si:vɪd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv]
From the views the youth received he seemed to be in a state of
从 这 浏览 这 青年 已收到 他 似乎 到 是 在 一个 状态 的

[ˌæbsəlu:t] [dɪ'dʒekʃn] .
absolute dejection .
绝对 沮丧 .

从人们的观察来看，这位年轻人似乎处于极度沮丧的状态。

[ʃeɪm] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
Shame was upon him , and with it profound regret that he was , perhaps ,
耻辱 曾是 之上 他 , 和 和 它 深刻的 后悔 那 他 曾是 , 也许 ,

他感到羞愧，同时也深深地后悔自己或许.....

[nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
no more to be counted in the ranks of his fellows .
不 更多的 到 是 计数 在 这 排名 的 他的 伙伴们 .

他不再被算作同伴中的一员。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]
The youth could detect no expression that would allow him to believe that the other
这 青年 可以 探测 不 表达 那 会 允许 他 到 相信 那 这 其他

[wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊd] [ˈfju:tʃə(r)] ,
was giving a thought to his narrowed future ,
曾是 给予 一个 想法 到 他的 范围缩小 未来 ,

年轻人从对方的表情中看不出任何一丝一毫的担忧，仿佛对方并没有在考虑他那渺茫的未来。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəd] [ˈdʌndʒ(ə)nz] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [stɑ:'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] , [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə]
the pictured dungeons , perhaps , and starvations and brutalities , liable to
这 如图所示 地下城 , 也许 , 和 饥荒 和 暴行 , 容易 到

[ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

图中描绘的地牢，或许还有饥饿和暴行，都只是人们的想象。

[ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɒz; wəz] [ʃeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə]
All to be seen was shame for captivity and regret for the right to
全部 到 是 已见 曾是 耻辱 为了 囚禁 和 后悔 为了 这 正确的 到

[æn'tæɡənəɪz] .
antagonize .
对抗 .

所见之处皆是囚禁的羞耻和对抗权利的悔恨。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd][ˈselibreɪtɪd][səˈfɪntli][ðeɪ][ˈset(ə)ld][daʊn][brˈhaɪnd][ðə; ði][əʊld][reɪl]
After the men had celebrated sufficiently they settled down behind the old rail
后 这 男人 有 著名 足够 他们 定居 向下 在后面 这 老的 轨
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

男人们庆祝够了之后，便在旧铁路围栏后面安顿下来。

[ɒn][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][wɪtʃ][ðeə(r)][fəʊz][hæd; həd][biːn][ˈdrɪvŋ] .
on the opposite side to the one from which their foes had been driven .
在 这 对面的 边 到 这 一 从 哪个 他们的 敌人 有 到过 驱动 .
在与敌人被驱逐出的那一边截然相反的一边。

[ə; eɪ][fjuː][ʃɒt][pəˈfʌŋktrəli][æt; ət][ˈdɪstənt][mɑːrks] .
A few shot perfunctorily at distant marks .
一个 很少 射击 敷衍地 在 遥远 标记 .

少数人漫不经心地朝远处目标开了一枪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][lɒŋ][grɑːs] .
There was some long grass .
那里 曾是 一些 长的 草 .

那里长着一些长长的草。

[ðə; ði][juːθ][ˈnesld][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈrestɪd] , [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][kənˈviːniənt][reɪl][səˈpɔːt][ðə; ði][flæŋ] .
The youth nestled in it and rested , making a convenient rail support the flag .
这 青年 依偎 在 它 和 休息 , 制作 一个 方便的 轨 支持 这 旗帜 .
年轻人依偎在里面休息，正好可以作为旗杆支撑旗帜。

[hɪz; ɪz][frend] , [ˈdʒuːbɪlənt][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtreʒə(r)][wɪð][ˈvænəti] , [keɪm][tuː; tə]
His friend , jubilant and glorified , holding his treasure with vanity , came to
他的 朋友 , 喜庆 和 光荣的 , 保持 他的 宝藏 和 虚荣 , 来了 到
[hɪm][ðeə(r)] .
him there .
他 那里 .

他的朋友得意洋洋、趾高气扬，带着虚荣心捧着他的财宝来到他那里。

[ðeɪ][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][kənˈgrætʃuˌleɪt][iːtʃ][ˈʌðə(r)] .
They sat side by side and congratulated each other .
他们 卫星 边 经过 边 和 恭喜 每个 其他 .

他们并肩坐着，互相祝贺。

[ˈtʃæptə(r)][ɛksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði][ˈrɔːrɪŋ][ðæt][hæd; həd][stretʃt][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ][laɪn][ɒv; əv][saʊnd][əˈkrɒs][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv]
The roarings that had stretched in a long line of sound across the face of
这 咆哮声 那 有 拉伸 在 一个 长的 线 的 声音 穿过 这 脸 的
[ðə; ði][ˈfɒrɪst][brɪˈɡæən][tuː; tə][grəʊ][ɪntəˈmɪtənt][ænd; ənd][wiːkə] .
the forest began to grow intermittent and weaker .
这 森林 开始 到 生长 间歇性的 和 较弱 .

响彻森林的咆哮声如长线般延伸开来，渐渐变得断断续续，越来越弱。

[ðə; ði][stenˈtɔːriən][ˈspiːtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈtɪləri][kənˈtɪnjuːd][ɪn][sʌm; səm][ˈdɪstənt][ɪnˈkaʊntə(r)] ,
The stentorian speeches of the artillery continued in some distant encounter ,
这 洪亮的 演讲 的 这 炮兵 持续 在 一些 遥远 遇到 ,
远处的某个地方，炮兵的隆隆炮声仍在继续。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkræʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌskɪtri][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][siːst] .
but the crashes of the musketry had almost ceased .
但 这 崩溃 的 这 火枪 有 几乎 停止 .

但枪声几乎已经停止了。

[ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ,
The youth and his friend of a sudden looked up ,
这 青年 和 他的 朋友 的 一个 突然 看起来 向上 ;
青年和他的朋友突然抬起头来。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdednd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈnɔɪzɪz] ,
feeling a deadened form of distress at the waning of these noises ,
感觉 一个 麻木 形式 的 痛苦 在 这 减弱 的 这些 噪音 ;
随着这些声音的减弱,我感到一种麻木的痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] .
which had become a part of life .
哪个 有 变得 一个 部分 的 生活 ;
这已成为生活的一部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] .
They could see changes going on among the troops .
他们 可以 看 变化 去 在 之中 这 军队 ;
他们能够察觉到部队中正在发生的变化。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] .
There were marchings this way and that way .
那里 是 游行 这 方式 和 那 方式 ;
有游行队伍往这边走,也有往那边走。

[ə; eɪ] [ˈbætri] [wi:ld] [ˈleɪzəli] .
A battery wheeled leisurely .
一个 电池 带轮子的 悠闲 ;
电池组缓缓移动。

[ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [gli:m] [ɒv; əv] [ˈmeni] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ˈmʌskɪt] .
On the crest of a small hill was the thick gleam of many departing muskets .
在 这 波峰 的 一个 小的 爬坡道 曾是 这 厚的 闪耀 的 许多 离开 滑膛枪 ;
在小山顶上,可以看到许多即将离开的火枪闪烁着耀眼的火光。

[ðə; ði] [ju:θ] [ə'rəʊz] .
The youth arose .
这 青年 出现 ;
青年们站了起来。

" [wel] , [wɒt] [naʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
" **Well , what now , I wonder ?**
" 出色地 , 什么 现在 , 我 想知道 ?
“那么,接下来会发生什么呢? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ;
他说。

[baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zent] [sʌm; səm] [nju:] [mɒn'strɒsəti] [ɪn]
By his tone he seemed to be preparing to resent some new monstrosity in
经过 他的 语气 他 似乎 到 是 准备 到 怨恨 一些 新的 怪物 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][dɪnz][ænd; ənd] ['smæʃɪz] .
the way of dins and smashes .
这 方式 的 dins 和 粉碎 ;
从他的语气来看,他似乎准备对即将到来的喧闹和破碎等新的恐怖景象表示不满。

[hi:; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈgraɪmi][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] .
He shaded his eyes with his grimy hand and gazed over the field .
他 阴影 他的 眼睛 和 他的 肮脏的 手 和 凝视 超过 这 场地 ;
他用脏兮兮的手遮住眼睛,凝视着田野。

[hɪz; ɪz] [frend] ['ɔ:ləʊ][ə'riəʊz][ænd; ənd] [steərd] .
His friend also arose and stared .
他的 朋友 还 出现 和 凝视 .

他的朋友也站了起来，目不转睛地盯着他。

" [ai][bet] [wɪr] [gɔɪn] - [ti:] - [git] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æn; ən] - [bæk] [əʊvə(r)]['ti 'eɪt] - ['rɪvə(r)] ,
" I bet we're goin ' t ' git along out of this an ' back over th ' river ,
" 我 赌注 是 去 - t - git 沿着 出去 的 这 一个 - 后退 超过 th - 河 ,
“我敢打赌我们肯定能顺利脱身，回到河对岸去。”

" [sed] [hi;; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [wel] , [ai][swɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
" Well , I swan ! " said the youth .
" 出色地 , 我 天鹅 ! " 说 这 青年 .

“嗯，我是天鹅！”年轻人说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] .
They waited , watching .
他们 等待 , 观看 .

他们静静地等待着，观察着。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:dərs] [tu;; tə] [rɪ'treɪs] [ɪts] [wei] .
Within a little while the regiment received orders to retrace its way .
之内 一个 小的 尽管 这 团 已收到 订单 到 回溯 它是 方式 .

不久之后，该团接到命令原路返回。

[ðə; ði][men] [gɒt] [ʌp] ['grʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] , [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [rɪ'pəʊz] .
The men got up grunting from the grass , regretting the soft repose .
这 男人 得到 向上 哼哼 从 这 草 , 后悔 这 柔软的 休息 .

男人们从草地上哼哼唧唧地爬了起来，后悔刚才睡得太舒服了。

[ðeɪ] [dʒɜ:k] [ðeə(r)] ['stɪfənd] [legz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
They jerked their stiffened legs , and stretched their arms over their heads .
他们 猛地一抖 他们的 僵硬 腿 , 和 拉伸 他们的 武器 超过 他们的 头部 .

他们猛地抽动僵硬的双腿，并将双臂伸过头顶。

[wʌn] [mæn] [swɔ:(r)][æz; əz][hi;; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
One man swore as he rubbed his eyes .
一 男人 发誓 作为 他 摩擦 他的 眼睛 .

一名男子揉着眼睛，咒骂了一声。

[ðeɪ] [ɔ:l] [grəʊn] " [əʊ] [bɔ:d] !
They all groaned " O Lord !
他们 全部 呻吟 " 哦 主 !

他们都呻吟道：“哦，主啊！

" [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [tu;; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
" They had as many objections to this change as they would have had
" 他们 有 作为 许多 反对意见 到 这 改变 作为 他们 会 有 有

[tu;; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['bæt(ə)] .
to a proposal for a new battle .
到 一个 提议 为了 一个 新的 战斗 .

“他们对这一改变的反对意见，与他们对发起一场新战争的提议的反对意见一样多。”

[ðeɪ] [ˈtræmp(ə)ld] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [əˈkrɒs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][mæd]
They trampled slowly back over the field across which they had run in a mad
他们 践踏 缓慢地 后退 超过 这 场地 穿过 哪个 他们 有 跑步 在 一个 疯狂的
[ˈskæmpə(r)] .
scamper .
疾走 .

他们缓缓地踏回了之前疯狂奔跑过的田野。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑ:tɪt] [ʌnˈti:] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ɪts] [ˈfeləʊz] .
The regiment marched until it had joined its fellows .
这 团 行军 直到 它 有 加入 它是 伙伴们 .

该团行军直至与其余部队会合。

[ðə; ði] [rɪˈfɔ:md] [brɪˈgeɪd] , [ɪn] [ˈkɒləm] , [eɪmd] [θru:] [ə; eɪ] [wɜd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] .
The reformed brigade , in column , aimed through a wood at the road .
这 改革后的 旅 , 在 柱子 , 旨在 通过 一个 木头 在 这 路 .

重组后的旅队列队穿过树林, 瞄准道路。

[dəˈrektli] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [tru:ps] ,
Directly they were in a mass of dust - covered troops ,
直接地 他们 是 在 一个 大量的 的 灰尘 - 涵盖 军队 ,

他们直接置身于一大群满身尘土的士兵之中,

[ænd; ənd][wɜ: (r); wə(r)] [ˈtrʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪnz] [æz; əz] [ði:z]
and were trudging along in a way parallel to the enemy's lines as these
和 是 艰难跋涉 沿着 在 一个 方式 平行线 到 这 敌人的 线条 作为 这些

[hæd; həd] [bi:n] [diˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈtɜ:mɔɪl] .
had been defined by the previous turmoil .
有 到过 定义 经过 这 以前的 动荡 .

他们沿着与敌军防线平行的方向艰难跋涉, 因为这些防线是由之前的动乱划定的。

[ðeɪ] [pa:st] [wɪˈðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɒlɪd] [waɪt] [haʊs] ,
They passed within view of a stolid white house ,
他们 通过了 之内 看法 的 一个 沉稳 白色的 房子 ,

他们经过时, 看到了一栋朴素的白色房子。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [gru:ps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [waɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ni:t]
and saw in front of it groups of their comrades lying in wait behind a neat
和 锯 在 正面 的 它 团体 的 他们的 同志们 说谎 在 等待 在后面 一个 整洁的

[ˈbrest,wɜ:k] .
breastwork .
胸墙 .

他们看到前面有一群战友埋伏在整齐的胸墙后面。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈbu:mɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈenəmi] .
A row of guns were booming at a distant enemy .
一个 排 的 枪支 是 蓬勃发展 在 一个 遥远 敌人 .

一排大炮正对着远处的敌人轰鸣。

[felz] [θrəʊn] [ɪn][rɪˈplaɪ][wɜ: (r); wə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəz] .
Shells thrown in reply were raising clouds of dust and splinters .
贝壳 抛掷 在 回复 是 提高 云 的 灰尘 和 碎片 .

对方还击时投掷的炮弹扬起漫天尘土和碎片。

[ˈhɔ:smən] [dæft] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] .
Horsemen dashed along the line of intrenchments .
骑兵 虚线 沿着 这 线 的 防御工事 .

骑兵沿着战壕线疾驰而去。

[æʔ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [mɑ:tʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɜ:vɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [went]
At this point of its march the division curved away from the field and went
在 这 观点 的 它是 行进 这 分配 弯曲 离开 从 这 场地 和 去
[ˈwaɪndɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
winding off in the direction of the river .
绕线 离开 在 这 方向 的 这 河 .
行军至此，该师偏离了战场，朝着河流的方向蜿蜒而去。

[wen] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi]
When the significance of this movement had impressed itself upon the youth he
什么时候 这 意义 的 这 移动 有 印象深刻 本身 之上 这 青年 他
[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld][ænd; ənd]
turned his head and looked over his shoulder toward the trampled and
转向 他的 头 和 看起来 超过 他的 肩膀 朝向 这 践踏 和
- [stru:d] [graʊnd] .
débris - strewed ground .
碎片 - 散落的 地面 .
当这个动作的意义深深地印在年轻人的脑海里时，他转过头，回头望向被践踏过、遍地瓦砾的地面。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [nju:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He breathed a breath of new satisfaction .
他 呼吸 一个 气息 的 新的 满意 .
他长舒一口气，心中充满了新的满足感。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] .
He finally nudged his friend .
他 最后 轻推 他的 朋友 .
他终于轻轻推了推他的朋友。

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] .
" Well , it's all over , " he said to him .
" 出色地 , 它是 全部 超过 , " 他 说 到 他 .
“好了，一切都结束了，”他对他说。

[hɪz; ɪz] [frend] [geɪzd] [ˈbækwəd] .
His friend gazed backward .
他的 朋友 凝视 落后 .
他的朋友回头望去。

" - , [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [ə'sent] .
" B'Gawd , it is , " he assented .
" - , 它 是 , " 他 同意 .
“老天，确实如此，”他同意道。

[ðeɪ] [mju:zd] .
They mused .
他们 沉思 .
他们沉思着。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
For a time the youth was obliged to reflect in a puzzled and uncertain
为了 一个 时间 这 青年 曾是 有义务 到 反映 在 一个 困惑 和 不确定
[wei] .
way .
方式 .

有一段时间，这位年轻人不得不陷入困惑和迷茫之中。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [,ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
His mind was undergoing a subtle change .
他的 头脑 曾是 正在经历 一个 微妙的 改变 .
他的思想正在发生微妙的变化。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈmomənts] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ɪts] [ˈbætəlʃʊl] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːm] [ɪts]
It took moments for it to cast off its battleful ways and resume its
它 采取 时刻 为了 它 到 投掷 离开它是 好战的 方式 和 恢复 它是
[əˈkʌstəmd] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] .
accustomed course of thought .
习惯 课程 的 想法 .

它过了一会儿才摆脱了好战的状态，恢复了往常的思维方式。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔːgd] [klaʊdz] ,
Gradually his brain emerged from the clogged clouds ,
逐步地 他的 脑 出现 从 这 堵塞 云 ,

他的大脑逐渐从迷雾中苏醒过来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ˌkɒmpriˈhend] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
and at last he was enabled to more closely comprehend himself and
和 在 最后的 他 曾是 已启用 到 更多的 密切 理解 他自己 和
[ˈsɜːkənstəns] .
circumstance .
环境 .

最终，他得以更深刻地理解自己和所处的环境。

[hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ʃʊt] [ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] - [ʃʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He understood then that the existence of shot and counter - shot was in the
他 理解 然后 那 这 存在 的 射击 和 柜台 - 射击 曾是 在 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

他那时才明白，射击和反击的时代已经过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [streɪndʒ] , [ˈskwɔːlɪŋ] [ˌʌpˈhiːvəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
He had dwelt in a land of strange , squalling upheavals and had come
他 有 居住 在 一个 土地 的 奇怪的 , 尖叫 动荡 和 有 来
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

他曾居住在一片充满奇异喧嚣的动荡之地，如今他走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [red] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He had been where there was red of blood and black of passion ,
他 有 到过 在哪里 那里 曾是 红色的 的 血 和 黑色的 的 热情 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈskeɪpt] .
and he was escaped .
和 他 曾是 逃脱 .

他曾身处血红与激情交织之地，最终逃脱了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fækt] .
His first thoughts were given to rejoicings at this fact .
他的 第一的 想法 是 给定 到 欢庆 在 这 事实 .

得知此事后，他首先想到的是欣喜若狂。

[ˈlɜtə(r)][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdɪ] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [hɪz; ɪz] [ˈfeljər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [etʃiːvmənts] .
Later he began to study his deeds , his failures , and his achievements .
之后 他 开始 到 学习 他的 契约 , 他的 失败 , 和 他的 成就 .

后来他开始研究自己的所作所为、失败和成就。

[ðʌs] , [freʃ] [frɒm; frəm] [siːnz] [weə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [məʃiːnz] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n]
Thus , fresh from scenes where many of his usual machines of reflection
因此 , 新鲜的 从 场景 在哪里 许多 的 他的 通常 机器 的 反射

[hæd; həd] [biːn] [ˈaɪd(ə)l] ,
had been idle ,
有 到过 闲置的 ,

因此，他刚刚从那些他常用的思考机制都处于闲置状态的场景中走出来，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ʃiːplaɪk] , [hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz]
from where he had proceeded sheeplike , he struggled to marshal all his
从 在哪里 他 有 继续 像绵羊一样 , 他 挣扎 到 元帅 全部 他的
[æktɪz] .
acts .
行为 :

他从像绵羊一样随波逐流的地方，到努力组织好自己的所有行动。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kliəli] .
At last they marched before him clearly .
在 最后的 他们 行军 前 他 清楚地 :

最后，他们清晰地列队在他面前。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [vjuː] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][spek'tetə(r)]
From this present view point he was enabled to look upon them in spectator
从 这 展示 看法 观点 他 曾是 已启用 到 看 之上 他们 在 旁观者
['fæʃ(ə)n] [ænd; ænd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [kə'rektnəs] ,
fashion and to criticise them with some correctness ,
时尚 和 到 批评 他们 和 一些 正确性 ,
从这个角度出发，他能够以旁观者的身份看待他们，并对他们进行较为正确的批评。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmpəθɪz] .
for his new condition had already defeated certain sympathies .
为了 他的 新的 状况 有 已经 战败 肯定 同情 :

因为他的新状况已经让一些人失去了同情心。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [bʊ; əv] ['meməri] [hiː; hi] [felt] ['gliːfl] [ænd; ænd] [ʌn.rɪ'ɡret.ɪŋ] ,
Regarding his procession of memory he felt gleeful and unregretting ,
关于 他的 游行 的 记忆 他 毛毡 兴高采烈 和 不后悔 ,

对于他回忆往事的历程，他感到欣喜若狂，毫无遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [pʌblɪk] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ʃaɪnɪŋ] ['prɒmɪnəns] .
for in it his public deeds were paraded in great and shining prominence .
为了 在 它 他的 民众 契约 是 游行 在 伟大的 和 灼灼 显赫地位 :

因为在书中，他的公共功绩得到了充分而耀眼的展现。

[ðəʊz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ['mɑːtʃt] [naʊ] [ɪn] [waɪd]
Those performances which had been witnessed by his fellows marched now in wide
那些 表演 哪个 有 到过 目击者 经过 他的 伙伴们 行军 现在 在 宽的
['pɜːp(ə)l][ænd; ænd][ɡəʊld] ,
purple and gold ,
紫色的 和 金子 ,

那些曾被他的同伴们亲眼目睹的表演，如今身着紫金战袍，浩浩荡荡地行进着。

[ˈhævɪŋ] ['veəriəs] [dɪ'flekʃən] .
having various deflections .
拥有 各种各样的 挠度 :

具有各种偏转角度。

[ðeɪ] [went] ['geɪli] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
They went gayly with music .
他们 去 同性恋地 和 音乐 :

他们伴着音乐欢快地走着。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] .
It was pleasure to watch these things .
它 曾是 乐趣 到 手表 这些 事物 :

观看这些节目是一种享受。

[hiː; hi] [spɛnt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['mɪnɪts] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [bʊ; əv] ['meməri] .
He spent delightful minutes viewing the gilded images of memory .
他 花费 愉快 分钟 观看 这 镀金 图片 的 记忆 :

他兴致勃勃地欣赏着那些闪闪发光的回忆照片。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] .
He saw that he was good .
他 锯 那 他 曾是 好的 .

他发现自己很优秀。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪɹɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ə'pɒn]
He recalled with a thrill of joy the respectful comments of his fellows upon
他 召回 和 一个 刺激 的 喜悦 这 尊重 评论 的 他的 伙伴们 之上
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
his conduct .
他的 执行 .

他激动地回忆起同伴们对他的行为给予的尊重评价。

[nevəðə'les] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
Nevertheless , the ghost of his flight from the first engagement appeared to
尽管如此 , 这 鬼 的 他的 航班 从 这 第一的 订婚 出现 到
[hɪm][ænd; ənd] [dɑ:nst] .
him and danced .
他 和 跳舞 .

然而，他第一次临阵脱逃的幻影却在他眼前浮现，翩翩起舞。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ʃaʊtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætəz] .
There were small shoutings in his brain about these matters .
那里 是 小的 喊叫声 在 他的 脑 关于 这些 事情 .

他脑海里就这些事情发出了一些小小的呐喊。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ['flikə] [wɪð]
For a moment he blushed , and the light of his soul flickered with
为了 一个 片刻 他 脸红了 , 和 这 光 的 他的 灵魂 闪烁 和
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

他脸颊泛红，羞愧之光在他心中闪烁。

[ə; eɪ]['spektə(r)][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
A specter of reproach came to him .
一个 幽灵 的 责备 来了 到 他 .

他感到一阵责备的阴影笼罩着他。

[ðeə(r)] [lu:m] [ðə; ði] ['dɒɡɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tætəd] ['səʊldʒə(r)] — [hi:; hi] [hu:] , [gɔ:d] [baɪ]
There loomed the dogging memory of the tattered soldier — he who , gored by
那里 迫近 这 狗 记忆 的 这 破烂 士兵 — 他 WHO , 刺伤 经过
['bʊlɪt] [ænd; ənd][feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [bləd] ,
bullets and faint for blood ,
子弹 和 头晕的 为了 血 ,

那个衣衫褴褛的士兵的身影始终萦绕在心头——他被子弹刺穿，因嗜血而昏厥。

[hæd; həd] ['fretɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] [wu:nd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
had fretted concerning an imagined wound in another ;
有 有格纹的 有关 一个 想象 伤口 在 其他 ;

曾为他人身上想象中的伤口而忧心忡忡；

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ləʊn] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɔ:l]
he who had loaned his last of strength and intellect for the tall
他 WHO 有 借出的 他的 最后的 的 力量 和 智力 为了 这 高的
['səʊldʒə(r)] ;
soldier ;
士兵 ;

他曾将自己最后的力气和智慧借给那位高大的士兵；

[hi:; hi] [hu:] , [blaɪnd] [wɪð] ['wiəriənəs] [ænd; ənd][pɛɪn] , [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'z:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] .
he who , blind with weariness and pain , had been deserted in the field .
他 WHO , 瞎的 和 疲劳 和 疼痛 , 有 到过 荒凉的 在 这 场地 .

他因疲惫和疼痛而双目失明，被遗弃在战场上。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [tʃɪl] [ɒv; əv] [swet] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
For an instant a wretched chill of sweat was upon him at the thought
为了 一个 立即的 一个 可怜 寒意 的 汗 曾是 之上 他 在 这 想法
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
that he might be detected in the thing .
那 他 可能 是 检测到 在 这 事物 .

想到自己可能会被发现，他顿时感到一阵彻骨的寒意袭上心头，冷汗涔涔。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [pə'sɪstəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
As he stood persistently before his vision ,
作为 他 站立 持续地 前 他的 想象 ,

他始终坚定地站在他的幻象面前，

[hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ʃɑ:p] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ægəni] .
he gave vent to a cry of sharp irritation and agony .
他 给予 发泄 到 一个 哭 的 锋利的 刺激 和 痛苦 .

他发出了一声充满愤怒和痛苦的叫喊。

[hɪz; ɪz] [frend] [tɜ:nd] .
His friend turned .
他的 朋友 转向 .

他的朋友转过身去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['henri] ?
" What's the matter , Henry ?
" 是什么 这 事情 , 亨利 ?

亨利，你怎么了？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [ju:θs] [rɪ'plai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [əʊθs] .
The youth's reply was an outburst of crimson oaths .
这 青年的 回复 曾是 一个 爆发 的 赤红 誓言 .

青年的回应是一连串鲜红的咒骂。

[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑ:ntʃ] - [hʌŋ] ['rəʊdweɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['præt(ə)lɪŋ]
As he marched along the little branch - hung roadway among his prattling
作为 他 行军 沿着 这 小的 分支 - 悬挂 道路 之中 他的 喋喋不休
[kəm'pænjənz] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [bru:d] ['əʊvə(r)][hɪm] .
companions this vision of cruelty brooded over him .
同伴 这 想象 的 残酷 沉思 超过 他 .

当他沿着挂满树枝的小路，和喋喋不休的同伴们一起行进时，这种残酷的景象一直萦绕在他的心头。

[aɪ'ti:] [klʌŋ] [nɪə(r)][hɪm] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:kənd] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [di:dz] [ɪn]['pɜ:p(ə)l]
It clung near him always and darkened his view of these deeds in purple
它 紧紧抓住 靠近 他 总是 和 变暗 他的 看法 的 这些 契约 在 紫色的
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

它始终萦绕在他身边，使他对这些紫金相间的壮举的视线变得黯淡。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ˈfæntəm]
Whatever way his thoughts turned they were followed by the somber phantom
任何 方式 他的 想法 转向 他们 是 随后 经过 这 忧郁 幻影
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
of the desertion in the fields .
的 这 逃兵 在 这 字段 .

无论他的思绪转向何方，田野中荒凉的景象始终萦绕不去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstelθɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He looked stealthily at his companions ,
他 看起来 悄悄地 在 他的 同伴 ,
[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstelθɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
他偷偷地看了看同伴们，

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'sɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sju:t] .
feeling sure that they must discern in his face evidences of this pursuit .
感觉 当然 那 他们 必须 辨别 在 他的 脸 证据 的 这 追逐 .
[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'sɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sju:t] .
他们确信，他们一定能从他的脸上看出他正在追求这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈplɒdɪŋ] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ə'reɪ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [kwɪk] [tʌŋz] [ðə; ði]
But they were plodding in ragged array , discussing with quick tongues the
但 他们 是 缓慢地 在 破烂不堪 大批 , 讨论 和 快的 舌头 这
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈplɒdɪŋ] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ə'reɪ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [kwɪk] [tʌŋz] [ðə; ði]
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)] .
accomplishments of the late battle .
成就 的 这 晚的 战斗 .

但他们步履蹒跚，队伍杂乱无章，却语速飞快地讨论着刚才那场战斗的战果。

" [əʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [ɑ:sk][em 'i:] ,
" **Oh , if a man should come up an ' ask me ,**
" 哦 , 如果 一个 男人 应该 来 向上 一个 - 问 我 ,
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)] .
“哦，如果有个人走过来问我，

[aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [dʌm] [gʊd] [ˈlɪkɪn] - . "
I'd say we got a dum good lickin ' . "
ID 说 我们 得到 一个 笨蛋 好的 舔 - . "
[aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [dʌm] [gʊd] [ˈlɪkɪn] - . "
我觉得我们被揍得够呛。

" [ˈlɪkɪn] - — [ɪn][jə(r)] [aɪ] !
" **Lickin ' — in yer eye !**
" 舔 - — 在 你的 眼睛 !
[aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [dʌm] [gʊd] [ˈlɪkɪn] - . "
“舔你的眼睛！ ”

[wi:; wi] [eɪnt] [lɪk] , [ˈsʌni] .
We ain't licked , sonny .
我们 不是 舔过 , 桑尼 .
[wi:; wi] [eɪnt] [lɪk] , [ˈsʌni] .
我们还没输，小子。

[waɪr] [ɡəʊn] - [daʊn] [hɪə(r)] [ə'weɪ] , [swɪŋ] [ə'raʊn] - , [æn; ən] - [kʌm] [ɪn] [br'hɪnt] - [ɪm] . "
We're goin ' down here aways , swing around ' , an ' come in behind ' em . "
是 去 - 向下 这里 总是 , 摇摆 周围 - , 一个 - 来 在 背后 - 呃 . "
[waɪr] [ɡəʊn] - [daʊn] [hɪə(r)] [ə'weɪ] , [swɪŋ] [ə'raʊn] - , [æn; ən] - [kʌm] [ɪn] [br'hɪnt] - [ɪm] . "
我们一路向下，绕到他们后面。

" [əʊ] , [hʌʃ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌmɪn] - [ɪn] [br'hɪnt] - [ɪm] .
" **Oh , hush , with your comin ' in behind ' em .**
" 哦 , 嘘 , 和 你的 即将到来 - 在 背后 - 呃 .
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)] .
“哦，嘘，你跟在他们后面进来。”

[aɪv] [si:n] [ɔ:l] - [ə; eɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒntə] .
I've seen all ' a that I wanta .
我已经 已见 全部 - 一个 那 我 想要 .
[aɪv] [si:n] [ɔ:l] - [ə; eɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒntə] .
我已经看到了所有我想看到的“a”。

[doʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - [ɪn] [br'hɪnt] — " **Don't tell me about comin ' in behind — "**
不 告诉 我 关于 即将到来 - 在 背后 — "

别跟我说要跟在后面——”

" [bɪl] ['smiðəz] , [hi:; hi][ɛs,i:'es] [ɪd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:n] [ɪn] [ten] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lɪz][ðæn; ðən] [bi:n] [ɪn] [ðæt] **" Bill Smithers , he ses he'd rather been in ten hundred battles than been in that "**
账单 史密斯斯 , 他 ses 他会 相当 到过 在 十 百 战斗 比 到过 在 那
[helu:və] ['hɒspɪt(ə)l] . **heluva hospital .**
赫鲁瓦 医院 .

“比尔·史密斯斯说，他宁愿参加一千场战斗，也不愿待在那家该死的医院里。”

[hi:; hi][ɛs,i:'es] [ðeɪ] [ɡɒt] ['fʊ:tɪn] - [ɪn][tɪ'eɪt] - [naɪt] - [taɪm] , [æn; ən] - [felz] [drɒpt] [plʌm] [ə'mʌŋ] - **He ses they got shootin ' in th ' night - time , an ' shells dropped plum among ' "**
他 ses 他们 得到 射击 - 在 th - 夜晚 - 时间 , 一个 - 贝壳 掉落 李子 之中 -
[ɪm] [ɪn][tɪ'eɪt] - ['hɒspɪt(ə)l] . **em in th ' hospital .**
呃 在 th - 医院 .

他说他们夜间发生了枪战，炮弹落在了医院里。

[hi:; hi][ɛs,i:'es] [set] ['hɑ:lərɪn] - [hi:; hi]['nevə(r)] [si:] . " **He ses sech hollerin ' he never see . "**
他 ses sech 霍勒林 - 他 绝不 看 . "

他大喊大叫，但他从未见过。”

" ['hæzbrʊk] ? **" Hasbrouck ?**
" 哈斯布鲁克 ?

“哈斯布鲁克？”

[hi:z] [tɪ'eɪt] - [best] - [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] - . **He's th ' best off'cer in this here reg'ment .**
他是 th - 最好的 - 在 这 这里 - .

他是这个团里最好的军官。

[hi:z] [ə; eɪ] [weɪl] . " **He's a whale . "**
他是 一个 鲸 . "

他简直就是一头鲸鱼。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [je] [wɪd] [kʌm] [ə'raʊn] - [ɪn] [br'hɪnt] - [ɪm] ? **" Didn't I tell yeh we'd come aroun ' in behind ' em ?**
" 没有 我 告诉 是的 我们会 来 周围 - 在 背后 - 呃 ?

我不是告诉过你们我们会绕到他们后面吗？

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [je] [səʊ] ? **Didn't I tell yeh so ?**
没有 我 告诉 是的 所以 ?

我不是早就跟你说过吗？

[wi:; wi] — " **We — "**
我们 — "

我们-

" [əʊ] , [[et] [je] [maʊθ] ! **" Oh , shet yeh mouth !**
" 哦 , 母 是的 嘴 !

“哦，闭嘴！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [pə'sju:ɪŋ] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['tætəd] [mæn] [tʊk] [ɔ:l] [r'leɪŋ]
" **For a time this pursuing recollection of the tattered man took all elation**
" 为了 一个 时间 这 追求 回忆 的 这 破烂 男人 采取 全部 欣喜
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ju:θs] [veɪns] .
from the youth's veins .
从 这 青年的 静脉 .

“有一段时间，对那个衣衫褴褛的男人的不断回忆，让这个年轻人所有的快乐都消失了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ˈerə(r)] ,
He saw his vivid error ,
他 锯 他的 生动 错误 ,

他清楚地认识到了自己的错误。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stænd] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he was afraid that it would stand before him all his life .
和 他 曾是 害怕的 那 它 会 站立 前 他 全部 他的 生活 .

他害怕它会伴随他一生。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃætə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He took no share in the chatter of his comrades ,
他 采取 不 分享 在 这 喋喋不休 的 他的 同志们 ,

他没有参与同伴们的闲聊。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
nor did he look at them or know them ,
也不 做过 他 看 在 他们 或者 知道 他们 ,

他既没看过他们，也不认识他们。

[serv] [wen] [hi:; hi][felt] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ænd]
save when he felt sudden suspicion that they were seeing his thoughts and
节省 什么时候 他 毛毡 突然 怀疑 那 他们 是 看到 他的 想法 和
['skru:tənəɪzɪŋ] [i:tʃ] ['di:teɪl][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [si:n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tætəd] ['səʊldʒə(r)] .
scrutinizing each detail of the scene with the tattered soldier .
仔细审查 每个 细节 的 这 场景 和 这 破烂 士兵 .

唯独当他突然怀疑他们看到了他的心思，并仔细审视着衣衫褴褛的士兵出现的每一个细节时，他才改变了这种想法。

[jet] ['grædʒuəli][hi:; hi] ['mʌstə] [fɔ:s] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ][sɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Yet gradually he mustered force to put the sin at a distance .
然而 逐步地 他 集结 力量 到 放 这 罪 在 一个 距离 .

然而，他逐渐积蓄力量，将罪恶抛诸脑后。

[ænd; ænd][æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]['əʊpən][tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] [weɪz] .
And at last his eyes seemed to open to some new ways .
和 在 最后的 他的 眼睛 似乎 到 打开 到 一些 新的 方式 .

最后，他似乎睁开了双眼，看到了新的方向。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brɑ:s] [ænd; ænd][ˈbɒmbæst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)]
He found that he could look back upon the brass and bombast of his earlier
他 成立 那 他 可以 看 后退 之上 这 黄铜 和 夸夸其谈 的 他的 早些时候
[ˈɡɒspəlz] [ænd; ænd] [si:] [ðem; ðəm][ˈtru:lɪ] .
gospels and see them truly .
福音书 和 看 他们 真的 .

他发现自己可以回过头来看自己早期福音书中那些浮夸和夸张的言辞，并看清它们的真实面目。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gli:fl] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊ] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
He was gleeful when he discovered that he now despised them .
他 曾是 兴高采烈 什么时候 他 发现 那 他 现在 被鄙视的 他们 .

当他发现自己现在鄙视他们时，他欣喜若狂。

[wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [ə; eɪ][stɔ:(r)][pʊ; əv] [ə'ʃʊərəns] .
With this conviction came a store of assurance .
和 这 定罪 来了 一个 店铺 的 保证 .

这种信念带来了十足的信心。

[hi:; hi] [felt] [ə; ei][ˈkwaɪət] [ˈmænhʊd] , [ˌnɑ:nəˈsɜ:rtɪv] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈstɜ:di] [ænd; ənd] [strɒŋ] [blʌd] .
He felt a quiet manhood , nonassertive but of sturdy and strong blood .
他 毛毡 一个 安静的 男子气概 , 不自信的 但 的 结实的 和 强的 血 .
他感到自己拥有一种沉稳的男子气概，不张扬，但却有着坚实而强大的血统。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nəʊ][mɔ:(r)] [kweɪl] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ɡaɪdz] [weərˈlevə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [pɔɪnt] .
He knew that he would no more quail before his guides wherever they should point .
他 知道 那 他 会 不 更多的 鹤鹑 前 他的 指南 无论 他们 应该 观点 .
他知道，无论向导指向何方，他都不会再畏缩不前。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
He had been to touch the great death , and found that , after all ,
他 有 到过 到 触碰 这 伟大的 死亡 , 和 成立 那 , 后 全部 ,
他曾亲身感受过死亡，并发现，归根结底，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [deθ] .
it was but the great death .
它 曾是 但 这 伟大的 死亡 .
那不过是一场伟大的死亡。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn] .
He was a man .
他 曾是 一个 男人 .
他是个男人。

[səʊ][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [trʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
So it came to pass that as he trudged from the place of blood and
所以 它 来了 到 经过 那 作为 他 艰难跋涉 从 这 地方 的 血 和
[rʌθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʃeɪndʒd] .
wrath his soul changed .
愤怒 他的 灵魂 已更改 .
于是，当他拖着疲惫的身躯离开那充满鲜血和愤怒的地方时，他的灵魂发生了改变。

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɒt] [ˈplʌʃɜz] [tu:; tə] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ˈkləʊvə(r)] [ˈtræŋkwɪli] ,
He came from hot plowshares to prospects of clover tranquilly ,
他 来了 从 热的 犁铧 到 前景 的 三叶草 平静地 ,
他从辛勤劳作的农田平静地走向了充满希望的田园。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɒt] [ˈplʌʃɜz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .
and it was as if hot plowshares were not .
和 它 曾是 作为 如果 热的 犁铧 是 不是 .
仿佛滚烫的犁铧就不是犁铧了。

[skɑ:rz][ˈfeɪdɪd][æz; əz] [ˈflaʊəz] .
Scars faded as flowers .
疤痕 褪色 作为 花朵 .
伤疤像花朵一样凋零了。

[aɪˈti:] [reɪnd] .
It rained .
它 下雨了 .
下雨了。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪəri] [ˈsəʊldʒəz] [brɪˈkeɪm] [ə; ei] [brɪˈdræg(ə)ld] [treɪn] , [dɪˈspɒndənt] [ænd; ənd]
The procession of weary soldiers became a bedraggled train , despondent and
这 游行 的 厌倦 士兵 成为 一个 邋遢的 火车 , 沮丧的 和
[ˈmʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,
疲惫不堪的士兵队伍变成了一列衣衫褴褛、垂头丧气、低声嘟囔的火车。

[ˈmɑ:rtʃɪŋ] [wið] [ˈtʃɜ:nɪŋ] [ˈefət] [ɪn][ə; eɪ] [trʌf] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd] [braʊn] [mʌd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ,
marching with churning effort in a trough of liquid brown mud under a low ,
行军 和 搅拌 努力 在 一个 槽 的 液体 棕色的 泥 在下面 一个 低的 ,
[ˈretʃɪd] [skaɪ] .
wretched sky .
可怜 天空 :

在一片棕色的泥泞深渊中艰难跋涉，头顶是低垂阴沉的天空。

[jet] [ðə; ði] [ju:θ] [smaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Yet the youth smiled , for he saw that the world was a world for him ,
然而 这 青年 微笑 , 为了 他 锯 那 这 世界 曾是 一个 世界 为了 他 ,
[ˈhæd; həd] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
然而, 年轻人笑了, 因为他意识到这个世界是属于他的。

[ðəʊ] [ˈmeni] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [stɪks] .
though many discovered it to be made of oaths and walking sticks .
尽管 许多 发现 它 到 是 制成 的 誓言 和 步行 棍子 .

尽管许多人发现它是由誓言和手杖组成的。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
He had rid himself of the red sickness of battle .
他 有 摆脱 他自己 的 这 红色的 疾病 的 战斗 .
[hæd; həd] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
他已经摆脱了战争带来的红色疾病。

[ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈnaɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
The sultry nightmare was in the past .
这 闷热 恶梦 曾是 在 这 过去的 .

那场闷热的噩梦已经过去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ˈblɪstəd] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][peɪn]
He had been an animal blistered and sweating in the heat and pain
他 有 到过 一个 动物 起泡的 和 出汗 在 这 热 和 疼痛
[ɒv; əv][wɔ:(r)] .
of war .
的 战争 :

他曾像一头在战争的酷热和痛苦中遍体鳞伤、汗流浹背的野兽。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [naʊ] [wið] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [θɜ:st] [tu:; tə] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈtræŋkwɪl] [skaɪz] , [freʃ] [medəʊz] ,
He turned now with a lover's thirst to images of tranquil skies , fresh meadows ,
他 转向 现在 和 一个 恋人的 口渴 到 图片 的 宁静 天空 , 新鲜的 草地 ,
[hæd; həd] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
他此刻如同恋人般渴望着宁静的天空和清新的草地，脑海中浮现出这样的画面。

[ku:l] [brʊks] — [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪˈtɜ:n(ə)] [pi:s] .
cool brooks — an existence of soft and eternal peace .
凉爽的 布鲁克斯 — 一个 存在 的 柔软的 和 永恒 和平 .

清凉的小溪——一种柔和而永恒的宁静。

[əʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈhoʊsts][ɒv; əv] [ˈledn] [reɪn]
Over the river a golden ray of sun came through the hosts of leaden rain
超过 这 河 一个 金的 射线 的 太阳 来了 通过 这 主持人 的 铅灰色 雨
[klaʊdz] .
clouds .
云 :

一缕金色的阳光穿透了厚厚的铅灰色雨云，洒向河面。

[[-] [nəʊt] : [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [ˈrendərɪŋ]
[**Transcriber's Note : I have tried to retain the inconsistent renderings**
[转录员的 笔记 : 我 有 尝试 到 保持 这 不一致 效果图
[**【**转录者注: 我已尽量保留原文中不一致的表达方式。**】**

[ɒv; əv] [kənˈtrækʃ(ə)nɪz] [æz; əz] [dʒɔɪnd] [ɔ:(r)] [ˈseprət] , [i:] . [dʒi:] . , " [wi:; wi] - [el'eɪ] " [ɔ:(r)] " [wi:l; wil] .
of contractions as joined or separate , e . g . , " we ' ll " or " we'll .
的 收缩 作为 加入 或者 分离 , e . g . , " 我们 - 二 " 或者 " 出色地 .
[wɪˈtʃ] [ˈkɒntrækʃ(ə)nɪz] [æz; əz] [dʒɔɪnd] [ɔ:(r)] [ˈseprət] , [i:] . [dʒi:] . , " [wi:; wi] - [el'eɪ] " [ɔ:(r)] " [wi:l; wil] .
缩写形式可以是并列的，也可以是分开的，例如，“we 'll”或“we'll”。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
" **I have made the following changes to the text** :
" 我 有 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 :
我对文本做了以下修改:

[peɪdʒ] ['pærə] .
PAGE PARA .
页 帕拉 .

页码段落。

[laɪn] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
LINE ORIGINAL CHANGED TO
线 原来的 已更改 到

原始行已更改为

- [θriː][θriː] [ɪsteɪbɪʃ] [ɪ'stæblɪʃ]
18 3 3 estabiish establish
- 3 3 建立 建立

18 3 3 建立

- [θriː][tuː'tuː] ['skɜːmɪʃ] ['skɜːmɪʃ] -
40 3 2 skirmish skirmish -
- 3 2 小规模冲突 小规模冲突 -

40 3 2 小规模冲突 小规模冲突-

- [fɔːr][fɔːr][ə; eɪ][eə(r)][æŋ; ən][eə(r)]
78 4 4 a air an air
- 4 4 一个 空气 一个 空气

78 4 4 空气 空气

- [tuː'tuː] [rɛkənziːd] ['rekəg'naɪzd]
130 2 recognzied recognized
- 2 已认可 认可

130 2 认可 认可

- [fɔːr] - [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [kʊd; kəd] - [ə; eɪ]
130 4 12 could a ' could ' a
- 4 - 可以 一个 - 可以 - 一个

130 4 12 可能 a' 可能 'a

- [tuː'tuː][fɔːr][nɒt] [brɪ'gæŋ] [nɒt] [brɪ'gʌŋ]
139 2 4 not began not begun
- 2 4 不是 开始 不是 开始

139 2 4 未开始 未开始

- [tuː'tuː] - [ɪ'ljuːʒən] [tuː; tə] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]]
193 2 16 illusions to allusions to]
- 2 - 幻觉 到 暗示 到]

193 2 16 幻觉到暗示]

听书破万卷

开口如有神

